叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 乔西·奥戈尔曼(josie O'gorman) 000001

2. 乔西·奥戈尔曼(josie O'gorman) 000002

3. 乔西·奥戈尔曼(josie O'gorman) 000003

4. 乔西·奥戈尔曼(josie O'gorman) 000004

5. 乔西·奥戈尔曼(josie O'gorman) 000005

6. 乔西·奥戈尔曼(josie O'gorman) 000006

7. 乔西·奥戈尔曼(josie O'gorman) 000007

8. 乔西·奥戈尔曼(josie O'gorman) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔西·奥戈尔曼(Josie O'Gorman)
第1/8页

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔːrmən]
Josie **O'Gorman**
乔西 奥戈尔曼

乔西·奥戈尔曼

“ ['hɒrɪd] [eɪnt] [diː] [wɜːd] ” , [sed] [ɑːnt] ['mændi] — ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
“ **Horrid** **ain't** **de** **word** **”** **,** **said** **Aunt** **Mandy** **—** **Chapter** **VIII** **.**
“ 可怕的 不是 德 单词 ” , 说 阿姨 曼迪 — 章 八 .

“糟糕透了”都不足以形容，曼迪阿姨说道——第八章。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔːrmən]
Josie **O'Gorman**
乔西 奥戈尔曼

乔西·奥戈尔曼

[baɪ]
By
经过

经过

['iːdɪθ] [væn] [daɪn]
Edith **Van** **Dyne**
伊迪丝 范 达因

伊迪丝·范·戴恩

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
Author **of**
作者 的

作者

[ðə; ði] “ ['meəri] ['luːɪs] ” ['stɔːriz] , [ɪn] [wɪtʃ]
The **“** **Mary** **Louise** **”** **Stories** **,** **in** **which**
这 “ 玛丽 路易丝 ” 故事 , 在 哪个

《玛丽·路易斯》故事集，其中

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔːrmən] , [ðə; ði][gɜːl] [dɪ'tektɪv] ,
Josie **O'Gorman** **,** **the** **Girl** **Detective** **,**
乔西 奥戈尔曼 , 这 女孩 侦探 ,

少女侦探乔西·奥戈尔曼

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['liːdɪŋ] ['kærəktə(r)]
was **a** **leading** **character**
曾是 一个 领导 特点

是主角

['frʌntɪspiːs] [baɪ]
Frontispiece **by**
卷首插图 经过

扉页

['hæri] ['dʌbljuː] . ['ɑːmˌstrɒŋ]
Harry **W** **.** **Armstrong**
哈里 W . 阿姆斯特朗

哈里·W·阿姆斯特朗

[ðə; ði] ['raɪli] & [li:] [ˌsi: 'əʊ] .

The	Reilly	&	Lee	Co	.
这	赖利	&	李	合作	.

Reilly & Lee 公司

[ʃɪ'kɑ:gəʊ]

Chicago

芝加哥

芝加哥

['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]

Printed	in	the	United	States	of	America
打印	在	这	团结的	各州	的	美国

美国印刷

['kɒpiraɪt] , -

Copyright	,	1923
版权	,	-

版权所有，1923年

[baɪ]

by

经过

经过

[ðə; ði] ['raɪli] & [li:] [ˌsi: 'əʊ] .

The	Reilly	&	Lee	Co	.
这	赖利	&	李	合作	.

Reilly & Lee 公司

[ɔ:l] [raɪts] [rɪ'zɜ:vd]

All	Rights	Reserved
全部	权利	预订的

版权所有

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔ:rmən]

Josie	O'Gorman
乔西	奥戈尔曼

乔西·奥戈尔曼

['kɒntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptə(r)] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[ai]['dʒoʊziz] ['fʌni] [nəʊz] ['sɛvən]

I	Josie's	Funny	Nose	7
我	乔西的	有趣的	鼻子	7

我，乔西的滑稽鼻子 7

[ˌaɪ 'aɪ] ['ɜ:rsələ] [telz] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] -

II	Ursula	Tells	Her	Story	19
二	乌苏拉	讲述	她	故事	-

第二部分 乌苏拉讲述她的故事 19

[θri:][ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɔ:də(r)][fɔ:(r); fə(r)] [dɒlz] -

III	A	Rush	Order	for	Dolls	32
三、	一个	匆忙	命令	为了	娃娃	-

III 紧急订购32个娃娃

[ˌaɪ 'viː] [lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd] -

IV	Lost	and	Found	45
第四	丢失的	和	成立	-

IV 失物招领处 45

[viː] ['ɜːrsələ] [raɪts] [ə; eɪ] ['letə(r)] -

V	Ursula	Writes	a	Letter	54
V	乌苏拉	写	一个	信	-

V 乌苏拉写了一封信 54

['sɪksθ] ['fɪlɪp] [ɪz] ['kɪdnæpt] -

VI	Philip	Is	Kidnapped	66
六年级	菲利普	是	绑架	-

第六章 菲利普被绑架 66

[sevn]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['vɪzɪts] ['luːivɪl] -

VII	Josie	Visits	Louisville	79
七	乔西	访问	路易斯维尔	-

第七集 乔西访问路易斯维尔 79

[eɪtθ] [kluːz] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['mændi] -

VIII	Clues	from	Aunt	Mandy	87
八	线索	从	阿姨	曼迪	-

第八章 来自曼迪阿姨的线索 87

[ɪks] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][faindz][ə; eɪ] [frend] -

IX	Josie	Finds	a	Friend	96
第九章	乔西	发现	一个	朋友	-

第九集 乔西找到了朋友 96

[eks][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['piːwiː] ['væli] -

X	A	Visit	to	Peewee	Valley	103
X	一个	访问	到	小矮人	谷	-

XA 参观皮威谷 103

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [ɪz][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk] -

XI	Mr	.	Cheatham	Is	Unmasked	113
十一	先生	.	奇瑟姆	是	揭开面纱	-

XI 切瑟姆先生的真面目被揭穿 113

[ˌɛksˌaɪ'aɪ][ɪn][æn; ən][əʊld] [ken'tʌki] [həʊm] -

XII	In	an	Old	Kentucky	Home	124
十二	在	一个	老的	肯塔基州	家	-

XII 在肯塔基州的一栋老房子里 124

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[ə; eɪ] [greɪt] ['krɪsməs] [fiːst] -

A	Great	Christmas	Feast	133
一个	伟大的	圣诞节	盛宴	-

盛大的圣诞盛宴 133

[ˌɛksˌaɪ'viː][ə; eɪ][træp][fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] -

XIV	A	Trap	for	Mr	.	Cheatham	143
十四	一个	陷阱	为了	先生	.	奇瑟姆	-

第十四章 设下陷阱捉弄切瑟姆先生 143

['ɛks'viː][æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] -

XV	An	Anonymous	Letter	152
十五	一个	匿名的	信	-

十五、一封匿名信 152

[ˌɛksˈviːˈaɪ][bɒb] - [tʃeɪs] -

XVI	Bob	Dulaney's	Chase	164
十六	鲍勃	-	追赶	-

第十六届鲍勃·杜兰尼的追逐 164

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [meɪks] [ə; eɪ][faɪnd] -

XVII	Josie	Makes	a	Find	175
十七	乔西	制作	一个	寻找	-

第十七章 乔西的发现 175

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] [kluː] [ɪn][ðə; ði] [fɪlm] -

The	Clue	in	the	Film	185
这	线索	在	这	电影	-

电影《线索185》

[ˌɛksˌaɪˈɛks] ['fɪlɪp] [ɪz] [faʊnd] -

XIX	Philip	Is	Found	197
十九	菲利普	是	成立	-

XIX 菲利普被发现 197

['eks 'eks] [mɪs] ['fɪtʃɪt] [ɪz] [səˈpraɪzd] -

XX	Miss	Fitchet	Is	Surprised	207
xx	错过	卡奇特	是	惊讶	-

XX 菲切特小姐很惊讶 207

[ˌɛksˈɛksˈaɪ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊgɔrmənz] ['traɪʌmf] -

XXI	Josie	O'Gorman's	Triumph	2157
二十一	乔西	奥戈曼	胜利	-

XXI 乔西·奥戈尔曼的 Triumph 2157

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊˈgɔːrmən]

Josie	O'Gorman
乔西	奥戈尔曼

乔西·奥戈尔曼

['tʃæptə(r)] [aɪ]

CHAPTER	I
章	我

第一章

['dʒoʊziz] ['fʌni] [nəʊz]

JOSIE'S	FUNNY	NOSE
乔西的	有趣的	鼻子

乔西的滑稽鼻子

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊgɔrmənz] [əˈpɪərəns] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtɪst] ['æsets] .

Josie	O'Gorman's	appearance	was	one	of	her	greatest	assets	.
乔西	奥戈曼	外貌	曾是	一	的	她	最	资产	.

乔西·奥戈尔曼的外貌是她最大的优势之一。

[tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][rʌn][ɒv; əv] [jʌŋ] [g'ɜːlz][huː] [lʊk] [ə'pɒn] ['bjuːti] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd]

To	the	general	run	of	young	girls	who	look	upon	beauty	as	the	one	and
到	这	一般的	跑步	的	年轻的	女孩们	WHO	看	之上	美丽	作为	这	一	和

['əʊnli][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [sək'ses] [ɪn][laɪf][nəʊ] [daʊt] [ðɪs] ['steɪtmənt] [wʊd] [saʊnd]

only	attribute	necessary	for	success	in	life	no	doubt	this	statement	would	sound
仅有的	属性	必要的	为了	成功	在	生活	不	怀疑	这	陈述	会	声音

[əb'sɜːd] .

absurd	.
荒诞	.

对于大多数将美貌视为人生成功唯一必要条件的年轻女孩来说，这种说法无疑会显得荒谬可笑。

['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɪn]['dʒoʊziz] [ə'pɪərəns] [ðæt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæʒuəl][əb'zɜːvə(r)] [wʊd]

Certainly	there	was	little	in	Josie's	appearance	that	to	the	casual	observer	would
当然	那里	曾是	小的	在	乔西的	外貌	那	到	这	随意的	观察员	会

[hæv; həv] [pɑːst] ['mʌstə(r)][æz; əz][æn; ən] ['æset] .

have	passed	muster	as	an	asset	.
有	通过了	鼓起	作为	一个	资产	.

乔西的外表在普通观察者看来，几乎没有什么能称得上优点的地方。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sændi][heə(r)][wɒz; wəz] [ə'bʌndənt] [ænd; ənd] [wel] [kept] ; [hɜː(r); hə(r)]

To	be	sure	her	sandy	hair	was	abundant	and	well	kept	;	her
到	是	当然	她	沙	头发	曾是	丰富	和	出色地	保留	;	她

[kəm'plekʃ(ə)n] , [ðəʊ] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] ['frek(ə)lz] ,

complexion	,	though	subject	to	freckles	,
肤色	,	尽管	主题	到	雀斑	,

可以肯定的是，她那沙金色的头发浓密且保养得很好；她的肤色虽然有些雀斑，但依然美丽动人。

[smuːð] [ænd; ənd][klɪə(r)][ænd; ənd] [mɪlk] - [waɪt] [weə(r)] [ðə; ði] [sʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;

smooth	and	clear	and	milk	-	white	where	the	sun	could	not	reach	it	;
光滑的	和	清除	和	牛奶	-	白色的	在哪里	这	太阳	可以	不是	抵达	它	;

[hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] ['iːv(ə)n][ænd; ənd] ['pɜːli] ;

her	teeth	even	and	pearly	;
她	牙齿	甚至	和	珍珠般的	;

阳光照射不到的地方，皮肤光滑、清澈、呈乳白色；牙齿整齐、洁白；

[hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ,

her	figure	,
她	数字	,

她的身材，

[smɔːl] [bʌt; bət] [ɪ'rekt] [wɪð] ['evri] ['mʌs(ə)l] ['ʌndə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɜːt] [maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]

small	but	erect	with	every	muscle	under	the	control	of	the	alert	mind	of	the
小的	但	直立	和	每一个	肌肉	在下面	这	控制	的	这	警报	头脑	的	这

[gɜːl] ;

girl	;
女孩	;

虽然个头小，但身体挺拔，每一块肌肉都受到女孩敏锐的意志控制；

[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] — [wel] , [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ðə; ði][məʊst]['skɔːnf(ə)l]['flæpə(r)] [maɪt] [hæv; həv] ['envid] .

her	feet	—	well	,	her	feet	the	most	scornful	flapper	might	have	envied	.
她	脚	—	出色地	,	她	脚	这	最多	轻蔑的	翻盖	可能	有	令人羡慕	.

她的脚——嗯，她的脚连最轻蔑的摩登女郎都可能会羡慕。

['iːv(ə)n]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [friː] [frɒm; frəm]['vænəti][ænd; ənd][self] - ['kɒnʃəsnəs]

Even	Josie	,	who	was	as	free	from	vanity	and	self	-	consciousness
甚至	乔西	,	WHO	曾是	作为	自由的	从	虚荣	和	自己	-	意识

[æz; əz] ['eni] [gɜːl] ['lɪvɪŋ] , [hæd; həd] much8

as	any	girl	living	,	had	much8
作为	任何	女孩	活的	,	有	much8

即使是像乔西这样，像任何一个女孩一样不虚荣、不拘小节的女孩，也有很多8

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [smuːð] [ænd; ənd] ['gɪltləs] [ɒv; əv]

satisfaction	in	her	feet	which	were	as	smooth	and	guiltless	of
满意	在	她	脚	哪个	是	作为	光滑的	和	无罪	的

[ˌɪmpər'fekʃən] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θriː] - [jɪə(r)] - [əʊld] [tʃaɪld] .

imperfections	as	those	of	a	three	-	year	-	old	child	.
瑕疵	作为	那些	的	一个	三	-	年	-	老的	孩子	.

她对自己的双脚感到满意，它们光滑无瑕，就像三岁孩子的脚一样。

[ðəʊz] [gʊd] [pɔɪnts] ['menʃ(ə)nd] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , ['dʒoʊziz] ['greɪtɪst] ['æsets] .

Those	good	points	mentioned	were	not	,	however	,	Josie's	greatest	assets	.
那些	好的	积分	提及	是	不是	,	然而	,	乔西的	最	资产	.

然而，上面提到的那些优点并不是乔西最大的优势。

[ðə; ði] ['fiːtʃəz] [ðæt] [geɪv] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ræŋk][æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ə'stjuːt] ['fiːmeɪl]

The	features	that	gave	Josie	rank	as	one	of	the	most	astute	female
这	特征	那	给予	乔西	秩	作为	一	的	这	最多	精明	女性

[dɪ'tektɪv] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['kʌlələs] ,

detectives	were	a	pair	of	colorless	,
侦探	是	一个	一对	的	无色	,

使乔西成为最精明的女侦探之一的特征是一对无色的.....

['nɒndɪskrɪpt] [aɪz] , [ðæt] [kʊd; kəd][æt; ət][ðə; ði] ['oʊnərz] [wɪl] [teɪk] [ɒn][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

nondescript	eyes	,	that	could	at	the	owner's	will	take	on	an	expression	of
不伦不类	眼睛	,	那	可以	在	这	所有者的	将要	拿	在	一个	表达	的

['æbsəluːt] [stjuː'pɪdəti] ,

absolute	stupidity	,
绝对	愚蠢	,

一双毫不起眼的眼睛，可以根据主人的意愿，呈现出一种极其愚蠢的表情。

['iːv(ə)n] [ˌɪmbə'sɪləti] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [nəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [best] [baɪ][ðə; ði] [wɜːd] “ ['blɔbi]

even	imbecility	;	and	a	nose	that	could	be	described	best	by	the	word	“	blobby
甚至	白痴	;	和	一个	鼻子	那	可以	是	描述	最好的	经过	这	单词	“	黏糊糊的

.

:
.

甚至还有点愚蠢；鼻子可以用“圆滚滚的”来形容。

” [nəʊ] [rɒŋ] - ['duːə(r)] , [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

”	No	wrong	-	doer	,	attempting	to	evade	detection	,
”	不	错误的	-	实干家	,	尝试	到	逃避	检测	,

“没有作恶者试图逃避侦查，

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['eni] [fɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huːz] [aɪz] [rɪ'zembld] [ðəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒdfɪʃ] .

could	have	any	fear	of	a	person	whose	eyes	resembled	those	of	a	codfish	.
可以	有	任何	害怕	的	一个	人	谁	眼睛	类似	那些	的	一个	鳕鱼	.

谁会害怕一个眼睛像鳕鱼一样的人呢?

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['blɔbi] [nəʊz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][nəʊz] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

As	for	the	blobby	nose	,	it	was	a	nose	that	made	a	good	foundation
作为	为了	这	黏糊糊的	鼻子	,	它	曾是	一个	鼻子	那	制成	一个	好的	基础

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [dɪs'gaɪz] .

for	any	disguise	.
为了	任何	伪装	.

至于那圆圆的鼻子，它倒成了任何伪装的绝佳基础。

[nɒt] ['əʊnli] [dɪd] [fɔːls] ['nəʊzɪz] [fɪt] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['luːdɪkrəs] [ɪg'zæktnəs] [bʌt; bət] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [hæd; həd]

Not	only	did	false	noses	fit	on	it	with	ludicrous	exactness	but	Josie	had
不是	仅有的	做过	错误的	鼻子	合身	在	它	和	荒谬	精确	但	乔西	有

[ðə; ði] ['fæk(ə)lti] [ɒv; əv] [kən'trəʊlɪŋ] [ðæt] ['membə(r)] [ænd; ənd] ['fɔːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)]

the	faculty	of	controlling	that	member	and	forcing	it	to	do	her
这	学院	的	控制	那	成员	和	强制	它	到	做	她

['bɪdɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [məʊst] [sə'praɪzɪŋ] .

bidding	in	a	manner	most	surprising	.
投标	在	一个	方式	最多	奇怪	.

不仅假鼻子能以荒谬的精准度戴在它身上，而且乔西还有能力控制那个器官，并以一种令人惊讶的方式强迫它为她效力。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɪə(r)] [blɒb] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['rɪŋk(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] ,

From	a	mere	blob	she	could	wrinkle	it	into	a	turned	-	up	nose	,
从	一个	仅仅	斑点	她	可以	皱纹	它	进入	一个	转向	-	向上	鼻子	,

她能把一团乱麻捏成一个翘鼻子。

[ɔː(r)] [baɪ] ['lɪftɪŋ] [wʌn] ['nɒstrəl] [ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ]

or	by	lifting	one	nostril	and	pulling	down	her	upper	lip	she	could	change
或者	经过	举重	一	鼻孔	和	拉	向下	她	上	唇	她	可以	改变

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [səʊ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frendz] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['rekəgnaɪzɪŋ]

her	countenance	so	that	her	best	friends	would	have	difficulty	in	recognizing
她	面容	所以	那	她	最好的	朋友们	会	有	困难	在	识别

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

或者，她可以抬起一侧鼻孔，拉下上唇，改变自己的容貌，这样她最好的朋友就很难认出她了。

[ðɪs] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [nəʊz] [kən'trəʊl] [wɒz; wəz] [wʌn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [ə'kwaɪəd] .

This	power	of	nose	control	was	one	that	she	had	but	recently	acquired	.
这	力量	的	鼻子	控制	曾是	一	那	她	有	但	最近	获得	.

她最近才掌握了这种控制鼻子的能力。

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [kʊd; kəd] [duː; də] [θɪŋz] [tuː; tə] [maɪ] [aɪz] , ” she9

“	I	always	could	do	things	to	my	eyes	,	”	she9
“	我	总是	可以	做	事物	到	我的	眼睛	,	”	she9

“我一直都能对我的眼睛做些什么，”她9

[sed] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [dɪə(r)] [frend] ['meəri] ['luːɪs] , ['mɪsɪz] . ['dænɪ] ['dekstə(r)] ,

said	to	her	dear	friend	Mary	Louise	,	Mrs	.	Danny	Dexter	,
说	到	她	亲爱的	朋友	玛丽	路易丝	,	太太	.	丹尼	德克斯特	,

丹尼·德克斯特夫人对她亲爱的朋友玛丽·路易丝说：

“ [bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [maɪ] [nəʊz] [ə; eɪ] ['həʊpləs] [gɪv] - [ə'weɪ] .

“	but	I	had	always	considered	my	nose	a	hopeless	give	-	away	.
“	但	我	有	总是	经过考虑的	我的	鼻子	一个	绝望	给	-	离开	.

但我一直认为我的鼻子会暴露我的秘密。

[ai] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ,

I	was	sure	there	was	not	another	one	like	it	in	all	the	world	,
我	曾是	当然	那里	曾是	不是	其他	一	喜欢	它	在	全部	这	世界	,

我确信全世界再也找不到第二个像这样的了。

[naʊ] [ðæt] [maɪ] [dɪə(r)] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [ded] . ”

now	that	my	dear	father	is	dead	.	”
现在	那	我的	亲爱的	父亲	是	死的	.	”

现在我亲爱的父亲去世了。

“ [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [dɪ'skʌvə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['meəri] ['luːɪs] ,

“	How	did	you	happen	to	discover	your	power	over	it	?	”	asked	Mary	Louise	,
“	如何	做过	你	发生	到	发现	你的	力量	超过	它	?	”	问	玛丽	路易丝	,

“你是怎么发现自己拥有这种能力的？”玛丽·路易斯问道。

[huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [frɛndz] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [nəʊz] .

who	could	not	help	smiling	at	her	friend's	mention	of	the	father's	nose	.
WHO	可以	不是	帮助	微笑	在	她	朋友们	提到	的	这	父亲的	鼻子	.

听到朋友提到父亲的鼻子，她忍不住笑了。

[ðə; ði]['eldə(r)] [oʊ'gɔːrmən] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['feɪməs] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃeɪpləs] [nəʊz]

The	elder	O'Gorman	had	been	a	famous	detective	and	his	shapeless	nose
这	长老	奥戈尔曼	有	到过	一个	著名的	侦探	和	他的	无形	鼻子

[hæd; həd] [biːn] ['ɔːlməʊst] [æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz] [ɪts] ['əʊnə(r)] .

had	been	almost	as	famous	as	its	owner	.
有	到过	几乎	作为	著名的	作为	它是	所有者	.

老奥戈曼是一位著名的侦探，他那形状怪异的鼻子几乎和他本人一样出名。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðɪs] [weɪ] :

“	It	was	this	way	:
“	它	曾是	这	方式	:

事情是这样的：

[aɪ] [bleɪm] [maɪ'self] [ænd; ənd] [maɪ] ['sensətɪv] ['vænəti] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

I	blame	myself	and	my	sensitive	vanity	for	not	finding	out	about	it	long	ago	,
我	责备	我	和	我的	敏感的	虚荣	为了	不是	寻找	出去	关于	它	长的	前	,

我怪自己，怪我那敏感的虚荣心，竟然没能早点发现这件事。

” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

”	laughed	Josie	.
”	笑了	乔西	.

“乔西笑了。”

“ [juː; jʊ] [siː] [aɪ] ['nevə(r)] [lʊkt] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] , [æt; ət] [liːst] ['hɑːdli] ['evə(r)] .

“	You	see	I	never	looked	in	a	mirror	,	at	least	hardly	ever	.
“	你	看	我	绝不	看起来	在	一个	镜子	,	在	至少	几乎	曾经	.

“你看，我从来不照镜子，至少很少照镜子。”

[aɪ] ['nevə(r)] [laɪkt] [wɒt] [aɪ] [sɔː] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔː] [nəʊ] [juːz] [ɪn] ['mɔːtɪfaɪɪŋ] [maɪ'self] .

I	never	liked	what	I	saw	there	and	I	saw	no	use	in	mortifying	myself	.
我	绝不	喜欢	什么	我	锯	那里	和	我	锯	不	使用	在	令人羞愧	我	.

我从来都不喜欢我在那里看到的东西，而且我觉得没必要让自己难堪。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ʌgli] [mʌg] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] . ”

Instead	of	facing	the	truth	about	my	ugly	mug	I	put	it	behind	me	.	”
反而	的	面向	这	真相	关于	我的	丑陋的	马克杯	我	放	它	在后面	我	.	”

我不想面对自己丑陋的容貌，而是把它抛在了脑后。

“ [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ?

“	Your	face	?
“	你的	脸	?

“你的脸？”

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːt] .

That	was	a	great	feat	.
那	曾是	一个	伟大的	特技	.

那真是一项了不起的成就。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] ['dʒʌglə(r)] !

Surely	you	are	some	juggler	!
一定	你	是	一些	杂耍演员	!

你肯定是个杂耍高手！

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [grɪnd] .

”	Josie	grinned	.
”	乔西	咧嘴一笑	.

乔西咧嘴一笑。

“ [ɪk'skjuːs][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [breɪk] .

“	Excuse	the	Irish	break	.
“	原谅	这	爱尔兰	休息	.

“请原谅我刚才的爱尔兰式口吻。”

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ai] [lʊkt] [æt; ət][maɪ'self] [ə'keɪʒnəli] ['əʊnli] — [tuː; tə] [siː] [ðæt] [maɪ][heə(r)][wɒz; wəz] ['pɑːtɪd] [streɪt]

I	looked	at	myself	occasionally	only	—	to	see	that	my	hair	was	parted	straight
我	看起来	在	我	偶尔	仅有的	—	到	看	那	我的	头发	曾是	分手了	直的

[ɔː(r)][maɪ][hæt][wɒz; wəz][nɒt] [kɒkt] ['əʊvə(r)][wʌn][ɪə(r)] .

or	my	hat	was	not	cocked	over	one	ear	.
或者	我的	帽子	曾是	不是	上膛	超过	一	耳朵	.

我偶尔才会看一眼自己——看看我的头发是否梳直了，或者我的帽子是否歪戴在一只耳朵上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] [ðæt] [ɪk'spɪəriəns] [ai][hæd; həd][ɪn][æt'læntə] ['getɪŋ] ['iːv(ə)n] [wɪð] [ðæt] [ɑːtʃ] [fiːnd] ,

It	was	after	that	experience	I	had	in	Atlanta	getting	even	with	that	arch	fiend	,
它	曾是	后	那	经验	我	有	在	亚特兰大	获得	甚至	和	那	拱	恶魔	,

-

10

-

那次在亚特兰大与那个恶魔的报复经历之后，我才真正体会到了这一点。

['tʃestə(r)] [hʌnt] ,

Chester	Hunt	,
切斯特	打猎	,

切斯特·亨特

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['wɔlə] ['fæməli] [tə'geðə(r)] [ðæt] [ai][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪrə(r)] [wʌn]

and	bringing	the	Waller	family	together	that	I	sat	down	in	front	of	a	mirror	one
和	带来	这	沃勒	家庭	一起	那	我	卫星	向下	在	正面	的	一个	镜子	一

[deɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [maɪ'self] ['skweəli] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

day	and	looked	myself	squarely	in	the	face	.
天	和	看起来	我	完全	在	这	脸	.

沃勒一家团聚后，有一天我坐在镜子前，直视着自己的脸。

[ai][wɒz; wəz] ['veri] [traɪ'ʌmfənt] ['əʊvə(r)] ['hævɪŋ] ['bestɪd] [ænd; ənd] ['wʊstɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] ['tʃestə(r)] ;

I	was	very	triumphant	over	having	bested	and	worsted	the	handsome	Chester	;
我	曾是	非常	凯	超过	拥有	击败	和	最差	这	英俊的	切斯特	;

我战胜了英俊的切斯特，感到非常得意；

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][maɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][sɔː(r)][spɒt][ɪn][maɪ] [hɑːt] ,

but	in	spite	of	my	satisfaction	there	was	a	kind	of	sore	spot	in	my	heart	,
但	在	尽管如此	的	我的	满意	那里	曾是	一个	种类	的	疮	点	在	我的	心	,

尽管我感到满意，但我的心中却仍有一丝隐隐的痛楚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [siː] , ['hʌni] ,

because	you	see	,	honey	,
因为	你	看	,	蜂蜜	,

因为你看，亲爱的，

['ɑːftə(r)][ɔːl][aɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][gɜːl][ænd; ənd][nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪn'dɪfrənt] [ai] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]

after	all	I'm	nothing	but	a	girl	and	no	matter	how	indifferent	I	may	seem	to
后	全部	我是	没有什么	但	一个	女孩	和	不	事情	如何	冷漠	我	可能	似乎	到

[θɪŋz] [g'ɜːlz][hæv; həv][ænd; ənd][duː; də][aɪm][nɒt] ['riːəli] [ɪn'dɪfrənt] [æt; ət][ɔːl] .

things	girls	have	and	do	I'm	not	really	indifferent	at	all	.
事物	女孩们	有	和	做	我是	不是	真的	冷漠	在	全部	.

毕竟我只是个女孩，无论我对女孩拥有和做的事情看起来多么漠不关心，我其实一点也不漠不关心。

[aɪm][dʒʌst] ['bɪzi] — [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [bruːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kænt][biː; bi] [helpt] .

I'm	just	busy	—	too	busy	to	brood	over	the	things	that	can't	be	helped	.
我是	只是	忙碌的	—	也	忙碌的	到	幼虫	超过	这	事物	那	不能	是	帮助	.

我只是太忙了——忙到没时间去想那些无法改变的事情。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['tʃestə(r)] [hʌnts] [rɪ'mɑːrks] [sɔːt] [ɒv; əv] [hɜːt] [ˌem 'iː] .

But	somehow	Chester	Hunt's	remarks	sort	of	hurt	me	.
但	不知何故	切斯特	亨特的	评论	种类	的	伤害	我	.

但不知为何，切斯特·亨特的言论让我有点受伤。

[hiː; hi][dɪd][nɒt]['skruːp(ə)l][tuː; tə][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [hiː; hi] [kən'sɪdəd] [ˌem 'iː] ['həʊmli] [bɪ'jɒnd] [wɜːdz]

He	did	not	scruple	to	let	me	know	he	considered	me	homely	beyond	words
他	做过	不是	顾忌	到	让	我	知道	他	经过考虑的	我	家常的	超过	字

[ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɑːd][tuː; tə] [bɪ'liːv]

and	he	took	a	real	delight	in	making	me	feel	that	it	was	hard	to	believe
和	他	采取	一个	真实的	喜	在	制作	我	感觉	那	它	曾是	难的	到	相信

[aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði]['keɪpəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][aɪ][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ]

I	could	be	the	capable	person	he	had	decided	I	was	because	my
我	可以	是	这	有能力的	人	他	有	决定	我	曾是	因为	我的

[ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

appearance	was	so	against	me	.
外貌	曾是	所以	反对	我	.

他毫不掩饰地让我知道，他认为我相貌丑陋得难以形容，而且他乐于让我觉得，因为我的外表如此糟糕，他很难相信我能成为他认为的那种有能力的人。

[aɪ]['fænsi][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv]['maɪndɪd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [səʊ]

I	fancy	I	wouldn't	have	minded	so	much	if	he	himself	had	not	been	so
我	想要	我	不会	有	有思想	所以	很多	如果	他	他自己	有	不是	到过	所以

[ɪk'striːmli] ['hænsəm] .

extremely	handsome	.
极其	英俊的	.

我想，如果他本人不是那么英俊的话，我可能也不会那么介意。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [wɜːd] , ['meəri] ['luːɪs] ,

I	give	you	my	word	,	Mary	Louise	,
我	给	你	我的	单词	,	玛丽	路易丝	,

我向你保证，玛丽·路易斯。

[hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['lʊkɪŋ] [men][aɪ]['evə(r)] [sɔː] ,

he	was	one	of	the	most	wonderful	looking	men	I	ever	saw	,
他	曾是	一	的	这	最多	精彩的	寻找	男人	我	曾经	锯	,

他是我见过的最英俊的男人之一。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] [blæk] - [hɑːtɪd]

and	there	was	nothing	in	his	appearance	to	give	away	the	black	-	hearted
和	那里	曾是	没有什么	在	他的	外貌	到	给	离开	这	黑色的	-	心地

['vɪləni] [ɒv; əv][hɪm] .

villainy	of	him	.
邪恶	的	他	.

从他的外表上看不出他心肠歹毒。

[wel] , [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [aɪ][sæt] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]

Well	,	as	I	was	saying	,	I	sat	down	in	front	of	the	mirror	and	looked	at
出色地	,	作为	我	曾是	说	,	我	卫星	向下	在	正面	的	这	镜子	和	看起来	在

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

正如我刚才所说，我坐在镜子前看着自己。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] myself11
trying to see myself11
尝试 到 看 myself11

试图看清自己11

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['hænsəm] ['tʃestə(r)] [sɔː] [ˌem 'iː] . ”
as no doubt the handsome Chester saw me . ”
作为 不 怀疑 这 英俊的 切斯特 锯 我 . ”

毫无疑问，英俊的切斯特看到了我。

“ [ɪts] [maɪ] [nəʊz] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˌɪnsə'maʊntəb(ə)l] [ə'fendə(r)] !
“ It's my nose that is the insurmountable offender !
” 它是 我的 鼻子 那 是 这 不可逾越 罪犯 !

“罪魁祸首就是我的鼻子！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” I exclaimed .
” 我 惊呼 .

我惊呼道。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [ˌem 'iː][səʊ] ['hɪdiəs] .
“ No wonder he thought me so hideous .
” 不 想知道 他 想法 我 所以 可怕 .

难怪他觉得我长得那么丑。

[aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ɪd] [laɪk] [ˌem 'iː] ['eni] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [tɜːnd] - [ʌp] [nəʊz] .
I wonder if he'd like me any better if I had a turned - up nose .
我 想知道 如果 他会 喜欢 我 任何 更好的 如果 我 有 一个 转向 - 向上 鼻子 .

我想知道，如果我的鼻子有点翘，他会不会更喜欢我。

” [wɪð] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [tɜːnd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,
” With that Josie turned up her nose ,
” 和 那 乔西 转向 向上 她 鼻子 ,

“说完，乔西不屑地撇了撇鼻子。”

['gɪvɪŋ] [hɜː'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] ['meəri] ['luːɪs] [lɑːft] ['merəli] .
giving herself such a ridiculous expression that Mary Louise laughed merrily .
给予 她自己 这样的 一个 荒谬的 表达 那 玛丽 路易丝 笑了 兴高采烈地 .

她摆出一副滑稽的表情，逗得玛丽·路易丝哈哈大笑。

“ [wel] [ðæts] [wen] [aɪ] [faʊnd] [aʊt] [aɪ][kʊd; kəd][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
“ Well that's when I found out I could do it .
” 出色地 那就是 什么时候 我 成立 出去 我 可以 做 它 .

“就在那时，我发现自己也能做到。”

[aɪ] ['præktɪst] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .
I practiced holding it like this for minutes at the time .
我 练习 保持 它 喜欢 这 为了 分钟 在 这 时间 .

我当时练习这样握着它好几分钟。

[ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][heə(r)] - [lɪp] [lʊk] [ænd; ənd][ɪn][fækt][kʊd; kəd]
Then I discovered I could take on a kind of hare - lip look and in fact could
然后 我 发现 我 可以 拿 在 一个 种类 的 野兔 - 唇 看 和 在 事实 可以
[duː; də]['ɔːlməʊst] ['eniθɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] [wɪð] [maɪ] [dɪ'spaɪzd] [nəʊz] .
do almost anything that I had a mind to with my despised nose .
做 几乎 任何事物 那 我 有 一个 头脑 到 和 我的 被鄙视的 鼻子 .

后来我发现我可以摆出兔唇的造型，事实上，只要我愿意，我几乎可以用我那讨厌的鼻子做任何我想做的事情。

[səʊ][juː; jʊ] [siː] ['tʃestə(r)] [hʌnt] [hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ʌn'wɪtɪŋli] [haʊ'evə(r)] .
So you see Chester Hunt has been a great friend to me , unwittingly however .
所以 你 看 切斯特 打猎 有 到过 一个 伟大的 朋友 到 我 , 不知不觉 然而 .

所以你看，切斯特·亨特一直是我的好朋友，尽管他自己可能并没有意识到这一点。

[ai] ['fænsi] [id] [laɪk] [tu:; tə] [get] ['i:v(ə)n] [wɪð] [ˌem 'i:] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [bɪ'saɪdz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l]

I	fancy	he'd	like	to	get	even	with	me	in	some	way	besides	making	it	possible
我	想要	他会	喜欢	到	得到	甚至	和	我	在	一些	方式	除了	制作	它	可能的

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [meɪk] ['feɪsɪz] [ðæt] [dɪs'gaɪz] [maɪ] [wɪəd] ['bju:ti] .

for	me	to	make	faces	that	disguise	my	weird	beauty	.
为了	我	到	制作	面孔	那	伪装	我的	诡异的	美丽	.

我猜他除了让我能够做出掩盖我怪异美貌的表情之外，还想用其他方式报复我。

['enihaʊ] , [frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:] [ju:st] ['nevə(r)] [tu:; tə] [lʊk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪrə(r)] ,

Anyhow	,	from	being	a	person	who	used	never	to	look	in	a	mirror	,
无论如何	,	从	存在	一个	人	WHO	用过的	绝不	到	看	在	一个	镜子	,

总之，从一个从不照镜子的人，

[ai] [spent] [ɔ:l] [ɒv; əv] [maɪ] [speə(r)] [taɪm] ['meɪkɪŋ] ['feɪsɪz] [æt; ət] [maɪ'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [glɑ:s] .

I	spent	all	of	my	spare	time	making	faces	at	myself	in	the	glass	.
我	花费	全部	的	我的	空闲的	时间	制作	面孔	在	我	在	这	玻璃	.

我把所有空闲时间都用来对着玻璃做鬼脸。

[wɒt] [du:; də] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðɪs] [wʌn] ?

What	do	you	think	of	this	one	?
什么	做	你	思考	的	这	一	?

你觉得这个怎么样?

[ai] [held] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] [maɪlz] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] [deɪ] [ænd; ənd] [met] ['kæptɪn] ['lɒnzˌdeɪl] ,

I	held	it	for	two	miles	the	other	day	and	met	Captain	Lonsdale	,
我	握住	它	为了	二	英里	这	其他	天	和	遇见	队长	朗斯代尔	,

前几天我骑着它走了两英里，遇到了朗斯代尔上尉。

[hu:] [dɪd] [nɒt] ['rekəgnaɪz] [ˌem 'i:] , [ɔ:l'ðəʊ] [hi:; hi] [hæz; həz] [nəʊn] [ˌem 'i:] [fər'evə(r)] . ”

who	did	not	recognize	me	,	although	he	has	known	me	forever	.	”
WHO	做过	不是	认出	我	,	虽然	他	有	已知	我	永远	.	”

他竟然认不出我了，尽管他一直都认识我。

“ [əʊ] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [wɒt] [ə; eɪ] [feɪs] !

“	Oh	,	Josie	,	what	a	face	!
“	哦	,	乔西	,	什么	一个	脸	!

“哦，乔西，你这表情！”

[nəʊ] ['wʌndə(r)] poor12

No	wonder	poor12
不	想知道	poor12

难怪贫穷12

['kæptɪn] ['tʃɑ:li] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ju:; jʊ] !

Captain	Charlie	didn't	know	you	!
队长	查理	没有	知道	你	!

查理船长不认识你!

[hu:] [wʊd] [ən'les] [hi:; hi] [hæd; həd] [bi:n] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ?

Who	would	unless	he	had	been	present	at	the	transformation	?
WHO	会	除非	他	有	到过	展示	在	这	转型	?

除非他亲眼目睹了转变过程，否则谁会知道?

” ['meəri] ['lu:ɪs] [geɪv] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [hʌg] , [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [spəʊk] .

”	Mary	Louise	gave	Josie	an	affectionate	hug	,	as	she	spoke	.
”	玛丽	路易丝	给予	乔西	一个	亲热	拥抱	,	作为	她	辐	.

玛丽·路易丝一边说话，一边给了乔西一个深情的拥抱。

[ðə; ðɪ] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['si:tɪd] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] ,

The	girls	were	seated	in	the	Higgledy	Piggledy	Shop	,
这	女孩们	是	坐着	在	这	杂乱无章	猪仔	店铺	,

女孩们坐在杂物店里，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪndəstri] [əʊnd] [ænd; ənd][rʌn][baɪ]['dʒəʊzi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔːrmən][ænd; ənd]

which	was	an	industry	owned	and	run	by	Josie	O'Gorman	and
哪个	曾是	一个	行业	拥有	和	跑步	经过	乔西	奥戈尔曼	和

[hɜː(r); hə(r)] [tuː] [ə'səʊʃɪeɪts] ,

her	two	associates	,
她	二	同事	,

这是由乔西·奥戈尔曼和她的两位合伙人拥有和经营的产业。

[ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [ænd; ənd]['aɪriːn] [mək'fɑːlən] , [ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl]

Elizabeth	Wright	and	Irene	MacFarlane	,	and	watched	over	by	the	guardian	angel
伊丽莎白	赖特	和	艾琳	麦克法兰	,	和	观看	超过	经过	这	监护人	天使

, ['meəri] ['luːɪs] ['dekstə(r)] .

,	Mary	Louise	Dexter	.
,	玛丽	路易丝	德克斯特	.

伊丽莎白·赖特和艾琳·麦克法兰，以及守护天使玛丽·路易丝·德克斯特的守护。

[ɪn][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] [wʌn] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['juːθfl]

In	the	Higgledy	Piggledy	Shop	one	found	a	little	of	everything	and	the	youthful
在	这	杂乱无章	猪仔	店铺	一	成立	一个	小的	的	一切	和	这	青春

[prə'praiətə] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɒn]['nevə(r)] ['tɜːnɪŋ] [daʊn] [æn; ən]['ɔːdə(r)] ,

proprietors	prided	themselves	on	never	turning	down	an	order	,
业主	自豪	他们自己	在	绝不	转弯	向下	一个	命令	,

在杂物店里，你能找到各种各样的东西，而年轻的店主们也以从不拒绝任何订单而自豪。

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː] [mait] [ə'pɪə(r)] .

no	matter	how	impossible	it	might	appear	.
不	事情	如何	不可能的	它	可能	出现	.

无论它看起来多么不可能。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['gʊdli]

From	a	small	undertaking	it	had	grown	to	be	a	business	of	goodly
从	一个	小的	承诺	它	有	生长	到	是	一个	商业	的	很好

[prə'pɔːʃ(ə)nz] .

proportions	.
比例	.

它从一家小企业发展成为一家规模可观的企业。

[ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bɪznəs] ['mænɪdʒə(r)][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [lʊkt] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['lɪtərəri]

Elizabeth	Wright	was	the	business	manager	and	also	looked	after	the	literary
伊丽莎白	赖特	曾是	这	商业	经理	和	还	看起来	后	这	文学

[end] ,

end	,
结尾	,

伊丽莎白·赖特是商务经理，同时也负责文学方面的工作。

['raɪtɪŋ] [klʌb] ['peɪpəz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌn'weəri] ['fiːmeɪl] [huː] [hæd; həd] [gɒt] [ðəm'selvz] [ɪn][fɔː(r); fə(r)]

writing	club	papers	for	the	unwary	females	who	had	got	themselves	in	for
写作	俱乐部	文件	为了	这	粗心大意	女性	WHO	有	得到	他们自己	在	为了

[sʌtʃ] [θɪŋz] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['paʊələs] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [gʊdz] .

such	things	and	were	powerless	to	deliver	the	goods	.
这样的	事物	和	是	无力	到	递送	这	商品	.

为那些不知情的女性撰写俱乐部论文，这些女性误入歧途，却无力完成任务。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][dɪd][ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] ['bɪznəs] [ɪn] [ə'bɪtʃuəri] [n'əʊtɪsɪz] ,

She	also	did	a	pretty	good	business	in	obituary	notices	,
她	还	做过	一个	漂亮的	好的	商业	在	讣告	通知	,

她刊登讣告的生意也相当不错。

[kə'rektɪd] [ænd; ənd] [taɪpt] ['mænjʊskrɪpts] [ænd; ənd] [ræn] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [kɔːs] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːt]

corrected	and	typed	manuscripts	and	ran	a	correspondence	course	in	the	art
已更正	和	打字	手稿	和	跑	一个	一致	课程	在	这	艺术

[ɒv; əv] [sə'nɑːriəʊ] ['raɪtɪŋ] ,

of	scenario	writing	,
的	设想	写作	,

校对和录入稿件，并开设剧本写作函授课程。

['pɑːsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [spent]

passing	on	the	knowledge	she	had	picked	up	during	the	summer	she	had	spent
通过	在	这	知识	她	有	挑选	向上	期间	这	夏天	她	有	花费

[æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

at	Columbia	University	.
在	哥伦比亚	大学	.

她将自己在哥伦比亚大学度过的那个夏天所学到的知识传授给了其他人。

['meni] [ænd; ənd] ['veərid] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] duties13

Many	and	varied	were	the	duties13
许多	和	多种多样	是	这	duties13

职责繁多且各不相同[13]

[ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ɔːl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pə'fɔːmd] [wɪð] [prə'fɪʃ(ə)nsi] .

of	Elizabeth	,	all	of	which	she	performed	with	proficiency	.
的	伊丽莎白	, 全部		的	哪个	她	执行	和	熟练程度	.

伊丽莎白的所有作品，她都演绎得非常出色。

[ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] , ['aɪriːn] [mək'fɑːlən] , [hæd; həd] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ɔːl] ['niːd(ə)l] [wɜːk] .

The	lame	girl	,	Irene	MacFarlane	,	had	charge	of	all	needle	work	.
这	瘸	女孩	,	艾琳	麦克法兰	,	有	收费	的	全部	针	工作	.

跛脚的女孩艾琳·麦克法兰负责所有的针线活。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ventʃə(r)] ['aɪriːn] [hæd; həd] ['mɪəli] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]

At	the	beginning	of	the	venture	Irene	had	merely	been	employed	by
在	这	开始	的	这	风险投资	艾琳	有	仅仅	到过	受雇	经过

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,

Josie	and	Elizabeth	,
乔西	和	伊丽莎白	,

创业之初，艾琳只是受雇于乔西和伊丽莎白而已。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] ,

giving	a	few	hours	a	day	to	the	work	,
给予	一个	很少	小时	一个	天	到	这	工作	,

每天抽出几个小时来工作，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pruːvn; 'prəʊvn] [hɜː'self] [səʊ] ['nesəsəri] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

but	she	had	proven	herself	so	necessary	to	the	establishment	that	she
但	她	有	已证实	她自己	所以	必要的	到	这	建立	那	她

[hæd; həd] [biːn] ['tendəd] [ə; eɪ] [fʊl] ['pɑːtnəʃɪp] [ænd; ənd] [naʊ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] [breɪv] ['peɪʃ(ə)nt] [gɜːl]

had	been	tendered	a	full	partnership	and	now	every	day	the	brave	patient	girl
有	到过	已提交	一个	满的	合伙	和	现在	每一个	天	这	勇敢的	病人	女孩

[wiːld] [hɜː'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [-] [tʃeə(r)] ,

wheeled	herself	to	the	shop	in	her	invalid's	chair	,
带轮子的	她自己	到	这	店铺	在	她	无效的	椅子	,

但她对这家店来说非常不可或缺，因此被授予了正式合伙人资格。现在，这位勇敢而耐心的女孩每天都坐着她的残疾人轮椅来到店里。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [left] ;

which	she	never	left	;
哪个	她	绝不	左边	;

她从未离开过那里；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃi:; ʃi] [sæt] ['mendɪŋ] [leɪs] [ɔ:(r)] ['du:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ɪm'brɔɪdəri] [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ]

and	there	she	sat	mending	lace	or	doing	the	exquisite	embroidery	for	which
和	那里	她	卫星	修补	蕾丝	或者	正在做	这	精美的	刺绣	为了	哪个

[ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] [wɒz; wəz] ['feɪməs] ,

the	Higgledy	Piggledy	Shop	was	famous	,
这	杂乱无章	猪仔	店铺	曾是	著名的	,

她就坐在那里修补蕾丝，或者做着“杂物店”闻名遐迩的精美刺绣。

[ɔ:(r)]['i:v(ə)n] ['maɪndɪŋ] [ðə; ði] [stɔ:(r)] [wen] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pɑ:tnə] [wɜ:(r); wə(r)] [aʊt] [ɒn] ['bɪznəs] .

or	even	minding	the	store	when	the	other	partners	were	out	on	business	.
或者	甚至	介意	这	店铺	什么时候	这	其他	合作伙伴	是	出去	在	商业	.

甚至在其他合伙人外出办事时照看店铺。

[ʃi:; ʃi] ['mænɪdʒd] [hɜ:(r); hə(r)][tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [i:z] [ɒv; əv][æn; ən]['ekspɜ:t]['baɪsɪk(ə)l]['raɪdə(r)] ,

She	managed	her	chair	with	the	ease	of	an	expert	bicycle	rider	,
她	管理	她	椅子	和	这	舒适	的	一个	专家	自行车	骑士	,

她操控轮椅的轻松程度，堪比专业的自行车骑手。

['nevə(r)] ['bʌmpɪŋ] ['ɪntu:] ['fɜ:nɪtʃə(r)] [ɔ:(r)] ['skreɪpɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [wi:lz] , [bʌt; bət] ['glaɪdɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

never	bumping	into	furniture	or	scraping	her	wheels	,	but	gliding	across	the
绝不	碰撞	进入	家具	或者	刮擦	她	车轮	,	但	滑翔	穿过	这

[flɔ:(r)] ,

floor	,
地面	,

她从不撞到家具，轮子也不会刮蹭地面，而是滑过地板。

['wi:vɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] [greɪs] [ɒv; əv] ['mu:vmənt] .

weaving	her	way	in	and	out	,	with	a	positive	grace	of	movement	.
编织	她	方式	在	和	出去	,	和	一个	积极的	优雅	的	移动	.

她穿梭其中，动作优雅流畅。

[ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:(r)][ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ['bɪldɪŋ] .

The	Higgledy	Piggledy	Shop	was	on	the	second	floor	of	an	old	building	.
这	杂乱无章	猪仔	店铺	曾是	在	这	第二	地面	的	一个	老的	建筑	.

Higgledy Piggledy 商店位于一栋老建筑的二楼。

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [ɪ'lektrɪk] ['elɪveɪtə(r)] , ['entəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æli] .

In	the	rear	was	a	small	electric	elevator	,	entered	from	the	alley	.
在	这	后部	曾是	一个	小的	电的	电梯	,	进入	从	这	胡同	.

后面有一部小型电梯，入口在巷子里。

[ðɪs] [hæd; həd] [bi:n] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] ['klʌmzi] [dʌm] - ['weɪtə(r)] , [mə'nɪpjuleɪtɪd] [baɪ] [kri:k] ['pʊliz]

This	had	been	originally	a	clumsy	dumb	-	waiter	,	manipulated	by	creaking	pulleys
这	有	到过	起初	一个	笨拙	哑的	-	服务员	,	操纵	经过	嘎吱作响	滑轮

[ænd; ənd] [rəʊps] ,

and	ropes	,
和	绳索	,

这原本是一个笨拙的送餐升降机，靠吱吱作响的滑轮和绳索操控。

[bʌt; bət][hæd; həd] [bi:n] [kən'vɜ:tɪd] [tu:; tə][ɪts]['prez(ə)nt] [steɪt] [ɒv; əv] useful14

but	had	been	converted	to	its	present	state	of	useful14
但	有	到过	转换	到	它是	展示	状态	的	useful14

但已转化为目前可用的状态[14]

['bju:ti] [baɪ] ['dænɪ] ['dekstə(r)] , [hu:] ['evə(r)] [strəʊv] [tu:; tə] [sɜ:v] [hɪz; ɪz] ['dɑ:lɪŋ] ['meəri] ['lu:ɪs] [ænd; ənd]

beauty	by	Danny	Dexter	,	who	ever	strove	to	serve	his	darling	Mary	Louise	and
美丽	经过	丹尼	德克斯特	,	WHO	曾经	努力	到	服务	他的	亲爱的	玛丽	路易丝	和

[hɜ:(r); hə(r)] [frendz] .

her	friends	.
她	朋友们	.

丹尼·德克斯特 (Danny Dexter) 一直竭尽全力为他心爱的玛丽·路易斯 (Mary Louise) 和她的朋友们服务，他为人美心善。

['aɪriːn] [wʊd] ['entə(r)][ðə; ði] [smɔːl] [lɪft] [frɒm; frəm][ðə; ði][rɪə(r)] [θruː] [ə; eɪ][dɔː(r)][dʒʌst] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf]

Irene	would	enter	the	small	lift	from	the	rear	through	a	door	just	large	enough
艾琳	会	进入	这	小的	举起	从	这	后部	通过	一个	门	只是	大的	足够的

[tuː; tə] [əd'mɪt] [hɜː(r); hə(r)][tʃeə(r)] .

to	admit	her	chair	.
到	承认	她	椅子	.

艾琳会从电梯后部进入，电梯门刚好够她的椅子通过。

[ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz] [lɒkt] [ænd; ənd] ['aɪriːn] [ə'ləʊn] [hæd; həd][ðə; ði] [kiː] .

The	door	was	locked	and	Irene	alone	had	the	key	.
这	门	曾是	已锁定	和	艾琳	独自的	有	这	钥匙	.

门锁着，只有艾琳有钥匙。

[wʌn] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [wʊd] [send] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [flɔː(r)] [ə'bʌv] ,

One	touch	of	a	button	would	send	her	to	the	floor	above	,
一	触碰	的	一个	按钮	会	发送	她	到	这	地面	多于	,

只需轻轻一按按钮，她就会被送到楼上。

[weə(r)] [ðə; ði][dɔː(r)] [wʊd] [ˌɔːtə'mætɪkli] ['əʊpən][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [glaɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɒp] .

where	the	door	would	automatically	open	and	then	she	would	glide	into	the	shop	.
在哪里	这	门	会	自动地	打开	和	然后	她	会	滑行	进入	这	店铺	.

门会自动打开，然后她会滑进店里。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][g'ɜːlz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [mɪ'rækjələs] ['vɪʒn] [wen] ['aɪriːn] [wʊd] [səʊ]

It	always	seemed	to	the	girls	a	kind	of	miraculous	vision	when	Irene	would	so
它	总是	似乎	到	这	女孩们	一个	种类	的	神奇	想象	什么时候	艾琳	会	所以

['saɪləntli] [ə'pɪə(r)] .

silently	appear	.
默默	出现	.

在女孩们看来，艾琳每次悄无声息地出现都像是一种奇迹般的景象。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] ['ʃəʊɪŋ] ['meəri] ['luːɪs] [ðə; ði][kən'trəʊl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

On	the	day	when	Josie	was	showing	Mary	Louise	the	control	she	had
在	这	天	什么时候	乔西	曾是	显示	玛丽	路易丝	这	控制	她	有

[geɪnd] ['əʊvə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] ['juːsləs]

gained	over	what	she	had	hitherto	looked	upon	as	a	despised	and	useless
获得	超过	什么	她	有	迄今为止	看起来	之上	作为	一个	被鄙视的	和	无用

['fiːtʃə(r)] — [æt; ət] [liːst] ['juːsləs] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [kən'sɜːnd] [ɪn]

feature	—	at	least	useless	as	far	as	the	detective	business	was	concerned	in
特征	—	在	至少	无用	作为	远的	作为	这	侦探	商业	曾是	担心的	在

[ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [dɪs'gaɪzɪz] ,

the	matter	of	disguises	,
这	事情	的	伪装	,

那天，乔西向玛丽·路易丝展示了她如何掌控自己之前一直鄙视且无用的特征——至少在侦探工作中，尤其是在伪装方面，这个特征是无用的。

[ɔːl'ðəʊ] ['greɪtli] [praɪzd] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] [ə'bɪləti] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [tel] - [teɪl] ['əudəz] — ['aɪriːn] [ə'pɪəd]

although	greatly	prized	as	to	its	ability	to	detect	tell	-	tale	odors	—	Irene	appeared
虽然	非常	珍贵的	作为	到	它是	能力	到	探测	告诉	-	故事	气味	—	艾琳	出现

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['dʒoʊziz][lɑːst][ænd; ənd][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [feɪs] .

just	in	time	to	get	the	full	benefit	of	Josie's	last	and	most	astounding	face	.
只是	在	时间	到	得到	这	满的	益处	的	乔西的	最后的	和	最多	惊人	脸	.

尽管艾琳因其能够察觉蛛丝马迹的能力而备受推崇，但她出现得恰到好处，得以充分领略乔西最后也是最令人震惊的表情。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)][wʌn] ,

It	was	a	sad	face	and	a	sinister	one	,
它	曾是	一个	伤心	脸	和	一个	险恶	一	,

那张脸既悲伤又阴森。

[ðə; ði] [left] ['nɒstrəl] ['lɪftɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [raɪt] [wʌn] [kəm'prest] ;

the	left	nostril	lifted	and	the	right	one	compressed	;
这	左边	鼻孔	抬起	和	这	正确的	一	压缩	;

左侧鼻孔抬起，右侧鼻孔收缩；

[ðə; ði] [maʊθ] [drɔ:n] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌndə(r)] [lɪp] [prə'tru:dɪŋ] ['lu:sli] .

the	mouth	drawn	down	at	the	corners	with	the	under	lip	protruding	loosely	.
这	嘴	绘制	向下	在	这	角落	和	这	在下面	唇	突出	松散地	.

嘴角向下撇，下唇松散地突出。

['aɪri:n] ['gri:tɪd] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ['geɪli] [bʌt; bət] [stɒpt] [ɪm'bærəst] . -

Irene	greeted	the	girls	gaily	but	stopped	embarrassed	.	15
艾琳	问候	这	女孩们	兴高采烈地	但	停止	尴尬的	.	-

艾琳兴高采烈地和女孩们打招呼，但随即尴尬地停了下来。[15]

“ [aɪ] — [aɪ] — [beg] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɑ:d(ə)n] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['fɔ:ltərɪŋli] .

“	I	—	I	—	beg	your	pardon	,	”	she	said	falteringly	.
“	我	—	我	—	求	你的	赦免	,	”	她	说	犹豫不决地	.

“我……我……请再说一遍，”她结结巴巴地说。

“ [aɪ] [θɔ:t] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ju:; jʊ] [wɜ:(r); wə(r)] [mɪs] [oʊ'gɔ:rmən] .

“	I	thought	for	a	moment	you	were	Miss	O'Gorman	.
“	我	想法	为了	一个	片刻	你	是	错过	奥戈尔曼	.

“我刚才还以为你是奥戈曼小姐呢。”

” ['meəri] ['lu:ɪs] [lɑ:ft] [dɪ'laɪtɪdli] [ænd; ənd] [traɪ] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [maɪt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kʊd; kəd] [nɒt] [həʊld]

”	Mary	Louise	laughed	delightedly	and	try	as	she	might	Josie	could	not	hold
”	玛丽	路易丝	笑了	欣喜地	和	尝试	作为	她	可能	乔西	可以	不是	抓住

[hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bʌt; bət] [brəʊk] [daʊn] [ɪn] ['həʊpləs] ['gɪg(ə)lz] .

her	expression	but	broke	down	in	hopeless	giggles	.
她	表达	但	打破	向下	在	绝望	咯咯笑	.

玛丽·路易丝高兴地大笑起来，尽管乔西努力克制，但还是忍不住笑出了声。

“ [ðeə(r)] [naʊ] , [aɪ] [mʌst; məst] ['præktɪs] [ə; eɪ] [lɒt] [ɔ:(r)] [aɪl] ['nevə(r)] [bi:; bi] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [fu:l] [ə; eɪ] [fli:] ,

“	There	now	,	I	must	practice	a	lot	or	I'll	never	be	able	to	fool	a	flea	,
“	那里	现在	,	我	必须	实践	一个	很多	或者	患病的	绝不	是	有能力的	到	傻子	一个	跳蚤	,

“现在我必须多加练习，否则我永远也骗不了跳蚤。”

” [ʃi:; ʃi] [dɪ'kleəd] .

”	she	declared	.
”	她	声明	.

“她宣称。”

“ [ɪf] [maɪ] ['rizibl] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ju:z] [ɪn] ['kɔ:lɪŋ] [maɪ'self] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

“	If	my	risibles	get	the	better	of	me	there	is	no	use	in	calling	myself	a	detective	.
“	如果	我的	可笑的	得到	这	更好的	的	我	那里	是	不	使用	在	呼叫	我	一个	侦探	.

“如果我的笑声控制不住我，那我就没必要自称侦探了。”

” ['aɪri:n] [lʊkt] ['wʌrid] , [ɔ:l'ðəʊ] [ʃi:; ʃi] , [tu:] , [wɒz; wəz] [ə'mju:zd] .

”	Irene	looked	worried	,	although	she	,	too	,	was	amused	.
”	艾琳	看起来	担心	,	虽然	她	,	也	,	曾是	觉得好笑	.

“艾琳看起来很担心，尽管她也觉得好笑。”

“ [wʌts] [ðə; ði] ['mætə(r)] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['hʌni] ? ” [ɑ:skt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	What's	the	matter	with	you	,	honey	?	”	asked	Josie	.
“	是什么	这	事情	和	你	,	蜂蜜	?	”	问	乔西	.

“亲爱的，你怎么了？”乔西问道。

“ [aɪ] [kænt] [beə(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [meɪk] [jɔ:'self] [lʊk] [ðæt] [wei] , ” [sed] ['aɪri:n] .

“	I	can't	bear	for	you	to	make	yourself	look	that	way	,	”	said	Irene	.
“	我	不能	熊	为了	你	到	制作	你自己	看	那	方式	,	”	说	艾琳	.

“我无法忍受你让自己看起来那样，”艾琳说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [siːm] [raɪt] , ['sʌmhaʊ] ,
“ It does not seem right , somehow ,
“ 它 做 不是 似乎 正确的 , 不知何故 ,

“总觉得哪里不太对劲，”

[tuː; tə] [twɪst] [wʌnz] ['fiːtʃəz] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪ] [gɒd] [hæz; həz] [ment] [ðem; ðəm][tuː; tə]
to twist one's features so far from the way God has meant them to
到 捻 一个人的 特征 所以 远的 从 这 方式 上帝 有 意思是 他们 到
[biː; bi] .
be .
是 .

将自己的容貌扭曲到与上帝赋予它们的样子截然不同的程度。

[aɪ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [feɪs] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
I love your dear face , Josie ,
我 爱 你的 亲爱的 脸 , 乔西 ,

乔西，我好喜欢你这张可爱的脸蛋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [tɜːn] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃeɪp] . ”
and it gave me an awful turn to see it all out of shape . ”
和 它 给予 我 一个 可怕 转动 到 看 它 全部 出去 的 形状 . ”

看到这一切变得面目全非，我感到非常难过。

“ [bles] [jɔː(r); jə(r)][dɪə(r)] [hɑːt] !
“ Bless your dear heart !
“ 保佑 你的 亲爱的 心 !

“愿上帝保佑你，亲爱的！”

” [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
” exclaimed Josie .
” 惊呼 乔西 .

“乔西惊呼道。”

“ [aɪ] ['prɒmɪs] [juː; jʊ]['nevə(r)][tuː; tə] [twɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] ['raɪtʃəsnəs] ,
“ I promise you never to twist it except in the cause of righteousness ,
“ 我 承诺 你 绝不 到 捻 它 除了 在 这 原因 的 义 ,

我向你们保证，除非是为了伸张正义，否则我绝不会歪曲它。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['præktɪsɪŋ] .
unless it is in practicing .
除非 它 是 在 练习 .

除非是在实践中。

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ][mʌst; məst] ['præktɪs] [ə; eɪ][lɒt][tuː; tə] ['pɜːfɪkt] [maɪ] [dɪ'tektɪv] [meɪk] - [ʌp] . ”
Of course I must practice a lot to perfect my detective make - up . ”
的 课程 我 必须 实践 一个 很多 到 完美的 我的 侦探 制作 - 向上 . ”

当然，我必须多加练习才能完美地化好侦探妆容。”

“ [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv]['dɑːktər; draɪv] . ['dʒɪkɪl] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . -
“ You make me think of Dr . Jekyll and Mr . 16
“ 你 制作 我 思考 的 博士 . 杰基尔 和 先生 . -

你让我想起了杰基尔博士和16号先生。

[haɪd] .
Hyde .
海德 .

海德。

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] ['meɪkɪŋ] [jɔː'self] [lʊk] [səʊ] ['fraɪtf(ə)l] [woʊnt] [meɪk] [juː; jʊ][sæd] , ” [sed] ['aɪriːn] .
I only hope making yourself look so frightful won't make you sad , ” said Irene .
我 仅有的 希望 制作 你自己 看 所以 可怕 惯于 制作 你 伤心 , ” 说 艾琳 .

“我只希望把自己打扮得这么可怕不会让你难过，”艾琳说。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][sæd] [lʊks] ,

“	Speaking	of	sad	looks	,
”	请讲	的	伤心	看起来	,

“说到悲伤的表情，

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [kən'dʌkt] ['aʊə(r)] [tiː] [ruːm] — [ɪf] [juː; jʊ]['ʌðə(r)z] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)]

I	have	found	a	person	to	conduct	our	tea	room	—	if	you	others	like	her
我	有	成立	一个	人	到	执行	我们的	茶	房间	—	如果	你	其他的	喜欢	她

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][duː; də] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz] ['ɔːfli] [sæd] .

as	much	as	I	do	—	but	she	is	awfully	sad	.
作为	很多	作为	我	做	—	但	她	是	非常	伤心	.

我找到了一位可以经营我们茶室的人——如果您也像我一样喜欢她——但她非常悲伤。

[ai][doʊnt] [bleɪm] [hɜː(r); hə(r)] .

I	don't	blame	her	.
我	不	责备	她	.

我不怪她。

[nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] — [ɪz] [stɪl] ['hævɪŋ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz]

No	doubt	she	has	had	her	troubles	—	is	still	having	them	,	but	she	is
不	怀疑	她	有	有	她	麻烦	—	是	仍然	拥有	他们	,	但	她	是

['veri] [ɪn'dʌstriəs] .

very	industrious	.
非常	勤劳	.

毫无疑问，她经历过一些困难——现在仍然面临着一些困难，但她非常勤奋。

[ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [niːd] [tuː; tə][biː; bi] [sɪns] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] [ɒn]

Indeed	she	has	need	to	be	since	two	little	brothers	are	entirely	dependent	on
的确	她	有	需要	到	是	自从	二	小的	兄弟	是	完全	依赖	在

[hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sə'pɔːt] .

her	for	support	.
她	为了	支持	.

她确实有这个必要，因为她有两个弟弟完全依赖她生活。

” [ðə; ði] [tiː] [ruːm] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] ['ventʃəz] [ðæt] [brɔːt] [ɪn][mɔː(r)]

”	The	tea	room	was	one	of	the	Higgledy	Piggledy	ventures	that	brought	in	more
”	这	茶	房间	曾是	一	的	这	杂乱无章	猪仔	风险投资	那	带来	在	更多的

['mʌni] [ðæn; ðən] ['eni] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

money	than	any	branch	of	the	business	,
钱	比	任何	分支	的	这	商业	,

“茶室是 Higgledy Piggledy 众多投资项目中，最赚钱的一项。”

[bʌt; bət] [geɪv] [ðə; ði][g'ɜːlz][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['ɪndəstriz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

but	gave	the	girls	more	trouble	than	all	of	the	other	industries	put	together	.
但	给予	这	女孩们	更多的	麻烦	比	全部	的	这	其他	行业	放	一起	.

但这给女孩们带来的麻烦比其他所有行业加起来都多。

[ɪ'lɪzəbəθ] [raɪts] ['tælənts] [dɪd] [nɒt] [laɪ] [ɪn][ə; eɪ] [də'mestɪk] [də'rekʃ(ə)n] , ['aɪriːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv]

Elizabeth	Wright's	talents	did	not	lie	in	a	domestic	direction	,	Irene	because	of
伊丽莎白	赖特的	天赋	做过	不是	说谎	在	一个	国内的	方向	,	艾琳	因为	的

[hɜː(r); hə(r)] ['leɪmnəs] [wɒz; wəz] ['hændikæpt] ,

her	lameness	was	handicapped	,
她	跛行	曾是	残疾人	,

伊丽莎白·赖特的才能并不在于家务方面，艾琳因为跛脚而行动不便。

[ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [tuː] ['ɒf(ə)n]['æbsənt][ɒn] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [tuː; tə] [gɪv] ['eni] [taɪm]

and	Josie	was	too	often	absent	on	detective	business	to	give	any	time
和	乔西	曾是	也	经常	缺席的	在	侦探	商业	到	给	任何	时间

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

to	it	.
到	它	.

乔西经常因侦探工作而外出，根本没有时间做这件事。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [taɪmz] [wen] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] - [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

There	had	been	times	when	the	Higgledy	Piggledies	had	almost	determined	to
那里	有	到过	时代	什么时候	这	杂乱无章	-	有	几乎	决定	到

[ə'bændən] [ðə; ði] [tiː] [ruːm] ,

abandon	the	tea	room	,
放弃	这	茶	房间	,

曾有好几次，Higgledy Piggledies 几乎决定放弃茶室。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['stedi]

but	it	seemed	like	flying	in	the	face	of	Providence	to	give	up	the	steady
但	它	似乎	喜欢	飞行	在	这	脸	的	普罗维登斯	到	给	向上	这	稳定的

['ɪnkʌm] [ðæt] [ə'krʊd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

income	that	accrued	from	it	.
收入	那	累计	从	它	.

但放弃由此获得的稳定收入，似乎就是在违背天意。

“ [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] [sæd]['pɜːs(ə)n] , ” [ɜːrdʒd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	Tell	us	about	this	sad	person	,	”	urged	Josie	.
“	告诉	我们	关于	这	伤心	人	,	”	敦促	乔西	.

“给我们讲讲这个可怜的人的故事吧，”乔西催促道。

“ [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪz] ['ɜːrsələ] ['ɛlɪt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frɒm; frəm] ['luːɪvɪl] , [ken'tʌki] .

“	Her	name	is	Ursula	Ellett	and	she	came	from	Louisville	,	Kentucky	.
“	她	姓名	是	乌苏拉	埃利特	和	她	来了	从	路易斯维尔	,	肯塔基州	.

“她的名字叫乌苏拉·埃利特，她来自肯塔基州路易斯维尔。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [wel] educated17

She	is	well	educated17
她	是	出色地	educated17

她受过良好的教育[17]

[ænd; ənd] ['riːəli] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

and	really	a	lady	.
和	真的	一个	女士	.

而且她真是一位女士。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'baʊt] ['twenti] - [tuː] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [siːm] [mʌtʃ] ['əʊldə] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi]

She	must	be	about	twenty	-	two	,	but	she	seems	much	older	because	she
她	必须	是	关于	二十	-	二	,	但	她	似乎	很多	老	因为	她

[hæz; həz] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

has	had	so	much	trouble	.
有	有	所以	很多	麻烦	.

她大概二十二岁，但因为经历了很多苦难，看起来比实际年龄要大得多。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l] ['piːtə(r)] ['kɒnənt] [ɒn] ['liːg(ə)l] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm]

She	went	to	see	Uncle	Peter	Conant	on	legal	business	and	it	was	with	him
她	去	到	看	叔叔	彼得	康南特	在	合法的	商业	和	它	曾是	和	他

[ðæt] [aɪ] [met] [hɜː(r); hə(r)] .

that	I	met	her	.
那	我	遇见	她	.

她去拜访彼得·康南特叔叔处理法律事务，我就是在那里认识她的。

[hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] , [ben]

Her	father	died	when	she	was	very	young	and	the	little	brothers	,	Ben
她	父亲	死亡	什么时候	她	曾是	非常	年轻的	和	这	小的	兄弟	,	本

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] ,

and	Philip	,
和	菲利普	,

她很小的时候父亲就去世了，还有两个弟弟，本和菲利普。

[wɜː(r); wə(r)]['taɪni] [tɒts] .

were	tiny	tots	.
是	微小的	幼儿	.

当时他们还是小婴儿。

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ['mærid] [ə'gen] , [ðen] [daɪd] [tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['stepfɑːðə(r)] ,

Her	mother	married	again	,	then	died	two	years	ago	and	the	stepfather	,
她	母亲	已婚	再次	,	然后	死亡	二	年	前	和	这	继父	,

她的母亲再婚后，两年前去世了，继父

[huː] [ɪz][ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ɔːl]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [sɔːs] [ɒv; əv][ɔːl] [wəʊ] ,

who	is	the	root	of	all	evil	and	source	of	all	woe	,
WHO	是	这	根	的	全部	邪恶的	和	来源	的	全部	悲哀	,

谁是万恶之源，万灾之祸的根源?

[wɪʃt] [tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] ,

wished	to	put	them	in	charge	of	a	trained	nurse	,
希望	到	放	他们	在	收费	的	一个	受过训练	护士	,

希望安排一名训练有素的护士负责照看他们。

[ə; eɪ][məʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [huːm] ['ɜːrsələ] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔː(r)][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]

a	most	impossible	person	with	whom	Ursula	refused	to	live	or	to	allow	the
一个	最多	不可能的	人	和	谁	乌苏拉	拒绝	到	居住	或者	到	允许	这

['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

little	brothers	to	live	.
小的	兄弟	到	居住	.

乌苏拉是一个极其难以相处的人，她既不愿与他同住，也不愿让弟弟们与他同住。

[ðə; ði]['stepfɑːðə(r)] , [baɪ][sʌm; səm] [dɪs'ɒnɪst] ['dʒʌg(ə)lɪŋ] ,

The	stepfather	,	by	some	dishonest	juggling	,
这	继父	,	经过	一些	不诚实	戏法	,

继父通过一些不诚实的手段，

[hæz; həz][gɒt] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪz]

has	got	possession	of	the	estate	which	belonged	to	the	Elletts	and	refuses
有	得到	拥有	的	这	财产	哪个	属于	到	这	埃利茨	和	拒绝

[tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrsələ] [ɔː(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [ən'les] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [wɪð] [hɪm] .

to	do	a	thing	for	Ursula	or	the	boys	unless	they	live	with	him	.
到	做	一个	事物	为了	乌苏拉	或者	这	男孩们	除非	他们	居住	和	他	.

他占有了属于埃利特家族的庄园，除非乌苏拉和孩子们与他同住，否则他拒绝为他们做任何事。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['tʃiːθəm] , [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][fɪt] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ][dɒt] . ”

His	name	is	Cheatham	,	which	seems	to	fit	him	to	a	dot	.	”
他的	姓名	是	奇瑟姆	,	哪个	似乎	到	合身	他	到	一个	点	.	”

他的名字叫奇瑟姆，这名字简直和他本人一模一样。

“ [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi] ['hæpən] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [dɔrfiːld] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	How	did	she	happen	to	come	to	Dorfield	?	”	asked	Josie	.
“	如何	做过	她	发生	到	来	到	多菲尔德	?	”	问	乔西	.

“她怎么会来到多菲尔德呢？”乔西问道。

“ [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['piːp(ə)l] [keɪm] [frɒm; frəm][hɪə(r)] ,

“	Her	mother's	people	came	from	here	,
“	她	母亲的	人们	来了	从	这里	,

“她母亲的祖辈来自这里，

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [left] ['ɜːrsələ] [felt] [drɔːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs]

and	while	there	are	none	of	them	left	Ursula	felt	drawn	to	the	place
和	尽管	那里	是	没有任何	的	他们	左边	乌苏拉	毛毡	绘制	到	这	地方

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [təʊld] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [hɪə(r)] [ænd; ənd]

because	of	what	her	mother	had	told	of	her	childhood	here	and
因为	的	什么	她	母亲	有	讲述	的	她	童年	这里	和

[ðə; ði] ['kaɪndli] ['neɪbəz] .

the	kindly	neighbors	.
这	亲切地	邻居	.

虽然这里已经没有居民了，但乌苏拉仍然被这个地方所吸引，因为她的母亲曾向她讲述过她在这里度过的童年时光以及这里友善的邻居。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [skuːlz] [ɒv; əv] [dɔrfiːld] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] ['edʒukeɪt]

The	public	schools	of	Dorfield	have	a	good	name	and	she	wants	to	educate
这	民众	学校	的	多菲尔德	有	一个	好的	姓名	和	她	想要	到	教育

[ben] and18

Ben	and18
本	and18

多菲尔德的公立学校声誉良好，她想让本和18岁的儿子接受教育。

['fɪlɪp] .

Philip	.
菲利普	.

菲利普。

[ʃiː; ʃi] [lʌvz] ['luːivɪl] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] [wɪð] ['tʃiːθəm] ,

She	loves	Louisville	but	could	not	stay	in	the	same	city	with	Cheatham	,
她	爱	路易斯维尔	但	可以	不是	停留	在	这	相同的	城市	和	奇瑟姆	,

她很喜欢路易斯维尔，但无法和切瑟姆待在同一个城市。

[huː] ['bizi] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [ʌn'plez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

who	busied	himself	making	things	unpleasant	for	her	.
WHO	忙碌	他自己	制作	事物	令人不快的	为了	她	.

他忙着给她制造不愉快的事情。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [dʒʌst] [ðə; ði] [gɜːl] [wiː; wi] [wɒnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tiː] [ruːm] .

“	I	believe	she	is	just	the	girl	we	want	for	the	tea	room	.
”	我	相信	她	是	只是	这	女孩	我们	想	为了	这	茶	房间	.

“我相信她正是我们茶室想要的那种女孩。”

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] ['haʊshəʊld] , [ˌʌndə'stændz] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

She	has	managed	a	household	,	understands	servants	and	serving	,	and	she	is
她	有	管理	一个	家庭	,	明白	仆人	和	服务	,	和	她	是

['riːəli] [ə; eɪ] [faɪn] [kʊk] .

really	a	fine	cook	.
真的	一个	美好的	厨师	.

她管理过家庭，了解佣人和侍奉之道，而且她厨艺精湛。

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['lʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['əʊvə(r)] ? ”

What	do	you	say	to	looking	her	over	?	”
什么	做	你	说	到	寻找	她	超过	?	”

你觉得看看她怎么样?

“ [ʃʊə(r)] , [lets] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] , ” [ə'griːd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	Sure	,	let's	give	her	the	job	,	”	agreed	Josie	.
”	当然	,	我们来吧	给	她	这	工作	,	”	同意	乔西	.

“当然，就让她做这份工作吧。”乔西同意道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪ'lɪzəbəθ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [vəʊt] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [kæn; kən] ['set(ə)l] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	Of	course	Elizabeth	must	give	her	vote	before	we	can	settle	on	it	.	”
”	的	课程	伊丽莎白	必须	给	她	投票	前	我们	能	定居	在	它	.	”

“当然，在伊丽莎白投票之前，我们无法做出最终决定。”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒt] ['aʊə(r)] [seɪn] ['aɪriːn] [sez] [ɪz] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ Certainly , but I'm pretty sure that what our sane Irene says is safe for the
” 当然 , 但 我是 漂亮的 当然 那 什么 我们的 理智 艾琳 说道 是 安全的 为了 这
['hɪgldɪ] - ,
Higgledy Piggledies ,
杂乱无章 - ,

“当然，但我很确定我们理智的艾琳说的话对小猪们来说是安全的。”

” [lɑːft] ['meəri] ['luːɪs] .
” laughed Mary Louise .
” 笑了 玛丽 路易丝 .

“玛丽·路易斯笑了。”

“ [aɪ]['fænsi] ['ɜːrsələ] ['ɛlɪt] [wɪl] [teɪk] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiː] [ruːm] [æt; ət][æn; ən] ['ɜːli] [deɪt] . ” -
“ I fancy Ursula Ellett will take charge of the tea room at an early date . ” 19
” 我 想要 乌苏拉 埃利特 将要 拿 收费 的 这 茶 房间 在 一个 早期的 日期 . ” -

“我估计乌苏拉·埃利特很快就会接管茶室。”19

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

['ɜːrsələ] [telz] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri]
URSULA TELLS HER STORY
乌苏拉 讲述 她 故事

乌苏拉讲述她的故事

“ [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ?
“ Why didn't you tell us how beautiful she was ?
” 为什么 没有 你 告诉 我们 如何 美丽的 她 曾是 ?

“你为什么不告诉我们她有多漂亮？”

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɑːskt] ['aɪriːn]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['pɑːtnə] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɜːrsələ] ['ɛlɪt] ['əʊvə(r)] ,
” Josie asked Irene after the partners had looked Ursula Ellett over ,
” 乔西 问 艾琳 后 这 合作伙伴 有 看起来 乌苏拉 埃利特 超过 ,

“合伙人打量完乌苏拉·埃利特之后，乔西问艾琳：”

[ə'pruːvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][spɒt] .
approved of her and engaged her on the spot .
得到正式认可的 的 她 和 已订婚的 她 在 这 点 .

他很欣赏她，并当场与她订婚。

“ [aɪ][dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]
“ I did not like to because I did not know whether you would think her as
” 我 做过 不是 喜欢 到 因为 我 做过 不是 知道 无论 你 会 思考 她 作为
['bjuːtɪf(ə)l] [æz; əz][aɪ][duː; də] . ”
beautiful as I do . ”
美丽的 作为 我 做 . ”

“我不喜欢那样做，因为我不知道你是否也会像我一样觉得她很漂亮。”

“ [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒn] [teɪst] , [eɪ] ? ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
“ Thought you had a corner on taste , eh ? ” laughed Josie .
” 想法 你 有 一个 角落 在 品尝 , 嗯 ? ” 笑了 乔西 .

“还以为只有你才有品味呢？”乔西笑着说。

“ [nɒt] [ðæt] .
“ Not that .
” 不是 那 .

“不是那样。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [teɪsts] ['dɪfə(r)][səʊ] .

But	you	know	tastes	differ	so	.
但	你	知道	口味	不同	所以	.

但你也知道，每个人的口味都不一样。

['ʌŋk(ə)l] ['dʌznt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

Uncle	doesn't	think	she	is	beautiful	,
叔叔	不	思考	她	是	美丽的	,

叔叔觉得她不漂亮。

['mɪəli] [swiːt] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [ɑːnt] ['hænə] [sez] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi]

merely	sweet	looking	and	Aunt	Hannah	says	if	it	wasn't	for	her	eyes	she
仅仅	甜的	寻找	和	阿姨	汉娜	说道	如果	它	不是	为了	她	眼睛	她

[wʊd] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['pɒzətɪvli] ['həʊmli] .

would	call	her	positively	homely	.
会	称呼	她	积极地	家常的	.

她只是长相甜美，汉娜阿姨说，如果不是因为她的眼睛，她会觉得她相貌平平。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['fɪgə(r)] . ”

They	say	she	has	no	figure	.	”
他们	说	她	有	不	数字	.	”

他们说她身材很差。

“ [nəʊ] ['fɪgə(r)] !

“	No	figure	!
”	不	数字	!

“没有数字！”

[wɪð] [ðæt] ['wɪləʊi] ['slendənəs] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

With	that	willowy	slenderness	!	”	exclaimed	Elizabeth	.
和	那	纤细的	苗条	!	”	惊呼	伊丽莎白	.

“她真是身姿纤细！”伊丽莎白惊叹道。

“ [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [wʊd] [nɪmf] !

“	Why	she	looks	like	a	wood	nymph	!
”	为什么	她	看起来	喜欢	一个	木头	仙女	!

“她看起来像个林中仙女！”

” ['ɜːrsələ] ['ɛlɪt] [wɒz; wəz][nɒt][æz; əz][əʊld][æz; əz]['aɪriːn][hæd; həd] [θɔːt] , [ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst]

”	Ursula	Ellett	was	not	as	old	as	Irene	had	thought	,	in	fact	she	had	just
”	乌苏拉	埃利特	曾是	不是	作为	老的	作为	艾琳	有	想法	,	在	事实	她	有	只是

[riːtʃt] her20

reached	her20
达到	her20

厄休拉·埃利特并没有艾琳想象的那么老，事实上她才刚满20岁。

[mə'dʒɒrəti] .

majority	.
多数	.

多数。

[bʌt; bət][ðə; ði] [k'eəz] [ðæt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['ʃəʊldəz] [hæd; həd] ['ædɪd] [tuː; tə]

But	the	cares	that	had	fallen	on	her	young	shoulders	had	added	to
但	这	关心	那	有	倒下	在	她	年轻的	肩膀	有	额外	到

[hɜː(r); hə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)lz] [ænd; ənd] [æŋ'zaiətiz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['grævəti][tuː; tə]

her	years	and	the	troubles	and	anxieties	had	given	a	gravity	to
她	年	和	这	麻烦	和	焦虑	有	给定	一个	重力	到

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['pɪtiəbl] [tuː; tə][bɪ'həʊld] .

her	countenance	that	was	pitiable	to	behold	.
她	面容	那	曾是	可怜的	到	看哪	.

但是，落在她年轻肩膀上的重担使她老了好几岁，烦恼和焦虑使她的脸上带着令人怜悯的沉重神情。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['vaɪələt] [wɪð] [dɑːk] ['pænzi] ['mɑːkiŋz] , [hɜː(r); hə(r)] ['læʃɪz] [lɒŋ] [ænd; ənd]

Her	eyes	were	violet	with	dark	pansy	markings	,	her	lashes	long	and
她	眼睛	是	紫色	和	黑暗的	三色堇	标记	,	她	睫毛	长的	和

[θɪk] [wɪð] [braʊz] ['delɪkətli] [baʊd] ,

thick	with	brows	delicately	bowed	,
厚的	和	眉毛	轻柔地	鞠躬	,

她的眼睛是紫罗兰色的，带有深色的三色堇状斑纹，睫毛又长又浓密，眉毛微微下垂。

[hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ɒv; əv] [pə'trɪʃn] [pə'fekʃ(ə)n] .

her	nose	of	patrician	perfection	.
她	鼻子	的	贵族	完美	.

她那高贵典雅的鼻子。

[hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ['niːdɪd] ['əʊnli] [smaɪlz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [sæd]

Her	mouth	needed	only	smiles	to	make	it	beautiful	,	but	it	was	too	sad
她	嘴	需要	仅有的	微笑	到	制作	它	美丽的	,	但	它	曾是	也	伤心

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

at	the	present	,
在	这	展示	,

她的嘴唇只需微笑就能变得美丽，但此刻却满是悲伤。

[wɪð] [ðə; ði] ['kɔːnəs] ['druːpɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [laɪnz] [ɒv; əv] [ˌdɪskən'tent] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst]

with	the	corners	drooping	and	making	lines	of	discontent	that	were	fast
和	这	角落	下垂	和	制作	线条	的	不满	那	是	快速地

[bɪ'kʌmɪŋ] ['pɜːmənənt] .

becoming	permanent	.
成为	永恒的	.

墙角下垂，形成一道道不满的痕迹，这些痕迹正迅速变成永久性的。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz] [dɑːk] , ['ɔːlməʊst] [blæk] , [bʌt; bət] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpəri] [hjuː] .

Her	hair	was	dark	,	almost	black	,	but	with	a	coppery	hue	.
她	头发	曾是	黑暗的	,	几乎	黑色的	,	但	和	一个	铜色	色调	.

她的头发颜色很深，几乎是黑色，但带有一丝铜色。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɜːrsələ] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði] ['hɪgldɪ] - ,

It	meant	much	to	Ursula	to	be	taken	in	by	the	Higgledy	Piggledies	,
它	意思是	很多	到	乌苏拉	到	是	已采取	在	经过	这	杂乱无章	-	,

能被小猪们收留，对乌苏拉来说意义非凡。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ment] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɑːtnə] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [teɪk]

and	it	meant	much	to	the	partners	to	have	a	capable	person	to	take
和	它	意思是	很多	到	这	合作伙伴	到	有	一个	有能力的	人	到	拿

[həʊld][ɒv; əv][ðeə(r)] [tiː] [ruːm] [ænd; ənd] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːdə(r)] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sək'ses] .

hold	of	their	tea	room	and	run	it	with	the	order	necessary	for	its	success	.
抓住	的	他们的	茶	房间	和	跑步	它	和	这	命令	必要的	为了	它是	成功	.

对于合伙人来说，能找到一个有能力的人来接管他们的茶室，并按照茶室成功所需的秩序来经营它，意义重大。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ] [lɜːn] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [səʊ] [wel] ?

“	Where	did	you	learn	to	do	things	so	well	?
”	在哪里	做过	你	学习	到	做	事物	所以	出色地	?

“你是从哪里学到这么擅长做事情的？”

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɑːskt] [ðeə(r)] [njuː] ['mænɪdʒə(r)] ,

”	Josie	asked	their	new	manager	,
”	乔西	问	他们的	新的	经理	,

乔西问他们的新经理：“

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['kwɪkli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [tiː] [ruːm] ['getɪŋ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [raɪts] [ɪn]

as	she	moved	quickly	around	the	tea	room	getting	everything	to	rights	in
作为	她	已搬	迅速地	大约	这	茶	房间	获得	一切	到	权利	在

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

preparation	for	the	afternoon	.
准备	为了	这	下午	.

她迅速地在茶室里走来走去，把一切都安排妥当，为下午的活动做准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [dɔrfiːld] [tuː; tə] [drɒp]

It	was	the	custom	for	many	of	the	young	people	of	Dorfield	to	drop
它	曾是	这	风俗	为了	许多	的	这	年轻的	人们	的	多菲尔德	到	降低

[ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] ,

in	at	the	Higgledy	Piggledy	,
在	在	这	杂乱无章	猪仔	,

多菲尔德的许多年轻人都有去Higgledy Piggledy小店逛逛的习惯。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪnəmən] [təʊst] [ænd; ənd] ['wɔfəlz] [beɪkt] [ɒn]

which	had	established	a	reputation	for	cinnamon	toast	and	waffles	baked	on
哪个	有	已确立的	一个	名声	为了	肉桂	吐司	和	华夫饼	烘焙	在

[æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['aɪən] .

an	electric	iron	.
一个	电的	铁	.

这家店以肉桂吐司和用电熨斗烤制的华夫饼而闻名。

“ ['treɪnɪŋ] ['sɜːvənts] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːrsələ] .

“	Training	servants	,	”	answered	Ursula	.
“	训练	仆人	,	”	回答	乌苏拉	.

“训练仆人，”乌苏拉回答道。

“ I21

“	I21
“	I21

“I21

[hæv; həv] [hæd; həd] [d'ʌzənz] [tuː; tə] [breɪk] [ɪn] [æt; ət] [maɪ] [həʊm] [ɪn] ['luːɪvɪl] .

have	had	dozens	to	break	in	at	my	home	in	Louisville	.
有	有	几十个	到	休息	在	在	我的	家	在	路易斯维尔	.

我在路易斯维尔的家曾多次遭遇入室盗窃。

[maɪ] ['stepfɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pliːz] [ænd; ənd] [maɪ] [ɪn'devə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gɪv]

My	stepfather	was	very	difficult	to	please	and	my	endeavor	was	to	give
我的	继父	曾是	非常	难的	到	请	和	我的	努力	曾是	到	给

[hɪm] [nəʊ] [dʒʌst] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .

him	no	just	cause	of	complaint	.
他	不	只是	原因	的	抱怨	.

我的继父很难取悦，我努力不让他有任何抱怨的理由。

[aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [kaɪndz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [haʊs] [wel] [səʊ] [ðæt] [aɪ]

I	had	to	learn	to	do	all	kinds	of	things	about	the	house	well	so	that	I
我	有	到	学习	到	做	全部	种类	的	事物	关于	这	房子	出色地	所以	那	我

[kʊd; kəd] [tiːtʃ] ['ʌðə(r)z] .

could	teach	others	.
可以	教	其他的	.

我必须学会做好家里的各种事情，这样才能教别人。

['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [wɒz; wəz] ['kɒnstəntli] [dɪs'mɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [ænd; ənd] [ðen] [maɪ] [wɜːk]

Mr	.	Cheatham	was	constantly	dismissing	the	servants	and	then	my	work
先生	.	奇瑟姆	曾是	不断地	解雇	这	仆人	和	然后	我的	工作

[wɒz; wəz] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ['əʊvə(r)] .

was	all	to	be	done	over	.
曾是	全部	到	是	完毕	超过	.

切瑟姆先生经常解雇仆人，然后我的工作就得全部重做。

[ai] [laɪk] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk] ['veri] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [duː; də] [həʊp] [ai] [kæn; kən] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	like	this	kind	of	work	very	much	and	do	hope	I	can	give	satisfaction	.
我	喜欢	这	种类	的	工作	非常	很多	和	做	希望	我	能	给	满意	.

我非常喜欢这类工作，也希望能够让大家满意。

〃 ['ɜːrsjʊləz] [lɪp] ['trembld] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

〃	Ursula's	lip	trembled	as	she	spoke	.
〃	乌苏拉的	唇	颤抖	作为	她	辐	.

乌苏拉说话时嘴唇颤抖。

“ [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] !

“	Give	satisfaction	!
〃	给	满意	!

“给予满足感！”

[waɪ] , [maɪ] [dɪə(r)] [gɜːl] , [wiː; wi] [θɪŋk] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɪn] [juː; jʊ] .

Why	,	my	dear	girl	,	we	think	we	have	found	a	treasure	in	you	.
为什么	,	我的	亲爱的	女孩	,	我们	思考	我们	有	成立	一个	宝藏	在	你	.

哎呀，我的宝贝女儿，我们觉得我们在你身上发现了一件珍宝。

[wiː; wi] ['əʊnli] [həʊp] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [wʌnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

We	only	hope	we	can	be	the	ones	to	give	satisfaction	.
我们	仅有的	希望	我们	能	是	这	一个	到	给	满意	.

我们只希望我们能给客户带来满意。

[pliːz] [fiːl] [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] .

Please	feel	that	we	are	your	friends	.
请	感觉	那	我们	是	你的	朋友们	.

请把我们当成朋友。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] , [ɪn] ['aʊə(r)] [ʃɒp] [wɒt] ['aɪriːn] [sez] [gəʊz] .

In	the	first	place	,	in	our	shop	what	Irene	says	goes	.
在	这	第一的	地方	,	在	我们的	店铺	什么	艾琳	说道	去	.

首先，在我们店里，艾琳说了算。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [sə'dʒestʃənz] , ['biːɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [məʊst] ['mɒdɪst] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] ,

She	doesn't	often	make	suggestions	,	being	one	of	the	most	modest	of	human	beings	,
她	不	经常	制作	建议	,	存在	一	的	这	最多	谦虚的	的	人类	生物	,

她很少提建议，因为她为人非常谦逊。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [wiː; wi] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [ə'griː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

but	when	she	does	we	all	of	us	agree	with	her	.
但	什么时候	她	做	我们	全部	的	我们	同意	和	她	.

但当她这样做时，我们所有人都同意她的观点。

[ai] [hæv; həv] ['nevə(r)] [nəʊn] ['aɪriːn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['piːp(ə)l] .

I	have	never	known	Irene	to	make	a	mistake	in	people	.
我	有	绝不	已知	艾琳	到	制作	一个	错误	在	人们	.

我从未见过艾琳在人际交往方面犯错。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'iː] [raɪt] [ɒn] ['sevrəl] [p'ɜːsənz] .

She	has	put	me	right	on	several	persons	.
她	有	放	我	正确的	在	一些	人	.

她让我认清了好几个人。

〃 ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ðen] [ri'kaunt] [tuː; tə] ['ɜːrsələ] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [mɑːrkəlz] ,

〃	Josie	then	recounted	to	Ursula	the	tale	of	the	Markles	,
〃	乔西	然后	叙述	到	乌苏拉	这	故事	的	这	马克尔斯	,

“然后，乔西向乌苏拉讲述了马克尔一家的故事，

[ə; eɪ] [pə'fɪdiəs] ['kʌp(ə)l] [huː] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] ['gɒtn] [ə'weɪ] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv]['meəri] [luː'iːzɪz] ['wedɪŋ]

a	perfidious	couple	who	had	almost	gotten	away	with	all	of	Mary	Louise's	wedding
一个	背信弃义	夫妻	WHO	有	几乎	获得	离开	和	全部	的	玛丽	路易丝的	婚礼

['prez(ə)nts] ,

presents	,
礼物	,

一对奸诈的夫妇，他们几乎骗走了玛丽·路易斯的所有结婚礼物。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] ['aɪriːn][ðə; ði]['kredɪt][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːst] [wʌn][ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [frendz]

and	she	gave	Irene	the	credit	for	being	the	first	one	of	all	of	the	friends
和	她	给予	艾琳	这	信用	为了	存在	这	第一的	一	的	全部	的	这	朋友们

[ɒv; əv] the22

of	the22
的	the22

她把功劳归于艾琳，认为她是所有22位朋友中第一个这么做的。

['lɪt(ə)l] [braɪd] [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʃeɪdi] [ə'baʊt] ['fiːlɪks] [ænd; ənd] [hɔː'tens]

little	bride	to	realize	there	was	something	shady	about	Felix	and	Hortense
小的	新娘	到	意识到	那里	曾是	某物	阴凉	关于	菲利克斯	和	霍滕斯

['mɑːrkəl] .

Markle	.
梅根	.

新娘很快意识到菲利克斯和霍滕斯·马克尔之间有些蹊跷。

“ [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [nəʊz] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [raɪt] [sɔːt] , [tuː] , ” ['ædɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

“	She	always	knows	when	people	are	the	right	sort	,	too	,	”	added	Josie	,
“	她	总是	知道	什么时候	人们	是	这	正确的	种类	,	也	,	”	额外	乔西	,

“她也总是能分辨出哪些人是合适的人，”乔西补充道。

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [neɪm] . ”

“	and	she	gave	you	a	mighty	good	name	.	”
“	和	她	给予	你	一个	强大的	好的	姓名	.	”

“她给了你一个非常好的名声。”

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] ['ɜːrsələ] ,

“	I	am	very	happy	at	that	,	”	said	Ursula	,
“	我	是	非常	快乐的	在	那	,	”	说	乌苏拉	,

“我对此非常高兴，”乌苏拉说。

[ə; eɪ] [smaɪl] ['flæʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][sæd] ['kaʊntənəns] .

a	smile	flashing	for	a	moment	over	her	sad	countenance	.
一个	微笑	闪烁	为了	一个	片刻	超过	她	伤心	面容	.

她悲伤的脸上闪过一丝微笑。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [mɪs] [mək'fɑːlən] . ”

“	My	little	brothers	are	quite	in	love	with	Miss	MacFarlane	.	”
“	我的	小的	兄弟	是	相当	在	爱	和	错过	麦克法兰	.	”

“我的弟弟们都非常喜欢麦克法兰小姐。”

“ [əʊ] , [nʌn] [ɒv; əv] [ðæt] , [pliːz] ! ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	Oh	,	none	of	that	,	please	!	”	interrupted	Josie	.
“	哦	,	没有任何	的	那	,	请	!	”	中断	乔西	.

“哦，千万别这样！”乔西打断道。

“ [doʊnt] - [mɪs] - ['eni] [ɒv; əv][juː 'es] .

“	Don't	'	Miss	'	any	of	us	.
“	不	-	错过	-	任何	的	我们	.

“不要‘错过’我们中的任何一个人。”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['aɪriːn] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɜːrsələ] . ”

We	are	Irene	and	Elizabeth	and	Josie	and	you	are	Ursula	.	”
我们	是	艾琳	和	伊丽莎白	和	乔西	和	你	是	乌苏拉	.	”

我们是艾琳、伊丽莎白和乔西，你是乌苏拉。

“ [ɔ:l] [raɪt] ! ” [blʌʃt] ['ɜ:rsələ] , “ [bʌt; bət][ai][dɪd][nɒt] [wɒnt] [tu:; tə][bi:; bi] [tu:] [fə'mɪliə(r)] .

“	All	right	!	”	blushed	Ursula	,	“	but	I	did	not	want	to	be	too	familiar	.
”	全部	正确的	！	”	脸红了	乌苏拉	，	“	但	我	做过	不是	想	到	是	也	熟悉的	.

“好吧！”乌苏拉脸红了，“但我不想太亲密。”

['enihaʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['aɪri:n] .

Anyhow	the	boys	are	very	fond	of	Irene	.
无论如何	这	男孩们	是	非常	喜爱	的	艾琳	.

总之，男孩们都很喜欢艾琳。

['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [ɪz][kaɪnd][tu:; tə][ðem; ðəm] [tu:] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɑ:skt] [ðem; ðəm][tu:; tə] [meɪk]

Mrs	.	Conant	is	kind	to	them	too	and	has	asked	them	to	make
太太	.	康南特	是	种类	到	他们	也	和	有	问	他们	到	制作

[ðəm'selvz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [jɑ:d] .

themselves	at	home	in	her	yard	.
他们自己	在	家	在	她	院子	.

康南特太太对他们也很友善，并邀请他们随意在她家院子里玩耍。

[naʊ] [ðæt] [sku:l] [ɪz]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['prɒbləm] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊz] ['hæpi] . ”

Now	that	school	is	over	it	is	quite	a	problem	to	keep	the	little	fellows	happy	.	”
现在	那	学校	是	超过	它	是	相当	一个	问题	到	保持	这	小的	伙伴们	快乐的	.	”

现在学校放假了，如何让孩子们开心可真是一个难题。

“ [haʊ] [əʊld][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”

“	How	old	are	they	?	”
”	如何	老的	是	他们	?	”

“他们多大了？”

“ [ben] [ɪz] [ten] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] , [sɪks] . ”

“	Ben	is	ten	and	Philip	,	six	.	”
”	本	是	十	和	菲利普	,	六	.	”

“本十岁，菲利普六岁。”

“ [waɪ] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [help] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒp] .

“	Why	,	they	are	old	enough	to	help	around	the	shop	.
”	为什么	,	他们	是	老的	足够的	到	帮助	大约	这	店铺	.

“他们年纪够大了，可以帮忙做些店里的事。”

[let] [ðem; ðəm] [kʌm] [hɪə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]['aʊə(r)] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪz] .

Let	them	come	here	and	they	can	be	our	delivery	boys	.
让	他们	来	这里	和	他们	能	是	我们的	送货	男孩们	.

让他们来这里，他们可以做我们的送货员。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ni:d] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tu:; tə] [rʌn] ['erəndz] . ”

We	are	always	needing	a	boy	to	run	errands	.	”
我们	是	总是	需要	一个	男生	到	跑步	跑腿	.	”

我们总是需要一个男孩来跑腿办事。

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['wʌndəf(ə)l] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] such23

“	That	would	be	wonderful	,	but	they	are	such23
”	那	会	是	精彩的	,	但	他们	是	such23

“那太好了，但他们是如此23

['lɪt(ə)l] ['feloʊz] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] . ”

little	fellows	that	I	am	afraid	they	would	be	in	the	way	.	”
小的	伙伴们	那	我	是	害怕的	他们	会	是	在	这	方式	.	”

这些小家伙，我担心它们会碍事。”

“ ['tʃɪldrən] [ɑ:(r); ə(r)]['nevə(r)][ɪn][maɪ] [wei] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['aɪri:n] [fi:lz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

“	Children	are	never	in	my	way	,	and	you	know	how	Irene	feels	about	them	.
”	孩子们	是	绝不	在	我的	方式	,	和	你	知道	如何	艾琳	感觉	关于	他们	.

“孩子们从来不会妨碍我，你知道艾琳对他们的看法。”

[ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] [faɪn] [tuː; tə] [bɔɪz] .

Elizabeth	is	fine	to	boys	.
伊丽莎白	是	美好的	到	男孩们	.

伊丽莎白对男孩子很好。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [teɪk] [mʌtʃ] [stɒk] [ɪn][g'ɜːlz] , ['hævɪŋ] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [fʊl] [ɒv; əv]

She	doesn't	take	much	stock	in	girls	,	having	been	brought	up	in	a	house	full	of
她	不	拿	很多	库存	在	女孩们	,	拥有	到过	带来	向上	在	一个	房子	满的	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

由于从小在全是女孩的家庭中长大，她对女孩并不怎么看重。

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] [wɪð] [maɪ] ['pɑːtnə] [fɜːst] , [ðəʊ] .

Let	me	talk	it	over	with	my	partners	first	,	though	.
让	我	讲话	它	超过	和	我的	合作伙伴	第一的	,	尽管	.

不过，我得先跟我的合伙人商量一下。

" [ðə; ði] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [wen] ['ɜːrsələ] [keɪm]

"	The	partners	were	more	than	willing	and	the	next	day	when	Ursula	came
"	这	合作伙伴	是	更多的	比	愿意的	和	这	下一个	天	什么时候	乌苏拉	来了

[tuː; tə] [wɜːk] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hænd][ɪn][hænd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['brʌðəz] .

to	work	she	came	hand	in	hand	with	her	two	brothers	.
到	工作	她	来了	手	在	手	和	她	二	兄弟	.

"合伙人非常乐意，第二天乌苏拉来上班时，她和她的两个兄弟手挽着手一起来的。"

[ben] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [dʒɒbz] ,

Ben	and	Philip	were	delighted	with	the	idea	of	holding	jobs	,
本	和	菲利普	是	高兴极了	和	这	主意	的	保持	工作	,

本和菲利普对能找到工作感到非常高兴。

[bʌt; bət][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [nɪə(r)] "

but	more	than	anything	were	they	pleased	at	the	thought	of	being	near	"
但	更多的	比	任何事物	是	他们	高兴	在	这	想法	的	存在	靠近	"

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ,

The	Lady	in	the	Chair	,
这	女士	在	这	椅子	,

但最让他们感到高兴的是，他们能够接近"椅子上的女士"。

" [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ðeɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['aɪriːn] .

"	which	was	the	name	they	had	given	Irene	.
"	哪个	曾是	这	姓名	他们	有	给定	艾琳	.

那是他们给艾琳起的名字。

" [aɪm][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪs] [bɔɪ] [æn; ən] - ['fɪl] [ɪz][maɪ] [klɑːk] , " [ə'naʊnst] [ben] .

"	I'm	the	chief	office	boy	an	'	Phil	is	my	clerk	,	"	announced	Ben	.
"	我是	这	首席	办公室	男生	一个	-	菲尔	是	我的	职员	,	"	宣布	本	.

"我是办公室总管，菲尔是我的办事员，"本宣布道。

" [aɪm] [gɑːntɝ] [duː; də][ɔːl][ðə; ði] [wɜːk] [æn; ən] - [hiːz] [gɑːntɝ] [trɒt] [ə'lɒŋ] [æn; ən] - [wɒtʃ] [ˌem 'iː] .

"	I'm	gonter	do	all	the	work	an	'	he's	gonter	trot	along	an	'	watch	me	.
"	我是	贡特	做	全部	这	工作	一个	-	他是	贡特	小跑	沿着	一个	-	手表	我	.

"我要干所有的活，而他只会悠闲地看着我。"

[hiːz] [dʒʌst][sɪks][æn; ən] - [aɪm][ɪn][maɪ] - [lɛvɪnθ] [jɪə(r)] .

He's	just	six	an	'	I'm	in	my	'	leventh	year	.
他是	只是	六	一个	-	我是	在	我的	-	第十一	年	.

他才六岁，而我已经十一岁了。

[aɪm] [gɑːntɝ] [grəʊ] [ʌp] [æn; ən] - [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['sɪstə(r)] [æn; ən] - [bai] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [rɪŋ] [æn; ən] -

I'm	gonter	grow	up	an	'	take	care	of	Sister	an	'	buy	her	a	ring	an	'
我是	贡特	生长	向上	一个	-	拿	关心	的	姐姐	一个	-	买	她	一个	戒指	一个	-

[sʌm; səm] [biːdz] [æn; ən] - [ə; eɪ] [stʌts] ['reɪsə(r)] .

some	beads	an	'	a	Stutz	racer	.
一些	珠子	一个	-	一个	斯图茨	赛车手	.

我要长大，照顾妹妹，给她买戒指、珠子和一辆斯图茨赛车。

[aɪm] [gɑːntɝ] [send] ['fɪl] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] [tuː] , [æn; ən] - [bai] [hɪm] [sʌm; səm] [lɒŋ] [pænts] . ″

I'm	gonter	send	Phil	to	college	too	,	an	'	buy	him	some	long	pants	.	″
我是	贡特	发送	菲尔	到	大学	也	,	一个	-	买	他	一些	长的	裤子	.	″

我打算也送菲尔去上大学，再给他买几条长裤。

“ [æn; ən] - [aɪm] [gɑːntɝ] [seɪv] [ʌp] [maɪ] ['mʌni] [ðæt] [ai] [meɪk] ['wɑːtʃɪn] - [juː; jʊ] [wɜːk] [æn; ən] - [bai] [ðə; ði]

“	An	'	I'm	gonter	save	up	my	money	that	I	make	watchin	'	you	work	an	'	buy	The
″	一个	-	我是	贡特	节省	向上	我的	钱	那	我	制作	观看	-	你	工作	一个	-	买	这

['leɪdi] in24

Lady	in24
女士	in24

“我要把看着你工作挣的钱攒起来，买下那辆24小时的女士车。”

[ðə; ði] [tʃeə(r)] [ə; eɪ] [ɔːl] - [deɪ] ['sʌkə(r)] , ″ [ə'naʊnst] ['fɪlɪp] .

the	Chair	a	all	-	day	sucker	,	”	announced	Philip	.
这	椅子	一个	全部	-	天	傻瓜	,	″	宣布	菲利普	.

“主席是个整天傻乎乎的家伙，”菲利普宣布道。

[ðeə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [nəʊ] [tuː] [ə'pɪnjənz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðəʊz] ['ɛlɪt] [bɔɪz] .

There	could	be	no	two	opinions	concerning	those	Ellett	boys	.
那里	可以	是	不	二	意见	有关	那些	埃利特	男孩们	.

对于埃利特家的那些男孩，恐怕没有人会有不同的看法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] — [ðeə(r)] ['lʌvlinəs] ['ɔːlməʊst] [ʌn'ɜːθli] .

They	were	beautiful	children	—	their	loveliness	almost	unearthly	.
他们	是	美丽的	孩子们	—	他们的	可爱	几乎	超凡脱俗的	.

他们是漂亮的孩子——他们的美貌几乎超凡脱俗。

[ben] [wɒz; wəz] [feə(r)] [ænd; ənd] ['stɜːdi] , [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [j'iəz] ,

Ben	was	fair	and	sturdy	,	large	for	his	years	,
本	曾是	公平的	和	结实的	,	大的	为了	他的	年	,

本身材匀称结实，个子比同龄人高大。

[wɪð] [ðə; ði] [waɪd] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] [tʃaɪld] .

with	the	wide	blue	eyes	and	yellow	hair	of	a	Viking	child	.
和	这	宽的	蓝色的	眼睛	和	黄色的	头发	的	一个	维京人	孩子	.

他有着维京孩童般湛蓝的大眼睛和金色的头发。

['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] ['ɜːrsələ] , ['slendə(r)] [ænd; ənd] [pə'trɪʃn] ,

Philip	was	more	like	his	sister	Ursula	,	slender	and	patrician	,
菲利普	曾是	更多的	喜欢	他的	姐姐	乌苏拉	,	苗条	和	贵族	,

菲利普更像他的姐姐乌苏拉，身材苗条，出身高贵。

[wɪð] ['dʌski] [heə(r)] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] [dɑːk] [puːlz] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [weə(r)] [ðə; ði] [bluː] [skaɪ] [ɪz] [rɪ'flektɪd]

with	dusky	hair	and	eyes	like	dark	pools	in	a	forest	where	the	blue	sky	is	reflected
和	昏暗	头发	和	眼睛	喜欢	黑暗的	游泳池	在	一个	森林	在哪里	这	蓝色的	天空	是	反映

[ˌʌnɪk'spektɪdli] .

unexpectedly	.
不料	.

他有着乌黑的头发，眼睛像森林里深邃的潭水，蓝天不经意间倒映其中。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ə'dɔ:rd] [fɜ:st] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] , [hu:m] [ðeɪ] [kən'sɪdəd] [ðə; ði][məʊst] ['wʌndəf(ə)l] ['pɜ:s(ə)n][ɪn]

The	boys	adored	first	their	sister	,	whom	they	considered	the	most	wonderful	person	in
这	男孩们	受人喜爱	第一的	他们的	姐姐	,	谁	他们	经过考虑的	这	最多	精彩的	人	在

[ðə; ði] [wɜ:ld] ,

the	world	,
这	世界	,

男孩们最疼爱的就是他们的妹妹，他们认为妹妹是世界上最棒的人。

[ænd; ənd] [ðen] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	then	each	other	,
和	然后	每个	其他	,

然后彼此之间，

[ben] ['evə(r)] [prə'tektɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] ['evə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [tu:; tə] [ben] [æz; əz][ə; eɪ]

Ben	ever	protecting	his	little	brother	and	Philip	ever	looking	up	to	Ben	as	a
本	曾经	保护	他的	小的	兄弟	和	菲利普	曾经	寻找	向上	到	本	作为	一个

[su:'pɪəriə(r)] ['bi:ɪŋ] .

superior	being	.
优越的	存在	.

本一直保护着他的弟弟，而菲利普也一直把本视为比他更优秀的人。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['nætʃ(ə)rəl] , ['nɔ:m(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [nɒt] [æt; ət][ɔ:l] ['seɪntli] .

They	were	natural	,	normal	boys	and	for	that	reason	not	at	all	saintly	.
他们	是	自然的	,	普通的	男孩们	和	为了	那	原因	不是	在	全部	圣洁的	.

他们是天生的、普通的男孩，因此一点也不圣洁。

['ɜ:rsələ] [felt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [trʌst] [ðem; ðəm][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz] ['ɒnəsti] [wɒz; wəz] [kən'sɜ:nd] [bʌt; bət]

Ursula	felt	she	could	trust	them	as	far	as	honesty	was	concerned	but
乌苏拉	毛毡	她	可以	相信	他们	作为	远的	作为	诚实	曾是	担心的	但

[wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]

was	always	very	anxious	about	them	when	she	had	to	be	away	from
曾是	总是	非常	焦虑的	关于	他们	什么时候	她	有	到	是	离开	从

[ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] .

them	in	the	pursuit	of	a	livelihood	.
他们	在	这	追逐	的	一个	生计	.

乌苏拉觉得在诚实方面她可以信任他们，但当她为了谋生不得不离开他们时，她总是非常担心他们。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] - [wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'di:əl][wʌn] .

This	arrangement	with	the	Higgledy	Piggledies	was	an	ideal	one	.
这	安排	和	这	杂乱无章	-	曾是	一个	理想的	一	.

与 Higgledy Piggledies 的这种合作安排非常理想。

[ðeə(r)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən] [aɪ] ['evə(r)][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʧɑ:ʤɪz] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)]

There	she	could	have	an	eye	ever	on	her	charges	and	she	was	sure
那里	她	可以	有	一个	眼睛	曾经	在	她	收费	和	她	曾是	当然

[ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [bɔɪz] [kʊd; kəd][bi:; bi] ,

the	boys	would	be	as	good	as	boys	could	be	,
这	男孩们	会	是	作为	好的	作为	男孩们	可以	是	,

在那里，她可以时刻关注她所照看的孩子们，她确信这些男孩会表现得像个好孩子一样。

[wɪtʃ] [ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪz] [nɒt] ['pɜ:fɪkt] .

which	of	course	is	not	perfect	.
哪个	的	课程	是	不是	完美的	.

当然，这并不完美。

['feɪθfəli] [ðeɪ] [dɪ'lɪvəd] ['pɑ:slz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] Higgledy25

Faithfully	they	delivered	parcels	for	the	Higgledy25
忠实	他们	发表	包裹	为了	这	Higgledy25

他们忠实地为 Higgledy25 运送包裹。

['pɪgəldi] [ʃɒp] , ['vaɪkɪŋ] [ben] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['bə:dən] [ænd; ənd] ['fɪl] ['wɔ:kɪŋ] [dʒʌst] [tu:] [steps]

Piggledy	shop	,	Viking	Ben	carrying	the	burdens	and	Phil	walking	just	two	steps
猪仔	店铺	,	维京人	本	携带	这	负担	和	菲尔	步行	只是	二	步骤

[bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

behind	his	brother	,
在后面	他的	兄弟	,

小猪商店里，维京人本扛着重物，菲尔则跟在他哥哥身后两步远的地方。

[əd'maɪərɪŋ][hɪz; ɪz] ['praʊəs] [wɪð] ['lʌvɪŋ] [aɪz] .

admiring	his	prowess	with	loving	eyes	.
钦佩	他的	能力	和	爱	眼睛	.

用充满爱意的眼神欣赏他的英勇。

['feɪθfəli] [ðeɪ] [brɔ:t] [bæk] ['mʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kʌstəməz] ['keəfəli] [pɪnd] [ɪn] [bɛnz]

Faithfully	they	brought	back	money	from	the	customers	carefully	pinned	in	Ben's
忠实	他们	带来	后退	钱	从	这	顾客	小心	已置顶	在	本的

['pɒkɪt] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] ['kaʊntɪd] [aʊt] [baɪ] [ðæt] ['fju:tʃə(r)] ['bɪznəs] [mæn] .

pocket	and	painfully	counted	out	by	that	future	business	man	.
口袋	和	痛苦地	计数	出去	经过	那	未来	商业	男人	.

他们忠实地把顾客的钱带了回来，这些钱被小心翼翼地塞进本的口袋里，由这位未来的商人痛苦地清点着。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][gɒt][ə; eɪ] ['næpsæk] [ɪn] [wɪtʃ] [smɔ:l] ['pɑ:slz] [kʊd; kəd][bi:; bi] [sɪ'kjʊəli] [stræpt] ,

Josie	got	a	knapsack	in	which	small	parcels	could	be	securely	strapped	,
乔西	得到	一个	背包	在	哪个	小的	包裹	可以	是	安全地	绑带	,

乔西得到了一款背包，里面可以牢固地捆扎小包裹。

[æz; əz]['ɒf(ə)n][ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)lz][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'lɪvəd] [wɜ:(r); wə(r)] [kwaɪt] ['væljuəb(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][əʊld] [leɪs]

as	often	the	articles	to	be	delivered	were	quite	valuable	such	as	old	lace
作为	经常	这	文章	到	是	发表	是	相当	有价值的	这样的	作为	老的	蕾丝

['mendɪd] [baɪ] ['aɪri:n] [ɔ:(r)][reə(r)] ['lɪnɪn] ['lɔ:ndə, 'lɑ:n-][baɪ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɔ:(r)] ['mænjuskrɪpt] [kə'rektɪd] [ɔ:(r)]

mended	by	Irene	or	rare	linen	laundered	by	Josie	or	manuscript	corrected	or
已修复	经过	艾琳	或者	稀有的	亚麻布	洗过的	经过	乔西	或者	手稿	已更正	或者

['kɒpid] [baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] .

copied	by	Elizabeth	.
复制	经过	伊丽莎白	.

经常送来的物品都很有价值，比如艾琳修补的旧蕾丝、乔西洗过的珍贵亚麻布，或者伊丽莎白校对或抄写的手稿。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'strʌktɪd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [rɪ'pɔ:t] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp]

The	boys	were	instructed	to	return	immediately	and	report	at	the	shop
这	男孩们	是	指示	到	返回	立即地	和	报告	在	这	店铺

['ɑ:ftə(r)] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'lɪvəri] .

after	making	a	delivery	.
后	制作	一个	送货	.

男孩们被指示送货完毕后立即返回商店报到。

[ðɪs] [ðeɪ] [dɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['prɒmptnəs] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] ['jʌŋstər] .

This	they	did	with	a	promptness	surprising	in	such	youngsters	.
这	他们	做过	和	一个	迅速	奇怪	在	这样的	年轻人	.

他们完成这件事的速度之快，对于这些年轻人来说令人惊讶。

“ [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɪzi] [ðæt] [aɪ] [fi:l] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” [saɪd] ['ɜ:rsələ] ,

“	It	isn't	when	they	are	busy	that	I	feel	anxious	about	them	,	”	sighed	Ursula	,
”	它	不是	什么时候	他们	是	忙碌的	那	我	感觉	焦虑的	关于	他们	,	”	叹了口气	乌苏拉	,

“他们忙的时候我反而不会为他们担心，”乌苏拉叹了口气。

“ [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['aɪd(ə)l] .

“	but	when	they	are	idle	.
”	但	什么时候	他们	是	闲置的	.

但当他们闲置时。

[pliːz] [hʌnt] [ʌp] [mɔː(r)] ['djuːtiz] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] . ”

Please	hunt	up	more	duties	for	them	.	”
请	打猎	向上	更多的	职责	为了	他们	.	”

请给他们安排更多任务。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪəz] !

“	Poor	dears	!
”	贫穷的	亲爱的们	!

“可怜的孩子们！”

[doʊnt] [ðeɪ] [iːt] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔfəlz] ?

Don't	they	eat	up	all	the	cold	waffles	?
不	他们	吃	向上	全部	这	寒冷的	华夫饼	?

他们难道不会把所有冷华夫饼都吃光吗?

[wɒt] [mɔː(r)] [kʊd; kəd] [wiː; wi] [dɪ'mɑːnd] ? ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

What	more	could	we	demand	?	”	laughed	Josie	.
什么	更多的	可以	我们	要求	?	”	笑了	乔西	.

“我们还能要求什么呢？”乔西笑着说。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['sɒri] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [felt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɔfəlz] , [g'ɜːlz] ? ”

“	Don't	you	remember	how	sorry	we	always	felt	about	the	cold	waffles	,	girls	?	”
”	不	你	记住	如何	对不起	我们	总是	毛毡	关于	这	寒冷的	华夫饼	,	女孩们	?	”

“姑娘们，你们难道不记得我们以前对那些冷华夫饼有多遗憾吗？”

“ [jes] [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] ['gɑːbɪdʒ] [peɪl] ['ɔːlweɪz] ['mɔːtɪfaɪd] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Yes	indeed	,	the	Higgledy	Piggledy	garbage	pail	always	mortified	me	,	”	said	Elizabeth	.
”	是的	的确	,	这	杂乱无章	猪仔	垃圾	桶	总是	羞愧难当	我	,	”	说	伊丽莎白	.

“没错，那个乱七八糟的垃圾桶总是让我感到羞耻，”伊丽莎白说。

“ No26

“	No26
”	No26

“26号

['mætə(r)] [haʊ] ['keəfəli] [wʌn] [plænz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kəʊld] ['wɔfəlz] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] .

matter	how	carefully	one	plans	there	are	always	cold	waffles	to	be	disposed	of	.
事情	如何	小心	一	计划	那里	是	总是	寒冷的	华夫饼	到	是	处置	的	.

无论计划多么周全，总会有一些冷掉的华夫饼需要处理。

['iːv(ə)n] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] ['mænɪdʒə(r)] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ,

Even	my	mother	,	who	is	an	excellent	manager	,	I	can	tell	you	,
甚至	我的	母亲	,	WHO	是	一个	出色的	经理	,	我	能	告诉	你	,

即使是我母亲，她是一位非常优秀的管理者，我也可以告诉你，

[hæz; həz] ['nevə(r)] ['mɑːstəd] [ðə; ði] [kəʊld] ['wɒfl] ['prɒbləm] . ”

has	never	mastered	the	cold	waffle	problem	.	”
有	绝不	精通	这	寒冷的	胡扯	问题	.	”

始终没能解决冷华夫饼的问题。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nəʊ] ['prɒbləm] [hɪə(r)] , ” [smaɪld] ['ɜːrsələ] .

“	Well	,	it	is	no	problem	here	,	”	smiled	Ursula	.
”	出色地	,	它	是	不	问题	这里	,	”	微笑	乌苏拉	.

“嗯，这里没问题，”乌苏拉笑着说。

“ [ɪn] [fækt] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [left] ['əʊvə(r)] [sɪns] [juː; jʊ] [dɪə(r)] [g'ɜːlz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [maɪ] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [bɔɪz]

“	In	fact	there	is	nothing	left	over	since	you	dear	girls	insisted	upon	my	giving	my	boys
”	在	事实	那里	是	没有什么	左边	超过	自从	你	亲爱的	女孩们	坚持	之上	我的	给予	我的	男孩们

[ðeə(r)] ['sʌpə(r)] [hɪə(r)] .

their	supper	here	.
他们的	晚餐	这里	.

“事实上，什么都没剩下，因为你们这些亲爱的姑娘们坚持要我在这里给我的孩子们准备晚餐。”

[ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

I	wish	I	could	tell	you	what	it	means	to	me	,
我	希望	我	可以	告诉	你	什么	它	方法	到	我	,

我真希望我能告诉你这对我的意义，

['hævɪŋ] [ðɪs] [pleɪs] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ben][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] . ”

having	this	place	and	being	able	to	see	Ben	and	Philip	all	the	time	.	”
拥有	这	地方	和	存在	有能力的	到	看	本	和	菲利普	全部	这	时间	.	”

拥有这个地方，并且能够随时见到本和菲利普，真是太好了。”

“ [wel] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [njuː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][tuː; tə][hæv; həv]['aʊə(r)] [tiː] [ruːm] [rʌn] [laɪk]

“	Well	I	wish	you	knew	what	it	means	to	us	to	have	our	tea	room	run	like
”	出色地	我	希望	你	知道	什么	它	方法	到	我们	到	有	我们的	茶	房间	跑步	喜欢

[ə; eɪ] [smɑːt] [njuː] [jɔːk] [ʃɒp] ,

a	smart	New	York	shop	,
一个	聪明的	新的	约克	店铺	,

“我真希望你们知道，把我们的茶室经营得像纽约一家高档商店一样，对我们来说意味着什么。”

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ænd; ənd][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [p'ɜːsənz] ['preɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ]

with	never	a	hitch	and	more	and	more	persons	praising	it	and	bringing
和	绝不	一个	拴住	和	更多的	和	更多的	人	赞扬	它	和	带来

[ðeə(r)] [frendz] [hɪə(r)][tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] — [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['empti] ['gɑːbɪdʒ] [peɪl] .

their	friends	here	to	treat	them	—	to	say	nothing	of	the	empty	garbage	pail	.
他们的	朋友们	这里	到	对待	他们	—	到	说	没有什么	的	这	空的	垃圾	桶	.

从未出过任何问题，越来越多的人称赞它，并带朋友来这里款待他们——更不用说那空空如也的垃圾桶了。

[ɪf] [θɪŋz] [doʊnt][stɒp] ['prɔspərɪŋ] [səʊ][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][get] [njuː] ['kwɔːtəz]

If	things	don't	stop	prospering	so	we	are	going	to	have	to	get	new	quarters
如果	事物	不	停止	繁荣	所以	我们	是	去	到	有	到	得到	新的	四分之一

, [g'ɜːlz] .

,	girls	.
,	女孩们	.

如果情况继续好转，我们就得搬新家了，姑娘们。

[duː; də][juː; jʊ]['riːəlaɪz] [ðæt] ? ” ['kwɪrrɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

Do	you	realize	that	?	”	queried	Josie	.
做	你	意识到	那	?	”	查询	乔西	.

“你意识到这一点了吗？”乔西问道。

“ [əʊ] , [bʌt; bət] [pliːz] [doʊnt] [lets] [liːv] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [ʃɒp] , ” [begd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Oh	,	but	please	don't	let's	leave	the	dear	old	shop	,	”	begged	Elizabeth	.
“	哦	,	但	请	不	我们来吧	离开	这	亲爱的	老的	店铺	,	”	乞求	伊丽莎白	.

“哦，可是请不要让我们离开这家亲爱的老店，”伊丽莎白恳求道。

“ [ðiːz] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['hæpɪst] [mʌnθs] [ɒv; əv][maɪ] [həʊl] [laɪf] , [ai]['truːli] [bɪ'liːv] .

“	These	have	been	the	happiest	months	of	my	whole	life	,	I	truly	believe	.
“	这些	有	到过	这	最快乐	几个月	的	我的	所有的	生活	,	我	真的	相信	.

“我真心认为，这几个月是我一生中最快乐的时光。”

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][ɪk'spænd] , [lets] [ɪk'spænd] ['ʌpwəd] [ɔː(r)] ['daʊnwəd] .

If	we	have	to	expand	,	let's	expand	upward	or	downward	.
如果	我们	有	到	扩张	,	我们来吧	扩张	向上	或者	向下	.

如果一定要扩张，那就向上或向下扩张吧。

[waɪ] [nɒt] [siː] [ə'baʊt][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] [ə'bʌv] [ɔː(r)][ðə; ði] ['rɪkəti] [əʊld][stɔː(r)] [bɪ'ləʊ] ? ”

Why	not	see	about	the	rooms	above	or	the	rickety	old	store	below	?	”
为什么	不是	看	关于	这	房间	多于	或者	这	摇摇晃晃的	老的	店铺	以下	?	”

何不看看楼上的房间或者楼下那间摇摇欲坠的老店呢?

“ [tɜːn] [aʊt][ðə; ði] ['kliːnəz] [ænd; ənd][d'aɪəz] [bɪ'ləʊ] , who27

“	Turn	out	the	cleaners	and	dyers	below	,	who27
“	转动	出去	这	清洁工	和	染工	以下	,	who27

“把下面的清洁工和染工都赶出来，他们27

['sɜːt(ə)nli] [smel] [məʊst] ['vaɪlli] [ænd; ənd] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [ɪn'ʃʊərəns] [reɪts] [wʌn] ['hʌndrəd] [pə(r)] [sent]

certainly	smell	most	vilely	and	increase	our	insurance	rates	one	hundred	per	cent
当然	闻	最多	卑鄙地	和	增加	我们的	保险	利率	一	百	每	中心

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [lʌntʃ] [klʌb] [daʊn] [ðeə(r)] !

and	make	a	kind	of	lunch	club	down	there	!
和	制作	一个	种类	的	午餐	俱乐部	向下	那里	!

肯定会散发出极其难闻的气味，而且会使我们的保险费率上涨百分之百，并在楼下形成某种午餐俱乐部！

[greɪt] [skiːm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

Great	scheme	!	”	exclaimed	Josie	.
伟大的	方案	!	”	惊呼	乔西	.

“好主意！”乔西惊呼道。

“ [wɒt] [dʌz] ['aʊə(r)][seɪdʒ]['aɪriːn] [θɪŋk] ? ”

“	What	does	our	sage	Irene	think	?	”
”	什么	做	我们的	圣人	艾琳	思考	?	”

“我们睿智的艾琳怎么看？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'dɪə][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['kæpɪt(ə)l][tuː; tə]

“	I	think	it	is	a	fine	idea	but	it	would	need	a	good	deal	of	capital	to
”	我	思考	它	是	一个	美好的	主意	但	它	会	需要	一个	好的	交易	的	首都	到

[stɑːt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,

start	such	an	undertaking	,
开始	这样的	一个	承诺	,

“我认为这是一个很好的想法，但要启动这样的项目需要大量的资金。”

” [sed] ['aɪriːn] ['θɔːtfəli] .

”	said	Irene	thoughtfully	.
”	说	艾琳	深思熟虑	.

“艾琳若有所思地说。”

“ [lets] [gəʊ] ['sləʊli] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] ['sʌmwʌn] [wɪð] ['kæpɪt(ə)l][tuː; tə] [ɪn'vest] . ”

“	Let's	go	slowly	until	we	find	someone	with	capital	to	invest	.	”
”	我们来吧	去	缓慢地	直到	我们	寻找	某人	和	首都	到	投资	.	”

“我们慢慢来，直到找到有资金投资的人。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mɑːnd] [maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] , ” [blʌʃt] ['ɜːrsələ] .

“	I	wish	I	could	command	my	own	little	fortune	,	”	blushed	Ursula	.
”	我	希望	我	可以	命令	我的	自己的	小的	财富	,	”	脸红了	乌苏拉	.

“我真希望自己也能拥有一份小财富，”乌苏拉脸红了。

“ [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] — [æt; ət] [liːst] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ,

“	I	haven't	much	—	at	least	I	don't	think	I	have	,
”	我	还没有	很多	—	在	至少	我	不	思考	我	有	,

“我没什么钱——至少我觉得我没什么钱。”

[bʌt; bət] [wɒt] [aɪ] [əʊn] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)]['paʊə(r)]['əʊvə(r)][ðæn; ðən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪn] .

but	what	I	own	I	have	no	more	power	over	than	if	it	wasn't	mine	.
但	什么	我	自己的	我	有	不	更多的	力量	超过	比	如果	它	不是	矿	.

但是，对于我拥有的东西，我的控制权并不比不属于我的东西多。

[maɪ] ['stepfɑːðə(r)] , ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] , [hæz; həz][ɪn'taɪə(r)][kən'trəʊl][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð]

My	stepfather	,	Mr	.	Cheatham	,	has	entire	control	of	everything	connected	with
我的	继父	,	先生	.	奇瑟姆	,	有	全部的	控制	的	一切	连接	和

[maɪ] ['fɑːˌðərz] [ɪ'steɪt] . ”

my	father's	estate	.	”
我的	父亲的	财产	.	”

我的继父切瑟姆先生完全掌控着与我父亲遗产有关的一切事务。

“ [kænt] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [lɔː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	Can't	you	go	to	law	about	it	?	”	asked	Elizabeth	.
”	不能	你	去	到	法律	关于	它	?	”	问	伊丽莎白	.

“你难道不能诉诸法律吗？”伊丽莎白问道。

" [ai] — [ai] — [ˌeɪ 'em] ['helpləs] [wɪð] [hɪm] .

"	I	—	I	—	am	helpless	with	him	.
"	我	—	我	—	是	无助	和	他	.

"我——我——对他无能为力。"

[hiː; hi][həʊldz][ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ai] [meɪk] ['eni] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi] [wɪl] [kleɪm] [maɪ] [bɔɪz] .

He	holds	it	over	me	that	if	I	make	any	trouble	he	will	claim	my	boys	.
他	持有	它	超过	我	那	如果	我	制作	任何	麻烦	他	将要	宣称	我的	男孩们	.

他以此要挟我，如果我惹出任何麻烦，他就会把我的孩子带走。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .

He	says	he	has	the	right	to	keep	them	from	me	.
他	说道	他	有	这	正确的	到	保持	他们	从	我	.

他说他有权不让我看到这些东西。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [kwɜːk] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [ðæt] [hiː; hi] [kˈwəʊts] .

There	is	some	quirk	in	the	law	that	he	quotes	.
那里	是	一些	怪癖	在	这	法律	那	他	引号	.

他引用的法律条文存在一些奇怪之处。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː]

I	am	sure	I	don't	understand	it
我	是	当然	我	不	理解	它

我肯定我没看懂。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [test] [ˌaɪ 'tiː] .

but	I	am	afraid	to	test	it	.
但	我	是	害怕的	到	测试	它	.

但我不敢尝试。

[aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][hæv; həv][maɪ][ben] and28

I'd	give	up	all	the	money	in	the	world	rather	than	have	my	Ben	and28
ID	给	向上全部		这	钱	在	这	世界	相当	比	有	我的	本	and28

我宁愿放弃世界上所有的钱，也不愿失去我的本和28。

['fɪlɪp] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . "

Philip	under	the	influence	of	such	a	man	.	"
菲利普	在下面	这	影响	的	这样的	一个	男人	.	"

菲利普受到了这样一个人的影响。

" ['hævnt] [juː; jʊ] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ? " [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

"	Haven't	you	any	relations	?	"	asked	Josie	.
"	还没有	你	任何	关系	?	"	问	乔西	.

"你没有亲戚吗？"乔西问道。

" ['əʊnli]['ʌŋk(ə)l][ben] ['bensən] , [maɪ] ['mʌðərz] ['brʌðə(r)] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [hiː; hi][ɪz] .

"	Only	Uncle	Ben	Benson	,	my	mother's	brother	,	and	I	don't	know	where	he	is	.
"	仅有的	叔叔	本	本森	,	我的	母亲的	兄弟	,	和	我	不	知道	在哪里	他	是	.

"只有我母亲的兄弟本·本森叔叔，但我不知道他在哪里。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [wɪð] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi] ['mærid] ['mɪstə(r)]

He	was	very	much	put	out	with	my	poor	little	mother	when	she	married	Mr
他	曾是	非常	很多	放	出去	和	我的	贫穷的	小的	母亲	什么时候	她	已婚	先生

. ['tʃiːθəm] .

.	Cheatham	.
.	奇瑟姆	.

我可怜的母亲嫁给奇瑟姆先生时，他非常生气。

[hiː; hi] [left] ['luːivɪl] [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nevə(r)] [hɜːd] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] .

He	left	Louisville	and	we	have	never	heard	anything	from	him	.
他	左边	路易斯维尔	和	我们	有	绝不	听到	任何事物	从	他	.

他离开了路易斯维尔，之后我们就再也没有他的消息了。

[ai] [lʌvd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʌvd] [ˌem 'iː] .

I	loved	Uncle	Ben	and	he	loved	me	.
我	喜爱	叔叔	本	和	他	喜爱	我	.

我爱本叔叔，本叔叔也爱我。

[ai] [felt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [hɑːd] [ɒn] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [səʊ] ,

I	felt	he	was	hard	on	Mother	and	told	him	so	,
我	毛毡	他	曾是	难的	在	母亲	和	讲述	他	所以	,

我觉得他对母亲很严厉，就告诉了他。

[ɔːl'ðəʊ] ['hev(ə)n] [nəʊz] [ˌaɪ 'iː] ['ɔːlməʊst] [kɪld] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mæri] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

although	Heaven	knows	it	almost	killed	me	for	her	to	marry	such	a
虽然	天堂	知道	它	几乎	被杀	我	为了	她	到	结婚	这样的	一个

[mæn] .

man	.
男人	.

老天作证，她嫁给那样的男人几乎要了我的命。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [wen] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [daɪd] , [jʌŋ] [ænd; ənd] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

But	she	was	young	when	my	father	died	,	young	and	so	beautiful	.
但	她	曾是	年轻的	什么时候	我的	父亲	死亡	,	年轻的	和	所以	美丽的	.

但我父亲去世时她还很年轻，年轻又漂亮。

['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] ['evɪdəntli] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [kʊd; kəd]

Mr	.	Cheatham	evidently	had	some	influence	over	her	that	we	could
先生	.	奇瑟姆	显然	有	一些	影响	超过	她	那	我们	可以

[nɒt] [ˌʌndə'stænd] . ”

not	understand	.	”
不是	理解	.	”

显然，切瑟姆先生对她有某种我们无法理解的影响。

“ [wɒt] [ɪz] [hɪz; ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	What	is	his	standing	in	the	community	?	”	asked	Josie	.
“	什么	是	他的	常设	在	这	社区	?	”	问	乔西	.

“他在社区里的地位如何？”乔西问道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] ['trʌstɪd] [ɔː(r)] [rɪ'spektɪd] [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ] ['plɔːzəb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ]

“	He	is	not	trusted	or	respected	but	he	is	so	plausible	that	he	has	a
“	他	是	不是	可信	或者	受人尊敬	但	他	是	所以	合情合理	那	他	有	一个

['sɜːt(ə)n] ['fɒləʊɪŋ] .

certain	following	.
肯定	下列的	.

“他既不被信任也不被尊重，但他的话很有说服力，所以他拥有一定的追随者。”

[hiː; hi] [meɪks] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] ['strendʒər] [ænd; ənd] ['luːɪvɪl] [ɪz] ['grəʊɪŋ] [səʊ] ,

He	makes	an	excellent	impression	on	strangers	and	Louisville	is	growing	so	,
他	制作	一个	出色的	印象	在	陌生人	和	路易斯维尔	是	生长	所以	,

他给陌生人留下了极好的印象，路易斯维尔的发展也越来越好。

[wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [njuː] ['piːp(ə)l] ['set(ə)lɪŋ] [ðeə(r)] ['evri] [jɪə(r)] ,

with	such	a	large	number	of	new	people	settling	there	every	year	,
和	这样的	一个	大的	数字	的	新的	人们	安顿	那里	每一个	年	,

每年都有大量新人定居在那里，

[ðæt] [ˌaɪ 'iː] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [tuː; tə] [wɜːm] [hɪm'self] ['ɪntuː]

that	it	is	quite	a	simple	matter	for	Mr	.	Cheatham	to	worm	himself	into
那	它	是	相当	一个	简单的	事情	为了	先生	.	奇瑟姆	到	蠕虫	他自己	进入

[ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['welθi] ['piːp(ə)l] .

the	good	graces	of	the	new	and	wealthy	people	.
这	好的	恩典	的	这	新的	和	富裕	人们	.

对于切瑟姆先生来说，赢得新贵们的好感是一件轻而易举的事。

[hiː; hi][ɪz]['klevə(r)][ænd; ənd][hæz; həz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænə(r)] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪm] .

He	is	clever	and	has	an	engaging	manner	until	you	know	him	.
他	是	聪明的	和	有	一个	引人入胜	方式	直到	你	知道	他	.

他很聪明，举止也很有魅力，直到你真正了解他为止。

[ðen] [juː; jʊ] [heɪt] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][æz; əz][juː; jʊ] [heɪt] [hɪm] . ” -

Then	you	hate	his	manner	as	you	hate	him	.	”	29
然后	你	恨	他的	方式	作为	你	恨	他	.	”	-

那么，你就会像憎恨他这个人一样憎恨他的为人。”29

“ [dʌz] [hiː; hi] [nəʊ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ? ”

“	Does	he	know	where	you	are	?	”
“	做	他	知道	在哪里	你	是	?	”

他知道你在哪里吗?

“ [aɪ] [θɪŋk] [nɒt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ʃʊə(r)] .

“	I	think	not	,	but	I	am	not	sure	.
“	我	思考	不是	,	但	我	是	不是	当然	.

“我觉得不是，但我也不确定。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [faɪndz] [aʊt] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [nəʊ] .

He	always	finds	out	everything	he	wants	to	know	.
他	总是	发现	出去	一切	他	想要	到	知道	.

他总能找到他想知道的一切。

[hiː; hi] ['dʌznt] [keə(r)] [weə(r)] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [dʒʌst][səʊ][aɪ][let] [hɪm] [ə'ləʊn] .

He	doesn't	care	where	I	am	,	just	so	I	let	him	alone	.
他	不	关心	在哪里	我	是	,	只是	所以	我	让	他	独自的	.

他不在乎我在哪里，所以我没理他。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnd] [maɪ] ['liːvɪŋ] [həʊm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli][hɪz; ɪz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ]

The	thing	that	determined	my	leaving	home	was	not	only	his	threatening	to	bring
这	事物	那	决定	我的	离开	家	曾是	不是	仅有的	他的	威胁	到	带来

[ðɪs] ['wʊmən] ,

this	woman	,
这	女士	,

促使我离开家的不仅仅是他威胁要带那个女人来，

[ðɪs] [mɪs] ['fɪtʃɪt] , [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ,

this	Miss	Fitchet	,	to	the	house	,
这	错过	卡奇特	,	到	这	房子	,

这位菲切特小姐，到家了。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [siːn] [wiː; wi][hæd; həd] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [wɪp] [maɪ][ben] .

but	an	awful	scene	we	had	with	him	when	he	tried	to	whip	my	Ben	.
但	一个	可怕	场景	我们	有	和	他	什么时候	他	尝试	到	鞭	我的	本	.

但当他试图鞭打我的本时，我们之间发生了一场可怕的场面。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [bɪt][ɒv; əv] ['nɔːtinəs] .

It	was	because	of	some	trifling	bit	of	naughtiness	.
它	曾是	因为	的	一些	琐事	少量	的	顽皮	.

那都是因为他做了件微不足道的淘气事。

[ben] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði]['haɪdrənt][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [həʊz] [wɒz; wəz] [ə'tætʃt] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [nɒt] [get]

Ben	turned	on	the	hydrant	to	which	the	hose	was	attached	and	could	not	get
本	转向	在	这	消火栓	到	哪个	这	软管	曾是	随附的	和	可以	不是	得到

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɒf] . ”

it	turned	off	.	”
它	转向	离开	.	”

本打开了连接软管的消防栓，却怎么也关不掉了。

“ [ɔːl] [bɔɪz] [laɪk] [tuː; tə] [pleɪ] [ɪn] ['wɔːtə(r)] , ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	All	boys	like	to	play	in	water	,	”	laughed	Josie	.
“	全部	男孩们	喜欢	到	玩	在	水	,	”	笑了	乔西	.

“所有男孩都喜欢玩水，”乔西笑着说。

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪ'self] . ”

“	I	like	it	myself	.	”
“	我	喜欢	它	我	.	”

“我自己也很喜欢。”

“ [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biːt] [hɪm] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] [rʌʃt] [ɪn] [ænd; ənd] [bɪt] [hɪm] [ɒn]

“	He	began	to	beat	him	unmercifully	and	little	Philip	rushed	in	and	bit	him	on
“	他	开始	到	打	他	无情地	和	小的	菲利普	匆忙	在	和	少量	他	在

[ðə; ði] [leg] [ænd; ənd] [aɪ] — [aɪm] [nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði] [faɪt]

the	leg	and	I	—	I'm	not	ashamed	to	tell	you	that	I	took	a	hand	in	the	fight
这	腿	和	我	—	我是	不是	羞愧	到	告诉	你	那	我	采取	一个	手	在	这	斗争

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

“他开始毫不留情地殴打他，小菲利普冲上前去咬了他的腿，而我——我不羞于告诉你，我也参与了这场搏斗。”

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [həʊm] [ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [əʊld]

although	it	was	in	the	front	yard	of	our	home	on	one	of	the	principal	old
虽然	它	曾是	在	这	正面	院子	的	我们的	家	在	一	的	这	主要的	老的

[ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [striːts] [ɒv; əv] ['luːɪvɪl] .

residential	streets	of	Louisville	.
住宅	街道	的	路易斯维尔	.

虽然它位于我们家门前的院子里，而我们家位于路易斯维尔一条主要的古老住宅街道上。

[aɪ] [tɜːnd] [ðə; ði] [həʊz] [ɒn] [ðə; ði] [retʃ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] .

I	turned	the	hose	on	the	wretch	and	he	got	it	full	in	the	face	.
我	转向	这	软管	在	这	可怜虫	和	他	得到	它	满的	在	这	脸	.

我把水管对准那个可怜虫，水直接喷到他脸上。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [wiː; wi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['muːvi] ['kɒmədi] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [left] [ɒf] ['biːtɪŋ] [ben] . ”

I	am	sure	we	looked	like	a	movie	comedy	;	but	he	left	off	beating	Ben	.	”
我	是	当然	我们	看起来	喜欢	一个	电影	喜剧	;	但	他	左边	离开	殴打	本	.	”

我敢肯定我们当时的情景就像喜剧电影里的场景；但他没有继续殴打本。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] ! ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	Good	for	you	!	”	laughed	Josie	.
“	好的	为了	你	!	”	笑了	乔西	.

“真为你高兴！”乔西笑着说。

“ [wiː; wi] [left] [ðen] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [ə'gen] .

“	We	left	then	and	I	have	never	seen	him	again	.
“	我们	左边	然后	和	我	有	绝不	已见	他	再次	.

“我们当时就离开了，之后我再也没见过他。”

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [həʊ'tel] [ænd; ənd] [gɒt] a30

I	took	the	boys	to	a	hotel	and	got	a30
我	采取	这	男孩们	到	一个	酒店	和	得到	a30

我带孩子们去了酒店，然后买了30美元的房租。

['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [traɪ] [ænd; ənd] [get] [æn; ən] [ə'ləʊəns] [frɒm; frəm] [hɪm] [bʌt; bət]

lawyer	to	go	see	him	and	try	and	get	an	allowance	from	him	but
律师	到	去	看	他	和	尝试	和	得到	一个	津贴	从	他	但

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] ['eni] [faɪ'nænʃ(ə)l] [help] .

he	refused	any	financial	help	.
他	拒绝	任何	金融的	帮助	.

律师去见他，试图从他那里获得一些生活费，但他拒绝了任何经济援助。

[hiː; hi] [sed] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] [steɪ] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz]

He	said	we	would	be	taken	care	of	as	long	as	we	would	stay	under	his
他	说	我们	会	是	已采取	关心	的	作为	长的	作为	我们	会	停留	在下面	他的

[ruːf] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] .

roof	and	no	longer	.
屋顶	和	不	更长	.

他说只要我们待在他家，他就会照顾我们，但除此之外，他不会再管我们了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt][stænd][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['evə(r)] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][səʊ][aɪ][left]

I	could	not	stand	the	thought	of	ever	having	to	see	him	again	and	so	I	left
我	可以	不是	站立	这	想法	的	曾经	拥有	到	看	他	再次	和	所以	我	左边

['luːɪvɪl] .

Louisville	.
路易斯维尔	.

我无法忍受再次见到他，所以我离开了路易斯维尔。

[hiː; hi] [θɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [lɪv; laɪv] [wɪð] [sʌm; səm][əʊld] [frendz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['piːwiː] ['væli] ,

He	thought	we	would	live	with	some	old	friends	who	are	at	Peewee	Valley	,
他	想法	我们	会	居住	和	一些	老的	朋友们	WHO	是	在	小矮人	谷	,

[nɪə(r)] ['luːɪvɪl] ,

near	Louisville	,
靠近	路易斯维尔	,

他以为我们会和一些住在路易斯维尔附近皮威谷的老朋友一起生活。

[bʌt; bət][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [dɔrfiːld] , [ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][aɪ] [tʃəʊz] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [spɒt] !

but	I	came	to	Dorfield	,	and	oh	,	how	glad	I	am	I	chose	this	peaceful	spot	!
但	我	来了	到	多菲尔德	,	和	哦	,	如何	高兴的	我	是	我	选择	这	和平	点	!

但我来到了多菲尔德，哦，我多么庆幸我选择了这个宁静的地方！

" ['ɜːrsələ] [biːmd] ['hæpɪli] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪər] .

"	Ursula	beamed	happily	on	her	employers	.
"	乌苏拉	光束	快乐地	在	她	雇主	.

乌苏拉高兴地对着她的雇主们露出笑容。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][gɜːl][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

Already	the	girl	had	a	different	expression	.
已经	这	女孩	有	一个	不同的	表达	.

女孩的表情已经变了。

[ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] [wɜː(r); wə(r)] ['lɪftɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪnd] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

The	corners	of	her	mouth	were	lifting	and	the	pained	look	in	her
这	角落	的	她	嘴	是	举重	和	这	痛苦	看	在	她

['pænzi] [aɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [trʌst] .

pansy	eyes	had	given	place	to	one	of	peace	and	trust	.
三色堇	眼睛	有	给定	地方	到	一	的	和平	和	相信	.

她的嘴角微微上扬，原本痛苦的眼神也从柔弱的眼神中消失了，取而代之的是平静和信任。

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] ['bensən] ?

“	How	about	Uncle	Ben	Benson	?
“	如何	关于	叔叔	本	本森	?

“本·本森叔叔怎么样？”

[doʊnt][juː; jʊ]['fænsi] [hiːl] [kʌm] ['rəʊlɪŋ] [ɪn][wʌn] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][kəʊt] [laɪnd] [wɪð] ['θaʊz(ə)nd] ['dɒlə(r)]

Don't	you	fancy	he'll	come	rolling	in	one	day	with	his	coat	lined	with	thousand	dollar
不	你	想要	地狱	来	滚动	在	一	天	和	他的	外套	衬里	和	千	美元

[bɪls] [ænd; ənd][ə; eɪ][pə'teɪtəʊ] [sæk] [fʊl] [ɒv; əv][gəʊld] ['nʌgɪts] ?

bills	and	a	potato	sack	full	of	gold	nuggets	?
账单	和	一个	土豆	解雇	满的	的	金子	鸡块	?

你难道不觉得有一天他会穿着镶满千元大钞的外套，拎着满满一袋金块的麻袋隆重登场吗？

" [ɑːskt] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" asked Elizabeth .
" 问 伊丽莎白 .

"伊丽莎白问道。"

" ['ʌŋkəlz] [ɪn][ðə; ði] ['mænjʊskrɪpts] [aɪ] [kə'rekt] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [həʊm] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] . "
" Uncles in the manuscripts I correct always come home rich and generous . "
" 叔叔们 在 这 手稿 我 正确的 总是 来 家 富有的 和 慷慨的 . "

"我校对过的稿件里的叔叔们总是带着财富和慷慨回家。"

" [aɪ] [ˌwʊdnt] [keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nʌgɪts] [ænd; ənd] [kəʊt] ['laɪnɪŋ] ,
" I wouldn't care much about the nuggets and coat lining ,
" 我 不会 关心 很多 关于 这 鸡块 和 外套 衬垫 ,

"我不太在意鸡块和外套内衬，

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [həʊm] [ɔː(r)] [raɪt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [nəʊ] [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv]
if he would only come home or write to me and let me know he is alive
如果 他 会 仅有的 来 家 或者 写 到 我 和 让 我 知道 他 是 活
[ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [beəz] [ə; eɪ] [grʌdʒ] [ə'genst] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['stændɪŋ] [ʌp]
and well and no longer bears a grudge against me for standing up
和 出色地 和 不 更长 熊 一个 怨恨 反对 我 为了 常设 向上
[fɔː(r); fə(r)][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] .
for my poor little mother .
为了 我的 贫穷的 小的 母亲 .

如果他能回家或者写信告诉我他还活着并且一切安好，不再因为我维护我可怜的小母亲而记恨我，那该多好啊。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] let31
I tried to let31
我 尝试 到 let31

我尝试使用 let31

[hɪm] [nəʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [daɪd] [bʌt; bət] [maɪ] ['letə(r)] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['fɒləʊd] [hɪm]
him know when she died but my letter came back to me after having followed him
他 知道 什么时候 她 死亡 但 我的 信 来了 后退 到 我 后 拥有 随后 他
[ə'raʊnd] [tuː; tə][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv] [aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['pleɪsɪz] .
around to all kinds of out - of - the - way places .
大约 到 全部 种类 的 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 .

他知道她何时去世，但我的信在他辗转各地之后才回到我手中。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [hiː; hi][ɪz] [ded] . "
Sometimes I am afraid he is dead . "
有时 我 是 害怕的 他 是 死的 . "

有时我会害怕他已经死了。

" [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [hiː; hi][ɪz][nɒt] .
" I'll be bound he is not .
" 患病的 是 边界 他 是 不是 .

我敢肯定他不是。

['prɒbəbli] [hiː; hi][ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ə'weɪ] [æt; ət][sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ðæt] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn]
Probably he is working away at some sort of business that is going to bring in
大概 他 是 在职的 离开 在 一些 种类 的 商业 那 是 去 到 带来 在
['uːdlz] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
oodles of money ,
很多 的 钱 ,

他可能正在努力经营某种能赚很多钱的生意。

" [ɪn'sɪstɪd] [ɪ'lɪzəbəθ] .
" insisted Elizabeth .
" 坚持 伊丽莎白 .

"伊丽莎白坚持道。"

“ [pə'hæps] , ” [mju:zd] ['ɜ:rsələ] ,
“ Perhaps , ” mused Ursula ,
“ 也许 , ” 沉思 乌苏拉 ,

“或许，”乌苏拉沉思道，

“ [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ai][hæd; həd]['betə(r)] [get][ðə; ði] ['wɒfl] ['bætə(r)] [mɪkst] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ but in the meantime I had better get the waffle batter mixed and the
“ 但 在 这 与此同时 我 有 更好的 得到 这 胡扯 连击 混合 和 这
['sɪnəmən] [təʊst] ['ʌndə(r)] [wei] ,
cinnamon toast under way ,
肉桂 吐司 在下面 方式 ,

“但与此同时，我最好先把华夫饼面糊拌好，开始做肉桂吐司。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['peɪtrənz] [wɪl] [bi:; bi] ['pɔ:rɪŋ] [ɪn] [su:n] . ” -
because the hungry patrons will be pouring in soon . ” 32
因为 这 饥饿的 顾客 将要 是 浇注 在 很快 . ” -

因为饥肠辘辘的顾客很快就会涌进来。”32

['tʃæptə(r)] [θri:]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ə; eɪ] [rʌʃ] ['ɔ:də(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [dɒlz]
A RUSH ORDER FOR DOLLS
一个 匆忙 命令 为了 娃娃

娃娃的紧急订单

[ðə; ði] [wi:ks] [rəʊld] [baɪ] .
The weeks rolled by .
这 周 滚动 经过 .

时间就这样一天天过去了。

[ðə; ði] ['hɪgldɪ] - ['prɔspə] .
The Higgledy Piggledies prospered .
这 杂乱无章 - 繁荣昌盛 .

杂乱无章的小猪们兴旺发达了。

['meni] ['wɔfəlz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['sɪnəmən] [təʊst] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði][eɪ'li:t; ɪ'li:t][ɒv; əv]
Many waffles and much cinnamon toast were devoured by the elite of
许多 华夫饼 和 很多 肉桂 吐司 是 吞噬 经过 这 精英 的
[dɔrfi:ld] .
Dorfield .
多菲尔德 .

多尔菲尔德的精英们狼吞虎咽地吃掉了许多华夫饼和肉桂吐司。

[i:tʃ] ['pɑ:tnə(r)][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [ɪ'speʃl] [laɪn] [bʌt; bət]['ɒf(ə)n] ['evriwʌn] [wʊd] [hæv; həv]
Each partner was occupied in her especial line but often everyone would have
每个 伙伴 曾是 占领 在 她 特别的 线 但 经常 每个人 会 有
[tu:; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][æt; ət] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ti:] [taɪm] .
to lend a hand at afternoon tea time .
到 借 一个 手 在 下午 茶 时间 .

每个合伙人都专注于自己擅长的领域，但下午茶时间，大家往往都要帮忙。

[sku:l] ['əʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [dɪ'lɪvəri] [bɔɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'lɪŋkwɪʃ] [ðeə(r)]
School opened and the diminutive delivery boys were forced to relinquish their
学校 打开 和 这 小字 送货 男孩们 是 强制 到 放弃 他们的
[dʒɒbz]['djʊərɪŋ] [sku:l] ['aʊəz] ,
jobs during school hours ,
工作 期间 学校 小时 ,

学校开学后，身材矮小的送货员们被迫在校期间放弃工作。

[bʌt; bət] [ˌɑːftə'nuːn] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃɒp] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [kaɪnd] [ɒv; əv] [wɜːk]

but	afternoon	always	found	them	at	the	shop	ready	for	any	kind	of	work
但	下午	总是	成立	他们	在	这	店铺	准备好	为了	任何	种类	的	工作

[ðeə(r)] ['dʒent(ə)l] [ɪm'plɔɪər] [kʊd; kəd] [faɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

their	gentle	employers	could	find	for	them	.
他们的	温和的	雇主	可以	寻找	为了	他们	.

但到了下午，他们总是会出现在店里，随时准备接受他们和蔼的雇主能安排的任何工作。

['praʊdli] [ðeɪ] [held] [ʌp] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [help] ['sɪstə(r)] .

Proudly	they	held	up	their	heads	at	being	able	to	help	Sister	.
自豪地	他们	握住	向上	他们的	头部	在	存在	有能力的	到	帮助	姐姐	.

能够帮助修女，他们感到无比自豪，昂首挺胸。

[ben] ['iːv(ə)n] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [beɪk] ['wɔfəlz] [ɒn] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['aɪən] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wɒt] [ɪ'lɪzəbəθ]

Ben	even	learned	to	bake	waffles	on	the	electric	iron	and	was	what	Elizabeth
本	甚至	学习	到	烤	华夫饼	在	这	电的	铁	和	曾是	什么	伊丽莎白

[kɔːld] ,

called	,
称为	,

本甚至学会了用电熨斗烤华夫饼，伊丽莎白称他为……

[kwəʊtɪŋ] [frɒm; frəm] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [ˌædvər'taɪzmənt] , “ [æn; ən] ['ekstrə] ['ædɪd] ['fiːtʃə(r)] ” [tuː; tə] [ðə; ði]

quoting	from	real	estate	advertisements	,	“	an	extra	added	feature	”	to	the
引用	从	真实的	财产	广告	,	“	一个	额外的	额外	特征	”	到	这

[ət'rækʃnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiː] [ruːm] .

attractions	of	the	tea	room	.
景点	的	这	茶	房间	.

引用房地产广告的话来说，茶室的吸引力在于“额外的附加功能”。

['fɪlɪp] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪblz] , ['nevə(r)] ['drɒpɪŋ] [ɔː(r)] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

Philip	learned	to	wait	on	the	tables	,	never	dropping	or	spilling	a	thing	.
菲利普	学习	到	等待	在	这	表格	,	绝不	下降	或者	溢出	一个	事物	.

菲利普学会了在餐厅侍应生工作，从不打翻或洒出任何东西。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌmɔnti'sɔːri] ['meθəd] , ” said33

“	So	much	for	the	Montessori	method	,	”	said33
”	所以	很多	为了	这	蒙特梭利	方法	,	”	said33

“蒙特梭利教学法就此作罢，”33人说道。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

Josie	.
乔西	.

乔西。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] ['kæriɪŋ] [suːp] [wɪ'ðaʊt] ['spɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [ɪ'speʃl] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['sɪstəm]

“	I	believe	carrying	soup	without	spilling	it	is	the	especial	triumph	of	their	system
”	我	相信	携带	汤	没有	溢出	它	是	这	特别的	胜利	的	他们的	系统

[ɒv; əv] ['treɪnɪŋ] .

of	training	.
的	训练	.

“我认为，能够端着汤而不洒出来，是他们训练体系的特别成功之处。”

[juː; jʊ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌmɔnti'sɔːri] [skuːl] , [dɪd] [juː; jʊ] [nɒt] , ['ɜːrsələ]

You	told	me	the	boys	had	been	to	a	Montessori	school	,	did	you	not	,	Ursula
你	讲述	我	这	男孩们	有	到过	到	一个	蒙特梭利	学校	,	做过	你	不是	,	乌苏拉

? ”

?	”
?	”

你之前跟我说过那几个男孩上过蒙特梭利学校，对吧，乌苏拉？

“ [jes] , [ðæt] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪmz] [wen] [ai] [hæd; həd] [maɪ] [wei] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] .

“	**Yes**	,	**that**	**was**	**one**	**of**	**the**	**times**	**when**	**I**	**had**	**my**	**way**	**in**	**spite**	**of**	**Mr**	.
”	是的	,	那	曾是	一	的	这	时代	什么时候	我	有	我的	方式	在	尽管如此	的	先生	.

['tʃiːθəm] .

Cheatham	**.**
奇瑟姆	.

“是的，那是我少数几次不顾切瑟姆先生的反对而得逞的时候之一。”

” ['aɪriːn] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [bɔɪz] ['lɪt(ə)l] ['lɪnɪn] ['eɪprənz] [ænd; ənd] [kæps] [ænd; ənd] ['wʌndəfəli]

”	**Irene**	**had**	**made**	**the**	**boys**	**little**	**linen**	**aprons**	**and**	**caps**	**and**	**wonderfully**	
”	艾琳	有	制成	这	男孩们	小的	亚麻布	围裙	和	帽子	和	太棒了	

['tʃɑːmɪŋ] [ðeɪ] [lʊkt] ,

charming	**they**	**looked**	**,**
迷人	他们	看起来	,

“艾琳给男孩们做了亚麻小围裙和帽子，他们看起来非常可爱。”

[wɪð] [ðeə(r)] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] ['feɪsɪz] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sɪəriəsli] [ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəsli] [sɜːvd]

with	**their**	**flushed**	**and**	**eager**	**faces**	**,**	**as**	**they**	**seriously**	**and**	**conscientiously**	**served**
和	他们的	酡	和	渴望的	面孔	,	作为	他们	严重地	和	切实	服务

[ðə; ði] [gests] .

the	**guests**	**.**
这	客人	.

他们面色红润，满怀热情，认真负责地为客人服务。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [æt; ət] [skuːl] [traɪ] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] ['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] , ” [ben] [kən'fest] [tuː; tə]

“	**The**	**boys**	**at**	**school**	**try**	**to**	**tease**	**me**	**for**	**doin**	**'**	**it**	**,**	**”**	**Ben**	**confessed**	**to**
”	这	男孩们	在	学校	尝试	到	逗	我	为了	做	-	它	,	”	本	坦白	到

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

Josie	**,**
乔西	,

“学校里的男生总是嘲笑我这么做，”本向乔西坦白道。

“ [bʌt; bət] [ai] [dʒes] - [tel] - [ɪm] [ðæt] ['ælfrɪd] [ðə; ði] [greɪt] [hæd; həd] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [keɪks] [æn; ən] -

“	**but**	**I**	**jes**	**'**	**tell**	**'**	**em**	**that**	**Alfred**	**the**	**Great**	**had**	**to**	**mind**	**the**	**cakes**	**an**	**'**
”	但	我	杰斯	-	告诉	-	呃	那	阿尔弗雷德	这	伟大的	有	到	头脑	这	蛋糕	一个	-

[wɒt] [ə; eɪ] [kɪŋ] [eɪnt] [ə'bʌv] ['dɔɪɪn] - [ai] [eɪnt] ['aɪðə(r)] — ['əʊnli] [ɔːl; oʊl] - ['ælfrɪd] [let] [ðə; ði] [keɪks] [bɜːn]

what	**a**	**king**	**ain't**	**above**	**doin**	**'**	**I**	**ain't**	**either**	**—**	**only**	**ol**	**'**	**Alfred**	**let**	**the**	**cakes**	**burn**	
什么	一个	国王	不是	多于	做	-	我	不是	任何一个	—	仅有的	ol	-	阿尔弗雷德	让	这	蛋糕	烧伤	

[æn; ən] - [ai] [doʊnt] ['nevə(r)] [let] [maɪ] ['wɔfəlz] [get] - [ə; eɪ] ['gəʊldən] [braʊn] .

an	**'**	**I**	**don't**	**never**	**let**	**my**	**waffles**	**get**	**mor'n**	**a**	**golden**	**brown**	**.**
一个	-	我	不	绝不	让	我的	华夫饼	得到	-	一个	金的	棕色的	.

“但我告诉他们，阿尔弗雷德大帝也得照看蛋糕，国王什么都做得出来，我也不例外——只是老阿尔弗雷德会让蛋糕烤焦，而我从不让我的华夫饼烤得更焦黄。”

[ai] ['rekən] [kɪŋz] [eɪnt] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] [hed] [wɜːk] .

I	**reckon**	**kings**	**ain't**	**much**	**account**	**when**	**it**	**comes**	**to**	**head**	**work**	**.**
我	估计	国王	不是	很多	帐户	什么时候	它	来	到	头	工作	.

我觉得国王在脑力劳动方面没什么用。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hed] [wɜːk] [tuː; tə] [duː; də] [θɪŋz] - [zækli] [raɪt] . ”

It	**takes**	**head**	**work**	**to**	**do**	**things**	**'**	**zackly**	**right**	**.**	**”**
它	需要	头	工作	到	做	事物	-	扎克利	正确的	.	”

把事情“做得恰到好处”需要动脑筋。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] , ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	**It**	**certainly**	**does**	**,**	**”**	**laughed**	**Josie**	**.**
”	它	当然	做	,	”	笑了	乔西	.

“确实如此，”乔西笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ben] ,

“	It	is	wonderful	to	find	that	out	when	you	are	a	boy	,	Ben	,
”	它	是	精彩的	到	寻找	那	出去	什么时候	你	是	一个	男生	,	本	,

“本，当你还是个男孩的时候发现这一点，真是太棒了。”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [get][tuː; tə][biː; bi][əʊld][æz; əz][əʊld][kæn; kən][biː; bi][ænd; ənd]['nevə(r)] [nəʊ]

because	some	persons	get	to	be	old	as	old	can	be	and	never	know
因为	一些	人	得到	到	是	老的	作为	老的	能	是	和	绝不	知道

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

因为有些人到了耄耋之年却浑然不知。

[ɪf] [juː; jʊ] [beɪk] ['wɔfəlz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [beɪkt] ,

If	you	bake	waffles	as	well	as	they	can	be	baked	,
如果	你	烤	华夫饼	作为	出色地	作为	他们	能	是	烘焙	,

如果你能把华夫饼烤得像模像样，

[wen] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][dʒɒb] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] ,

when	that	is	the	job	before	you	,
什么时候	那	是	这	工作	前	你	,

当你面临这样的工作时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['iːzɪə] [tuː; tə]['tæk(ə)l][ðə; ði] [bɪgə(r)] [dʒɒb] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə][juː; jʊ] .

it	will	be	easier	to	tackle	the	bigger	job	when	it	comes	to	you	.
它	将要	是	更轻松	到	处理	这	大	工作	什么时候	它	来	到	你	.

如果这件事交给你，处理起来就会容易得多。

[ai] [rɪ'membə(r)] a34

I	remember	a34
我	记住	a34

我记得a34

['stɔːri] [ai] [hɜːd] [ə; eɪ]['lektʃərə(r)] [tel] [wʌns] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] [steɪd] [wɪð] [ˌem 'iː] . ”

story	I	heard	a	lecturer	tell	once	that	always	has	stayed	with	me	.	”
故事	我	听到	一个	讲师	告诉	一次	那	总是	有	入住	和	我	.	”

我曾听一位讲师讲过一个故事，一直铭记于心。

“ [pliːz] [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [begd] [ben] , [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði]

“	Please	tell	it	to	me	,	”	begged	Ben	,	who	could	not	decide	which	to	love	the
”	请	告诉	它	到	我	,	”	乞求	本	,	WHO	可以	不是	决定	哪个	到	爱	这

[mɔː(r)] ,

more	,
更多的	,

“求求你告诉我吧，”本恳求道，他无法决定自己更爱哪一个。

[ðə; ði] “ ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] ” [ɔː(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

the	“	Lady	in	the	Chair	”	or	Josie	.
这	“	女士	在	这	椅子	”	或者	乔西	.

“椅子上的女士”或乔西。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst][dɪ'saɪdɪd][ɒn]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

He	had	almost	decided	on	Josie	,
他	有	几乎	决定	在	乔西	,

他几乎已经决定要和乔西在一起了。

[sɪns] ['fɪlɪp] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] ['keərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪriːn] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [bɪ'saɪdz] ['sɪstə(r)] .

since	Philip	could	go	on	caring	for	Irene	above	all	others	besides	Sister	.
自从	菲利普	可以	去	在	关怀	为了	艾琳	多于	全部	其他的	除了	姐姐	.

因为除了修女之外，菲利普可以把照顾艾琳放在第一位。

[səʊ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][təʊld] [ðɪs] ['stɔːri] :

So	Josie	told	this	story	:
所以	乔西	讲述	这	故事	:

于是乔西讲了这个故事：

" [wel] , [ðɪs] ['dʒentlmən] , [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['priːtʃə(r)] [ænd; ənd]['lektʃərə(r)] ,

" Well	,	this	gentleman	,	who	was	a	great	preacher	and	lecturer	,
" 出色地	,	这	绅士	,	WHO	曾是	一个	伟大的	牧师	和	讲师	,

"这位先生是一位杰出的布道者和演讲家，

[sed] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['nəʊtɪd][dɪ'vaɪn] ,

said	when	he	was	a	little	boy	his	father	,	who	was	also	a	noted	divine	,
说	什么时候	他	曾是	一个	小的	男生	他的	父亲	,	WHO	曾是	还	一个	著名的	神圣的	,

他说，当他还是个小男孩的时候，他的父亲——也是一位著名的神学家——

[druː] [hɪm][tuː; tə][hɪm][wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][ɑːm]

drew	him	to	him	one	day	when	he	was	in	his	study	and	with	his	arm
画	他	到	他	一	天	什么时候	他	曾是	在	他的	学习	和	和	他的	手臂

[ə'raʊnd] [hɪm] [sed] :

around	him	said	:
大约	他	说	:

有一天，当他在书房里时，他一把将他拉到身边，搂着他的肩膀说：

- [maɪ] [bɔɪ] , [hæv; həv][juː; jʊ] [θɔːt] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [wen] [juː; jʊ] [grəʊ] [tuː; tə]

' My	boy	,	have	you	thought	what	you	would	like	to	be	when	you	grow	to
- 我的	男生	,	有	你	想法	什么	你	会	喜欢	到	是	什么时候	你	生长	到

['mænhʊd] ? -

manhood	?	'
男子气概	?	-

"孩子，你想过长大成人后想成为什么样的人吗？"

- [jes] , ['fɑːðə(r)] !

' Yes	,	Father	!
- 是的	,	父亲	!

"是的，神父！"

[aɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hæk] ['draɪvə(r)] .

I	want	to	be	a	hack	driver	.
我	想	到	是	一个	黑客	司机	.

我想成为一名业余司机。

- [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['evɪdəntli] ['sʌmwɒt] [ˌnɒn'plʌst] [æt; ət][ðə; ði]

' His	father	paused	for	a	moment	evidently	somewhat	nonplused	at	the
- 他的	父亲	暂停	为了	一个	片刻	显然	有些	不知所措	在	这

[streɪndʒ] [æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] ,

strange	ambition	of	his	son	,
奇怪的	志向	的	他的	儿子	,

"他的父亲沉默了一会儿，显然对儿子这种奇怪的野心感到有些困惑。"

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['ɜːnɪstli] : - [ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][maɪnd][juː; jʊ] ,

then	he	said	earnestly	:	'	All	right	,	my	boy	,	but	mind	you	,
然后	他	说	切实	:	-	全部	正确的	,	我的	男生	,	但	头脑	你	,

然后他认真地说："好吧，孩子，但是请记住，

[biː; bi][ðə; ði][best] [hæk] ['draɪvə(r)][ɪn] [taʊn] . - "

be	the	best	hack	driver	in	town	.	'	"
是	这	最好的	黑客	司机	在	镇	.	-	"

成为镇上最好的出租车司机。

" [əʊ] [aɪ] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] .

" Oh	I	see	what	you	mean	.
" 哦	我	看	什么	你	意思是	.

"哦，我明白你的意思了。"

[wel] , [ai] ['rekən] [aɪm][ðə; ði][best] ['wɒfl] ['beɪkə(r)][ɪn] [taʊn] [ɔːl'redi] — [ðæt][ɪz] , [ðə; ði][best] [bɔɪ]

Well	,	I	reckon	I'm	the	best	waffle	baker	in	town	already	—	that	is	,	the	best	boy
出色地	,	我	估计	我是	这	最好的	胡扯	面包师	在	镇	已经	—	那	是	,	这	最好的	男生

['wɒfl] ['beɪkə(r)] ,

waffle	baker	,
胡扯	面包师	,

嗯，我觉得我已经是镇上最好的华夫饼师傅了——也就是说，是最好的男华夫饼师傅。

[ænd; ənd] [aɪl] [dʒes] - [kiːp] [ɒn] [biːn] - [æn; ən] - [tel] [ðə; ði] ['feloʊz] [wɒt] [tiːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ]

and	I'll	jes	'	keep	on	bein	'	an	'	tell	the	fellows	what	tease	me	to	go
和	患病的	杰斯	-	保持	在	是	-	一个	-	告诉	这	伙伴们	什么	逗	我	到	去

['swɒləʊ] [ðəm'selvz] . ”

swallow	themselves	.	”
吞	他们自己	.	”

我还是继续做我自己，告诉那些家伙他们是怎么戏弄我的，让我自生自灭。

“ [ɪg'zæktli] ! ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] might35

“	Exactly	!	”	laughed	Josie	,	“	but	it	might35
“	确切地	!	”	笑了	乔西	,	“	但	它	might35

“没错！”乔西笑着说，“但也许35

[biː; bi][mɔː(r)] ['tæktfl] [tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] ['swɒləʊ] [sʌm; səm] ['wɔfəlz] . ”

be	more	tactful	to	ask	them	to	come	swallow	some	waffles	.	”
是	更多的	委婉	到	问	他们	到	来	吞	一些	华夫饼	.	”

应该更委婉地请他们来吃点华夫饼。

“ [dʒiː] , [nəʊ] !

“	Gee	,	no	!
“	吉	,	不	!

“哎呀，不！”

[ðæt] [ˌwʊdnt] ['evə(r)][duː; də] .

That	wouldn't	ever	do	.
那	不会	曾经	做	.

那绝对不行。

[ai] [eɪnt] ['seɪɪn] - [ai][kæn; kən] [beɪk] ['wɔfəlz] [fɑːst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [bɔɪz] .

I	ain't	sayin	'	I	can	bake	waffles	fast	enough	to	fill	up	boys	.
我	不是	说	-	我	能	烤	华夫饼	快速地	足够的	到	充满	向上	男孩们	.

我不是说我能烤出足够快的华夫饼来填饱男生的肚子。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɛglɚ] [ræt] [həʊlz] [fɔː(r); fə(r)] ['emptinəs] .

They	are	reg'lar	rat	holes	for	emptiness	.
他们	是	reg'lar	鼠	孔	为了	空虚	.

它们是普通的空洞老鼠洞。

” [wʌn] [ˌɑːftə'nuːn] , ['sevrəl] [wiːks] [bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] , [ðə; ði] ['hɪgldɪ] - [wɜː(r); wə(r)]

”	One	afternoon	,	several	weeks	before	Christmas	,	the	Higgledy	Piggledies	were
”	一	下午	,	一些	周	前	圣诞节	,	这	杂乱无章	-	是

[ɪ'speʃəli] ['bɪzi] ,

especially	busy	,
尤其	忙碌的	,

“圣诞节前几周的一个下午，小猪们格外忙碌，

[æn; ən]['ɔːdə(r)][fɔː(r); fə(r)] [drest] [dɒlz] ['hævɪŋ] [kʌm] [ɪn] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [fɪld]

an	order	for	dressed	dolls	having	come	in	that	had	to	be	filled
一个	命令	为了	穿着	娃娃	拥有	来	在	那	有	到	是	已填

[ɪ'miːdiətli] .

immediately	.
立即地	.

接到一批需要立即完成的娃娃装扮订单。

['dresɪŋ] [dɒlz] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][duː; də]
Dressing dolls was one of the things they had not been called on to do
敷料 娃娃 曾是 一 的 这 事物 他们 有 不是 到过 称为 在 到 做
[bɪ'fɔː(r)] ,
before ,
前 ,

给娃娃穿衣服是他们以前从未做过的事情之一。

[bʌt; bət] [ɪf] [dɒlz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [drest] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [drest] [ænd; ənd][ðə; ði]
but if dolls had to be dressed they must be dressed and the
但 如果 娃娃 有 到 是 穿着 他们 必须 是 穿着 和 这
['pɑːtnə] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [ruːl] ['nevə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [daʊn] ['eni] [fɔːm] [ɒv; əv]['ɔːdə(r)] .
partners made it a rule never to turn down any form of order .
合作伙伴 制成 它 一个 规则 绝不 到 转动 向下 任何 形式 的 命令 .

但是，如果娃娃必须穿衣服，那就必须穿衣服，合伙人定下了一条规矩，绝不拒绝任何形式的命令。

“ [wiːl; wil] [send] [æn; ən][es] . [əʊ] . [es] . [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [rɪ'zɜːvz] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
“ We'll send an S . O . S . for our reserves , ” said Josie .
“ 出色地 发送 一个 S . 哦 . S . 为了 我们的 储备 , ” 说 乔西 .

“我们会向后备力量发出求救信号，”乔西说。

“ [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɒn][ænd; ənd] [wɜːk] ['əʊvətaɪm] .
“ And then the faithful shall have to stay on and work overtime .
“ 和 然后 这 忠实 将 有 到 停留 在 和 工作 随着时间的推移 .

“然后，忠实的信徒们就不得不留下来加班加点。”

[ɪts] ['sætədeɪ] , ['fɔːtʃənətli] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [sliːp] [leɪt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
It's Saturday , fortunately , and we can sleep late to - morrow .
它是 周六 , 幸运的是 , 和 我们 能 睡觉 晚的 到 - 明天 .

幸好今天是星期六，我们明天可以睡懒觉。

” ['ɜːrsələ] [pruːvd] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [ə'sɪstənt] , ['biːɪŋ] ['veri] ['klevə(r)][æt; ət] ['fæʃnɪŋ] [ðə; ði] ['mɪnɪtʃə(r)]
” Ursula proved an able assistant , being very clever at fashioning the miniature
” 乌苏拉 已证实 一个 有能力的 助手 , 存在 非常 聪明的 在 时尚 这 微型
['gɑːmənts] .
garments .
服装 .

“乌苏拉是一位能干的助手，她非常擅长制作微型服装。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [tuː; tə] [dres] [dɒlz] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [bʌt; bət] ['hævnt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz]
“ I always loved to dress dolls , ” she said , “ but haven't done it for years
“ 我 总是 喜爱 到 裙子 娃娃 , ” 她 说 , “ 但 还没有 完毕 它 为了 年
[ænd; ənd] [j'iəz] .
and years .
和 年 .

“我一直很喜欢给娃娃穿衣服，”她说，“但已经很多年没做了。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ben][ænd; ənd] ['fɪlɪp] [dɪd][nɒt] [wɒnt] [dɒlz] . ”
Of course , Ben and Philip did not want dolls . ”
的 课程 , 本 和 菲利普 做过 不是 想 娃娃 . ”

当然，本和菲利普并不想要洋娃娃。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼(Josie O'Gorman)
第2/8页

“ [aɪ'd][ɒv; əv] ['wɒntɪd] [wʌn] , ” [dɪ'kleəd] ['fɪlɪp] .
“ I'd of wanted one , ” declared Philip .
“ ID 的 通缉 一 , ” 声明 菲利普 .

“我本来也想要一个，”菲利普说道。

“ ['nəʊbədi]['nevə(r)] [ɑ:skt] [ˌem 'i:]['dɪd(ə)nt][aɪ] !
“ Nobody never asked me didn't I !
“ 无人 绝不 问 我 没有 我 !

“从来没有人问过我，对吧！”

” [hi:; hi][hæd; həd] [drɔ:n] [ə; eɪ] [stu:l] [ʌp] [kləʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [ni:] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɜ:(r); hə(r)]
” He had drawn a stool up close to his sister's knee and watched her
” 他 有 绘制 一个 凳子 向上 关闭 到 他的 姐妹 膝盖 和 观看 她
[wɪð] [ə'dɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [æz; əz] she36
with adoring and wondering eyes as she36
和 崇拜 和 好奇 眼睛 作为 she36

他拉过一张凳子，坐在妹妹膝盖旁，用充满爱慕和好奇的目光注视着她。36

['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ]['taɪni] ['rʌfld] ['eɪprən][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [blu:] - [aɪd] ['bju:ti] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɔ:si] [tɜ:nd] - [ʌp]
fashioned a tiny ruffled apron for a blue - eyed beauty with a saucy turned - up
造型 一个 微小的 褶皱的 围裙 为了 一个 蓝色的 - 眼睛 美丽 和 一个 风骚的 转向 - 向上
[nəʊz] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [heə(r)] .
nose and yellow hair .
鼻子 和 黄色的 头发 .

为一位有着蓝色眼睛、俏皮翘鼻和黄色头发的美女设计了一条带褶边的小围裙。

“ [aɪ] [wɪʃt] [jʊd] [let] [ˌem 'i:][həʊld] [ðæt] ['dɒli] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃ] [hɜ:(r); hə(r)] [dres] . ”
“ I wisht you'd let me hold that dolly until you finish her dress . ”
“ 我 愿望 你会 让 我 抓住 那 多莉 直到 你 结束 她 裙子 . ”

“我希望你能让我抱抱那个娃娃，直到你把她的裙子做好。”

“ [ɔ:] , ['sɪsi] ! ” [dʒiə] [ben] .
“ Aw , sissy ! ” jeered Ben .
“ 啊 , 娘娘腔 ! ” 嘲笑 本 .

“哎呀，娘娘腔！”本嘲笑道。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [let] [ðə; ði] [bɔɪz] [kætʃ] [ˌem 'i:] ['pleɪɪn] - [dɒlz] . ”
“ I wouldn't let the boys catch me playin ' dolls . ”
“ 我 不会 让 这 男孩们 抓住 我 玩耍 - 娃娃 . ”

“我不会让那些男孩发现我在玩娃娃。”

“ [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['sɪsi] , ” ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['fɪlɪp] .
“ I ain't a sissy , ” objected Philip .
“ 我 不是 一个 娘娘腔 , ” 反对 菲利普 .

“我可不是娘娘腔，”菲利普反驳道。

“ [aɪm] [ɔ:l] [taɪm] ['si:ɪn] - ['fɑ:ðəz] ['wi:lɪn] - [ðeə(r)] [kidz] [aʊt] [ɒn] ['sʌndez] .
“ I'm all time seein ' fathers wheelin ' their kids out on Sundays .
“ 我是 全部 时间 看到 - 父亲们 惠林 - 他们的 孩子们 出去 在 星期日 .

“我经常看到父亲们在星期天推着轮椅带孩子出去玩。”

[wʌn] [taɪm] [aɪ] [piːk] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [bæk] [ɪn] ['luːɪvɪl] [æn; ən] - [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] - ['hʌgɪn] -

One	time	I	peeked	in	a	window	back	in	Louisville	an	'	I	saw	a	man	a	-	huggin	'
一	时间	我	偷看	在	一个	窗户	后退	在	路易斯维尔	一个	-	我	锯	一个	男人	一个	-	拥抱	-

[æn; ən] - [ə; eɪ] - ['kɪsɪn] - [hɪz; ɪz]['beɪbi][æn; ən] - ['pleɪɪn] - [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][dʒes] - [laɪk] [g'ɜːlz][duː; də] [dɒl]

an	'	a	-	kissin	'	his	baby	an	'	playin	'	with	it	jes	'	like	girls	do	doll
一个	-	一个	-	接吻	-	他的	婴儿	一个	-	玩耍	-	和	它	杰斯	-	喜欢	女孩们	做	玩具娃娃

['beɪbiz] .

babies	.
婴儿	.

有一次我在路易斯维尔往窗户里偷看，看到一个男人抱着他的婴儿，亲吻着他，像女孩玩娃娃一样和他玩耍。

[wʌts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] [bɔɪz] [ðætər] [gɔɪn] - [tuː; tə] [grəʊ] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][bɪg] [menz] [kænt] [pleɪ]

What's	the	reason	that	boys	that're	goin	'	to	grow	up	to	be	big	mens	can't	play
是什么	这	原因	那	男孩们	那是	去	-	到	生长	向上	到	是	大的	男士	不能	玩

[dɒl] ['beɪbiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [men] [kæn; kən] [pleɪ] [wɪð] [ðeə(r)] [əʊn] ['beɪbiz] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv]

doll	babies	as	much	as	men	can	play	with	their	own	babies	made	out	of
玩具娃娃	婴儿	作为	很多	作为	男人	能	玩	和	他们的	自己的	婴儿	制成	出去	的

[miːt] ?

meat	?
肉	?

为什么那些长大后会成为大男人的男孩不能像男人那样玩玩自己的肉体婴儿呢?

[aɪ]['betʃə;-tʃə] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [hæd; həd] [pleɪd] [wɪð] [dɒl] ['beɪbiz] [sʌm; səm][hiː; hi] [ˌwʊdnt]

I	betcher	if	Mr	.	Cheatham	had	played	with	doll	babies	some	he	wouldn't
我	下注者	如果	先生	.	奇瑟姆	有	玩	和	玩具娃娃	婴儿	一些	他	不会

[ɒv; əv] - - ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [səʊ] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi] [gɒt] [grəʊd] [ʌp] .

of	'	spised	little	boys	so	much	when	he	got	growed	up	.
的	-	-	小的	男孩们	所以	很多	什么时候	他	得到	生长	向上	.

我敢打赌，如果切瑟姆先生小时候玩过娃娃，长大后就不会那么讨厌小男孩了。

" [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ['biːɪŋ] [ʌn'ɑːnsərəbl] , [ben] [dɪd] [nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	The	argument	being	unanswerable	,	Ben	did	not	attempt	to	answer	it	,
"	这	争论	存在	无法回答	,	本	做过	不是	试图	到	回答	它	,

由于这个论点无法反驳，本没有试图反驳。

[bʌt; bət] ['sætɪsfaɪd] [hɪm'self] [baɪ] [ə'səːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪsi] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [dɒlz] .

but	satisfied	himself	by	asserting	it	was	sissy	all	the	same	to	play	dolls	.
但	使满意	他自己	经过	断言	它	曾是	娘娘腔	全部	这	相同的	到	玩	娃娃	.

但他却自以为是地断言，玩娃娃无论如何都是娘娘腔的行为。

['fɪlɪp] [lʊkt] ['lɒŋɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ['bjuːti] [bʌt; bət] [meɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [rɪ'kwest] [tuː; tə]

Philip	looked	longingly	at	the	blue	-	eyed	beauty	but	made	no	further	request	to
菲利普	看起来	渴望地	在	这	蓝色的	-	眼睛	美丽	但	制成	不	更远	要求	到

[biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] ,

be	allowed	to	hold	it	,
是	允许	到	抓住	它	,

菲利普深情地望着这位蓝眼睛的美人，但没有再提出想要抱抱她的请求。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dresmeɪkə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd] [hɪm][tuː; tə] ['præktɪs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɔːl][hiː; hi]

although	the	young	dressmakers	encouraged	him	to	practice	being	a	father	all	he
虽然	这	年轻的	服装设计师	鼓励	他	到	实践	存在	一个	父亲	全部	他

[wɪʃt] .

wished	.
希望	.

尽管年轻的裁缝们鼓励他尽情地练习做父亲。

[hiː; hi] ['mɪəli] [sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [ðə; ði] fashioning37

He	merely	sat	and	watched	the	fashioning37
他	仅仅	卫星	和	观看	这	fashioning37

他只是坐着，看着这一切发生。37

[ɒv; əv][ðə; ði] ['deɪnti] ['gɑːmənts] ,
of **the** **dainty** **garments** **,**
的 这 纤巧 服装 ,

那些精致的服饰，

['evə(r)][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [drɒpt] [spuːl] [ɒv; əv] [θred] [ɔː(r)] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['bɪzi]
ever **on** **the** **alert** **to** **pick** **up** **dropped** **spools** **of** **thread** **or** **wait** **on** **the** **busy**
曾经 在 这 警报 到 挑选 向上 掉落 线轴 的 线 或者 等待 在 这 忙碌的
['siːmstris, 'sem-] .
seamstresses **.**
女裁缝 .

时刻保持警惕，捡起掉落的线轴，或者等待忙碌的女裁缝们。

['meəri] ['luːɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][tuː; tə] [help] [ænd; ənd] ['lɔːrə] ['hɪltən] [ænd; ənd] [luː'siːl] [niːl] .
Mary **Louise** **had** **come** **in** **to** **help** **and** **Laura** **Hilton** **and** **Lucile** **Neal** **.**
玛丽 路易丝 有 来 在 到 帮助 和 劳拉 希尔顿酒店 和 露西尔 尼尔 .

玛丽·路易斯、劳拉·希尔顿和露西尔·尼尔都来帮忙了。

['ednə] ['bɑːləʊ] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['sætədeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] ['ɔːdə(r)]
Edna **Barlow** **had** **promised** **to** **give** **her** **Saturday** **afternoon** **to** **the** **rush** **order**
埃德娜 巴洛 有 承诺 到 给 她 周六 下午 到 这 匆忙 命令
[ænd; ənd][dʒeɪn] ['dɔːnəvən] [hæd; həd] [mɪst] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [tiː] ,
and **Jane** **Donovan** **had** **missed** **a** **fashionable** **tea** **,**
和 简 多诺万 有 错过 一个 时髦 茶 ,

埃德娜·巴洛答应把周六下午的时间用来赶订单，而简·多诺万则错过了一次时髦的下午茶。

[səʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [mait] [hæv; həv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ɪn][ðə; ði] [dɒl] [paɪ] .
so **that** **she** **,** **too** **,** **might** **have** **a** **finger** **in** **the** **doll** **pie** **.**
所以 那 她 , 也 , 可能 有 一个 手指 在 这 玩具娃娃 馅饼 .

这样她也能参与到这场玩偶游戏中来。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][hæd; həd] [wɜːkt] [ɔːl] [deɪ] ,
Some **of** **the** **girls** **had** **worked** **all** **day** **,**
一些 的 这 女孩们 有 工作 全部 天 ,

有些女孩已经工作了一整天，

[nɒt] ['iːv(ə)n] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌntʃən] [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wɒt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kɔːld] [ə; eɪ] “ [pɪk] -
not **even** **going** **home** **for** **luncheon** **but** **having** **what** **Josie** **called** **a** **“** **pick** **-**
不是 甚至 去 家 为了 午餐 但 拥有 什么 乔西 称为 一个 “ 挑选 -
[ʌp] ” [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] .
up **”** **at** **the** **shop** **.**
向上 ” 在 这 店铺 .

甚至都没回家吃午饭，而是像乔西所说的那样，在店里“取货”。

“ [ə; eɪ] [grəʊs] [ɒv; əv] [dɒlz] [tuː; tə][biː; bi] [drest] [ɪz][nəʊ]['aɪd(ə)l][dʒest] , ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] ,
“ **A** **gross** **of** **dolls** **to** **be** **dressed** **is** **no** **idle** **jest** **,** **”** **exclaimed** **Elizabeth** **,**
“ 一个 总的 的 娃娃 到 是 穿着 是 不 闲置的 笑话 , ” 惊呼 伊丽莎白 ,

“一大堆娃娃要穿衣服可不是闹着玩的，”伊丽莎白惊呼道。

“ [nɒt] ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː]['pəʊətri] , [səʊ][doʊnt] ['enibɒdi] [ə'kjuːz] [ˌem 'iː][ɒv; əv] ['lɪspɪŋ] [ɪn]
“ **not** **meaning** **to** **fall** **into** **poetry** **,** **so** **don't** **anybody** **accuse** **me** **of** **lisping** **in**
“ 不是 意义 到 落下 进入 诗 , 所以 不 任何人 控 我 的 口齿不清 在
['nʌmbəz] .
numbers **.**
数字 .

“我无意吟诗作赋，所以请不要指责我数字发音含糊不清。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv][maɪ]['flæpə(r)] ?
What **do** **you** **think** **of** **my** **flapper** **?**
什么 做 你 思考 的 我的 翻盖 ?

你觉得我的复古女郎怎么样?

" [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [dɒl] [ɪn] [ə; eɪ] [frɪndʒd] [skɜːt] [ænd; ənd] ['slɪpəʊvə(r)] ['swetə(r)] [wɪð] [niːt] ['kɒlə(r)]

"	She	held	up	a	doll	in	a	fringed	skirt	and	slipover	sweater	with	neat	collar
"	她	握住	向上	一个	玩具娃娃	在	一个	流苏	裙子	和	套头衫	毛衣	和	整洁的	衣领

[ænd; ənd] [kʌfs] ,

and	cuffs	,
和	袖口	,

她举起一个穿着流苏裙和套头毛衣的娃娃，毛衣的领子和袖口都很整齐。

[bɒbd] [heə(r)] , ['reɪkɪʃ] [hæt] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['kleveli] [kən'traɪvd] [g'eɪtəz] [ˌʌn'bʌtnd] [ə'kɔːdɪŋ]

bobbed	hair	,	rakish	hat	and	even	cleverly	contrived	gaiters	unbuttoned	according
波波德	头发	,	浪荡子	帽子	和	甚至	巧妙地	人为的	绑腿	解开纽扣	根据

[tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [kraɪ] [ɪn] ['flæpərˌdɑːm] .

to	the	last	cry	in	flapperdom	.
到	这	最后的	哭	在	翻盖	.

波波头、时髦的帽子，甚至还有精心设计的、解开扣子的绑腿，都符合了摩登女郎时代的最后潮流。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['aʊtkraɪ] [ɒv; əv] [ə'pruːv(ə)l] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɜːkəz] .

There	was	an	outcry	of	approval	from	the	workers	.
那里	曾是	一个	强烈抗议	的	赞同	从	这	工人	.

工人们报以一片赞许的欢呼声。

" [wʌn] ['dʌznt] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] ['maɪkrəskəʊp] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [stɪtʃis] ,

"	One	doesn't	have	to	use	a	microscope	to	see	my	stitches	,
"	一	不	有	到	使用	一个	显微镜	到	看	我的	针脚	,

"不用显微镜就能看到我的缝合线。"

[bʌt; bət] [aɪ] [duː; də] [θɪŋk] [maɪ] [dɒl] [ɪz] [kjuːt] , " [dɪ'kleəd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

but	I	do	think	my	doll	is	cute	,	"	declared	Elizabeth	.
但	我	做	思考	我的	玩具娃娃	是	可爱的	,	"	声明	伊丽莎白	.

"但我确实觉得我的娃娃很可爱，"伊丽莎白说道。

" [kjuːt] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪli] [wɜːd] [tuː; tə] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " laughed38

"	Cute	is	a	silly	word	to	use	for	her	,	"	laughed38
"	可爱的	是	一个	愚蠢的	单词	到	使用	为了	她	,	"	laughed38

"用'可爱'来形容她太傻了，"笑着说。38

['meəri] ['luːɪs] .

Mary	Louise	.
玛丽	路易丝	.

玛丽·路易丝。

" [tuː; tə] [maɪ] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['riːəl] ['lɪtərəri] ['vælјuː] . "

"	To	my	mind	she	has	real	literary	value	.	"
"	到	我的	头脑	她	有	真实的	文学	价值	.	"

"在我看来，她具有真正的文学价值。"

" [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [dres] [wʌn] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] ['grænmʌðə(r)] , [naʊ] , " [sed]

"	I	want	to	dress	one	to	look	like	an	old	-	fashioned	grandmother	,	now	,	"	said
"	我	想	到	裙子	一	到	看	喜欢	一个	老的	-	造型	祖母	,	现在	,	"	说

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

"我现在想把其中一个打扮成老式祖母的样子，"伊丽莎白说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [blæk] [sɪlk] .

"	but	we	haven't	any	black	silk	.
"	但	我们	还没有	任何	黑色的	丝绸	.

但是我们没有黑色丝绸。

[aɪ] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [fraʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['flæpə(r)] . "

I	want	her	to	frown	on	the	flapper	.	"
我	想	她	到	皱眉	在	这	翻盖	.	"

我希望她对那个时髦女郎皱眉。

“ [wɒt] [dɪd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
“ What did I tell you ?
“ 什么 做过 我 告诉 你 ?

“我跟你说过什么？”

[ɪˈlɪzəbəθ] [ˈɔːlweɪz] [hæz; həz][tuː; tə] [brɪŋ] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ˈɪntuː][laɪf] , [ˈiːv(ə)n][ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] [ɒv; əv]
Elizabeth always has to bring literature into life , even into the dressing of
伊丽莎白 总是 有 到 带来 文学 进入 生活 , 甚至 进入 这 敷料 的
[dɒlz] .
dolls .
娃娃 .

伊丽莎白总是要把文学融入生活，甚至连给娃娃穿衣服也不例外。

[aɪl] [gəʊ][get][sʌm; səm] [blæk] [sɪlk]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['grænd,mʌðə] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [taɪm] , ” [kraɪd]
I'll go get some black silk suitable for grandmothers for all time , ” cried
患病的 去 得到 一些 黑色的 丝绸 合适的 为了 祖母们 为了 全部 时间 , ” 哭
['meəri] ['luːɪs] ,
Mary Louise ,
玛丽 路易丝 ,

“我去买些适合老奶奶穿的黑色丝绸，”玛丽·路易丝喊道。

['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['θɪmbl] [ænd; ənd] [spuːl] [ɒv; əv] ['kɒtn] , [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l]
jumping up and dropping her thimble and spool of cotton , which little
跳 向上 和 下降 她 顶针 和 线轴 的 棉布 , 哪个 小的
['fɪlɪp] ['kwɪkli] [rɪ'stɔːd] ,
Philip quickly restored ,
菲利普 迅速地 恢复 ,

她跳起来，却把顶针和棉线轴掉在了地上，小菲利普很快把它们捡了回来。

[ˌðeə'baɪ] ['geɪnɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [frɒm; frəm]['meəri] ['luːɪs] , [tuː; tə] [huːm] [ɔːl] ['tʃɪldrən] [ə'piːld] .
thereby gaining a kiss from Mary Louise , to whom all children appealed .
从而 获得 一个 吻 从 玛丽 路易丝 , 到 谁 全部 孩子们 上诉 .

就这样，他得到了玛丽·路易丝的吻，而玛丽·路易丝是所有孩子都喜欢的对象。

“ [aɪl] [gəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ” [sə'dʒestid] ['ɜːrsələ] .
“ I'll go instead of you , ” suggested Ursula .
“ 患病的 去 反而 的 你 , ” 建议 乌苏拉 .

“我代替你去吧，”乌苏拉建议道。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðə(r)] [p'ɜːtʃɪsɪz] [tuː; tə] [meɪk] .
“ I have a few other purchases to make .
“ 我 有 一个 很少 其他 购买 到 制作 .

“我还有一些其他东西要买。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒf] .
It is very cold and you have a little cough .
它 是 非常 寒冷的 和 你 有 一个 小的 咳嗽 .

天气很冷，你还有点咳嗽。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['ɜːrsələ] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][ðə; ðɪ] ['ʃɒpɪŋ] .
” It was agreed that Ursula should do the shopping .
” 它 曾是 同意 那 乌苏拉 应该 做 这 购物 .

“大家一致同意由乌苏拉去购物。”

[ben] ['ɔːlsəʊ][hæd; həd][tuː; tə][gəʊ] [aʊt] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][sʌm; səm] ['lɪnɪn] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd]['lɔːndə, 'lɑːn-]
Ben also had to go out to deliver some linen Josie had laundered
本 还 有 到 去 出去 到 递送 一些 亚麻布 乔西 有 洗过的
,
,
,

本还得出去送一些乔西洗好的床单。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['pɑːslz] .

as	well	as	some	other	parcels	.
作为	出色地	作为	一些	其他	包裹	.

以及其他一些包裹。

[ðə; ði][g'ɜːlz]['set(ə)ld] [ðəm'selvz] [ə'gen] , ['wɜːkɪŋ] ['ræpɪdli] ,

The	girls	settled	themselves	again	,	working	rapidly	,
这	女孩们	定居	他们自己	再次	,	在职的	快速	,

女孩们重新安顿下来，继续快速地工作着。

[iːtʃ] [wʌn] [in'devə] [tuː; tə][ˌaʊt'duː][ðə; ði]['ʌðə(r)][ɪn] ['fæʃnɪŋ] ['klevə(r)][ænd; ənd][aʊt] - [ɒv; əv] - [ðə; ði]

each	one	endeavoring	to	outdo	the	other	in	fashioning	clever	and	out	-	of	-	the
每个	一	努力	到	胜过	这	其他	在	时尚	聪明的	和	出去	-	的	-	这

- [wei] ['kɒstjuːmz] — ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [tʌtʃ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['meəri] ['luːɪs] . -

-	way	costumes	—	putting	in	the	literary	touch	according	to	Mary	Louise	.	39
-	方式	服装	—	推杆	在	这	文学	触碰	根据	到	玛丽	路易丝	.	-

她们每个人都力求在设计巧妙而别致的服装方面胜过对方——正如玛丽·路易斯所说，要融入文学元素。39

“ [ðɪs] [ɪz] [kwaɪt] [laɪk] [əʊld] [taɪmz] , ” [sed] ['lɔːrə] ['hɪltən] .

“	This	is	quite	like	old	times	,	”	said	Laura	Hilton	.
“	这	是	相当	喜欢	老的	时代	,	”	说	劳拉	希尔顿酒店	.

“这感觉很像以前的日子，”劳拉·希尔顿说道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [wiː; wi][hæd; həd] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [ɒn]['meəri] [luː'iːzɪz]

“	This	is	the	same	crowd	we	had	when	we	were	working	on	Mary	Louise's
“	这	是	这	相同的	人群	我们	有	什么时候	我们	是	在职的	在	玛丽	路易丝的

['wedɪŋ] [kləʊðz] . ”

wedding	clothes	.	”
婚礼	衣服	.	”

“这跟我们当年为玛丽·路易斯设计婚纱时遇到的那群人一模一样。”

“ [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['terəb(ə)l] [hɔː'tens] ['mɑːrkəl] , ” ['ʃʌdə] [dʒeɪn] ['dɔːnəvən] .

“	Except	for	that	terrible	Hortense	Markle	,	”	shuddered	Jane	Donovan	.
“	除了	为了	那	糟糕的	霍滕斯	梅根	,	”	颤抖	简	多诺万	.

“除了那个可怕的霍滕斯·马克尔，”简·多诺万打了个寒颤。

“ [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [siːm] ['terəb(ə)l][ɒn] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , ” [sed] ['ednə] ['bɑːləʊ] .

“	She	didn't	seem	terrible	on	that	morning	,	however	,	”	said	Edna	Barlow	.
“	她	没有	似乎	糟糕的	在	那	早晨	,	然而	,	”	说	埃德娜	巴洛	.

“不过，那天早上她看起来并不太糟糕，”埃德娜·巴洛说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] ['pɜːs(ə)n][aɪ][hæd; həd]['evə(r)] [siːn] ,

“	I	thought	she	was	the	loveliest	person	I	had	ever	seen	,
“	我	想法	她	曾是	这	最可爱的	人	我	有	曾经	已见	,

“我觉得她是我见过的最可爱的人。”

[ænd; ənd][duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [im'brɔidəd] [ðə; ði][rəʊz] ? ”

and	do	you	remember	the	song	she	sang	as	she	embroidered	the	rose	?	”
和	做	你	记住	这	歌曲	她	唱	作为	她	绣花	这	玫瑰	?	”

你还记得她一边绣玫瑰一边唱的那首歌吗?

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - ['gæðə(r)][jiː; ji] ['rəʊzbʌd] [waɪl] [jiː; ji] [meɪ] ,

“	Yes	,	it	was	'	Gather	Ye	Rosebuds	While	Ye	May	,
“	是的	,	它	曾是	-	收集	叶	玫瑰花蕾	尽管	叶	可能	,

“是的，歌名是《趁着还能采摘玫瑰花蕾的时候，采摘吧》，

- [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsəʊ][rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi] [im'brɔidəd] [ə; eɪ]['feɪdɪd] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][wʌn]['pet(ə)l]

'	and	I	also	remember	she	embroidered	a	faded	place	on	the	edge	of	one	petal
-	和	我	还	记住	她	绣花	一个	褪色	地方	在	这	边缘	的	一	花瓣

.

:

.

我还记得她在其中一片花瓣的边缘绣了一处褪色的地方。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [help] ['heɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , ” [sed] ['aɪriːn] .

I	couldn't	help	hating	her	for	doing	it	,	too	,	”	said	Irene	.
我	不能	帮助	憎恨	她	为了	正在做	它	,	也	,	”	说	艾琳	.

“我忍不住也恨她这么做，”艾琳说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ]['sɪnɪk(ə)l] .

“	It	seemed	so	cynical	.
”	它	似乎	所以	愤世嫉俗	.

“这看起来太愤世嫉俗了。”

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [sɒŋ] [sə'dʒestɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

You	remember	she	declared	it	was	because	the	song	suggested	it	to
你	记住	她	声明	它	曾是	因为	这	歌曲	建议	它	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

你还记得她曾说过，是因为那首歌给了她灵感。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [pʊt] [ə; eɪ] [wɜːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rəʊz] [ɪf] [sə'dʒestʃən] [wɒz; wəz]

She	might	have	put	a	worm	in	the	heart	of	the	rose	if	suggestion	was
她	可能	有	放	一个	蠕虫	在	这	心	的	这	玫瑰	如果	建议	曾是

['eniθɪŋ] . ”

anything	.	”
任何事物	.	”

如果暗示可信的话，她或许真的会在玫瑰花心放一条虫子。

“ [wel] , [wel] , [pɔː(r); pʊə(r)] [hɔː'tens] !

“	Well	,	well	,	poor	Hortense	!
”	出色地	,	出色地	,	贫穷的	霍滕斯	!

“哎呀，可怜的霍滕斯！”

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːlɪks] ['enihaʊ] , ” [saɪd] ['meəri] ['luːɪs] ,

She	loved	her	Felix	anyhow	,	”	sighed	Mary	Louise	,
她	喜爱	她	菲利克斯	无论如何	,	”	叹了口气	玛丽	路易丝	,

“她无论如何都爱着她的菲利克斯，”玛丽·路易丝叹了口气。

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːd] [taɪm] ['biːɪŋ] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['wɪkɪd] .

who	had	a	hard	time	being	persuaded	that	anyone	was	really	wicked	.
WHO	有	一个	难的	时间	存在	被说服	那	任何人	曾是	真的	邪恶	.

他很难相信有人真的邪恶。

“ [lets] [tʃeɪndʒ] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt] .

“	Let's	change	the	subject	.
”	我们来吧	改变	这	主题	.

我们换个话题吧。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['ɛlɪt] — ['ɜːrsələ] — [ɪz] ['lʌvli] ? ”

Don't	you	think	Miss	Ellett	—	Ursula	—	is	lovely	?	”
不	你	思考	错过	埃利特	—	乌苏拉	—	是	迷人的	?	”

你不觉得艾丽特小姐——也就是乌苏拉——很可爱吗?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪn'diːd] !

“	She	is	indeed	!
”	她	是	的确	!

“她确实是！”

” [frɒm; frəm][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][g'ɜːlz] . -

”	from	all	of	the	girls	.	40
”	从	全部	的	这	女孩们	.	-

“来自所有女孩。”40

“ [weə(r)] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ðə; ði][faɪnd] ?
“ Where on earth did you make the find ?
” 在哪里 在 地球 做过 你 制作 这 寻找 ?

“你究竟是在哪里发现的？”

” [ðen] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv]['ɜːrsələ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ri'kaunt] .
” Then the story of Ursula and her misfortunes had to be recounted .
” 然后 这 故事 的 乌苏拉 和 她 不幸 有 到 是 叙述 .

“于是，乌苏拉和她的不幸遭遇的故事就不得不被讲述出来。”

“ [wel] , [ai][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] ['spʌŋki] , ” [sed] [lu'siːl] .
“ Well , I call her pretty spunky , ” said Lucile .
” 出色地 , 我 称呼 她 漂亮的 活泼的 , ” 说 露西尔 .

“嗯，我觉得她挺有活力的，”露西尔说。

“ [ænd; ənd] [ɑːrnt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] ['preʃəs] ? ” [pʊt][ɪn]['meəri] ['luːɪs] .
“ And aren't the little boys precious ? ” put in Mary Louise .
” 和 不是 这 小的 男孩们 宝贵的 ? ” 放 在 玛丽 路易丝 .

“这些小男孩是不是很可爱？”玛丽·路易斯插嘴道。

“ [dɪd] ['fɪlɪp] [gəʊ] [wɪð] [ben] ? ”
“ Did Philip go with Ben ? ”
” 做过 菲利普 去 和 本 ? ”

“菲利普和本一起走了吗？”

“ [nəʊ] ! ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , “ [ben] [went] [ə'ləʊn] ; [hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [kəʊld]
“ No ! ” answered Josie , “ Ben went alone ; he thought it was too cold
” 不 ! ” 回答 乔西 , “ 本 去 独自的 ; 他 想法 它 曾是 也 寒冷的
[fɔː(r); fə(r)] ['fɪlɪp] .
for Philip .
为了 菲利普 .

“不！”乔西回答说，“本独自去了；他觉得天气太冷，菲利普不适合去。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] ['ɜːrsələ] .
He must have gone with Ursula .
他 必须 有 已消失 和 乌苏拉 .

他一定是和乌苏拉一起走了。

” ['ɜːrsələ] [rɪ'tɜːnd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒpɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
” Ursula returned from her shopping expedition .
” 乌苏拉 返回 从 她 购物 远征 .

乌苏拉购物回来了。

[æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['pælə(r)][hæd; həd] [spred] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ]
An unwonted pallor had spread over her face and her mouth
一个 不寻常的 苍白 有 传播 超过 她 脸 和 她 嘴
[wɒz; wəz] ['druːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]
was drooping at the corners as it had when she first came to the
曾是 下垂 在 这 角落 作为 它 有 什么时候 她 第一的 来了 到 这
['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] .
Higgledy Piggledy Shop .
杂乱无章 猪仔 店铺 .

她脸上泛起了不寻常的苍白，嘴角也像她第一次来到杂物店时那样耷拉着。

“ [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [blæk] [sɪlk] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Here is the black silk , ” she said .
” 这里 是 这 黑色的 丝绸 , ” 她 说 .

“这是黑色丝绸，”她说。

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['toʊnləsnəs] .
Her voice had a strange tonelessness .
她 嗓音 有 一个 奇怪的 无音调 .

她的声音有一种奇怪的单调感。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

Josie	looked	up	quickly	at	her	friend	.
乔西	看起来	向上	迅速地	在	她	朋友	.

乔西迅速抬头看向她的朋友。

[ðə; ði]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] [siːmd] [nɒt][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][gɜːl] .

The	other	girls	seemed	not	to	notice	the	change	in	the	girl	.
这	其他	女孩们	似乎	不是	到	注意	这	改变	在	这	女孩	.

其他女孩似乎没有注意到这个女孩的变化。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['ɜːrsələ] ?

“	What	is	it	,	Ursula	?
”	什么	是	它	,	乌苏拉	?

“什么事，乌苏拉？”

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɑːskt] ['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .

”	Josie	asked	following	her	to	the	rear	of	the	shop	.
”	乔西	问	下列的	她	到	这	后部	的	这	店铺	.

“乔西跟着她走到商店后面问道。”

“ [wɒt] [ɪz] [wɒt] ? ”

“	What	is	what	?	”
”	什么	是	什么	?	”

“这是什么？”

“ [naʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['ɜːrsələ] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] [ðæt] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə]

“	Now	,	of	course	,	Ursula	,	if	something	has	happened	that	you	don't	want	to
”	现在	,	的	课程	,	乌苏拉	,	如果	某物	有	发生	那	你	不	想	到

['menʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

mention	to	me	,
提到	到	我	,

“当然，乌苏拉，如果你发生了什么不想告诉我的事，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] ;

it	is	your	own	business	;
它	是	你的	自己的	商业	;

这是你自己的事；

[bʌt; bət][aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [ə'sɪst] [juː; jʊ][ɪn][aɪ]

but	I	want	you	to	understand	that	if	it	is	anything	I	can	assist	you	in	I
但	我	想	你	到	理解	那	如果	它	是	任何事物	我	能	协助	你	在	我

[ˌeɪ 'em] ['redi] . ” -

am	ready	.	”	41
是	准备好	.	”	-

但我希望你明白，如果有什么我能帮上忙的，我随时准备着。”41

['ɜːrsələ] [lʊkt] ['ɪntuː]['dʒoʊziz] ['ɒnɪst] [feɪs] [ænd; ənd] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Ursula	looked	into	Josie's	honest	face	and	hesitated	a	moment	.
乌苏拉	看起来	进入	乔西的	诚实的	脸	和	犹豫了一下	一个	片刻	.

乌苏拉看着乔西坦诚的脸，犹豫了片刻。

“ ['sʌmhaʊ] ['evriθɪŋ] [ɪz][səʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ʌp][hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

“	Somehow	everything	is	so	wonderful	and	peaceful	and	happy	up	here	with	the
”	不知何故	一切	是	所以	精彩的	和	和平	和	快乐的	向上	这里	和	这

['hɪgldɪ] - [ðæt] [aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [brɪŋ] ['eni] ['trʌb(ə)lz] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] .

Higgledy	Piggledies	that	I	can't	bear	to	bring	any	troubles	among	you	.
杂乱无章	-	那	我	不能	熊	到	带来	任何	麻烦	之中	你	.

“不知为何，和这些小精灵们在一起，这里的一切都如此美好、平静、快乐，我实在不忍心给你们带来任何麻烦。”

[aɪ] ['hævnt] [ə; eɪ]['riːəl] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][dʒʌst][ə; eɪ] ['neɪmləs] [dred] . ”

I	haven't	a	real	trouble	but	just	a	nameless	dread	.	”
我	还没有	一个	真实的	麻烦	但	只是	一个	无名	恐惧	.	”

我没有什么真正的烦恼，只是有一种说不清道不明的恐惧。

“ [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː] [ðen] !
“ Out with it then !
” 出去 和 它 然后 !

“那就说出来吧！”

[ɪf] [juː; jʊ] [neɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈhæps] [wiː; wi][kæn; kən][dɪˈspel][ˌaɪ ˈtiː] .
If you name it perhaps we can dispel it .
如果 你 姓名 它 也许 我们 能 打消 它 .

如果你能说出它的名字，或许我们就能驱散它。

[ðə; ði][gˈɜːlz][kænt][hɪə(r)][juː ˈes] [ˈtɔːkɪŋ] [bæk] [hɪə(r)] — [ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃætərɪŋ] [səʊ]
The girls can't hear us talking back here — and besides they are chattering so
这 女孩们 不能 听到 我们 说 后退 这里 — 和 除了 他们 是 喋喋不休 所以
[ðeɪ] [ˈkʊd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [ˈaʊə(r)] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi] [ˈʃaʊtɪd] .
they couldn't make out our conversation if we shouted .
他们 不能 制作 出去 我们的 对话 如果 我们 喊叫 .

女孩们听不到我们在这里说话——而且她们一直在叽叽喳喳，就算我们大声喊，她们也听不清我们在说什么。

” [ˈɜːrsələ] , [haʊˈevə(r)] , [dɪd] [nɒt] [ʃaʊt] [bʌt; bət][ˈəʊnli] [gɑːspt] :
” Ursula , however , did not shout but only gasped :
” 乌苏拉 , 然而 , 做过 不是 喊 但 仅有的 倒吸一口气 :

然而，乌苏拉并没有喊叫，只是倒吸了一口气：

“ [mɪs] [ˈfɪtʃɪt] [ɪz][ɪn] [dɔrfiːld] ! ”
“ Miss Fitchet is in Dorfield ! ”
” 错过 卡奇特 是 在 多菲尔德 ! ”

“菲切特小姐在多菲尔德！”

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈwʊmən] — [ðə; ði] [nɜːs] — [jɔː(r); jə(r)][ˈstepfɑːðə(r)] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][hæv; həv][lɪv; laɪv]
“ You mean the woman — the nurse — your stepfather wanted to have live
” 你 意思是 这 女士 — 这 护士 — 你的 继父 通缉 到 有 居住
[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [æz; əz] [ˈhaʊskiːpə(r)] ? ”
in your home as housekeeper ? ”
在 你的 家 作为 管家 ? ”

“你是说那个女人——那个护士——你继父想让她住在你家做管家吗？”

“ [jes] ! [əʊ] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] , [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈpɜːs(ə)n][ænd; ənd][æz; əz] [ʌnˈskruːpjələs] [æz; əz][ðə; ði]
“ Yes ! Oh Josie , she is a terrible person and as unscrupulous as the
” 是的 ! 哦 乔西 , 她 是 一个 糟糕的 人 和 作为 无良的 作为 这
[wɜːst] [ˈkærəktə(r)] [ɪn] [ˈfɪkʃ(ə)n] !
worst character in fiction !
最差 特点 在 小说 !

“是的！哦，乔西，她真是个糟糕的人，像小说里最卑鄙的角色一样肆无忌惮！”

[aɪ] [fiːl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [dɔrfiːld] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][ˈiːv(ə)l] [ˈpɜːpəs] .
I feel she is in Dorfield for some evil purpose .
我 感觉 她 是 在 多菲尔德 为了 一些 邪恶的 目的 .

我觉得她来多菲尔德肯定有不可告人的目的。

[aɪ][kænt] [ɪˈmædʒɪn][dʒʌst] [waɪ] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [ˈbiːɪŋ] [hɪə(r)] [di'pres] [ˌem ˈiː][səʊ][aɪ][kæn; kən] [ˈhɑːdli]
I can't imagine just why , but her being here depresses me so I can hardly
我 不能 想象 只是 为什么 , 但 她 存在 这里 抑郁 我 所以 我 能 几乎
[beə(r)][laɪf] . ”
bear life . ”
熊 生活 . ”

我无法想象究竟为什么，但她在这里让我感到沮丧，我几乎无法忍受生活。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɜːk] [sʌm; səm] [ɪl] [ɒn][juː; jʊ][ɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˈbrʌðəz] ?
“ You mean she may work some ill on you or your brothers ?
” 你 意思是 她 可能 工作 一些 患病的 在 你 或者 你的 兄弟 ?

“你是说她可能会对你或你的兄弟们下手害人吗？”

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ? ″ -
But **what** **could** **she** **do** **?** **″** **42**
但 什么 可以 她 做 ? ″ -

但她又能怎么办呢？″42

“ [ai][kænt] [tel] .
“ **I** **can't** **tell** **.**
″ 我 不能 告诉 .

“我无法判断。”

['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [ɔːl'redi] [hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ænd; ənd] — [əʊ] ,
Mr **.** **Cheatham** **already** **has** **all** **the** **money** **we** **should** **have** **and** **—** **oh** **,**
先生 . 奇瑟姆 已经 有 全部 这 钱 我们 应该 有 和 — 哦 ,
['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
Josie **,**
乔西 ,

切瑟姆先生已经拥有了我们应该拥有的所有钱，而且——哦，乔西，

[ai][dʒʌst][kænt] [tel] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət] — [bʌt; bət] — ″ [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [bɜːst]
I **just** **can't** **tell** **what** **it** **is** **but** **—** **but** **—** **″** **and** **here** **the** **poor** **girl** **burst**
我 只是 不能 告诉 什么 它 是 但 — 但 — ″ 和 这里 这 贫穷的 女孩 爆裂
['ɪntuː] [tɪəz] .
into **tears** **.**
进入 眼泪 .

我真的说不上来是什么，但是——但是——”说着，可怜的女孩突然哭了起来。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [druː] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bedruːm] ,
Josie **drew** **her** **into** **her** **own** **bedroom** **,**
乔西 画 她 进入 她 自己的 卧室 ,

乔西把她拉进了自己的卧室，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['kʌbi] [həʊl] [tʌkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] .
which **was** **a** **small** **cubby** **hole** **tucked** **away** **in** **the** **rear** **of** **the** **shop** **.**
哪个 曾是 一个 小的 小隔间 洞 塞进去 离开 在 这 后部 的 这 店铺 .

那是一个藏在商店后部的狭小隔间。

“ [naʊ] , [naʊ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)] , [dɪə(r)] [θɪŋ] !
“ **Now** **,** **now** **,** **you** **poor** **,** **dear** **thing** **!**
″ 现在 , 现在 , 你 贫穷的 , 亲爱的 事物 !

“哎呀，哎呀，你这可怜的小东西！”

″ ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'mɑːkəbli] ['tendə(r)] , [kən'sɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
″ **Josie** **could** **be** **remarkably** **tender** **,** **considering** **she** **was** **such** **a**
″ 乔西 可以 是 非常 投标 , 考虑 她 曾是 这样的 一个
[dɪ'tɜːmɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] .
determined **and** **relentless** **little** **detective** **.**
决定 和 狠 小的 侦探 .

“考虑到乔西是一位如此坚定执着的小侦探，她其实非常温柔。”

[hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [naʊ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðəli] [rɪŋ] .
Her **voice** **now** **had** **a** **motherly** **ring** **.**
她 嗓音 现在 有 一个 母性 戒指 .

她的声音里充满了母性的慈爱。

“ [juː; jʊ] ['mʌsnt] [fiːl] [səʊ] [dɪ'spɒndənt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
“ **You** **mustn't** **feel** **so** **despondent** **over** **a** **thing** **like** **this** **.**
″ 你 不得 感觉 所以 沮丧的 超过 一个 事物 喜欢 这 .

“你不应该因为这样的事情而如此沮丧。”

[aɪ][dəʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ] [dred] — ″
I **don't** **know** **what** **you** **dread** **—** **″**
我 不 知道 什么 你 恐惧 — ″

我不知道你害怕什么——”

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [maɪ'self] . ”
“ I don't know myself . ”
“ 我 不 知道 我 . ”

“我连自己都不了解。”

“ [wel] , [wɒt'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai][kæn; kən] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [θruː]
“ Well , whatever it is I can promise you that I am here to see you through
“ 出色地 , 任何 它 是 我 能 承诺 你 那 我 是 这里 到 看 你 通过
.
:
.

“好吧，无论是什么事，我可以向你保证，我会一直陪在你身边，帮助你渡过难关。”

[tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ['fɪtʃɪt] ['pɜːs(ə)n] ['duːɪŋ] ? ”
Tell me what was this Fitchet person doing ? ”
告诉 我 什么 曾是 这 卡奇特 人 正在做 ? ”

告诉我，这个叫菲切特的人到底在干什么?

“ [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌem 'iː] ,
“ I think she was following me ,
“ 我 思考 她 曾是 下列的 我 ,

“我觉得她一直在跟踪我，”

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [taɪmz] [æz; əz][ai] [went] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃɒps] .
because I saw her several times as I went in and out of shops .
因为 我 锯 她 一些 时代 作为 我 去 在 和 出去 的 商店 .

因为我进出商店时好几次都看到她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hevɪli] [veɪld] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['ɪz(ə)nt] [wɒt] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] .
She was heavily veiled , but her face isn't what gives her away .
她 曾是 重度 含蓄 , 但 她 脸 不是 什么 给予 她 离开 .

她被厚厚地蒙上了一层面纱，但她的脸却并没有暴露她的身份。

[aɪ'd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪgə(r)] ['eniweə(r)] , ['ʌndə(r)] ['eni] [dɪs'gaɪz] .
I'd know her figure anywhere , under any disguise .
ID 知道 她 数字 任何地方 , 在下面 任何 伪装 .

无论她身处何地，无论她如何伪装，我都能认出她的身形。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwaɪt] [staʊt] , [wɪð] [æb'nɔːməli] [smɔːl] [fiːt] ,
She is quite stout , with abnormally small feet ,
她 是 相当 肥硕 , 和 异常地 小的 脚 ,

她身材比较丰满，但脚却异常小。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['kæriz] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ]
and always carries her head a little on one side and she has a
[pɪ'kjuːliə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] ,
peculiar way of walking ,
奇特 方式 的 步行 ,

她总是微微歪着头，走路的姿势也很特别。

['nevə(r)] ['kiːpɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] [bʌt; bət] [ʌn'kɒnʃəsli] ['zɪgzægɪŋ] . ” -
never keeping on a straight line but unconsciously zigzagging . ” 43
绝不 保持 在 一个 直的 线 但 不知不觉 之字形 . ” -

从来不会走直线，而是无意识地走之字形路线。”43

“ [waɪ] , [bles] [maɪ] [səʊl] !
“ Why , bless my soul !
“ 为什么 , 保佑 我的 灵魂 !

“我的天哪！”

[jʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [dɪ'tektɪv] , ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

You'd	make	a	good	detective	,	”	laughed	Josie	.
你会	制作	一个	好的	侦探	,	”	笑了	乔西	.

“你很适合当侦探，”乔西笑着说。

“ [aɪ][kæn; kən] ['æktʃuəli] [siː] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'skrɪpʃn] .

“	I	can	actually	see	the	person	from	your	description	.
”	我	能	实际上	看	这	人	从	你的	描述	.

“根据你的描述，我仿佛已经看到了那个人。”

[naʊ] [aɪl] [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [teɪk] ['kæptɪn] ['tʃɑːli] ['lɒnzˌdeɪl] ['ɪntuː][maɪ] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd]

Now	I'll	go	out	and	take	Captain	Charlie	Lonsdale	into	my	confidence	and
现在	患病的	去	出去	和	拿	队长	查理	朗斯代尔	进入	我的	信心	和

[hæv; həv][hɪm] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] .

have	him	keep	an	eye	on	the	person	.
有	他	保持	一个	眼睛	在	这	人	.

现在我要出去，把查理·朗斯代尔上尉拉到我身边，让他留意这个人。

[hiː; hi][ɪz] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ænd; ənd][maɪ] ['veri] [gʊd] [frend] .

He	is	chief	of	police	,	you	know	,	and	my	very	good	friend	.
他	是	首席	的	警察	,	你	知道	,	和	我的	非常	好的	朋友	.

你知道，他是警察局长，也是我的好朋友。

[haʊ] [əʊld][ɪz] ['fɪtʃɪt] ? ”

How	old	is	Fitchet	?	”
如何	老的	是	卡奇特	?	”

菲切特多大了？

“ [ə'baʊt] ['θɜːti] - [faɪv] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

“	About	thirty	-	five	,	I	should	say	.
”	关于	三十	-	五	,	我	应该	说	.

“大概三十五吧。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [nɜːs] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)]

She	is	a	trained	nurse	and	Mr	.	Cheatham	had	her	nurse	my	poor
她	是	一个	受过训练	护士	和	先生	.	奇瑟姆	有	她	护士	我的	贫穷的

['lɪt(ə)l] ['mʌðə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['ɪlnəs] .

little	mother	in	her	last	illness	.
小的	母亲	在	她	最后的	疾病	.

她是一名训练有素的护士，切瑟姆先生让她照顾我可怜的小母亲度过她最后的病痛。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv][tuː; tə] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] .

Thank	goodness	the	boys	did	not	have	to	know	her	.
感谢	善良	这	男孩们	做过	不是	有	到	知道	她	.

幸好那些男孩不必认识她。

[aɪ] [sent] [ðem; ðəm][tuː; tə] [frendz] [ɪn] ['piːwiː] ['væli] ['djʊərɪŋ] ['mʌðərz] ['ɪlnəs] .

I	sent	them	to	friends	in	Peewee	Valley	during	Mother's	illness	.
我	发送	他们	到	朋友们	在	小矮人	谷	期间	母亲的	疾病	.

母亲生病期间，我把它们寄给了皮威谷的朋友们。

“ [əʊ] , [ʃiː; ʃi][ɪz]['hɒrəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['laɪə(r)][ænd; ənd][səʊ][ˌʌn'kaɪnd] !

“	Oh	,	she	is	horrible	,	and	such	a	liar	and	so	unkind	!
”	哦	,	她	是	可怕	,	和	这样的	一个	说谎者	和	所以	不友善	!

“哦，她太可怕了，是个十足的骗子，而且非常刻薄！”

[aɪ] ['kʊd(ə)nt] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][dɪ'spɪkəb(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi][ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['duːɪŋ]

I	couldn't	begin	to	tell	you	of	all	the	despicable	things	she	is	capable	of	doing
我	不能	开始	到	告诉	你	的	全部	这	卑鄙	事物	她	是	有能力的	的	正在做

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] . ”

and	saying	.	”
和	说	.	”

我简直无法告诉你她能做出和说出多少卑鄙无耻的事情。

“ [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] , [maɪ][dɪə(r)] .

“	Well	,	never	mind	thinking	about	such	things	,	my	dear	.
〃	出色地	,	绝不	头脑	思维	关于	这样的	事物	,	我的	亲爱的	.

“嗯，亲爱的，别想这些事了。”

[juː; jʊ] [wɒʃ] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [naʊ] [ænd; ənd] [kɑːm] [jɔː'self] .

You	wash	your	face	now	and	calm	yourself	.
你	洗	你的	脸	现在	和	冷静的	你自己	.

现在洗把脸，让自己平静下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kəʊld] [deɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tiː] [ruːm] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

It	is	such	a	cold	day	I	am	sure	there	will	be	nothing	doing	in	the	tea	room	this	afternoon	.
它	是	这样的	一个	寒冷的	天	我	是	当然	那里	将要	是	没有什么	正在做	在	这	茶	房间	这	下午	.

今天天气这么冷，我敢肯定今天下午茶室里不会有什么事发生。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['kəʊzi] [taɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [əʊld] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] ? 〃

Why	don't	you	get	the	boys	and	go	home	and	have	a	nice	little	cozy	time	away	from	the	old	Higgledy	Piggledy	?	〃
为什么	不	你	得到	这	男孩们	和	去	家	和	有	一个	好的	小的	舒适	时间	离开	从	这	老的	杂乱无章	猪仔	?	〃

你为什么不带着孩子们回家，远离这乱糟糟的家务，好好享受一下温馨的时光呢?

“ [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [gˈɜːlz] [wɪð] [ɔːl] [ðəʊz] [dɒlz] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ?

“	And	leave	you	girls	with	all	those	dolls	to	finish	?
〃	和	离开	你	女孩们	和	全部	那些	娃娃	到	结束	?

“然后就把这些娃娃留给你们这些女孩子自己完成？〃

[ɪn'diːd] , [maɪ][dɪə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [aɪm] [nɒt] made44

Indeed	,	my	dear	Josie	,	I'm	not	made44
的确	,	我的	亲爱的	乔西	,	我是	不是	made44

的确，我亲爱的乔西，我不是44岁

[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] [stʌf] .

of	that	kind	of	stuff	.
的	那	种类	的	东西	.

诸如此类的东西。

[aɪl] [biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] . 〃

I'll	be	with	you	in	a	minute	.	〃
患病的	是	和	你	在	一个	分钟	.	〃

我马上就来。

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː] , 〃 [smaɪld] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	I	might	have	known	it	,	〃	smiled	Josie	.
〃	我	可能	有	已知	它	,	〃	微笑	乔西	.

“我可能早就知道了，”乔西笑着说。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɜːtə(r)] [taɪp] .

“	You	are	not	of	the	deserter	type	.
〃	你	是	不是	的	这	逃兵	类型	.

你不是那种会逃兵的人。

['ɑːftə(r)][ɔːl][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['betə(r)] [ɒf] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .

After	all	you	would	be	better	off	here	with	us	.
后	全部	你	会	是	更好的	离开	这里	和	我们	.

毕竟，你待在我们这里会更好。

[ai] [bɪ'liːv] [aɪl] [kiːp] [juː; jʊ] [ɔːl] [naɪt] .
I believe I'll keep you all night .
我 相信 患病的 保持 你 全部 夜晚 .

我想我会留你一整晚。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [fɔː(r); fə(r)] ['vɪzɪtəz] . ” -
There is always plenty of room in the Higgledy Piggledy for visitors . ” 45
那里 是 总是 很多 的 房间 在 这 杂乱无章 猪仔 为了 访客 . ” -

“Higgledy Piggledy 酒吧里总是有很多空位，欢迎游客光临。”45

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[lɒst] [ænd; ənd] [faʊnd]
LOST AND FOUND
丢失的 和 成立

失物招领

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moments] ['ɜːrsələ] [wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [dɒlz] ,
In a few moments Ursula was back at work on the dolls ,
在 一个 很少 时刻 乌苏拉 曾是 后退 在 工作 在 这 娃娃 ,

过了一会儿，乌苏拉又开始摆弄那些玩偶了。

[ɔːl] [treɪs] [ɒv; əv] [tɪəz] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [feɪs] .
all trace of tears banished from her pretty face .
全部 痕迹 的 眼泪 被放逐 从 她 漂亮的 脸 .

她美丽的脸上泪痕全都消失了。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [gəʊ] [aʊt] ,
Josie was preparing to go out ,
乔西 曾是 准备 到 去 出去 ,

乔西正准备出门，

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] ['pɜːtʃəs] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] [gluː] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dres] [dɒlz]
declaring she must purchase a pot of glue — that she could not dress dolls
声明 她 必须 购买 一个 锅 的 胶水 — 那 她 可以 不是 裙子 娃娃
[wɪ'ðaʊt] [gluː] .
without glue .
没有 胶水 .

她声称自己必须去买一罐胶水——没有胶水她就没法给娃娃穿衣服。

[ɪn] [ri'æləti] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] .
In reality , she was going to call on the chief of police .
在 现实 , 她 曾是 去 到 称呼 在 这 首席 的 警察 .

实际上，她打算去拜访警察局长。

[ben] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] , [tʃiːks] ['rəʊzi] ,
Ben came running in , cheeks rosy ,
本 来了 跑步 在 , 脸颊 红润 ,

本跑了进来，脸颊通红。

[aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [p'ɒkɪts] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð] ['mʌni] [kə'lektɪd] [frɒm; frəm] ['peɪtrənz] [tuː; tə] [huːm]
eyes shining and pockets bulging with money collected from patrons to whom
眼睛 灼灼 和 口袋 凸起 和 钱 集 从 顾客 到 谁
[hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'lɪvəd] ['pɑːslz] .
he had delivered parcels .
他 有 发表 包裹 .

他双眼闪闪发光，口袋里塞满了从送货顾客那里收到的钱。

“ [sɪs] , [wɛrz] ['fɪl] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] , “ [ai] [gɒt] [ə; eɪ] [pɪŋk] ['sʌkə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] . ”

“	Sis	,	where's	Phil	?	”	he	cried	,	“	I	got	a	pink	sucker	for	him	.	”
”	妹妹	,	在哪里?	菲尔	?	”	他	哭	,	“	我	得到	一个	粉色的	傻瓜	为了	他	.	”

“姐姐，菲尔在哪儿？”他喊道，“我给他买了个粉红色的棒棒糖。”

“ ['fɪlɪp] !

“	Philip	!
”	菲利普	!

“菲利普！

[waɪ] , [ai] [θɔːt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [sed] ['ɜːrsələ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)]

Why	,	I	thought	he	was	with	you	,	”	said	Ursula	,	looking	up	from	her
为什么	,	我	想法	他	曾是	和	你	,	”	说	乌苏拉	,	寻找	向上	从	她

[wɜːk] .

work	.
工作	.

“我还以为他和你在一起呢，”乌苏拉说着，从工作中抬起头来。

“ [nəʊ] , [hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [gəʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

“	No	,	he	didn't	go	with	me	.
”	不	,	他	没有	去	和	我	.

“不，他没有和我一起去。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] [kəʊld] [æn; ən] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [səʊ] [stʌk] [ɒn] [ðæt] [dɒl] ['beɪbi] .

It	was	so	cold	an	'	he	was	so	stuck	on	that	doll	baby	.
它	曾是	所以	寒冷的	一个	-	他	曾是	所以	卡住	在	那	玩具娃娃	婴儿	.

天气很冷，但他却对那个玩偶婴儿念念不忘。

[ai] ['rekən] [hiːz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] [ruːm] .

I	reckon	he's	up	in	the	tea	room	.
我	估计	他是	向上	在	这	茶	房间	.

我估计他应该在茶室里。

['fɪl] , [əʊ] ['fɪl] !

Phil	,	oh	Phil	!
菲尔	,	哦	菲尔	!

菲尔，哦，菲尔！

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

['aɪriːn] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] ['meəri] ['luːɪs] [θɔːt] [hiː; hi]

Irene	was	sure	he	had	gone	with	his	sister	and	Mary	Louise	thought	he
艾琳	曾是	当然	他	有	已消失	和	他的	姐姐	和	玛丽	路易丝	想法	他

[hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [ben] . -

had	gone	with	Ben	.	46
有	已消失	和	本	.	-

艾琳确信他是和妹妹一起走的，而玛丽·路易丝则认为他是和本一起走的。[46]

“ ['meɪbi] [hiː; hi] [went] [həʊm] , ” [sə'dʒestid] [ben] .

“	Maybe	he	went	home	,	”	suggested	Ben	.
”	或许	他	去	家	,	”	建议	本	.

“也许他回家了，”本猜测道。

[ðə; ði] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['taɪni] [ə'pɑːtmənt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]

The	Elletts	lived	in	a	tiny	apartment	across	the	street	from	Mr	.	and
这	埃利茨	居住地	在	一个	微小的	公寓	穿过	这	街道	从	先生	.	和

['mɪsɪz] . ['kɒnənt] .

Mrs	.	Conant	.
太太	.	康南特	.

埃利特一家住在康南特夫妇家对面的一间小公寓里。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [njuː] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [tiː] [hɪə(r)] , ” [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt]['ɜːrsələ] ,

“	But	he	knew	we	were	to	have	tea	here	,	”	objected	Ursula	,
“	但	他	知道	我们	是	到	有	茶	这里	,	”	反对	乌苏拉	,

[huː] [hæd; həd] [tɜːnd] ['deθli] [peɪl] .

who	had	turned	deathly	pale	.
WHO	有	转向	致命的	苍白	.

“但他明明知道我们要在这里喝茶，”乌苏拉反驳道，她的脸色变得惨白。

“ [bʌt; bət] ['meɪbi] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ] [siː] , [ben] , [ænd; ənd][əʊ] , [pliːz] ['hʌri] ! ”

“	But	maybe	you	had	better	go	see	,	Ben	,	and	oh	,	please	hurry	!	”
“	但	或许	你	有	更好的	去	看	,	本	,	和	哦	,	请	匆忙	!	”

“不过，本，你最好还是去看看，哦，请快点！”

“ [ʃʊə(r)][aɪ] [wɪl] , ['sɪstə(r)] , [juː; jʊ] ['nɪdnt] [get] [skɛrt] .

“	Sure	I	will	,	Sister	,	you	needn't	get	scairt	.
“	当然	我	将要	,	姐姐	,	你	不必	得到	斯凯尔特	.

“当然会，姐姐，您不必害怕。”

['fɪl] [eɪnt] [fɑː(r)] [əˈweɪ] .

Phil	ain't	far	away	.
菲尔	不是	远的	离开	.

菲尔就在附近。

[aɪ] ['rekən] [hiːl] [tɜːn] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [get] [tuː; tə][ðə; ði]['kɔːnə(r)][æn; ən] - [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [rʌn]

I	reckon	he'll	turn	up	before	I	get	to	the	corner	an	'	I'll	have	the	run
我	估计	地狱	转动	向上	前	我	得到	到	这	角落	一个	-	患病的	有	这	跑步

[fɔː(r); fə(r)]

for
为了

我估计他会在我到达拐角之前出现，然后我就得赶紧跑了。

['nʌθɪn] - — [bʌt; bət][aɪ] [eɪnt] ['maɪndɪn] - . ”

nothin	'	—	but	I	ain't	mindin	'	.	”
什么也没有	-	—	但	我	不是	心	-	.	”

没什么——但我并不介意。

“ [dɪə(r)] [ben] !

“	Dear	Ben	!
“	亲爱的	本	!

“亲爱的本！

” ['ɜːrsələ] [smaɪld] [ɒn][ðə; ði] ['stɜːdi] [bɔɪ] ,

”	Ursula	smiled	on	the	sturdy	boy	,
”	乌苏拉	微笑	在	这	结实的	男生	,

乌苏拉微笑着看着这个结实的男孩。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪmləs] ['terə(r)] [ðæt] [pə'zest] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

in	spite	of	the	nameless	terror	that	possessed	her	soul	in	regard	to	the	little
在	尽管如此	的	这	无名	恐怖	那	拥有	她	灵魂	在	看待	到	这	小的

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

尽管她心中对弟弟怀有难以名状的恐惧。

“ [ɪf] ['əʊnli][aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['fɪtʃɪt] [wɒz; wəz][ɪn] [dɔrfiːld] ！ ” ['ɜːrsələ] ['wɪspəd] [tuː; tə]
“ If only I didn't know that Fitchet was in Dorfield ! ” Ursula whispered to
“ 如果 仅有的 我 没有 知道 那 卡奇特 曾是 在 多菲尔德 ！ ” 乌苏拉 低声说道 到
['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
Josie .
乔西 .

“要是我不知道菲切特在多菲尔德就好了！”乌苏拉低声对乔西说。

“ [wel] , ['meɪbi] [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [juː; jʊ][duː; də] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
“ Well , maybe it's a good thing you do know it , ” said Josie .
“ 出色地 , 或许 它是 一个 好的 事物 你 做 知道 它 , ” 说 乔西 .

“嗯，也许你知道这件事是件好事，”乔西说。

“ ['evrɪbɒdi] [tɜːn] [ɪn][ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌnt] [θruː] [ðə; ðɪ] [ʃɒp] .
“ Everybody turn in and give a good hunt through the shop .
“ 大家 转动 在 和 给 一个 好的 打猎 通过 这 店铺 .

“大家进来看看，好好搜查一下商店。”

” ['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][g'ɜːlz] ['helpɪŋ] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [lʊkt]
” Mary Louise and Elizabeth , with the other girls helping , had already looked
” 玛丽 路易丝 和 伊丽莎白 , 和 这 其他 女孩们 帮助 , 有 已经 看起来
[haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,
high and low ,
高的 和 低的 ,

玛丽·路易丝和伊丽莎白，还有其他女孩帮忙，已经上上下下找遍了。

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ][bed][ɪn]['dʒoʊziz] [ruːm] , [bɪ'haɪnd][æn; ən] [æn'tiːk] [haɪ] - [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn][ðə; ðɪ]
under the bed in Josie's room , behind an antique high - boy for sale in the
在下面 这 床 在 乔西的 房间 , 在后面 一个 古董 高的 - 男生 为了 销售 在 这
[ʃɒp] ,
shop ,
店铺 ,

在乔西房间的床底下，在商店里待售的古董高柜后面，

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] ['ʃeɪkən] [ðə; ðɪ] ['dreɪpəriz] ['laɪɪŋ] [ə'krɒs] [ə; eɪ]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [piːp] [ɪn][ə; eɪ]
and had even shaken the draperies lying across a table and peeped in a
和 有 甚至 摇晃 这 窗帘 说谎 穿过 一个 桌子 和 偷窥 在 一个
[kɑːrvd] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [tʃest] .
carved Florentine chest .
雕刻 佛罗伦萨 胸部 .

他甚至抖了抖横放在桌子上的窗帘，窥视了一下雕花的佛罗伦萨箱子。

[æt; ət] [fɜːst] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ə; eɪ] [geɪm] [ɔːl] were47
At first it was more or less a game all were47
在 第一的 它 曾是 更多的 或者 较少的 一个 游戏 全部 were47

起初这或多或少只是一场游戏，所有人都是47人。

['pleɪɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɒz; wəz] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɒp] ,
playing , as they were sure the little fellow was somewhere in the shop ,
玩耍 , 作为 他们 是 当然 这 小的 同伴 曾是 某处 在 这 店铺 ,

他们一边玩耍，一边确信小家伙就在店里的某个地方。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'viːl] [hɪm] ,
but as a thorough search did not reveal him ,
但 作为 一个 彻底 搜索 做过 不是 揭示 他 ,

但经过彻底搜查，仍未找到他。

[ðə; ði]['mætə(r)][bɪ'gæn][tu:; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['sɪəriəs] [təʊn][ænd; ənd][ðə; ði] [geɪm] [wɒz; wəz]

the	matter	began	to	take	on	a	more	serious	tone	and	the	game	was
这	事情	开始	到	拿	在	一个	更多的	严肃的	语气	和	这	游戏	曾是

[tʃeɪndʒd] .

changed	.
已更改	.

事情开始变得严肃起来，游戏规则也随之改变。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜ:d] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['hʌrid] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][əʊld] [frend] , [tʃi:f] ['lɒnzˌdeɪl] .

Without	a	word	,	Josie	hurried	to	her	old	friend	,	Chief	Lonsdale	.
没有	一个	单词	,	乔西	慌忙	到	她	老的	朋友	,	首席	朗斯代尔	.

乔西一言不发，匆匆走向她的老朋友朗斯代尔警长。

['kwɪkli] [ʃi:; ʃi][təʊld][hɪm][hɜ:(r); hə(r)] ['erənd] .

Quickly	she	told	him	her	errand	.
迅速地	她	讲述	他	她	差事	.

她迅速告诉他自己来办的事。

“ [staʊt] ['wʊmən] , [ə'baʊt] ['θɜ:ti] - [faɪv] , [æb'nɔ:məli] [smɔ:l] [fi:t] ,

“	Stout	woman	,	about	thirty	-	five	,	abnormally	small	feet	,
”	肥硕	女士	,	关于	三十	-	五	,	异常地	小的	脚	,

“体型丰满的女子，大约三十五岁，脚异常小，

['ɔ:lweɪz] ['kæriz] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['zɪgzægɪŋ] [wen]

always	carries	her	head	on	one	side	and	has	a	way	of	zigzagging	when
总是	携带	她	头	在	一	边	和	有	一个	方式	的	之字形	什么时候

[ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] . ”

she	walks	.	”
她	散步	.	”

她总是歪着头，走路时也总是走之字形路线。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] [ðen] ? ” [lɑ:ft] [ðə; ði] [tʃi:f] .

“	You	have	seen	her	then	?	”	laughed	the	chief	.
”	你	有	已见	她	然后	?	”	笑了	这	首席	.

“那你见过她了？”酋长笑着说。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] ['ɜ:rsələ] ['ɛlɪt] [dɪ'skraɪbz] [hɜ:(r); hə(r)] . ”

“	No	,	but	that	is	the	way	Ursula	Ellett	describes	her	.	”
”	不	,	但	那	是	这	方式	乌苏拉	埃利特	描述	她	.	”

“不，但厄休拉·埃利特就是这样描述她的。”

“ [wɒt] ['kʌlə(r)][heə(r)] ? ”

“	What	color	hair	?	”
”	什么	颜色	头发	?	”

“什么颜色的头发？”

“ [ʃi:; ʃi]['dɪd(ə)nt] [seɪ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [nəʊ]

“	She	didn't	say	,	but	you	know
”	她	没有	说	,	但	你	知道

她没说，但你知道的

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪg]['meɪkə(r)] [nəʊz] [ðæt] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][heə(r)] ['dʌznt] [kʌt]

and	I	know	and	the	wig	maker	knows	that	the	color	of	hair	doesn't	cut
和	我	知道	和	这	假发	制造商	知道	那	这	颜色	的	头发	不	切

[mʌtʃ] [aɪs] .

much	ice	.
很多	冰	.

我知道，假发制造商也知道，头发的颜色并不能起到多大作用。

['enihaʊ] , [pli:z] [ki:p] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜ:s(ə)n] ,

Anyhow	,	please	keep	your	eyes	open	for	this	person	,
无论如何	,	请	保持	你的	眼睛	打开	为了	这	人	,

总之，请大家留意这个人。

[huː] [gəʊz] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɪtʃɪt] [æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd] [ɪz] [ə; eɪ] [treɪnd] [nɜːs] .

who	goes	by	the	name	of	Fitchet	at	home	and	is	a	trained	nurse	.
WHO	去	经过	这	姓名	的	卡奇特	在	家	和	是	一个	受过训练	护士	.

她在家名叫菲切特，是一名受过专业训练的护士。

" [ðə; ði] [tʃiːf] ['prɒmɪst] [ænd; ənd] [ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pleɪn] [kləʊðz] [mæn] [tuː; tə] [get] [ɪ'miːdiətli] [ɒn]

"	The	chief	promised	and	rang	for	a	plain	clothes	man	to	get	immediately	on
"	这	首席	承诺	和	响铃	为了	一个	清楚的	衣服	男人	到	得到	立即地	在

[ðə; ði] [dʒɒb] ,

the	job	,
这	工作	,

“局长答应了，并打电话叫来一名便衣警察立即执行任务。”

[waɪl] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] . -

while	Josie	hurried	back	to	the	Higgledy	Piggledy	Shop	.	48
尽管	乔西	慌忙	后退	到	这	杂乱无章	猪仔	店铺	.	-

乔西则匆匆赶回了杂物店。48

[ben] [hæd; həd] [rɪ't3ːnd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːtɪd] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [æt; ət] [ðeə(r)] [həʊm] .

Ben	had	returned	and	reported	no	sign	of	his	little	brother	at	their	home	.
本	有	返回	和	据报道	不	符号	的	他的	小的	兄弟	在	他们的	家	.

本回到家后说，家里没有他的弟弟。

['dɑːknəs] [hæd; həd] [set] [ɪn] [ænd; ənd] [snəʊ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [faɪn] ['paʊdə(r)] .

Darkness	had	set	in	and	snow	had	begun	to	fall	like	a	fine	powder	.
黑暗	有	放	在	和	雪	有	开始	到	落下	喜欢	一个	美好的	粉末	.

夜幕降临，雪花像细粉般飘落。

['3ːrsələ] [sæt] [laɪk] [ə; eɪ] ['stætʃuː] , [dɒlz] [paɪld] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .

Ursula	sat	like	a	statue	,	dolls	piled	around	her	.
乌苏拉	卫星	喜欢	一个	雕像	,	娃娃	堆积	大约	她	.

乌苏拉像尊雕像一样坐着，周围堆满了玩偶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['entəd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smaɪl] .

She	looked	up	as	Josie	entered	and	tried	to	smile	.
她	看起来	向上	作为	乔西	进入	和	尝试	到	微笑	.

乔西进来时，她抬起头，努力挤出一个笑容。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [set] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒn] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['fɪtʃɪt] [ænd; ənd]

Josie	reported	that	she	had	set	the	police	on	the	track	of	Fitchet	and
乔西	据报道	那	她	有	放	这	警察	在	这	追踪	的	卡奇特	和

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði]

if	it	could	be	possible	that	she	had	anything	to	do	with	the
如果	它	可以	是	可能的	那	她	有	任何事物	到	做	和	这

[ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] .

disappearance	of	little	Philip	she	would	be	found	forthwith	.
消失	的	小的	菲利普	她	会	是	成立	立即	.

乔西报告说，她已经让警方追踪到了菲切特，如果菲切特有可能与小菲利普的失踪有关，警方一定会立即找到她。

“ [wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [wɒnt] [wɪð] [hɪm] ?

“	What	could	she	want	with	him	?
“	什么	可以	她	想	和	他	?

她究竟想从他那里得到什么?

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɑːskt] .

"	Josie	asked	.
"	乔西	问	.

“乔西问道。”

“ [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] ['ɪz(ə)nt] ['həʊlli] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,

“	Not	that	he	isn't	wholly	desirable	and	lovely	,
“	不是	那	他	不是	完全	理想	和	迷人的	,

“并不是说他不够迷人可爱，

[bʌt; bət] [wʊd] [ðæt] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] ['wʊmən] [mɪs] ['fɪtʃɪt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]

but	would	that	be	anything	to	the	type	of	woman	Miss	Fitchet	seems	to	be
但	会	那	是	任何事物	到	这	类型	的	女士	错过	卡奇特	似乎	到	是

? ″

? **″**

? ″

但这对于菲切特小姐来说，会是合适的类型吗?

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv]['eni] ['vɪləni] [ænd; ənd][nɒt] [ə'bʌv]

“	I	don't	know	,	but	Mr	.	Cheatham	is	capable	of	any	villainy	and	not	above
″	我	不	知道	,	但	先生	.	奇瑟姆	是	有能力的	的	任何	邪恶	和	不是	多于

['eni] [smɔːl] ['miːnnəs] .

any	small	meanness	.
任何	小的	卑鄙	.

“我不知道，但切瑟姆先生什么恶行都做得出来，任何卑鄙小事他都做得出来。”

[ai][mʌst; məst][get] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][help] [hʌnt] [maɪ] ['dɑːlɪŋ] , ” [kraɪd] ['ɜːrsələ] .

I	must	get	out	on	the	street	and	help	hunt	my	darling	,	”	cried	Ursula	.
我	必须	得到	出去	在	这	街道	和	帮助	打猎	我的	亲爱的	,	”	哭	乌苏拉	.

“我必须到街上去帮忙寻找我的爱人，”乌苏拉喊道。

“ [nəʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .

“	No	,	my	dear	,	you	must	stay	right	here	.
″	不	,	我的	亲爱的	,	你	必须	停留	正确的	这里	.

“不，亲爱的，你必须待在这里。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [kəʊld][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [rɔːt] [ʌp] [juː; jʊ][kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [gʊd] .

It	is	very	cold	and	you	are	so	wrought	up	you	could	do	no	good	.
它	是	非常	寒冷的	和	你	是	所以	锻	向上	你	可以	做	不	好的	.

天气很冷，你又心烦意乱，什么也做不了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][nəʊ] [taɪm] [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['redi] [tuː; tə][həʊld][hɪm][ɪn]

The	boy	will	be	found	in	no	time	and	you	must	be	ready	to	hold	him	in
这	男生	将要	是	成立	在	不	时间	和	你	必须	是	准备好	到	抓住	他	在

[jɔː(r); jə(r)] [ɑːmz] [wen] [hiː; hi] [gets] [bæk] ,

your	arms	when	he	gets	back	,
你的	武器	什么时候	他	获得	后退	,

很快就会找到那个男孩，他回来的时候你一定要做好准备，把他抱在怀里。

″ [dɪ'kleəd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

”	declared	Josie	.
″	声明	乔西	.

“乔西说道。”

“ [aɪl] [gəʊ][mæd] ['weɪtɪŋ] [hɪə(r)] , ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] , ” [weɪld] ['ɜːrsələ] .

“	I'll	go	mad	waiting	here	,	doing	nothing	,	”	wailed	Ursula	.
″	患病的	去	疯狂的	等待	这里	,	正在做	没有什么	,	″	哀嚎	乌苏拉	.

“我这样在这里等着，什么也不做，会疯掉的，”乌苏拉哀叹道。

“ [wel] , [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ðen] , ” [sə'dʒestid] the49

“	Well	,	do	something	then	,	”	suggested	the49
″	出色地	,	做	某物	然后	,	″	建议	the49

“那你就做点什么吧，”49号建议道。

['præktɪkl] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

practical	Josie	.
实际的	乔西	.

务实的乔西。

“ [pʊt] [ðə; ði] [dɒlz] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [drest] [ɪn] [ðeə(r)] ['bɒksɪz] [ænd; ənd] [paɪl] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði]

“	Put	the	dolls	that	have	been	dressed	in	their	boxes	and	pile	them	up	in	the
”	放	这	娃娃	那	有	到过	穿着	在	他们的	盒子	和	桩	他们	向上	在	这

[bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] .

back	of	the	shop	.
后退	的	这	店铺	.

“把已经穿好衣服的娃娃放回盒子里，堆放在商店后面。”

[ɔːl] [ɒn] [ðæt] ['teɪb(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [dʌn] . ”

All	on	that	table	are	done	.	”
全部	在	那	桌子	是	完毕	.	”

桌上的菜都做完了。

“ [aɪ] ['dɪd(ə)nt] [kwaɪt] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [skuːl] [gɜːl] [aɪ] [wɒz; wəz] ['dresɪŋ] , ” [sed] ['ɜːrsələ] ,

“	I	didn't	quite	finish	the	school	girl	I	was	dressing	,	”	said	Ursula	,
”	我	没有	相当	结束	这	学校	女孩	我	曾是	敷料	,	”	说	乌苏拉	,

“我还没完全完成我正在给女学生穿衣服，”乌苏拉说。

[bɪ'gɪnɪŋ] [mə'kænɪkli] [tuː; tə] [sɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [drest] [dɒlz] .

beginning	mechanically	to	sort	out	the	dressed	dolls	.
开始	机械地	到	种类	出去	这	穿着	娃娃	.

开始机械地整理穿好衣服的娃娃。

“ [aɪ] [miːn] [ðə; ði] [wʌn] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] [laɪkt] [səʊ] [mʌtʃ] .

“	I	mean	the	one	little	Philip	liked	so	much	.
”	我	意思是	这	一	小的	菲利普	喜欢	所以	很多	.

“我是指小菲利普非常喜欢的那一个。”

[waɪ] , [aɪ] [kænt] [faɪnd] [hɜː(r); hə(r)] !

Why	,	I	can't	find	her	!
为什么	,	我	不能	寻找	她	!

为什么我找不到她!

[weə(r)] [kæn; kən] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ?

Where	can	she	be	?
在哪里	能	她	是	?

她会在哪里呢?

[aɪ] [left] [ə; eɪ] ['niːd(ə)l] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪprən] .

I	left	a	needle	sticking	in	her	apron	.
我	左边	一个	针	粘性	在	她	围裙	.

我把一根针留在了她的围裙上。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn] [ðɪs] [paɪl] — [nəʊ] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɒn] !

She	must	be	in	this	pile	—	No	,	she	is	gone	!
她	必须	是	在	这	桩	—	不	,	她	是	已消失	!

她一定在这堆东西里——不，她不见了!

[streɪndʒ] ! ”

Strange	!	”
奇怪的	!	”

奇怪的! ”

“ [wel] , [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [gɒn] ,

“	Well	,	there	is	one	thing	that	is	not	gone	,
”	出色地	,	那里	是	一	事物	那	是	不是	已消失	,

“嗯，有一件事并没有消失，

" [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['sʌd(ə)nli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [daɪv] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ]

"	said	Josie	suddenly	making	a	dive	under	the	table	where	the	young
"	说	乔西	突然	制作	一个	潜水	在下面	这	桌子	在哪里	这	年轻的

['si:mstris, 'sem-][hæd; həd] [bi:n] [səʊ] ['bɪzi] ['plaɪɪŋ] [ðeə(r)] ['ni:d(ə)lz] ,

seamstresses	had	been	so	busy	plying	their	needles	,
女裁缝	有	到过	所以	忙碌的	合奏	他们的	针	,

"乔西突然说着，一头扎到桌子底下，年轻的女裁缝们刚才一直在桌子底下忙着针线活。"

" [ænd; ənd] [ðæts] [fɪlz] ['mʌflə(r)] [ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] .

"	and	that's	Phil's	muffler	and	mittens	.
"	和	那就是	菲尔的	围巾	和	连指手套	.

"那是菲尔的围巾和手套。"

[ænd; ənd] [hɪrz] [hɪz; ɪz][kæp] !

And	here's	his	cap	!
和	这里是	他的	帽	!

这是他的帽子!

[bles] [ˌem 'i:] , [ɪf] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] ['ʌndə(r)] [ðæt] [paɪl] [ɒv; əv][skræps] !

Bless	me	,	if	there	isn't	his	overcoat	under	that	pile	of	scraps	!
保佑	我	,	如果	那里	不是	他的	大衣	在下面	那	桩	的	碎屑	!

天哪，那堆碎屑下面竟然没有他的大衣!

" ['ɜ:rsələ] [kɔ:t] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [red] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [hɑ:t] .

"	Ursula	caught	the	little	red	mittens	and	held	them	to	her	aching	heart	.
"	乌苏拉	捕捉	这	小的	红色的	连指手套	和	握住	他们	到	她	疼痛	心	.

乌苏拉接过那双红色的小手套，紧紧地贴在自己疼痛的胸口。

" ['fɪlɪp] ! ['fɪlɪp] !

"	Philip	!	Philip	!
"	菲利普	!	菲利普	!

"菲利普！菲利普！"

[maɪ] ['preʃəs] ['beɪbi] !

My	precious	baby	!
我的	宝贵的	婴儿	!

我的宝贝!

" [ʃi:; ʃi] [məʊn] .

"	she	moaned	.
"	她	呻吟	.

她呻吟道。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['streɪt(ə)nd] [ʌp] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [ɒn] ['ɜ:rsələ] .

Josie	straightened	up	and	smiled	down	on	Ursula	.
乔西	拉直	向上	和	微笑	向下	在	乌苏拉	.

乔西直起身子，微笑着俯视着乌苏拉。

" [dɪd] [ju:; jʊ] [g'ɜ:lz] [lʊk] [ɪn] ['evri] [kræk] [ænd; ənd] ['kræni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] [ti:] [ru:m] ? "

"	Did	you	girls	look	in	every	crack	and	cranny	of	the	shop	and	tea	room	?	"
"	做过	你	女孩们	看	在	每一个	裂缝	和	裂缝	的	这	店铺	和	茶	房间	?	"

"你们姑娘们，是不是把商店和茶室的每个角落都仔细找遍了？"

" ['evri] [wʌn] , " [dɪ'kleəd] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hu:] was50

"	Every	one	,	"	declared	Elizabeth	,	who	was50
"	每一个	一	,	"	声明	伊丽莎白	,	WHO	was50

"每个人，"50岁的伊丽莎白说道。

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [gəʊ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [eɪd] [ɪn] [ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒst] [tʃaɪld] .

preparing	to	go	out	on	the	street	and	aid	in	the	search	for	the	lost	child	.
准备	到	去	出去	在	这	街道	和	援助	在	这	搜索	为了	这	丢失的	孩子	.

准备上街协助寻找走失儿童。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ? "

"	**Are**	**you**	**sure**	**?**	**"**
"	是	你	当然	?	"

"你确定吗？"

" [ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['eni] [spɒt][wiː; wi][hæv; həv][nɒt] [sɜːrtʃt] , " ['ɑːnsə(r)d] ['meəri] ['luːɪs] ,

"	**I**	**can't**	**think**	**of**	**any**	**spot**	**we**	**have**	**not**	**searched**	**,**	**"**	**answered**	**Mary**	**Louise**	**,**
"	我	不能	思考	的	任何	点	我们	有	不是	搜索	,	"	回答	玛丽	路易丝	,

"我想不出还有什么地方我们没搜查过，"玛丽·路易斯回答说。

[huːz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)][ɪn] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɒrəʊɪŋ] ['ɜːrsələ] .

whose	**eyes**	**were**	**brimming**	**over**	**in**	**sympathy**	**for**	**the**	**sorrowing**	**Ursula**	**.**
谁	眼睛	是	充满	超过	在	同情	为了	这	悲伤	乌苏拉	.

他的眼中充满了对悲伤的乌苏拉的同情。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd]['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [keɪm] [ðə; ði]

Josie	**stood**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**shop**	**and**	**into**	**her**	**eyes**	**came**	**the**		
乔西	站立	在	这	中间	的	这	店铺	和	进入	她	眼睛	来了	这		

[streɪndʒ] [dʌl] [lʊk] [ʃiː; ʃi]['ɒf(ə)n][hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] " ['pɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [sent] " [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

strange	**dull**	**look**	**she**	**often**	**had**	**when**	**she**	**was**	**"**	**picking**	**up**	**a**	**scent**	**"**	**as**	**it**		
奇怪的	乏味的	看	她	经常	有	什么时候	她	曾是	"	挑选	向上	一个	香味	"	作为	它		

[wɜː(r); wə(r)] .

were	**.**
是	.

乔西站在商店中央，她的眼中闪过一丝奇怪的、茫然的神情，就像她"嗅到某种气味"时经常出现的那样。

" ['fɪlɪp] ['mɪsɪŋ] — ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] , ['jeləʊ] - [heəd] [dɒl] [hiː; hi][əd'maɪəd][səʊ] [mʌtʃ] , "

"	**Philip**	**missing**	**—**	**also**	**the**	**blue**	**-**	**eyed**	**,**	**yellow**	**-**	**haired**	**doll**	**he**	**admired**	**so**	**much**	**,**	**"**
"	菲利普	丢失的	—	还	这	蓝色的	-	眼睛	,	黄色的	-	头发	玩具娃娃	他	钦佩	所以	很多	,	"

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['mʌtə] .

Josie	**muttered** **.**
乔西	低声说道 .

"菲利普不见了——还有他非常喜欢的那个蓝眼睛、黄头发的娃娃，"乔西喃喃自语道。

" [jiː; ji] - [iːz] — [æn; ən] - [ai] [went] [æn; ən] - [kɔːld] [hɪm][ə; eɪ] ['sɪsi] , " [sɔb] [ben] ,

"	**Ye**	**-**	**es**	**—**	**an**	**'**	**I**	**went**	**an**	**'**	**called**	**him**	**a**	**sissy**	**,**	**"**	**sobbed**	**Ben**	**,**
"	叶	-	es	—	一个	-	我	去	一个	-	称为	他	一个	娘娘腔	,	"	啜泣	本	,

"是啊——我还骂他是娘娘腔呢，"本抽泣着说。

[huː] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [θɪŋz] [lʊkt] ['prɪti] ['sɪəriəs] .

who	**suddenly**	**realized**	**that**	**things**	**looked**	**pretty**	**serious**	**.**
WHO	突然	已实现	那	事物	看起来	漂亮的	严肃的	.

他突然意识到情况看起来相当严重。

" [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [gəʊ] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][kəʊld] , ['hʌntɪŋ] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ɔː(r)] ['brʌðə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]

"	**He**	**wouldn't**	**go**	**out**	**in**	**the**	**cold**	**,**	**hunting**	**his**	**sister**	**or**	**brother**	**,**	**without**	**his**		
"	他	不会	去	出去	在	这	寒冷的	,	打猎	他的	姐姐	或者	兄弟	,	没有	他的		

['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] ,

overcoat	**and**	**mittens**	**,**
大衣	和	连指手套	,

"他不会不穿上大衣和手套就出门去追捕他的妹妹或弟弟。"

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [m'ɜːməd] .

"	**Josie**	**murmured**	**.**
"	乔西	低声说道	.

"乔西低声说道。"

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lɒst] [ðə; ði] [streɪndʒ] , [dʌl] [lʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [lɑːf] ,

Then	**she**	**lost**	**the**	**strange**	**,**	**dull**	**look**	**in**	**her**	**eyes**	**and**	**,**	**giving**	**a**	**short**	**laugh**	**,**	
然后	她	丢失的	这	奇怪的	,	乏味的	看	在	她	眼睛	和	,	给予	一个	短的	笑	,	

然后，她眼中那种奇怪、呆滞的神色消失了，她轻笑了一声。

[ʃiː; ʃi] [snæpt] : “ [ðæt] [kɪd][ɪz][ɪn] [ðɪs] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] ! ”

she	snapped	:	“	That	kid	is	in	this	Higgledy	Piggledy	Shop	!	”
她	啪啪	:	“	那	孩子	是	在	这	杂乱无章	猪仔	店铺	!	”

她厉声说道：“那孩子在这家杂货铺里！”

“ [wel] , [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɪm'self] ['maɪti] ['lɪt(ə)l] , ” [sed] ['meəri] ['luːɪs] .

“	Well	,	he	must	have	made	himself	mighty	little	,	”	said	Mary	Louise	.
“	出色地	,	他	必须	有	制成	他自己	强大的	小的	,	”	说	玛丽	路易丝	.

“嗯，他一定把自己变得非常渺小，”玛丽·路易丝说道。

“ [aɪm]['gəʊɪŋ] [həʊm] [ænd; ənd][get] ['dænɪ] .

“	I'm	going	home	and	get	Danny	.
“	我是	去	家	和	得到	丹尼	.

“我要回家接丹尼。”

[hiːz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][sʌm; səm] [bluː] [prɪnts] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

He's	working	on	some	blue	prints	this	afternoon	.
他是	在职的	在	一些	蓝色的	印刷	这	下午	.

他今天下午在绘制一些蓝图。

['dænɪ] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .

Danny	will	help	us	.
丹尼	将要	帮助	我们	.

丹尼会帮助我们。

['aɪriːn] , if51

Irene	,	if51
艾琳	,	if51

艾琳，if51

[juː; jʊ] [kʌm] [naʊ] [ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] .

you	come	now	I	can	take	you	home	.
你	来	现在	我	能	拿	你	家	.

你现在过来，我可以送你回家。

[aɪl] [brɪŋ] [maɪ][kɑː(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] .

I'll	bring	my	car	up	the	alley	.
患病的	带来	我的	车	向上	这	胡同	.

我会把车开进巷子里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['blɪzərdi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][tʃeə(r)] .

It	is	too	blizzardy	for	you	to	think	of	going	home	in	your	chair	.
它	是	也	暴雪	为了	你	到	思考	的	去	家	在	你的	椅子	.

暴雪太大了，你根本不可能坐在椅子上回家。

” ['aɪriːn] [kʊd; kəd] [let] [hɜː'self] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʌm] - ['weɪtə(r)] , [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['elɪveɪtə(r)] ,

”	Irene	could	let	herself	down	the	little	dumb	-	waiter	,	converted	into	an	elevator	,
”	艾琳	可以	让	她自己	向下	这	小的	哑的	-	服务员	,	转换	进入	一个	电梯	,

“艾琳可以自己从那台改装成电梯的小型送餐升降机上下来，

[ænd; ənd] [wen] ['meəri] ['luːɪs] [wʊd] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][kɑː(r)] [kləʊz] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['æli] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːl]

and	when	Mary	Louise	would	bring	her	car	close	up	in	the	alley	the	lame	girl
和	什么时候	玛丽	路易丝	会	带来	她	车	关闭	向上	在	这	胡同	这	瘸	女孩

[wʊd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['krʌtʃɪz] [swɪŋ] [hɜː'self] [frɒm; frəm][tʃeə(r)][tuː; tə][kɑː(r)] .

would	by	the	aid	of	crutches	swing	herself	from	chair	to	car	.
会	经过	这	援助	的	拐杖	摇摆	她自己	从	椅子	到	车	.

当玛丽·路易斯把车开到巷子边时，那个跛脚的女孩就会拄着拐杖从椅子上荡到车上。

“ [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [rɪ'plaɪd] ['aɪriːn] ,

“	Oh	,	thank	you	,	my	dear	,	”	replied	Irene	,
“	哦	,	感谢	你	,	我的	亲爱的	,	”	回复	艾琳	,

“哦，谢谢你，亲爱的，”艾琳回答道。

“ [bʌt; bət][ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [ʌn'tɪl] ['fɪlɪp] [ɪz] [faʊnd] .
“ but I can't think of going until Philip is found .
” 但 我 不能 思考 的 去 直到 菲利普 是 成立 .

“但在找到菲利普之前，我无法考虑离开。”

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][səʊ][draɪ][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kæn; kən][get][maɪ][tʃeə(r)] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
The snow is so dry I am sure I can get my chair through it .
这 雪 是 所以 干燥 我 是 当然 我 能 得到 我的 椅子 通过 它 .

雪很干，我肯定能把椅子推进去。

[juː; jʊ][gəʊ][ænd; ənd][get] ['dænɪ] , [ðəʊ] .
You go and get Danny , though .
你 去 和 得到 丹尼 , 尽管 .

你去把丹尼叫来。

[ai] [nəʊ] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['helpf(ə)l] .
I know he will be helpful .
我 知道 他 将要 是 有帮助 .

我知道他会提供帮助。

” [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ'riːnz] ['gəʊɪŋ] ,
” At the mention of Irene's going ,
” 在 这 提到 的 艾琳的 去 ,

“一提到艾琳要离开，

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][dɔː(r)] [wɪtʃ] ['əʊpənd][ɒn][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [ʃɑːft] .
Josie walked to the little door which opened on the elevator shaft .
乔西 步行 到 这 小的 门 哪个 打开 在 这 电梯 轴 .

乔西走到通往电梯井的小门前。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ˌaɪ 'tiː]['meəri] ['luːɪs] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
As she started to open it Mary Louise called to her :
作为 她 开始 到 打开 它 玛丽 路易丝 称为 到 她 :

她刚要打开门，玛丽·路易丝就喊住了她：

“ ['aɪriːn][ɪz][nɒt]['gəʊɪŋ] [jet] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] !
“ Irene is not going yet , Josie !
” 艾琳 是 不是 去 然而 , 乔西 !

“艾琳还没走呢，乔西！”

” ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [leɪm] [gɜːl] .
” thinking that Josie was preparing to assist the lame girl .
” 思维 那 乔西 曾是 准备 到 协助 这 瘸 女孩 .

“以为乔西正准备帮助那个跛脚的女孩。”

“ [ai][hæv; həv][æn; ən][aɪ'dɪə][ʃiː; ʃi][ɪz]['gəʊɪŋ] ['prɪti] [suːn] , ” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ I have an idea she is going pretty soon , ” Josie answered .
” 我 有 一个 主意 她 是 去 漂亮的 很快 , ” 乔西 回答 .

“我觉得她很快就要走了，”乔西回答道。

[ʃiː; ʃi] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] .
She flung open the door and then began to laugh .
她 扔 打开 这 门 和 然后 开始 到 笑 .

她猛地推开门，然后开始大笑。

“ [kʌm] [hɪə(r)] , ['ɜːrsələ] !
“ Come here , Ursula !
” 来 这里 , 乌苏拉 !

“过来，乌苏拉！”

[ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [hɪə(r)] !
All of you come here !
全部 的 你 来 这里 !

你们都过来！

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['sɒftli] .
" she called softly .
" 她 称为 轻轻 .

她轻声说道。

[ðə; ði][gˈɜːlz][ænd; ənd][ben] ['hʌrid] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] , ['ɜːrsələ] ['rʌnɪŋ] [laɪk][ðə; ði]
The girls and Ben hurried to the rear of the store , Ursula running like the
这 女孩们 和 本 慌忙 到 这 后部 的 这 店铺 , 乌苏拉 跑步 喜欢 这
[wɪnd] .
wind .
风 .

女孩们和本匆匆跑到商店后面，乌苏拉跑得飞快。

['laɪɪŋ] on52
Lying on52
说谎 on52

躺在52号

[ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['taɪni]['elɪveɪtə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] .
the floor of the tiny elevator was little Philip .
这 地面 的 这 微小的 电梯 曾是 小的 菲利普 .

小型电梯的楼层是小菲利普。

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɑːst] [əˈsliːp] [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bluː] - [aɪd] ,
He was fast asleep and clasped in his arms was the blue - eyed ,
他 曾是 快速地 睡着了 和 紧握 在 他的 武器 曾是 这 蓝色的 - 眼睛 ,

他睡得很沉，怀里抱着那个蓝眼睛的.....

['flʌfi] - [heəd] [dɒl] [wɪð] [ðə; ði] ['rʌfld] ['eɪprən] , ['ɜːrsjʊləz] ['niːd(ə)l] ['stɪkɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
fluffy - haired doll with the ruffled apron , Ursula's needle sticking in it .
蓬松的 - 头发 玩具娃娃 和 这 褶皱的 围裙 , 乌苏拉的 针 粘性 在 它 .

毛茸茸的头发的娃娃，穿着褶边围裙，乌苏拉的针扎在她身上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [stʌk] [ɪn][ðə; ði]['eɪprən][ænd; ənd][dɪd][nɒt][faɪnd][ɪts] [weɪ] ['ɪntuː]['lɪt(ə)l]
It was lucky it had stuck in the apron and did not find its way into little
它 曾是 幸运的 它 有 卡住 在 这 围裙 和 做过 不是 寻找 它是 方式 进入 小的
['fɪlɪp] .
Philip .
菲利普 .

幸好它卡在了围裙里，没有被小菲利普吞进去。

[ðə; ði][tʃaɪld] [meɪd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃə(r)][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][gˈɜːlz] [geɪzd] ['breθləs] .
The child made a beautiful picture at which the girls gazed breathless .
这 孩子 制成 一个 美丽的 图片 在 哪个 这 女孩们 凝视 喘不过气 .

孩子画了一幅美丽的画，女孩们看得目不转睛。

" [pɔː(r); pʊə(r)] [læm] , [hiːz] ['pleɪɪŋ] [pəˈpɑː] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['sɒftli] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [stɜːd] [ɪn]
" Poor lamb , he's playing papa , " said Josie softly and Philip stirred in
" 贫穷的 羊肉 , 他是 玩耍 爸爸 , " 说 乔西 轻轻 和 菲利普 搅拌 在
[hɪz; ɪz] [sliːp] ,
his sleep ,
他的 睡觉 ,

"可怜的小家伙，他在扮演爸爸的角色，"乔西轻声说道，菲利普在睡梦中动了动。

['restləs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [tɜːnd] [ɒn][hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['əʊpənd][hɪz; ɪz]['vaɪələt] [aɪz] .
restless from the light turned on him , and then he opened his violet eyes .
不安 从 这 光 转向 在 他 , 和 然后 他 打开 他的 紫色 眼睛 .

他被灯光照得心神不宁，然后睁开了紫罗兰色的眼睛。

" [aɪ] [eɪnt] [ə; eɪ] ['sɪsi] , [ben] , " [hiː; hi] [dɪ'kleəd] ,
" I ain't a sissy , Ben , " he declared ,
" 我 不是 一个 娘娘腔 , 本 , " 他 声明 ,

"我可不是娘娘腔，本，"他宣称道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dɒl] ['beɪbi][hæd; həd][ðə; ði] ['tʌmi] [eɪk] [æn; ən] - [aɪ] - [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf]
“ but this little doll baby had the tummy ache an ' I hadter take her off
” 但 这 小的 玩具娃娃 婴儿 有 这 肚子 疼痛 一个 - 我 - 拿 她 离开
[æn; ən] - [pʊt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [sliːp] .
an ' put her to sleep .
一个 - 放 她 到 睡觉 .

“但是这个小娃娃肚子疼，我不得不把她抱下来哄她睡觉。”

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['bɪtsɪ] [haʊs] [æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ]['maɪndɪn] -
She likes this little bitsy house an ' I reckon The Lady in the Chair ain't a mindin '
她 点赞 这 小的 比特 房子 一个 - 我 估计 这 女士 在 这 椅子 不是 一个 心 -
[ɪf] [aɪ] ['bɒrəʊ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
if I borrow it from her .
如果 我 借 它 从 她 .

她很喜欢这间小房子，我想坐在椅子上的女士应该不会介意我从她那里借用一下。

” [wen] ['evriθɪŋ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [klɪəd] [ɒv; əv]
” When everything settled down and the Higgledy Piggledy Shop was cleared of
” 什么时候 一切 定居 向下 和 这 杂乱无章 猪仔 店铺 曾是 已清除 的
[ɪts] ['vɪzɪtəz] [ænd; ənd] ['helpər] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [tʃiːf] ['lɒnzˌdeɪl] [ɒn]
its visitors and helpers and Josie was left alone she got Chief Lonsdale on
它是 访客 和 助手 和 乔西 曾是 左边 独自的 她 得到 首席 朗斯代尔 在
[ðə; ði] ['telɪfəʊn] .
the telephone .
这 电话 .

“当一切平静下来，杂乱小店的顾客和帮手们都离开后，只剩下乔西一个人时，她打电话给了朗斯代尔警长。”

“ [hə'ləʊ] , [tʃiːf] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ Hello , Chief , ” she said ,
” 你好 , 首席 , ” 她 说 ,

“你好，长官，”她说。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][fæt] ['wʊmən] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fiːt] [ænd; ənd] [hed] [ɒn][wʌn]
“ the little boy is found and the fat woman with the little feet and head on one
” 这 小的 男生 是 成立 和 这 胖的 女士 和 这 小的 脚 和 头 在 一
[saɪd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,
side had nothing to do with his disappearance ,
边 有 没有什么 到 做 和 他的 消失 ,

“小男孩被找到了，那个胖女人，脚很小，头歪向一边，与他的失踪没有任何关系。”

[bʌt; bət] ['kæptɪn] ,
but Captain ,
但 队长 ,

但是船长，

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] ['klænsi] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][kaɪnd][ɒv; əv]
I wish you would have Clancy look her up all the same and kind of
我 希望 你 会 有 克兰西 看 她 向上全部 这 相同的 和 种类 的
keep53
keep53
keep53

我希望你还是能让克兰西去查查她，然后继续关注她。

[æn; ən] [aɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [steɪz] [ɪn] [dɔrfiːld] .
an eye on her while she stays in Dorfield .
一个 眼睛 在 她 尽管 她 停留 在 多菲尔德 .

在她待在多菲尔德期间，有人会留意她。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ['kænɒt] [juː; jʊ] , ['kæptɪn] ? ”
You can do that for me , cannot you , Captain ? ”
你 能 做 那 为了 我 , 不能 你 , 队长 ? ”

你能帮我这个忙吗，船长?

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [buːm] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ All right ! ” boomed the captain .
“ 全部 正确的 ！ ” 蓬勃发展 这 队长 .

“好！”船长大声说道。

“ [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [gəʊz] . ” -
“ What you say goes . ” 54
“ 什么 你 说 去 . ” -

“你说什么就是什么。”54

['tʃæptə(r)] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

['ɜːrsələ] [raɪts] [ə; eɪ] ['letə(r)]
URSULA WRITES A LETTER
乌苏拉 写 一个 信

乌苏拉写了一封信

[ðə; ði] ['krɪsməs] [rʌʃ] [keɪm] [ɒn][ðə; ði] ['hɪgldɪ] - [wɪð] [sʌtʃ] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði] [fraɪt]
The Christmas rush came on the Higgledy Piggledies with such force that the fright
这 圣诞节 匆忙 来了 在 这 杂乱无章 - 和 这样的 力量 那 这 惊吓
[ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] [suːn] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðeə(r)][maɪndz] .
about little Philip was soon banished from all their minds .
关于 小的 菲利普 曾是 很快 被放逐 从 全部 他们的 思想 .

圣诞节的喧嚣给小猪们带来了巨大的压力，以至于大家很快就忘记了对小菲利普的恐惧。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ə'baʊt] [mɪs] ['fɪtʃɪt] , ” ['ɜːrsələ] [kən'fest] .
“ I may have been mistaken about Miss Fitchet , ” Ursula confessed .
“ 我 可能 有 到过 错误 关于 错过 卡奇特 , ” 乌苏拉 坦白 .

“我可能对菲切特小姐的看法有误，”乌苏拉坦白道。

“ [ðæt] ['wʊmən] [aɪ] [sɔː] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [ʃiː; ʃi] .
“ That woman I saw may not have been she .
“ 那 女士 我 锯 可能 不是 有 到过 她 .

“我看到的那个女人可能不是她。”

[aɪ] [dred] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [ðæt] [aɪ] [kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
I dread her so that I can't help thinking about her .
我 恐惧 她 所以 那 我 不能 帮助 思维 关于 她 .

我害怕她，所以总是忍不住想起她。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['fænsid] [ə; eɪ] [rɪ'zembləns] . ”
I may have fancied a resemblance . ”
我 可能 有 幻想 一个 相似 . ”

我可能只是幻想长得像而已。

“ [səʊ][juː; jʊ] [meɪ] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['sɒləmli] .
“ So you may , ” said Josie solemnly .
“ 所以 你 可能 , ” 说 乔西 庄严地 .

“所以你可以，”乔西严肃地说。

“ ['enihaʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [biːn] ['wʌrid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːnsiz] [ɑː(r); ə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl]
“ Anyhow you have not been worried by her and the chances are she will
“ 无论如何 你 有 不是 到过 担心 经过 她 和 这 机会 是 她 将要
['nevə(r)] [tɜːn] [ʌp] [ə'gen] ,
never turn up again ,
绝不 转动 向上 再次 ,

“反正你也没把她放在心上，而且她很可能再也不会出现了。”

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði]['pɜ:s(ə)n][ju:; jʊ] [sɔ:] [wɒz; wəz] [mɪs] ['fɪtʃɪt] .

even	if	the	person	you	saw	was	Miss	Fitchet	.
甚至	如果	这	人	你	锯	曾是	错过	卡奇特	.

即使你看到的是菲切特小姐。

" [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] ['kæptɪn] ['lɒnzˌdeɪl] ,

"	With	the	help	of	Captain	Lonsdale	,
"	和	这	帮助	的	队长	朗斯代尔	,

"在朗斯代尔上尉的帮助下，

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði] ['dredɪd] [nɜ:s] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn]

Josie	had	come	to	the	conclusion	that	the	dreaded	nurse	had	been	in
乔西	有	来	到	这	结论	那	这	令人恐惧的	护士	有	到过	在

[dɔrfi:ld] ,

Dorfield	,
多菲尔德	,

乔西得出结论，那个可怕的护士肯定在多菲尔德。

[bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] ['pɜ:pəs] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [pʊt] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə]

but	for	what	purpose	the	detective	put	on	the	case	had	not	been	able	to
但	为了	什么	目的	这	侦探	放	在	这	案件	有	不是	到过	有能力的	到

[dɪ'skʌvə(r)] .

discover	.
发现	.

但侦探接手此案的目的是什么，却始终未能查明。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [left] [ɪn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [səʊ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɒt] [rɪ'tɜ:nd] .

At	any	rate	she	had	left	in	a	day	or	so	and	had	not	returned	.
在	任何	速度	她	有	左边	在	一个	天	或者	所以	和	有	不是	返回	.

总之，她大概过了一两天就离开了，之后就再也没有回来。

" ['prɒbəbli] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] [dʒʌst] [tu:; tə] ['sætɪsfaɪ] the55

"	Probably	she	was	here	just	to	satisfy	the55
"	大概	她	曾是	这里	只是	到	满足	the55

"她来这里可能只是为了满足55

[ˌkjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] [hɜ:'self] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] , " ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dɪ'saɪdɪd] .

curiosity	of	herself	and	her	employer	,	"	Josie	decided	.
好奇心	的	她自己	和	她	雇主	,	"	乔西	决定	.

"出于她自己和雇主的好奇心，"乔西决定道。

" [aɪ] [həʊp] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [steɪ] [ə'weɪ] [naʊ] .

"	I	hope	she	will	stay	away	now	.
"	我	希望	她	将要	停留	离开	现在	.

我希望她从此以后就不要再来了。

" [ðə; ði][gɜ:l] [dɪ'tektɪv] [sed] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɜ:rsələ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] [pə'li:s]

"	The	girl	detective	said	nothing	to	Ursula	about	the	information	gained	by	the	police
"	这	女孩	侦探	说	没有什么	到	乌苏拉	关于	这	信息	获得	经过	这	警察

[kən'sɜ:nɪŋ] ['fɪtʃɪt] .

concerning	Fitchet	.
有关	卡奇特	.

"女侦探没有向乌苏拉透露警方获得的有关菲切特的信息。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['miːgə(r)] [ænd; ənd] [nɒt] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ɪf] ['ɜːrsələ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [fiːl]

It	was	meager	and	not	very	satisfying	and	if	Ursula	had	begun	to	feel
它	曾是	微薄	和	不是	非常	令人满意	和	如果	乌苏拉	有	开始	到	感觉

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [mɪ'steɪkən] [ænd; ənd][hæd; həd]['əʊnli] ['fænsid] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði]

that	she	had	been	mistaken	and	had	only	fancied	she	had	seen	the
那	她	有	到过	错误	和	有	仅有的	幻想	她	有	已见	这

['wʊmən] ,

woman	,
女士	,

这微不足道，也并不令人满意，如果乌苏拉开始觉得她弄错了，只是以为自己看到了那个女人，

[səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrsələ] .

so	much	the	better	for	Ursula	.
所以	很多	这	更好的	为了	乌苏拉	.

这对乌苏拉来说当然是好事。

['sɜːt(ə)nli] [ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə]['vɪzɪt] [dɔrfiːld] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

Certainly	the	trained	nurse	had	a	perfect	right	to	visit	Dorfield	and	even
当然	这	受过训练	护士	有	一个	完美的	正确的	到	访问	多菲尔德	和	甚至

[tuː; tə][gəʊ] ['hevɪli] [veɪld] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə] .

to	go	heavily	veiled	if	she	had	a	mind	to	.
到	去	重度	含蓄	如果	她	有	一个	头脑	到	.

当然，受过专业训练的护士完全有权探望多菲尔德，如果她愿意，甚至可以戴着厚厚的面纱。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rɪ'gretɪd] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] ,

Josie	regretted	,	in	a	way	,
乔西	后悔	,	在	一个	方式	,

乔西在某种程度上感到后悔。

[ðæt] ['ɜːrsələ] [hæd; həd][səʊ] [ɪn'taɪəli] [kʌt] [hɜː'self] [ɒf] [frɒm; frəm] ['luːivɪl] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['gɜːlhʊd]

that	Ursula	had	so	entirely	cut	herself	off	from	Louisville	and	her	girlhood
那	乌苏拉	有	所以	完全	切	她自己	离开	从	路易斯维尔	和	她	少女时代

[frendz] .

friends	.
朋友们	.

乌苏拉已经完全与路易斯维尔和她的少女时代朋友们断绝了联系。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] ,

She	had	,	in	a	measure	,
她	有	,	在	一个	措施	,

在某种程度上，她确实有.....

[flit] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [həʊm] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][æn; ən]

flitted	from	her	old	home	and	left	the	situation	in	the	hands	of	an
飞掠	从	她	老的	家	和	左边	这	情况	在	这	双手	的	一个

[ʌn'skruːpjələs] [mæn] .

unscrupulous	man	.
无良的	男人	.

她匆匆离开了原来的家，把一切都交给了一个不择手段的男人。

[nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [ˌðeə'baɪ] [geɪnd] .

No	doubt	he	was	making	the	most	of	the	power	he	had	thereby	gained	.
不	怀疑	他	曾是	制作	这	最多	的	这	力量	他	有	从而	获得	.

毫无疑问，他正在充分利用自己所获得的权力。

“ [sə'pəʊz] ['lɛtəz] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] .

“	Suppose	letters	for	you	come	to	Mr	.	Cheatham	.
“	认为	信件	为了	你	来	到	先生	.	奇瑟姆	.

“假设你的信件寄到了切瑟姆先生那里。

[wɒt] [də'rekʃ(ə)nz] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] [ə'baʊt] ['fɔːwədɪŋ] [ðem; ðəm] ?

What	directions	did	you	leave	about	forwarding	them	?
什么	方向	做过	你	离开	关于	转发	他们	?

你留下了关于转发这些文件的指示吗?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['ɜːrsələ] .

"	she	asked	Ursula	.
"	她	问	乌苏拉	.

她问乌苏拉。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [nəʊ] [gʊd] [tuː; tə] [liːv] [də'rekʃ(ə)nz] .

"	It	would	do	no	good	to	leave	directions	.
"	它	会	做	不	好的	到	离开	方向	.

"留下指示是没用的。"

['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [wʊd] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [aɪ] [wɒnt] [wʊd] ['evə(r)] [riːtʃ] [ˌem 'iː] .

Mr	.	Cheatham	would	see	to	it	that	nothing	I	want	would	ever	reach	me	.
先生	.	奇瑟姆	会	看	到	它	那	没有什么	我	想	会	曾经	抵达	我	.

切瑟姆先生会想方设法让我永远得不到我想要的任何东西。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [weɪ] [tuː; tə] [get] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['stepfɑːðə(r)] .

There	is	no	way	to	get	satisfaction	of	my	stepfather	.
那里	是	不	方式	到	得到	满意	的	我的	继父	.

我无法让继父满意。

[aɪ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ænd; ənd] [səʊ] [aɪ] [left] .

I	realized	that	and	so	I	left	.
我	已实现	那	和	所以	我	左边	.

我意识到这一点后，就离开了。

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [dʒʌst] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] keep56

If	I	can	just	be	allowed	to	keep56
如果	我	能	只是	是	允许	到	keep56

如果我被允许保留56

[maɪ] ['dɑːlɪŋz] [wɪð] [ˌem 'iː]

my	darlings	with	me
我的	亲爱的们	和	我

我的宝贝们和我在一起

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [kən'tæmineɪtɪŋ] ['prez(ə)ns] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [ɑːsk] , " [sed] ['ɜːrsələ] .

and	bring	them	up	without	his	contaminating	presence	,	that	is	all	I	ask	,	"	said	Ursula	.
和	带来	他们	向上	没有	他的	污染	在场	,	那	是	全部	我	问	,	"	说	乌苏拉	.

"我希望他们能在没有他这种污染的情况下长大，这就是我唯一的要求，"乌苏拉说道。

" [ɪn] [wɒt] [weɪ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [kən'tæmɪneɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] ?

"	In	what	way	could	he	contaminate	the	boys	?
"	在	什么	方式	可以	他	污染	这	男孩们	?

"他怎么可能污染这些男孩呢？"

" ['ɜːrsələ] [kən'sɪdəd] — [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] :

"	Ursula	considered	—	and	answered	:
"	乌苏拉	经过考虑的	—	和	回答	:

乌苏拉沉思片刻后回答道:

“	[ɪn][ðə; ði]	[weɪ]	[ə; eɪ]	['wɪkɪd]	['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd]	['ɪnfluəns]	[ɪm'preʃənəb(ə)l]	['tʃɪldrən]	—	[baɪ]	['meɪkɪŋ]
“	**In**	**the**	**way**	**a**	**wicked**	**person**	**could**	**influence**	**impressionable**	**children**	**—**	**by**	**making**
〃	在	这	方式	一个	邪恶	人	可以	影响	易受影响的	孩子们	—	经过	制作

[fʌn]	[ɒv; əv]	[haɪ]	[aɪ'diəl]	;
fun	**of**	**high**	**ideals**	**;**
乐趣	的	高的	理想	;

“就像一个邪恶的人可以通过嘲笑崇高理想来影响易受影响的孩子一样；

['mɒkɪŋ]	[æt; ət]	[rɪ'lɪdʒən]	;
mocking	**at**	**religion**	**;**
嘲讽	在	宗教	;

嘲讽宗教；

[ə'plɔːd]	['eni]	['klevə(r)]	[ɪ'veɪʒ(ə)n]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[truːθ]	[ænd; ənd]	[ðen]	['flaɪɪŋ]	['ɪntuː]	[ə; eɪ]	[reɪdʒ]	[æt; ət]	[ðə; ði]
applauding	**any**	**clever**	**evasion**	**of**	**the**	**truth**	**and**	**then**	**flying**	**into**	**a**	**rage**	**at**	**the**
鼓掌	任何	聪明的	逃避	的	这	真相	和	然后	飞行	进入	一个	愤怒	在	这

['slaɪtɪst]	[ɪk'skjuːs][ænd; ənd]	['wɪpɪŋ]	[ðə; ði]	[bɔɪz]	[ɪf]	[ðeɪ]	['hæpən]	[tuː; tə][duː; də]	['sʌmθɪŋ]	[ðæt]
slightest	**excuse**	**and**	**whipping**	**the**	**boys**	**if**	**they**	**happen**	**to**	**do**	**something**	**that**
丝毫	原谅	和	鞭打	这	男孩们	如果	他们	发生	到	做	某物	那

[ə'nɔɪd]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]	[taɪm]	['biːɪŋ]	,
annoyed	**him**	**for**	**the**	**time**	**being**	**,**
恼怒	他	为了	这	时间	存在	,

他会为任何巧妙的逃避真相的行为鼓掌，然后对最轻微的借口勃然大怒，如果孩子们碰巧做了什么让他暂时不高兴的事情，他就会鞭打他们。

[ɔːl'ðəʊ]	[ðæt]	[seɪm]	['ækʃ(ə)n]	[maɪt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	['fɔːmə(r)]	['pɪəriəd]	[hæv; həv]	[brɔːt]	[fɔːθ]
although	**that**	**same**	**action**	**might**	**at**	**a**	**former**	**period**	**have**	**brought**	**forth**
虽然	那	相同的	行动	可能	在	一个	以前的	时期	有	带来	前进

[ˌkɒmen'deɪʃn]	.
commendation	**.**
表彰	.

虽然同样的举动在以前可能会获得赞扬。

[aɪ][hæv; həv]	[hɜːd]	[hɪm]	,	[ɪn][ɔːl]	['sɪəriəsnəs]	,
I	**have**	**heard**	**him**	**,**	**in**	**all**	**seriousness**	**,**
我	有	听到	他	,	在	全部	严肃	,

我听他说过，他是认真的。

[tel]	[maɪ]	['lɪt(ə)l]	['brʌðəz]	[ðæt]	[ðə; ði]	['greɪtɪst]	[kraɪm]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	[wɒz; wəz]	[tuː; tə]	[breɪk]	[ðə; ði]	[ɪ'lev(ə)nθ]
tell	**my**	**little**	**brothers**	**that**	**the**	**greatest**	**crime**	**of**	**all**	**was**	**to**	**break**	**the**	**eleventh**
告诉	我的	小的	兄弟	那	这	最	犯罪	的	全部	曾是	到	休息	这	第十一

[kə'mɑːndmənt]	,
commandment	**,**
诫命	,

告诉我的弟弟们，最大的罪行就是违背第十一条诫命。

[wɪtʃ]	[ɪz]	:	-	[ðaʊ]	[ʃælt]	[nɒt]	[get]	[faʊnd]	[aʊt]	.
which	**is**	**:**	**'**	**Thou**	**shalt**	**not**	**get**	**found**	**out**	**.**
哪个	是	:	-	你	应	不是	得到	成立	出去	.

意思是：“你不可被发现。”

-	[ðeə(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['stɜːdinəs]	[ə'baʊt]	[ben]	[ðæt]	['juːʒuəli; 'juːʒəli]	[rɪ'zɪstɪd]	[hɪz; ɪz]	['ɪnfluəns]	,
'	**There**	**is**	**a**	**sturdiness**	**about**	**Ben**	**that**	**usually**	**resisted**	**his**	**influence**	**,**
-	那里	是	一个	坚固性	关于	本	那	通常	抵抗	他的	影响	,

“本身上有一种坚韧不拔的气质，通常能抵御他的影响。”

[stɪl] [hiː; hi][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [pruːf] [ə'genst] ['mɪstə(r)] .

still	he	is	nothing	but	a	little	boy	and	was	not	always	proof	against	Mr	.
仍然	他	是	没有什么	但	一个	小的	男生	和	曾是	不是	总是	证明	反对	先生	.

- [waɪlz] [ænd; ənd] ['klevənəs] .

Cheatham's	wiles	and	cleverness	.
-	诡计	和	聪明才智	.

但他毕竟只是个小男孩，并非总能抵挡住切瑟姆先生的诡计和狡猾。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] ,

As	for	poor	little	Philip	,
作为	为了	贫穷的	小的	菲利普	,

至于可怜的小菲利普，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn][æt; ət] [taɪmz] [ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm]

he	actually	was	fond	of	the	man	at	times	and	I	believe	Mr	.	Cheatham
他	实际上	曾是	喜爱	的	这	男人	在	时代	和	我	相信	先生	.	奇瑟姆

[hæd; həd][ə; eɪ] [spɑːk] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

had	a	spark	of	affection	for	him	,
有	一个	火花	的	感情	为了	他	,

他有时确实挺喜欢那个人的，而且我相信切瑟姆先生对他也有过一丝好感。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [wɜːs] [ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

but	nothing	could	be	worse	than	to	have	such	a	man	care	for	you	.
但	没有什么	可以	是	更糟	比	到	有	这样的	一个	男人	关心	为了	你	.

但最糟糕的情况莫过于让这样的人照顾你。

[hiː; hi][ɪz] [dɪs'ɑːnərəbl] , -

He	is	dishonorable	,	57
他	是	不光彩的	,	-

他为人不光彩，57

[ʌn'skruːpjələs] [ænd; ənd] ['væsɪleɪtɪŋ] [ɪn] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] ['vɪləni] . ”

unscrupulous	and	vacillating	in	everything	but	villainy	.	”
无良的	和	摇摆不定	在	一切	但	邪恶	.	”

除了作恶之外，他无所不用其极，摇摆不定。

“ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ] [sed] [bəuθ][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [heit] [ænd; ənd] [fɪəd] [hɪm] . ”

“	I	thought	you	said	both	of	the	boys	hated	and	feared	him	.	”
“	我	想法	你	说	两个都	的	这	男孩们	憎恨	和	害怕	他	.	”

“我以为你说过那两个男孩都恨他、怕他。”

“ [səʊ] [ðeɪ] [dɪd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ,

“	So	they	did	usually	,
“	所以	他们	做过	通常	,

“所以他们通常都是这么做的。”

[bʌt; bət] ['fɪlɪp] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['beɪbi][ænd; ənd][æn; ən][aɪs] [kriːm] [kəʊn][hæd; həd][ə; eɪ] ['mɑːvələs] [ɪ'fekt]

but	Philip	is	such	a	baby	and	an	ice	cream	cone	had	a	marvelous	effect
但	菲利普	是	这样的	一个	婴儿	和	一个	冰	奶油	锥体	有	一个	奇妙	影响

[ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɪdi] — [ðæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['dʒent(ə)l]['dʒəʊkɪŋ] [wɜːdz] . ”

on	the	poor	kiddy	—	that	and	a	few	gentle	joking	words	.	”
在	这	贫穷的	小孩子	—	那	和	一个	很少	温和的	开玩笑	字	.	”

但菲利普就像个小孩子，一个冰淇淋甜筒对这个可怜的孩子产生了神奇的效果——再加上几句温和的玩笑话。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] ['eni] [frendz] [ɪn] ['luːivɪl] [sɪns] [juː; jʊ] [left] ? ”

“	Have	you	never	communicated	with	any	friends	in	Louisville	since	you	left	?	”
“	有	你	绝不	沟通	和	任何	朋友们	在	路易斯维尔	自从	你	左边	?	”

“自从你离开路易斯维尔后，你有没有和那里的朋友联系过？”

“ [ai][hæv; həv] ['veri] [fjuː] [frendz] , ” [ænd; ənd] ['ɜːrsələ] [flʌʃt] ['peɪnfəli] .

“	I	have	very	few	friends	,	”	and	Ursula	flushed	painfully	.
“	我	有	非常	很少	朋友们	,	”	和	乌苏拉	酡	痛苦地	.

“我的朋友很少，”乌苏拉说着，脸颊顿时绯红。

“ [aɪ][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][səʊ] ['meni] [jˈiəz] [biːn] [səʊ]['teɪkən][ʌp] [wɪð] [maɪ] [sɪk] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]
“ I have for so many years been so taken up with my sick mother and the
” 我 有 为了 所以 许多 年 到过 所以 已采取 向上 和 我的 生病的 母亲 和 这
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

“多年来，我一直把全部精力都放在照顾生病的母亲和孩子们身上，

[ænd; ənd] [ðen] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [hæz; həz][ɪn][sʌm; səm] [ˌʌndə'hænd] [weɪ] [kʌt] [ˌem 'iː] [ɒf] [frɒm; frəm]
and then Mr . Cheatham has in some underhand way cut me off from
和 然后 先生 . 奇瑟姆 有 在 一些 暗中 方式 切 我 离开 从
[wɒt] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪmətsˈ][aɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] .
what intimates I might have had .
什么 亲密 我 可能 有 有 .

然后，切瑟姆先生用某种不正当的手段切断了我与我可能拥有的亲密关系。

[ðə; ði] [træsks] , [æt; ət] ['piːwiː] ['væli] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['riːəl] [frendz] [aɪ] [əʊn] . ”
The Trasks , at Peewee Valley , are the only real friends I own . ”
这 特拉斯克 , 在 小矮人 谷 , 是 这 仅有的 真实的 朋友们 我 自己的 . ”

在皮威谷，特拉斯克一家是我唯一真正的朋友。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [træsks] — [hæv; həv][juː; jʊ] ['rɪt(ə)n] [ðem; ðəm] ? ”
“ And the Trasks — have you written them ? ”
” 和 这 特拉斯克 — 有 你 书面 他们 ? ”

“还有特拉斯克一家——你写过他们的故事吗？”

“ [nəʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [njuː] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ɪn]
You see I knew Mr . Cheatham would take it for granted they would keep in
你 看 我 知道 先生 . 奇瑟姆 会 拿 它 为了 的确 他们 会 保持 在
[tʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [wʊd] [wɜːm] [aʊt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] [ðeɪ] [njuː] [kən'sɜːnɪŋ] [ˌem 'iː]
touch with me and would worm out of them all they knew concerning me
触碰 和 我 和 会 蠕虫 出去 的 他们 全部 他们 知道 有关 我

我知道切瑟姆先生会理所当然地认为他们会一直和我保持联系，然后从他们口中套出所有关于我的信息。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] ['sɪmpli] [kʊd; kəd] [nɒt] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ]
and so I simply could not put them in the uncomfortable position of having
和 所以 我 简单地 可以 不是 放 他们 在 这 不舒服 位置 的 拥有
[kə'naiv] [wɪð] [ˌem 'iː][ɪn] ['liːvɪŋ] [æz; əz][aɪ][dɪd] . ”
connived with me in leaving as I did . ”
阴谋 和 我 在 离开 作为 我 做过 . ”

因此，我实在无法让他们陷入与我串通离开的尴尬境地。”

“ [ɪz]['mɪsɪz] . [træsk] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] ? ”
“ Is Mrs . Trask a young woman ? ”
” 是 太太 . 特拉斯克 一个 年轻的 女士 ? ”

“特拉斯克夫人是位年轻女性吗？”

“ [ə'baʊt] ['fɪfti] , [aɪ] [θɪŋk] . ” -
“ About fifty , I think . ” 58
” 关于 五十 , 我 思考 . ” -

“大概五十个吧。”58

“ ['eni] ['tʃɪldrən] ? ”
“ Any children ? ”
” 任何 孩子们 ? ”

“有孩子吗？”

“ [tuː] — [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌn] . ”

“	Two	—	a	daughter	and	a	son	.	”
”	二	—	一个	女儿	和	一个	儿子	.	”

“两个孩子——一个女儿和一个儿子。”

“ [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ] ? ”

“	Are	they	about	your	age	?	”
”	是	他们	关于	你的	年龄	?	”

“他们和你年龄相仿吗？”

“ [ə'niːtə][ɪz][maɪ][eɪdʒ][ænd; ənd] ['tedi] [ɪz] ['sevrəl] [j'iəz] ['əʊldə] . ”

“	Anita	is	my	age	and	Teddy	is	several	years	older	.	”
”	安妮塔	是	我的	年龄	和	泰迪	是	一些	年	老	.	”

“安妮塔和我同龄，泰迪比我大好几岁。”

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [feə(r)][tuː; tə] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

“	Do	you	think	it	is	quite	fair	to	keep	your	friends	in	ignorance	of	your
”	做	你	思考	它	是	相当	公平的	到	保持	你的	朋友们	在	无知	的	你的

['weərəbaʊts] ? ”

whereabouts	?	”
下落	?	”

“你觉得让你的朋友们不知道你的行踪公平吗？”

“ [aɪ][doʊnt] [nəʊ] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	I	don't	know	,	Josie	.
”	我	不	知道	,	乔西	.

“我不知道，乔西。”

[aɪ]['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] , [aɪ][felt] , [æt; ət][ðə; ði][taɪm] .

I	acted	for	the	best	,	I	felt	,	at	the	time	.
我	行动	为了	这	最好的	,	我	毛毡	,	在	这	时间	.

当时，我认为我的做法是最好的。

[naʊ] [aɪ][doʊnt] [nəʊ] . ”

Now	I	don't	know	.	”
现在	我	不	知道	.	”

现在我不知道了。

“ [pʊt] [jɔː'self] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [frendz] , ” [sə'dʒestid] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	Put	yourself	in	the	place	of	your	friends	,	”	suggested	Josie	.
”	放	你自己	在	这	地方	的	你的	朋友们	,	”	建议	乔西	.

“设身处地地为你的朋友着想，”乔西建议道。

“ [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ə'niːtə] [træsk] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [niːd]

“	How	would	you	like	it	if	Anita	Trask	were	to	be	in	trouble	and	needing
”	如何	会	你	喜欢	它	如果	安妮塔	特拉斯克	是	到	是	在	麻烦	和	需要

[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [kɔːl] [ɒn][juː; jʊ] ? ”

a	friend	and	she	did	not	call	on	you	?	”
一个	朋友	和	她	做过	不是	称呼	在	你	?	”

“如果安妮塔·特拉斯克遇到麻烦，需要朋友帮忙，而她却没有来找你，你会作何感想？”

“ [əʊ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ! ”

“	Oh	,	but	she	has	her	mother	and	father	and	her	brother	!	”
”	哦	,	但	她	有	她	母亲	和	父亲	和	她	兄弟	!	”

“哦，但她还有父母和哥哥！”

“ ['sɜːt(ə)nli] , [ænd; ənd][səʊ][hæd; həd][juː; jʊ][æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

“	Certainly	,	and	so	had	you	at	one	time	,
”	当然	,	和	所以	有	你	在	一	时间	,

“当然，你也曾经有过这样的想法。”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [mait] [luːz] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hæv; həv]['nəʊbədi] [left] [bʌt; bət][juː; jʊ][tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]

but	she	might	lose	them	and	have	nobody	left	but	you	to	help	her
但	她	可能	失去	他们	和	有	无人	左边	但	你	到	帮助	她

.

:

.

但她可能会失去他们，到时候就只剩下你来帮助她了。

[wʊd] [juː; jʊ] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːst] [krʌm] [ænd; ənd] [drɒp] [wɪð]

Would	you	not	have	been	willing	to	share	to	the	last	crumb	and	drop	with
会	你	不是	有	到过	愿意的	到	分享	到	这	最后的	屑	和	降低	和

[hɜː(r); hə(r)] ? ”

her	?	”
她	?	”

你难道不愿意和她分享最后一点食物吗?

“ [ɪn'diːd] [ai] [wʊd] [hæv; həv] , [ɔː(r)] [wɪð] ['eni] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] ! ”

“	Indeed	I	would	have	,	or	with	any	member	of	the	family	!	”
“	的确	我	会	有	,	或者	和	任何	成员	的	这	家庭	!	”

“我当然愿意，或者和任何一位家人一起！”

“ [ɪg'zæktli] !

“	Exactly	!
“	确切地	!

“确切地！

[ænd; ənd][doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ðæt] [baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] ['wʌri] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [juː; jʊ]

And	don't	you	see	that	by	trying	to	save	them	worry	and	annoyance	you
和	不	你	看	那	经过	尝试	到	节省	他们	担心	和	烦恼	你

[hæv; həv] ,

have	,
有	,

难道你没意识到，你试图替他们省去烦恼和烦扰，结果却适得其反吗?

[ɪn][ə; eɪ] ['meʒə(r)] , [kɔːzd] [ðem; ðəm]['bɪtə(r)] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] ?

in	a	measure	,	caused	them	bitter	sorrow	and	trouble	?
在	一个	措施	,	导致	他们	苦的	悲哀	和	麻烦	?

从某种程度上说，这给他们带来了极大的悲伤和麻烦?

” ['dʒoʊziz] [təʊn] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɜːn] .

”	Josie's	tone	was	a	little	stern	.
”	乔西的	语气	曾是	一个	小的	船尾	.

乔西的语气有点严厉。

“ [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] — [ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] much59

“	I	know	it	—	I	know	it	,	but	not	so	much59
”	我	知道	它	—	我	知道	它	,	但	不是	所以	much59

我知道——我知道，但又不太清楚59

['trʌb(ə)l] [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] , [hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['eni]

trouble	as	they	would	have	had	,	had	Mr	.	Cheatham	been	given	any
麻烦	作为	他们	会	有	有	,	有	先生	.	奇瑟姆	到过	给定	任何

[kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

cause	for	complaint	against	them	.
原因	为了	抱怨	反对	他们	.

如果奇瑟姆先生有任何理由投诉他们，他们就会遇到麻烦。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] . ”

He	is	a	terrible	man	.	”
他	是	一个	糟糕的	男人	.	”

他是个很糟糕的人。

“ [ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .

“	I	believe	you	exaggerate	his	power	for	evil	.
”	我	相信	你	夸大	他的	力量	为了	邪恶的	.

我认为你夸大了他作恶的能力。

[hiː; hi] [meɪ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l][mæn] ,

He	may	want	to	be	a	terrible	man	,
他	可能	想	到	是	一个	糟糕的	男人	,

他或许想成为一个可怕的人，

[bʌt; bət][ai][kænt] [siː] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][ðə; ði][træsks] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [kə'mjuːnɪkeɪt]

but	I	can't	see	what	he	could	do	to	the	Trasks	if	you	should	communicate
但	我	不能	看	什么	他	可以	做	到	这	特拉斯克	如果	你	应该	交流

[wɪð] [ðem; ðəm][ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [wel] [ænd; ənd] ,

with	them	and	let	them	know	you	are	well	and	,
和	他们	和	让	他们	知道	你	是	出色地	和	,

但是，如果你和特拉斯克一家沟通，让他们知道你一切安好，我看不出他能对他们做什么。

[wiː; wi] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] , ['hæpi] . ”

we	might	add	,	happy	.	”
我们	可能	添加	,	快乐的	.	”

我们或许还可以补充一句：快乐。”

“ [ɪn'diːd] [wiː; wi] [mait] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [θæŋks] [tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ]['ʌðə(r)] ['wʌndəf(ə)l] [frendz]

“	Indeed	we	might	,	Josie	,	thanks	to	you	and	my	other	wonderful	friends
”	的确	我们	可能	,	乔西	,	谢谢	到	你	和	我的	其他	精彩的	朋友们

[hɪə(r)][ɪn] [dɔrfiːld] .

here	in	Dorfield	.
这里	在	多菲尔德	.

“的确有可能，乔西，这要感谢你和我在多菲尔德的其他好朋友。”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][best] [aɪl] [raɪt] [tuː; tə]['mɪsɪz] . [træsk] [ðɪs] ['veri] [naɪt] .

If	you	think	it	best	I'll	write	to	Mrs	.	Trask	this	very	night	.
如果	你	思考	它	最好的	患病的	写	到	太太	.	特拉斯克	这	非常	夜晚	.

如果你觉得最好，我今晚就给特拉斯克太太写信。

[ai] ['ɔːlweɪz] [sɔː] [ðem; ðəm][ɒn] ['krɪsməs] ,

I	always	saw	them	on	Christmas	,
我	总是	锯	他们	在	圣诞节	,

我总能在圣诞节看到他们。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [liːst] [ai][kæn; kən] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm][səʊ][ðə; ði]['letə(r)] [wɪl] [riːtʃ] [ðem; ðəm]

and	now	at	least	I	can	write	to	them	so	the	letter	will	reach	them
和	现在	在	至少	我	能	写	到	他们	所以	这	信	将要	抵达	他们

[bɪ'fɔː(r)] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [ðem; ðəm] .

before	that	day	and	reassure	them	.
前	那	天	和	保证	他们	.

现在至少我可以给他们写信，这样信就能在那一天之前送到他们手中，让他们安心。

[ai] [nəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] [əb'sest] [wɪð] [fɪə(r)][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [ænd; ənd] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi]

I	know	I	am	obsessed	with	fear	of	Mr	.	Cheatham	and	what	he	might	be
我	知道	我	是	痴迷	和	害怕	的	先生	.	奇瑟姆	和	什么	他	可能	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] ['hɑːrmɪŋ] [ˌjuː 'es] .

able	to	accomplish	in	the	way	of	harming	us	.
有能力的	到	完成	在	这	方式	的	伤害	我们	.

我知道我非常害怕切瑟姆先生，害怕他会以各种方式伤害我们。

[ai][mʌst; məst][get]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] . ”

I	must	get	over	the	feeling	.	”
我	必须	得到	超过	这	感觉	.	”

我必须克服这种感觉。

“ [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [mʌst; məst] !

“	You	certainly	must	!
”	你	当然	必须	!

你当然必须这样做!

[rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] [gʊd] [lɔː] [ɪn] [ðɪs] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [friː] [ænd; ənd] [həʊm] [ɒv; əv]

Remember	there	is	a	perfectly	good	law	in	this	land	of	the	free	and	home	of
记住	那里	是	一个	完美	好的	法律	在	这	土地	的	这	自由的	和	家	的

[ðə; ði] [breɪv] ,

the	brave	,
这	勇敢的	,

记住，在这片自由的土地、勇者的家园里，存在着一条非常完善的法律。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['feəli] [gʊd] [pə'liːs] [fɔːs] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [lɔː] .

and	a	fairly	good	police	force	to	carry	out	the	law	.
和	一个	相当	好的	警察	力量	到	携带	出去	这	法律	.

以及一支相当优秀的警力来执行法律。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] ['tʃiːθəm] [kæn; kən][duː; də][tuː; tə][juː; jʊ] , ['aɪðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] .

There	is	nothing	Cheatham	can	do	to	you	,	either	,	for	that	matter	.
那里	是	没有什么	奇瑟姆	能	做	到	你	,	任何一个	,	为了	那	事情	.

就此而言，切瑟姆也拿你没办法。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'pɔɪntɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['gɑːdiən] ? ”

You	tell	me	he	was	not	appointed	your	guardian	?	”
你	告诉	我	他	曾是	不是	任命	你的	监护人	?	”

你说他没有被指定为你的监护人?

“ [nəʊ] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [ə'pɔɪntɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [ænd; ənd] ['gɑːdiən] [ɪn] [keɪs]

“	No	,	my	father	appointed	Uncle	Ben	executor	of	his	will	and	guardian	in	case
”	不	,	我的	父亲	任命	叔叔	本	遗嘱执行人	的	他的	将要	和	监护人	在	案件

[maɪ] ['mʌðə(r)] should60

my	mother	should60
我的	母亲	should60

“不，我父亲指定本叔叔为遗嘱执行人和监护人，以防我母亲去世。”

['mæri] [ə'gen] ,

marry	again	,
结婚	再次	,

再婚

[bʌt; bət] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɪnfluənst] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] ['ʌŋk(ə)l] [bɛnz] [raɪts]

but	Mother	was	influenced	by	Mr	.	Cheatham	to	dispute	Uncle	Ben's	rights
但	母亲	曾是	影响	经过	先生	.	奇瑟姆	到	争议	叔叔	本的	权利

[tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][juː 'es][ænd; ənd][səʊ]['ʌŋk(ə)l] [ben] [left] [ðə; ði]['mætə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] .

to	dictate	to	us	and	so	Uncle	Ben	left	the	matter	in	her	hands	.
到	听写	到	我们	和	所以	叔叔	本	左边	这	事情	在	她	双手	.

但是母亲受到了切瑟姆先生的影响，对本叔叔对我们发号施令的权利提出异议，所以本叔叔就把这件事交给了她处理。

[ɪf] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [wʊd] ['əʊnli] [kʌm] [bæk] ! ”

If	Uncle	Ben	would	only	come	back	!	”
如果	叔叔	本	会	仅有的	来	后退	!	”

如果本叔叔能回来就好了!

“ [wel] , [sə'pəʊz] [hiː; hi] [dʌz] [kʌm] [bæk] — [hæz; həz] [kʌm] [bæk] , [ɪn][fækt] .

“	Well	,	suppose	he	does	come	back	—	has	come	back	,	in	fact	.
”	出色地	,	认为	他	做	来	后退	—	有	来	后退	,	在	事实	.

“好吧，假设他真的回来了——事实上，他已经回来了。

[haʊ] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [wʊd] [hiː; hi][faɪnd][hɪz; ɪz] [wɔːdz] ,

How	under	Heaven	would	he	find	his	wards	,
如何	在下面	天堂	会	他	寻找	他的	病房	,

他究竟该如何找到他的监护对象?

[ɪf] [ðeɪ] [gəʊ] [ɒf] [ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] [tiː] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət]['lɪt(ə)l] [spɒt] [laɪk] [dɔrfiːld] ?

if	they	go	off	and	run	a	tea	room	in	a	quiet	little	spot	like	Dorfield	?
如果	他们	去	离开	和	跑步	一个	茶	房间	在	一个	安静的	小的	点	喜欢	多菲尔德	?

如果他们去像多菲尔德那样安静的小镇开一家茶室呢?

〞 ['ɜːrsələ] [rəʊt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [æt; ət] ['piːwiː] ['væli] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] ,

〞	Ursula	wrote	to	her	friends	at	Peewee	Valley	that	same	evening	,
〞	乌苏拉	写道	到	她	朋友们	在	小矮人	谷	那	相同的	晚上	,

当晚，乌苏拉给她在皮威谷的朋友们写了信，

['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpəniŋz] [tuː; tə] [hɜː'self] [ænd; ənd] [smɔːl]

giving	them	a	detailed	account	of	the	happenings	to	herself	and	small
给予	他们	一个	详细的	帐户	的	这	事件	到	她自己	和	小的

['brʌðəz] ,

brothers	,
兄弟	,

她向他们详细讲述了自己和弟弟们遭遇的事情，

['begɪŋ] [ðeə(r)] [fə'gɪvnəs] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm]

begging	their	forgiveness	for	her	long	silence	and	explaining	to	them
乞讨	他们的	饶恕	为了	她	长的	沉默	和	解释	到	他们

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][plænz] .

the	reason	for	her	running	off	without	informing	them	of	her	plans	.
这	原因	为了	她	跑步	离开	没有	通知	他们	的	她	计划	.

她恳求他们原谅她长久的沉默，并向他们解释了她不告而别的原因。

[wen] [ðə; ði]['letə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][meɪl][ðə; ði][gɜːl] [felt] ['hæpɪə] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)]

When	the	letter	was	in	the	mail	the	girl	felt	happier	than	she	had	for
什么时候	这	信	曾是	在	这	邮件	这	女孩	毛毡	更快乐	比	她	有	为了

[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

a	long	time	,
一个	长的	时间	,

信寄出去的那一刻，女孩感到无比快乐，这种快乐已经很久没有过了。

[bʌt; bət] [stɪl] [daut] [wʊd] [ə'raɪz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] .

but	still	doubts	would	arise	as	to	the	wisdom	of	having	written	.
但	仍然	疑虑	会	出现	作为	到	这	智慧	的	拥有	书面	.

但人们仍然会怀疑写下这些文字是否明智。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːrsələ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['wʌrɪŋ] .

Poor	Ursula	had	fallen	in	the	habit	of	worrying	.
贫穷的	乌苏拉	有	倒下	在	这	习惯	的	令人担忧	.

可怜的乌苏拉已经养成了忧虑的习惯。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɒv; əv][ə; eɪ]['tɪmɪd] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði][hɑːd] [laɪf][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'djʊəd]

She	was	naturally	of	a	timid	disposition	and	the	hard	life	she	had	endured
她	曾是	自然	的	一个	胆小	处置	和	这	难的	生活	她	有	忍受

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['stepfɑːðə(r)][hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][fɪə(r)][ɪ'mædʒɪnəri]['iːvəlz][æz; əz]

with	her	stepfather	had	increased	the	tendency	to	fear	imaginary	evils	as
和	她	继父	有	增加	这	趋势	到	害怕	假想	罪恶	作为

[wel] [æz; əz][ðə; ði][wʌnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] .

well	as	the	ones	of	which	there	was	no	doubt	.
出色地	作为	这	一个	的	哪个	那里	曾是	不	怀疑	.

她生性胆小，与继父一起忍受的艰苦生活，使她不仅害怕确凿无疑的邪恶，也害怕想象中的邪恶。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [seɪ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [fɪəd] [frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	could	not	say	what	it	was	she	feared	from	Mr	.	Cheatham	and	the
她	可以	不是	说	什么	它	曾是	她	害怕	从	先生	.	奇瑟姆	和	这

['iːv(ə)l] [mɪs] ['fɪtʃɪt] ,

evil	Miss	Fitchet	,
邪恶的	错过	卡奇特	,

她无法说出自己究竟害怕切瑟姆先生和恶毒的菲切特小姐什么。

but61
but61
but61

但是61

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['neɪmləs] [dred] .
with **her** **at** **all** **times** **was** **a** **kind** **of** **nameless** **dread** **.**
和 她 在 全部 时代 曾是 一个 种类 的 无名 恐惧 .

她始终被一种难以名状的恐惧所笼罩。

[ðə; ði] [geɪ] , [braɪt] ['ætməsfɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] [dɪd] [mʌtʃ] [tuː; tə][dɪ'spel] [ðɪs]
The **gay** **,** **bright** **atmosphere** **at** **the** **Higgledy** **Piggledy** **Shop** **did** **much** **to** **dispel** **this**
这 同性恋 , 明亮的 气氛 在 这 杂乱无章 猪仔 店铺 做过 很多 到 打消 这
[gluːm] ,
gloom **,**
愁云 ,

Higgledy Piggledy Shop 里欢快明亮的气氛很大程度上驱散了这种阴郁的气氛。

[bʌt; bət][æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [en'devəz] [tuː; tə] [breɪk]
but **at** **times** **it** **enveloped** **her** **in** **spite** **of** **her** **endeavors** **to** **break**
但 在 时代 它 被包裹 她 在 尽管如此 的 她 努力 到 休息
[θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
through **it** **.**
通过 它 .

但有时，尽管她努力挣脱，它还是会将她吞噬。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æt; ət][lɑːst] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði][dɪə(r)][əʊld] [frendz] [ðə; ði] [klaʊd] [siːmd]
Now **that** **she** **had** **at** **last** **written** **the** **dear** **old** **friends** **the** **cloud** **seemed**
现在 那 她 有 在 最后的 书面 这 亲爱的 老的 朋友们 这 云 似乎
['sʌmwɒt] ['lɪftɪd] .
somewhat **lifted** **.**
有些 抬起 .

现在她终于给亲爱的老朋友们写了信，阴霾似乎也散去了。

“ [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
“ **I** **hope** **it** **is** **for** **the** **best** **,** **”** **she** **said** **to** **Josie** **,**
“ 我 希望 它 是 为了 这 最好的 , ” 她 说 到 乔西 ,

“我希望这是最好的结果，”她对乔西说。

[wɪð] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [tʃɪə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] .
with **a** **note** **of** **cheer** **in** **her** **voice** **.**
和 一个 笔记 的 欢呼 在 她 嗓音 .

她语气中带着一丝喜悦。

“ [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] !
“ **Sure** **it** **is** **for** **the** **best** **!**
“ 当然 它 是 为了 这 最好的 !

“当然，这才是最好的结果！”

[breɪs] [ʌp] , ['ɜːrsələ] !
Brace **up** **,** **Ursula** **!**
支撑 向上 , 乌苏拉 !

乌苏拉，振作起来！

[aɪ] [kænt] [siː] [wɒt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['wʌri] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
I **can't** **see** **what** **good** **it** **is** **to** **worry** **so** **much** **about** **it** **.**
我 不能 看 什么 好的 它 是 到 担心 所以 很多 关于 它 .

我不明白为什么这么担心这件事。

[duː; də] [wɒt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [raɪt] [ænd; ənd] [ðen] [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lɔːd] .
Do **what** **you** **think** **is** **right** **and** **then** **trust** **in** **the** **Lord** **.**
做 什么 你 思考 是 正确的 和 然后 相信 在 这 主 .

做你认为正确的事，然后信赖上帝。

[wɒt] [hɑːm] [kʊd; kəd] [kʌm] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə] [əʊld] [frendz] ?

What	harm	could	come	of	writing	to	old	friends	?
什么	伤害	可以	来	的	写作	到	老的	朋友们	?

给老朋友写信有什么害处呢?

[nəʊ] [hɑːm] [ɪn] [ðə; ðiː] [wɜːld] .

No	harm	in	the	world	.
不	伤害	在	这	世界	.

世界一片祥和。

[aɪm] [glæd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [təʊld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['weərəbaʊts] .

I'm	glad	you	have	told	them	as	to	your	whereabouts	.
我是	高兴的	你	有	讲述	他们	作为	到	你的	下落	.

很高兴你告诉了他们你的下落。

" [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] ['əʊvə(r)] ['ɜːrsjʊləz]

"	In	her	heart	Josie	could	not	help	a	feeling	of	impatience	over	Ursula's
"	在	她	心	乔西	可以	不是	帮助	一个	感觉	的	不耐烦	超过	乌苏拉的

[tɪ'mɪdəti] .

timidity	.
胆怯	.

"乔西内心对乌苏拉的胆怯感到不耐烦。"

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [hɜː'self] ['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [nəʊn] [ɔː(r)] [ʌn'nəʊn] .

Josie	herself	never	acknowledged	fear	of	anything	,	known	or	unknown	.
乔西	她自己	绝不	已确认	害怕	的	任何事物	,	已知	或者	未知	.

乔西本人从未承认过对任何事物，无论是已知的还是未知的，感到恐惧。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ðæt] ['kærid] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ɔːl] ['deindʒəz] .

She	had	a	philosophy	that	carried	her	through	all	dangers	.
她	有	一个	哲学	那	携带	她	通过	全部	危险	.

她拥有一套帮助她渡过所有难关的人生哲学。

" [aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌk] [ʌp] [ænd; ənd] [nɒt] [gɪv] [ɪn] [tuː; tə] [ðɪs] ['neɪmləs] [fɪə(r)] [ə'baʊt] [wɒt]

"	I	wish	she	would	buck	up	and	not	give	in	to	this	nameless	fear	about	what
"	我	希望	她	会	巴克	向上	和	不是	给	在	到	这	无名	害怕	关于	什么

['tʃiːθəm] [mait] [ɔː(r)] [mait] [nɒt] [duː; də] ,

Cheatham	might	or	might	not	do	,
奇瑟姆	可能	或者	可能	不是	做	,

"我希望她能振作起来，不要屈服于这种莫名的恐惧，不要害怕切瑟姆可能会做什么或不会做什么。"

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [mjuːzd] .

"	Josie	mused	.
"	乔西	沉思	.

乔西沉思道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] ,

"	Of	course	,
"	的	课程	,

"当然，

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [laɪk] [ben] [ænd; ənd] ['fɪl] [aɪ] [mait] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv]

if	I	had	two	little	brothers	like	Ben	and	Phil	I	might	not	be	so	sure	of
如果	我	有	二	小的	兄弟	喜欢	本	和	菲尔	我	可能	不是	是	所以	当然	的

[maɪ'self] ,

myself	,
我	,

如果我有两个像本和菲尔那样的弟弟，我可能就不会那么自信了。

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , -

"	she	continued	,	62
"	她	持续	,	-

她继续说道，62

" [bʌt; bət] [wɒt] ['ʌndə(r)] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðəʊz] [kidz] [hɪə(r)][ɪn] [dɔrfiːld] ?

"	but	what	under	Heaven	could	happen	to	those	kids	here	in	Dorfield	?
"	但	什么	在下面	天堂	可以	发生	到	那些	孩子们	这里	在	多菲尔德	?

"但是，多菲尔德的那些孩子究竟会遭遇什么呢？"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldɪ] [ʃɒp] [wɒz; wəz] [kləʊzd] [fɔː(r); fə(r)]

"	It	was	Christmas	Eve	and	the	Higgledy	Piggledy	Shop	was	closed	for
"	它	曾是	圣诞节	前夕	和	这	杂乱无章	猪仔	店铺	曾是	关闭	为了

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

"那是圣诞前夜，杂物店关门一周。"

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['strenjuəs] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ðɪ][gˈɜːlz][wɜː(r); wə(r)]['taɪəd][ænd; ənd]

It	had	been	a	strenuous	time	and	all	of	the	girls	were	tired	and
它	有	到过	一个	费力的	时间	和	全部	的	这	女孩们	是	疲劳的	和

['niːdɪd] [ə; eɪ] [rest] .

needed	a	rest	.
需要	一个	休息	.

那段时间很辛苦，所有的女孩都很累，需要休息。

['ɔːdərs] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪskˈɪpʃənz] [hæd; həd] [pɔː] [ɪn][ænd; ənd][ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rʌʃ]

Orders	of	all	descriptions	had	poured	in	and	in	the	midst	of	the	rush
订单	的	全部	描述	有	倾倒	在	和	在	这	中间	的	这	匆忙

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [biːn] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][kə'pæsəti][ɒv; əv] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə] [træk] [ə; eɪ]

Josie	had	been	employed	in	her	capacity	of	detective	to	track	a
乔西	有	到过	受雇	在	她	容量	的	侦探	到	追踪	一个

['lævəndə(r)] [suːt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dresi] ['wʊmən] ,

lavender	suit	belonging	to	a	dressy	woman	,
薰衣草	套装	属于	到	一个	盛装	女士	,

各种各样的订单纷至沓来，在一片忙碌之中，乔西以侦探的身份被安排去追踪一位衣着讲究的女士的一套淡紫色套装。

[huː] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['kliːnə(r)] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['kʌlәd] [meɪd] .

who	sent	it	to	a	cleaner	by	her	colored	maid	.
WHO	发送	它	到	一个	清洁工	经过	她	有色	女佣	.

她让家里的黑人女佣把衣服送给了清洁工。

[suːt] [ænd; ənd] [meɪd] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [ɒf] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɜːθ] .

Suit	and	maid	had	disappeared	off	the	face	of	the	earth	.
套装	和	女佣	有	消失	离开	这	脸	的	这	地球	.

西装和女仆仿佛从地球上消失了一样。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [faʊnd] [bəuθ] [meɪd] [ænd; ənd] [suːt] .

Josie	had	found	both	maid	and	suit	.
乔西	有	成立	两个都	女佣	和	套装	.

乔西找到了女佣和西装。

[ðə; ðɪ] [meɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['kʌlə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [suːt] , [ə'læs] ! [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['skɑːlət] .

The	maid	was	the	same	color	but	the	suit	,	alas	!	was	a	vivid	scarlet	.
这	女佣	曾是	这	相同的	颜色	但	这	套装	,	唉	!	曾是	一个	生动	猩红	.

女仆的肤色与她相同，但可惜的是，她的套装却是鲜艳的猩红色。

['kliːnəz] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ] [d'aɪəz] .

Cleaners	are	also	dyers	.
清洁工	是	还	染工	.

清洁工也兼任染色工。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ðɪ] [rʌʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

Josie	was	glad	the	rush	was	over	.
乔西	曾是	高兴的	这	匆忙	曾是	超过	.

乔西很高兴忙碌的时光终于过去了。

['i:v(ə)n][hɜ:(r); hə(r)]['aɪən] [nɜ:vz] [wɜ:(r); wə(r)] [stretʃt] [baɪ][ðə; ði] ['krɪsməs] [rʌʃ] .

Even	her	iron	nerves	were	stretched	by	the	Christmas	rush	.
甚至	她	铁	神经	是	拉伸	经过	这	圣诞节	匆忙	.

即使是她那钢铁般的意志，也在圣诞节的繁忙景象中疲惫不堪。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .

She	was	alone	in	the	shop	.
她	曾是	独自的	在	这	店铺	.

她独自一人在店里。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ləʊn]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][dɪd] ['hæpən] [tu:; tə][bi:; bi] ['krɪsməs] [i:v] .

It	was	good	to	be	alone	even	if	it	did	happen	to	be	Christmas	Eve	.
它	曾是	好的	到	是	独自的	甚至	如果	它	做过	发生	到	是	圣诞节	前夕	.

即使是平安夜，独自一人也感觉很好。

[ðə; ði] ['pɑ:tnə] [hæd; həd] [gɒn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wi:k] .

The	partners	had	gone	for	the	week	.
这	合作伙伴	有	已消失	为了	这	星期	.

合伙人外出了一周。

['meəri] ['lu:ɪs] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['leɪdn] [wɪð] ['pɑ:slz] ,

Mary	Louise	had	come	in	laden	with	parcels	,
玛丽	路易丝	有	来	在	满载	和	包裹	,

玛丽·路易斯进来时手里提着一大堆包裹。

[hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][krɪsp] [dɪ'sembə(r)] [eə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ]

her	cheeks	glowing	with	the	crisp	December	air	and	her	eyes	shining
她	脸颊	发光	和	这	脆	十二月	空气	和	她	眼睛	灼灼

[frɒm; frəm][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] .

from	the	joy	of	giving	.
从	这	喜悦	的	给予	.

十二月清冷的空气让她的脸颊泛起红晕，而她眼中闪烁着给予的喜悦。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɒlədeɪz]

She	had	insisted	upon	taking	Josie	home	with	her	for	the	holidays
她	有	坚持	之上	采取	乔西	家	和	她	为了	这	假期

[bʌt; bət][tu:; tə][nəʊ][ə'veɪl] .

but	to	no	avail	.
但	到	不	可用	.

她坚持要带乔西回家过节，但最终未能如愿。

“ [aɪl] [kʌm] [ænd; ənd][hæv; həv] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] with63

“	I'll	come	and	have	Christmas	dinner	with63
“ 患病的		来	和	有	圣诞节	晚餐	with63

“我会来和63一起吃圣诞晚餐。”

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

你。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə][du:; də][ænd; ənd] [lu:s] [endz][tu:; tə][taɪ][ʌp][ænd; ənd] [aɪl] [get]

I	have	a	lot	of	things	to	do	and	loose	ends	to	tie	up	and	I'll	get
我	有	一个	很多	的	事物	到	做	和	松动的	结束	到	领带	向上	和	患病的	得到

[ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)] [wɪð] [waɪl] [ðə; ði] [ʃɒp] [ɪz] [kləʊzd] .

it	over	with	while	the	shop	is	closed	.
它	超过	和	尽管	这	店铺	是	关闭	.

我有很多事情要做，还有很多收尾工作要处理，我会在商店关门期间把它们都完成。

[aɪm][nɒt] ['ləʊnsəm] , [dɪə(r)] , [səʊ][dəʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt][ˌem 'i:] .

I'm	not	lonesome	,	dear	,	so	don't	worry	about	me	.
我是	不是	寂寞	,	亲爱的	,	所以	不	担心	关于	我	.

亲爱的，我并不孤单，所以不用担心我。

[gəʊ][ɒn] [həʊm] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['dænɪ] [ænd; ənd] [fə'get] [jɔː(r); jə(r)]['spɪnstə(r)] [frendz] . ”

Go	on	home	to	your	Danny	and	forget	your	spinster	friends	.	”
去	在	家	到	你的	丹尼	和	忘记	你的	单身女子	朋友们	.	”

回家去找你的丹尼吧，把那些老处女朋友忘了吧。

“ [əʊ] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [haʊ] ['fʌni] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː'self] [ə; eɪ]['spɪnstə(r)] !

“	Oh	,	Josie	,	how	funny	to	call	yourself	a	spinster	!
”	哦	,	乔西	,	如何	有趣的	到	称呼	你自己	一个	单身女子	!

“哦，乔西，你居然自称老处女，真是太搞笑了！”

[juː; jʊ][woʊnt][biː; bi][ə; eɪ]['spɪnstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] . ”

You	won't	be	a	spinster	for	years	and	years	.	”
你	惯于	是	一个	单身女子	为了	年	和	年	.	”

你不会一直当老姑娘的。

“ [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['dɪkʃən(ə)ri] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪm] [nɒt] [wʌn] [ɔːl'redi] .

“	Look	in	the	dictionary	and	see	if	I'm	not	one	already	.
”	看	在	这	字典	和	看	如果	我是	不是	一	已经	.

“查查字典，看看我是不是已经是字典里的一个字典了。”

[ðæt] [bʊk] [sez] [ə; eɪ]['spɪnstə(r)][ɪz][wʌn] [huː] [spɪnz][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] .

That	book	says	a	spinster	is	one	who	spins	and	also	an	unmarried	woman	.
那	书	说道	一个	单身女子	是	一	WHO	旋转	和	还	一个	未婚	女士	.

那本书里说，老处女既指纺纱的人，也指未婚女子。

[aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [ˌeɪ 'em][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪm][nɒt][ə; eɪ] ['veri] [əʊld][wʌn][æz; əz] [jet]

I	certainly	am	an	unmarried	woman	even	though	I'm	not	a	very	old	one	as	yet
我	当然	是	一个	未婚	女士	甚至	尽管	我是	不是	一个	非常	老的	一	作为	然而

.

:

.

虽然我年纪还不算大，但我肯定是未婚女性。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['spɪnstə(r)][ɪn] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [web] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə]

I	am	also	a	spinster	in	that	I	am	spinning	a	web	in	my	mind	in	which	to
我	是	还	一个	单身女子	在	那	我	是	旋转	一个	网站	在	我的	头脑	在	哪个	到

[kætʃ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːrsjʊləz] [ʌn'skruːpjələs] ['stepfɑːðə(r)] .

catch	poor	Ursula's	unscrupulous	stepfather	.
抓住	贫穷的	乌苏拉的	无良的	继父	.

我也是一个老处女，因为我正在脑海中编织一张网，要抓住可怜的乌苏拉那不择手段的继父。

[aɪ] [meɪ] ['nevə(r)] [niːd] [ðə; ði] [web]

I	may	never	need	the	web
我	可能	绝不	需要	这	网站

我可能永远都不需要网络。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] [ɪn] [keɪs] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə] [spred] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ]

but	I	am	on	the	alert	in	case	I	should	have	to	spread	it	out	in	the	path
但	我	是	在	这	警报	在	案件	我	应该	有	到	传播	它	出去	在	这	小路

[ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'weəri] .

of	the	unwary	.
的	这	粗心大意	.

但我保持警惕，以防万一需要把它散播到粗心大意的人面前。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [dɪə(r)] .

I'll	see	you	to	-	morrow	,	dear	.
患病的	看	你	到	-	明天	,	亲爱的	.

明天见，亲爱的。

[gʊd] - [baɪ] !

Good	-	bye	!
好的	-	再见	!

再见！

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][laɪk][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ðəʊz] ['prez(ə)nts][fɔː(r); fə(r)][ben][ænd; ənd] ['fɪlɪp] .

It	was	like	you	to	get	those	presents	for	Ben	and	Philip	.
它	曾是	喜欢	你	到	得到	那些	礼物	为了	本	和	菲利普	.

真像你，居然会给本和菲利普买那些礼物。

['ɜːrsələ][wɒz; wəz] ['veri] ['hæpi] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

Ursula	was	very	happy	over	them	.
乌苏拉	曾是	非常	快乐的	超过	他们	.

乌苏拉对此非常高兴。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

She	is	planning	a	lovely	to	-	morrow	for	them	.
她	是	规划	一个	迷人的	到	-	明天	为了	他们	.

她正在为他们计划一个美好的明天。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [gɜːl]

She	is	a	wonderful	girl
她	是	一个	精彩的	女孩

她是个很棒的女孩

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃɪə(r)] [ʌp] .

but	I	wish	she	would	cheer	up	.
但	我	希望	她	会	欢呼	向上	.

但我希望她能振作起来。

" [naɪt] [kləʊzd] [daʊn] [ɒn] [dɔrfiːld] .

"	Night	closed	down	on	Dorfield	.
"	夜晚	关闭	向下	在	多菲尔德	.

“夜幕降临多菲尔德。”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] ['krɪsməs] .

It	was	a	white	Christmas	.
它	曾是	一个	白色的	圣诞节	.

这是一个白色圣诞节。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] [sleɪ] [belz] ['rɪŋɪŋ] , [æz; əz] ['meri] ['pɑːtiz] [pɑːst] [ðə; ði] [ʃɒp] .

Josie	could	hear	the	sleigh	bells	ringing	,	as	merry	parties	passed	the	shop	.
乔西	可以	听到	这	雪橇	铃铛	铃声	,	作为	欢乐	各方	通过了	这	店铺	.

乔西能听到雪橇铃铛的响声，那是一群群欢乐的人们经过商店时发出的。

She64

She64
She64

她64

[meɪd] [hɜː'self] ['kəʊzi][baɪ][ðə; ði]['əʊpən] [greɪt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

made	herself	cosy	by	the	open	grate	which	was	one	of	the	attractions	of	the
制成	她自己	舒适	经过	这	打开	格特	哪个	曾是	一	的	这	景点	的	这

['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] .

Higgledy	Piggledy	.
杂乱无章	猪仔	.

她舒服地依偎在敞开的壁炉旁，这是“杂耍小猪”酒吧的一大亮点。

[ʃiː; ʃi] ['set(ə)ld] [hɜː'self] ['snʌgli] [ɪn][ə; eɪ] [wɪŋd] [tʃeə(r)] , [æn; ən] [æn'tiːk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['selɪŋ] [ɒn]

She	settled	herself	snugly	in	a	winged	chair	,	an	antique	they	were	selling	on
她	定居	她自己	舒适地	在	一个	有翅膀的	椅子	,	一个	古董	他们	是	销售	在

[kə'mɪʃ(ə)n] ,

commission	,
委员会	,

她舒服地坐在一把带翼的椅子里，那是他们受托出售的古董椅。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['riːdɪŋ] [laɪt] ['kləʊzə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [kən'tentɪd] [saɪ] [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd]

and	drawing	her	reading	light	closer	with	a	contented	sigh	she	opened
和	绘画	她	阅读	光	更近	和	一个	满足	叹	她	打开

[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] — [ə; eɪ] [njuː] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] .

her	book	—	a	new	detective	story	.
她	书	—	一个	新的	侦探	故事	.

她满足地叹了口气，拉近阅读灯，打开了书——一本新的侦探小说。

" ['klevə(r)] , ['veri] ['klevə(r)] !

"	Clever	,	very	clever	!
"	聪明的	,	非常	聪明的	!

"聪明，非常聪明！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ə'laʊd] .

"	she	said	aloud	.
"	她	说	大声	.

她大声说道。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [wen] [left] [ə'ləʊn] .

Josie	had	a	habit	of	talking	to	herself	when	left	alone	.
乔西	有	一个	习惯	的	说	到	她自己	什么时候	左边	独自的	.

乔西有个习惯，独处时喜欢自言自语。

" ['klevə(r)][æz; əz][tuː; tə] ['stɔːri] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] [ə'freɪd][tuː; tə] [drɔː] ['kærəktəz] [wɪð] ['eni]

"	Clever	as	to	story	but	the	author	is	afraid	to	draw	characters	with	any
"	聪明的	作为	到	故事	但	这	作者	是	害怕的	到	画	人物	和	任何

['klɪənəs] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [plɒt] .

clearness	for	fear	of	giving	away	his	plot	.
清晰度	为了	害怕	的	给予	离开	他的	阴谋	.

"故事构思巧妙，但作者害怕把人物刻画得过于清晰，以免泄露情节。"

[ɪf] [ðə; ði] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] [ɪz] [gʊd] [ðen] [ðə; ði] ['kærəktəz] [mʌst; məst][ækt] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

If	the	characterization	is	good	then	the	characters	must	act	according	to	the
如果	这	特征描述	是	好的	然后	这	人物	必须	行为	根据	到	这

[wei] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði]['siːkrət] [ɪz] [aʊt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

way	such	persons	are	bound	to	behave	and	so	the	secret	is	out	long	before
方式	这样的	人	是	边界	到	表现	和	所以	这	秘密	是	出去	长的	前

[ðə; ði] [bʊk] [hæz; həz] [riːtʃt] [ɪts]['klaɪmæks] .

the	book	has	reached	its	climax	.
这	书	有	达到	它是	高潮	.

如果人物刻画得好，那么人物就必须按照这类人应有的方式行事，因此，在故事达到高潮之前，秘密就已经揭晓了。

[ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [teɪl] [liːvz] [wʌn][ɪn] [daʊt] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

A	detective	tale	leaves	one	in	doubt	right	to	the	end	,
一个	侦探	故事	树叶	一	在	怀疑	正确的	到	这	结尾	,

侦探故事不到最后一刻都不会让人产生疑问。

[æz; əz][tuː; tə] [huː] [hæz; həz] [dʌn] [ðə; ði]['daɪəfʊl] [diːd] .

as	to	who	has	done	the	direful	deed	.
作为	到	WHO	有	完毕	这	雒	契据	.

至于究竟是谁犯下了这件骇人听闻的罪行。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fəʊks][ɪn][ðə; ði] [bʊks] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['peɪpə(r)] [dɒlz] ,

That	is	because	the	folks	in	the	books	are	like	so	many	paper	dolls	,
那	是	因为	这	各位	在	这	图书	是	喜欢	所以	许多	纸	娃娃	,

那是因为书中的人物就像许多纸娃娃一样。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['biːɪŋ] ['riːəl] ['piːp(ə)l] [ɪz] [kən'sɜːnd] — ['peɪntɪd] [ɒn][wʌn] [saɪd] [wɪð] [nəʊ] ['ɪnədz] .

as	far	as	being	real	people	is	concerned	—	painted	on	one	side	with	no	innards	.
作为	远的	作为	存在	真实的	人们	是	担心的	—	绘	在	一	边	和	不	内脏	.

就真实人物而言——就像一面涂了油彩，里面空无一物。

" [ðə; ði][gɜːl] [riːd] [ɒn][ænd; ənd][ɒn] .

"	The	girl	read	on	and	on	.
"	这	女孩	读	在	和	在	.

女孩不停地读着。

[ðə; ði] [ʃɒp] [wɒz; wəz]['kwaɪət] ,

The	shop	was	quiet	,
这	店铺	曾是	安静的	,

店里很安静。

[wɪð] [ðæt] [æb'nɔːm(ə)l] ['stɪlnəs] [ðæt] ['set(ə)lz] [ɒn][ðə; ði] ['bɪznəs] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [taʊn] ['ɑːftə(r)]

with	that	abnormal	stillness	that	settles	on	the	business	section	of	a	town	after
和	那	异常	寂静	那	定居点	在	这	商业	部分	的	一个	镇	后

['bɪznəs] ['aʊəz] .

business	hours	.
商业	小时	.

下班后，城镇商业区会变得异常寂静。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] ['bɪznəs] [ɪz][nɒt]['əʊvə(r)][ɒn] [ðæt] [deɪ] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] ,

As	it	was	Christmas	Eve	and	business	is	not	over	on	that	day	until	midnight	,
作为	它	曾是	圣诞节	前夕	和	商业	是	不是	超过	在	那	天	直到	午夜	,

因为那天是平安夜，而当天的生意要到午夜才结束。

[ðɪs] [ɪk'striːm] quiet65

this	extreme	quiet65
这	极端	quiet65

这款极其安静的65

[ment] [ðæt] [ðə; ði]['aʊə(r)][hæd; həd] [strʌk] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] ['krɪsməs]

meant	that	the	hour	had	struck	and	it	was	really	the	dawn	of	Christmas
意思是	那	这	小时	有	击	和	它	曾是	真的	这	黎明	的	圣诞节

[deɪ] .

Day	.
天	.

这意味着时间到了，圣诞节的黎明真的来临了。

[stɪl] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [riːd] [ɒn] .

Still	Josie	read	on	.
仍然	乔西	读	在	.

乔西继续读了下去。

“ [ɪts] [maɪ][wʌn] [ɪk'ses] [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [sɪns] ['krɪsməs] ['kɒmz] [bʌt; bət]

“	It's	my	one	excess	and	I'm	going	to	indulge	in	it	since	Christmas	comes	but
"	它是	我的	一	过量的	和	我是	去	到	放纵	在	它	自从	圣诞节	来	但

[wʌns][ə; eɪ][jɪə(r)] ,

once	a	year	,
一次	一个	年	,

“这是我唯一的奢侈享受，既然圣诞节一年只有一次，我就要好好放纵一下。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼(Josie O'Gorman)
第3/8页

〞 [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈkjuːzɪŋ] [ʃɪps] [klɒk] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈmænt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [tʃaɪmd] [aʊt]
〞 she announced to the accusing ship's clock over the mantel as it chimed out
〞 她 宣布 到 这 指控 船的 钟 超过 这 壁炉架 作为 它 齐声说道 出去
“ [eɪt] [belz] .
“ eight bells .
〞 八 铃铛 .

她对着壁炉架上那艘指责她的船上的钟宣布道，钟声响起了“八声钟响”。

〞 [ʃiː; ʃi] [ˈmendɪd] [ðə; ði][ˈfaɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [lʌmp] [ɒv; əv] [kəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɒd] [ænd; ənd] [ˈset(ə)ld]
〞 She mended the fire with a large lump of coal from the hod and settled
〞 她 已修复 这 火 和 一个 大的 块 的 煤炭 从 这 霍德 和 定居
[hɜːˈself] [əˈgen] . -
herself again . 66
她自己 再次 . -

她从炉斗里拿出一大块煤，重新添满火，然后安顿下来。66

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
CHAPTER VI
章 六年级

第六章

[ˈfɪlɪp] [ɪz] [ˈkɪdnæp]
PHILIP IS KIDNAPED
菲利普 是 绑架

菲利普被绑架了

[ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːri] [endid] , [æz; əz][ɔːl] [gʊd] [dɪˈtektɪv] [ˈstɔːriz] [duː; də] , [wɪð] [ðə; ði] [ˈmɪst(ə)ri]
The detective story ended , as all good detective stories do , with the mystery
这 侦探 故事 结束 , 作为 全部 好的 侦探 故事 做 , 和 这 神秘
[sɒlvd] ,
solved ,
已解决 ,

侦探故事的结尾，正如所有优秀的侦探故事一样，谜团被解开了。

[ðə; ði] [ˈkrɪmɪnlz] [brɔːt] [tuː; tə][ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ʌnˈlaɪkli] [ˈpɜːs(ə)n][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈraʊndɪd] [ʌp]
the criminals brought to justice and the most unlikely person in it rounded up
这 罪犯 带来 到 正义 和 这 最多 不太可能 人 在 它 圆润 向上
[æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪlən] .
as the villain .
作为 这 恶棍 .

罪犯被绳之以法，而其中最不可能的人却被认定为罪魁祸首。

“ [gʊd] [ɪˈnʌf] ,
“ Good enough ,
〞 好的 足够的 ,

“足够好了，

[bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] [raɪt] [ə; eɪ][ˈbetə(r)][wʌn] [ɪf] [ai][hæd; həd][taɪm][ænd; ənd][ˈpeɪpə(r)][ænd; ənd] [njuː] [haʊ]
but I could write a better one if I had time and paper and knew how
但 我 可以 写 一个 更好的 一 如果 我 有 时间 和 纸 和 知道 如何
[tuː; tə] [raɪt] ,
to write ,
到 写 ,

但如果我有时间、有纸，而且会写作，我可以写出一篇更好的文章。

" [jɔːn] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
" yawned Josie .
" 打哈欠 乔西 .

"乔西打了个哈欠。"

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [bel] [brəʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .
Suddenly the telephone bell broke the stillness .
突然 这 电话 钟 打破 这 寂静 .

突然，电话铃声打破了寂静。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ðə; ði] ['dɔːntləs] , [dʒʌmp] .
It made Josie , the dauntless , jump .
它 制成 乔西 , 这 无畏 , 跳 .

这吓得胆大的乔西跳了起来。

" [stʌf] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] — [ðɪs] [taɪm] [əʊ] - [naɪt] !
" Stuff and nonsense — this time o ' night !
" 东西 和 废话 — 这 时间 o - 夜晚 !

"胡说八道——这可是深夜啊！"

[aɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [nɒt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
I've a great mind not to answer it .
我已经 一个 伟大的 头脑 不是 到 回答 它 .

我真想不回答这个问题。

[aɪ] [bet] [ɪts] ['sʌmbədi] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [dʒəʊk] [ɒn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)]
I bet it's somebody playing a joke on me and when I take down the receiver
我 赌注 它是 某人 玩耍 一个 开玩笑 在 我 和 什么时候 我 拿 向下 这 接收者
[wɪl] [dʒʌst] [seɪ] ,
will just say ,
将要 只是 说 ,

我敢肯定有人在跟我开玩笑，等我把电话挂断，对方就会说：

- ['krɪsməs] [gɪft] ! -
' Christmas gift ! '
- 圣诞节 礼物 ! -

"圣诞礼物！"

" [ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [pə'sistid] [ænd; ənd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [g'rʌmblɪŋli] [kɔːld] , " [wel] ?
" The ringing persisted and Josie grumblingly called , " Well ?
" 这 铃声 持续 和 乔西 咕哝着 称为 , " 出色地 ?

铃声持续不断，乔西咕哝着问道："怎么了？"

['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] !
Higgledy Piggledy Shop !
杂乱无章 猪仔 店铺 !

杂乱小猪商店！

[mɪs] [oʊ'gɔːrmən] [æt; ət] [ðə; ði] - [fəʊn] ! "
Miss O'Gorman at the ' phone ! "
错过 奥戈尔曼 在 这 - 电话 ! "

奥戈曼小姐在打电话！

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ! ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] !
" Josie ! Josie !
" 乔西 ! 乔西 !

"乔西！乔西！"

[ðɪs] [ɪz] ['ɜːrsələ] !
This is Ursula !
这 是 乌苏拉 !

这是乌苏拉！

[kæn; kən][juː; jʊ][hɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Can **you** **hear** **me** **?**
能 你 听到 我 ?

你能听到我吗?

〃 [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [feɪnt] [frɒm; frəm][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .
〃 **The** **voice** **was** **faint** **from** **agitation** **.**
〃 这 嗓音 曾是 头晕的 从 搅动 .

“声音因激动而微弱。”

“ [jes] !
“ **Yes** **!**
〃 是的 !

“是的!

[wʌts] [ʌp] ? 〃 -
What's **up** **?** **〃** **67**
是什么 向上 ? 〃 -

怎么了? “67

“ ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] [ɪz] [gɒn] ! 〃
“ **Little** **Philip** **is** **gone** **!** **〃**
〃 小的 菲利普 是 已消失 ! 〃

“小菲利普走了! ”

“ [gɒn] [weə(r)] ?
“ **Gone** **where** **?**
〃 已消失 在哪里 ?

“去了哪里? ”

〃 ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɑːskt] .
〃 **Josie** **asked** **.**
〃 乔西 问 .

“乔西问道。”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɑːskt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ]
She **was** **ashamed** **of** **herself** **the** **instant** **she** **had** **asked** **what** **she** **considered** **a**
她 曾是 羞愧 的 她自己 这 立即的 她 有 问 什么 她 经过考虑的 一个
['veri] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] .
very **foolish** **question** **.**
非常 愚蠢 问题 .

问出自己认为非常愚蠢的问题后，她立刻感到羞愧。

[ɪf] ['ɜːrsələ] [hæd; həd] [nəʊn] [weə(r)] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli] [hæv; həv] [gɒn] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)]
If **Ursula** **had** **known** **where** **,** **she** **would** **naturally** **have** **gone** **and** **found** **her**
如果 乌苏拉 有 已知 在哪里 , 她 会 自然 有 已消失 和 成立 她
['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .
little **brother** **without** **delay** **.**
小的 兄弟 没有 延迟 .

如果乌苏拉知道弟弟在哪里，她自然会毫不犹豫地去找他。

“ [aɪ][dəʊnt] [nəʊ] , 〃 [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['fræntɪk]['sɪstə(r)] .
“ **I** **don't** **know** **,** **〃** **continued** **the** **frantic** **sister** **.**
〃 我 不 知道 , 〃 持续 这 疯狂的 姐姐 .

“我不知道,”焦急的姐姐继续说道。

“ [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [tuː; tə][bed] ['ɜːli] [ænd; ənd][aɪ][sæt][ʌp] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [ɒn]
“ **The** **boys** **went** **to** **bed** **early** **and** **I** **sat** **up** **putting** **the** **finishing** **touches** **on**
〃 这 男孩们 去 到 床 早期的 和 我 卫星 向上 推杆 这 精加工 触摸 在
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nts][aɪ][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] .
some **little** **presents** **I** **was** **making** **.**
一些 小的 礼物 我 曾是 制作 .

“孩子们早早就睡了，我则熬夜为我正在制作的一些小礼物做最后的润色。”

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] .

They	were	fast	asleep	.
他们	是	快速地	睡着了	.

他们睡得很沉。

[ai] [lʊkt] [ɪn][ɒn][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][bɪ'fɔː(r)] [ai][ræn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə] [teɪk]

I	looked	in	on	them	for	a	moment	before	I	ran	across	the	street	to	take
我	看起来	在	在	他们	为了	一个	片刻	前	我	跑	穿过	这	街道	到	拿

[sʌm; səm] [θɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði][koʊnənts][ænd; ənd]['aɪriːn] .

some	things	to	the	Conants	and	Irene	.
一些	事物	到	这	康南茨	和	艾琳	.

我看了他们一会儿，然后跑到街对面去给康南特一家和艾琳送些东西。

[ai][dɪd] [nɒt] [lætʃ] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [æz; əz][ai][dɪd][nɒt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [gɒn] [ə; eɪ]

I	did	not	latch	the	door	to	the	apartment	as	I	did	not	expect	to	be	gone	a
我	做过	不是	闩锁	这	门	到	这	公寓	作为	我	做过	不是	预计	到	是	已消失	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

我没锁公寓的门，因为我以为只会离开一分钟。

[ðæt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɑːk] .

That	was	about	nine	o'clock	.
那	曾是	关于	九	点钟	.

当时大约是九点钟。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪn][ɔːl] .

I	am	sure	I	was	not	out	of	the	house	five	minutes	in	all	.
我	是	当然	我	曾是	不是	出去	的	这	房子	五	分钟	在	全部	.

我敢肯定，我离开家的时间加起来都没超过五分钟。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɒnənt] [begd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət][ai] ['mɪəli] [left][maɪ]

Mr	.	and	Mrs	.	Conant	begged	me	to	come	in	but	I	merely	left	my
先生	.	和	太太	.	康南特	乞求	我	到	来	在	但	我	仅仅	左边	我的

['krɪsməs] ['pɑːslz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['tʃætɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði][hɔːl][ræn] [bæk]

Christmas	parcels	and	after	chatting	with	them	a	moment	in	the	hall	ran	back
圣诞节	包裹	和	后	聊天	和	他们	一个	片刻	在	这	大厅	跑	后退

[həʊm] .

home	.
家	.

康南特夫妇恳求我进去，但我只是留下了我的圣诞包裹，在大厅里和他们聊了一会儿就跑回家了。

[ai][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n][gəʊ][ɪn][tuː; tə] [siː] ['aɪriːn] , [bʌt; bət][sent][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .

I	did	not	even	go	in	to	see	Irene	,	but	sent	her	a	message	.
我	做过	不是	甚至	去	在	到	看	艾琳	,	但	发送	她	一个	信息	.

我甚至都没进去见艾琳，只是给她发了条信息。

[wen] [ai][gɒt] [həʊm][ai][dɪd][nɒt][gəʊ][tuː; tə][bed][bʌt; bət] ['veri] ['fuːlɪʃli] [sæt][ʌp][ænd; ənd] [səʊd]

When	I	got	home	I	did	not	go	to	bed	but	very	foolishly	sat	up	and	sewed
什么时候	我	得到	家	我	做过	不是	去	到	床	但	非常	愚蠢地	卫星	向上	和	缝制的

[ə'waɪl] [ænd; ənd] [ðen] [riːd] .

awhile	and	then	read	.
一会儿	和	然后	读	.

我回到家后没有上床睡觉，而是很愚蠢地坐起来缝了一会儿针线活，然后又看了会儿书。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [fɪld] [ðeə(r)] [s'tɒkɪŋz]

I	wanted	to	be	sure	the	boys	were	fast	asleep	before	I	filled	their	stockings
我	通缉	到	是	当然	这	男孩们	是	快速地	睡着了	前	我	已填	他们的	长筒袜

[wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['sæntəz] ['vɪzɪt] .

which	they	had	hung	up	for	Santa's	visit	.
哪个	他们	有	悬挂	向上	为了	圣诞老人的	访问	.

我想确保孩子们都睡着了，然后再把他们挂起来等待圣诞老人到来的袜子装满礼物。

[ai]['əʊnli] [went] in68

I	only	went	in68
我	仅有的	去	in68

我只去了68

[ðeə(r)] [ruːm] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .

their	room	a	few	minutes	ago	.
他们的	房间	一个	很少	分钟	前	.

几分钟前，他们的房间。

[ben] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'sliːp] [ænd; ənd] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] — [gɒn] .

Ben	was	fast	asleep	and	Philip	was	—	gone	.
本	曾是	快速地	睡着了	和	菲利普	曾是	—	已消失	.

本睡得很沉，菲利普——不见了。

[hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] , [tuː] — ['əʊvəkəʊt] , [hæt] [ænd; ənd] ['mɪt(ə)nz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm] [ɒf]

His	clothes	are	gone	,	too	—	overcoat	,	hat	and	mittens	,	but	they	took	him	off
他的	衣服	是	已消失	,	也	—	大衣	,	帽子	和	连指手套	,	但	他们	采取	他	离开

[ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['blæŋkit] . ”

wrapped	in	a	blanket	.	”
包装	在	一个	毯子	.	”

他的衣服也不见了——大衣、帽子和手套都没了，但他们把他裹在毯子里抬走了。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] [lʊkt] ['evriweə(r)] ? ”

“	Have	you	looked	everywhere	?	”
“	有	你	看起来	到处	?	”

“你找遍所有地方了吗？”

“ ['evriweə(r)] ! ”

“	Everywhere	!	”
“	到处	!	”

“到处都是！”

“ [aɪl] [biː; bi] [raɪt] ['əʊvə(r)] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

“	I'll	be	right	over	,	”	said	Josie	,
“	患病的	是	正确的	超过	,	”	说	乔西	,

“我马上过去，”乔西说。

['həʊpɪŋ] [ʃiː; ʃi] [kept] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] [ʃiː; ʃi]

hoping	she	kept	from	her	voice	a	certain	impatience	and	weariness	she
希望	她	保留	从	她	嗓音	一个	肯定	不耐烦	和	疲劳	她

[kʊd; kəd] [nɒt] [help] [bʌt; bət] [fiːl] .

could	not	help	but	feel	.
可以	不是	帮助	但	感觉	.

她希望自己的声音能够掩饰住内心无法抑制的焦躁和疲惫。

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [skeə(r)] [ə'baʊt] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fræntɪk] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [sʌm; səm]

Remembering	the	scare	about	little	Philip	before	and	the	frantic	search	of	some
记住	这	吓	关于	小的	菲利普	前	和	这	疯狂的	搜索	的	一些

[sɪks] [ɔː(r)] [eɪt] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] [haʊ] ['iːzi] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] ,

six	or	eight	persons	and	how	easy	it	had	been	to	find	him	,
六	或者	八	人	和	如何	简单的	它	有	到过	到	寻找	他	,

回想起之前小菲利普失踪时的惊魂一幕，六七个人疯狂搜寻，以及后来找到他是多么容易，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [tʌkt] [ə'weɪ] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] [ɔː(r)] [bɪ'haɪnd]

she	was	sure	that	the	little	boy	was	safely	tucked	away	under	the	bed	or	behind
她	曾是	当然	那	这	小的	男生	曾是	安全	塞进去	离开	在下面	这	床	或者	在后面

[ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [ɔː(r)] ['sʌmweə(r)] .

the	bureau	or	somewhere	.
这	局	或者	某处	.

她确信小男孩被安全地藏在床底下、梳妆台后面或某个地方。

“ [juː; jʊ] [kænt] [luːz] [ðæt] [kɪd] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] ,
“ You can't lose that kid , ” she declared ,
” 你 不能 失去 那 孩子 , ” 她 声明 ,

“你不能失去那个孩子，”她断言道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gə'lɒʃ] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [snəʊ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [diːp]
as she drew on her goloshes preparing for the snow , which was deep
作为 她 画 在 她 戈洛什 准备 为了 这 雪 , 哪个 曾是 深的
[ænd; ənd] ['drɪftɪŋ] .
and drifting .
和 漂流 .

她穿上雪地靴，准备应对厚厚的积雪。

“ [ɪf] ['ɜːrsələ] [wʊd] ['əʊnli] [bʌk] [ʌp] !
“ If Ursula would only buck up !
” 如果 乌苏拉 会 仅有的 巴克 向上 !

“如果乌苏拉能振作起来就好了！”

[ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [nɒt][tuː; tə][get][maɪ] ['bjuːti] [sliːp] [wen] [ai][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃɑːns] .
I was a fool not to get my beauty sleep when I had a chance .
我 曾是 一个 傻子 不是 到 得到 我的 美丽 睡觉 什么时候 我 有 一个 机会 .

我真是个傻瓜，竟然没在有机会的时候好好睡个美容觉。

[ai] [θɪŋk] [aɪl] [get] [bɒb] [duː'leɪni] [ɪn][ɒn] [ðɪs] .
I think I'll get Bob Dulaney in on this .
我 思考 患病的 得到 鲍勃 杜兰尼 在 在 这 .

我想我会让鲍勃·杜兰尼参与进来。

[hiː; hi][dɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrkəl] [keɪs] .
He did me a good turn in the Markle case .
他 做过 我 一个 好的 转动 在 这 梅根 案件 .

在梅根·马克尔的案子里，他帮了我一个大忙。

” [bɒb] [duː'leɪni] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] [rɪ'pɔːtə(r)] [huː] [wɒz; wəz] ['ræpɪdli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm]
” Bob Dulaney was a young newspaper reporter who was rapidly making a name
” 鲍勃 杜兰尼 曾是 一个 年轻的 报纸 记者 WHO 曾是 快速 制作 一个 姓名
[fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
for himself .
为了 他自己 .

“鲍勃·杜兰尼是一位年轻的报社记者，他很快就崭露头角。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] ['græpl] [wɪð] ['fiːlɪks] ['mɑːrkəl][ænd; ənd][hæd; həd] [ˌəʊvə'kʌm] [ðæt]
It was he who had grappled with Felix Markle and had overcome that
它 曾是 他 WHO 有 缠斗 和 菲利克斯 梅根 和 有 克服 那
['daʊti] [ɪf] ['iːv(ə)l] [naɪt] with69
doughty if evil knight with69
强悍 如果 邪恶的 骑士 with69

正是他与费利克斯·马克尔搏斗，并最终战胜了这位顽强却邪恶的骑士。

[ðə; ði]['terəb(ə)l] ['sɪzəz] - [həʊld] [nəʊn] [tuː; tə] ['resləz] .
the terrible scissors - hold known to wrestlers .
这 糟糕的 剪刀 - 抓住 已知 到 摔跤手 .

摔跤界闻名的可怕剪刀腿锁。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [teɪl] .
But that is another tale .
但 那 是 其他 故事 .

但这又是另一个故事了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][fɑːst] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪgldɪ] - ,
At any rate he was a fast friend to the Higgledy Piggledies ,
在 任何 速度 他 曾是 一个 快速地 朋友 到 这 杂乱无章 - ,

总之，他很快就和Higgledy Piggledies乐队成了好朋友。

['evə(r)] ['redi] [tu:; tə][du:; də][ðeə(r)] ['bɪdɪŋ] .

ever	ready	to	do	their	bidding	.
曾经	准备好	到	做	他们的	投标	.

随时准备听命于他们。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɔ:l] [dɪ'vəʊʃn] [tu:; tə]['aɪri:n] , [hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] ['ɔ:lweɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv]

He	was	all	devotion	to	Irene	,	his	great	strength	always	at	the	service	of
他	曾是	全部	虔诚	到	艾琳	,	他的	伟大的	力量	总是	在	这	服务	的

[ðə; ði] [leɪm] [gɜ:l] .

the	lame	girl	.
这	瘸	女孩	.

他全心全意地爱着艾琳，他强大的力量总是为这个跛脚的女孩服务。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][tu:; tə][get][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)] .

It	took	but	a	moment	to	get	the	young	man	on	the	wire	.
它	采取	但	一个	片刻	到	得到	这	年轻的	男人	在	这	金属丝	.

只用了一会儿就把那个年轻人绑在了电线上。

“ [hə'ləʊ] , [bɒb] !

“	Hello	,	Bob	!
“	你好	,	鲍勃	!

“你好，鲍勃！”

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][oʊ'gɔ:rmən] !

Josie	O'Gorman	!
乔西	奥戈尔曼	!

乔西·奥戈尔曼！

[wɒnt] [tu:; tə][help][ˌem 'i:] ? ”

Want	to	help	me	?	”
想	到	帮助	我	?	”

你想帮帮我吗?

“ [ʃʊə(r)] ! ”

“	Sure	!	”
“	当然	!	”

“当然！ ”

“ [ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ]['stɔ:ri][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][mɔ:(r)] ['laɪkli] [nɒt] .

“	There	may	be	a	story	in	it	,	but	more	likely	not	.
“	那里	可能	是	一个	故事	在	它	,	但	更多的	可能	不是	.

“这里面或许有个故事，但更有可能没有。”

['enihaʊ] , [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ɒv; əv] [greɪt] [ə'sɪstəns] .

Anyhow	,	you	will	be	of	great	assistance	.
无论如何	,	你	将要	是	的	伟大的	协助	.

总之，你将提供很大的帮助。

['ɜ:rsələ] - [kɪd] ['brʌðə(r)] [ɪz] ['mɪsɪŋ] .

Ursula	Ellett's	kid	brother	is	missing	.
乌苏拉	-	孩子	兄弟	是	丢失的	.

乌苏拉·埃利特的弟弟失踪了。

[ai][ˌeɪ 'em][ɒn][maɪ] [weɪ] [ðeə(r)] [naʊ] .

I	am	on	my	way	there	now	.
我	是	在	我的	方式	那里	现在	.

我现在正在前往那里的路上。

[ʃi:z] [dʒʌst] [fəun] [ˌem 'i:] .

She's	just	phoned	me	.
她是	只是	电话	我	.

她刚刚给我打过电话。

[ɪf] [aɪ][doʊnt][faɪnd][hɪm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed][ɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [nəʊ] .

If	I	don't	find	him	under	the	bed	or	behind	the	door	I	will	let	you	know	.
如果	我	不	寻找	他	在下面	这	床	或者	在后面	这	门	我	将要	让	你	知道	.

如果我没在床底下或门后找到他，我会告诉你。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['ɔːlweɪz] [juːst] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmwʌn] [wɜː(r); wə(r)] ['kaʊntɪŋ] [wɜːdz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

"	Josie	always	used	the	telephone	as	though	someone	were	counting	words	on	her	.
"	乔西	总是	用过的	这	电话	作为	尽管	某人	是	计数	字	在	她	.

“乔西打电话时总是像有人在数着她说了多少个字一样。”

“ [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] [mʌtʃ] !

“	Let	me	know	much	!
"	让	我	知道	很多	!

“告诉我更多！”

[aɪv] [gɒt][maɪ] ['lɪzi] ['reɪsə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] .

I've	got	my	Lizzie	racer	here	and	will	come	pick	you	up	.
我已经	得到	我的	莉齐	赛车手	这里	和	将要	来	挑选	你	向上	.

我的Lizzie赛车在这里，我会来接你。

[snoʊz] ['maɪti] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rʌnts] .

Snow's	mighty	high	for	runts	.
雪的	强大的	高的	为了	矮子	.

雪对矮个子来说太高了。

[biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)][dɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [get] ['bʌndld] [ʌp] .

Be	at	your	door	by	the	time	you	get	bundled	up	.
是	在	你的	门	经过	这	时间	你	得到	捆绑式	向上	.

等你穿好衣服的时候，就到家门口了。

[səʊ] [lɒŋ] !

So	long	!
所以	长的	!

这么久！

" [ænd; ənd] [id] [hʌŋ] [ʌp] .

"	And	he'd	hung	up	.
"	和	他会	悬挂	向上	.

然后他就挂断了电话。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [lɑːft] .

Josie	laughed	.
乔西	笑了	.

乔西笑了。

[bɒb] [duː'leɪni] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

Bob	Dulaney	always	treated	her	like	a	boy	,	and	she	enjoyed	it	.
鲍勃	杜兰尼	总是	治疗	她	喜欢	一个	男生	,	和	她	享受	它	.

鲍勃·杜兰尼一直把她当男孩子一样对待，她也很喜欢这样。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] rather70

It	was	rather70
它	曾是	rather70

当时是70岁左右。

[naɪs] [nɒt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [plaʊ] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] .

nice	not	to	have	to	plough	through	the	drifts	.
好的	不是	到	有	到	犁	通过	这	漂移	.

不用费力穿过积雪真是太好了。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [θɪk] ['ʌlstə(r)] [ænd; ənd] ['hevi] [glʌvz] ,

She	put	on	a	thick	ulster	and	heavy	gloves	,
她	放	在	一个	厚的	阿尔斯特	和	重的	手套	,

她穿上一件厚厚的短上衣，戴上厚手套。

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [bʌt; bət] [pɔːzd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] [θɔːt] .

started	to	lock	the	door	of	the	shop	but	paused	a	moment	in	thought	.
开始	到	锁	这	门	的	这	店铺	但	暂停	一个	片刻	在	想法	.

他开始锁店门，但又停下来思考了一会儿。

“ [aɪ'd] ['betə(r)] [teɪk] [maɪ] [grɪp] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] .

“	I'd	better	take	my	grip	,	”	she	mused	.
“	ID	更好的	拿	我的	紧握	,	”	她	沉思	.

“我最好抓紧了，”她沉思道。

“ [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [treɪn] .

“	I	may	have	to	catch	a	train	.
“	我	可能	有	到	抓住	一个	火车	.

我可能得赶火车。

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kept] [ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [pækt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] — “ [æz; əz] ['klevə(r)] [krʊks]

”	Josie	kept	a	suitcase	packed	for	an	emergency	—	“	As	clever	crooks
”	乔西	保留	一个	手提箱	包装	为了	一个	紧急情况	—	”	作为	聪明的	骗子

[ænd; ənd] [dɪ'tektɪv] ['ɔːlweɪz] [duː; də] ,

and	detectives	always	do	,
和	侦探	总是	做	,

“乔西准备了一个应急行李箱——”“就像聪明的罪犯和侦探总是做的那样，

” [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sed] .

”	she	had	said	.
”	她	有	说	.

“她曾说过。”

[ə; eɪ] ['mʌfld] [tuːt] [ə'naʊnst] [bɒb] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['taɪni] ['reɪsə(r)] .

A	muffled	toot	announced	Bob	and	his	tiny	racer	.
一个	闷音	嘟	宣布	鲍勃	和	他的	微小的	赛车手	.

一声闷闷的汽笛声宣告鲍勃和他的小赛车来了。

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

['gəʊɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [trɪp] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] , [æz; əz] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [wɪð]

Going	on	a	trip	?	”	he	asked	,	as	Josie	came	running	down	the	steps	with
去	在	一个	旅行	?	”	他	问	,	作为	乔西	来了	跑步	向下	这	步骤	和

[ðə; ði] ['suːtkeɪs] .

the	suitcase	.
这	手提箱	.

“要去旅行吗？”他问道，这时乔西提着行李箱跑下了楼梯。

“ ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] .

“	Never	can	tell	.
“	绝不	能	告诉	.

“谁也说不准。”

[aɪ] [həʊp] [nɒt] .

I	hope	not	.
我	希望	不是	.

我希望不是。

[ai]['ɔːlsəʊ] [həʊp] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['stɔːri] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] [ðɪs] [mæd][raɪd] ,

I	also	hope	there	is	no	story	for	your	paper	at	the	end	of	this	mad	ride	,
我	还	希望	那里	是	不	故事	为了	你的	纸	在	这	结尾	的	这	疯狂的	骑	,

我也希望在这段疯狂的经历结束后，你们的报纸上不会有什么新闻素材。

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] .

but	we	must	be	prepared	.
但	我们	必须	是	准备	.

但我们必须做好准备。

" [ðə; ði]['reɪsə(r)][wɒz; wəz] ['slɪpɪŋ] [θruː] [ðə; ði][draɪ] [snəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [iːz] [ðæt] [æn; ən] ['eəpleɪn]

"	The	racer	was	slipping	through	the	dry	snow	with	the	ease	that	an	airplane
"	这	赛车手	曾是	滑倒	通过	这	干燥	雪	和	这	舒适	那	一个	飞机

[mait] [brest] [ə; eɪ][bæŋk][ɒv; əv] [klaʊdz] .

might	breast	a	bank	of	clouds	.
可能	胸部	一个	银行	的	云	.

"赛车手轻松地滑过干燥的雪地，就像飞机穿过一片云层一样轻松。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrnt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [ai] , " [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

"	If	you	weren't	you	and	I	,	I	,	"	laughed	Josie	,
"	如果	你	不是	你	和	我	,	我	,	"	笑了	乔西	,

"如果不是你和我，我……"乔西笑着说。

" [wiː; wi] [mait] [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'ləʊpɪŋ] ['kʌp(ə)l] . "

"	we	might	be	taken	for	an	eloping	couple	.	"
"	我们	可能	是	已采取	为了	一个	私奔	夫妻	.	"

"我们可能会被误认为是一对私奔的情侣。"

" [aɪ'd] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['spiːdɪŋ] , "

"	I'd	much	prefer	being	taken	for	that	than	to	be	taken	for	speeding	,	"
"	ID	很多	更喜欢	存在	已采取	为了	那	比	到	是	已采取	为了	超速	,	"

[dɪ'kleəd] [bɒb] ,

declared	Bob	,
声明	鲍勃	,

"我宁愿因为这个被抓，也不愿因为超速被抓，"鲍勃说道。

[æz; əz] [ðeɪ] [swəːl] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːnə(r)]['ɔːlməʊst] ['nɒkɪŋ] [ðə; ði] [brɑːs] ['bʌtnz] [ɒf] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd]

as	they	swirled	around	a	corner	almost	knocking	the	brass	buttons	off	a	belated
作为	他们	旋转	大约	一个	角落	几乎	敲门	这	黄铜	按钮	离开	一个	迟到的

[pə'liːsmən] .

policeman	.
警察	.

他们转过一个弯，差点把迟到的警察身上的黄铜纽扣都撞掉了。

[ðə; ði] poor71

The	poor71
这	poor71

可怜的71

[mæn] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['sædli] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['æktʃuəli] [tʌtʃt] .

man	rubbed	his	stomach	sadly	as	though	he	had	been	actually	touched	.
男人	摩擦	他的	胃	令人遗憾的是	作为	尽管	他	有	到过	实际上	感动	.

男人悲伤地揉着肚子，仿佛真的被人碰过一样。

" [ðem; ðəm] ['jʌŋstər] ['betə(r)][biː; bi][glæd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt][hɪt][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['grʌmbld] .

"	Them	youngsters	better	be	glad	they	didn't	hit	me	,	"	he	grumbled	.
"	他们	年轻人	更好的	是	高兴的	他们	没有	打	我	,	"	他	咕哝	.

"那些小家伙最好庆幸没打到我，"他咕哝道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['krɪsməs] [iːv] [aɪ'd] ['fɒləʊ] - [ɪm] [ʌp] .

"	If	it	wasn't	Christmas	Eve	I'd	follow	'	em	up	.
"	如果	它	不是	圣诞节	前夕	ID	跟随	-	呃	向上	.

"如果不是平安夜，我会继续跟进。"

〃 [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] ['ɜːrsələ] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [ə'stɜː] .

〃	They	found	the	house	in	which	Ursula	lived	all	astir	.
〃	他们	成立	这	房子	在	哪个	乌苏拉	居住地	全部	搅拌	.

他们发现乌苏拉居住的房子里一片混乱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][əʊld]['mænʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] [haʊs] ,

It	was	an	old	mansion	that	had	been	converted	into	an	apartment	house	,
它	曾是	一个	老的	大厦	那	有	到过	转换	进入	一个	公寓	房子	,

那是一座由老宅改建而成的公寓楼。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃæbi] [dʒen'tiːl] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] ,

where	the	shabby	genteel	had	taken	refuge	,
在哪里	这	破旧	文雅的	有	已采取	避难所	,

那些衣衫褴褛的绅士们曾躲藏于此。

[bʌt; bət][kaɪnd] [hɑːts] [biːt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɔːn] [kəʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔdʒə] [hæd; həd][wʌn][ænd; ənd]

but	kind	hearts	beat	under	the	worn	coats	and	the	lodgers	had	one	and
但	种类	心	打	在下面	这	磨损	外套	和	这	房客	有	一	和

[ɔːl] [kʌm] [tuː; tə] ['ɜːrsjʊləz] [ə'sɪstəns] .

all	come	to	Ursula's	assistance	.
全部	来	到	乌苏拉的	协助	.

但破旧外套下藏着一颗善良的心，房客们都伸出援手帮助了乌苏拉。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld]['dɪzməl] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɒst] ['tʃɑːli] [rɒs] [ɒv; əv]

To	be	sure	some	of	them	told	dismal	stories	about	the	lost	Charlie	Ross	of
到	是	当然	一些	的	他们	讲述	惨淡	故事	关于	这	丢失的	查理	罗斯	的

[ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ,

the	last	century	,
这	最后的	世纪	,

当然，他们当中有些人讲述了上世纪失踪的查理·罗斯的悲惨故事。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][hæd; həd] ['hʌntɪd] [hɪm] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] , ['spendɪŋ]

and	how	his	mother	and	father	had	hunted	him	high	and	low	,	spending
和	如何	他的	母亲	和	父亲	有	猎杀	他	高的	和	低的	,	开支

['fɔːtʃənz] [ɒn][ðə; ði] [sɜːtʃ] ,

fortunes	on	the	search	,
财富	在	这	搜索	,

以及他的父母如何四处寻他，花费巨资寻找他。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ,

but	never	giving	up	,
但	绝不	给予	向上	,

但永不放弃，

['fɒləʊɪŋ] [ɪn] [veɪn] [kluː] ['ɑːftə(r)] [kluː] [ðæt] [tʊk] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [klaim]

following	in	vain	clue	after	clue	that	took	them	in	all	kinds	of	places	and	climes
下列的	在	徒劳	线索	后	线索	那	采取	他们	在	全部	种类	的	地方	和	气候

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æn; ən][əʊld] [waɪt] - [heəd] ['kʌp(ə)l] [bent] [ænd; ənd]['brəʊkən][ɪn]['spɪrɪt] .

until	they	were	an	old	white	-	haired	couple	bent	and	broken	in	spirit	.
直到	他们	是	一个	老的	白色的	-	头发	夫妻	弯曲	和	破碎的	在	精神	.

他们徒劳地追寻着一条又一条线索，走遍了各种各样的地方和气候，直到最后变成了一对白发苍苍、精神萎靡的老夫妇。

['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['feləʊ] ['lɔdʒə] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['præktɪkl] [ɪn] [ˌdemən'streɪʃənz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] .

Others	of	the	fellow	lodgers	were	more	practical	in	demonstrations	of	sympathy	.
其他的	的	这	同伴	房客	是	更多的	实际的	在	示威游行	的	同情	.

其他房客则以更实际的方式表达同情。

[wʌn] [əʊld] ['leɪdi] [pʊt] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['spektək(ə)lz] [ænd; ənd] ['spləmli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

One	old	lady	put	on	her	spectacles	and	solemnly	began	to	look	over	the
一	老的	女士	放	在	她	眼镜	和	庄严地	开始	到	看	超过	这

['piːsɪz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [skræp] [bæg] .

pieces	in	her	scrap	bag	.
件	在	她	废料	包	.

一位老太太戴上眼镜，神情严肃地开始翻看她废品袋里的碎片。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] ['faɪndɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] [ɪn] [ðæt] [kə'peɪʃəs] [bæg] .

She	had	always	been	finding	things	that	were	lost	in	that	capacious	bag	.
她	有	总是	到过	寻找	事物	那	是	丢失的	在	那	宽敞	包	.

她总能在那个大包里找到丢失的东西。

[ə; eɪ] ['nɜːvəs] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['bætʃələ(r)] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ə'pɑːtmənts]

A	nervous	,	middle	-	aged	bachelor	was	going	around	to	the	different	apartments
一个	紧张的	,	中间	-	老年人	学士	曾是	去	大约	到	这	不同的	公寓

and72

and72
and72

一位紧张的中年单身汉挨家挨户地走访各个公寓，72

['spləmli] ['pəʊkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['tʃɪmniz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːθ] [bruːm] .

solemnly	poking	up	the	chimneys	with	a	hearth	broom	.
庄严地	戳	向上	这	烟囱	和	一个	炉	扫帚	.

郑重其事地用炉扫帚戳着烟囱。

“ [p'ɜːsənz] ['ɒf(ə)n] [haɪd] [ʌp] [fluːz] [ɪn] ['məʊʃn] ['pɪktʃəz] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Persons	often	hide	up	flues	in	motion	pictures	,	”	he	said	.
“	人	经常	隐藏	向上	烟道	在	运动	图片	,	”	他	说	.

他说：“人们在电影中经常会隐藏烟道。”

[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ben] , [huː] [felt] ['sʌmhaʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

Poor	little	Ben	,	who	felt	somehow	that	he	was	responsible	for	his
贫穷的	小的	本	,	WHO	毛毡	不知何故	那	他	曾是	负责任的	为了	他的

['brʌðərz] [ˌdɪsə'pɪərəns] ,

brother's	disappearance	,
兄弟	消失	,

可怜的小本，他不知为何觉得自己要为哥哥的失踪负责。

[sɪns] [hiː; hi] [hæd; həd] [slept] [θruː] [hɪz; ɪz] ['flɪtɪŋ] ,

since	he	had	slept	through	his	flitting	,
自从	他	有	睡着了	通过	他的	飞掠	,

因为他睡着了，错过了他的飞掠。

[wɒz; wəz] ['prɑːfɪtɪŋ] [baɪ] ['dʒoʊziz] [sək'ses] [ɪn] ['faɪndɪŋ] ['fɪlɪp] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [lɒst] [bɪ'fɔː(r)] [baɪ]

was	profiting	by	Josie's	success	in	finding	Philip	when	he	was	lost	before	by
曾是	获利	经过	乔西的	成功	在	寻找	菲利普	什么时候	他	曾是	丢失的	前	经过

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪstə'mætɪk] [sɜːtʃ] .

making	a	systematic	search	.
制作	一个	系统	搜索	.

乔西之前通过系统搜索找到了走失的菲利普，乔西的成功经验让他从中获益。

[wɪð] [tens] [maʊθ] [ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [aɪz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['evri] [kræk] [ænd; ənd] ['kɔːnə(r)]

With	tense	mouth	and	burning	eyes	he	was	examining	every	crack	and	corner
和	紧张	嘴	和	燃烧	眼睛	他	曾是	检查	每一个	裂缝	和	角落

[ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] .

of	the	old	house	.
的	这	老的	房子	.

他嘴唇紧抿，双眼灼热，仔细检查着老房子的每一处缝隙和角落。

“ - ['eni] [dʌm] - ['weɪtə(r)][ɔ:(r)] ['eləˌvetər] [hɪə(r)] , ” [hi:; hi] [sɔb] [wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [meɪd]

“	Th'ain't	any	dumb	-	waiter	or	elevators	here	,	”	he	sobbed	when	Josie	made
“	-	任何	哑的	-	服务员	或者	电梯	这里	,	”	他	啜泣	什么时候	乔西	制成

[hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] , “ [bʌt; bət][əʊ] ,

her	appearance	,	“	but	oh	,
她	外貌	,	“	但	哦	,

“这里没有送餐升降机或电梯，”乔西出现时他抽泣着说，“但是，哦，

[mɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

Miss	Josie	,
错过	乔西	,

乔西小姐

[aɪv] [lʊkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['mætrəsɪz] [æn; ən] - [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['bjʊərəʊ] [æn; ən] - [ʌp][ɒn][tɒp][ðə; ði]

I've	looked	between	the	mattresses	an	'	behind	the	bureaus	an	'	up	on	top	the
我已经	看起来	之间	这	床垫	一个	-	在后面	这	局	一个	-	向上	在	顶部	这

['wɔ:drəubz] [ɪn] ['evri] - ['pɑ:rtmənt][hɪə(r)] . ”

wardrobes	in	every	'	partment	here	.	”
衣柜	在	每一个	-	公寓	这里	.	”

我把这里每个公寓的床垫底下、梳妆台后面和衣柜顶上都找遍了。

“ [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] , [maɪ][dɪə(r)] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]['dʒentli] , “ [bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [ben] ,

“	I	know	you	have	,	my	dear	,	”	said	Josie	gently	,	“	but	tell	me	,	Ben	,
“	我	知道	你	有	,	我的	亲爱的	,	”	说	乔西	轻轻地	,	“	但	告诉	我	,	本	,

“我知道你有，亲爱的，”乔西温柔地说，“但是告诉我，本，

[hu:] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:tmənt] [nekst][tu:; tə] [jɔ:z] ? ”

who	is	in	the	apartment	next	to	yours	?	”
WHO	是	在	这	公寓	下一个	到	你的	?	”

你隔壁公寓住的是谁?

“ - ['nəʊbədi] .

“	Th'ain't	nobody	.
“	-	无人	.

“没有其他人。”

[ðæts] [bi:n] ['veɪkənt] [θri:] [mʌnθs] .

That's	been	vacant	three	months	.
那就是	到过	空缺	三	几个月	.

那个职位已经空置三个月了。

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kən'sɪdəd] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] :

”	Josie	considered	,	and	asked	:
”	乔西	经过考虑的	,	和	问	:

乔西想了想，问道:

“ [hæv; həv][ju:; jʊ] [lʊkt] [ɪn][ðeə(r)] ? ”

“	Have	you	looked	in	there	?	”
“	有	你	看起来	在	那里	?	”

你往里面看过了吗?

“ [-] !

“	No'm	!
“	诺姆	!

“不!

[ðə; ði][dɔ:(r)][ɪz] [lɒkt] .

The	door	is	locked	.
这	门	是	已锁定	.

门锁着。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [slɪpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] [kiː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['fɪtɪd] ['niːtli] [ɪn]
" Josie slipped from her pocket a skeleton key which she fitted neatly in
" 乔西 滑倒了 从 她 口袋 一个 骨骼 钥匙 哪个 她 适配 整齐地 在
[ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,
the lock of the door ,
这 锁 的 这 门 ,

乔西从口袋里掏出一把万能钥匙，利落地插进了门锁里。

and73
and73
and73

和73

[wɪð] [ə; eɪ][ʃʊə(r)] [tɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [strɒŋ] ['lɪt(ə)l] [rɪst] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ðə; ði][bəʊlt] .
with a sure turn of her strong little wrist she turned the bolt .
和 一个 当然 转动 的 她 强的 小的 手腕 她 转向 这 螺栓 .

她手腕有力地一转，便转动了螺栓。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [nʌn] [ɒv; əv][juː 'es] [seɪf] [ɪn]['aʊə(r)][bedz] ,
It looks as though we were none of us safe in our beds ,
它 看起来 作为 尽管 我们 是 没有任何 的 我们 安全的 在 我们的 床 ,

看来我们当中没有一个人在床上是安全的。

" [riˈmɑːk] [ə; eɪ] [ʃɑːp] - [nəʊzd] ['dresmeɪkə(r)] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [də'rektli] [ə'krɒs]
" remarked a sharp - nosed dressmaker , who had the apartment directly across
" 评论 一个 锋利的 - 鼻子 裁缝 , WHO 有 这 公寓 直接地 穿过
[ðə; ði] [hɔːl] [frɒm; frəm] ['ɜːrsjʊləz] .
the hall from Ursula's .
这 大厅 从 乌苏拉的 .

"一位鼻子很尖的裁缝说道，她的公寓就在乌苏拉公寓的对面。"

" [ɪf] [ɪts] [ðæt] ['iːzi] [tuː; tə]['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)] . "
" If it's that easy to open a door . "
" 如果 它是 那 简单的 到 打开 一个 门 . "

"如果开门这么容易的话。"

" [ˌɪn'saɪd][bəʊlts][ɑː(r); ə(r)] [sefə] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
" Inside bolts are safer , " said Josie ,
" 里面 螺栓 是 更安全 , " 说 乔西 ,

"内嵌式螺栓更安全，"乔西说。

" [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [pruːf] [ə'genst] [krʊks] [ænd; ənd][ðeə(r)] [tuːlz] .
" but even those are not proof against crooks and their tools .
" 但 甚至 那些 是 不是 证明 反对 骗子 和 他们的 工具 .

"但即使这些也不能完全防范骗子及其工具。"

" [ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] ['dʌsti] .
" The room was dark and dusty .
" 这 房间 曾是 黑暗的 和 尘土飞扬 .

房间昏暗且布满灰尘。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [prə'dju:st] [ə; eɪ] [flæʃ] [laɪt] [bʌt; bət] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [hæd; həd] [nɒt] [bi:n]

Josie	produced	a	flash	light	but	discovered	the	electric	light	had	not	been
乔西	生产	一个	闪光	光	但	发现	这	电的	光	有	不是	到过

[tɜ:nd] [ɒf] [sɪns] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:mə(r)] ['tenənt] [ænd; ənd] [baɪ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɒpə(r)]

turned	off	since	the	departure	of	the	former	tenant	and	by	touching	the	proper
转向	离开	自从	这	离开	的	这	以前的	租户	和	经过	接触	这	恰当的

['bʌt(ə)n] [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [laɪt] [wɪð] [wɪtʃ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [hɜ:(r); hə(r)]

button	she	quickly	had	a	flood	of	light	with	which	to	continue	her
按钮	她	迅速地	有	一个	洪水	的	光	和	哪个	到	继续	她

[ɪnˌvestə'geɪʃən] .

investigations	.
调查	.

乔西拿出一个手电筒，但发现自从前房客离开后，电灯就一直没关过。她按下正确的按钮，很快就有了充足的光线，可以继续她的调查。

[wɪð] [nəʊ] ['serəməni] [ʃi:; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kjʊəriəs] [kraʊd] [ɒv; əv] ['lɔdʒə] , [əd'mɪtɪŋ]

With	no	ceremony	she	closed	the	door	on	the	curious	crowd	of	lodgers	,	admitting
和	不	仪式	她	关闭	这	门	在	这	好奇的	人群	的	房客	,	承认

['əʊnli] [bɒb] [du:'leɪni] .

only	Bob	Dulaney	.
仅有的	鲍勃	杜兰尼	.

她没有丝毫客套地关上了门，把好奇的房客们拒之门外，只让鲍勃·杜兰尼一人进去。

“ [stænd] [stɪl] , [pli:z] , ” [ʃi:; ʃi] [kə'mɑ:nd] .

“	Stand	still	,	please	,	”	she	commanded	.
“	站立	仍然	,	请	,	”	她	命令	.

“请站住，”她命令道。

“ [wi:; wi] [mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [træks] [ɪn] [ðɪs] [ru:m] .

“	We	must	examine	the	tracks	in	this	room	.
“	我们	必须	检查	这	轨道	在	这	房间	.

我们必须检查这个房间里的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv] ['eɪdʒɪz] [bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['ri:s(ə)ntli] .

It	is	covered	with	the	dust	of	ages	but	someone	has	been	in	it	recently	.
它	是	涵盖	和	这	灰尘	的	年龄	但	某人	有	到过	在	它	最近	.

它表面覆盖着岁月的尘埃，但最近有人进去过。

[lʊk] !

Look	!
看	!

看！

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʊmən] [wɪð] [ʃɔ:t] ['rɑ:ðə(r)] [brɔ:d] [fi:t] [ænd; ənd] [haɪ] [hi:lz] ,

It's	a	woman	with	short	rather	broad	feet	and	high	heels	,
它是	一个	女士	和	短的	相当	广阔	脚	和	高的	高跟鞋	,

那是一位脚型较短但略宽，穿着高跟鞋的女士。

[rʌn] [daʊn] — [ə; eɪ] ['tendənsi] [tu:; tə] ['fɔ:lən] ['ɑ:tʃɪz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hi:lz]

run	down	—	a	tendency	to	fallen	arches	I	should	say	because	of	the	heels
跑步	向下	—	一个	趋势	到	倒下	拱门	我	应该	说	因为	的	这	高跟鞋

['bi:ɪŋ] [wɔ:n] [ɒn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] .

being	worn	on	the	inside	.
存在	磨损	在	这	里面	.

脚踝塌陷——应该说是因为鞋跟内侧磨损导致的足弓塌陷。

[hu:'evə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [ɪn] [hɪə(r)] [hæz; həz] [bi:n] [æt; ət] [ðɪs] ['wɪndəʊ] .

Whoever	has	been	in	here	has	been	at	this	window	.
谁	有	到过	在	这里	有	到过	在	这	窗户	.

凡是来过这里的人，都曾到过这个窗户。

[siː] !
See !
看 !

看!

It74
It74
It74

It74

[ɪz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː]['ɜːrsjʊləz] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['wɪndəʊ] .
is possible to look into Ursula's living room from this window .
是 可能的 到 看 进入 乌苏拉的 活的 房间 从 这 窗户 .

从这扇窗户可以看到乌苏拉的客厅。

[lʊk] !
Look !
看 !

看!

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['iːv(ə)n] [skreɪpt] [ðə; ði] [frɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [peɪn] [tuː; tə][get][ə; eɪ]['betə(r)] [vjuː] .
She has even scraped the frost from the pane to get a better view .
她 有 甚至 刮擦 这 霜 从 这 窗格 到 得到 一个 更好的 看法 .

为了看得更清楚，她甚至刮掉了窗玻璃上的霜。

[ðɪs] [peɪn] [ɪz] [nɒt] [səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [greɪm] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .
This pane is not so covered with grime as the others .
这 窗格 是 不是 所以 涵盖 和 污垢 作为 这 其他的 .

这块玻璃不像其他玻璃那样布满污垢。

- !
Umhum !
- !

嗯哼!

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][ai][ˌeɪ 'em] , [bʌt; bət][nɒt] [mʌtʃ] .
She is a little taller than I am , but not much .
她 是 一个 小的 更高 比 我 是 , 但 不是 很多 .

她比我稍微高一点，但高不了多少。

['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['tʃʌŋki] ['pɑːti] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”
Rather a chunky party I should say . ”
相当 一个 厚实的 派对 我 应该 说 . ”

应该说，这是一场相当热闹的聚会。

“ [weəz] [gɪlt] ['heəpɪnz] , [tuː] , ” [lɑːft] [bɒb] ,
“ Wears gilt hairpins , too , ” laughed Bob ,
“ 穿着 镀金 发夹 , 也 , ” 笑了 鲍勃 ,

“她还戴着镀金发簪呢，”鲍勃笑着说。

['stuːpɪŋ] [ænd; ənd] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ə; eɪ] [gɪv] [ə'weɪ] [æz; əz][tuː; tə][seks]
stooping and picking up what was even more a give away as to sex
弯腰 和 挑选 向上 什么 曾是 甚至 更多的 一个 给 离开 作为 到 性别
[ðæn; ðən][ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [træks] [ɒv; əv] [haɪ] [hiːlz] .
than the uncertain tracks of high heels .
比 这 不确定 轨道 的 高的 高跟鞋 .

弯腰捡起那东西，比高跟鞋留下的不规则痕迹更能暴露性别。

“ [əʊ] , [juː; jʊ]['dʒuːəl] ! ” [kraɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
“ Oh , you jewel ! ” cried Josie .
“ 哦 , 你 宝石 ! ” 哭 乔西 .

“哦，你这宝贝！”乔西喊道。

“ ['miːnɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][nɒt][ðə; ði]['heəpɪn] , [bɒb] .

“	**Meaning**	**you**	**and**	**not**	**the**	**hairpin**	**,**	**Bob**	**.**
”	意义	你	和	不是	这	簪	,	鲍勃	.

“我指的是你，而不是发夹，鲍勃。”

[aɪm] ['sɜːt(ə)nli] [glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ɒn] [ðɪs] .

I'm	**certainly**	**glad**	**you**	**are**	**in**	**on**	**this**	**.**
我是	当然	高兴的	你	是	在	在	这	.

我当然很高兴你能参与其中。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [ðə; ði] ['heəpɪn] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [miːn] [ə; eɪ][lɒt][mɔː(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən]

I	**didn't**	**see**	**the**	**hairpin**	**and**	**it**	**will**	**mean**	**a**	**lot**	**more**	**to**	**me**	**than**
我	没有	看	这	簪	和	它	将要	意思是	一个	很多	更多的	到	我	比

['eniθɪŋ] . ”

anything	**.**	**”**
任何事物	.	”

我没看到那枚发夹，它对我来说意义非凡。

“ [let] [ˌem 'iː]['prez(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [bɒb] , ['bəʊɪŋ] [ləʊ] [wɪð] [mɒk] ['kɜːtəsi] .

“	**Let**	**me**	**present**	**it**	**to**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Bob**	**,**	**bowing**	**low**	**with**	**mock**	**courtesy**	**.**
”	让	我	展示	它	到	你	,	”	说	鲍勃	,	鞠躬	低的	和	嘲笑	礼貌	.

“让我来介绍给您，”鲍勃说着，佯装恭敬地深深鞠了一躬。

“ ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [juː; jʊ] [dɪ'laɪt] [maɪ] [səʊl] .

“	**Josie**	**,**	**you**	**delight**	**my**	**soul**	**.**
”	乔西	,	你	喜	我的	灵魂	.

“乔西，你让我心旷神怡。”

[ai] [fiːl] [laɪk] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɒts(ə)n][ɪn] [ə'tendəns] [ɒn] ['ʃɜːlɒk] [həʊmz] .

I	**feel**	**like**	**Dr**	**.**	**Watson**	**in**	**attendance**	**on**	**Sherlock**	**Holmes**	**.**
我	感觉	喜欢	博士	.	沃森	在	出席	在	夏洛克	福尔摩斯	.

我感觉自己就像《神探夏洛克》里的华生医生一样。

[bʌt; bət]['dʒəʊkɪŋ][ə'saɪd] ,

But	**joking**	**aside**	**,**
但	开玩笑	旁边	,

玩笑归玩笑，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪf] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] [hæz; həz] ['riːəli] [biːn] ['kɪdnæp] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][baɪ][sʌm; səm]

I	**believe**	**if**	**poor**	**little**	**Philip**	**has**	**really**	**been**	**kidnaped**	**it**	**was**	**by**	**some**
我	相信	如果	贫穷的	小的	菲利普	有	真的	到过	绑架	它	曾是	经过	一些

['pɜːs(ə)n][ɔː(r)] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] . ”

person	**or**	**persons**	**who**	**had**	**been**	**hiding**	**in**	**this**	**room**	**.**	**”**
人	或者	人	WHO	有	到过	隐藏	在	这	房间	.	”

我相信，如果可怜的小菲利普真的被绑架了，那一定是藏在这个房间里的某个人或某些人所为。

“ [ʃʊə(r)] !

“	**Sure**	**!**
”	当然	!

“当然！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn]['pɜːs(ə)n][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][saɪnz][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

But	**it**	**was**	**only**	**one**	**person**	**because**	**there**	**are**	**no**	**signs**	**of**	**other**
但	它	曾是	仅有的	一	人	因为	那里	是	不	标志	的	其他

['fʊtˌprɪnt] .

footprints	**.**
脚印	.

但现场只有一个人，因为没有发现其他脚印。

[θæŋk] ['gʊdnəs] [ðə; ði][flɔː(r)][wɒz; wəz] [steɪnd] [wɪð] [ə; eɪ][dɑːk] ['vɑːnɪʃ] .

Thank	**goodness**	**the**	**floor**	**was**	**stained**	**with**	**a**	**dark**	**varnish**	**.**
感谢	善良	这	地面	曾是	染色	和	一个	黑暗的	漆	.

幸好地板上涂了一层深色清漆。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ðə; ði] [ˈfʊtˌprɪnt] [səʊ] [mʌtʃ] [ˈiːzɪə] [tuː; tə] [dɪˈfaɪn] .

It	makes	the	footprints	so	much	easier	to	define	.
它	制作	这	脚印	所以	很多	更轻松	到	定义	.

这样就更容易辨认出脚印了。

[wel] , [bɒb] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [juːz] [ɪn] hanging75

Well	,	Bob	,	there	is	no	use	in	hanging75
出色地	,	鲍勃	,	那里	是	不	使用	在	hanging75

鲍勃，吊死75号人也没用。

[əˈraʊnd] [hɪə(r)] .

around	here	.
大约	这里	.

就在这附近。

[aɪ] [ˈrekən] [wɪd] [best] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈhʌs(ə)l] .

I	reckon	we'd	best	get	out	and	hustle	.
我	估计	我们会	最好的	得到	出去	和	努力奋斗	.

我觉得我们最好赶紧出去赚钱。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rɪ'gretɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɒt] ['telifəund] [pə'liːs] [ˌhed'kwɔːtəz] [ɪ'miːdiətli]

"	Josie	regretted	that	she	had	not	telephoned	police	headquarters	immediately
"	乔西	后悔	那	她	有	不是	电话	警察	总部	立即地

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [frɒm; frəm] ['ɜːrsələ] [ðæt] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] ,

after	hearing	from	Ursula	that	Philip	was	missing	,
后	听力	从	乌苏拉	那	菲利普	曾是	丢失的	,

"乔西后悔自己没有在从乌苏拉那里得知菲利普失踪后立即打电话给警察总部。"

[bʌt; bət] [rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] ,

but	remembering	the	last	time	,
但	记住	这	最后的	时间	,

但回想起上次，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [felt] [ðə; ði] [tʃiːf] [maɪt] [θɪŋk] [ðæt] [laɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪb(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [kɔːld]

she	had	felt	the	chief	might	think	that	like	the	boy	in	the	fable	she	had	called
她	有	毛毡	这	首席	可能	思考	那	喜欢	这	男生	在	这	寓言	她	有	称为

" [wʊlf] " [tuː] ['ɒf(ə)n] .

"	wolf	"	too	often	.
"	狼	"	也	经常	.

她觉得酋长可能会像寓言故事里的男孩一样，因为她经常叫他"狼"。

[naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [get] [hɪz; ɪz] [men] ['bɪzi] [ɒn] [ðə; ði]

Now	he	must	be	informed	of	the	trouble	and	get	his	men	busy	on	the
现在	他	必须	是	知情的	的	这	麻烦	和	得到	他的	男人	忙碌的	在	这

[keɪs] .

case	.
案件	.

现在必须让他了解情况，并命令手下着手调查此事。

[ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [hæd; həd] ['sevrəl] ['aʊəz] [stɑːt] [ænd; ənd] [nəʊ] [taɪm] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)] ,

The	kidnapper	had	several	hours	start	and	no	time	was	to	be	lost	or	,
这	绑匪	有	一些	小时	开始	和	不	时间	曾是	到	是	丢失的	或者	,

绑匪有几个小时的准备时间，一刻也不能耽搁。

[æz; əz] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðə; ði] [sent] [maɪt] [get] [kəʊld] .

as	Josie	expressed	it	,	"	the	scent	might	get	cold	.
作为	乔西	表达	它	,	"	这	香味	可能	得到	寒冷的	.

正如乔西所说，"香味可能会变冷。"

" ['ɜːrsələ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [maɪnd] ['bɔːdərɪŋ] [ɒn] ['frenzi] .

"	Ursula	was	in	a	state	of	mind	bordering	on	frenzy	.
"	乌苏拉	曾是	在	一个	状态	的	头脑	毗邻	在	狂热	.

"乌苏拉当时的精神状态近乎疯狂。"

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] ['rɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] ['məʊnɪŋ]

She	walked	up	and	down	the	room	wringing	her	hands	and	moaning
她	步行	向上	和	向下	这	房间	拧干	她	双手	和	呻吟

['pɪtiəsli] .

piteously	.
可怜地	.

她来回踱步，双手绞在一起，发出凄惨的呻吟。

" [ɪf] ['əʊnli][ai][hæd; həd][nɒt] [gɒn] ['əʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði][koʊnənts] - , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	If	only	I	had	not	gone	over	to	the	Conants	'	,	"	she	wailed	.
"	如果	仅有的	我	有	不是	已消失	超过	到	这	康南茨	-	,	"	她	哀嚎	.

"要是我没去康南特家就好了，"她哀叹道。

" [ɔː(r)] [ɪf] [ai]['əʊnli][hæd; həd] [lɒkt] [ðə; ði][dɔː(r)] .

"	Or	if	I	only	had	locked	the	door	.
"	或者	如果	我	仅有的	有	已锁定	这	门	.

"或者，如果我当时把门锁上了就好了。"

[aɪv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə'freɪd][tuː; tə] [lɒk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['faɪə(r)]

I've	always	been	afraid	to	lock	the	boys	up	in	a	room	for	fear	of	fire
我已经	总是	到过	害怕的	到	锁	这	男孩们	向上	在	一个	房间	为了	害怕	的	火

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] .

and	they	couldn't	get	out	.
和	他们	不能	得到	出去	.

我一直不敢把孩子们锁在房间里，怕发生火灾他们出不来。

[maɪ]['beɪbi] ['fɪlɪp] !

My	baby	Philip	!
我的	婴儿	菲利普	!

我的宝贝菲利普!

[maɪ]['beɪbi] ['fɪlɪp] !

My	baby	Philip	!
我的	婴儿	菲利普	!

我的宝贝菲利普!

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [stʊd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd][ænd; ənd] [in'devə] [tuː; tə][kɑːm][hɜː(r); hə(r)] .

"	Josie	stood	by	her	side	and	endeavored	to	calm	her	.
"	乔西	站立	经过	她	边	和	努力	到	冷静的	她	.

乔西站在她身边，努力安抚她。

" [siː] [hɪə(r)] , ['ɜːrsələ] ,

"	See	here	,	Ursula	,
"	看	这里	,	乌苏拉	,

"你看，乌苏拉，

[juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][sʌm; səm]

you	must	listen	to	me	a	moment	and	you	must	tell	me	some
你	必须	听	到	我	一个	片刻	和	你	必须	告诉	我	一些

[θɪŋz] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .

things	I	want	to	know	.
事物	我	想	到	知道	.

你得听我说一会儿，你得告诉我一些我想知道的事情。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [fræŋk][ænd; ənd] [kən'siːl] ['nʌθɪŋ] . " -

You	must	be	very	frank	and	conceal	nothing	.	"	76
你	必须	是	非常	坦率	和	隐藏	没有什么	.	"	-

你必须非常坦诚，不能隐瞒任何事情。"76

" [ai]['nevə(r)][hæv; həv] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] — ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðæt] [ɪz] . "

"	I	never	have	,	Josie	—	nothing	of	the	least	importance	,	that	is	.	"
"	我	绝不	有	,	乔西	—	没有什么	的	这	至少	重要性	,	那	是	.	"

"我从来没有过，乔西——至少从来没有过任何重要的事情。"

“ [ɔːl] [raɪt] !
“ All right !
” 全部 正确的 !

“好的!

[naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ˈenibɒdi] [wʊd] [wɒnt] [ˈfɪlɪp] — [ɪkˈsept] [ɒv; əv] [kɔːs] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈlʌvli]
Now tell me why anybody would want Philip — except of course that he is a lovely
现在 告诉 我 为什么 任何人 会 想 菲利普 — 除了 的 课程 那 他 是 一个 迷人的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

现在告诉我，除了菲利普是个可爱的孩子之外，还有谁会想要他呢?

[bʌt; bət] [ˈpiːp(ə)l] [doʊnt] [stiːl] [bɔɪz] [dʒʌst][bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈtʃɑːmɪŋ] . ”
But people don't steal boys just because they are charming . ”
但 人们 不 偷 男孩们 只是 因为 他们 是 迷人 . ”

但人们不会仅仅因为男孩长相迷人就去抢他们。

“ [doʊnt] [ðeɪ] ?
“ Don't they ?
” 不 他们 ?

难道不是吗?

[wel] , [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] , [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [wʊd] [get] [bʌt; bət] [tʃɑːm] .
Well , Josie , I don't know what they would get but charm .
出色地 , 乔西 , 我 不 知道 什么 他们 会 得到 但 魅力 .

乔西，我不知道他们会得到什么，但肯定是魅力。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [pɔː(r); pʊə(r)][ai][ˌeɪ ˈem] . ”
You know how poor I am . ”
你 知道 如何 贫穷的 我 是 . ”

你知道我有多穷。

“ [wel] , [ai] [kænt] [help] [ˈfiːlɪŋ] [ðeə(r)] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈsaɪdz] [tʃɑːm] [ɪn] [ðɪs] [trænˈzækʃ(ə)n] .
“ Well , I can't help feeling there is something besides charm in this transaction .
” 出色地 , 我 不能 帮助 感觉 那里 是 某物 除了 魅力 在 这 交易 .

“嗯，我总觉得这笔交易除了魅力之外还有其他因素。”

[naʊ] , [ˈɜːrsələ] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [nems] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] [ɒv; əv] [ˈeni] [frendz] [ɔː(r)] [kəˈnekʃ(ə)nz]
Now , Ursula , give me the names and addresses of any friends or connections
现在 , 乌苏拉 , 给 我 这 姓名 和 地址 的 任何 朋友们 或者 连接
[juː; jʊ][hæv; həv][ɪn] [ˈluːivɪl] .
you have in Louisville .
你 有 在 路易斯维尔 .

乌苏拉，现在请告诉我你在路易斯维尔的朋友或熟人的姓名和地址。

[ai] [wɒnt] [ˈmɪstə(r)] . - [fʊl] [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈdres] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɒt] ['hɒspɪt(ə)l]
I want Mr . Cheatham's full name and his address and also what hospital
我 想 先生 . - 满的 姓名 和 他的 地址 和 还 什么 医院
[hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['grædʒueɪtɪŋ] [mɪs] ['fɪtʃɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːs] .
had the honor of graduating Miss Fitchet as a nurse .
有 这 荣誉 的 毕业 错过 卡奇特 作为 一个 护士 .

我想知道切瑟姆先生的全名和地址，以及菲切特小姐毕业成为护士的医院是哪家。

[raɪt] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] .
Write all your information in this little book .
写 全部 你的 信息 在 这 小的 书 .

请把所有信息都写在这本小册子里。

[naʊ] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [spʌŋk] [ʌp] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] .
Now , my dear girl , you must spunk up all you can .
现在 , 我的 亲爱的 女孩 , 你 必须 胆量 向上 全部 你 能 .

现在，我的宝贝女儿，你必须尽可能地振作起来。

[ai] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][hɑːd] , [bʌt; bət] [ˈfɪlɪp] [ɪz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,

I	know	it	is	hard	,	but	Philip	is	going	to	be	found	,
我	知道	它	是	难的	,	但	菲利普	是	去	到	是	成立	,

我知道这很难，但菲利普一定会被找到的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɔː(r)] [ˈmeɪbi] [ˈaʊəz] .

and	that	within	a	few	days	or	maybe	hours	.
和	那	之内	一个	很少	天	或者	或许	小时	.

而且可能只需几天甚至几个小时。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈprɒmɪs] [ˌem ˈiː] [ˈsʌmθɪŋ] :

You	must	promise	me	something	:
你	必须	承诺	我	某物	:

你必须答应我一件事:

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [nəʊ] [ˈdɪfrəns] [wɒt] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [rɪˈsiːv] [frɒm; frəm] [ðiːz] [pˈɜːsənz] [huː]

it	makes	no	difference	what	communication	you	receive	from	these	persons	who
它	制作	不	不同之处	什么	沟通	你	收到	从	这些	人	WHO

[hæv; həv] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [ˈkæri] [ɒf] [ˈaʊə(r)] [ˈfɪlɪp] ,

have	seen	fit	to	carry	off	our	Philip	,
有	已见	合身	到	携带	离开	我们的	菲利普	,

无论你从这些绑架了我们菲利普的人那里收到什么信息，都无关紧要。

[juː; jʊ] [wɪl] [kɔːl] [ʌp] [ˈkæptɪn] [ˈlɒnzˌdeɪl] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

you	will	call	up	Captain	Lonsdale	and	tell	him	all	about	it	.
你	将要	称呼	向上	队长	朗斯代尔	和	告诉	他	全部	关于	它	.

你要给朗斯代尔上尉打电话，把事情的来龙去脉都告诉他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [pleɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈblækmeɪl] .

It	will	be	a	plain	case	of	blackmail	.
它	将要	是	一个	清楚的	案件	的	勒索	.

这显然是一起敲诈勒索案。

[ɪf] [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['kwaɪət] [spɒt] [wɪð] [ɔːl][ɒv; əv] your77

If	they	tell	you	to	meet	them	in	a	quiet	spot	with	all	of	your77
如果	他们	告诉	你	到	见面	他们	在	一个	安静的	点	和	全部	的	your77

如果他们让你带着你所有的77人去一个安静的地方和他们见面

['daɪəməndz][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [bæg] , [doʊnt][juː; jʊ][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] .

diamonds	in	a	black	bag	,	don't	you	do	it	.
钻石	在	一个	黑色的	包	,	不	你	做	它	.

把钻石装在黑色袋子里？千万别这么做。

[juː; jʊ][let][ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pəˈliːs] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ˈmiːtɪŋ] . ”

You	let	the	chief	of	police	do	your	meeting	.	”
你	让	这	首席	的	警察	做	你的	会议	.	”

让警察局长来主持你们的会议吧。

“ [bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [weə(r)] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][ɔːl] [ðiːz] [dəˈrekʃ(ə)nz] ? ”

“	But	Josie	,	where	will	you	be	that	you	give	me	all	these	directions	?	”
“	但	乔西	,	在哪里	将要	你	是	那	你	给	我	全部	这些	方向	?	”

“可是乔西，你到底在哪里，才能给我这么多指示？”

“ [ˌem ˈiː] ? [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪvɪl] .

“	Me	?	I'm	going	to	take	the	next	train	for	Louisville	.
“	我	?	我是	去	到	拿	这	下一个	火车	为了	路易斯维尔	.

“我？我要搭乘下一班火车去路易斯维尔。”

[ai] [fiːl] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] [ðæt] [ai][kæn; kən] [lɜːn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ðeə(r)] .

I	feel	it	in	my	bones	that	I	can	learn	something	to	my	advantage	there	.
我	感觉	它	在	我的	骨头	那	我	能	学习	某物	到	我的	优势	那里	.

我直觉告诉我，在那里我能学到一些对我有利的东西。

[aɪl] [lɜːn] [ðə; ði] ['moʊtɪvz] [ænd; ənd] [wɜːk] [frɒm; frəm] [ðæt] . ”

I'll	learn	the	motives	and	work	from	that	.	”
患病的	学习	这	动机	和	工作	从	那	.	”

我会了解他们的动机，并以此为依据开展工作。

“ [əʊ] , [let] [ˌem 'iː] [gəʊ] [tuː] ! ” [begd] ['ɜːrsələ] .

“	Oh	,	let	me	go	too	!	”	begged	Ursula	.
”	哦	,	让	我	去	也	!	”	乞求	乌苏拉	.

“哦，也放我走吧！”乌苏拉哀求道。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Josie	considered	a	moment	.
乔西	经过考虑的	一个	片刻	.

乔西沉思片刻。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	she	said	:
然后	她	说	:

然后她说：

“ [ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['waɪzə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [weə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	I	really	think	it	would	be	wiser	for	you	to	stay	right	where	you	are	.
”	我	真的	思考	它	会	是	更明智	为了	你	到	停留	正确的	在哪里	你	是	.

“我真的觉得你最好还是待在原地。”

[juː; jʊ] [siː] ['aɪriːn] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ænd; ənd] ['ʌŋk(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd]

You	see	Irene	and	her	aunt	and	uncle	will	be	good	to	you	and
你	看	艾琳	和	她	阿姨	和	叔叔	将要	是	好的	到	你	和

['lɪt(ə)l] [ben] [ænd; ənd] ['meəri] ['luːɪs] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] ,

little	Ben	and	Mary	Louise	will	be	here	,
小的	本	和	玛丽	路易丝	将要	是	这里	,

你看，艾琳和她的叔叔婶婶会对你很好，小本和玛丽·路易丝也会在这里。

[ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] .

and	Elizabeth	Wright	.
和	伊丽莎白	赖特	.

还有伊丽莎白·赖特。

['fɪlɪp] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] ['eni] ['mɪnɪt] ,

Philip	may	be	brought	back	any	minute	,
菲利普	可能	是	带来	后退	任何	分钟	,

菲利普随时可能被带回来。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [wen] [ðeɪ] [brɪŋ] [hɪm]

and	you	certainly	don't	want	to	be	away	from	home	when	they	bring	him
和	你	当然	不	想	到	是	离开	从	家	什么时候	他们	带来	他

[bæk] . ”

back	.	”
后退	.	”

你肯定不想在他被带回来的时候不在家。

“ [nəʊ] ,

“	No	,
”	不	,

“不，

[ai] [dʒʌst] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] ['meɪbi] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ɪn] ['luːɪvɪl] [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [get] [hɪm]

I	just	had	a	feeling	maybe	he	might	be	in	Louisville	and	I	could	get	him
我	只是	有	一个	感觉	或许	他	可能	是	在	路易斯维尔	和	我	可以	得到	他

['suːnə(r)] [ɪf] [aɪ] [went] [ðeə(r)] ,

sooner	if	I	went	there	,
很快	如果	我	去	那里	,

我当时就觉得他可能在路易斯维尔，如果我去那里，或许能更快找到他。

" [saɪd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] ,

"	sighed	the	poor	girl	,
"	叹了口气	这	贫穷的	女孩	,

"唉……"可怜的女孩叹了口气。

[huː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wʊd] [kɔːs] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]

who	was	trying	desperately	to	keep	back	the	tears	that	would	course	down	her
WHO	曾是	尝试	绝望地	到	保持	后退	这	眼泪	那	会	课程	向下	她

[peɪl] [tʃiːks] .

pale	cheeks	.
苍白	脸颊	.

她拼命忍住即将夺眶而出的泪水，泪水顺着她苍白的脸颊滑落。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['kærid] [ə'weɪ] [ə; eɪ][sæd]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

Josie	carried	away	a	sad	picture	of	her	friend	.
乔西	携带	离开	一个	伤心	图片	的	她	朋友	.

乔西带着一张她朋友令人伤感的照片离开了。

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [dɔrfiːld] [end] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][bɒb] [duː'leɪni] ,

She	left	the	Dorfield	end	in	the	hands	of	Bob	Dulaney	,
她	左边	这	多菲尔德	结尾	在	这	双手	的	鲍勃	杜兰尼	,

她把多菲尔德那边的活儿交给了鲍勃·杜兰尼。

[huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [kiːp] ['bɪzi] [ɒn]

who	was	to	inform	the	police	of	the	kidnapping	and	also	keep	busy	on
WHO	曾是	到	通知	这	警察	的	这	绑架	和	还	保持	忙碌的	在

[hɪz; ɪz] own78

his	own78
他的	own78

他负责向警方报告绑架事件，同时也要自己忙于其他事情。78

[ə'kaʊnt] , ['fɒləʊɪŋ] [ʌp] ['evri] [kluː] [ðæt] [mait] ['prez(ə)nt][ɪt'self] .

account	,	following	up	every	clue	that	might	present	itself	.
帐户	,	下列的	向上	每一个	线索	那	可能	展示	本身	.

负责跟进每一个可能出现的线索。

" [gʊd] - [baɪ] , [bɒb] ! " [kɔːld] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ə'bɔːd] [ðə; ði] [treɪn] .

"	Good	-	bye	,	Bob	!	"	called	Josie	as	she	jumped	aboard	the	train	.
"	好的	-	再见	,	鲍勃	!	"	称为	乔西	作为	她	跳了起来	船上	这	火车	.

"再见，鲍勃！"乔西一边喊着，一边跳上了火车。

" [kiːp] [ˌem 'iː] [ɪn'fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [juː; jʊ] . " -

"	Keep	me	informed	of	the	case	and	I'll	do	the	same	with	you	.	"	79
"	保持	我	知情的	的	这	案件	和	患病的	做	这	相同的	和	你	.	"	-

"请随时向我汇报案情，我也会随时向你汇报。"79

['tʃæptə(r)] [sevn]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['vɪzɪts] ['luːivɪl]

JOSIE	VISITS	LOUISVILLE
乔西	访问	路易斯维尔

乔西访问路易斯维尔

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] ['luːivɪl] !

Christmas	morning	in	Louisville	!
圣诞节	早晨	在	路易斯维尔	!

路易斯维尔的圣诞节早晨！

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [stɪl] [rɪ'gretɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] [spent] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['stɔːri] [ðæt]

Josie	**was**	**still**	**regretting**	**the**	**hours**	**spent**	**in**	**reading**	**the**	**detective**	**story**	**that**
乔西	曾是	仍然	后悔	这	小时	花费	在	阅读	这	侦探	故事	那

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [sliːp] ,

should	**have**	**been**	**dedicated**	**to**	**sleep**	**,**
应该	有	到过	投入的	到	睡觉	,

乔西仍然后悔把本该用来睡觉的时间浪费在了阅读侦探小说上。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpɪli] ['kɔnstitjuːt] [ænd; ənd][kʊd; kəd][duː; də] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [sliːp] [ɪf] [ðə; ði]

but	**she**	**was**	**happily**	**constituted**	**and**	**could**	**do**	**with**	**very**	**little**	**sleep**	**if**	**the**
但	她	曾是	快乐地	构成	和	可以	做	和	非常	小的	睡觉	如果	这

[keɪs] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɒn][ni'sesi,teit, nə-][ˌaɪ 'tiː] .

case	**she**	**was**	**on**	**necessitated**	**it**	**.**
案件	她	曾是	在	必要	它	.

但她精神矍铄，如果她正在处理的案件需要，她可以很少睡觉。

[æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] [ʃiː; ʃi][pʊt][ɪn] [eɪt] ['aʊəz] [æt; ət] [naɪt] — ['nevə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd]['nevə(r)] [les] .

At	**other**	**times**	**she**	**put**	**in**	**eight**	**hours**	**at**	**night**	**—**	**never**	**more**	**and**	**never**	**less**	**.**
在	其他	时代	她	放	在	八	小时	在	夜晚	—	绝不	更多的	和	绝不	较少的	.

其他时候，她晚上工作八个小时——不多也不少。

“ [həmf] !

“	**Humph**	**!**
“	哼	!

“哼！

[ðɪs] [pleɪs] [maɪt] [biː; bi] ['lʌndən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['fɒgi] ,

This	**place**	**might**	**be**	**London**	**,**	**it**	**is**	**so**	**foggy**	**,**
这	地方	可能	是	伦敦	,	它	是	所以	雾蒙蒙的	,

这里可能是伦敦，雾太大了。

” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [æz; əz][ðə; ði] [treɪn] [krɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['rɪvə(r)][bæŋk] .

”	**she**	**mused**	**as**	**the**	**train**	**crawled**	**along**	**the**	**river**	**bank**	**.**
”	她	沉思	作为	这	火车	爬行	沿着	这	河	银行	.

“火车沿着河岸缓慢行驶时，她沉思着。”

[ɒn] [wʌn] [saɪd] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ]['rɪvə(r)] , ['mʌdi] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [friːz] ,

On	**one**	**side**	**the**	**Ohio**	**river**	**,**	**muddy**	**and**	**trying**	**to**	**freeze**	**,**
在	一	边	这	俄亥俄州	河	,	浑	和	尝试	到	冻结	,

一边是俄亥俄河，河水浑浊，正在接近冰封。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ðə; ði] [slʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

on	**the**	**other**	**side**	**the**	**slums**	**of**	**the**	**city**	**,**
在	这	其他	边	这	贫民窟	的	这	城市	,

另一边是城市的贫民窟，

['smәʊki][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] [diːp] ['pʌdlz] [ðæt] [hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['friːzɪŋ] .

smoky	**and**	**full**	**of**	**deep**	**puddles**	**that**	**had**	**succeeded**	**in**	**freezing**	**.**
烟	和	满的	的	深的	水坑	那	有	成功了	在	冷冻	.

烟雾弥漫，到处都是结冰的深水坑。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [biːn] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] [kæm'peɪn] [θruː] [ðə; ði] ['aʊəz] [spent] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Josie	**had**	**been**	**planning**	**a**	**campaign**	**through**	**the**	**hours**	**spent**	**in**	**her**
乔西	有	到过	规划	一个	活动	通过	这	小时	花费	在	她

[bɜːθ] .

berth	**.**
泊位	.

乔西在船舱里度过的几个小时里一直在策划一场竞选活动。

[fɜːst] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] .

First	**she**	**must**	**find**	**out**	**things**	**.**
第一的	她	必须	寻找	出去	事物	.

她首先需要弄清楚一些事情。

[wɒt] [taɪp] [ɒv; əv][mæn][ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ɪn] ['tʃi:θəm] ?

What	type	of	man	she	had	to	deal	with	in	Cheatham	?
什么	类型	的	男人	她	有	到	交易	和	在	奇瑟姆	?

她在切瑟姆遇到的是什么样的男人?

[wɒt] ['ri:z(ə)n] [mait] [hi:; hi][hæv; həv][fɔ:(r); fə(r)][英 [æb'dʌkt] 美 [æb'dʌkt]] ['fɪlɪp] ?

What	reason	might	he	have	for	abducting	Philip	?
什么	原因	可能	他	有	为了	绑架	菲利普	?

他绑架菲利普的理由是什么?

[weə(r)] [wɒz; wəz] [mɪs] ['fɪtʃɪt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [wɒt] [wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

Where	was	Miss	Fitchet	at	the	present	,	and	what	was	her	reputation
在哪里	曾是	错过	卡奇特	在	这	展示	,	和	什么	曾是	她	名声

[ɪn] ['lu:ivɪl] ? -

in	Louisville	?	80
在	路易斯维尔	?	-

菲切特小姐现在在哪里?她在路易斯维尔的名声如何?80

[ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [ə'baʊt] [p'ɜ:sənz]

Experience	had	taught	Josie	that	the	way	to	find	out	things	about	persons
经验	有	教授	乔西	那	这	方式	到	寻找	出去	事物	关于	人

[wɒz; wəz][tu:; tə] [si:k] [ə; eɪ] ['bɔ:dɪŋ] [haʊs] ,

was	to	seek	a	boarding	house	,
曾是	到	寻找	一个	登机	房子	,

乔西的经验告诉她,了解一个人的办法就是找一家寄宿公寓住进去。

[nɒt] [tu:] [faɪn] ,

not	too	fine	,
不是	也	美好的	,

不太好,

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðəʊz] [hu:] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp] [ɐp'iərənsɪz] [ɒn] ['lɪmɪtɪd] ['ɪnkʌmz] [hæd; həd]

but	where	those	who	wanted	to	keep	up	appearances	on	limited	incomes	had
但	在哪里	那些	WHO	通缉	到	保持	向上	外貌	在	有限的	收入	有

[ðeə(r)][ə'bəʊd] .

their	abode	.
他们的	住所	.

但对于那些收入有限却想维持体面的人来说,那里却是他们的住所。

[baɪ]['dɪlɪdʒənt][ɪn'kwaɪəri][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [frɒm; fræm][ðə; ði] ['kʌlәd] ['pʊlmən]

By	diligent	inquiry	she	had	learned	of	such	a	place	from	the	colored	Pullman
经过	勤奋	询问	她	有	学习	的	这样的	一个	地方	从	这	有色	普尔曼

['pɔ:tə(r)] .

porter	.
搬运工	.

她通过仔细打听,从一位黑人卧铺车夫那里得知了这个地方。

“ , [aɪz] [bɔ:n] [æn; ən] - [bred] [ɪn] - ,

“	Yassum	,	I's	bawn	an	'	bred	in	Lou'ville	,
”	亚瑟姆	,	是	门	一个	-	繁殖	在	-	,

“没错,我出生在路易斯维尔,也在那里长大。”

” [hi:; hi][hæd; həd] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [wɪsk] ['evri] [ɪ'mædʒɪnəri] [spek] [ɒv; əv] [dʌst] [frɒm; fræm]['dʒoʊziz]

”	he	had	said	as	he	whisked	every	imaginary	speck	of	dust	from	Josie's
”	他	有	说	作为	他	搅拌	每一个	假想	斑点	的	灰尘	从	乔西的

[kəʊt] .

coat	.
外套	.

“他一边说着,一边掸去乔西外套上每一粒并不存在的灰尘。”

“ - ['nʌθɪn] - [aɪ] [dɒn] - [nəʊ] - [baʊt] [dæt] [taʊn] .
“ Th'ain't nothin ' I don ' know ' bout dat town .
“ - 什么也没有 - 我 大学教师 - 知道 - 回合 数据 镇 .

“我对那个镇子了如指掌。”

[aɪ] [kɪn] - ['membə(r)] [wen] [mjuːl] - ['ʌstər] [fɑːtʃ] ['tiː 'eɪtʃ] - [fəʊks] [ʌp] - [en] [daʊn] - [striːt] [bɪ'foʊ] -
I kin ' member when mule cyars uster fotch th ' folks up ' n down Fo'th Street befo '
我 亲属 - 成员 什么时候 骡子 - 乌斯特 福特 th - 各位 向上 - n 向下 - 街道 之前 -
['trɔliz] [wəz] ['evə(r)] [hɜːn] [tel] [ə'baʊt] . ”
trolleys wuz ever hearn tell about . ”
电车 伍兹 曾经 听 告诉 关于 . ”

我记得在有轨电车出现之前，骡子车在第四街上拉着人们上下走。

“ ['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [ðen] , ” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [hæd; həd]
“ Maybe you can tell me of a good boarding house then , ” Josie had
“ 或许 你 能 告诉 我 的 一个 好的 登机 房子 然后 , ” 乔西 有
['ventʃəd] ,
ventured ,
冒险 ,

“那你或许能告诉我一家不错的寄宿公寓吧？”乔西试探性地问道。

“ [wʌn] [nɒt] [tuː] [ɪk'spensɪv] [bʌt; bət] [rɪ'spektəbl] . ”
“ one not too expensive but respectable . ”
“ 一 不是 也 昂贵的 但 可敬 . ”

“价格不太贵，但又体面。”

“ [ʃəʊ] [aɪ] [kɪn] !
“ Sho I kin !
“ 翔 我 亲属 !

“我亲！

[mɪs] ['luːsi] [liːtʃ] [eə(r)] [gɒt] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [ləʊn] [jʌŋ] ['leɪdi] [tɜː] [gəʊ] .
Miss Lucy Leech air got a nice place for a lone young lady ter go .
错过 露西 水蛭 空气 得到 一个 好的 地方 为了 一个 孤独 年轻的 女士 特尔 去 .

露西·利奇小姐找到了一个适合单身年轻女士的好去处。

[mɪs] ['luːsi] [eɪnt] [ə'bʌv] ['pʌtɪn] - [ɒn] [sʌm; səm] [staɪl] [bʌt; bət] ['tiː 'eɪtʃ] - [swel] [pɑːt] [ɜː(r)] [taʊn] [ˌeɪ 'em]
Miss Lucy ain't above puttin ' on some style but th ' swell part er town am
错过 露西 不是 多于 普丁 - 在 一些 风格 但 th - 膨胀 部分 呃 镇 是
['kɪndə(r)] [muːvd] [ɒf] [æn; ən] - ['lef]
kinder moved off an ' lef
幼儿园 已搬 离开 一个 - 左

露西小姐也喜欢打扮，但她那光鲜亮丽的外表实在令人难以接受，我早已搬离了那座小镇。

- [mɪs] ['luːsi] [haɪ] [æn; ən] - [draɪ] .
' Miss Lucy high an ' dry .
- 错过 露西 高的 一个 - 干燥 .

“露西小姐高高在上，一无所有。”

[bʌt; bət] ['plenti] [ɜː(r)] [gʊd] [fəʊks] [ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] - - - [wɪð] [mɪs] ['luːsi] [liːtʃ] .
But plenty er good folks am still a - boa'din ' with Miss Lucy Leech .
但 很多 呃 好的 各位 是 仍然 一个 - - - 和 错过 露西 水蛭 .

但是还有很多好心人仍然和露西·利奇小姐一起在船上。

[mɑː] [waɪf] [ʃiːz] [diː] [kʊk] [tɜː] [mɪs] ['luːsi] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [biːn] [taː(r); taːr), təː(r)] [səʊ] [lɒŋ] [aɪ] ['rekən]
Mah wife she's de cook ter Miss Lucy an ' she been thar so long I reckon
马赫 妻子 她是 德 厨师 特尔 错过 露西 一个 - 她 到过 那里 所以 长的 我 估计
[ʃɪl] [steɪ] [taː(r); taːr), təː(r)] [tɪl]
she'll stay thar till
壳 停留 那里 直到

我妻子是露西小姐的厨娘，她在那儿待了这么久，我想她会一直待在那儿直到.....

[ʃiː; ʃi][ɜː(r)] [mɪs] ['luːsi] [gəʊz] [tɜː] [dʒaɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [θrɒŋ] .

she	er	Miss	Lucy	goes	ter	jine	the	heavenly	throng	.
她	呃	错过	露西	去	特尔	吉恩	这	天上	人群	.

她，呃，露西小姐，加入了天堂的人群。

- [nəʊ] [niːd] [fˈɜː] [mɑː]

Th'ain't	no	need	fer	mah
-	不	需要	fer	玛

没必要给我

['mændi] [tɜː] [wʌk] [aʊt] [nəʊ][məʊ] - but81

Mandy	ter	wuck	out	no	mo	'	but81
曼迪	特尔	沃克	出去	不	莫	-	but81

Mandy ter wuck 不再出来了，但是81

[ʃiː; ʃi] - [ləʊz] [aɪm] [ɒf] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [-] [məʊst][ɜː(r)][ðə; ði] [taɪm] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [məʊt] [æz; əz] [wel]

she	'	lows	I'm	off	on	the	road	mo'n	most	er	the	time	an	'	she	mought	as	well
她	-	低	我是	离开	在	这	路	莫恩	最多	呃	这	时间	一个	-	她	应该	作为	出色地

[biː; bi] - - [æz; əz] [gædɪn] - [əˈbaʊt] .

be	wuckin	'	as	gaddin	'	about	.
是	-	-	作为	加丁	-	关于	.

她告诉我，我大部分时间都在路上，她也应该像个疯子一样到处闲逛。

〃 ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [mɪs] ['luːsi] [liːtʃɪz] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

〃	Josie	was	sure	Miss	Lucy	Leech's	was	exactly	the	place	she	wanted	for
〃	乔西	曾是	当然	错过	露西	水蛭的	曾是	确切地	这	地方	她	通缉	为了

[ə; eɪ] ['temprəri] [həʊm] .

a	temporary	home	.
一个	暂时的	家	.

“乔西确信露西·利奇小姐家正是她想要的临时住所。”

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ə'dres] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n]

The	porter	gave	her	the	address	and	when	the	train	drew	into	the	station
这	搬运工	给予	她	这	地址	和	什么时候	这	火车	画	进入	这	车站

[hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['niːgrəʊ]['draɪvə(r)] ,

he	put	her	in	care	of	a	negro	driver	,
他	放	她	在	关心	的	一个	黑人	司机	,

搬运工给了她地址，火车进站后，他把她交给了一位黑人司机照顾。

[huː] ['praʊdli] [bɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] [hæk] [əˈblɪviəs] [tuː; tə][ðə; ði][dʒɪəz][ɒv; əv][ðə; ði]

who	proudly	bore	her	off	to	his	ancient	hack	oblivious	to	the	jeers	of	the
WHO	自豪地	钻孔	她	离开	到	他的	古老的	黑客	浑然不觉	到	这	嘲笑	的	这

['tæksi]['draɪvəz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [laɪnd] [ʌp] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['pæsndʒər] .

taxi	drivers	who	were	lined	up	waiting	for	passengers	.
出租车	司机	WHO	是	衬里	向上	等待	为了	乘客	.

他得意洋洋地载着她坐上他那辆老旧的马车，全然不顾排队等候乘客的出租车司机们的嘲笑。

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['pɒpjələ(r)][wʌn][fɔː(r); fə(r)] [ə'raɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪti] [ænd; ənd]

Christmas	morning	is	not	a	very	popular	one	for	arriving	in	a	city	and
圣诞节	早晨	是	不是	一个	非常	受欢迎的	一	为了	抵达	在	一个	城市	和

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [mait] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [pɪk] [ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːlz] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːli] [treɪn] ,

Josie	might	have	had	the	pick	of	automobiles	meeting	the	early	train	,
乔西	可能	有	有	这	挑选	的	汽车	会议	这	早期的	火车	,

圣诞节早晨并不是人们抵达城市的热门时间，乔西或许可以挑选一些汽车去迎接早班火车。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hæk] ['draɪvə(r)][hæd; həd][gɒt][hɜː(r); hə(r)][fɜːst][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]

but	the	hack	driver	had	got	her	first	and	she	was	determined	to
但	这	黑客	司机	有	得到	她	第一的	和	她	曾是	决定	到

[steɪ] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [əd'ventʃə(r)] [θruː] .

stay	with	him	and	see	the	adventure	through	.
停留	和	他	和	看	这	冒险	通过	.

但是，那个马车夫先赢得了她的芳心，她决心留在他身边，完成这段冒险之旅。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] .

Besides	**,**	**she**	**liked**	**the**	**looks**	**of**	**the**	**man**	**.**
除了	,	她	喜欢	这	看起来	的	这	男人	.

此外，她也喜欢这个男人的外貌。

[ðə; ði] [stri:ts] [wɜ:(r); wə(r)] ['fləʊɪŋ] [wɪð] [slʌʃ] ,

The	**streets**	**were**	**flowing**	**with**	**slush**	**,**
这	街道	是	流动	和	泥浆	,

街道上满是泥泞，

[ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [mʌd] [ænd; ənd] [snəʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['meltɪd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

a	**mixture**	**of**	**mud**	**and**	**snow**	**that**	**had**	**melted**	**the**	**day**	**before**	**and**	**was**
一个	混合物	的	泥	和	雪	那	有	融化	这	天	前	和	曾是

['fri:zɪŋ] [ə'gen] [ɒn] [ðæt] ['krɪsməs] ['mɔ:nɪŋ] .

freezing	**again**	**on**	**that**	**Christmas**	**morning**	**.**
冷冻	再次	在	那	圣诞节	早晨	.

前一天融化的泥雪在圣诞节早晨又重新结冰了。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['hækmæn] [krækt] [hɪz; ɪz] [wɪp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [bæks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['bəʊni] [ti:m] [ænd; ənd]

The	**ancient**	**hackman**	**cracked**	**his**	**whip**	**over**	**the**	**backs**	**of**	**his**	**bony**	**team**	**and**
这	古老的	哈克曼	裂纹	他的	鞭	超过	这	背部	的	他的	骨质	团队	和

[ðə; ði] ['ʃæbi] ['vi:əkl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['beərɪŋ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tu:; tə] [mɪs] ['lu:si] [li:tʃɪz] [sɪ'lekt] ['bɔ:dɪŋ]

the	**shabby**	**vehicle**	**that**	**was**	**bearing**	**Josie**	**to**	**Miss**	**Lucy**	**Leech's**	**select**	**boarding**
这	破旧	车辆	那	曾是	轴承	乔西	到	错过	露西	水蛭的	选择	登机

[haʊs] [kri:k] [ænd; ənd] [grəʊn] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rlz] [weɪt] was82

house	**creaked**	**and**	**groaned**	**as**	**though**	**the**	**young**	**girl's**	**weight**	**was82**
房子	嘎吱作响	和	呻吟	作为	尽管	这	年轻的	女孩们	重量	was82

老马夫挥舞着鞭子抽打着他那瘦骨嶙峋的马匹，载着乔西前往露西·利奇小姐高档寄宿公寓的那辆破旧马车嘎吱作响，仿佛这年轻女孩的重量有82磅重似的。

[tu:] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:] .

too	**much**	**for**	**it**	**.**
也	很多	为了	它	.

太多了，它承受不了。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [baʊnst] ['helpləsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [si:t] .

Josie	**bounced**	**helplessly**	**up**	**and**	**down**	**on**	**the**	**back**	**seat**	**.**
乔西	弹跳	无助地	向上	和	向下	在	这	后退	座位	.

乔西无助地在后座上上下弹跳。

“ [wel] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'ti:]['ɪz(ə)nt][æn; ən][ɒks] [kɑ:t] , ” [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

“	**Well**	**,**	**I**	**should**	**be**	**thankful**	**it**	**isn't**	**an**	**ox**	**cart**	**,**	**”**	**she**	**thought**	**.**
“	出色地	,	我	应该	是	感恩	它	不是	一个	牛	大车	,	”	她	想法	.

“还好它不是牛车，”她心想。

“ [taɪm] [wɒz; wəz] [wen] [ə; eɪ] [hæk] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['lʌkʃəri] .

“	**Time**	**was**	**when**	**a**	**hack**	**was**	**considered**	**the**	**height**	**of**	**luxury**	**.**
“	时间	曾是	什么时候	一个	黑客	曾是	经过考虑的	这	高度	的	奢华	.

“曾几何时，黑客技术被认为是一种极致的奢侈。”

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [aɪ][kæn; kən] [get] [sʌm; səm][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

At	**any**	**rate**	**I**	**can**	**get**	**some**	**idea**	**of**	**the**	**city**	**,**
在	任何	速度	我	能	得到	一些	主意	的	这	城市	,

至少我对这座城市有了一些了解。

[wɪtʃ] [ɪz][nekst][tu:; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [wen] [wʌn][ɪz] [wɪzd] [ɪn][æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .

which	**is**	**next**	**to**	**impossible**	**when**	**one**	**is**	**whizzed**	**in**	**an**	**automobile**	**.**
哪个	是	下一个	到	不可能的	什么时候	一	是	嗖嗖	在	一个	汽车	.

当一个人在汽车里飞驰时，这几乎是不可能的。

[ðɪs] [siː] - ['gəʊɪŋ] [hæk] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [ə'prəʊpriət] ['ves(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][seɪl] [ðɪs] ['tɜːdʒɪd]

This	sea	-	going	hack	is	a	singularly	appropriate	vessel	in	which	to	sail	this	turgid
这	海	-	去	黑客	是	一个	单独地	合适的	血管	在	哪个	到	帆	这	膨胀的

[striːm] [ðæt] [nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [luːiːvɪljənz] [kɔːl][ə; eɪ] [striːt] .

stream	that	no	doubt	the	Louisvillians	call	a	street	.
溪流	那	不	怀疑	这	路易斯维尔人	称呼	一个	街道	.

这艘远洋帆船是航行在这条浑浊的河道上的绝佳船只，毫无疑问，路易斯维尔人称之为街道的这条河道就是如此。

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [bləʊ] [ə; eɪ] [fɒg] [hɔːn] .

Somehow	I	feel	as	though	we	ought	to	blow	a	fog	horn	.
不知何故	我	感觉	作为	尽管	我们	应该	到	吹	一个	多雾路段	喇叭	.

我总觉得我们应该吹响雾笛。

" [ðə; ði]['wɪntə(r)] [sʌn] [wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃaɪn] , [bʌt; bət] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ]

"	The	winter	sun	was	up	and	trying	to	shine	,	but	looked	like	a	huge
"	这	冬天	太阳	曾是	向上	和	尝试	到	闪耀	,	但	看起来	喜欢	一个	巨大的

['ɒrɪndʒ] ,

orange	,
橙子	,

冬日的太阳升起，努力地想要照耀大地，但看起来像一个巨大的橘子。

[æz; əz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [fɒg] [ænd; ənd] [sməʊk] .

as	seen	through	the	veil	of	fog	and	smoke	.
作为	已见	通过	这	面纱	的	多雾路段	和	抽烟	.

透过雾霭和烟雾所见。

[tɔːl] ['bɪldɪŋz] [meɪd] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [daʊn] - [taʊn] ['dɪstrɪkt] [siːm] [laɪk] ['kænjənz] .

Tall	buildings	made	the	narrow	streets	of	the	down	-	town	district	seem	like	canyons	.
高的	建筑物	制成	这	狭窄的	街道	的	这	向下	-	镇	区	似乎	喜欢	峡谷	.

高楼林立，使市中心狭窄的街道看起来像峡谷一样。

[ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] ,

The	city	seemed	deserted	,
这	城市	似乎	荒凉的	,

城市仿佛空无一人。

[ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['tæksi][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['ɜːli] [bɜːd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['njuːzˌbɔɪ]

except	for	an	occasional	taxi	and	the	inevitable	early	bird	of	a	newsboy
除了	为了	一个	偶然	出租车	和	这	不可避免的	早期的	鸟	的	一个	报童

['kraɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪpəz] .

crying	his	papers	.
哭泣	他的	文件	.

除了偶尔出现的出租车和报童哭着送报纸的早起鸟之外。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [fə'lɔːn] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bɪzi] ['sekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɒn][ə; eɪ] ['fɒgi]

Nothing	is	more	forlorn	than	a	usually	busy	section	of	a	city	on	a	foggy
没有什么	是	更多的	绝望	比	一个	通常	忙碌的	部分	的	一个	城市	在	一个	雾蒙蒙的

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .

Christmas	morning	.
圣诞节	早晨	.

没有什么比圣诞节早晨雾气弥漫时，往日熙熙攘攘的城市街区显得更加凄凉了。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [rɪ'liːvd] [wen] [hɜː(r); hə(r)][krɑːft] [tækt] [daʊn] [ə; eɪ][saɪd] [striːt] [ðæt] [ʃəʊd]

Josie	was	relieved	when	her	craft	tacked	down	a	side	street	that	showed
乔西	曾是	松了口气	什么时候	她	工艺	已钉住	向下	一个	边	街道	那	显示

[saɪnz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

signs	of	life	,
标志	的	生活	,

当她的船驶入一条有生命迹象的小巷时，乔西松了一口气。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] [dʒen'tiːl] .

although	the	life	of	the	shabby	genteel	.
虽然	这	生活	的	这	破旧	文雅的	.

尽管生活破败，但依然是上流社会人士的生活。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [daʊt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['hævɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [biːn] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

There	was	no	doubt	about	the	neighborhood	having	at	one	time	been	fashionable	.
那里	曾是	不	怀疑	关于	这	邻里	拥有	在	一	时间	到过	时髦	.

毫无疑问，这个街区曾经是时尚的代名词。

[ðə; ði] houses83

The	houses83
这	houses83

房屋83

[wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ɒn][ə; eɪ] ['lævɪʃ] [skeɪl] , [wɪð] [haɪ] ['sɪlɪŋ] [ænd; ənd] [brɔːd] , [hɒ'spɪtəb(ə)l] [steps]

were	built	on	a	lavish	scale	,	with	high	ceilings	and	broad	,	hospitable	steps
是	建造	在	一个	奢华的	规模	,	和	高的	天花板	和	广阔	,	好客	步骤

[ænd; ənd][jɑːrdz] ,

and	yards	,
和	码	,

这些建筑规模宏大，拥有高高的天花板、宽敞舒适的台阶和庭院。

[frʌnt] , [bæk] [ænd; ənd][saɪd] .

front	,	back	and	side	.
正面	,	后退	和	边	.

正面、背面和侧面。

[ɒn] [ðæt] [striːt] ['bɔːdɪŋ] ['haʊzɪz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ruːl] [ænd; ənd] ['praɪvət] [hoʊmz] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

On	that	street	boarding	houses	were	the	rule	and	private	homes	the	exception	.
在	那	街道	登机	房屋	是	这	规则	和	私人的	房屋	这	例外	.

那条街上，寄宿公寓是主流，私人住宅是例外。

[treɪd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ɪn'krəʊtʃ] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [taɪm] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [blɒk] [ænd; ənd][jɑːrdz]

Trade	had	begun	to	encroach	on	the	one	time	residential	block	and	yards
贸易	有	开始	到	侵犯	在	这	一	时间	住宅	堵塞	和	码

[wɜː(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [smɔːl] [ʃɒps] ['biːɪŋ] [ɪ'rektɪd] ['frʌntɪŋ] [ɒn][ðə; ði]

were	disappearing	in	some	places	and	small	shops	being	erected	fronting	on	the
是	消失	在	一些	地方	和	小的	商店	存在	竖立	正面	在	这

[striːt] [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['hænsəm] [əʊld] ['haʊzɪz] .

street	and	backing	on	the	handsome	old	houses	.
街道	和	后盾	在	这	英俊的	老的	房屋	.

商业活动开始侵占曾经的住宅区，一些地方的院落消失了，面向街道、背靠着漂亮的旧房子的小商店拔地而起。

[mɪs] ['luːsi] [liːtʃɪz] [rɪ'meɪnd] [ɪn'tækt] , [haʊ'evə(r)] .

Miss	Lucy	Leech's	remained	intact	,	however	.
错过	露西	水蛭的	剩余	完好无损的	,	然而	.

然而，露西·利奇小姐的却完好无损。

[wʌn] ['fænsid] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [kʊd; kəd][nəʊ][mɔː(r)] [pʊt] [ʌp][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [frʌnt] [ðæn; ðən] [mɪs] ['luːsi]

One	fancied	her	house	could	no	more	put	up	a	different	front	than	Miss	Lucy
一	幻想	她	房子	可以	不	更多的	放	向上	一个	不同的	正面	比	错过	露西

[hɜː'self] [wʊd] .

herself	would	.
她自己	会	.

人们觉得她家的门面和露西小姐本人一样，都不可能有丝毫不同。

[ðə; ði] [haʊs] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['mænʃ(ə)n] [wɪð] ['kɒləmd] ['pɔːtɪkəʊ] , [wɒz; wəz] ['gɑːdɪd] [baɪ] [tuː] ['piːsfəli]

The	house	,	a	huge	mansion	with	columned	portico	,	was	guarded	by	two	peacefully
这	房子	,	一个	巨大的	大厦	和	列式	门廊	,	曾是	守卫	经过	二	和平地

[ɪn'klaɪnd] ['aɪən]['laɪənz] .

inclined	iron	lions	.
倾斜	铁	狮子	.

这座房子是一座巨大的豪宅，带有柱廊，由两尊性情温和的铁狮守护着。

[mɪs] ['luːsi] [wɔː(r)]['wɔːtə(r)] [weɪvz] , ['aɪən] [greɪ] .

Miss	Lucy	wore	water	waves	,	iron	grey	.
错过	露西	穿着	水	波浪	,	铁	灰色的	.

露西小姐身穿水波纹色的铁灰色服装。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [wɔːn] [ðem; ðəm] [θruː] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['fæʃnz] [ɒv; əv] [bæŋz] , ['pɒmpədɔː(r)] ,

She	had	always	worn	them	through	changing	fashions	of	bangs	,	pompadours	,
她	有	总是	磨损	他们	通过	变化	时尚	的	刘海	,	蓬巴杜发型	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'sel] .

and	the	marcel	.
和	这	马塞尔	.

无论刘海、蓬巴杜发型还是马塞尔发型如何变化，她始终都戴着它们。

[ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [biːn] [ə'rɪdʒənəli] ['peɪntɪd] [greɪ] , [ðə; ði]['laɪənz] [blæk] .

The	house	had	been	originally	painted	grey	,	the	lions	black	.
这	房子	有	到过	起初	绘	灰色的	,	这	狮子	黑色的	.

房子原本是灰色的，狮子是黑色的。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] ['dekeɪd] [mɪs] ['luːsi] ['mænɪdʒd] [ə; eɪ] [njuː] [kəʊt] [ɒv; əv] [peɪnt] .

Once	in	a	decade	Miss	Lucy	managed	a	new	coat	of	paint	.
一次	在	一个	十年	错过	露西	管理	一个	新的	外套	的	画	.

露西小姐大约每十年才会给房子重新粉刷一次。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [θɔːt] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði]['kʌlə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [ænd; ənd]

She	would	not	have	thought	of	changing	the	color	of	her	house	and
她	会	不是	有	想法	的	变化	这	颜色	的	她	房子	和

[ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['laɪənz] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [rɪ'spektəbl] ['wɔːtə(r)] [weɪvz]

the	faithful	lions	any	more	than	of	giving	her	own	respectable	water	waves
这	忠实	狮子	任何	更多的	比	的	给予	她	自己的	可敬	水	波浪

[ə; eɪ] ['henə] [dɪp] .

a	henna	dip	.
一个	指甲花	蘸	.

她绝不会想到要改变她家和忠诚狮子的颜色，就像她绝不会想到要给自己体面的波浪卷发染上指甲花染料一样。

[mɪs] ['luːsiz] [bæk] [wɒz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [stɪf] ; [səʊ][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['ʌpə(r)] [lɪp] .

Miss	Lucy's	back	was	straight	and	stiff	;	so	was	her	upper	lip	.
错过	露西的	后退	曾是	直的	和	僵硬的	;	所以	曾是	她	上	唇	.

露西小姐的背挺得笔直僵硬，上唇也一样。

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [wɒz; wəz] [stɪf] because84

Her	back	was	stiff	because84
她	后退	曾是	僵硬的	because84

她的背很僵硬，因为84

[ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['liːtʃɪz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'peld] [tuː; tə][ʌp'həʊld] .

of	the	dignity	of	the	Leeches	,	which	she	felt	compelled	to	uphold	.
的	这	尊严	的	这	水蛭	,	哪个	她	毛毡	被迫	到	坚持	.

她觉得自己有义务维护水蛭的尊严。

[hɜː(r); hə(r)][lɪp][wɒz; wəz] [stɪf] [frɒm; frəm] [nə'sesəti] .

Her	lip	was	stiff	from	necessity	.
她	唇	曾是	僵硬的	从	必要性	.

她的嘴唇因无奈而僵硬。

['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst][hɑːf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [gɪvz] [wʌn] “ [ə; eɪ] [stɪf] ['ʌpə(r)]
Running a boarding house for almost half a century gives one “ a stiff upper
跑步 一个 登机 房子 为了 几乎 一半 一个 世纪 给予 一 “ 一个 僵硬的 上
[lɪp] .
lip .
唇 .

经营寄宿公寓近半个世纪，会让人变得“坚忍不拔”。

” ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd]['neɪtʃə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['luːsi] .
” Running a boarding house had become second nature to Miss Lucy .
” 跑步 一个 登机 房子 有 变得 第二 自然 到 错过 露西 .

“经营寄宿公寓对露西小姐来说已经成了轻而易举的事。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ðə; ði]['aɪən] [greɪ] [weɪvz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
It was as much a part of her as the iron grey waves in her
它 曾是 作为 很多 一个 部分 的 她 作为 这 铁 灰色的 波浪 在 她
[heə(r)] .
hair .
头发 .

它就像她铁灰色的波浪卷发一样，是她身体的一部分。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['mændi] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [kʊk] ,
To be sure if it had not been for Mandy , the faithful cook ,
到 是 当然 如果 它 有 不是 到过 为了 曼迪 , 这 忠实 厨师 ,

如果不是忠实的厨娘曼迪，肯定不会发生这样的事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] ['mætə(r)][tuː; tə] [kiːp] ['gəʊɪŋ] .
it would not have been such an easy matter to keep going .
它 会 不是 有 到过 这样的 一个 简单的 事情 到 保持 去 .

继续下去并非易事。

['mændi] [wɒz; wəz] [kʊk] [ænd; ənd] ['haʊskiːpə(r)] [æz; əz] [wel] .
Mandy was cook and housekeeper as well .
曼迪 曾是 厨师 和 管家 作为 出色地 .

曼迪同时也是厨师和管家。

[ʃiː; ʃi] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [plænd] [ðə; ði] [miːlz] [ænd; ənd] [kept] [mɪs] ['luːsi] [frɒm; frəm] ['sɜːvɪŋ]
She it was who planned the meals and kept Miss Lucy from serving
她 它 曾是 WHO 计划 这 餐 和 保留 错过 露西 从 服务
[ˌʌn'bæləns] ['ræʃ(ə)nz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [sɪ'lekt] ['bɔːdəz] .
unbalanced rations to her select boarders .
不平衡 口粮 到 她 选择 寄宿生 .

是她负责制定膳食计划，并阻止露西小姐为她挑选的寄宿生提供不均衡的膳食。

“ - , [mɪs] ['luːsi] , [doʊnt][gəʊ][ə; eɪ] - [hæbɪn] - ['kæbɪdʒ] [æn; ən] - ['kɔliflauəz] [diː] [self] -
“ Lawsamussy , Miss Lucy , don't go a - habin ' cabbage an ' cauliflowers de self -
” - , 错过 露西 , 不 去 一个 - 哈宾 - 卷心菜 一个 - 花椰菜 德 自己 -
[seɪm] [miːl] .
same meal .
相同的 一顿饭 .

“Lawsamussy，露西小姐，别在同一顿饭里吃卷心菜和花椰菜。”

[deɪ] [wʌn][æn; ən] - [diː] [seɪm] - [sɛpt] ['kɔliflauəz] [ˌeɪ 'em][məʊ] -
Deys one an ' de same ' cept cauliflowers am mo '
德伊斯 一 一个 - 德 相同的 - 除外 花椰菜 是 莫 -

他们都是一样的，只是花椰菜更多。

- - [æn; ən] - - [laɪk] .
' ristocratic an ' eddicated like .
- - 一个 - - 喜欢 .

'ristocratic an' eddicated like.

[æn; ən] - - , ['iːv(ə)n] [wen] [ɪts] [gɒt] [tʃiːz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,

An	'	fergetti	,	even	when	it's	got	cheese	on	it	,
一个	-	-	,	甚至	什么时候	它是	得到	奶酪	在	它	,

即使是加了奶酪的意大利面，也一样难吃。

[ɪz]['kɪndə(r)] - [ɪn][diː] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [stɪks] [tɜː] [jəʊ] - [rɪbz] ,

is	kinder	taterish	in	de	way	it	sticks	ter	yo	'	ribs	,
是	幼儿园	-	在	德	方式	它	棍子	特尔	哟	-	肋骨	,

它有点像土豆，因为它能填饱你的肋骨。

[səʊ] [wen] [juː; jʊ] - [ləʊz] [juː; jʊ][eə(r)] [gɑːntɝ] ['ɔːdə(r)] -

so	when	you	'	lows	you	air	gonter	order	fergetti
所以	什么时候	你	-	低	你	空气	贡特	命令	-

所以当你"lows you air gonter order fergetti"的时候

[ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi]['hævɪn] - ['skæləpt; 'skɒləpt]['teɪtə(r)] .

I	wouldn't	be	havin	'	scalloped	taters	.
我	不会	是	拥有	-	扇贝状的	土豆	.

我不会吃扇贝土豆。

" [ɑːnt] ['mændi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] ['kæləriz] [ænd; ənd] ['vɪtəmɪnz] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]

"	Aunt	Mandy	had	never	heard	of	calories	and	vitamins	but	she	had	a
"	阿姨	曼迪	有	绝不	听到	的	卡路里	和	维生素	但	她	有	一个

['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [ænd; ənd] [mɪs] ['luːsiz] ['bɔːdəz] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði][əʊld] [kʊks] ['praʊəs] [ɪn]

genius	for	food	and	Miss	Lucy's	boarders	appreciated	the	old	cook's	prowess	in
天才	为了	食物	和	错过	露西的	寄宿生	感谢	这	老的	库克的	能力	在

[ðə; ði] [ɑːt] [ænd; ənd] [steɪd] [ɒn][ɪn][ðə; ði][dɪ'læpɪdeɪtɪd][əʊld] [haʊs] ,

the	art	and	stayed	on	in	the	dilapidated	old	house	,
这	艺术	和	入住	在	在	这	破旧的	老的	房子	,

"曼迪阿姨从来没听说过卡路里和维生素，但她对食物却很有天赋，露西小姐的房客们很欣赏这位老厨娘的厨艺，所以就继续住在那栋破旧的老房子里。"

['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] - fashioned85

putting	up	with	the	old	-	fashioned85
推杆	向上	和	这	老的	-	fashioned85

忍受老式的85

['plʌmɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][bæθ.bɑːθ] [ruːm] [wɪð] [ɪts] ['rʌsti] [tɪn] [tʌb] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]

plumbing	and	the	one	bath	room	with	its	rusty	tin	tub	and	many	other
管道	和	这	一	洗澡	房间	和	它是	生锈的	锡	浴缸	和	许多	其他

[ˌinkən'viːnjəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['mændiz] ['kʌlɪnəri] [ɐtʃ'iːvmənts] .

inconveniences	for	the	sake	of	Mandy's	culinary	achievements	.
不便之处	为了	这	清酒	的	曼迪的	烹饪	成就	.

为了曼迪的烹饪成就，房屋里安装了管道，只有一个浴室，里面有一个生锈的锡浴缸，还有许多其他不便之处。

" ['sʌmtaɪmz] [ai][eə(r)] - [tɜː] - [fɔːm] ['mɪrəklz] [ɒn][diː] ['vɪtlz] , " [ɑːnt] ['mændi][hæd; həd] [sed]

"	Sometimes	I	air	fo'ced	ter	'	form	miracles	on	de	victuals	,	"	Aunt	Mandy	had	said
"	有时	我	空气	-	特尔	-	形式	奇迹	在	德	食物	,	"	阿姨	曼迪	有	说

[wʌns] .

once	.
一次	.

"有时候我会强迫食物创造奇迹，"曼迪阿姨曾经说过。

" [mɪs] ['luːsi] [eə(r)]['ɒfntaɪmz; 'ɒftəntaɪmz] - [ɪn][hɜː(r); hə(r)] - .

"	Miss	Lucy	air	oftentimes	fergitful	in	her	orderation	.
"	错过	露西	空气	经常	-	在	她	-	.

"露西小姐经常在她的订单中表现出愤怒。"

[ai] [nəʊz] [ʃiː; ʃi] [gɪts] [ɪn][diː] ['mɑːkɪt] [æn; ən] - [gɪts] [tɜː] ['tɔːkɪn] -

I	knows	she	gits	in	de	market	an	'	gits	ter	talkin	'
我	知道	她	git	在	德	市场	一个	-	git	特尔	谈话	-

我知道她一进市场就开始闲聊。

- [baʊt] [bɪˈfoʊ] - [diː] [wɑː] [æn; ən] - [setʃ] [æn; ən] - - [gəʊz] [aʊtn] [hɜː(r); hə(r)] [heɪd] [æn; ən] -

'	bout	befo	'	de	wah	an	'	sech	an	'	boa'ders	goes	out'n	her	haid	an	'
-	回合	之前	-	德	哇	一个	-	sech	一个	-	-	去	外出	她	海德	一个	-

['miːlˌtaɪm] ['kɒmz] - [raʊnd] [æn; ən] - [aɪ] ['gɒtə] [stɜː(r)] [ʌp] [suːp] ['məʊstli] [aʊtn] ['wɔːtə(r)] [bʌt; bət] ,

mealtime	comes	'	round	an	'	I	gotter	stir	up	soup	mostly	out'n	water	but	,
用餐时间	来	-	圆形的	一个	-	我	得到	搅拌	向上	汤	大多	外出	水	但	,

大约在她出门之前，饭点就到了，我得赶紧把汤煮好，大部分是用清水做的，但是，

- , [ɪfn] [juː; jʊ] ['siːz(ə)n] [ʌp] ['wɔːtə(r)]

lawsamussy	,	if'n	you	season	up	water
-	,	如果	你	季节	向上	水

lawsamussy，如果你给水调味

[raɪt] [ɪts] ['teɪsti] .

right	it's	tasty	.
正确的	它是	可口	.

对，味道不错。

['gʌmpʃ(ə)n] [eə(r)] [diː] - - [θɪŋ] [ɪn] ['kʊkɪn] - .

Gumption	air	de	maindes	'	thing	in	cookin	'	.
勇气	空气	德	-	-	事物	在	烹饪	-	.

Gumption air de maindes' thing in cooking.

['gʌmpʃ(ə)n] [eə(r)] [məʊ] -

Gumption	air	mo	'
勇气	空气	莫	-

勇气空气更多

- ['laɪəb(ə)l] [dæn] - - .

'	liable	dan	'	gredients	.
-	容易	担	-	-	.

'liable dan 'gredients。

" [tuː; tə] [ðɪs] [haʊs] [keɪm] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] .

"	To	this	house	came	Josie	on	Christmas	morning	.
"	到	这	房子	来了	乔西	在	圣诞节	早晨	.

“圣诞节早上，乔西来到了这所房子。”

[ɑːnt] ['mændi] [wɒz; wəz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [step] [æz; əz] [ðə; ði] [əʊld] [hæk] ['lʌmbəd] [ʌp] [ðə; ði]

Aunt	Mandy	was	sweeping	the	bottom	step	as	the	old	hack	lumbered	up	the
阿姨	曼迪	曾是	扫荡	这	底部	步	作为	这	老的	黑客	笨重的	向上	这

[striːt] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [slʌʃ] - [fɪld] ['gʌtə(r)] .

street	and	came	to	a	halt	in	the	slush	-	filled	gutter	.
街道	和	来了	到	一个	停止	在	这	泥浆	-	已填	排水沟	.

曼迪阿姨正在清扫最下面的台阶，老旧的马车笨拙地沿着街道驶来，停在了满是泥泞的排水沟里。

[ðə; ði] [əʊld] ['wʊmən] [biːt] [hɜː(r); hə(r)] [bruːm] [ɒn] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [blæk]

The	old	woman	beat	her	broom	on	the	back	of	one	of	the	peaceful	black
这	老的	女士	打	她	扫帚	在	这	后退	的	一	的	这	和平	黑色的

['laɪənz] [ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['hækmæn] :

lions	and	called	out	to	the	grinning	hackman	:
狮子	和	称为	出去	到	这	咧嘴笑	哈克曼	:

老妇人用扫帚敲打着一头性情温顺的黑狮的背，然后对着咧嘴笑着的马夫喊道：

“ [haɪ] [jə(r)] , [breə(r)] [ˌes 'aɪ] ? ”

“	Hi	yer	,	Brer	Si	?	”
”	你好	你的	,	布雷尔	硅	?	”

“嗨，Brer Si？”

“ [haɪ] [jə(r)] - , [sɪs] ['mændi] ?

“	Hi	yer	se'f	,	Sis	Mandy	?
”	你好	你的	-	,	妹妹	曼迪	?

“嗨，曼迪姐？”

[breə(r)]['piːtə(r)] [dʌn] [sent] [juː; jʊ][æn; ən] - [mɪs] ['luːsi] [ə; eɪ] - [gɪf; dʒɪf] - — [ə; eɪ] [njuː] - .

Brer	**Peter**	**done**	**sent**	**you**	**an**	**'**	**Miss**	**Lucy**	**a**	**Chris'mus**	**gif**	**'**	**—**	**a**	**new**	**boa'der**	**.**
布雷尔	彼得	完毕	发送	你	一个	-	错过	露西	一个	-	gif	-	—	一个	新的	-	.

Brer Peter 已经给你们和 Miss Lucy 送了一个圣诞礼物——一个新的木板。

[ai] [həʊp] [juː; jʊ][eə(r)] [gɒt] [ruːm] . ”

I	**hope**	**you**	**air**	**got**	**room**	**.**	**”**
我	希望	你	空气	得到	房间	.	”

我希望你有足够的空间。

“ [ʃəʊ] [wiː; wi][eə(r)] [gɒt] [ruːm] — [æn; ən] - [ɪfn]

“	**Sho**	**we**	**air**	**got**	**room**	**—**	**an**	**'**	**if'n**
”	翔	我们	空气	得到	房间	—	一个	-	如果

“我们空气有空间——如果

[wiː; wi] [eɪnt] we86

we	**ain't**	**we86**
我们	不是	we86

我们不是86

[kɪn] [meɪk] [ruːm] , ” [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] .

kin	**make**	**room**	**,**	**”**	**responded**	**the**	**old**	**woman**	**.**
亲属	制作	房间	,	”	回应	这	老的	女士	.

“亲戚们让出地方来，”老妇人回答道。

[ɑːnt] ['mændi] [wɒz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ]['pɜːp(ə)l]['kælɪkəʊ] [dres] ,

Aunt	**Mandy**	**was**	**dressed**	**in**	**a**	**purple**	**calico**	**dress**	**,**
阿姨	曼迪	曾是	穿着	在	一个	紫色的	印花布	裙子	,

曼迪阿姨穿着一件紫色印花布连衣裙，

[wɪð] [ə; eɪ] [və'luːmɪnəs] [skɜːt] [ðæt] [sə'dʒestid] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [huːps] .

with	**a**	**voluminous**	**skirt**	**that**	**suggested**	**the**	**days**	**of**	**hoops**	**.**
和	一个	大量的	裙子	那	建议	这	天	的	篮球	.

蓬松的裙摆让人想起当年穿箍裙的时代。

[hɜː(r); hə(r)] [hed] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [red] [bæn'dænə] ['hæŋkətʃɪf] .

Her	**head**	**was**	**wrapped**	**in**	**a**	**red**	**bandanna**	**handkerchief**	**.**
她	头	曾是	包装	在	一个	红色的	头巾	手帕	.

她的头上裹着一条红色头巾。

[hɜː(r); hə(r)][kaɪnd][əʊld] [feɪs] [wɒz; wəz] [riːð] [ɪn] [smaɪlz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bɒbd] [ə; eɪ] ['kɜːtsi] [tuː; tə]

Her	**kind**	**old**	**face**	**was**	**wreathed**	**in**	**smiles**	**as**	**she**	**bobbed**	**a**	**curtsey**	**to**
她	种类	老的	脸	曾是	花环	在	微笑	作为	她	波波德	一个	屈膝礼	到

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

Josie	**,**
乔西	,

她慈祥的老脸上洋溢着笑容，向乔西行了个屈膝礼。

[huː] ['skræmb(ə)ld][frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [hæk] .

who	**scrambled**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**the**	**hack**	**.**
WHO	打乱	从	这	深度	的	这	黑客	.

他们从黑客攻击的深渊中挣扎出来。

“ [kʌm] [raɪt] [ɪn] , [mɪs] !

“	**Come**	**right**	**in**	**,**	**miss**	**!**
”	来	正确的	在	,	错过	!

“请进，小姐！”

['fʌst] - - [eə(r)]['ʌndə(r)] [wei] [æn; ən] - [aɪl] [hʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [sʌm; səm] .

Fust	**breakfas**	**'**	**air**	**under**	**way**	**an**	**'**	**I'll**	**hump**	**it**	**up**	**some**	**.**
fust	-	-	空气	在下面	方式	一个	-	患病的	驼峰	它	向上	一些	.

早餐时间到了，我得赶紧行动起来。

[ai] [nəʊz] [haʊ] - - ['sliːpɪn] - - [ɪz] .
I knows how hongryfyin ' sleepin ' cyars is .
我 知道 如何 - - 睡觉 - - 是 .

我知道饿死睡着的苹果有多难受。

-
Whe'fo
-

惠福

- [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [brʌŋ] ['piːtə(r)] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði]['depəʊ] [ə'lɔːŋst] [wɪð] [jəʊ] - [feə(r)] , [breə(r)][ˌes 'aɪ] ? ″
' you didn't brung Peter up from the depot alongst with yo ' fare , Brer Si ? ″
- 你 没有 带来 彼得 向上 从 这 仓库 沿着 和 哟 - 票价 , 布雷尔 硅 ? ″

“你没把彼得从车站带上来，和你的车费一起吗，西兄弟？″

“ [hiː; hi] ['gɒtə] [brɛʃ] [ʌp] [sʌm; səm] ['fʌst] , [bʌt; bət] [hiːl] [biː; bi] [lɒŋ] [ɪn] [θriː] [ʃeɪks] . ″
“ He gotter bresh up some fust , but he'll be long in three shakes . ”
“ 他 得到 布雷什 向上 一些 fust , 但 地狱 是 长的 在 三 奶昔 . ″

“他得先振作起来，但三分钟后他就会恢复过来。”

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

- [mɪs] ['luːsi] [eə(r)] - - [tɜː] [juː; jʊ] ['ɜː] [ə; eɪ] - [æn; ən] - [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi] - ['stɔniʃ]
me'n Miss Lucy air ' bleeged ter you fer a boa'der an ' I wouldn't be ' stonished
- 错过 露西 空气 - - 特尔 你 fer 一个 - 一个 - 我 不会 是 - 震惊
[ɪf] [ə; eɪ] ['liːtl] ['leɪtə(r)] [ɒn] [mɪs] ['luːsi] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['pæsɪn] - [aʊt] [sʌm; səm] - .
if a leetle later on Miss Lucy would be a passin ' out some Chris'mus .
如果 一个 小精灵 之后 在 错过 露西 会 是 一个 帕辛 - 出去 一些 - .

我和露西小姐都对你很感兴趣，如果过不了多久露西小姐就会分发一些圣诞礼物，我也不会感到惊讶。

[juː; jʊ] [məʊt] ['kɪndə(r)] [stɒp] [ɪn] [ɒn] [ˌjuː 'es] [ɪf] [juː; jʊ] [eə(r)] [ə; eɪ] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [ə; eɪ] - [wei] . ″
You mought kinder stop in on us if you air a comin ' this a - way . ”
你 应该 幼儿园 停止 在 在 我们 如果 你 空气 一个 即将到来 - 这 一个 - 方式 . ″

如果你要来这边，最好顺便来我们这儿看看。

“ [aɪl] [biː; bi] !
“ I'll be !
“ 患病的 是 !

“我会的！″

[aɪl] [biː; bi] !
I'll be !
患病的 是 !

我会的!

″ [baʊd] [ðə; ði] ['hækmæn] .
″ bowed the hackman .
″ 鞠躬 这 哈克曼 .

“,”那名杂役鞠了一躬。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['bəʊni] ['hɔːsɪz] [siːmd] [tʃɪəd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] [mɪs] ['luːsiz] ['pɑːsɪŋ]
Even the bony horses seemed cheered up at the prospect of Miss Lucy's passing
甚至 这 骨质 马匹 似乎 欢呼 向上 在 这 前景 的 错过 露西的 通过
[aʊt] “ [sʌm; səm] ['krɪsməs] ,
out “ some Christmas ,
出去 ″ 一些 圣诞节 ,

就连那些瘦骨嶙峋的马儿似乎也因为露西小姐会在某个圣诞节去世而感到高兴。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [prɑːns, præns] [ʌp] [ðə; ði] [striːt] [wɪð] [kwaɪt] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['geɪəti] . -

"	and	they	pranced	up	the	street	with	quite	an	air	of	gaiety	.	87
"	和	他们	轻快地	向上	这	街道	和	相当	一个	空气	的	欢乐	.	-

他们兴高采烈地沿着街道走去。87

['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[kluːz] [frɒm; frəm] [ɑːnt] ['mændi]

CLUES	FROM	AUNT	MANDY
线索	从	阿姨	曼迪

曼迪阿姨提供的线索

[ɑːnt] ['mændi] ['ʌʃə] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]['ɪntuː][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] , ['ʃæbi] ['pɑːlə(r)] .

Aunt	Mandy	ushered	Josie	into	a	cheerful	,	shabby	parlor	.
阿姨	曼迪	引导	乔西	进入	一个	快乐	,	破旧	客厅	.

曼迪阿姨领着乔西走进一间明亮但略显破旧的客厅。

[ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] [faɪn] [əʊld] [mə'hɒgəni] , [tʃiːp] ['vɑːrnɪʃt] [əʊk] ,

The	furniture	was	a	mixture	of	fine	old	mahogany	,	cheap	varnished	oak	,
这	家具	曾是	一个	混合物	的	美好的	老的	桃花心木	,	便宜的	涂漆	橡木	,

家具的材质混杂，既有上好的老红木家具，也有廉价的涂漆橡木家具。

[ænd; ənd] [ɒdz] [ænd; ənd] [endz] [ɒv; əv] ['wɪkə(r)] [ænd; ənd] ['mɪʃ(ə)n] .

and	odds	and	ends	of	wicker	and	mission	.
和	赔率	和	结束	的	柳条	和	使命	.

以及一些柳条和传教士风格的零碎物件。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪgnɪfaɪd] ['pɔːrtrəts] ,

There	were	some	beautiful	dignified	portraits	,
那里	是	一些	美丽的	凝重	肖像	,

有一些美丽而庄重的肖像画，

['hæŋɪŋ] [tʃiːk] [baɪ][dʒaʊl] [wɪð] ['sɪmpərɪŋ] ['krəʊməʊz][ɒv; əv][g'ɜːlz] ['kɪsɪŋ] ['rəʊzɪz][ænd; ənd] [stɜːn] [feɪst] [p'ɜːsənz] ,

hanging	cheek	by	jowl	with	simpering	chromos	of	girls	kissing	roses	and	stern	faced	persons	,
绞刑	脸颊	经过	面颊	和	谄媚	染色体	的	女孩们	接吻	玫瑰	和	船尾	面对	人	,

脸颊紧贴着亲吻玫瑰的娇媚少女和表情严肃的人，

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['kreɪən] ['drɔːɪŋz] [ɒv; əv] [ɪn'lɑːdʒd] ['fəutəgræfs] [ɪn] [plʌʃ] [freɪmz] .

represented	by	crayon	drawings	of	enlarged	photographs	in	plush	frames	.
代表	经过	蜡笔	图画	的	放大	照片	在	豪华的	框架	.

以蜡笔画的形式呈现，画作是放大后的照片，装裱在毛绒相框中。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spft] [kəʊl] ['faɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [brɔːd] ,

There	was	a	soft	coal	fire	in	the	broad	,
那里	曾是	一个	柔软的	煤炭	火	在	这	广阔	,

宽阔的空地上燃着柔和的煤火，

[diːp] [greɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪmz] [lept] ['merəli] [ʌp] [ðə; ði] ['sʊti] [fluː] .

deep	grate	and	the	flames	leapt	merrily	up	the	sooty	flue	.
深的	格特	和	这	火焰	跳跃	兴高采烈地	向上	这	煤烟	烟道	.

火焰窜过深深的炉栅，欢快地沿着布满烟灰的烟道向上窜去。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [tʃɪld] [tuː; tə][ðə; ði][bəʊn][ænd; ənd][wɒz; wəz]['greɪtf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːmθ]

Josie	was	chilled	to	the	bone	and	was	grateful	for	the	warmth
乔西	曾是	冷藏	到	这	骨	和	曾是	感激的	为了	这	温暖

[ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	cheer	of	the	room	.
和	欢呼	的	这	房间	.

乔西冷得直哆嗦，她很感激房间里的温暖和欢快气氛。

“ [ai] [ləʊ] [æz; əz] [haʊ] [jʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɜː(r)] [kɔfiː] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , ” [sə'dʒestid] [ɑːnt]

“	I	low	as	how	you'd	like	a	cup	er	cawfee	this	very	minute	,	”	suggested	Aunt
”	我	低的	作为	如何	你会	喜欢	一个	杯子	呃	咖啡	这	非常	分钟	,	”	建议	阿姨

['mændi] .

Mandy	.
曼迪	.

“我想问问你现在是否想喝杯咖啡，”曼迪阿姨建议道。

“ - - [eɪnt] [kwaɪt] ['redi] [bʌt; bət][diː] [kɔfiː] [eə(r)]['gɪvɪn] - [aʊt][ə; eɪ]['əʊdiəm][dæt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː]

“	Breakfas	'	ain't	quite	ready	but	de	cawfee	air	givin	'	out	a	odium	dat	means	it
”	-	-	不是	相当	准备好	但	德	咖啡	空气	给予	-	出去	一个	钠	数据	方法	它

[eə(r)][dʒes] - [ə'baʊt] [dʌn] .

air	jes	'	about	done	.
空气	杰斯	-	关于	完毕	.

“早餐还没完全准备好，但咖啡散发出的气味意味着它差不多完成了。”

-

Suppos'n
-

假设

- [juː; jʊ] [kʌm] [ɒn] [bæk] [tuː; tə][diː] ['kɪtʃɪn] [æn; ən] - [let] ['mændi] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ] [treɪ] ,

'	you	come	on	back	to	de	kitchen	an	'	let	Mandy	fix	you	up	a	tray	,
-	你	来	在	后退	到	德	厨房	一个	-	让	曼迪	使固定	你	向上	一个	托盘	,

“你回厨房来，让曼迪给你准备个托盘。”

[ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [tuː] [praʊd] [tɜː] [iːt] [ɪn][diː] ['kɪtʃɪn] ? ” -

if	you	ain't	too	proud	ter	eat	in	de	kitchen	?	”	88
如果	你	不是	也	自豪的	特尔	吃	在	德	厨房	?	”	-

如果你觉得在厨房吃饭太丢脸的话？”88

“ [aɪm] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [iːt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ” [smaɪld] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	I'm	proud	to	be	allowed	to	eat	in	the	kitchen	,	”	smiled	Josie	.
”	我是	自豪的	到	是	允许	到	吃	在	这	厨房	,	”	微笑	乔西	.

“我很荣幸能被允许在厨房吃饭，”乔西笑着说。

“ [aɪ][dəʊnt]['ɒf(ə)n] [get] [ɪn][ə; eɪ]['riːəl] ['kɪtʃɪn] .

“	I	don't	often	get	in	a	real	kitchen	.
”	我	不	经常	得到	在	一个	真实的	厨房	.

“我很少有机会进真正的厨房。”

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌkɪtʃɪ'net] . ”

I	have	nothing	but	a	kitchenette	.	”
我	有	没有什么	但	一个	小厨房	.	”

我除了一个简易厨房之外什么都没有。

“ [həmf] ! [aɪ] [dɒn] - [nəʊ] [wɒt] [dæt][ˌeɪ 'em]

“	Humph	!	I	don	'	know	what	dat	am
”	哼	!	我	大学教师	-	知道	什么	数据	是

“哼！我不知道那是什么。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tɜː] [ˌem 'iː] [laɪk] [ɪts] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [wɔːr] [fəʊks] [dʌn] [et] - [stɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['diːnɪn] -

but	it	sounds	ter	me	like	it's	a	kitchen	whar	folks	done	et	-	stid	of	a	dinin	-
但	它	声音	特尔	我	喜欢	它是	一个	厨房	码头	各位	完毕	等	-	stid	的	一个	迪宁	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

但听起来像是人们做饭的厨房，而不是餐厅。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [lɑːft] ['merəli] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] , [tuː; tə] ['mændiz] [dɪ'laɪt] ,

"	Josie	laughed	merrily	and	explained	,	to	Mandy's	delight	,
"	乔西	笑了	兴高采烈地	和	解释	,	到	曼迪的	喜	,

乔西开心地笑着解释道，这让曼迪很高兴：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɪtʃɪn] [nɒt] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['tʃaɪnə] ['klɒzɪt] .

that	it	was	a	little	kitchen	not	much	bigger	than	a	china	closet	.
那	它	曾是	一个	小的	厨房	不是	很多	大	比	一个	中国	壁橱	.

那是一个很小的厨房，比餐具柜大不了多少。

" [æn; ən] - [wɒt] [eə(r)][juː; jʊ][ə; eɪ] - ['dɔɪɪn] - [hɪə(r)][ɪn] - [ɒn] - ['mɔːrnɪn] , - [tʃɪl] - ?

"	An	'	what	air	you	a	-	doin	'	here	in	Lou'ville	on	Chris'mus	mornin	,	'	chil	'	?
"	一个	-	什么	空气	你	一个	-	做	-	这里	在	-	在	-	早晨	,	-	孩子	-	?

"孩子，圣诞节早上你在路易斯维尔干什么呢？"

[eɪnt] [juː; jʊ][gɒt][nəʊ][fəʊks] ? "

Ain't	you	got	no	folks	?	"
不是	你	得到	不	各位	?	"

你没有亲人吗?

" [nəʊ]['riːəl][fəʊks] — [ðæt] [ɪz] [nʌn] [ðæt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['sædli] .

"	No	real	folks	—	that	is	none	that	belong	to	me	,	"	said	Josie	sadly	.
"	不	真实的	各位	—	那	是	没有任何	那	属于	到	我	,	"	说	乔西	令人遗憾的是	.

"没有亲人——没有一个是属于我的，"乔西伤心地说。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði][əʊld] [deɪz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [bæk] [ə; eɪ]

She	remembered	the	old	days	with	her	father	and	could	not	keep	back	a
她	记得	这	老的	天	和	她	父亲	和	可以	不是	保持	后退	一个

['taɪni][teə(r); tɪə] [ðæt] [rəʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][stɒp]

tiny	tear	that	rolled	from	the	corner	of	her	eye	before	she	could	stop
微小的	撕	那	滚动	从	这	角落	的	她	眼睛	前	她	可以	停止

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她回忆起和父亲在一起的往事，忍不住流下了一滴眼泪，还没来得及阻止，眼泪就从眼角滑落下来。

" [naʊ] , [naʊ] , ['hʌni] !

"	Now	,	now	,	honey	!
"	现在	,	现在	,	蜂蜜	!

"好了好了，亲爱的！"

[juː; jʊ][kɪn][dʒes] - [biː; bi][tuː; tə] [həʊm] [hɪə(r)] [wɪv] [mɪs] ['luːsi] [æn; ən] - [ˌem 'iː] .

You	kin	jes	'	be	to	home	here	wiv	Miss	Lucy	an	'	me	.
你	亲属	杰斯	-	是	到	家	这里	维	错过	露西	一个	-	我	.

你就待在家里，和露西小姐还有我在一起。

[lɒts] [ɜː(r)][fəʊks][hæv; həv] [spent] -

Lots	er	folks	have	spent	Chris'mus
很多	呃	各位	有	花费	-

很多人都度过了圣诞节

[wɪv] [ˌjuː 'es][æn; ən] -

wiv	us	an	'
维	我们	一个	-

和我们一起

- [teɪnt] [setʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] [tɜː] [biː; bi][ɒn][dæt] [deɪ] , [aɪ][kɪn] [tel] [jə(r)] .
' tain't sech a bad place ter be on dat day , I kin tell yer .
- 污点 sech 一个 坏的 地方 特尔 是 在 数据 天 , 我 亲属 告诉 你的 .

那天去那儿还真不是什么坏地方，我可以告诉你。

[naʊ] [juː; jʊ] [drɪŋk] [jəʊ] - [kɔfiː] .
Now you drink yo ' cawfee .
现在 你 喝 哟 - 咖啡 .

现在你喝你的咖啡吧。

[bles] [bɒb] , [ɪf] [diː] [sʌn] [heɪnt] [dʌn] [bʌst] [θruː] [ðə; ði] - !
Bless Bob , if de sun hain't done bust through the fawg !
保佑 鲍勃 , 如果 德 太阳 没有 完毕 摔碎 通过 这 - !

感谢上帝，鲍勃，如果太阳还没穿透那片阴天的话！

[ɪts] [gɑːntɝ] [biː; bi][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ] [ɑːrftɝ] [ɔːl] .
It's gonter be a bright day arfter all .
它是 贡特 是 一个 明亮的 天 椽 全部 .

终究会迎来美好的一天。

〃 [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [biːmd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gest] ,
〃 The old woman beamed on her guest ,
〃 这 老的 女士 光束 在 她 客人 ,

老妇人面带笑容地看着她的客人，

[huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] ['sɪpɪŋ] ['kɒfi] [frɒm; frəm] a89
who was seated in the big kitchen sipping coffee from a89
WHO 曾是 坐着 在 这 大的 厨房 啜饮 咖啡 从 a89

他坐在大厨房里，正从 a89 口啜饮咖啡。

[hjuːdʒ] [bluː] ['wɪləʊ] - [weə(r)] [kʌp] , ['maɪnəs] [ə; eɪ]['hænd(ə)l] .
huge blue willow - ware cup , minus a handle .
巨大的 蓝色的 柳 - 仓库 杯子 , 减 一个 处理 .

一个巨大的蓝色柳条编织杯，没有把手。

[ðə; ði] ['kɒfi] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pliːzɪŋ] [ə'rəʊmə] ['stiːlɪŋ] [frɒm; frəm]
The coffee was delicious and there was a pleasing aroma stealing from
这 咖啡 曾是 可口的 和 那里 曾是 一个 令人愉悦 香气 偷窃 从
[ðə; ði]['ʌv(ə)n] [ðæt] [təʊld] [ɒv; əv] [hɒt] [rəʊlz] ['ɔːlməʊst] [dʌn] .
the oven that told of hot rolls almost done .
这 烤箱 那 讲述 的 热的 卷 几乎 完毕 .

咖啡很美味，烤箱里飘出阵阵诱人的香气，预示着热腾腾的面包卷快要出炉了。

“ [æn; ən] - - [seɪ] [juː; jʊ] [eə(r)]['dɔɪɪn] - [hɪə(r)][ɪn] - ? 〃 [ɑːskt] [ɑːnt] ['mændi] .
“ An ' whatcher say you air doin ' here in Lou'ville ? 〃 asked Aunt Mandy .
〃 一个 - - 说 你 空气 做 - 这里 在 - ? 〃 问 阿姨 曼迪 .

“你觉得你在路易斯维尔做什么呢？”曼迪阿姨问道。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['hædnt] [sed] ,
Josie hadn't said ,
乔西 之前没有 说 ,

乔西没有说，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)] ['redi] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɑːnsə(r)] — [wʌn]
but she had her answer ready and it was a good answer — one
但 她 有 她 回答 准备好 和 它 曾是 一个 好的 回答 — 一
[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [kʌm] [truː] .
she meant to make come true .
她 意思是 到 制作 来 真的 .

但她早已准备好了答案，而且这是一个很好的答案——她打算让这个答案成为现实。

“ [ai] [help] [rʌn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [ɪn] [maɪ] [taʊn] [ænd; ənd] [aɪm] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]

“	I	help	run	a	little	shop	in	my	town	and	I'm	hunting	up	some	things	for
”	我	帮助	跑步	一个	小的	店铺	在	我的	镇	和	我是	打猎	向上	一些	事物	为了

[ðæt] [ʃɒp] ,

that	shop	,
那	店铺	,

“我在镇上帮忙经营一家小店，我正在为这家店寻找一些东西。”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

”	she	explained	.
”	她	解释	.

她解释说。

[wɒt] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɒp] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪd] ['mændi] .

What	she	told	of	the	nature	of	the	shop	delighted	and	interested	Mandy	.
什么	她	讲述	的	这	自然	的	这	店铺	高兴极了	和	感兴趣的	曼迪	.

她讲述的店铺情况让曼迪既高兴又感兴趣。

[səʊ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [went] [ɒn] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] :

So	Josie	went	on	to	explain	:
所以	乔西	去	在	到	解释	:

于是乔西接着解释道：

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [faɪnd] ['sʌmwʌn] [huː] [plæts] [ræg] [rʌgz] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] ['sʌmwʌn] [huː] [meɪks] [hænd]

“	I	want	to	find	someone	who	plaits	rag	rugs	and	also	someone	who	makes	hand
”	我	想	到	寻找	某人	WHO	辫子	抹布	地毯	和	还	某人	WHO	制作	手

- [meɪd] [bruːmz] ,

-	made	brooms	,
-	制成	扫帚	,

“我想找一个会编碎布地毯的人，也想找一个会做手工扫帚的人。”

[ðæt] [raʊnd] [kaɪnd] [wɪð] [splɪt] [əʊk] ['hænd(ə)lz] . ”

that	round	kind	with	split	oak	handles	.	”
那	圆形的	种类	和	分裂	橡木	把手	.	”

就是那种圆形的，带劈开的橡木把手的。”

“ [wel] , [bles] [bɒb] , [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] [dʌn] [strʌk] [diː] [raɪt] - [tuː; tə] - [juː; jʊ] !

“	Well	,	bless	Bob	,	if	you	ain't	done	struck	de	right	pusson	to	d'rick	you	!
”	出色地	,	保佑	鲍勃	,	如果	你	不是	完毕	击	德	正确的	-	到	-	你	!

“好吧，鲍勃，如果你还没打中右嘴，那就来找你算账吧！”

” [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['mændi] .

”	exclaimed	Aunt	Mandy	.
”	惊呼	阿姨	曼迪	.

“曼迪阿姨惊呼道。”

“ [ai] [gɒt] [ə; eɪ] ['kɪndə(r)] ['kʌz(ə)n] [wɒt] [laɪvz; lɪvz] [aʊt] [bæk] [ɜː(r)] ['piːwiː] ['væli] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [eə(r)] [diː]

“	I	got	a	kinder	cousin	what	lives	out	back	er	Peewee	Valley	an	'	she	air	de
”	我	得到	一个	幼儿园	表哥	什么	生活	出去	后退	呃	小矮人	谷	一个	-	她	空气	德

['greɪtɪs] - [hæn] - [fɜː] - - - [æn; ən] - [kwɪlt] - - [ai] ['evə(r)] [siːd] ,

greates	'	han	'	fer	cyarpet	plaitin	'	an	'	quilt	piecin	'	I	ever	seed	,
最伟大的	-	汉	-	fer	-	-	-	一个	-	被子	-	-	我	曾经	种子	,

“我有个很善良的表妹住在皮威谷后面，她编织柏树皮和拼接被子的本领是我见过最棒的。”

[æn; ən] - [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl; oʊl] - [mæn] [kɪn] [meɪk] [ðə; ði] [naɪsəz] - [bruːmz] [æn; ən] - [splɪt] [əʊk] [tʃɪəz] [ɪn] [dɪs]

an	'	her	ol	'	man	kin	make	the	nices	'	brooms	an	'	split	oak	cheers	in	dis
一个	-	她	ol	-	男人	亲属	制作	这	好	-	扫帚	一个	-	分裂	橡木	干杯	在	迪斯

[haɪɚ] [læn] - [əʊ] - .

hyar	lan	'	o	'	Kaintuck	.
hyar	兰	-	o	-	凯恩塔克	.

而她老爸的亲戚在凯恩塔克这片土地上制作漂亮的扫帚和劈开橡木的欢呼声。

[deɪ] [duː; də] [seɪ] [dæt][hiː; hi] [lɜːnt] [hɪz; ɪz] [treɪd] [æt; ət][ðə; ði] - ,

Dey	**do**	**say**	**dat**	**he**	**learnt**	**his**	**trade**	**at**	**the**	**pen'tent'ary**	**,**
戴伊	做	说	数据	他	学会了	他的	贸易	在	这	-	,

他们说他是在监狱里学会这门手艺的。

[bʌt; bət][dæt] [dɒn] - ['mætə(r)] ['nʌθɪn] [ə; eɪ] [tɔːl] . -

but	**dat**	**don**	**'**	**matter**	**nuthin**	**a**	**tall**	**.**	**90**
但	数据	大学教师	-	事情	什么也没有	一个	高的	.	-

但那无关紧要，一点也不高。90

[diː] [θɪŋ] [ɪz][hiː; hi][eə(r)][gɒt][ə; eɪ] [treɪd] , [wɒt] [ɪz] [-] [məuz] - .

De	**thing**	**is**	**he**	**air**	**got**	**a**	**trade**	**,**	**what**	**is**	**mo'n**	**mos**	**'**	**.**
德	事物	是	他	空气	得到	一个	贸易	,	什么	是	莫恩	莫斯	-	.

问题是他有份工作，那就是 mo'n mos'。

[sɪs] [mɪ'nɜːvə] [æn; ən] - [breə(r)] [eɪb] [ɪz] [deɪ] [nems] . ”

Sis	**Minerva**	**an**	**'**	**Brer**	**Abe**	**is**	**dey**	**names**	**.**	**”**
妹妹	米涅瓦	一个	-	布雷尔	安倍	是	戴	姓名	.	”

“Sis Minerva 和 Brer Abe 是他们的名字。”

“ ['piːwiː] ['væli] , [juː; jʊ] [seɪ] ?

“	**Peewee**	**Valley**	**,**	**you**	**say**	**?**
“	小矮人	谷	,	你	说	?

你说的是皮威谷?

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rɪ'membəd] [ðæt] [wɒz; wəz] [weə(r)] ['ɜːrsjʊləz] [frendz] , [ðə; ði] [træsks] , [lɪvd; 'laɪvd] .

”	**Josie**	**remembered**	**that**	**was**	**where**	**Ursula's**	**friends**	**,**	**the**	**Trasks**	**,**	**lived**	**.**
”	乔西	记得	那	曾是	在哪里	乌苏拉的	朋友们	,	这	特拉斯克	,	居住地	.

乔西记得，乌苏拉的朋友特拉斯克一家就住在那里。

“ ['jɛs(ə)m] ! [dʒes] - [ʌp] [bæk] [ɜː(r)] ['piːwiː] !

“	**Yessum**	**!**	**Jes**	**'**	**up**	**back**	**er**	**Peewee**	**!**
“	是的	!	杰斯	-	向上	后退	呃	小矮人	!

“是的！杰斯回来了，皮威！”

[juː; jʊ] [kɪn] [teɪk] - ['lɛktrɪk] - [raɪt] [daʊn] [hɪə(r)][æt; ət][diː] - ['steɪʃ(ə)n] .

You	**kin**	**take**	**'**	**lectric**	**cyar**	**right**	**down**	**here**	**at**	**de**	**interbourbon**	**station**	**.**
你	亲属	拿	-	电学	-	正确的	向下	这里	在	德	-	车站	.

你可以在 Interbourbon 车站直接乘坐电动自行车。

[deɪ] [ˌeɪ 'em] - [bəʊld][ə; eɪ] - ['næmɪn] - [ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [ɑːrftɚ] ['bɜːbən] ['wɪski] [wen] [ˌaɪ 'tiː][eə(r)] -

Dey	**am**	**moughty**	**bold**	**a**	**-**	**namin**	**'**	**a**	**station**	**arfter**	**Bourbon**	**whiskey**	**when**	**it**	**air**	**'**
戴伊	是	-	大胆的	一个	-	纳明	-	一个	车站	椽	波旁威士忌	威士忌酒	什么时候	它	空气	-

[genst] [diː] [lɔː] [tɜː] [sel] [ˌaɪ 'tiː][nəʊ][məʊ] - ,

gainst	**de**	**law**	**ter**	**sell**	**it**	**no**	**mo**	**'**	**,**
对抗	德	法律	特尔	卖	它	不	莫	-	,

Dey am moughty bold a-namin' a station arfter Bourbon whiskey when it air 'against de law ter sell it no mo',

[bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [səʊ] ['meni] ['bɔtlz] [eə(r)] [biːn] [ə; eɪ] ['kærɪd] [bæk] [æn; ən] - - [ɒn][dæt][rəʊd]

but	**I**	**reckon**	**so**	**many**	**bottles**	**air**	**been**	**a**	**carried**	**back**	**an**	**'**	**fo'th**	**on**	**dat**	**road**
但	我	估计	所以	许多	瓶子	空气	到过	一个	携带	后退	一个	-	-	在	数据	路

[frɒm; frəm] - [tɜː] ['piːwiː] ['væli] [dæt][diː] [neɪm] [dʌn] [stʌk] [fɜː] [gʊd] .

from	**Lou'ville**	**ter**	**Peewee**	**Valley**	**dat**	**de**	**name**	**done**	**stuck**	**fer**	**good**	**.**
从	-	特尔	小矮人	谷	数据	德	姓名	完毕	卡住	fer	好的	.

但我估计，从路易斯维尔到皮威谷的路上，来回搬运的瓶子太多了，以至于这个名字就一直沿用下来了。

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [lɑːft] [dɪ'laɪtɪdli] [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ]

”	**Josie**	**laughed**	**delightedly**	**and**	**asked**	**for**	**further**	**information**	**concerning**
”	乔西	笑了	欣喜地	和	问	为了	更远	信息	有关

[ðə; ði]['kʌz(ə)n] [huː] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʌndə(r)][æt; ət] [kwɪlts] [ænd; ənd][ræg] [rʌgz] .

the	**cousin**	**who**	**was**	**such**	**a**	**wonder**	**at**	**quilts**	**and**	**rag**	**rugs**	**.**
这	表哥	WHO	曾是	这样的	一个	想知道	在	被子	和	抹布	地毯	.

乔西高兴地笑了，并询问了更多关于那位擅长制作被子和碎布地毯的表妹的信息。

“ [wel] , [juː; jʊ][gɪt] [ɔfn] [diː] - [raɪt] [æt; ət] ['kɜːn(ə)l] [træsks] .
“ Well , you git off'n de cyar right at Colonel Trask's .
“ 出色地 , 你 git 奥夫 德 - 正确的 在 上校 特拉斯克的 .

“好吧，你就在特拉斯克上校家门口下车吧。”

[diː] - [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [dæt][ɪz] .
De driver'll tell you what dat is .
德 - 告诉 你 什么 数据 是 .

司机将告诉你那是什么。

['evribɒdi] [nəʊz] ['kɜːn(ə)l] [træsk] [æn; ən] - [hɪz; ɪz] [waɪf] , [mɪs] [ə'niːtə] [bəʊlz] [æz; əz][wɒz; wəz] .
Everybody knows Colonel Trask an ' his wife , Miss Anita Bowles as was .
大家 知道 上校 特拉斯克 一个 - 他的 妻子 , 错过 安妮塔 鲍尔斯 作为 曾是 .

大家都认识特拉斯克上校和他的妻子，也就是现在的安妮塔·鲍尔斯小姐。

” [ðen] ['fɒləʊd] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə] [leɪnz] [ænd; ənd] [staɪlz] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [kʌts]
” Then followed minute directions as to lanes and stiles and short cuts
” 然后 随后 分钟 方向 作为 到 车道 和 栅栏 和 短的 削减
[θruː] [gæps][ɪn] ['fensɪz] ,
through gaps in fences ,
通过 差距 在 栅栏 ,

然后，他仔细地按照指示走完了小路，翻过栅栏上的梯子，抄近路穿过栅栏的缝隙。

[wɪtʃ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][mʌst; məst] [teɪk] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ðɪ]['kʌz(ə)n] .
which Josie must take to find the cousin .
哪个 乔西 必须 拿 到 寻找 这 表哥 .

乔西必须带着它去寻找表妹。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [felt] [ðə; ðɪ] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [wɒz; wəz] [tuː] ['iːzi] [ɪf] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['hændɪd] [aʊt]
Josie felt the detective business was too easy if information was handed out
乔西 毛毡 这 侦探 商业 曾是 也 简单的 如果 信息 曾是 递交 出去
[ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['kwestʃənz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] .
in this manner without any questions on her part .
在 这 方式 没有 任何 问题 在 她 部分 .

乔西觉得，如果侦探不经她任何询问就轻易提供信息，那侦探工作就太容易了。

['piːwiː] ['væli] — the91
Peewee Valley — the91
小矮人 谷 — the91

皮威谷——91

[træsks] !
Trasks !
特拉斯克 !

特拉克斯!

[ðə; ðɪ] ['veri] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ]
The very things she wanted to know
这 非常 事物 她 通缉 到 知道

她最想知道的那些事

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɑːskɪŋ] [ə; eɪ] ['kwestʃən]
and now she knew how to find them without so much as asking a question
和 现在 她 知道 如何 到 寻找 他们 没有 所以 很多 作为 问 一个 问题
!
!
!

现在她甚至不用问问题就知道该如何找到他们了!

“ [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [nəʊ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hɪə(r)] [nemd] ['ɛlɪt] ?
“ Did you ever know some people here named Ellett ?
“ 做过 你 曾经 知道 一些 人们 这里 命名 埃利特 ?

你以前认识这里一些名叫埃利特的人吗?

〞 ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɑːskt] .

〞	Josie	asked	.
〞	乔西	问	.

“乔西问道。”

“ [ə; eɪ]['mɪstə(r)] . ['fɪlɪp] ['ɛlɪt] .

“	A	Mr	.	Philip	Ellett	.
〞	一个	先生	.	菲利普	埃利特	.

“菲利普·埃利特先生。

[aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi][daɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ['mærɪd] [ə'gen] .

I	believe	he	died	and	his	widow	married	again	.
我	相信	他	死亡	和	他的	寡妇	已婚	再次	.

我相信他去世了，他的遗孀后来改嫁了。

[aɪ] [nəʊ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l] [huː] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [ðem; ðəm] . 〞

I	know	some	people	who	used	to	know	them	.	〞
我	知道	一些	人们	WHO	用过的	到	知道	他们	.	〞

我认识一些以前认识他们的人。

“ [ʃəʊ] [aɪ] [noʊd] - [ɪm] .

“	Sho	I	knowed	'	em	.
〞	翔	我	已知	-	呃	.

“我认识他们。”

[ˌpiː 'əʊ] - [lɪl] - [fuːl] !

Po	'	li'l	'	fool	!
波	-	小	-	傻子	!

可怜的小傻瓜！

[ʃiːz] [deɪd] [tuː] , [naʊ] . 〞

She's	daid	too	,	now	.	〞
她是	戴德	也	,	现在	.	〞

她现在也这么说了。

“ [əʊ] , [ɪz][ʃiː; ʃi] ? 〞

“	Oh	,	is	she	?	〞
〞	哦	,	是	她	?	〞

“哦，是吗？〞

“ ['jɛs(ə)m] — [deɪd] , [æn; ən] - [dæt][mæn] ['tʃiːθəm] ['lɪvɪn] - [ɪn][diː] ['ɛlɪt] [haʊs] , [wɪtʃ] [eɪnt] [fɜː(r)]

“	Yessum	—	daid	,	an	'	dat	man	Cheatham	livin	'	in	de	Ellett	house	,	which	ain't	fur
〞	是的	—	戴德	,	一个	-	数据	男人	奇瑟姆	生活	-	在	德	埃利特	房子	,	哪个	不是	毛皮

[frɒm; frəm][hɪə(r)] ;

from	here	;
从	这里	;

“是的——他说，还有那个住在埃利特房子里的切瑟姆，那房子离这里很远；

[ɪn][fæk] - , [wiː; wi] [bæks] [ɒn][diː] [seɪm] ['æli] .

in	fac	'	,	we	backs	on	de	same	alley	.
在	脸	-	,	我们	背部	在	德	相同的	胡同	.

事实上，我们背靠着同一条小巷。

[aɪ] [dʌn] [hɪə(r)] [tel] [hiː; hi][draɪv][hɪz; ɪz] - [ɔfn] [diː] [priːməs] .

I	done	hear	tell	he	driv	his	stepchillun	off'n	de	premus	.
我	完毕	听到	告诉	他	驾驶	他的	-	奥夫	德	普雷姆斯	.

我听说他把他的继子赶出了家门。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] [əʊnz] [diː] [haʊs] ,

Some	say	he	owns	de	house	,
一些	说	他	拥有	德	房子	,

有人说房子是他的，

['hævɪn] - [peɪd] [kæʃ] ['mʌni] [daʊn] ['fɜː][ˌaɪ 'tiː][æn; ən] - [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [lɪv; laɪv] [wɪv] [hɪz; ɪz] [steps] - [kɔːz]

havin	'	paid	cash	money	down	fer	it	an	'	he	couldn't	live	wiv	his	steps	'	cause
拥有	-	有薪酬的	现金	钱	向下	fer	它	一个	-	他	不能	居住	维	他的	步骤	-	原因

[diː] [bɔɪ] [dʌn] [traɪd] [tɜː] [kɪl] [hɪm] [æn; ən] - [diː] [gæl] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [hoʊlpɪn] - [ɒv; əv] [hɪm] .

de	boy	done	tried	ter	kill	him	an	'	de	gal	was	a	holpin	'	of	him	.
德	男生	完毕	尝试	特尔	杀	他	一个	-	德	女孩	曾是	一个	霍尔平	-	的	他	.

他已经用现金付了房款，但他无法忍受他的继父，因为那男孩曾试图杀了他，而那女孩则在帮助他。

[bʌt; bət] [ai] [nəʊz] [dæt] [əʊld] ['tʃiːθəm] [tuː] [wel] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [nəʊ] [zɪç] [teɪl] .

But	I	knows	dat	old	Cheatham	too	well	to	believe	no	sich	tale	.
但	我	知道	数据	老的	奇瑟姆	也	出色地	到	相信	不	sich	故事	.

但我太了解那个老奇瑟姆了，不会相信这种故事。

[ɪf] [deɪ] [wɒz; wəz] ['eni] ['kɪlɪn] - [gɔɪn] - [ɒn] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [diː] ['kɪlə(r)] [æn; ən] - [nɒt] [diː] ['kɪldiː] .

If	dey	was	any	killin	'	goin	'	on	he	was	de	killer	an	'	not	de	killdee	.
如果	戴	曾是	任何	杀戮	-	去	-	在	他	曾是	德	杀手	一个	-	不是	德	基尔迪	.

如果真发生了杀人事件，他就是凶手而不是受害者。

['enihaʊ] [diː] [tʃɪlənz] [ˌeɪ 'em] [gɒn] [ɒf] [sʌmwɛrz] [æn; ən] - [hiː; hi] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['hoʊldɪn] - [haɪ] ['kɑːn(ə)l]

Anyhow	de	chilluns	am	gone	off	somewhars	an	'	he	am	a	holdin	'	high	carnal
无论如何	德	孩子们	是	已消失	离开	某个地方	一个	-	他	是	一个	持有	-	高的	肉体

[hwɜːr] [hɪz; ɪz] [waɪfs] ['fʌst] - [fəʊks] [dʌn] [lɪv] - [lɒŋ] [bɪ'foʊ] - [diː] [wɑː] [æn; ən] - [lɒŋ] [bɪ'foʊ] - [dæt] .

whur	his	wife's	fust	husban's	folks	done	liv	'	long	befo	'	de	wah	an	'	long	befo	'	dat	.
何时	他的	妻子的	fust	-	各位	完毕	生活	-	长的	之前	-	德	哇	一个	-	长的	之前	-	数据	.

〃
〃
〃

总之，孩子们都去了别的地方，而他则高高在上地守着他妻子前夫一家很久以前就住的地方。

“ [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [mæn] . ”

“	He	must	be	a	horrid	man	.	”
〃	他	必须	是	一个	可怕的	男人	.	〃

“他一定是个可怕的人。”

“ ['hɒrɪd] [eɪnt] [diː] [wɜːd] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌn] [gɒt] some92

“	Horrid	ain't	de	word	,	but	he	done	got	some92
〃	可怕的	不是	德	单词	,	但	他	完毕	得到	some92

“用‘可怕’都不足以形容，但他确实搞砸了。”

[fəʊks] [ɪn] - [fuːld] [keɪs] [hiː; hi] [eə(r)] [raɪt] [smuːð] ['tɔːkɪn] - [æn; ən] - [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kiːp] [ə; eɪ]

folks	in	Lou'ville	fooled	case	he	air	right	smooth	talkin	'	an	'	he	could	keep	a
各位	在	-	被骗了	案件	他	空气	正确的	光滑的	谈话	-	一个	-	他	可以	保持	一个

[piːs] [ɜː(r)] [kɒl] - ['bʌtə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɔːl] [deɪ] - [θaʊt] [ɪts] ['mɛltɪn] - .

piece	er	col	'	butter	in	his	mouth	all	day	'	thout	its	meltin	'	.
片	呃	科尔	-	黄油	在	他的	嘴	全部	天	-	空	它是	熔化	-	.

路易斯维尔的人们都被他那油嘴滑舌的嘴脸给骗了，他能把一块冰冷的黄油含在嘴里一整天，黄油都不会融化。

[hiː; hi] [ˌdʌbljuː'eɪ] - [ə; eɪ] - [haɪɝ] [wɪv] [mɪs] ['luːsi] [wen] [hiː; hi] ['mærid] [diː] ['wɪdəʊ] ['ɛlɪt] [æn; ən] - [ai]

He	wa	'	a	boa'din	hyar	wiv	Miss	Lucy	when	he	married	de	widow	Ellett	an	'	I
他	哇	-	一个	-	hyar	维	错过	露西	什么时候	他	已婚	德	寡妇	埃利特	一个	-	我

[h'iəz] [lɒts] [ɜː(r)] [tɔːk] [bæk] [æn; ən] - - [kənsɝːnɪn] - [hɪm] [æn; ən] - [diː] [braɪd] .

hears	lots	er	talk	back	an	'	fo'th	concernin	'	him	an	'	de	bride	.
听到	很多	呃	讲话	后退	一个	-	-	关注	-	他	一个	-	德	新娘	.

他和露西小姐正处于热恋期，后来他娶了寡妇艾丽特，我听到了很多关于他和新娘的闲言碎语。

[ðə; ði] - [wɒz; wəz] [dɪ'vaɪdɪd] - [baʊt] [hɪm] : [sʌm; səm] ['hoʊldɪn] - [hiː; hi] [ˌdʌbljuː'eɪ] - [ə; eɪ] ['veri]

The	boa'ders	was	divided	'	bout	him	:	some	holdin	'	he	wa	'	a	very
这	-	曾是	分割	-	回合	他	:	一些	持有	-	他	哇	-	一个	非常

['plez(ə)nt] ['dʒemən] ,

pleasant	gemman	,
令人愉快的	杰曼	,

船员们对他的看法不一：有些人认为他是一位非常和蔼可亲的宝石商。

[æn; ən] - [deɪ] [ˌdʌbljuːˈeɪ] - ['məʊstli] [diː] ['meɪdn] ['leɪdɪz] ,

an	'	dey	wa	'	mostly	de	maiden	ladies	,
一个	-	戴	哇	-	大多	德	少女	女士们	,

她们大多是未婚女子，

[æn; ən] - ['ʌðə(r)z] [dæt] [hiː; hi] [ˌdʌbljuːˈeɪ] - [ə; eɪ] [skæmp] [æn; ən] - [slɪk] [æz; əz] [deɪ] [meɪk] - [ɪm] .

an	'	others	dat	he	wa	'	a	scamp	an	'	slick	as	dey	make	'	em	.
一个	-	其他的	数据	他	哇	-	一个	恶棍	一个	-	光滑	作为	戴	制作	-	呃	.

还有人说他是个狡猾奸诈、油嘴滑舌的家伙。

[hiː; hi] [ˌdʌbljuːˈeɪ] - [tuː] ['ʃɪfti] - [aɪd] [fˈɜː] [ˌem ˈiː] [æn; ən] - [tuː] [friː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [æn; ən] - [tuː]

He	wa	'	too	shifty	-	eyed	fer	me	an	'	too	free	with	his	orders	an	'	too
他	哇	-	也	狡猾的	-	眼睛	fer	我	一个	-	也	自由的	和	他的	订单	一个	-	也

[kən'streɪnd] - [laɪk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kæʃ] ['mʌni] . ”

constrained	-	like	with	his	cash	money	.	”
受限	-	喜欢	和	他的	现金	钱	.	”

他眼神闪烁不定，下命令太随意，但对现金却又过于吝啬。

“ [ɪz] [hiː; hi] ['stɪndʒi] ? ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	Is	he	stingy	?	”	laughed	Josie	.
“	是	他	小气	?	”	笑了	乔西	.

“他很吝啬吗？”乔西笑着说。

“ ['stɪndʒi] ?

“	Stingy	?
“	小气	?

“小气?

[ɪz] [hiː; hi] ?

Is	he	?
是	他	?

是吗?

[waɪ] [dæt] [dɪə] [mæn] [wɪl] [skwiːz] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [səʊ] [taɪt] [diː] [hedz] [æn; ən] - [teɪlz] [gɪt] [mɪkst] [ʌp] .

Why	dat	dere	man	will	squeeze	a	nickel	so	tight	de	heads	an	'	tails	git	mixed	up	.
为什么	数据	德雷	男人	将要	挤	一个	镍	所以	紧的	德	头部	一个	-	尾巴	git	混合	向上	.

为什么那个人会把五分镍币捏得那么紧，以至于正面和反面都混在一起了?

[hiː; hi] [doʊnt] [mɪn] - ['spɛndɪn] - ['mʌni] [ˌef 'əʊ] - [ʃəʊ] .

He	don't	min	'	spendin	'	money	fo	'	show	.
他	不	最小	-	花费	-	钱	fo	-	展示	.

他不介意花钱作秀。

[ai] [noʊd] [ə; eɪ] [uːmən] [wɒt] [kʊkt] [ˌef 'əʊ] - [ˌdiː iː 'em] [wen] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] - ['daɪɪn] - [ɒn]

I	knowed	a	ooman	what	cooked	fo	'	dem	when	his	wife	was	a	-	dyin	'	on
我	已知	一个	奥曼	什么	煮熟	fo	-	民主	什么时候	他的	妻子	曾是	一个	-	垂死	-	在

[hɜː(r); hə(r)] [deθ] [beɪd] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi] [sed] [diː] [ˌpiː 'əʊ] - [θɪŋ] [hæd; həd] [ɔːl] [kaɪndz] [ɜː(r)] [faɪn] [sɪlks] [æn; ən]

her	death	baid	an	'	she	said	de	po	'	thing	had	all	kinds	er	fine	silks	an
她	死亡	贝德	一个	-	她	说	德	波	-	事物	有	全部	种类	呃	美好的	帛	一个

- ['sætɪn] [æn; ən] - [fɜːrz] [wɒt] [hiː; hi] [dʌn] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)]

'	satins	an	'	furs	what	he	done	buyed	her
-	缎子	一个	-	毛皮	什么	他	完毕	已购买	她

我认识一个男人，他妻子临终前，他为他们做饭。她说，那个可怜的男人拥有各种各样的丝绸、缎子和皮草，都是他给她买的。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [hæv; həv] - - ['nɔː] [tɜː] [flæg] [ə; eɪ] [hæn] - - .

but	she	didn't	have	underclo's	'	nough	ter	flag	a	han	'	cyar	.
但	她	没有	有	-	-	足够了	特尔	旗帜	一个	汉	-	-	.

但她没有内衣来“标记一个手”cyar。

[ai] ['rekən] [hiː; hi] [mʌs] - [ə; eɪ] - [biːn] [ə; eɪ][səʊ] - ['traɪəl][tuː; tə][ˌdiː iː 'em] [steps] [kɔːz] [deɪ] [pɔː] [æn; ən] -

I	reckon	he	mus	'	a	-	been	a	so	'	trial	to	dem	steps	cause	dey	paw	an	'
我	估计	他	音乐	-	一个	-	到过	一个	所以	-	审判	到	民主	步骤	原因	戴	爪子	一个	-

[ɔːl][diː] [eə(r)][dʒes] - ['tʌðə(r)] [wei] . ”

all	de	Elletts	air	jes	'	tother	way	.	”
全部	德	埃利茨	空气	杰斯	-	其他	方式	.	”

我估计他肯定对这些步骤很挑剔，因为他们爪子和所有埃利特家族的人都走了另一条路。”

“ ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['eni] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ? ”

“	Didn't	the	children	have	any	relations	?	”
“	没有	这	孩子们	有	任何	关系	?	”

“孩子们之间没有亲缘关系吗？”

“ [kɪn] , [juː; jʊ] [miːn] ?

“	Kin	,	you	mean	?
“	亲属	,	你	意思是	?

“你是说亲属吗？”

[jes] [dɛr] [mɔː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] , -

Yes	deir	maw	had	a	brother	,	93
是的	他们的	嘴	有	一个	兄弟	,	-

是的，他们的妈妈有个兄弟，93

[ben] ['bensən] ,

Ben	Benson	,
本	本森	,

本·本森

[bʌt; bət][hiː; hi][ˌdʌbljuː'eɪ] - [raɪt] [pʊt] [aʊt] - [baʊt] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['mæriɪn] - [ə'gɪn][æn; ən] - ['mæriɪn] - [zɪç]

but	he	wa	'	right	put	out	'	bout	his	sister	marryin	'	agin	an	'	marryin	'	sich
但	他	哇	-	正确的	放	出去	-	回合	他的	姐姐	结婚	-	再次	一个	-	结婚	-	sich

[ə; eɪ][mæn][æn; ən] - [hiː; hi] [lɪt] [aʊt] [æn; ən] - ['nəʊbədi] [eɪnt] [siːd] [haɪd] [ɔː(r)][hɑːr][ɜː(r)][hɪm] [sɛns] .

a	man	an	'	he	lit	out	an	'	nobody	ain't	seed	hide	or	har	er	him	sence	.
一个	男人	一个	-	他	点燃	出去	一个	-	无人	不是	种子	隐藏	或者	哈尔	呃	他	感觉	.

但他对妹妹再婚，而且嫁给那样一个男人感到非常生气，他愤然离去，从此再也没有人见过他、躲藏过或帮助过他。

[sʌm; səm] [sez] [hiːz] [deɪd] [æn; ən] - [sʌm; səm] [sez] [hiːz] ['dɪgɪn] - [goʊl] - [æn; ən] - ['meɪbi] -

Some	says	he's	daid	an	'	some	says	he's	diggin	'	gol	'	an	'	maybe	di'ments
一些	说道	他是	戴德	一个	-	一些	说道	他是	挖掘	-	戈尔	-	一个	-	或许	-

有人说他死了，有人说他正在挖金子，也许还在挖钻石。

[bʌt; bət]['nəʊbədi][doʊnt] ['raɪtli] [nəʊ] [wɔːr] [dæt] [ben] [eə(r)] [tʊk] - . ”

but	nobody	don't	rightly	know	whar	dat	Ben	air	took	hisse'f	.	”
但	无人	不	没错	知道	码头	数据	本	空气	采取	-	.	”

但没有人真正知道本·艾尔是在哪里离开的。

“ [hæz; həz] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] ['mærid] [ə'gen] [ɔː(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði][bɪg]

“	Has	this	Mr	.	Cheatham	married	again	or	does	he	live	all	alone	in	the	big
“	有	这	先生	.	奇瑟姆	已婚	再次	或者	做	他	居住	全部	独自的	在	这	大的

['ɛlɪt] [haʊs] ? ”

Ellett	house	?	”
埃利特	房子	?	”

“这位切瑟姆先生再婚了吗？还是他独自一人住在埃利特大房子里？”

“ [-] , [hiː; hi] [eɪnt] ['mærid] [bʌt; bət] [deɪ] [duː; də] [seɪ] [hiː; hi][eə(r)] [tʊk] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [nʌs] [nemd]

“	No'm	,	he	ain't	married	but	dey	do	say	he	air	took	up	with	a	nuss	named
“	诺姆	,	他	不是	已婚	但	戴	做	说	他	空气	采取	向上	和	一个	努斯	命名

['fɪtʃɪt] .

Fitchet	.
卡奇特	.

“不，他还没结婚，但据说他跟一个叫菲切特的姑娘在一起了。”

[hiːl] [gɪt][hɪz; ɪz] - [ɪfn] [hiː; hi][gɪts][hɜː(r); hə(r)] [kɔːz] [ai] [dʌn] [siːd] [ɪ'nʌf] [ɜː(r)] [ðæt]

He'll	git	his	'	serts	if'n	he	gits	her	cause	I	done	seed	enough	er	that
地狱	git	他的	-	特别应急响应小组	如果	他	git	她	原因	我	完毕	种子	足够的	呃	那

[uːmən] [tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði][t'rʌf] - [baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

ooman	to	speak	the	truf	'	bout	her	.
奥曼	到	说话	这	松露	-	回合	她	.

如果他能得到她，他就能得到他的“甜点”，因为我已经足够了解那个女人，可以说出关于她的真相。

[wʌn] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʌn][pv; əv][ˌjuː 'es] - [ɔːlz] - [æn; ən] - [waɪlst] [deɪ] [duː; də] [seɪ] [ʃiːz] [ə; eɪ]

One	time	she	nussed	one	of	us	-	alls	boa'ders	an	'	whilst	dey	do	say	she's	a
一	时间	她	努塞德	一	的	我们	-	所有	-	一个	-	而	戴	做	说	她是	一个

[gʊd] [nʌs] [æn; ən] - [teɪks] [gʊd] [kiːr] [ɜː(r)][diː] [sɪk]

good	nuss	an	'	takes	good	keer	er	de	sick
好的	努斯	一个	-	需要	好的	基尔	呃	德	生病的

有一次她给我们的一位房客做了护理，虽然他们都说她是个好护士，而且对病人照顾得很好。

[ʃiː; ʃi] [ʃəʊ] [ˌeɪ 'em][sʌm; səm] [rest] ['breɪkə(r)][ˌef 'əʊ] - [diː] ['nɪgə(r)] .

she	sho	am	some	rest	breaker	fo	'	de	niggers	.
她	鞋子	是	一些	休息	断路器	fo	-	德	黑鬼	.

她给了我一些黑人休息时间的破坏者。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌem 'iː] [weɪtɪn] - [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæn] - [æn; ən] - [fʊt] [æn; ən] - [ˌef 'əʊ] - [diː] ['fʌst] [taɪm] [sɛns]

She	had	me	waitin	'	on	her	han	'	an	'	foot	an	'	fo	'	de	fust	time	sence
她	有	我	等待	-	在	她	汉	-	一个	-	脚	一个	-	fo	-	德	fust	时间	感觉

-

me'n
-

她让我百依百顺地伺候她，这是我第一次见到她。

[mɪs] ['luːsiz] [biːn] ['rʌnɪŋ] [dɪs] [haʊs] [ai] [kʌm] - [naɪ] ['pɪkɪn] - [ʌp][æn; ən] - ['liːvɪn] -

Miss	Lucy's	been	running	dis	house	I	come	moughty	nigh	pickin	'	up	an	'	leavin	'
错过	露西的	到过	跑步	迪斯	房子	我	来	-	夜	皮金	-	向上	一个	-	离开	-

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

露西小姐一直掌管着这栋房子，我经常过来接她，然后离开。

- [twɒz] ['mændi] [dɪs][æn; ən] - ['mændi] [dæt] - [tɪl] [ai] [wɪʃt] [ðə; ði]['debɪl][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] .

'	Twas	Mandy	dis	an	'	Mandy	dat	'	til	I	wished	the	debil	had	her	.
-	那是	曼迪	迪斯	一个	-	曼迪	数据	-	直到	我	希望	这	虚弱	有	她	.

'Twas Mandy this an' Mandy dat 'til I wish the debil have her.

” [ðɪs] [wɒz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['kærəktə(r)] ['ɜːrsələ][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['fɪtʃɪt] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]

”	This	was	exactly	the	character	Ursula	had	given	Fitchet	and	Josie
”	这	曾是	确切地	这	特点	乌苏拉	有	给定	卡奇特	和	乔西

[wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['mændi]['verɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] .

was	glad	to	have	Mandy	verify	it	.
曾是	高兴的	到	有	曼迪	核实	它	.

“这正是乌苏拉赋予菲切特的性格，乔西很高兴曼迪证实了这一点。”

[ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ðen] ['ræmbl] [ɒn][æt; ət]['dʒoʊziz] [ˌɪnstɪ'geɪʃn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)]['ʌðə(r)]

The	old	woman	then	rambled	on	at	Josie's	instigation	to	tell	her	other
这	老的	女士	然后	漫无目的地闲聊	在	在	乔西的	煽动	到	告诉	她	其他

Louisville94

Louisville94
Louisville94

在乔西的怂恿下，老妇人开始喋喋不休地讲述另一个路易斯维尔94号的故事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼(Josie O'Gorman)
第4/8页

['gɒsɪp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪn] [hænd] [wɒz; wəz]

gossip	until	the	information	she	had	given	concerning	the	business	in	hand	was
闲话	直到	这	信息	她	有	给定	有关	这	商业	在	手	曾是

[kəm'pli:tli] [swɒmpt] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [maɪnd] [baɪ] ['ʌðə(r)] [mɔ:(r)] ['stɜ:rɪŋ] ['hæpəniŋz] [ænd; ənd] [wen]

completely	swamped	in	her	mind	by	other	more	stirring	happenings	and	when
完全地	淹没	在	她	头脑	经过	其他	更多的	搅拌	事件	和	什么时候

[mɪs] ['lu:si] [li:tʃ] ['faɪnəli] [meɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'pɪərəns] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ]

Miss	Lucy	Leech	finally	made	her	appearance	to	begin	the	business	of	looking
错过	露西	水蛭	最后	制成	她	外貌	到	开始	这	商业	的	寻找

[aʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ['bɔ:dəz] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ænd; ənd]

out	for	her	boarders	the	cook	had	forgotten	all	about	the	Elletts	and
出去	为了	她	寄宿生	这	厨师	有	被遗忘的	全部	关于	这	埃利茨	和

[wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] [nju:] ['bɔ:də(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði]

was	under	the	impression	the	new	boarder	was	especially	interested	in	the
曾是	在下面	这	印象	这	新的	边境	曾是	尤其	感兴趣的	在	这

['daɪəfʊl] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʌn] [taɪm] ['feɪməs] ['wedɪŋ] ,

direful	happenings	of	a	one	time	famous	wedding	,
雒	事件	的	一个	一	时间	著名的	婚礼	,

她满脑子都是闲言碎语，直到她之前提供的有关手头事务的信息完全被其他更激动人心的事情淹没。当露西·利奇小姐终于出现，开始照顾她的房客时，厨娘已经把埃利特一家忘得一干二净，还以为这位新房客对一场曾经著名的婚礼的惨剧特别感兴趣。

[wen] [hɑ:f] [ðə; ði] ['kaʊnti] [hæd; həd] [bi:n] [mɪ'stɪəriəsli] ['pɔɪz(ə)nd] .

when	half	the	county	had	been	mysteriously	poisoned	.
什么时候	一半	这	县	有	到过	神秘地	中毒	.

当时，该县一半的居民都神秘地中毒了。

[mɪs] ['lu:si] [seɪld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] [eə(r)] [ɒv; əv] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kwi:nz] ['drɔ:ɪŋ] -

Miss	Lucy	sailed	into	the	kitchen	with	the	air	of	entering	the	queen's	drawing	-
错过	露西	航行	进入	这	厨房	和	这	空气	的	进入	这	女王的	绘画	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

露西小姐走进厨房的姿态，就像走进女王的客厅一样。

[ʃi:; ʃi] [si:md] [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] [sə'praɪzd] [tu:; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [nju:] ['bɔ:də(r)] ['ʃeərɪŋ] [ðə; ði] [wɔ:mθ] [ɒv; əv]

She	seemed	not	at	all	surprised	to	find	a	new	boarder	sharing	the	warmth	of
她	似乎	不是	在	全部	惊讶	到	寻找	一个	新的	边境	分享	这	温暖	的

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [kʊk] .

the	kitchen	with	the	old	cook	.
这	厨房	和	这	老的	厨师	.

她似乎一点也不惊讶地发现，一位新房客正和老厨娘一起在温暖的厨房里做饭。

[mɪs] ['lu:si] [wɒz; wəz] [ju:st] [tu:; tə] ['mændi] [ænd; ənd] [hɜ:(r); hə(r)] [weɪz] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [bəuθ] .

Miss	Lucy	was	used	to	Mandy	and	her	ways	and	accepted	both	.
错过	露西	曾是	用过的	到	曼迪	和	她	方式	和	公认	两个都	.

露西小姐已经习惯了曼迪的为人处事方式，并接受了她们两人。

[ʃi:; ʃi] [met] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ðæt] [pʊt] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜ:s(ə)n] [ɪn]

She	met	Josie	with	an	air	of	condescension	that	put	that	young	person	in
她	遇见	乔西	和	一个	空气	的	居高临下	那	放	那	年轻的	人	在

[ðə; ði] ['kætəgəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['penʃənə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bɔ:də(r)] .

the	category	of	being	a	kind	of	pensioner	instead	of	a	boarder	.
这	类别	的	存在	一个	种类	的	退休人员	反而	的	一个	边境	.

她带着居高临下的姿态迎接乔西，把这个年轻人当作退休老人而不是寄宿生。

“ ['sɜːt(ə)nli] [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æt; ət] [liːst] ,

“	Certainly	we	can	take	you	for	a	while	at	least	,
”	当然	我们	能	拿	你	为了	一个	尽管	在	至少	,

“当然，我们至少可以暂时收留你。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] ['mændi] [ɪk'spleɪnd] [huː] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .

”	she	said	when	Mandy	explained	who	Josie	was	and	what	she	wanted	.
”	她	说	什么时候	曼迪	解释	WHO	乔西	曾是	和	什么	她	通缉	.

“当曼迪解释乔西是谁以及她想要什么时，她说。”

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [ə'mjuːzd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mændiz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Josie	was	amused	to	see	that	Mandy's	information	concerning	her
乔西	曾是	觉得好笑	到	看	那	曼迪的	信息	有关	她

['bɪznəs] [ænd; ənd] [ˌæntɪ'siːdənts] [hæd; həd] [grəʊn] [kən'sɪdərəbli] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

business	and	antecedents	had	grown	considerably	and	she	made	such	a
商业	和	来路	有	生长	相当	和	她	制成	这样的	一个

convincing95

convincing95

convincing95

乔西很高兴地看到曼迪关于她的生意和身世的信息增加了不少，而且她表现得如此令人信服。

[teɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'feəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [ɪm'pɔːt(ə)nt] .

tale	of	her	affairs	that	she	began	to	feel	quite	important	.
故事	的	她	事务	那	她	开始	到	感觉	相当	重要的	.

她讲述了自己的风流韵事，并开始觉得自己很重要。

“ ['piːtə(r)] [dʌn] [ˌes iː 'en; sen] - [hɜː(r); hə(r)] , ” [ɑːnt] ['mændi] [kən'tɪnjuːd] .

“	Peter	done	sen	'	her	,	”	Aunt	Mandy	continued	.
”	彼得	完毕	sen	-	她	,	”	阿姨	曼迪	持续	.

“彼得已经把她送走了，”曼迪阿姨继续说道。

“ ['piːtə(r)][hiː; hi] [dʌn] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [wen] ['piːtə(r)] [spiːks] [ʌp] [ˌef 'əʊ] - [waɪt]

“	Peter	he	done	know	all	about	her	an	'	when	Peter	speaks	up	fo	'	white
”	彼得	他	完毕	知道	全部	关于	她	一个	-	什么时候	彼得	说话	向上	fo	-	白色的

[fəʊks][juː; jʊ] [nəʊ] [deɪ] [ɪz] [waɪt] [fəʊks][ˌef 'əʊ] - [feə(r)] .

folks	you	know	dey	is	white	folks	fo	'	fair	.
各位	你	知道	戴	是	白色的	各位	fo	-	公平的	.

“彼得早就知道她的一切，而且当彼得为白人说话时，你就知道他们绝对是白人。”

, ['piːtə(r)] [sent] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən] - [ˌes 'aɪ] [brʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] . ”

Yassum	,	Peter	sent	her	an	'	Si	brung	her	.	”
亚瑟姆	,	彼得	发送	她	一个	-	硅	带来	她	.	”

Yassum，Peter派她来的，Si把她带来了。”

“ [biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd][ɑːsk]['piːtə(r)][ænd; ənd][ˌes 'aɪ][ɪn][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [ɛgnɔg] [ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs]

“	Be	sure	and	ask	Peter	and	Si	in	for	some	eggnogg	and	a	piece
”	是	当然	和	问	彼得	和	硅	在	为了	一些	蛋奶酒	和	一个	片

[ɒv; əv] [blæk] [keɪk] ,

of	black	cake	,
的	黑色的	蛋糕	,

“一定要请彼得和西进来，要些蛋奶酒和一块黑蛋糕。”

” [mɪs] ['luːsi] [kə'mɑːnd] .

”	Miss	Lucy	commanded	.
”	错过	露西	命令	.

“露西小姐命令道。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] !

“	Thank	you	,	ma'm	!
”	感谢	你	,	女士	!

“谢谢您，女士！”

[θæŋk] [juː; jʊ] [mæm] !
Thank you ma'm !
感谢 你 女士 !

谢谢您，女士！

" [ɪk'skleɪmd] [ɑːnt] ['mændi] , [nɒt] [daɪ'vʌldʒɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [biːn] [ɪk'stendɪd] .
" exclaimed Aunt Mandy , not divulging that the invitation had already been extended .
" 惊呼 阿姨 曼迪 , 不是 泄露 那 这 邀请 有 已经 到过 扩展 .

“曼迪阿姨惊呼道，却没有透露邀请函已经发出。

['mændi] [njuː] ['veri] [wel] [haʊ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] ,
Mandy knew very well how to manage her mistress ,
曼迪 知道 非常 出色地 如何 到 管理 她 情妇 ,

曼迪非常清楚如何管理她的女主人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [tuː; tə] [let] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [huːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [hænd] [ðæt] [daɪ'rɛktɪd]
and that was never to let her know whose was the hand that directed
和 那 曾是 绝不 到 让 她 知道 谁 曾是 这 手 那 指导
[ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] .
the destinies of the boarding house .
这 命运 的 这 登机 房子 .

而那也绝不会让她知道是谁的手在主宰着这家寄宿公寓的命运。

“ [aɪl] [teɪk] [dɪs] [haɪɝ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [bes] - , [mɪs] ['luːsi] ,
“ I'll take dis hyar young lady up to her room , if you think bes ' , Miss Lucy ,
“ 患病的 拿 迪斯 hyar 年轻的 女士 向上 到 她 房间 , 如果 你 思考 贝斯 - , 错过 露西 ,

“露西小姐，如果您觉得合适，我就带这位年轻的小姐回房间吧。”

[æn; ən] - [den] [aɪl] [hʌmp] - [æn; ən] - [dɪʃ] [ʌp] [dɪs] ['fʌst] - - . " -
an ' den I'll hump myse'f an ' dish up dis fust breakfas ' . " 96
一个 - 丹 患病的 驼峰 - 一个 - 盘子 向上 迪斯 fust - - . " -

然后我就自己解决一下，再做这顿早餐。”96

['tʃæptə(r)] [ɪks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [faindz] [ə; eɪ] [frend]
JOSIE FINDS A FRIEND
乔西 发现 一个 朋友

乔西交了个朋友

[ðə; ði] [hɔːl] ['bedruːm] [ðæt] ['mændi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['suːtəb(ə)l] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]
The hall bedroom that Mandy had decided was the suitable place for
这 大厅 卧室 那 曼迪 有 决定 曾是 这 合适的 地方 为了
['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [kliːn] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] .
Josie proved to be clean and comfortable .
乔西 已证实 到 是 干净的 和 舒服的 .

曼迪认为最适合乔西居住的走廊卧室干净又舒适。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [θɜːd] [flɔː(r)] [bæk] ,
To be sure it was a third floor back ,
到 是 当然 它 曾是 一个 第三 地面 后退 ,

可以肯定的是，那是在三楼后面。

[bʌt; bət] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [laɪkt] [tuː; tə] [biː; bi] [haɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [laɪkt] [ðə; ði] ['aʊtlʊk] [ɒn] [ðə; ði]
but Josie liked to be high up and she also liked the outlook on the
但 乔西 喜欢 到 是 高的 向上 和 她 还 喜欢 这 前景 在 这
[bæk] [jɑːrdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəz] .
back yards of the neighbors .
后退 码 的 这 邻居 .

但乔西喜欢待在高处，她也喜欢眺望邻居家的后院。

“ [jɑːndɜ-z] [diː][ɔːl; oʊl] - ['ɛlɪt] [pleɪs] , ” ['pɔɪntɪd] [ɑːnt] ['mændi] .
“ Yonder's de ol ' Ellett place , ” pointed Aunt Mandy .
“ 远处的 德 ol - 埃利特 地方 , ” 尖 阿姨 曼迪 .

“那边是老埃利特家，”曼迪阿姨指着说。

“ [ɪts] [sʌm; səm] [rʌn] [daʊn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ˌdʌbljuː'eɪ] - [ʃəʊ] [ə; eɪ] - [həʊm] [ɪn][diː][əʊl] [deɪz] .
“ It's some run down , but it wa ' sho a el'gant home in de ole days .
“ 它是 一些 跑步 向下 , 但 它 哇 - 鞋子 一个 - 家 在 德 奥莱 天 .

“虽然现在破败不堪，但当年绝对是一栋漂亮的房子。”

[aɪ] ['rekən] [dæt][ɔːl; oʊl] - ['skɪnflɪnt] ['tʃiːθəm] [wɪl] [ɪn] - [baɪ] ['bɪldɪn] -
I reckon dat ol ' skinflint Cheatham will en ' by buildin '
我 估计 数据 ol - 吝啬鬼 奇瑟姆 将要 英文 - 经过 内置 -

我估计那个吝啬鬼奇瑟姆会通过建造.....

- - [ˌdiː eɪ 'ɑːr] .
' partments dar .
- - 达尔 .

'公寓 dar。

[sʌm; səm] [seɪ] [hiː; hi] - [gɪt][ə; eɪ] [klɑr] ['taɪt(ə)l][ɔː(r)] [id] [ə; eɪ] [biːn] ['tɛrɪn] - [daʊn] [æn; ən] - ['pʌtɪn] -
Some say he cyarn't git a clar title or he'd a been tearin ' down an ' puttin '
一些 说 他 - git 一个 克拉尔 标题 或者 他会 一个 到过 撕裂 - 向下 一个 - 普丁 -
[ʌp] [bɪ'foʊ] - [naʊ] .
up befo ' now .
向上 之前 - 现在 .

有人说他拿不到明确的产权证，否则他早就拆了重建了。

[jɑːndɜ-z] [hɪm] [dɪs] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] !
Yonder's him dis blessed minute !
远处的 他 迪斯 蒙福 分钟 !

他此刻就在那里！

[dʌn] [step] [aʊt] [tɜː] [vjuː] [hɪz; ɪz] - .
Done step out ter view his prop'ty .
完毕 步 出去 特尔 看法 他的 - .

出去看看他的房产。

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['kreɪnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːrsjʊləz] [həʊm] ,
” Josie craned her neck to see the rear of poor Ursula's home ,
” 乔西 起重机 她 脖子 到 看 这 后部 的 贫穷的 乌苏拉的 家 ,

乔西伸长脖子去看可怜的乌苏拉家的后墙，

[ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlən] , ['tʃiːθəm] .
and if possible to get a good look at the villain , Cheatham .
和 如果 可能的 到 得到 一个 好的 看 在 这 恶棍 , 奇瑟姆 .

如果可能的话，还要好好看看反派角色切瑟姆。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['luːɪvɪl] [ænd; ənd] [nɒt] ['flaɪɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [wɪð]
At any rate he was in Louisville and not flying across the continent with
在 任何 速度 他 曾是 在 路易斯维尔 和 不是 飞行 穿过 这 大陆 和
[pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] .
poor little Philip .
贫穷的 小的 菲利普 .

总之，他当时在路易斯维尔，而不是带着可怜的小菲利普飞越整个大陆。

“ [fɜːst] , [ai][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [pə'liːs] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ['ruːfəli] .
“ First , I must see the police here , ” she decided ruefully .
“ 第一的 , 我 必须 看 这 警察 这里 , ” 她 决定 懊悔地 .

“首先，我必须去见见这里的警察，”她懊恼地决定。

['siːɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːs] — ['eni] police97

Seeing	**the**	**police**	**—**	**any**	**police97**
看到	这	警察	—	任何	police97

看到警察——任何警察97

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [frend] ['kæptɪn] ['tʃɑːli] ['lɒnzˌdeɪl] — [wɒz; wəz][ə; eɪ][sɔː(r)]['traɪəl][tuː; tə]

but	**her**	**old**	**friend**	**Captain**	**Charlie**	**Lonsdale**	**—**	**was**	**a**	**sore**	**trial**	**to**
但	她	老的	朋友	队长	查理	朗斯代尔	—	曾是	一个	疮	审判	到

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

Josie	**.**
乔西	.

但她的老朋友查理·朗斯代尔上尉却让乔西感到痛苦。

[laɪk] [məʊst] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [lʊk] [daʊn] ['sʌmwɒt] [ɒn][ðə; ði]

Like	**most**	**private**	**detectives**	**she**	**was**	**inclined**	**to**	**look**	**down**	**somewhat**	**on**	**the**
喜欢	最多	私人的	侦探	她	曾是	倾斜	到	看	向下	有些	在	这

['regjələ(r)] [fɔːs] ,

regular	**force**	**,**
常规的	力量	,

和大多数私家侦探一样，她对正规警力多少有些瞧不起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['rɒŋduːə(r)] [trækt] [ðæn; ðən][ɪn] ['geɪnɪŋ]

but	**she**	**was**	**more**	**interested**	**in**	**having**	**the**	**wrongdoer**	**tracked**	**than**	**in**	**gaining**
但	她	曾是	更多的	感兴趣的	在	拥有	这	作恶者	已追踪	比	在	获得

['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [baɪ] ['biːɪŋ] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][ɪn] .

honor	**and**	**glory**	**by**	**being**	**the**	**one**	**to**	**bring**	**him**	**in**	**.**
荣誉	和	荣耀	经过	存在	这	一	到	带来	他	在	.

但她更感兴趣的是追捕作恶者，而不是通过亲自抓捕他而获得荣誉和荣耀。

“ [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][faɪnd]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [ən'les] ['kæptɪn] ['tʃɑːli] [hæz; həz]

“	**The**	**important**	**thing**	**is**	**to**	**find**	**little**	**Philip**	**and**	**unless**	**Captain**	**Charlie**	**has**
“	这	重要的	事物	是	到	寻找	小的	菲利普	和	除非	队长	查理	有

[ɔːl'redi] ['waɪəd][ðə; ði] ['luːɪvɪl] [pə'liːs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

already	**wired**	**the**	**Louisville**	**police**	**it**	**is**	**up**	**to**	**me**	**to**	**see**	**them**	**.**
已经	有线	这	路易斯维尔	警察	它	是	向上	到	我	到	看	他们	.

“最重要的是找到小菲利普，除非查理队长已经通知了路易斯维尔警方，否则就得由我去见他们了。”

” [wʌn] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['luːsi] [liːtʃɪz] [sək'ses] [ɪn] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [haʊs] [wɒz; wəz] [ðæt]

”	**One**	**reason**	**for**	**Miss**	**Lucy**	**Leech's**	**success**	**in**	**running**	**a**	**boarding**	**house**	**was**	**that**
”	一	原因	为了	错过	露西	水蛭的	成功	在	跑步	一个	登机	房子	曾是	那

[ʃiː; ʃi] [ə'tendɪd] ['strɪktli] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [ænd; ənd][let][ðə; ði] [gests] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

she	**attended**	**strictly**	**to**	**her**	**own**	**business**	**and**	**let**	**the**	**guests**	**of**	**her**
她	参加	严格	到	她	自己的	商业	和	让	这	客人	的	她

[həʊm] [ə'tend] [tuː; tə] [ðeəz] .

home	**attend**	**to**	**theirs**	**.**
家	出席	到	他们的	.

“露西·利奇小姐经营寄宿公寓成功的一个原因是，她严格管理自己的事务，让家里的客人也专注于自己的事务。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] ['gɒtn] [rɪtʃ] [ɒn] [ðɪs] ['pɒləsi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [wʌn] [meɪ] [duː; də] ,

She	**had**	**not**	**gotten**	**rich**	**on**	**this**	**policy**	**,**	**as**	**it**	**is**	**said**	**one**	**may**	**do**	**,**
她	有	不是	获得	富有的	在	这	政策	,	作为	它	是	说	一	可能	做	,

她并没有像人们所说的那样，靠这项政策发家致富。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [haʊs] [wel] [fɪld] [ænd; ənd][tuː; tə]

but	**she**	**was**	**at**	**least**	**able**	**to**	**keep**	**her**	**house**	**well**	**filled**	**and**	**to**
但	她	曾是	在	至少	有能力的	到	保持	她	房子	出色地	已填	和	到

[seɪv] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [sʌm] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][əʊld][eɪdʒ] ,

save	**a**	**comfortable**	**sum**	**for**	**her**	**old**	**age**	**,**
节省	一个	舒服的	和	为了	她	老的	年龄	,

但她至少能够把家里布置得满满当当，还能攒下一笔钱以备养老。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ɪn] [truːθ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

which	was	in	truth	upon	her	,	although	she	did	not	realize	it	.
哪个	曾是	在	真相	之上	她	,	虽然	她	做过	不是	意识到	它	.

事实上，这件事一直发生在她身上，尽管她自己并没有意识到。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [njuː] [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [mɪ'stɪəriəs] [jʌŋ] ['bɔːdə(r)] ,

Now	that	the	new	and	somewhat	mysterious	young	boarder	,
现在	那	这	新的	和	有些	神秘	年轻的	边境	,

现在，这位新来的、有点神秘的年轻寄宿生，

[səʊ] ['haɪli] [ˌrekə'mendɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hækmæn] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,

so	highly	recommended	by	the	hackman	and	the	porter	,
所以	高度	受到推崇的	经过	这	哈克曼	和	这	搬运工	,

强烈推荐，连搬运工和门卫都极力推荐。

[dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [breɪv] [ðə; ði] [slʌʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːk] [ɒn]

decided	to	brave	the	slush	and	the	fog	and	go	for	a	walk	on
决定	到	勇敢的	这	泥浆	和	这	多雾路段	和	去	为了	一个	走	在

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,

Christmas	morning	,
圣诞节	早晨	,

决定冒着泥泞和浓雾，在圣诞节早晨出去散步。

[mɪs] ['luːsi] [ɑːskt] [nəʊ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz][təʊld][nəʊ][laɪz] .

Miss	Lucy	asked	no	questions	and	in	consequence	was	told	no	lies	.
错过	露西	问	不	问题	和	在	结果	曾是	讲述	不	谎言	.

露西小姐没有问任何问题，因此也没有听到任何谎言。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd] [went] ['breɪvli] [fɔːθ] . -

Josie	thanked	her	in	her	heart	and	went	bravely	forth	.	98
乔西	谢谢	她	在	她	心	和	去	勇敢地	前进	.	-

乔西在心中感谢了她，然后勇敢地继续前行。98

[tuː] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['weðə(r)] .

Two	things	were	happening	to	the	weather	.
二	事物	是	发生	到	这	天气	.

天气方面发生了两件事。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['klɪərɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [fɒg] [ænd; ənd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [lʊkt] [səʊ] [laɪk] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ]

The	sun	was	clearing	away	the	fog	and	no	longer	looked	so	like	an	orange
这	太阳	曾是	清理	离开	这	多雾路段	和	不	更长	看起来	所以	喜欢	一个	橙子

,

,

,

太阳驱散了雾气，不再像橙色了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θə'mɒmɪtə(r)] [wɒz; wəz] ['drɒpɪŋ] ['ræpɪdli] .

and	the	thermometer	was	dropping	rapidly	.
和	这	温度计	曾是	下降	快速	.

温度计上的数字迅速下降。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][glæd][ɒv; əv][bəuθ] ['tʃeɪndʒɪz] .

Josie	was	glad	of	both	changes	.
乔西	曾是	高兴的	的	两个都	变化	.

乔西对这两项改变都感到高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][faɪnd] ['luːɪvɪl] [nɒt][ðə; ði]['dɪzməl] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

It	was	good	to	find	Louisville	not	the	dismal	place	she	had	thought	it	on
它	曾是	好的	到	寻找	路易斯维尔	不是	这	惨淡	地方	她	有	想法	它	在

[ə'raɪvɪŋ] ,

arriving	,
抵达	,

她很高兴地发现路易斯维尔并非她刚到时想象的那般阴郁。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] ['sɪti] .

but	a	very	pleasing	city	.
但	一个	非常	令人愉悦	城市	.

但这是一座非常令人愉悦的城市。

[ə; eɪ] [fɒg] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːtɪst] [bʌt; bət][ðə; ði] [leɪ] ['brʌðə(r)] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ][klɪə(r)] [deɪ] .

A	fog	is	beautiful	to	an	artist	but	the	lay	brother	prefers	a	clear	day	.
一个	多雾路段	是	美丽的	到	一个	艺术家	但	这	躺	兄弟	偏好	一个	清除	天	.

雾气在艺术家眼中很美，但普通信徒更喜欢晴朗的日子。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][drɒp][ɪn] ['temprətʃə(r)] ,

As	for	the	drop	in	temperature	,
作为	为了	这	降低	在	温度	,

至于气温下降的问题，

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [les] [slʌʃ] [ænd; ənd] ['iːzɪə] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['breɪsɪŋ] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] [meɪd]

it	meant	less	slush	and	easier	walking	and	a	bracing	atmosphere	that	made
它	意思是	较少的	泥浆	和	更轻松	步行	和	一个	支撑	气氛	那	制成

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [snɪf] [ðə; ði][eə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][kəʊlt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [pent] [ʌp] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

Josie	sniff	the	air	like	a	colt	that	has	been	pent	up	long	in	a	stable	.
乔西	嗅	这	空气	喜欢	一个	小马	那	有	到过	五角星	向上	长的	在	一个	稳定的	.

这意味着路面泥泞减少，行走更加轻松，空气也更加清新，让乔西像一匹被关在马厩里很久的小马驹一样，兴奋地嗅着空气。

[ðə; ði] [jʌŋ] [dɪ'tektɪv] [mɪst] [ðə; ði] ['həʊmli] ['frendlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔrfiːld] [tʃiːf] ,

The	young	detective	missed	the	homely	friendliness	of	the	Dorfield	chief	,
这	年轻的	侦探	错过	这	家常的	友善	的	这	多菲尔德	首席	,

这位年轻的侦探怀念多菲尔德警长那种亲切友善的待人方式。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] [ɒv; əv] ['luːivɪl] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['veri]

but	had	a	feeling	that	the	police	force	of	Louisville	was	really	very
但	有	一个	感觉	那	这	警察	力量	的	路易斯维尔	曾是	真的	非常

['ædɪkwət] .

adequate	.
足够的	.

但我感觉路易斯维尔的警力其实非常充足。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'lɜːt] , ['bɪznəs] - [laɪk] ['pɜːs(ə)n] , [huː] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv]

The	captain	in	charge	was	an	alert	,	business	-	like	person	,	who	took	hold	of
这	队长	在	收费	曾是	一个	警报	,	商业	-	喜欢	人	,	WHO	采取	抓住	的

[ðə; ði][fækts] ,

the	facts	,
这	事实	,

负责的船长是一位机敏干练、办事果断的人，他掌握了事实真相。

[æz; əz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɜː'self] , “ [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] . ”

as	Josie	expressed	it	to	herself	,	“	like	a	woman	.	”
作为	乔西	表达	它	到	她自己	,	“	喜欢	一个	女士	.	”

正如乔西对自己说的那样，“像个女人一样”。

“ [naʊ] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .

“	Now	what	are	your	plans	?	”	he	asked	.
“	现在	什么	是	你的	计划	?	”	他	问	.

“那么你现在有什么计划？”他问道。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [laɪkt] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] “ [mɪs] .

Josie	liked	him	because	he	didn't	call	her	“	miss	.
乔西	喜欢	他	因为	他	没有	称呼	她	“	错过	.

乔西喜欢他，因为他没有叫她“小姐”。

" ['kæptɪn] ['tʃɑːli] [wʊd] [hæv; həv] [sed] : " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)][plænz] , [mɪs] ?

"	Captain	Charlie	would	have	said	:	"	What	are	your	plans	,	miss	?
"	队长	查理	会	有	说	:	"	什么	是	你的	计划	,	错过	?

查理船长会说："小姐，你有什么计划？"

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][gɜːl]

"	Josie	liked	being	a	girl
"	乔西	喜欢	存在	一个	女孩

乔西喜欢做女孩

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [heit] ['biːɪŋ] " [mɪst] " [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [wɜːk] .

but	she	hated	being	"	missed	"	when	she	was	at	work	.
但	她	憎恨	存在	"	错过	"	什么时候	她	曾是	在	工作	.

但她讨厌上班时被人"想念"。

" [aɪ] ['rekən] [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [hʌnt] [ðə; ðɪ] ['məʊtɪv] [fɜːst] . -

"	I	reckon	I'm	going	to	hunt	the	motive	first	.	99
"	我	估计	我是	去	到	打猎	这	动机	第一的	.	-

"我想我应该先查明作案动机。"

[aɪ][kænt] [siː] [waɪ] ['eniwʌn] [wʊd] [wɒnt][tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] [bɔɪ] ,

I	can't	see	why	anyone	would	want	to	steal	a	little	orphan	boy	,
我	不能	看	为什么	任何人	会	想	到	偷	一个	小的	孤儿	男生	,

我实在想不明白为什么会有人想要偷走一个孤儿男孩。

[wen] [ðə; ðɪ] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ə'saɪləmz] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['dɑːlɪŋ] ['tʃɪldrən] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

when	the	homes	and	asylums	are	full	of	darling	children	waiting	to	be
什么时候	这	房屋	和	精神病院	是	满的	的	亲爱的	孩子们	等待	到	是

[ə'dɒptɪd] .

adopted	.
已采用	.

当收容所和庇护所里挤满了等待被收养的可爱孩子时。

['fɪlɪp] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [tʃaɪld] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ðɪ] ['lʌvliɪst] [aɪ][hæv; həv]['evə(r)] [siːn] .

Philip	is	a	lovely	child	,	but	not	the	loveliest	I	have	ever	seen	.
菲利普	是	一个	迷人的	孩子	,	但	不是	这	最可爱的	我	有	曾经	已见	.

菲利普是个可爱的孩子，但不是我见过的最可爱的孩子。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪ] [sə'spekt] [ðɪs] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ɪn] ['luːɪvɪl] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Of	course	,	I	suspect	this	Mr	.	Cheatham	,	but	he	is	in	Louisville	this	minute	.
的	课程	,	我	怀疑	这	先生	.	奇瑟姆	,	但	他	是	在	路易斯维尔	这	分钟	.

当然，我怀疑这个人是切瑟姆先生，但他此刻正在路易斯维尔。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [ɒn][ə; eɪ][trɪp] ['riːs(ə)ntli][ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː]

I	am	going	to	ascertain	if	he	has	been	on	a	trip	recently	and	look	into
我	是	去	到	探明	如果	他	有	到过	在	一个	旅行	最近	和	看	进入

[hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

his	financial	standing	.
他的	金融的	常设	.

我将查明他最近是否外出旅行过，并调查他的财务状况。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['piːwiː] ['væli] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][əʊld] [frendz] [ɒv; əv] [mɪs] ['ɛlɪt] .

I	am	also	going	to	Peewee	Valley	to	see	some	old	friends	of	Miss	Ellett	.
我	是	还	去	到	小矮人	谷	到	看	一些	老的	朋友们	的	错过	埃利特	.

我还要去皮威谷拜访埃利特小姐的一些老朋友。

[mɪs] ['ɛlɪt] [ɪz][ə; eɪ] [pɪ'kjuːliəli] ['retɪs(ə)nt]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get]

Miss	Ellett	is	a	peculiarly	reticent	person	and	it	is	very	difficult	to	get
错过	埃利特	是	一个	奇特地	沉默寡言	人	和	它	是	非常	难的	到	得到

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] [laɪf] .

information	from	her	as	to	her	early	life	.
信息	从	她	作为	到	她	早期的	生活	.

艾丽特小姐性格非常内向，很难从她那里了解到她早年的生活。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] ,

She	does	not	intend	to	conceal	anything	,
她	做	不是	打算	到	隐藏	任何事物	,

她并不打算隐瞒任何事情。

[bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] [wei] [tuː; tə][get] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪz][tuː; tə] [wɜːm] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

but	the	only	way	to	get	any	information	out	of	her	is	to	worm	it	out	.
但	这	仅有的	方式	到	得到	任何	信息	出去	的	她	是	到	蠕虫	它	出去	.

但要想从她口中套出任何信息，唯一的办法就是刨根问底。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['veri] [fjuː] [frendz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

She	had	very	few	friends	owing	to	her	mother's	long	illness	and	the
她	有	非常	很少	朋友们	欠款	到	她	母亲的	长的	疾病	和	这

[pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stepfɑːðə(r)] .

peculiarities	of	her	stepfather	.
特殊性	的	她	继父	.

由于母亲长期患病以及继父的古怪性格，她几乎没有朋友。

['kɜːn(ə)l] [træsks] ['fæməli][æt; ət] ['piːwiː] ['væli] [wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['əʊnli]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] . ”

Colonel	Trask's	family	at	Peewee	Valley	were	her	only	intimates	.	”
上校	特拉斯克的	家庭	在	小矮人	谷	是	她	仅有的	亲密	.	”

特拉斯克上校在皮威谷的家人是她唯一的亲人。

“ [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [wel] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tʃuːzɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] .

“	She	chose	well	while	she	was	choosing	,	”	said	the	police	captain	.
“	她	选择	出色地	尽管	她	曾是	选择	,	”	说	这	警察	队长	.

“她当时做出了正确的选择，”警长说道。

“ [wel] , [mɪs] [oʊ'gɔːrmən] , [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [liːv] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [pə'liːs] [fɔːs]

“	Well	,	Miss	O'Gorman	,	you	seem	to	leave	very	little	to	the	local	police	force
“	出色地	,	错过	奥戈尔曼	,	你	似乎	到	离开	非常	小的	到	这	当地的	警察	力量

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

“奥戈曼小姐，看来您几乎没给当地警察留下什么工作可做。”

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , [kəm'baɪnd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['meθədz] ,

Your	name	,	combined	with	your	methods	,
你的	姓名	,	合并	和	你的	方法	,

你的名字，加上你的方法，

[meɪk] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm][kɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪməs] [oʊ'gɔːrmən] [huːz] [pleɪs]

make	me	think	you	must	be	some	kin	to	the	famous	O'Gorman	whose	place
制作	我	思考	你	必须	是	一些	亲属	到	这	著名的	奥戈尔曼	谁	地方

[kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [fɪld] .

can	never	be	filled	.
能	绝不	是	已填	.

这让我觉得你一定是那位永远无法被取代的著名人物奥戈尔曼的亲戚。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ? ” -

Am	I	right	?	”	100
是	我	正确的	?	”	-

我说得对吗？“100

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['sɒftli] .

“	My	father	,	”	said	Josie	softly	.
“	我的	父亲	,	”	说	乔西	轻轻	.

“我的父亲，”乔西轻声说道。

“ [wel] !

“	Well	!
“	出色地	!

“出色地！

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [gɜːl] [baɪ] [bəuθ] [hændz] .

"	he	cried	,	jumping	up	from	his	desk	and	shaking	the	girl	by	both	hands	.
"	他	哭	,	跳	向上	从	他的	桌子	和	摇晃	这	女孩	经过	两个都	双手	.

他大叫一声，从办公桌前跳起来，双手紧紧抓住女孩的双手摇晃。

" [aɪv] [wɜːkt] [wɪð] [oʊ'gɔːrmən] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] [keɪs] .

"	I've	worked	with	O'Gorman	on	many	a	case	.
"	我已经	工作	和	奥戈尔曼	在	许多	一个	案件	.

"我曾与奥戈曼合作处理过许多案件。"

[maɪ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['wʌndə(r)] !

My	,	he	was	a	wonder	!
我的	,	他	曾是	一个	想知道	!

我的天，他真是个奇才!

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [hɪm] .

I	think	you	look	like	him	.
我	思考	你	看	喜欢	他	.

我觉得你长得像他。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [blʌʃt] [wɪð] [dɪ'laɪt] .

"	Josie	blushed	with	delight	.
"	乔西	脸红了	和	喜	.

乔西高兴得脸红了。

[məʊst] [gɜːlz] [wʊd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ðeɪ] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] ['fʌni] ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] ['blɔbi] [nəʊz] ,

Most	girls	would	not	like	to	be	told	they	resembled	a	funny	looking	little	man	with	a	blobby	nose	,
最多	女孩们	会	不是	喜欢	到	是	讲述	他们	类似	一个	有趣的	寻找	小的	男人	和	一个	黏糊糊的	鼻子	,

大多数女孩都不喜欢别人说她们长得像个滑稽的小男人，鼻子又大又圆。

[bʌt; bət] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɒz; wəz] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [pə'liːs] ['kæptɪn] [hæd; həd] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['meəri] ['pɪkfərd] .

but	Josie	was	as	pleased	as	though	the	police	captain	had	told	her	she	must	be	related	to	Mary	Pickford	.
但	乔西	曾是	作为	高兴	作为	尽管	这	警察	队长	有	讲述	她	她	必须	是	有关的	到	玛丽	皮克福德	.

但乔西高兴极了，就好像警长告诉她她一定是玛丽·皮克福德的亲戚一样。

['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [kə'nektɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] ['seɪkrɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] .

Anything	at	all	connected	with	her	beloved	father	was	almost	sacred	to	the	girl	.
任何事物	在	全部	连接	和	她	心爱	父亲	曾是	几乎	神圣	到	这	女孩	.

在女孩眼中，凡是与她挚爱的父亲有关的事物，几乎都是神圣的。

[wen] ['sʌmwʌn] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [hɪm] , [ɔː(r)] [rɪ'zembld] [hɪm] [ɪn] [treɪts] ,

When	someone	told	her	she	looked	like	him	,	or	resembled	him	in	traits	,
什么时候	某人	讲述	她	她	看起来	喜欢	他	,	或者	类似	他	在	特征	,

当有人告诉她她长得像他，或者在某些方面与他相似时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['betə(r)] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [hɜː'self] [ɔːl] [deɪ] .

she	had	a	better	opinion	of	herself	all	day	.
她	有	一个	更好的	观点	的	她自己	全部	天	.

她一整天都对自己感觉好多了。

“ [wel] , [oʊgɔrmənz] ['dɔːtə(r)] [wɪl] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][koʊ'ɑːpəreɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“	Well	,	O'Gorman's	daughter	will	know	how	to	coöperate	,	”	said	the	captain	,
”	出色地	,	奥戈曼	女儿	将要	知道	如何	到	合作	,	”	说	这	队长	,

“嗯，奥戈曼的女儿会懂得如何合作的，”船长说道。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ɒv; əv][məʊst] [dɪ'tektɪv] .

“	and	that	is	more	than	can	be	said	of	most	detectives	.
”	和	那	是	更多的	比	能	是	说	的	最多	侦探	.

“而大多数侦探都做不到这一点。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][get][ðə; ði]['kredɪt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [let][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [ɪ'skeɪp]

They	are	always	so	anxious	to	get	the	credit	that	they	will	let	the	criminal	escape
他们	是	总是	所以	焦虑的	到	得到	这	信用	那	他们	将要	让	这	刑事	逃脱

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [siː] ['sʌmwʌn] [els] ['kæptʃə(r)][hɪm] .

rather	than	see	someone	else	capture	him	.
相当	比	看	某人	别的	捕获	他	.

他们总是急于邀功，宁愿让罪犯逃脱，也不愿让别人抓住他。

[oʊ'gɔːrmən] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dʒɔɪ][hiː; hi][gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [rɔŋ, rɔːŋ] .

O'Gorman	was	in	the	business	for	the	joy	he	got	out	of	righting	wrongs	.
奥戈尔曼	曾是	在	这	商业	为了	这	喜悦	他	得到	出去	的	纠正	错误	.

奥戈曼从事这项事业是因为他从纠正错误中获得了快乐。

[hiː; hi]['nevə(r)] ['weɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi] [θæŋkt] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [nɒt]['iːv(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] .

He	never	waited	to	be	thanked	and	sometimes	not	even	to	be	paid	.
他	绝不	等待	到	是	谢谢	和	有时	不是	甚至	到	是	有薪酬的	.

他从不等别人感谢，有时甚至不等报酬。

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] [hiː; hi] [daɪd] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][mæn] . ” -

I'll	be	bound	he	died	a	poor	man	.	”	101
患病的	是	边界	他	死亡	一个	贫穷的	男人	.	”	-

我敢肯定他死的时候是个穷光蛋。”101

“ [nɒt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [wʌn] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

“	Not	a	rich	one	,	”	said	Josie	,
”	不是	一个	富有的	一	,	”	说	乔西	,

“不是个富裕人家，”乔西说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][əʊld] [ðɛəl] [biː; bi] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

“	but	if	I	live	to	be	old	there'll	be	enough	to	keep	me	out	of	the
”	但	如果	我	居住	到	是	老的	将会	是	足够的	到	保持	我	出去	的	这

['pɔːhaʊs; 'pʊəhaʊs][ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][daɪ] [jʌŋ] ,

poorhouse	and	if	I	die	young	,
贫民院	和	如果	我	死	年轻的	,

“但如果我能活到老年，就有足够的钱让我不至于沦落到贫民窟；如果我英年早逝，

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['beri] [ˌem 'iː] ['diːsntli] [ænd; ənd] [stɑːt] ['sʌmwʌn] [els] [ɪn][laɪf] . ”

enough	to	bury	me	decently	and	start	someone	else	in	life	.	”
足够的	到	埋葬	我	体面地	和	开始	某人	别的	在	生活	.	”

足够让我体面地入土为安，并让另一个人开始新的生活。

“ ['spəʊkən] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Spoken	like	your	father	!	”	laughed	the	captain	.
”	说	喜欢	你的	父亲	!	”	笑了	这	队长	.

“你父亲说的话真像！”船长笑着说。

“ [hiː; hi]['nevə(r)][təʊld][æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['pɜːs(ə)n][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz] [əʊn] ['bɪznəs] [ɪn][səʊ] ['meni]
“ He never told an inquisitive person to mind his own business in so many
” 他 绝不 讲述 一个 好奇 人 到 头脑 他的 自己的 商业 在 所以 许多
[wɜːdz] [bʌt; bət][hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli][let] [hɪm] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] - [get] [ɒf] - . ”
words but he usually let him know where to ' get off ' . ”
字 但 他 通常 让 他 知道 在哪里 到 - 得到 离开 - . ”

“他从不直接告诉爱管闲事的人不要多管闲事，但他通常会让他们知道该‘滚开’。”

“ [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] — ” ['fɔːltəd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
“ I didn't mean — ” faltered Josie .
” 我 没有 意思是 — ” 犹豫不决 乔西 .

“我不是那个意思——”乔西结结巴巴地说。

“ [ai] [nəʊ] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [miːn] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dʒʌst][dɪd] ,
“ I know you didn't mean , but you just did ,
” 我 知道 你 没有 意思是 , 但 你 只是 做过 ,

我知道你不是故意的，但你确实这么做了。

[ænd; ənd][ai] [rɪ'spekt] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ðɪ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . ”
and I respect you all the more for it . ”
和 我 尊重 你 全部 这 更多的 为了 它 . ”

正因如此，我更加敬佩你。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

['fɑːðə(r)] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [ə'feəz] [juː; jʊ]
Father always did say that if you could not be trusted with your own affairs you
父亲 总是 做过 说 那 如果 你 可以 不是 是 可信 和 你的 自己的 事务 你
[kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] ['trʌstɪd] [wɪð] ['ʌðə(r)] [fəʊks] - .
could not be trusted with other folks ' .
可以 不是 是 可信 和 其他 各位 - .

父亲常说，如果你连自己的事都管不好，就更不能信任你去处理别人的事。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['hæbɪt][ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [ðæt] [maɪ] ['bɪznəs] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ]
I have a habit of taking it for granted that my business is of no
我 有 一个 习惯 的 采取 它 为了 的确 那 我的 商业 是 的 不
['ɪntrəst] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] .
interest to others .
兴趣 到 其他的 .

我总是习惯性地认为，我的事与他人无关。

[ai][dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['snɪpi] . ”
I did not intend to be snippy . ”
我 做过 不是 打算 到 是 尖酸刻薄 . ”

我无意冒犯。

“ [ɪg'zæktli] !
“ Exactly !
” 确切地 !

“确切地！

” [ðə; ði][mæn] [lɑːft] ['saɪləntli] .
” The man laughed silently .
” 这 男人 笑了 默默 .

那人无声地笑了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [mɑːk] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [stɪl] [kept] [tuː; tə] [hɜː'self] [wɒt] ['mʌni] [hɜː(r); hə(r)]

He	could	but	mark	that	Josie	still	kept	to	herself	what	money	her
他	可以	但	标记	那	乔西	仍然	保留	到	她自己	什么	钱	她

['fɑːðə(r)] [meɪ] [ɔː(r)] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [left] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [eə(r)] .

father	may	or	may	not	have	left	to	his	only	heir	.
父亲	可能	或者	可能	不是	有	左边	到	他的	仅有的	继承人	.

他只能注意到，乔西仍然对她父亲可能留给她唯一继承人的钱财守口如瓶。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [best] , [aɪl] [gəʊ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] ['piːwiː] ['væli] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [træsks] .

“ If	you	think	best	,	I'll	go	immediately	to	Peewee	Valley	and	see	the	Trasks	.
“ 如果	你	思考	最好的	,	患病的	去	立即地	到	小矮人	谷	和	看	这	特拉斯克	.

“如果你觉得最好，我马上就去皮威谷看看特拉斯克一家。”

[mɪs] ['ɛlɪt] [telz] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [best] [frendz] [ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [pə'hæps] [ðeɪ] [meɪ]

Miss	Ellett	tells	me	they	are	her	best	friends	and	I	feel	perhaps	they	may
错过	埃利特	讲述	我	他们	是	她	最好的	朋友们	和	我	感觉	也许	他们	可能

[nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ɒv; əv] ['tʃiːθəm] .

know	something	of	the	movements	of	Cheatham	.
知道	某物	的	这	移动	的	奇瑟姆	.

艾丽特小姐告诉我，她们是她最好的朋友，我觉得她们或许知道切瑟姆的一些动向。

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [gəʊ] , [haʊ'evə(r)] , -

Before	I	go	,	however	,	I'll102
前	我	去	,	然而	,	-

不过，在我离开之前，我将102

[meɪk] [ə; eɪ] [kɔːl] [ɒn] [ðə; ði] ['nɜːsɪz] - [ˌredʒɪ'streɪ(r); 'redʒɪstreɪ(r)] [ænd; ənd] [lʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]

make	a	call	on	the	nurses	'	registrar	and	look	into	the	supposed
制作	一个	称呼	在	这	护士	-	注册员	和	看	进入	这	据称

['weərəbaʊts] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɜːs] ['fɪtʃɪt] . ”

whereabouts	of	this	nurse	Fitchet	.	”
下落	的	这	护士	卡奇特	.	”

给护士登记员打个电话，查一下这位名叫菲切特的护士的下落。

“ [aɪ] [doʊnt] [siː] [wɒt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['liːvɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [duː; də] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,

“ I	don't	see	what	you	are	leaving	to	me	to	do	then	,	”	said	the	captain	,
“ 我	不	看	什么	你	是	离开	到	我	到	做	然后	,	”	说	这	队长	,

['smaɪlɪŋ] .

smiling	.
微笑	.

“那我真不知道你打算让我做什么了。”船长笑着说。

“ [wel] , [aɪ] [ges] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] ['dɒkɪt] [dʒʌst] [naʊ] ,

“ Well	,	I	guess	you	have	other	cases	on	your	docket	just	now	,
“ 出色地	,	我	猜测	你	有	其他	案例	在	你的	案卷	只是	现在	,

“嗯，我想你现在还有其他案子要处理吧。”

[waɪl] [ðɪs] [ɪz] [maɪ] [səʊl] ['ɪntrəst] .

while	this	is	my	sole	interest	.
尽管	这	是	我的	唯一	兴趣	.

这是我唯一的兴趣所在。

[gʊd] - [baɪ] , [sɜː(r)] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] !

Good	-	bye	,	sir	,	and	thank	you	for	your	courtesy	!
好的	-	再见	,	先生	,	和	感谢	你	为了	你的	礼貌	!

再见，先生，谢谢您的礼遇！

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][ʌp][ænd; ənd] [gɒn] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [sə'praɪzd] [mæn][kʊd; kəd][seɪ] ['eniθɪŋ]
" **Josie** **was** **up** **and** **gone** **before** **the** **surprised** **man** **could** **say** **anything**
" 乔西 曾是 向上 和 已消失 前 这 惊讶 男人 可以 说 任何事物
[mɔː(r)] .
more **.**
更多的 .

"还没等惊讶的男人再说些什么，乔西就起身离开了。"

" [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] ! " [hiː; hi] [grɪnd] . "
" **Her** **father** **all** **over** **!** " **he** **grinned** **.** "
" 她 父亲 全部 超过 ! " 他 咧嘴一笑 . "

"她父亲的影子到处都是！"他咧嘴一笑。

- [weɪst] [nɒt] , [wɒnt] [nɒt] !
' **Waste** **not** **,** **want** **not** **!**
- 浪费 不是 , 想 不是 !

节约资源，就不会匮乏！

- [ment] [wɜːdz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fuːd] [tuː; tə] [dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔːrmən] . " -
' **meant** **words** **as** **well** **as** **food** **to** **Detective** **O'Gorman** **.** " **103**
- 意思是 字 作为 出色地 作为 食物 到 侦探 奥戈尔曼 . " -

"对奥戈尔曼侦探来说，这些话和食物一样重要。"103

['tʃæptə(r)] [eks]
CHAPTER **X**
章 X

第十章

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['piːwiː] ['væli]
A **VISIT** **TO** **PEEWEE** **VALLEY**
一个 访问 到 小矮人 谷

皮威谷之旅

" [θæŋk] [ðə; ði] [lɔːd] [fɔː(r); fə(r)] ['gɒsɪpi] ['wɪmɪn] !
" **Thank** **the** **Lord** **for** **gossipy** **women** **!**
" 感谢 这 主 为了 爱八卦的 女性 !

"感谢上帝赐予我们爱嚼舌根的女人！"

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːsɪz] - [ˌredʒɪ'strɑː(r); 'redʒɪstrɑː(r)] ,
" **Josie** **exclaimed** **as** **she** **left** **the** **office** **of** **the** **nurses** **'** **registrar** **,**
" 乔西 惊呼 作为 她 左边 这 办公室 的 这 护士 - 注册员 ,

"乔西离开护士登记员办公室时惊呼道，"

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['redɪli] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [ɪn][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd]
where **she** **had** **readily** **engaged** **the** **young** **woman** **at** **the** **desk** **in** **a** **spirited**
在哪里 她 有 容易 已订婚的 这 年轻的 女士 在 这 桌子 在 一个 精神抖擞
[dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['veəriəs] ['nɜːsɪz] [huːz] [nems] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['redʒɪstəd] .
discussion **concerning** **the** **various** **nurses** **whose** **names** **were** **there** **registered** **.**
讨论 有关 这 各种各样的 护士 谁 姓名 是 那里 挂号的 .

她兴致勃勃地与柜台前的年轻女子展开了热烈的讨论，话题围绕着登记在册的各位护士展开。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [mɪs] ['fɪtʃɪt] [wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [æn; ən]
It **was** **a** **simple** **matter** **to** **find** **out** **that** **Miss** **Fitchet** **was** **considered** **an**
它 曾是 一个 简单的 事情 到 寻找 出去 那 错过 卡奇特 曾是 经过考虑的 一个
['eksələnt] [nɜːs] ;
excellent **nurse** **;**
出色的 护士 ;

很容易就能查明菲切特小姐是一位优秀的护士；

['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] [ʌn'pɒpjələ(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)] ['nɜːsɪz] .
also **that** **she** **was** **thoroughly** **unpopular** **with** **her** **sister** **nurses** **.**
还 那 她 曾是 彻底 不受欢迎的 和 她 姐姐 护士 .

而且她也完全不受其他护士姐妹们的欢迎。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'mɑːnd] , [haʊ'evə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [nɜːvz] .

She	was	in	demand	,	however	,	because	of	her	steady	nerves	.
她	曾是	在	要求	,	然而	,	因为	的	她	稳定的	神经	.

然而，由于她沉着冷静，所以很受欢迎。

" ['nʌθɪŋ] [nɔk] [hɜː(r); hə(r)][aʊt] , " [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['redʒɪstri] [klɑːk] .

"	Nothing	knocks	her	out	,	"	declared	the	registry	clerk	.
"	没有什么	敲门声	她	出去	,	"	声明	这	注册表	职员	.

"没有什么能打倒她，"登记员说道。

" [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [maɪnd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ][mænz] [legz] [waɪl] [ðə; ði]['dɒktə(r)][kʌt] [ɒf] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	She	wouldn't	mind	holding	a	man's	legs	while	the	doctor	cut	off	his	arm	.
"	她	不会	头脑	保持	一个	男人的	腿	尽管	这	医生	切	离开	他的	手臂	.

"她不介意在医生切掉男人手臂的时候按住他的腿。"

[blʌdz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['wɔːtə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

Blood's	nothing	more	than	water	to	her	.
血液	没有什么	更多的	比	水	到	她	.

对她来说，血不过是水而已。

['dɑːktərz] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [ə'tendz] ['strɪktli] [tuː; tə] ['bɪznəs] , [bʌt; bət][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts]

Doctors	like	her	because	she	attends	strictly	to	business	,	but	the	patients
医生	喜欢	她	因为	她	参加	严格	到	商业	,	但	这	患者

[get] [fed] [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] .

get	fed	up	on	her	.
得到	美联储	向上	在	她	.

医生们喜欢她，因为她办事认真负责，但病人却对她感到厌烦。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi]['ɪz(ə)nt]['hjuːmən] .

They	say	she	isn't	human	.
他们	说	她	不是	人类	.

他们说她不是人类。

" [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [pɔː] [fɔːθ] [ɪn][ə; eɪ] ['gʌʃɪŋ] [striːm] ,

"	All	this	was	poured	forth	in	a	gushing	stream	,
"	全部	这	曾是	倾倒	前进	在	一个	喷薄	溪流	,

这一切都如滔滔江水般倾泻而出，

[wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɑːskt] [kwaɪt] ['maɪldli] [ɪf] [ðə; ði][gɜːl] happened104

when	Josie	asked	quite	mildly	if	the	girl	happened104
什么时候	乔西	问	相当	轻微地	如果	这	女孩	happened104

当乔西语气很淡地问起那个女孩是否发生了什么事时104

[tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [nɜːs] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['fɪtʃɪt] ,

to	know	a	nurse	by	the	name	of	Fitchet	,
到	知道	一个	护士	经过	这	姓名	的	卡奇特	,

认识一位名叫菲切特的护士，

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːsənəli] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [frendz]

explaining	she	did	not	know	her	personally	but	that	she	had	some	friends
解释	她	做过	不是	知道	她	亲自	但	那	她	有	一些	朋友们

[huː] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'dʒestid] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [mait]

who	knew	her	and	they	had	suggested	her	as	a	person	who	might
WHO	知道	她	和	他们	有	建议	她	作为	一个	人	WHO	可能

[keə(r)][fɔː(r); fə(r)]['dʒoʊziz] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] ([ə; eɪ] ['pjʊəli] [fɪk'tɪʃəs] ['pɜːs(ə)n]) .

care	for	Josie's	great	uncle	(	a	purely	fictitious	person	)	.
关心	为了	乔西的	伟大的	叔叔	(	一个	纯粹	虚拟	人	)	.

她解释说，她本人并不认识她，但她有一些朋友认识她，他们建议她照顾乔西的叔祖父（一个纯粹虚构的人物）。

[ðə; ði] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [nɒt] [ə'raɪvd] [ɪn] ['luːɪvɪl] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] ['ʃɔːtli] ,

The	great	uncle	had	not	arrived	in	Louisville	,	but	was	expected	shortly	,
这	伟大的	叔叔	有	不是	到达的	在	路易斯维尔	,	但	曾是	预期的	不久	,

叔祖父还没到路易斯维尔，但预计很快就会到。

[ænd; ənd] [wʊd] [pə'hæps] [niːd] [ə; eɪ] [nɜːs] .

and	would	perhaps	need	a	nurse	.
和	会	也许	需要	一个	护士	.

或许还需要一名护士。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] .

Josie	was	not	sure	of	this	.
乔西	曾是	不是	当然	的	这	.

乔西对此并不确定。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [step] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ɑːsk] [ə'baʊt] ['fɪtʃɪt] .

She	just	thought	she	would	step	around	and	ask	about	Fitchet	.
她	只是	想法	她	会	步	大约	和	问	关于	卡奇特	.

她只是想绕到菲切特那边问问情况。

“ [ʃiːz] [gɒt][ə; eɪ][dʒɒb][dʒʌst] [naʊ] [ɪn] ['flɒrɪdə] — [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][dɪd][hæv; həv][wʌn] — [bʌt; bət] [wɪv]

“	She's	got	a	job	just	now	in	Florida	—	at	least	she	did	have	one	—	but	we've
“	她是	得到	一个	工作	只是	现在	在	佛罗里达	—	在	至少	她	做过	有	一	—	但	我们已经

[wɜːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːti] [ɪm'plɔɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [left] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ]

word	from	the	party	employing	her	that	she	has	left	them	without	giving
单词	从	这	派对	雇用	她	那	她	有	左边	他们	没有	给予

['nəʊtɪs] [ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es] [send] [ðem; ðəm] [ə'nʌðə(r)] .

notice	and	now	they're	trying	to	have	us	send	them	another	.
注意	和	现在	它们是	尝试	到	有	我们	发送	他们	其他	.

“她现在在佛罗里达州有一份工作——至少她曾经有一份——但我们从雇佣她的政党那里得到消息，她没有提前通知就离开了，现在他们想让我们再派一个人过去。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪtʃɪt] [tuː; tə][get][ə; eɪ][dʒɒb] ,

It	is	no	trouble	for	Fitchet	to	get	a	job	,
它	是	不	麻烦	为了	卡奇特	到	得到	一个	工作	,

对菲切特来说，找工作并不难。

[səʊ][aɪ][doʊnt][maɪnd] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] ,

so	I	don't	mind	telling	you	that	if	you	love	your	great	uncle	,
所以	我	不	头脑	讲述	你	那	如果	你	爱	你的	伟大的	叔叔	,

所以我不介意告诉你，如果你爱你的叔祖父，

[aɪ] [ˌwʊdnt] [fuːl] [wɪð] ['fɪtʃɪt] .

I	wouldn't	fool	with	Fitchet	.
我	不会	傻子	和	卡奇特	.

我可不敢招惹菲切特。

[ʃiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɪl] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌni] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːv] [hɪm][tuː; tə]

She's	liable	to	make	him	will	her	all	his	money	and	then	starve	him	to
她是	容易	到	制作	他	将要	她	全部	他的	钱	和	然后	饿死	他	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

她很可能会让他把所有财产都留给她，然后把他饿死。

[aɪv] [hɜːd] ['plenti] [ɒv; əv]['peɪʃ(ə)nts] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [iːts] [ʌp] [ðə; ði] ['gʊdiz] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] [raɪt]

I've	heard	plenty	of	patients	say	that	she	eats	up	the	goodies	sent	to	them	right
我已经	听到	很多	的	患者	说	那	她	吃	向上	这	好东西	发送	到	他们	正确的

[bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] ,

before	their	eyes	,
前	他们的	眼睛	,

我听很多病人说过，她会在他们眼前把送来的食物全部吃光。

[dɪkl'eəɹɪŋ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [rɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪk] [fəʊks] .

declaring	they	are	too	rich	for	sick	folks	.
声明	他们	是	也	富有的	为了	生病的	各位	.

他们声称自己太有钱了，不愿为病人服务。

[ai][doʊnt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ai][doʊnt][keə(r)] [huː] [nəʊz] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	don't	like	her	,	and	I	don't	care	who	knows	it	.
我	不	喜欢	她	,	和	我	不	关心	WHO	知道	它	.

我不喜欢她，我也不在乎别人怎么想。

[ai][doʊnt] [ˈdʒen(ə)rəli] [tɔːk] [aʊt] [ðɪs] [wei] [tuː; tə] [ˈkʌstəməz] [bʌt; bət] [ai] [teɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ,

I	don't	generally	talk	out	this	way	to	customers	but	I	take	such	an	interest	in	your	poor	,
我	不	一般来说	讲话	出去	这	方式	到	顾客	但	我	拿	这样的	一个	兴趣	在	你的	贫穷的	,

我一般不会这样跟顾客说话，但我对你贫困的处境非常关心，

[dɪə(r)] [greɪt] [ˈʌŋk(ə)l] .

dear	great	uncle	.
亲爱的	伟大的	叔叔	.

亲爱的叔公。

[ʃɪd] [lænd] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] [mæn] in105

She'd	land	the	poor	dear	man	in105
棚	土地	这	贫穷的	亲爱的	男人	in105

她会让那个可怜的男人陷入105的境地。

[ðə; ði] [greɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [ðen] [jʊd] [faɪnd] [ə; eɪ] [wɪl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈfeɪvə(r)] .

the	grave	in	a	month	and	then	you'd	find	a	will	in	her	favor	.
这	严重	在	一个	月	和	然后	你会	寻找	一个	将要	在	她	偏爱	.

一个月后，你会发现坟墓里立着一份有利于她的遗嘱。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [slɪk] [wʌn] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [kɒkt] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [grɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpænθə(r)] . ”

She's	a	slick	one	,	with	her	head	cocked	on	one	side	and	a	grin	like	a	panther	.	”
她是	一个	光滑	一	,	和	她	头	上膛	在	一	边	和	一个	咧嘴笑	喜欢	一个	豹	.	”

她很狡猾，头歪向一边，咧嘴一笑，像只豹子。

“ [dɪd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ˈluːɪvɪl] [wen] [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [ˈflɒrɪdə] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ['lɑːfɪŋ] .

“	Did	she	come	back	to	Louisville	when	she	left	the	people	in	Florida	?	”	asked	Josie	,	laughing	.
“	做过	她	来	后退	到	路易斯维尔	什么时候	她	左边	这	人们	在	佛罗里达	?	”	问	乔西	,	笑	.

“她离开佛罗里达的那些人之后，有没有回到路易斯维尔？”乔西笑着问道。

“ [nɒt] [jet] !

“	Not	yet	!
“	不是	然而	!

“还没有！

[ai] [ˈrekən] [ʃiːz] [ˈfraɪɪŋ] [fɪʃ] [ˈsʌmhweəz] [els] .

I	reckon	she's	frying	fish	somewheres	else	.
我	估计	她是	煎炸	鱼	某个地方	别的	.

我猜她现在在别的地方炸鱼呢。

[bʌt; bət] , [jʌŋ] ['leɪdi] ,

But	,	young	lady	,
但	,	年轻的	女士	,

但是，这位年轻的女士，

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] [nɜːs] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːl] [ai] [nəʊ] .

if	you	are	hunting	a	nurse	you	let	me	recommend	a	lovely	girl	I	know	.
如果	你	是	打猎	一个	护士	你	让	我	推荐	一个	迷人的	女孩	我	知道	.

如果你想找护士，我可以推荐一位我认识的很棒的女孩。

[ʃiːz] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ] [piːtʃ] [ænd; ənd][səʊ] [ə'kɒmədeɪtɪŋ] [ʃɪl] [kʊk] [ænd; ənd] [kliːn] [ʌp]

She's	as	sweet	as	a	peach	and	so	accommodating	she'll	cook	and	clean	up
她是	作为	甜的	作为	一个	桃	和	所以	适应性强	壳	厨师	和	干净的	向上

[ɪf] [niːd] [biː; bi][ænd; ənd] [wɒʃ] [aʊt][ðə; ði] ['beɪbiz] ['lɪt(ə)l] [sæk] [ænd; ənd] [sɒks] — [ænd; ənd] [pres]

if	need	be	and	wash	out	the	baby's	little	sacques	and	socks	—	and	press
如果	需要	是	和	洗	出去	这	婴儿的	小的	sacques	和	袜子	—	和	按

[hɪz; ɪz][kæp] ,

his	cap	,
他的	帽	,

她像桃子一样甜美，非常体贴周到，必要时会做饭、收拾，还会清洗宝宝的小睡袋和袜子，甚至帮他熨帽子。

[strɪŋz] [ænd; ənd][ɔːl] . ”

strings	and	all	.	”
字符串	和	全部	.	”

包括所有弦乐部分。

“ [bʌt; bət][maɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['dʌznt] [weə(r)] [sæk] [ænd; ənd][kæps][ænd; ənd][ai]['fænsi][hiː; hi][kæn; kən]

“	But	my	great	uncle	doesn't	wear	sacques	and	caps	and	I	fancy	he	can
“	但	我的	伟大的	叔叔	不	穿	sacques	和	帽子	和	我	想要	他	能

[get] ['sʌmwʌn] [els] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz] [sɒks] ,

get	someone	else	to	wash	his	socks	,
得到	某人	别的	到	洗	他的	袜子	,

“但是我的叔祖父不穿长袍和帽子，我想他应该可以找别人帮他洗袜子。”

” [tiːzd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

”	teased	Josie	.
”	戏弄	乔西	.

“乔西打趣道。”

“ [əʊ] , [jes] , [ai] [fə'gɒt] .

“	Oh	,	yes	,	I	forgot	.
“	哦	,	是的	,	我	忘了	.

“哦，对，我忘了。”

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪn] -

I	was	thinkin	'
我	曾是	思考	-

我当时在想

- [twɒz] [ə; eɪ]['beɪbi] .

'	twas	a	baby	.
-	那是	一个	婴儿	.

那是个婴儿。

['enihaʊ] , [doʊnt][get] ['fɪtʃɪt] . ”

Anyhow	,	don't	get	Fitchet	.	”
无论如何	,	不	得到	卡奇特	.	”

总之，别找菲切特。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ai][woʊnt] , ” [ə'griːd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	All right	,	I	won't	,	”	agreed	Josie	.
“	全部 正确的	,	我	惯于	,	”	同意	乔西	.

“好吧，我不去了。”乔西同意道。

“ [woʊnt][juː; jʊ] [liːv] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] ? ” [sə'dʒestid] [ðə; ði][gɜːl] .

“	Won't	you	leave	your	name	and	address	?	”	suggested	the	girl	.
“	惯于	你	离开	你的	姓名	和	地址	?	”	建议	这	女孩	.

“您能留下您的姓名和地址吗？”女孩建议道。

“ [maɪ] [bɒs] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] [fəʊks][tuː; tə] [liːv] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] . ”

“	My	boss	always	wants	folks	to	leave	their	names	and	addresses	.	”
“	我的	老板	总是	想要	各位	到	离开	他们的	姓名	和	地址	.	”

“我的老板总是希望大家留下姓名和地址。”

“ [ðeəz; ðəz] ['hɑːdli] ['eni] [juːz] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	**There's**	**hardly**	**any**	**use**	**,**	”	**said**	**Josie**	**.**
”	有	几乎	任何	使用	,	”	说	乔西	.

“几乎没什么用，”乔西说。

“ [aɪm] [nɒt] [ʃʊə(r)] [maɪ] [greɪt] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

“	**I'm**	**not**	**sure**	**my**	**great**	**uncle**	**is**	**coming**	**,**
”	我是	不是	当然	我的	伟大的	叔叔	是	未来	,

我不确定我的叔祖父会不会来，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [step] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] ['ɒfɪs] [ænd; ənd] [siː]

and	**if**	**he**	**does**	**it**	**is**	**but**	**a**	**step**	**to**	**come**	**to**	**your**	**office**	**and**	**see**
和	如果	他	做	它	是	但	一个	步	到	来	到	你的	办公室	和	看

[juː; jʊ] .

you	**.**
你	.

如果他真的这么做了，那么他只需要一步就能到你的办公室来见你。

[aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['ɪntəvjuː] [ɪz] [səʊ] [ˌsætɪs'fæktəri] . -

I	**think**	**a**	**personal**	**interview**	**is**	**so**	**satisfactory**	**.**	**106**
我	思考	一个	个人的	面试	是	所以	令人满意的	.	-

我认为面谈非常令人满意。106

[dəʊnt] [juː; jʊ] ?

Don't	**you**	**?**
不	你	?

难道不是吗?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʒɔɪ] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Besides	**,**	**I**	**shall**	**enjoy**	**seeing**	**you**	**again**	**.**
除了	,	我	将	享受	看到	你	再次	.

此外，我非常期待再次见到你。

” [ðə; ðiː] [gɜːl] [æt; ət] [ðə; ðiː] [desk] [wɒz; wəz] ['flætəd] [baɪ] ['dʒɒʊziz] [rɪ'mɑːrks] [ænd; ənd] [let] [hɜː(r); hə(r)] [meɪk]

”	**The**	**girl**	**at**	**the**	**desk**	**was**	**flattered**	**by**	**Josie's**	**remarks**	**and**	**let**	**her**	**make**
”	这	女孩	在	这	桌子	曾是	受宠若惊	经过	乔西的	评论	和	让	她	制作

[hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [wɪ'ðaʊt] ['fɜːðə(r)] [ɪn'sɪstəns] [kən'sɜːnɪŋ] [nems] [ænd; ənd] [ə'dresɪz] .

her	**escape**	**without**	**further**	**insistence**	**concerning**	**names**	**and**	**addresses**	**.**
她	逃脱	没有	更远	坚持	有关	姓名	和	地址	.

“前台的女孩对乔西的话感到受宠若惊，没有再追问姓名和地址，就让她离开了。

“ [wel] , [aɪ] [nəʊ] [weə(r)] ['fɪtʃɪt] ['ɪz(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] , ” ['mʌtə] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	**Well**	**,**	**I**	**know**	**where**	**Fitchet**	**isn't**	**,**	**at**	**least**	**,**	”	**muttered**	**Josie**	**.**
”	出色地	,	我	知道	在哪里	卡奇特	不是	,	在	至少	,	”	低声说道	乔西	.

“嗯，至少我知道菲切特不在哪里，”乔西嘟囔道。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['piːwiː] ['væli] !

“	**And**	**now**	**for**	**Peewee**	**Valley**	**!**
”	和	现在	为了	小矮人	谷	!

“现在轮到皮威谷啦！”

” [ðə; ðiː] [ˌɪntə'tɜːbən] [kɑː(r)] [wɒz; wəz] [ɒn] [taɪm] [ænd; ənd] [səʊ] [wɒz; wəz] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

”	**The**	**interurban**	**car**	**was**	**on**	**time**	**and**	**so**	**was**	**Josie**	**.**
”	这	市际	车	曾是	在	时间	和	所以	曾是	乔西	.

“城际列车准时到达，乔西也准时到达。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ɑːnt] ['mændiz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɑː(r)]

She	**could**	**not**	**help**	**smiling**	**when**	**she**	**remembered**	**Aunt**	**Mandy's**	**description**	**of**	**this**	**car**
她	可以	不是	帮助	微笑	什么时候	她	记得	阿姨	曼迪的	描述	的	这	车

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðiː] - .

and	**her**	**calling**	**it**	**the**	**interbourbon**	**.**
和	她	呼叫	它	这	-	.

每当她想起曼迪阿姨对这辆车的描述，以及她称这辆车为“波旁威士忌”时，她都会不由自主地微笑起来。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [əˈbɔːd] [huː] [mait] [ˈveri] [wel] [kiːp] [ʌp] [ðə; ði] [əˈledʒd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
There **were** **two** **men** **aboard** **who** **might** **very** **well** **keep** **up** **the** **alleged** **reputation** **of**
那里 是 二 男人 船上 WHO 可能 非常 出色地 保持 向上 这 据称 名声 的
[ðə; ði] [laɪn] ,
the **line** **,**
这 线 ,

船上有两个人，他们很可能会维护这家航运公司所谓的声誉。

[æz; əz] [ðeə(r)] [hɪp] [pˈɒkɪts] [bʌldʒd] [səˈspɪʃəsli] ,
as **their** **hip** **pockets** **bulged** **suspiciously** **,**
作为 他们的 时髦的 口袋 鼓胀 可疑地 ,

他们的裤兜鼓鼓囊囊的，看起来很可疑。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [geɪt] [səˈdʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ɪmˈbaɪbɪŋ] [kwaɪt] [ˈfriːli] .
and **their** **gait** **suggested** **that** **they** **might** **have** **been** **imbibing** **quite** **freely** **.**
和 他们的 步态 建议 那 他们 可能 有 到过 饮用 相当 自由 .

他们的步态表明他们可能喝得相当多。

[ðə; ði] [kɑː(r)] [fɪld] [ˈræpɪdli] [wɪð] [ˈhɒlədeɪ] [mˈeɪkəz] [ænd; ənd] [ˈpɑːtiz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ˈkrɪsməs] [deɪ]
The **car** **filled** **rapidly** **with** **holiday** **makers** **and** **parties** **going** **to** **spend** **Christmas** **day**
这 车 已填 快速 和 假期 制造商 和 各方 去 到 花费 圣诞节 天
[ɪn] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [wɪð] [rɪˈleɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [frendz] .
in **the** **country** **with** **relations** **and** **friends** **.**
在 这 国家 和 关系 和 朋友们 .

车里很快就坐满了度假者和各界人士，他们要去乡下与亲朋好友共度圣诞节。

“ [ai] [mait] [fiːl] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [maɪˈself] [ɪf] [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə] , ” [θɔːt] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] , “ [bʌt; bət]
“ **I** **might** **feel** **sorry** **for** **myself** **if** **I** **wanted** **to** **,** **”** **thought** **Josie** **,** **“** **but**
“ 我 可能 感觉 对不起 为了 我 如果 我 通缉 到 , ” 想法 乔西 , “ 但
[ˈsʌmhaʊ] [ai] [doʊnt] .
somehow **I** **don't** **.**
不知何故 我 不 .

“如果我想的话，我或许会自怜自艾，”乔西心想，“但不知为何，我并没有。”

[hɪə(r)] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [ˈkrɪsməs] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] , [bʌt; bət] [ˈfiːlɪŋ] [æz; əz] [ˈtʃɪpə(r)] [æz; əz]
Here **I** **am** **having** **no** **Christmas** **to** **speak** **of** **,** **but** **feeling** **as** **chipper** **as**
这里 我 是 拥有 不 圣诞节 到 说话 的 , 但 感觉 作为 碎枝机 作为
[juː; jʊ] [pliːz] ,
you **please** **,**
你 请 ,

我这里没什么圣诞节可过，但我感觉却无比开心。

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʌndəfəli] [ˈɪntrəstɪŋ] [deɪ] [əˈhed] [ɒv; əv] [ˌem ˈiː] .
with **a** **wonderfully** **interesting** **day** **ahead** **of** **me** **.**
和 一个 太棒了 有趣的 天 前方 的 我 .

今天将会是精彩纷呈的一天。

Poor107
Poor107
Poor107

贫困107

[ˈɜːrsələ] [ɪz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [meɪ] [wel] [fiːl] [ˈsɒri] [fɔː(r); fə(r)] [hɜːˈself] ,
Ursula **is** **the** **one** **who** **may** **well** **feel** **sorry** **for** **herself** **,**
乌苏拉 是 这 一 WHO 可能 出色地 感觉 对不起 为了 她自己 ,

乌苏拉或许更应该感到自怜自艾。

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] ['eniθɪŋ] [aɪl] [faɪnd] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] [səʊ] ['veri]

but	I	am	as	sure	as	anything	I'll	find	Philip	,	and	that	before	so	very
但	我	是	作为	当然	作为	任何事物	患病的	寻找	菲利普	,	和	那	前	所以	非常

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

但我非常肯定我会找到菲利普，而且很快就会找到。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['stiːlɪŋ] [hɪm] — [wɒt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

But	the	motive	for	stealing	him	—	what	can	it	be	?
但	这	动机	为了	偷窃	他	—	什么	能	它	是	?

但绑架他的动机究竟是什么呢?

['ɜːrsələ] [ɪz][æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [maʊs] .

Ursula	is	as	poor	as	a	church	mouse	.
乌苏拉	是	作为	贫穷的	作为	一个	教会	老鼠	.

乌苏拉穷得像只教堂里的老鼠。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] ['wʌznt] ['krɪsməs] [aɪ'd] [sluːθ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt]

If	it	only	wasn't	Christmas	I'd	sleuth	around	and	find	out	something	about
如果	它	仅有的	不是	圣诞节	ID	侦探	大约	和	寻找	出去	某物	关于

- ['bɪznəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)l] ['stændɪŋ] .

Cheatham's	business	and	his	financial	standing	.
-	商业	和	他的	金融的	常设	.

如果不是圣诞节，我一定会四处打听，了解一下切瑟姆的生意和财务状况。

" [səʊ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [mjuːzd] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒn] ['krɪsməs] ['pleʒə(r)] [bent] [skwiːzd] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː]

"	So	Josie	mused	as	those	on	Christmas	pleasure	bent	squeezed	her	into
"	所以	乔西	沉思	作为	那些	在	圣诞节	乐趣	弯曲	挤压	她	进入

[ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] .

a	corner	of	the	car	.
一个	角落	的	这	车	.

"于是乔西心想，那些沉浸在圣诞节欢乐气氛中的人把她挤到了车的一个角落里。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [siːt] [nekst][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

She	was	thankful	to	have	a	seat	next	the	window	,
她	曾是	感恩	到	有	一个	座位	下一个	这	窗户	,

她很庆幸能坐在靠窗的位置上。

[ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][ðə; ði] ['prɒspekt] [ɒv; əv] ['dɜːti] [snəʊ] [ænd; ənd] ['empti] [striːts] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ]

although	at	first	the	prospect	of	dirty	snow	and	empty	streets	was	not	so
虽然	在	第一的	这	前景	的	肮脏的	雪	和	空的	街道	曾是	不是	所以

['veri] ['pliːzɪŋ] .

very	pleasing	.
非常	令人愉悦	.

虽然一开始，脏兮兮的雪和空荡荡的街道的景象并不那么令人愉快。

[ðə; ði] ['trɒli] [suːn] [wɪzd] [θruː] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ænd; ənd] [ðen] ['ɪntuː]['əʊpən]

The	trolley	soon	whizzed	through	the	city	into	the	suburbs	and	then	into	open
这	手推车	很快	嗖嗖	通过	这	城市	进入	这	郊区	和	然后	进入	打开

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

电车很快飞驰穿过市区，进入郊区，然后驶入开阔的乡村地区。

[pɑːst] ['plez(ə)nt] [hoʊmz] [weə(r)] [prɒ'sperəti] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['kiːnəʊt] .

past	pleasant	homes	where	prosperity	was	the	keynote	.
过去的	令人愉快的	房屋	在哪里	繁荣	曾是	这	基调	.

过去那些温馨的家园，繁荣昌盛是其标志。

[naʊ] [ðə; ði] [snəʊ] [wɒz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['drɪftɪd] [ə'saɪd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv]

Now	the	snow	was	clean	and	,	wherever	it	had	drifted	aside	,	instead	of
现在	这	雪	曾是	干净的	和	,	无论	它	有	漂移	旁边	,	反而	的

[ə; eɪ][beə(r)] [braʊn] [pætʃ] ,

a	bare	brown	patch	,
一个	裸	棕色的	修补	,

现在积雪很干净，被雪吹到一边的地方，不再是光秃秃的棕色区域，

[griːn] [grɑːs] [met] [ðə; ði] [aɪ] , [æz; əz][ɪz][ðə; ði] [wei] [ɪn] [ken'tʌki] .

green	grass	met	the	eye	,	as	is	the	way	in	Kentucky	.
绿色的	草	遇见	这	眼睛	,	作为	是	这	方式	在	肯塔基州	.

映入眼帘的是绿草，这是肯塔基州的常见景象。

[bluː] [grɑːs] [wɪl] [rɪ'meɪn] [griːn] [θruː] [ðə; ði]['wɪntə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [snəʊ] .

Blue	grass	will	remain	green	through	the	winter	under	the	snow	.
蓝色的	草	将要	保持	绿色的	通过	这	冬天	在下面	这	雪	.

蓝草在冬季积雪下仍将保持绿色。

['piːwiː] ['væli] [wɒz; wəz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['wʌndəf(ə)l] [biːtʃ] [triːz] ,

Peewee	Valley	was	remarkable	for	its	wonderful	beech	trees	,
小矮人	谷	曾是	卓越	为了	它是	精彩的	山毛榉	树木	,

皮威谷以其美丽的榉树而闻名，

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['væli] [æt; ət][ɔːl] .

and	the	fact	that	it	was	not	a	valley	at	all	.
和	这	事实	那	它	曾是	不是	一个	谷	在	全部	.

而且它根本就不是一个山谷。

[ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['trɒli] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [ʌp] [greɪd] .

In	truth	the	trolley	seemed	to	be	going	up	grade	.
在	真相	这	手推车	似乎	到	是	去	向上	年级	.

事实上，电车似乎正在上坡行驶。

[ðə; ði] [sʌn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [raʊnd] ['ɒrɪndʒ] [θruː] [ðə; ði] smoke108

The	sun	,	which	had	seemed	nothing	but	a	round	orange	through	the	smoke108
这	太阳	,	哪个	有	似乎	没有什么	但	一个	圆形的	橙子	通过	这	smoke108

透过烟雾，太阳看起来只不过是一个圆圆的橙子。108

[ænd; ənd] [fɒg] [ɒv; əv] ['luːivɪl] , [wɒz; wəz] [naʊ] ['ʃaɪnɪŋ] ['brɪliəntli] ,

and	fog	of	Louisville	,	was	now	shining	brilliantly	,
和	多雾路段	的	路易斯维尔	,	曾是	现在	灼灼	精彩	,

路易斯维尔的雾气此刻闪耀着耀眼的光芒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːkjəri] [wɒz; wəz] ['stedəli] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][əʊld][sɒl][ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)]

but	the	mercury	was	steadily	falling	in	spite	of	old	Sol	and	the	air
但	这	汞	曾是	稳步	坠落	在	尽管如此	的	老的	索尔	和	这	空气

[wɒz; wəz][krɪsp][ænd; ənd] ['breɪsɪŋ] .

was	crisp	and	bracing	.
曾是	脆	和	支撑	.

尽管太阳依旧高悬，气温却持续下降，空气清新凉爽。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rɪ'membəd] ['mændiz] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [stɒpt] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði][pəʊst]

Josie	remembered	Mandy's	directions	and	stopped	the	car	at	the	post
乔西	记得	曼迪的	方向	和	停止	这	车	在	这	邮政

['ɒfɪs] .

office	.
办公室	.

乔西记住了曼迪的指示，把车停在了邮局门口。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['kɜːn(ə)l] [træsks] , ” [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] ,

“	That	must	be	Colonel	Trask's	,	”	she	decided	,
“	那	必须	是	上校	特拉斯克的	,	”	她	决定	,

“那一定是特拉斯克上校的，”她断定道。

['stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn][ðə; ði] [snəʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['trɒli] [wɪzd] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ,

standing	for	a	moment	in	the	snow	as	the	trolley	whizzed	out	of	sight	,
常设	为了	一个	片刻	在	这	雪	作为	这	手推车	嗖嗖	出去	的	视线	,

在雪地里站了一会儿，看着电车呼啸着消失在视线中。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði][rəʊd][æt; ət][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [həʊm] [wel] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	gazing	across	the	road	at	a	pleasant	looking	home	well	back	from	the
和	凝视	穿过	这	路	在	一个	令人愉快的	寻找	家	出色地	后退	从	这

[rəʊd] ,

road	,
路	,

目光越过马路，望向远处一栋外观宜人、远离马路的房子。

[ɐpɹ'əʊtʃt] [baɪ][æn; ən]['ævənjuː] ['bɔːdəd] [baɪ]['meɪp(ə)l] [triːz] .

approached	by	an	avenue	bordered	by	maple	trees	.
接近	经过	一个	大街	带边框	经过	枫	树木	.

沿着两旁种满枫树的林荫大道而去。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][beə(r)][ænd; ənd] [gɔːnt] [ɒn] [ðæt] ['wɪntərz] ['mɔːnɪŋ] ,

They	were	bare	and	gaunt	on	that	winter's	morning	,
他们	是	裸	和	瘦削	在	那	冬天的	早晨	,

那年冬日的清晨，他们赤身裸体，面容憔悴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['pɪktʃə(r)][ðem; ðəm][ɪn] [fʊl] [liːf] ['ʃeɪdɪŋ] [ðə; ði][rəʊd] .

but	it	was	not	difficult	to	picture	them	in	full	leaf	shading	the	road	.
但	它	曾是	不是	难的	到	图片	他们	在	满的	叶子	阴影	这	路	.

但不难想象它们枝繁叶茂、遮蔽道路的景象。

[ɪn'diːd] , [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪtʃ] , [ðəʊ] ['kʌvəd] [wɪð] [snəʊ] ,

Indeed	,	here	and	there	was	a	bench	which	,	though	covered	with	snow	,
的确	,	这里	和	那里	曾是	一个	长椅	哪个	,	尽管	涵盖	和	雪	,

事实上，这里那里零星散落着一些长椅，虽然被雪覆盖着。

[meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [deɪz] .

made	one	think	instinctively	of	summer	days	.
制成	一	思考	本能地	的	夏天	天	.

不由自主地让人联想起夏日时光。

[ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [biːn] ['biːt(ə)n] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɑːd] [pɑːθ] [pɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd]

The	snow	had	been	beaten	down	to	a	hard	path	on	one	side	of	the	road
这	雪	有	到过	被打败	向下	到	一个	难的	小路	在	一	边	的	这	路

[ænd; ənd][ðə; ði] [rəʊd] [ɪt'self] [geɪv] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['træv(ə)l] — [prɪnts] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] - [huːf]

and	the	road	itself	gave	evidence	of	much	travel	—	prints	of	horses	'	hoofs
和	这	路	本身	给予	证据	的	很多	旅行	—	印刷	的	马匹	-	蹄子

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['ɔːtəməbiːl] ['taɪə(r)z] .

and	of	automobile	tires	.
和	的	汽车	轮胎	.

道路一侧的积雪已被踩成一条坚硬的小路，道路本身也显示出车辆往来频繁的痕迹——马蹄印和汽车轮胎印。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] , [wɒz; wəz] [waɪt] [wɪð] [greɪ]

The	house	,	which	could	be	seen	from	the	approach	,	was	white	with	grey
这	房子	,	哪个	可以	是	已见	从	这	方法	,	曾是	白色的	和	灰色的

['geɪbld] [ruːf] ,

gabled	roof	,
山墙	屋顶	,

从路上就能看到那栋房子，它是白色的，有着灰色的山墙屋顶。

[ðə; ði][skaɪ][laɪn] [mʌtʃ] ['brəʊkən] [wɪð] ['dɔːmə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [greɪt] [red] ['tʃɪmniz] .

the	sky	line	much	broken	with	dormer	windows	and	great	red	chimneys	.
这	天空	线	很多	破碎的	和	天窗	视窗	和	伟大的	红色的	烟囱	.

天空被老虎窗和高大的红色烟囱分割得支离破碎。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['kaʊntɪd] [faɪv] , [wɪð] [sməʊk] ['kɜːlɪŋ] [frɒm; frəm] ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

Josie	counted	five	,	with	smoke	curling	from	every	one	of	them	.
乔西	计数	五	,	和	抽烟	冰壶	从	每一个	一	的	他们	.

乔西数了数，一共五个，每个都冒着袅袅青烟。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪ] [belz] [ænd; ənd] trotting109

A	sudden	sound	of	sleigh	bells	and	trotting109
一个	突然	声音	的	雪橇	铃铛	和	trotting109

突然传来雪橇铃声和马蹄声109

['hɔːsɪz] !

horses	!
马匹	!

马匹!

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'tæŋgl] [ðə; ði] [web] ['wəʊv(ə)n] [ə'raʊnd]

Josie	was	in	a	brown	study	,	trying	to	untangle	the	web	woven	around
乔西	曾是	在	一个	棕色的	学习	,	尝试	到	解开	这	网站	编织	大约

['ɜːrsələ] ['ɛlɪt] .

Ursula	Ellett	.
乌苏拉	埃利特	.

乔西在一间棕色的书房里，试图解开围绕着乌苏拉·埃利特的错综复杂的关系网。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [fɪks] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] ,

She	found	it	difficult	to	fix	her	thoughts	,
她	成立	它	难的	到	使固定	她	想法	,

她发现自己很难集中注意力。

[sɪns] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [həʊm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [meɪd]

since	the	general	appearance	of	the	hospitable	home	she	was	approaching	made
自从	这	一般的	外貌	的	这	好客	家	她	曾是	接近	制成

[hɜː(r); hə(r)] [θɪŋk] ,

her	think	,
她	思考	,

她所接近的那户人家给人的感觉很温馨，这让她不禁想到：

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [ɒv; əv] [rəʊst] ['tɜːki] [ænd; ənd] [guːs] , [plʌm] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd] [mɪns] [paɪz]

in	spite	of	herself	,	of	roast	turkey	and	goose	,	plum	pudding	and	mince	pies
在	尽管如此	的	她自己	,	的	烤	火鸡	和	鹅	,	李子	布丁	和	剁碎	馅饼

,

,

,

尽管她自己不情愿，但她还是吃了烤火鸡和烤鹅、李子布丁和肉馅饼。

['bʌldʒɪŋ] ['krɪsməs] [s'tɒkɪŋz] [ænd; ənd][fɜː(r)] [triːz] ['bleɪzɪŋ] [wɪð] ['kænd(ə)ls] .

bulging	Christmas	stockings	and	fir	trees	blazing	with	candles	.
凸起	圣诞节	长筒袜	和	冷杉	树木	炽烈	和	蜡烛	.

鼓鼓囊囊的圣诞袜和点燃蜡烛的圣诞树。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sleɪ] [belz] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][dʒʌmp] .

The	sound	of	sleigh	bells	made	her	jump	.
这	声音	的	雪橇	铃铛	制成	她	跳	.

雪橇铃铛的声音吓了她一跳。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['ɔːlməʊst] [ðæt] ['sæntə] [klɔːz] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

She	felt	almost	that	Santa	Claus	himself	was	coming	.
她	毛毡	几乎	那	圣诞老人	克劳斯	他自己	曾是	未来	.

她感觉圣诞老人仿佛就要来了。

[səʊ] ['swɪftli] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['hɔːsɪz] ['drɔːɪŋ] [ðə; ðɪ] [red] ['kʌtə(r)] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['biːt(ə)n] [snəʊ] [ðeɪ]

So	swiftly	were	the	horses	drawing	the	red	cutter	over	the	beaten	snow	they
所以	迅速地	是	这	马匹	绘画	这	红色的	刀具	超过	这	被打败	雪	他们

[hæd; həd] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)]['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kə'lekt] [hɜː(r); hə(r)] ['skætəd] ['sensɪz] .

had	passed	her	almost	before	she	could	collect	her	scattered	senses	.
有	通过了	她	几乎	前	她	可以	收集	她	疏散	感官	.

拉着红色雪橇的马匹飞驰在被踩实的雪地上，速度之快，在她还没来得及回过神来之前，就已经从她身边经过了。

“ [wəʊ] ！ ” [kə'mɑːnd] [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)] ,

“	Whoa	!	”	commanded	the	driver	,
“	哇	!	”	命令	这	司机	,

“哇！”司机喊道。

['stɒpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ] [spɒt] [weə(r)] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [stʊd] ['ruːtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

stopping	his	team	a	few	feet	beyond	the	spot	where	Josie	stood	rooted	in	the
停止	他的	团队	一个	很少	脚	超过	这	点	在哪里	乔西	站立	根	在	这

[snəʊ] .

snow	.
雪	.

他的队伍在乔西站在雪地里动弹不得的地方往前走了几英尺就停了下来。

“ [hæv; həv][ə; eɪ][raɪd] ?

“	Have	a	ride	?
“	有	一个	骑	?

“搭车吗？”

” [ðə; ðɪ]['draɪvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænə(r)][ænd; ənd] ['wʌndəfəli] ['iːv(ə)n]

”	The	driver	was	a	young	man	of	engaging	manner	and	wonderfully	even
”	这	司机	曾是	一个	年轻的	男人	的	引人入胜	方式	和	太棒了	甚至

[tiːθ] .

teeth	.
牙齿	.

“司机是一位举止风度翩翩的年轻人，牙齿整齐漂亮。”

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] [meɪd] [ɒn]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

That	was	the	first	impression	made	on	Josie	.
那	曾是	这	第一的	印象	制成	在	乔西	.

这是乔西对这件事的第一印象。

['ɑːftəwədz] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['hænsəm] [jʌŋ] [ken'tʌkiən] ,

Afterwards	she	realized	that	he	was	an	exceedingly	handsome	young	Kentuckian	,
然后	她	已实现	那	他	曾是	一个	非常	英俊的	年轻的	肯塔基人	,

[bluː] - [aɪd] , [streɪt] - [nəʊzd] , [kliːn] [kʌt] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] .

blue	-	eyed	,	straight	-	nosed	,	clean	cut	and	athletic	.
蓝色的	-	眼睛	,	直的	-	鼻子	,	干净的	切	和	运动	.

后来她才意识到，他是一位非常英俊的肯塔基州年轻人，蓝眼睛，直鼻子，衣着整洁，身材健壮。

“ ['sɜːt(ə)nli] !

“	Certainly	!
“	当然	!

“当然！

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

”	She	answered	his	invitation	without	hesitation	.
”	她	回答	他的	邀请	没有	犹豫	.

她毫不犹豫地接受了他的邀请。

['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] ['kænɒt] [ə'fɔːd] [tuː; tə][biː; bi] ['skwiːmɪʃ] ,

Female	detectives	cannot	afford	to	be	squeamish	,
女性	侦探	不能	买得起	到	是	胆小的	,

女侦探不能胆怯，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [huː] [spræŋ] [səʊ] ['redɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] [red] ['kʌtə(r)] —

but	it	was	not	a	detective	who	sprang	so	readily	into	the	red	cutter	—
但	它	曾是	不是	一个	侦探	WHO	弹簧	所以	容易	进入	这	红色的	刀具	—

rather110

rather110

rather110

但急忙跳进红色快艇的并非侦探——而是110

[ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ,

a	young	girl	away	from	home	on	Christmas	morning	,
一个	年轻的	女孩	离开	从	家	在	圣诞节	早晨	,

圣诞节早晨，一个远离家乡的年轻女孩

[ɪn] [huːz] [ɪəz] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] [belz] [pleɪd] [æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] [tjuːn] [ænd; ənd] [huː]

in	whose	ears	the	music	of	the	sleigh	bells	played	an	alluring	tune	and	who
在	谁	耳朵	这	音乐	的	这	雪橇	铃铛	玩	一个	诱人	调	和	WHO

[wɒz; wəz] ,

was	,
曾是	,

谁的耳中响起了雪橇铃声的迷人旋律？谁是.....

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪəriəs] ['bɪznəs] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['luːivɪl] , ['lɒŋɪŋ]

in	spite	of	the	serious	business	that	had	brought	her	to	Louisville	,	longing
在	尽管如此	的	这	严肃的	商业	那	有	带来	她	到	路易斯维尔	,	渴望

[fɔː(r); fə(r)] [kəm'pænjənʃɪp] .

for	companionship	.
为了	友谊	.

尽管她因要处理重要事务来到路易斯维尔，但她渴望有人陪伴。

“ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

“	Where	are	you	going	?	”	asked	the	young	man	.
“	在哪里	是	你	去	?	”	问	这	年轻的	男人	.

“你要去哪里？”年轻人问道。

“ [ai][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

“	I	can	take	you	wherever	it	is	,
“	我	能	拿	你	无论	它	是	,

“我可以带你去任何地方，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] [ðeə(r)] [hedz] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][æz; əz]

because	my	horses	are	eating	their	heads	off	in	the	stable	and	are	as
因为	我的	马匹	是	吃	他们的	头部	离开	在	这	稳定的	和	是	作为

[waɪld][tuː; tə][biː; bi][ʌp][ænd; ənd][aʊt][ænd; ənd] ['reɪsɪŋ] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] .

wild	to	be	up	and	out	and	racing	as	I	am	.
荒野	到	是	向上	和	出去	和	赛车	作为	我	是	.

因为我的马在马厩里都兴奋得不得了，它们和我一样渴望出去比赛。

[ai] [keɪm] [ɒn][juː; jʊ][səʊ] ['sʌd(ə)nli] [ai] ['kʊd(ə)nt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] . ”

I	came	on	you	so	suddenly	I	couldn't	tell	which	way	you	were	headed	.	”
我	来了	在	你	所以	突然	我	不能	告诉	哪个	方式	你	是	标题	.	”

我突然出现在你面前，我都没看清你要往哪个方向走。

“ [ðɪs] [wei] , ” ['pɔɪntɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	This	way	,	”	pointed	Josie	.
“	这	方式	,	”	尖	乔西	.

“这边走，”乔西指着说。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌntɪŋ] [sʌm; səm] ['kʌləd] ['piːp(ə)l] .

“	I	am	hunting	some	colored	people	.
“	我	是	打猎	一些	有色	人们	.

“我正在追捕一些有色人种。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [meɪks] [ræg] [rʌgz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bruːmz] .

The	woman	makes	rag	rugs	and	the	man	brooms	.
这	女士	制作	抹布	地毯	和	这	男人	扫帚	.

女人织碎布地毯，男人扫帚。

[aɪ][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd] [θruː] ['kɜːn(ə)l] [træsks] [pleɪs] .

I	was	directed	through	Colonel	Trask's	place	.
我	曾是	指导	通过	上校	特拉斯克的	地方	.

我被指引到特拉斯克上校的住处。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [rəʊd] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɒt] ? ”

I	am	on	the	right	road	,	am	I	not	?	”
我	是	在	这	正确的	路	,	是	我	不是	?	”

我走的路是对的，对吗?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] .

“	You	are	indeed	.
“	你	是	的确	.

“你确实是。”

['kɜːn(ə)l] [træsk] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] .

Colonel	Trask	is	my	father	.
上校	特拉斯克	是	我的	父亲	.

特拉斯克上校是我的父亲。

[bʌt; bət] [waɪ] [hʌnt] [ræg] [rʌg] [ænd; ənd] [bruːm] [m'eɪkəz] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] ? ”

But	why	hunt	rag	rug	and	broom	makers	on	Christmas	morning	?	”
但	为什么	打猎	抹布	小地毯	和	扫帚	制造商	在	圣诞节	早晨	?	”

但为什么要在圣诞节早上追捕那些制作破布地毯和扫帚的人呢?

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [bʌt; bət] — [əʊ] , [pliːz] [tel] [ˌem 'iː] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['tedi] ? ”

“	Because	—	but	—	oh	,	please	tell	me	,	are	you	Teddy	?	”
“	因为	—	但	—	哦	,	请	告诉	我	,	是	你	泰迪	?	”

“因为——但是——哦，请告诉我，你是泰迪吗？”

“ [ðə; ði] [seɪm] — [ænd; ənd][juː; jʊ] ?

“	The	same	—	and	you	?
“	这	相同的	—	和	你	?

“一样——你呢？”

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ði][kaɪnd] , [klɪə(r)] , ['bɔɪɪʃ] ,

”	Josie	looked	into	the	kind	,	clear	,	boyish	,
”	乔西	看起来	进入	这	种类	,	清除	,	男孩气	,

乔西凝视着那双善良、清澈、稚气未脱的眼睛，

[bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [trʌst] [ðeə(r)]['əʊnə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] . -

blue	eyes	and	determined	to	trust	their	owner	with	her	story	.	111
蓝色的	眼睛	和	决定	到	相信	他们的	所有者	和	她	故事	.	-

蓝色的眼睛，并且决心相信主人，愿意向她讲述自己的故事。111

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɜːrsələ] - [frend] [ænd; ənd][aɪm][nɒt] ['riːəli] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ræg][rʌgz]

“	I	am	Ursula	Ellett's	friend	and	I'm	not	really	very	much	interested	in	rag	rugs
“	我	是	乌苏拉	-	朋友	和	我是	不是	真的	非常	很多	感兴趣的	在	抹布	地毯

[ænd; ənd] [bruːmz] .

and	brooms	.
和	扫帚	.

“我是乌苏拉·埃利特的朋友，我对破布地毯和扫帚真的不太感兴趣。”

” [ðə; ði] [aɪz] ['hɑːd(ə)nd] [frɒm; frəm] [bluː] [tuː; tə][aɪs] .

”	The	eyes	hardened	from	blue	to	ice	.
”	这	眼睛	硬化	从	蓝色的	到	冰	.

“他的眼睛由蓝色变成了冰冷。”

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] !
“ Ah , indeed !
“ 啊 , 的确 !

“啊，确实如此！”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [kəʊld] [pə'laɪtnəs] .
” he said with cold politeness .
” 他 说 和 寒冷的 礼貌 .

他语气冷淡而礼貌地说。

“ [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .
“ I want to see your mother and father .
” 我 想 到 看 你的 母亲 和 父亲 .

“我想见见你的父母。”

['ɜːrsələ] — ”
Ursula — ”
乌苏拉 — ”

乌苏拉——”

“ [mɪs] ['ɛlɪt] [ɪz] [wel] , [aɪ] [həʊp] . ”
“ Miss Ellett is well , I hope . ”
” 错过 埃利特 是 出色地 , 我 希望 . ”

“我希望埃利特小姐一切都好。”

“ [æz; əz] [wel] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [kən'sɪdərɪŋ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'mʌŋ] ['strendʒər] ,
“ As well as could be expected , considering she is among strangers ,
” 作为 出色地 作为 可以 是 预期的 , 考虑 她 是 之中 陌生人 ,

“考虑到她身处陌生人之中，这已经算是意料之中了。”

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðiː]
making a living for herself and her two little brothers and now the
制作 一个 活的 为了 她自己 和 她 二 小的 兄弟 和 现在 这
['jʌŋgə] ['brʌðə(r)] ,
younger brother ,
年轻 兄弟 ,

她要养活自己、两个弟弟，现在还要养活最小的弟弟。

['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] , [hæz; həz] [biːn] ['stəʊlən][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .
little Philip , has been stolen from her .
小的 菲利普 , 有 到过 被盗 从 她 .

小菲利普被从她身边偷走了。

[jes] , ['veri] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
Yes , very well , thank you .
是的 , 非常 出色地 , 感谢 你 .

是的，很好，谢谢。

[aɪ] [siː] [aɪ][wɒz; wəz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['mɪstə(r)] . ['θɪədɔ] [træsk] [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [frend] ,
I see I was mistaken in thinking Mr . Theodore Trask was her friend ,
我 看 我 曾是 错误 在 思维 先生 . 西奥多 特拉斯克 曾是 她 朋友 ,

我之前误以为西奥多·特拉斯克先生是她的朋友，现在看来是错的。

[ænd; ənd] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] ['evɪdəntli] [tʌtʃt] [ɒn][æn; ən] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] ,
and since I have evidently touched on an uninteresting subject ,
和 自从 我 有 显然 感动 在 一个 无聊 主题 ,

既然我显然谈到了一个无趣的话题，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [aʊt] .
I shall ask you to stop your horses and let me get out .
我 将 问 你 到 停止 你的 马匹 和 让 我 得到 出去 .

我会请你勒住马，让我下车。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz]['æŋgri] — [səʊ]['æŋgri][ʃi:; ʃi][felt][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə][rɪ'freɪn]

"	Josie	was	angry	—	so	angry	she	felt	it	almost	impossible	to	refrain
"	乔西	曾是	生气的	—	所以	生气的	她	毛毡	它	几乎	不可能的	到	避免

[frɒm; frəm] ['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['hænsəm] [feɪs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['draɪvə(r)] .

from	slapping	the	handsome	face	of	her	driver	.
从	拍打	这	英俊的	脸	的	她	司机	.

“乔西很生气——她气得几乎无法控制自己不去扇她英俊的司机一巴掌。”

[hɪz; ɪz] “ [mɪs] ['ɛlɪt] [ɪz] [wel] , [ai] [həʊp] , ” [wɒz; wəz] [wɒt] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .

His	“	Miss	Ellett	is	well	,	I	hope	,	”	was	what	had	aroused	her	anger	.
他的	“	错过	埃利特	是	出色地	,	我	希望	,	”	曾是	什么	有	被唤醒	她	愤怒	.

他那句“希望艾丽特小姐身体健康”激怒了她。

[ðə; ði] [təʊn] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] ['si:mɪŋli] ['hɑ:mləs] [rɪ'mɑ:k] [hæd; həd] [ɪn'reɪdʒd]

The	tone	with	which	he	had	made	the	seemingly	harmless	remark	had	enraged
这	语气	和	哪个	他	有	制成	这	似乎	无害	评论	有	愤怒

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

Josie	,
乔西	,

他那句看似无害的话，却激怒了乔西。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][kɑ:m]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

and	the	usually	calm	little	detective	was	in	a	boiling	passion	.
和	这	通常	冷静的	小的	侦探	曾是	在	一个	沸腾	热情	.

平时冷静沉着的小侦探此刻怒火中烧。

[ðə; ði] ['aɪsi] [aɪz] ['meltɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [meɪd] [nəʊ] ['mu:vmənt] [tə'wɔ:dz]

The	icy	eyes	melted	a	little	,	but	the	young	man	made	no	movement	towards
这	冰冷的	眼睛	融化	一个	小的	,	但	这	年轻的	男人	制成	不	移动	向

['stɒpɪŋ] [ðə; ði] ['hɔ:sɪz] . -

stopping	the	horses	.	112
停止	这	马匹	.	-

他冰冷的眼神稍稍缓和了一些，但年轻人并没有要勒住马匹的意思。112

[ɪn'sted] , [hi:; hi] [tɜ:nd] [ðem; ðəm] ['ʃɑ:pli] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði]['ævənju:][ænd; ənd] ['hedɪd] [ðem; ðəm]

Instead	,	he	turned	them	sharply	around	in	the	avenue	and	headed	them
反而	,	他	转向	他们	尖锐地	大约	在	这	大街	和	标题	他们

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊpən][rəʊd] .

for	the	open	road	.
为了	这	打开	路	.

相反，他猛地调转车头，沿着大道驶向开阔的公路。

[wɪð] [ə; eɪ] [wɜ:d] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kri:tʃəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɜ:rdʒd] [tu:; tə]['greɪtə(r)]

With	a	word	of	encouragement	the	beautiful	creatures	were	urged	to	greater
和	一个	单词	的	鼓励	这	美丽的	生物	是	敦促	到	更大的

[spi:d] .

speed	.
速度	.

一句鼓励的话语促使这些美丽的生物跑得更快了。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][grɑ:sp][hɜ:(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [ɑ:m][tu:; tə] ['stedi] [hɜ:'self] .

Josie	was	compelled	to	grasp	her	companion's	arm	to	steady	herself	.
乔西	曾是	被迫	到	抓牢	她	同伴的	手臂	到	稳定的	她自己	.

乔西不得不抓住同伴的手臂来稳住自己。

[ə; eɪ] [si:t] [ɪn][æn; ən]['əʊpən]['kʌtə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [prɪ'keərɪəs] [wʌn] [wen] [ə; eɪ] ['rekləs] ['draɪvə(r)][ænd; ənd]

A	seat	in	an	open	cutter	is	a	precarious	one	when	a	reckless	driver	and
一个	座位	在	一个	打开	刀具	是	一个	岌岌可危	一	什么时候	一个	鲁莽	司机	和

[hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)] ['fi:lɪŋ] [tu:] [fʊl] [ɒv; əv][pep] .

his	horses	are	feeling	too	full	of	pep	.
他的	马匹	是	感觉	也	满的	的	活力	.

在敞篷马车里，如果鲁莽的驾驶员和他的马匹都精力过剩，那么座位就非常危险。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .

Josie	took	a	long	breath	.
乔西	采取	一个	长的	气息	.

乔西长长地吸了一口气。

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['fɔːsəbli] ['kærid] [ɒf] [baɪ][æn; ən][aɪs] [kɪŋ] ,

She	couldn't	help	enjoying	the	sensation	of	being	forcibly	carried	off	by	an	ice	king	,
她	不能	帮助	享受	这	感觉	的	存在	强制	携带	离开	经过	一个	冰	国王	,

她不由自主地享受起被冰雪之王强行带走的感觉。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [heɪt] [hɪz; ɪz][ˌsuːpə'sɪliəsnəs; ˌsjuːpə'sɪliəsnəs] . -

even	though	she	did	hate	his	superciliousness	.	113
甚至	尽管	她	做过	恨	他的	傲慢	.	-

尽管她确实讨厌他的傲慢。113

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [ɪz][ˌʌn'mɑːsk, -'mæsk]

MR	.	CHEATHAM	IS	UNMASKED
先生	.	奇瑟姆	是	揭开面纱

奇瑟姆先生的真面目被揭穿

“ [kuːld] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] [naʊ] ? ” [ɑːskt] ['tedi] [træsk] , ['ɑːftə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ɒv; əv]

“	Cooled	down	a	little	by	now	?	”	asked	Teddy	Trask	,	after	about	a	mile	of
“	冷却	向下	一个	小的	经过	现在	?	”	问	泰迪	特拉斯克	,	后	关于	一个	英里	的

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] - ['breɪkɪŋ] ['trɒtɪŋ] .

record	-	breaking	trotting	.
记录	-	打破	小跑	.

“现在凉快点了吗？”泰迪·特拉斯克在打破纪录地慢跑了大约一英里后问道。

“ [naʊ] , [mɪs] [frend] — [ðæts] [ðə; ði]['əʊnli] [neɪm] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][baɪ] — [juː; jʊ]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː]

“	Now	,	Miss	Friend	—	that's	the	only	name	I	know	you	by	—	you	listen	to	me
“	现在	,	错过	朋友	—	那就是	这	仅有的	姓名	我	知道	你	经过	—	你	听	到	我

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

a	minute	.
一个	分钟	.

“现在，弗兰德小姐——这是我唯一知道你的名字——你听我说一分钟。

[ai][wɒz; wəz] ['ɜːrsələ] - [frend] .

I	was	Ursula	Ellett's	friend	.
我	曾是	乌苏拉	-	朋友	.

我曾是乌苏拉·埃利特的朋友。

[ɪn][fækt] , [ai] [həʊpt] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['kləʊzə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mɪə(r)] [frend] .

In	fact	,	I	hoped	I	was	going	to	be	closer	than	a	mere	friend	.
在	事实	,	我	希望	我	曾是	去	到	是	更近	比	一个	仅仅	朋友	.

事实上，我希望我们之间的关系能超越普通朋友。

[maɪ]['fæməli] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][maɪ]['fɑːðə(r)][ɒn] [daʊn] .

My	family	loved	her	from	my	father	on	down	.
我的	家庭	喜爱	她	从	我的	父亲	在	向下	.

从我父亲到我的家人，都非常爱她。

[wiː; wi] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [nəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ænd; ənd][wiː; wi] ['trʌstɪd]

We	felt	she	must	know	we	were	to	be	trusted	and	we	trusted
我们	毛毡	她	必须	知道	我们	是	到	是	可信	和	我们	可信

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我们觉得她一定知道我们是值得信任的，而我们也信任她。

[ɪ'mædʒɪn] ['aʊə(r)] ['fi:lɪŋz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['sɪmpli] [dɪ'pɑ:tɪd] [frɒm; frəm] ['lu:ivɪl] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [wʌn]

Imagine	**our**	**feelings**	**when**	**she**	**simply**	**departed**	**from**	**Louisville**	**without**	**saying**	**one**
想象	我们的	情怀	什么时候	她	简单地	已离开	从	路易斯维尔	没有	说	一

[wɜ:d] [tu:; tə] ['eni] [ɒv; əv][ju: 'es] ,

word	**to**	**any**	**of**	**us**	**,**
单词	到	任何	的	我们	,

想象一下，当她一声不响地离开路易斯维尔，没有和我们任何人说一句话时，我们当时的心情。

[wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [laɪn] , ['i:v(ə)n][tu:; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] .

without	**writing**	**a**	**line**	**,**	**even**	**to**	**my**	**mother**	**.**
没有	写作	一个	线	,	甚至	到	我的	母亲	.

甚至连给母亲的信，一个字都没写。

['mɪstə(r)] . ['tʃi:θəm] [hæz; həz] [bi:n] [aʊt] [tu:; tə] [si:] [ju: 'es][ænd; ənd][təʊld][ju: 'es] [haʊ] [hɜ:(r); hə(r)]

Mr	**.**	**Cheatham**	**has**	**been**	**out**	**to**	**see**	**us**	**and**	**told**	**us**	**how**	**her**
先生	.	奇瑟姆	有	到过	出去	到	看	我们	和	讲述	我们	如何	她

[bɪ'heɪvjə(r)][hæz; həz] [hɜ:t] [hɪm] .

behavior	**has**	**hurt**	**him**	**.**
行为	有	伤害	他	.

切瑟姆先生来拜访过我们，并告诉我们她的行为如何伤害了他。

[hi:; hi] [sed] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'kwestɪd] [hɪm] [nɒt][tu:; tə] [ɪn'fɔ:m] [ju: 'es][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['weərəbaʊts]

He	**said**	**she**	**had**	**requested**	**him**	**not**	**to**	**inform**	**us**	**of**	**her**	**whereabouts**
他	说	她	有	请求	他	不是	到	通知	我们	的	她	下落

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [rɪ'spekt] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	**he**	**was**	**forced**	**to**	**respect**	**her**	**wishes**	**in**	**the**	**matter**	**.**
和	他	曾是	强制	到	尊重	她	愿望	在	这	事情	.

他说，她曾要求他不要告诉我们她的下落，他不得不尊重她在这件事上的意愿。

[hi:; hi] ['mɪəli] [sendz] [hɜ:(r); hə(r)][ə; eɪ] ['mʌnθli] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] ,

He	**merely**	**sends**	**her**	**a**	**monthly**	**remittance**	**of**	**five**	**hundred**	**dollars**	**,**
他	仅仅	发送	她	一个	月度	汇款	的	五	百	美元	,

他每月只给她寄五百美元的汇款。

[wɪtʃ] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪ'nʌf] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɒn] ['veri] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ,

which	**surely**	**should**	**be**	**enough**	**for**	**her**	**to**	**live**	**on**	**very**	**comfortably**	**,**
哪个	一定	应该	是	足够的	为了	她	到	居住	在	非常	舒适地	,

这笔钱足够她过上非常舒适的生活了。

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [wɜ:k] [səʊ] [hɑ:d] [tu:; tə] [sə'pɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] . ” -

without	**having**	**to**	**work**	**so**	**hard**	**to**	**support**	**her**	**little**	**brothers**	**.**	**”**	**114**
没有	拥有	到	工作	所以	难的	到	支持	她	小的	兄弟	.	”	-

她不必那么辛苦地工作来养活她的弟弟们。”114

“ [laɪz] !

“	**Lies**	**!**
”	谎言	!

“谎言！”

[laɪz] !

Lies	**!**
谎言	!

谎言！

[ɔ:l] [ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] [laɪz] !

All	**a**	**pack**	**of**	**lies**	**!**
全部	一个	盒	的	谎言	!

全是谎言！

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [flæʃt] .

”	**Josie**	**flashed**	**.**
”	乔西	闪光灯	.

乔西闪过一丝光芒。

“ [wiː; wi] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] , [ɪf] ['ɜːrsələ] [hæd; həd] [dʌn] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [wɒt]

“	We	might	have	thought	that	,	if	Ursula	had	done	anything	to	contradict	what
”	我们	可能	有	想法	那	,	如果	乌苏拉	有	完毕	任何事物	到	顶撞	什么

['tʃiːθəm] [hæz; həz] [sed] ,

Cheatham	has	said	,
奇瑟姆	有	说	,

“我们或许会认为，如果乌苏拉做了任何与奇瑟姆所说的话相矛盾的事情，

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æz; əz] [dɪə(r)]

but	her	silence	is	enough	to	convince	us	that	we	were	not	as	dear
但	她	沉默	是	足够的	到	说服	我们	那	我们	是	不是	作为	亲爱的

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [hæd; həd] [felt] .

to	her	as	we	had	felt	.
到	她	作为	我们	有	毛毡	.

但她的沉默足以让我们确信，我们对她来说并没有我们感觉的那么重要。

[hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [suːn] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'neə(r)] [ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ]

He	tells	us	she	is	soon	to	be	married	to	a	multi	-	millionaire	and	also
他	讲述	我们	她	是	很快	到	是	已婚	到	一个	多	-	百万富翁	和	还

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['eni] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [səʊ]

that	she	writes	she	cannot	pretend	to	any	affection	for	him	but	that	he	is	so
那	她	写	她	不能	假装	到	任何	感情	为了	他	但	那	他	是	所以

[rɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [slɪp] . ”

rich	she	feels	it	would	be	foolish	to	let	such	a	chance	slip	.	”
富有的	她	感觉	它	会	是	愚蠢	到	让	这样的	一个	机会	滑	.	”

他告诉我们，她即将嫁给一位亿万富翁，而且她还写道，她无法假装对他有任何感情，但他如此富有，她觉得错失这样的机会太愚蠢了。

“ ['ɜːrsələ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] !

“	Ursula	to	be	married	!
”	乌苏拉	到	是	已婚	!

“乌苏拉要结婚了！”

['ɜːrsələ] [wɪð] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [rɪ'mɪt(ə)ns] [ɒv; əv] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] !

Ursula	with	a	monthly	remittance	of	five	hundred	dollars	!
乌苏拉	和	一个	月度	汇款	的	五	百	美元	!

乌苏拉每月汇款五百美元！

['riːəli] , ['mɪstə(r)] . [træsk] , [aɪ] [kænt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪəriəs] .

Really	,	Mr	.	Trask	,	I	can't	believe	you	are	serious	.
真的	,	先生	.	特拉斯克	,	我	不能	相信	你	是	严肃的	.

特拉斯克先生，真的吗？我简直不敢相信你是认真的。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [æz; əz] [pɔː(r); pʊə(r)] [kæn; kən] [biː; bi] [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪz]

She	has	been	as	poor	as	poor	can	be	but	now	she	is
她	有	到过	作为	贫穷的	作为	贫穷的	能	是	但	现在	她	是

[kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] [ruːm] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [kɔːld] [ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] ,

conducting	a	tea	room	in	a	little	shop	called	the	Higgledy	Piggledy	Shop	,
进行	一个	茶	房间	在	一个	小的	店铺	称为	这	杂乱无章	猪仔	店铺	,

她曾经穷得叮当响，但现在她在一家名为“杂乱小店”的小店里经营着一家茶室。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [pɑːt] ['əʊnə(r)] ,

of	which	I	am	part	owner	,
的	哪个	我	是	部分	所有者	,

我拥有该公司的部分所有权，

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] [ænd; ənd][help]['ɑːftə(r)] [skuːl] [ænd; ənd] [iːt] [ʌp][ɔːl][ðə; ði][kəʊld] ['wɔfəlz]

and	the	boys	come	and	help	after	school	and	eat	up	all	the	cold	waffles
和	这	男孩们	来	和	帮助	后	学校	和	吃	向上	全部	这	寒冷的	华夫饼

[fɔː(r); fə(r)] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] .

for	accommodation	.
为了	住宿	.

放学后，男生们会来帮忙，把所有冷掉的华夫饼都吃光，作为住宿费。

[ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɪgldɪ] - [lʌv] ['ɜːrsələ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪz] [ænd; ənd][lɑːst] [naɪt]

All	of	the	Higgledy	Piggledies	love	Ursula	and	her	boys	and	last	night
全部	的	这	杂乱无章	-	爱	乌苏拉	和	她	男孩们	和	最后的	夜晚

['sʌmwʌn] [keɪm] [ænd; ənd] ['kɪdnæp] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] [ænd; ənd]['ɜːrsələ][ɪz][waɪld] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd][ai]

someone	came	and	kidnaped	little	Philip	and	Ursula	is	wild	with	grief	and	I
某人	来了	和	绑架	小的	菲利普	和	乌苏拉	是	荒野	和	悲伤	和	我

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['luːivɪl] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ai][kæn; kən][get][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['məʊtɪv] [fɔː(r); fə(r)]

have	come	to	Louisville	to	see	if	I	can	get	a	clue	to	a	motive	for
有	来	到	路易斯维尔	到	看	如果	我	能	得到	一个	线索	到	一个	动机	为了

['stiːlɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] ,

stealing	the	child	,
偷窃	这	孩子	,

所有小猪们都喜欢乌苏拉和她的孩子们。昨晚有人绑架了小菲利普，乌苏拉悲痛欲绝。我来到路易斯维尔，想看看能否找到绑架孩子的动机。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wei] [pə'hæps] [træk] [ðə; ði] ['vɪlənz] . ” -

and	in	that	way	perhaps	track	the	villains	.	”	115
和	在	那	方式	也许	追踪	这	反派	.	”	-

这样或许就能追踪到罪犯。”115

“ [wel] , [mɪs] [frend] ,

“	Well	,	Miss	Friend	,
“	出色地	,	错过	朋友	,

“嗯，朋友小姐，

[juː; jʊ] [saʊnd] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði][kəʊld] ['wɔfəlz] [pʊts] [ə; eɪ]['hjuːmən]

you	sound	convincing	and	what	you	say	about	the	cold	waffles	puts	a	human
你	声音	令人信服的	和	什么	你	说	关于	这	寒冷的	华夫饼	放置	一个	人类

[tʌtʃ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [teɪl] .

touch	to	your	tale	.
触碰	到	你的	故事	.

你的描述听起来很有说服力，你对冷华夫饼的描述也为你的故事增添了人情味。

[bʌt; bət] [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [ɪf] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][səʊ] ,

But	why	,	in	the	name	of	Heaven	,	if	all	this	is	so	,
但	为什么	,	在	这	姓名	的	天堂	,	如果	全部	这	是	所以	,

但是，看在老天的份上，如果这一切都是真的，为什么?

[dɪd] ['ɜːrsələ] [nɒt] [raɪt] [tuː; tə][juː 'es] ? ”

did	Ursula	not	write	to	us	?	”
做过	乌苏拉	不是	写	到	我们	?	”

乌苏拉没有给我们写信吗?

“ [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [wɒt] ['tʃiːθəm] [mait] [duː; də][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['fæməli] [ɪf] [juː; jʊ] [siːmd] [ɪn] ['eni] [wei]

“	She	dreaded	what	Cheatham	might	do	to	your	family	if	you	seemed	in	any	way
“	她	令人恐惧的	什么	奇瑟姆	可能	做	到	你的	家庭	如果	你	似乎	在	任何	方式

[tuː; tə] [kə'naɪv] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

to	connive	with	her	.
到	纵容	和	她	.

“她害怕如果你以任何方式与切瑟姆勾结，切瑟姆会对你的家人做出什么事来。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [steɪ] [əˈnʌðə(r)] [ˈmɪnɪt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈterəbli] [əˈfreɪd]

She	could	not	stay	another	minute	in	the	house	with	him	and	she	is	terribly	afraid
她	可以	不是	停留	其他	分钟	在	这	房子	和	他	和	她	是	可怕	害怕的

[ɒv; əv][hɪm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈiːv(ə)l][hiː; hi] [mait] [duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frendz] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

of	him	and	the	evil	he	might	do	to	her	friends	and	her
的	他	和	这	邪恶的	他	可能	做	到	她	朋友们	和	她

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

她一分钟都待不下去了，她非常害怕他，害怕他会对她的朋友和孩子们做出什么坏事。

[ˈiːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [mait] [duː; də][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . ”

even	more	than	what	he	might	do	to	her	.	”
甚至	更多的	比	什么	他	可能	做	到	她	.	”

甚至比他可能对她做的事还要严重。

“ [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)][təʊld][juː ˈes][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv] [ˈtʃiːθəm] . ”

“	She	never	told	us	she	was	afraid	of	Cheatham	.	”
“	她	绝不	讲述	我们	她	曾是	害怕的	的	奇瑟姆	.	”

“她从来没跟我们说过她害怕切瑟姆。”

“ [ˈdɪd(ə)nt][ʃiː; ʃi] ?

“	Didn't	she	?
“	没有	她	?

难道不是吗?

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [nəʊn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðərz] [ˈsekənd]

But	you	must	have	known	she	was	unhappy	over	her	mother's	second
但	你	必须	有	已知	她	曾是	不开心	超过	她	母亲的	第二

['mærɪdʒ] . ”

marriage	.	”
婚姻	.	”

但你肯定知道她对母亲的再婚很不高兴。

“ [ʃiː; ʃi][ˈnevə(r)] [sed] [səʊ] .

“	She	never	said	so	.
“	她	绝不	说	所以	.

她从未说过这样的话。

[ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] . ”

She	always	avoided	the	subject	.	”
她	总是	避免	这	主题	.	”

她总是回避这个话题。

“ [ðæts] [ðə; ði][ˈriːəl] [flɔː] [ɪn][ˈɜːrsjʊləz] [ˈʌðəwaɪz] [ˈædmərəb(ə)l][ˈkærəktə(r)] .

“	That's	the	real	flaw	in	Ursula's	otherwise	admirable	character	.
“	那就是	这	真实的	缺陷	在	乌苏拉的	否则	令人钦佩的	特点	.

“这是乌苏拉其他方面都很讨人喜欢的性格中真正的缺陷。”

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ˈretɪs(ə)nt] . ”

She	is	too	reticent	.	”
她	是	也	沉默寡言	.	”

她太沉默寡言了。

“ [ðæts] [ˈbetə(r)][ðæn; ðən] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgʌʃə(r)] , ” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˈviːəməntli] .

“	That's	better	than	being	a	gusher	,	”	exclaimed	the	young	man	vehemently	.
“	那就是	更好的	比	存在	一个	喷涌而出的	,	”	惊呼	这	年轻的	男人	强烈地	.

“那总比当个喷涌者强吧！”年轻人激动地喊道。

“ [jes] , ” [smaɪld] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ə'mju:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌdnnəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['tedi] [hæd; həd]

“	Yes	,	”	smiled	Josie	,	amused	at	the	suddenness	with	which	Teddy	had
”	是的	,	”	微笑	乔西	,	觉得好笑	在	这	突然	和	哪个	泰迪	有

[viə] [ə'raʊnd] [kən'sɜ:nɪŋ] ['ɜ:rsələ] ,

veered	around	concerning	Ursula	,
转向	大约	有关	乌苏拉	,

“是的，”乔西笑着说，她觉得泰迪突然转变对乌苏拉的看法很有趣。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] [ɒn][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] , -

“	but	it	is	hard	on	a	detective	,	116
”	但	它	是	难的	在	一个	侦探	,	-

但这对于侦探来说很艰难，116

[hu:] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] , [wen] [ðə; ði] [p'ɜ:sənz] ['ɪntrəstɪd] [gɪv] [wʌn] ['nʌθɪŋ]

who	is	trying	to	unravel	a	mystery	,	when	the	persons	interested	give	one	nothing
WHO	是	尝试	到	绎	一个	神秘	,	什么时候	这	人	感兴趣的	给	一	没有什么

[tu:; tə][gəʊ][ɒn] .

to	go	on	.
到	去	在	.

当相关人员不提供任何线索时，谁试图解开一个谜团?

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [taɪm] ['wɜ:rmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] ['ɜ:rsələ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n]

I	had	a	terrible	time	worming	out	of	Ursula	that	there	was	such	a	person
我	有	一个	糟糕的	时间	驱虫	出去	的	乌苏拉	那	那里	曾是	这样的	一个	人

[æz; əz][ju:; jʊ][ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [geɪv] [nəʊ][ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt]

as	you	and	even	when	she	told	me	there	was	she	gave	no	intimation	that
作为	你	和	甚至	什么时候	她	讲述	我	那里	曾是	她	给予	不	暗示	那

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] — [wel] ,

you	were	—	well	,
你	是	—	出色地	,

我费了九牛二虎之力才从乌苏拉口中得知有你这样的人，即使她告诉我确实有你，她也丝毫没有暗示你就是——嗯，

[ə; eɪ] ['tɒlərəbli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [hu:] [hæd; həd] ['li:niŋ] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

a	tolerably	good	-	looking	young	man	who	had	leanings	in	her	direction	.
一个	勉强可以接受	好的	-	寻找	年轻的	男人	WHO	有	倾向	在	她	方向	.

一个相貌尚可的年轻男子，对她有好感。

[ʃi:; ʃi] [gru:] [peɪl] [wen] [ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [jɔ:(r); jə(r)] [neɪm] ,

She	grew	pale	when	she	mentioned	your	name	,
她	生长	苍白	什么时候	她	提及	你的	姓名	,

她一提到你的名字，脸色就变得苍白了。

[wɪtʃ] [led] [ˌem 'i:][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] [smɔ:l] [ænd; ənd] [dɑ:k] , [wɪð] ['meɪbi] [ə; eɪ][heə(r)]

which	led	me	to	think	that	you	were	small	and	dark	,	with	maybe	a	hare
哪个	引领	我	到	思考	那	你	是	小的	和	黑暗的	,	和	或许	一个	野兔

[lɪp] .

lip	.
唇	.

这让我觉得你个子矮小，皮肤黝黑，可能还有兔唇。

” ['tedi] [lɑ:ft] [ænd; ənd] [spəʊk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz] .

”	Teddy	laughed	and	spoke	to	his	horses	.
”	泰迪	笑了	和	辐	到	他的	马匹	.

泰迪笑着和他的马说话。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'neə(r)] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] .

“	And	the	multi	-	millionaire	?	”	he	asked	.
”	和	这	多	-	百万富翁	?	”	他	问	.

“那位千万富翁呢？”他问道。

“ [ɪts] [ə; eɪ][laɪ] !
“ It's a lie !
” 它是 一个 说谎 !

“这是谎言！”

[ai] ['kænɒt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [bɪ'liːv] ['tʃiːθəm] .
I cannot see how you could believe Cheatham .
我 不能 看 如何 你 可以 相信 奇瑟姆 .

我无法理解你怎么会相信奇瑟姆。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [nəʊn] [weə(r)] ['ɜːrsələ][wɒz; wəz][ʌn'tɪl] ['leɪtli] ,
I am sure he has not known where Ursula was until lately ,
我 是 当然 他 有 不是 已知 在哪里 乌苏拉 曾是 直到 最近 ,

我相信他直到最近才知道乌苏拉的下落。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz]['nevə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['eni] [weɪ] , [nɔː(r)][hæz; həz][ʃiː; ʃi]
and he has never communicated with her in any way , nor has she
和 他 有 绝不 沟通 和 她 在 任何 方式 , 也不 有 她
[wɪð] [hɪm] ,
with him ,
和 他 ,

他从未以任何方式与她联系过，她也从未与他联系过。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] [left] ['luːɪvɪl] .
since she left Louisville .
自从 她 左边 路易斯维尔 .

自从她离开路易斯维尔之后。

[hæz; həz][nɒt][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm]['ɜːrsələ] ?
Has not your mother received a letter from Ursula ?
有 不是 你的 母亲 已收到 一个 信 从 乌苏拉 ?

你母亲没有收到乌苏拉的来信吗?

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] [wʌn][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd] [həʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)] ['krɪsməs] .
She wrote one not long ago and hoped it would reach her before Christmas .
她 写道 一 不是 长的 前 和 希望 它 会 抵达 她 前 圣诞节 .

她不久前写了一封信，希望能在圣诞节前收到。

[ai] [pə'sweɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪlənt]['eni][lɒŋgə(r)] .
I persuaded her that she was wrong to keep silent any longer .
我 被说服 她 那 她 曾是 错误的 到 保持 沉默的 任何 更长 .

我劝服了她，让她明白她继续保持沉默是错误的。

['ɜːrsələ][hæz; həz] [biːn] [kau] [baɪ] [ðɪs] ['terəb(ə)l]['stepfɑːðə(r)] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə][duː; də]
Ursula has been cowed by this terrible stepfather until she is afraid to do
乌苏拉 有 到过 胆怯 经过 这 糟糕的 继父 直到 她 是 害怕的 到 做
['eniθɪŋ] [bʌt; bət][dʒʌst][haɪd] [ə'weɪ] .
anything but just hide away .
任何事物 但 只是 隐藏 离开 .

乌苏拉被这个可怕的继父吓得魂不附体，除了躲起来什么都不敢做。

[juː; jʊ][duː; də] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [doʊnt][juː; jʊ] ? ”
You do believe me , don't you ? ”
你 做 相信 我 , 不 你 ? ”

你相信我，对吧?

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [mɪs] [frend] , [ai] [kænt] [help] ['trʌstɪŋ] [juː; jʊ] .
“ Of course , Miss Friend , I can't help trusting you .
” 的 课程 , 错过 朋友 , 我 不能 帮助 信任 你 .

“当然，朋友小姐，我怎能不信任你呢。”

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [trʌst] [juː; jʊ] [səʊ] [mʌtʃ] .

I	want	to	trust	you	so	much	.
我	想	到	相信	你	所以	很多	.

我非常想信任你。

[aɪl] tell117

I'll	tell117
患病的	tell117

我会告诉117

[juː; jʊ] [ai] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [ʌn'hæpi] ['əʊvə(r)] ['ɜːrsələ] ,

you	I	have	been	very	unhappy	over	Ursula	,
你	我	有	到过	非常	不开心	超过	乌苏拉	,

我一直因为乌苏拉的事感到非常不开心。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [felt]

but	I	was	determined	to	overcome	my	love	for	her	because	I	felt
但	我	曾是	决定	到	克服	我的	爱	为了	她	因为	我	毛毡

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [rɪ'gɑːd] .

she	was	not	worthy	of	my	regard	.
她	曾是	不是	值得	的	我的	看待	.

但我决心克服对她的爱，因为我觉得她不值得我尊重。

[ai] [bɪ'liːvd] [ɔːl] ['tʃiːθəm] [sed] .

I	believed	all	Cheatham	said	.
我	相信	全部	奇瑟姆	说	.

我相信奇瑟姆所说的一切。

[hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ,

He	is	a	pleasant	,
他	是	一个	令人愉快的	,

他是一个令人愉快的人。

['plɔːzəb(ə)l] ['feləʊ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [prɪ'tendɪd] [səʊ] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['fæməli]

plausible	fellow	and	he	has	pretended	so	much	feeling	for	my	family
合情合理	同伴	和	他	有	假装	所以	很多	感觉	为了	我的	家庭

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['ɜːrsjʊləz] [bɪ'heɪvjə(r)] .

because	of	Ursula's	behavior	.
因为	的	乌苏拉的	行为	.

他是个很会装的人，因为乌苏拉的行为，他假装对我的家人很有感情。

“ [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [naʊ] !

“	I	see	it	all	now	!
“	我	看	它	全部	现在	!

“我现在都明白了！”

[wɒt] [fuːlz] [wiː; wi] [hæv; həv] [biːn] !

What	fools	we	have	been	!
什么	傻瓜	我们	有	到过	!

我们真是太愚蠢了！

['fɑːðə(r)] ['dʌznt] [laɪk] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [bʌt; bət] ['fɑːðə(r)] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd]

Father	doesn't	like	Mr	.	Cheatham	but	Father	is	such	an	old	-	fashioned
父亲	不	喜欢	先生	.	奇瑟姆	但	父亲	是	这样的	一个	老的	-	造型

['dʒentlmən] [ðæt] [wen] ['eniwʌn] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [pə'laɪt] [æz; əz] [kæn; kən] [biː; bi] .

gentleman	that	when	anyone	is	in	his	house	he	is	as	polite	as	can	be	.
绅士	那	什么时候	任何人	是	在	他的	房子	他	是	作为	有礼貌的	作为	能	是	.

父亲不喜欢切瑟姆先生，但父亲是一位非常老派的绅士，所以当有人来到他家时，他会尽可能地保持礼貌。

['tʃiːθəm] [hæz; həz] [biːn] [ɪn]['aʊə(r)] [haʊs] [ə; eɪ][lɒt] ['leɪtli] , [tuː] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]

Cheatham	**has**	**been**	**in**	**our**	**house**	**a**	**lot**	**lately**	**,**	**too**	**,**	**when**	**I**	**come**	**to**	**think**	**of**
奇瑟姆	有	到过	在	我们的	房子	一个	很多	最近	,	也	,	什么时候	我	来	到	思考	的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

仔细想想，最近切瑟姆也经常来我们家。

[baɪ][dʒəʊv] , [hiː; hi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə]['dɪnə(r)] [tə'deɪ] !

By	**Jove**	**,**	**he**	**is**	**coming**	**to**	**dinner**	**today**	**!**
经过	朱庇特	,	他	是	未来	到	晚餐	今天	!

天哪，他今天要来吃晚饭！

[juːv] ['sɪmpli] [gɒt][tuː; tə] [siː] [hɪm] .

You've	**simply**	**got**	**to**	**see**	**him**	**.**
你已经	简单地	得到	到	看	他	.

你一定要见见他。

[juː; jʊ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'waɪl] [bæk] [ə'baʊt] [dɪ'tektɪv] .

You	**said**	**something**	**awhile**	**back**	**about**	**detectives**	**.**
你	说	某物	一会儿	后退	关于	侦探	.

你之前说过一些关于侦探的事。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['riːəli] [wʌn] ? ”

Are	**you**	**really**	**one**	**?**	**”**
是	你	真的	一	?	”

你真的是其中之一吗?

“ [jes] , [bʌt; bət][doʊnt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**don't**	**give**	**me**	**away**	**.**
“	是的	,	但	不	给	我	离开	.

“是的，但不要出卖我。”

[aɪm][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [hɪə(r)] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ræg] [rʌgz] [ænd; ənd][hænd] - [meɪd] [bruːmz]

I'm	**supposed**	**to**	**be**	**out**	**here**	**hunting**	**up**	**rag**	**rugs**	**and**	**hand**	**-**	**made**	**brooms**
我是	据称	到	是	出去	这里	打猎	向上	抹布	地毯	和	手	-	制成	扫帚

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts] [ʃɒp] . ”

for	**my**	**arts**	**and**	**crafts**	**shop**	**.**	**”**
为了	我的	艺术	和	工艺	店铺	.	”

我本应该在这里为我的工艺品店搜寻碎布地毯和手工扫帚。”

“ [gɪv] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [ɪn'diːd] !

“	**Give**	**you**	**away**	**,**	**indeed**	**!**
“	给	你	离开	,	的确	!

“真是把你出卖了！”

[aɪm] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][təʊld][ˌem 'iː][ænd; ənd] [tuː] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [help] .

I'm	**too**	**excited**	**about**	**what**	**you**	**have**	**told**	**me**	**and**	**too**	**anxious**	**to**	**help**	**.**
我是	也	兴奋的	关于	什么	你	有	讲述	我	和	也	焦虑的	到	帮助	.

你告诉我的事情让我太兴奋了，也让我太想帮忙了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'tektɪv] :

As	**for**	**detectives**	**:**
作为	为了	侦探	:

至于侦探们:

[aɪ] [riːd] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][aɪ][kæn; kən][get][həʊld][ɒv; əv][ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [aɪ]

I	**read**	**all**	**the**	**stories**	**about**	**them**	**I**	**can**	**get**	**hold**	**of**	**and**	**always**	**think**	**I**
我	读	全部	这	故事	关于	他们	我	能	得到	抓住	的	和	总是	思考	我

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [ðə; ðɪ][keɪsɪz] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [dɪd] . ”

could	**have**	**managed**	**the**	**cases**	**better**	**than**	**they**	**did**	**.**	**”**
可以	有	管理	这	案例	更好的	比	他们	做过	.	”

我阅读了所有能找到的关于他们的报道，总是觉得如果是我来处理这些案件，我肯定比他们做得更好。

“ [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	**Good**	**for**	**you**	**!**	**”**	**laughed**	**Josie**	**.**
”	好的	为了	你	!	”	笑了	乔西	.

“真为你高兴！”乔西笑着说。

“ Now118

“	**Now118**
”	Now118

“现在118

[pliːz] [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [duː; də] [ə'baʊt] [ðɪs] [keɪs] ? ”

please	**tell**	**me**	**what**	**you**	**would**	**do**	**about**	**this**	**case**	**?**	**”**
请	告诉	我	什么	你	会	做	关于	这	案件	?	”

请问您会如何处理这个案子?

“ [fɜːst] , [aɪ'd] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd] [let] [juː; jʊ] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət] ['mɪstə(r)] .

“	**First**	**,**	**I'd**	**take**	**you**	**home**	**to**	**dinner**	**and**	**let**	**you**	**get**	**a**	**good**	**look**	**at**	**Mr**	**.**
”	第一的	,	ID	拿	你	家	到	晚餐	和	让	你	得到	一个	好的	看	在	先生	.

['tʃiːθəm] .

Cheatham	**.**
奇瑟姆	.

“首先，我会带你回家吃晚饭，让你好好看看切瑟姆先生。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] . ”

I'd	**like**	**to**	**wring**	**his**	**neck**	**. ”**
ID	喜欢	到	拧	他的	脖子	. ”

我想掐死他。

“ [wel] , [doʊnt] [lʊk] [ðæt] [weɪ] [æt; ət] [hɪm] [ɔː(r)] [hiːl] [nɒt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [iːt] [hɪz; ɪz] ['dɪnə(r)] .

“	**Well**	**,**	**don't**	**look**	**that**	**way**	**at**	**him**	**or**	**he'll**	**not**	**be**	**able**	**to**	**eat**	**his**	**dinner**	**.**
”	出色地	,	不	看	那	方式	在	他	或者	地狱	不是	是	有能力的	到	吃	他的	晚餐	.

“千万别那样看着他，不然他晚饭都吃不下了。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [pliːz] , ['mɪstə(r)] . [træsk] , [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌem 'iː] [tuː; tə]

But	**tell**	**me**	**,**	**please**	**,**	**Mr**	**.**	**Trask**	**,**	**how**	**are**	**you**	**going**	**to**	**explain**	**me**	**to**
但	告诉	我	,	请	,	先生	.	特拉斯克	,	如何	是	你	去	到	解释	我	到

[jɔː(r); jə(r)]['fæməli] ? ”

your	**family**	**?**	**”**
你的	家庭	?	”

但请告诉我，特拉斯克先生，您打算如何向您的家人解释我呢?

“ [doʊnt]['mɪstə(r)] . [træsk] [ˌem 'iː] !

“	**Don't**	**Mr**	**.**	**Trask**	**me**	**!**
”	不	先生	.	特拉斯克	我	!

“别这样，特拉斯克先生！”

[aɪm] ['tedi] [naʊ] , ['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ][ðæn; ðən] [wen] [juː; jʊ] [fɜːst] [gɒt] [ɪn] [maɪ] ['kʌtə(r)] . ”

I'm	**Teddy**	**now**	**,**	**even**	**more**	**so**	**than**	**when**	**you**	**first**	**got**	**in**	**my**	**cutter**	**.**	**”**
我是	泰迪	现在	,	甚至	更多的	所以	比	什么时候	你	第一的	得到	在	我的	刀具	.	”

我现在就是泰迪了，比你第一次钻进我的切割机时更像。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['tedi] ! ”

“	**All**	**right**	**,**	**Teddy**	**! ”**
”	全部	正确的	,	泰迪	! ”

“好的，泰迪！”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [huː] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .

“	**I**	**tell**	**you**	**who**	**you**	**are**	**.**
”	我	告诉	你	WHO	你	是	.

我告诉你你是谁。

[jʊr; jər] [ə; eɪ] [gɜːl] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [nəʊ] [æt; ət] [kɔː'nel] , [bʌt; bət] [hæŋd] [ɪf] [aɪ] ['hævnt] [fə'gɒtn]

You're	a	girl	I	used	to	know	at	Cornell	,	but	hanged	if	I	haven't	forgotten
你是	一个	女孩	我	用过的	到	知道	在	康奈尔大学	,	但	绞刑	如果	我	还没有	被遗忘的

[jɔː(r); jə(r)] [neɪm] . ”

your	name	.	”
你的	姓名	.	”

你是我以前在康奈尔大学认识的一个女孩，但我发誓我一定没忘记你的名字。

“ [mɪs] [frend] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [frend] .

“	Miss	Friend	,	Josie	Friend	.
”	错过	朋友	,	乔西	朋友	.

“朋友小姐，乔西·朋友。”

[æt; ət] [liːst] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [raɪt] [gʊd] ['wɜːkɪŋ] [neɪm] ,

At	least	that	is	a	right	good	working	name	,
在	至少	那	是	一个	正确的	好的	在职的	姓名	,

至少这算是个不错的暂定名称。

[ænd; ənd] [sɪns] [juː; jʊ] ['krɪsnd] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

and	since	you	christened	me	you	should	remember	it	.
和	自从	你	受洗	我	你	应该	记住	它	.

既然是你给我施洗的，你就应该记住这件事。

[maɪ] ['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] . ”

My	real	name	is	Josie	O'Gorman	.	”
我的	真实的	姓名	是	乔西	奥戈尔曼	.	”

我的真名叫乔西·奥戈尔曼。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [riːd] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [dɪ'tektɪv] [oʊ'gɔːrmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [stʌnts] .

“	I	used	to	read	stories	about	Detective	O'Gorman	and	his	stunts	.
”	我	用过的	到	读	故事	关于	侦探	奥戈尔曼	和	他的	特技	.

“我以前经常读关于奥戈曼侦探和他的特技故事。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [piːtʃ] . ”

I	tell	you	he	was	a	peach	.	”
我	告诉	你	他	曾是	一个	桃	.	”

我跟你说，他真是个好人。

“ [hiː; hi] [wɒz; wəz] [maɪ] ['fɑːðə(r)] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [ðæt] [deɪ] .

“	He	was	my	father	,	”	said	Josie	,	for	the	second	time	that	day	.
”	他	曾是	我的	父亲	,	”	说	乔西	,	为了	这	第二	时间	那	天	.

“他是我父亲，”乔西当天第二次说道。

“ ['dʒɪmɪni] ['krɪkɪts] !

“	Jiminy	crickets	!
”	吉米尼	蟋蟀	!

“吉米尼蟋蟀！”

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nəʊ] [juː; jʊ] [ðæn; ðən] [beɪb] [ruːθ] [ɔː(r)] ['dempsi] [ɔː(r)] ['dʌgləs] ['feəbæŋks] . -

I'd	rather	know	you	than	Babe	Ruth	or	Dempsey	or	Douglas	Fairbanks	.	119
ID	相当	知道	你	比	宝贝	露丝	或者	邓普西	或者	道格拉斯	费尔班克斯	.	-

比起贝比·鲁斯、邓普西或道格拉斯·费尔班克斯，我更愿意认识你。119

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] ['hævnt] ['ʃeɪkən] [hændz] [wɪð] [ˌem 'iː] [jet] ?

Do	you	know	you	haven't	shaken	hands	with	me	yet	?
做	你	知道	你	还没有	摇晃	双手	和	我	然而	?

你知道你还没跟我握手吗?

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['sɒləmli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

”	Josie	solemnly	shook	hands	with	the	young	man	.
”	乔西	庄严地	摇晃	双手	和	这	年轻的	男人	.

乔西郑重地与这位年轻人握了握手。

“ [rɪ'membə(r)] [tu:; tə] [kɔ:l] [ˌem 'i:] [mɪs] [frend] [ðəʊ] , [ɔ:(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
“ **Remember** **to** **call** **me** **Miss** **Friend** **though** **,** **or** **Josie** **.**
” 记住 到 称呼 我 错过 朋友 尽管 , 或者 乔西 .

“不过记得叫我朋友小姐，或者叫我乔西。”

[ai] [wʊd] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [oʊ'gɔ:rmən] .
I **would** **not** **mention** **the** **name** **of** **O'Gorman** **.**
我 会 不是 提到 这 姓名 的 奥戈尔曼 .

我不会提及奥戈尔曼的名字。

[krʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ænd; ənd] [waɪl] ['tʃi:θəm] ['hæznt] [bi:n] [faʊnd] [aʊt] [jet] ,
Crooks **are** **always** **shy** **of** **it** **and** **while** **Cheatham** **hasn't** **been** **found** **out** **yet** **,**
骗子 是 总是 害羞的 的 它 和 尽管 奇瑟姆 还没有 到过 成立 出去 然而 ,

骗子们总是对此讳莫如深，虽然切瑟姆的罪行尚未被揭穿，

[aɪl] [bet] [hi:; hi] [nəʊz] [hu:] [mait] [hæv; həv] [kɔ:t] [hɪm] [ɪf] [hi:; hi] [hæd; həd] ['brəʊkən] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ]
I'll **bet** **he** **knows** **who** **might** **have** **caught** **him** **if** **he** **had** **broken** **the** **eleventh**
患病的 赌注 他 知道 WHO 可能 有 捕捉 他 如果 他 有 破碎的 这 第十一
[kə'mɑ:ndmənt] . ”
commandment **.** **”**
诫命 . ”

我敢打赌，如果他违反了第十一条诫命，他肯定知道谁会抓住他。

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
” 出色地 ,

“出色地，

[ɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [nəʊn] [ju:; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [æt; ət] [kɔ:'nel] [tu:; tə] [pɪk]
if **I** **am** **supposed** **to** **have** **known** **you** **well** **enough** **at** **Cornell** **to** **pick**
如果 我 是 据称 到 有 已知 你 出色地 足够的 在 康奈尔大学 到 挑选
[ju:; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ju:; jʊ] [həʊm] [tu:; tə] ['dɪnə(r)] ,
you **up** **and** **bring** **you** **home** **to** **dinner** **,**
你 向上 和 带来 你 家 到 晚餐 ,

如果我在康奈尔大学时就应该和你足够熟，能够接你回家吃饭的话，

[ai] ['rekən] [ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [pleɪn] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] . ”
I **reckon** **I** **know** **you** **well** **enough** **to** **call** **you** **plain** **Josie** **.** **”**
我 估计 我 知道 你 出色地 足够的 到 称呼 你 清楚的 乔西 . ”

我觉得我对你足够了解，可以直呼你的名字叫乔西了。

“ [woʊnt] [jɔ:(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [θɪŋk] [aɪm] ['maɪti] ['fɔ:wəd] [tu:; tə] [ək'sept] [æn; ən] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm]
“ **Won't** **your** **mother** **think** **I'm** **mighty** **forward** **to** **accept** **an** **invitation** **from**
” 惯于 你的 母亲 思考 我是 强大的 向前 到 接受 一个 邀请 从
[ju:; jʊ] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['fæməli] ['gæðərɪŋ] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ? ”
you **to** **a** **family** **gathering** **on** **Christmas** **day** **?** **”**
你 到 一个 家庭 采集 在 圣诞节 天 ? ”

“你妈妈不会觉得我太唐突了，竟然接受你邀请我参加圣诞节的家庭聚会吗？”

“ [əʊ] , [aɪl] [fɪks] ['mʌðə(r)] .
“ **Oh** **,** **I'll** **fix** **Mother** **.**
” 哦 , 患病的使固定 母亲 .

“哦，我会治好妈妈的。”

[doʊnt] ['wʌri] [ə'baʊt] [hɜ:(r); hə(r)] .
Don't **worry** **about** **her** **.**
不 担心 关于 她 .

别担心她。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,
And **now** **,** **Josie** **,**
和 现在 , 乔西 ,

现在，乔西。

[wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ɪn] ['piːwiː] ['væli] [ɒn] [ðɪs] [kəʊld] [deɪ] ? ”

what	am	I	to	say	you	were	doing	in	Peewee	Valley	on	this	cold	day	?	”
什么	是	我	到	说	你	是	正在做	在	小矮人	谷	在	这	寒冷的	天	?	”

我怎么能说你大老远跑到皮威谷来干什么呢?

“ [waɪ] [nɒt] [let] [ræg] [rʌgz] [ænd; ənd] [bruːmz] [biː; bi][ðə; ði] ['məʊtɪv] ?

“	Why	not	let	rag	rugs	and	brooms	be	the	motive	?
”	为什么	不是	让	抹布	地毯	和	扫帚	是	这	动机	?

“为什么不让破地毯和扫帚成为创作动机呢?”

[ˌaɪ 'tiː] [went] [daʊn] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] ? ”

It	went	down	with	you	all	right	and	why	not	with	them	?	”
它	去	向下	和	你	全部	正确的	和	为什么	不是	和	他们	?	”

你完全接受了，为什么他们不接受呢?

“ [jes] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] !

“	Yes	it	did	!
”	是的	它	做过	!

“是的，确实如此！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] ['skɔːnfəli] .

”	he	exclaimed	scornfully	.
”	他	惊呼	轻蔑地	.

他轻蔑地喊道。

“ [aɪ] [njuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [juː; jʊ] [wɜːrnt] ['ɑːftə(r)][ræg] [rʌgz] . ”

“	I	knew	all	the	time	you	weren't	after	rag	rugs	.	”
”	我	知道	全部	这	时间	你	不是	后	抹布	地毯	.	”

“我一直都知道你想要的不是破布地毯。”

“ [ðen] [juː; jʊ] [njuː] [ə; eɪ] [lɒt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['riːəli] am120

“	Then	you	knew	a	lot	,	because	I	really	am120
”	然后	你	知道	一个	很多	,	因为	我	真的	am120

“那你懂得就多了，因为我真的120

['gəʊɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kæbɪn][ænd; ənd]['ɔːdə(r)][ə; eɪ][bɪg] [lɒt] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ʃɒp] .

going	over	to	this	cabin	and	order	a	big	lot	for	our	shop	.
去	超过	到	这	舱	和	命令	一个	大的	很多	为了	我们的	店铺	.

去那间小屋订购一大批货给我们店里。

[juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ʃɒp] .

You	have	forgotten	the	shop	.
你	有	被遗忘的	这	店铺	.

你忘记了商店。

[maɪ] [dɪ'tektɪv] ['bɪznəs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][saɪd] ['ɪʃuː] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɒp] [ɪz]

My	detective	business	is	supposed	to	be	a	side	issue	and	the	shop	is
我的	侦探	商业	是	据称	到	是	一个	边	问题	和	这	店铺	是

[ðə; ði][ɔːl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [θɪŋ] ,

the	all	important	thing	,
这	全部	重要的	事物	,

我的侦探生意只是副业，店铺才是最重要的。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [ʃɒp] [ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] .

since	it	is	by	running	the	shop	that	a	number	of	persons	make	a	living	.
自从	它	是	经过	跑步	这	店铺	那	一个	数字	的	人	制作	一个	活的	.

因为许多人都是靠经营这家店铺谋生的。

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [ɪz][maɪ][ɑːt][bʌt; bət] ['helpɪŋ] [tuː; tə][rʌn][ðə; ði] ['hɪgldɪ] ['pɪgəldi] [ʃɒp] [ɪz][maɪ]

Being	a	detective	is	my	art	but	helping	to	run	the	Higgledy	Piggledy	Shop	is	my
存在	一个	侦探	是	我的	艺术	但	帮助	到	跑步	这	杂乱无章	猪仔	店铺	是	我的

['bɪznəs] . ”

business	.	”
商业	.	”

当侦探是我的专长，但帮忙经营杂物店是我的正职。

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] , [ræg] [rʌgz] [ænd; ənd] [həʊm] - [meɪd] [bruːmz] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] !

“	All	right	then	,	rag	rugs	and	home	-	made	brooms	it	shall	be	!
”	全部	正确的	然后	,	抹布	地毯	和	家	-	制成	扫帚	它	将	是	!

“好吧，那就用破布地毯和自制扫帚吧！”

[aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ə; eɪ] [snəʊ] [drɪft] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [eɪbs]

I	found	you	standing	on	your	head	in	a	snow	drift	on	your	way	to	Uncle	Abe's
我	成立	你	常设	在	你的	头	在	一个	雪	漂移	在	你的	方式	到	叔叔	安倍的

['kæbɪn][ænd; ənd] [wen] [aɪ][set][juː; jʊ] [raɪt] [saɪd] [ʌp][juː; jʊ] [tɜːnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]

cabin	and	when	I	set	you	right	side	up	you	turned	out	to	be	the	Josie
舱	和	什么时候	我	放	你	正确的	边	向上	你	转向	出去	到	是	这	乔西

[frend] [aɪ][hæd; həd] [nəʊn] [æt; ət] [kɔː'nel] ,

Friend	I	had	known	at	Cornell	,
朋友	我	有	已知	在	康奈尔大学	,

我在去阿贝叔叔的小屋的路上，发现你头朝下站在雪堆里，当我把你扶正后，发现你竟然是我在康奈尔大学认识的乔西·弗兰迪。

[weə(r)] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['speʃəlaɪzɪŋ] [ɪn] — [ɪn] — ”

where	you	were	specializing	in	—	in	—	”
在哪里	你	是	专业化	在	—	在	—	”

你专攻的是——在——”

“ [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['saɪəns] ! ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [wɪð] [ə; eɪ][grɪn] .

“	Psychology	and	domestic	science	!	”	said	Josie	,	with	a	grin	.
”	心理学	和	国内的	科学	!	”	说	乔西	,	和	一个	咧嘴笑	.

“心理学和家政学！”乔西笑着说。

“ [ɪg'zæktli] !

“	Exactly	!
”	确切地	!

“确切地！

[aɪ] [ðen] [drəʊv] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn] .

I	then	drove	you	to	the	cabin	.
我	然后	驾驶	你	到	这	舱	.

然后我开车送你去了小木屋。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wiːl; wil][get] [ðeə(r)] ['faɪnəli] [ɒn] [ðɪs] [rəʊd] , [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [weɪ] [raʊnd] ,

By	the	way	,	we'll	get	there	finally	on	this	road	,	although	it	is	a	long	way	round	,
经过	这	方式	,	出色地	得到	那里	最后	在	这	路	,	虽然	它	是	一个	长的	方式	圆形的	,

顺便说一句，虽然绕路很远，但我们最终还是会沿着这条路到达目的地的。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] [ænd; ənd][maɪ] ['hɔːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪmpli] ['prɑːnsɪŋ]

but	there	is	plenty	of	time	before	dinner	and	my	horses	are	simply	prancing
但	那里	是	很多	的	时间	前	晚餐	和	我的	马匹	是	简单地	轻快地跳跃

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [spɪn] .

for	a	good	spin	.
为了	一个	好的	旋转	.

但离晚餐时间还很充裕，我的马儿们正悠闲地准备出去溜达溜达。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

['nəʊbədi][ɪz][tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['ɜːrsələ][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [kætʃ]

nobody	**is**	**to**	**know**	**you**	**ever**	**heard**	**of**	**Ursula**	**and**	**you**	**are**	**to**	**catch**
无人	是	到	知道	你	曾经	听到	的	乌苏拉	和	你	是	到	抓住

['tʃiːθəm] [ɪn'taɪəli] [ɒf] [hɪz; ɪz] [gɑːd] . ”

Cheatham	**entirely**	**off**	**his**	**guard**	**.**	**”**
奇瑟姆	完全	离开	他的	警卫	.	”

不能让任何人知道你听说过乌苏拉，而且你要让切瑟姆完全措手不及。

“ [faɪn] !

“	**Fine**	**!**
”	美好的	!

“美好的！

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] [dɪ'tektɪv] [ɪn][juː; jʊ] .

You	**have**	**the**	**makings**	**of**	**a**	**real**	**detective**	**in**	**you**	**.**
你	有	这	气质	的	一个	真实的	侦探	在	你	.

你具备成为真正侦探的潜质。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [kæn; kən][juː; jʊ] furnish121

In	**the**	**meantime**	**can**	**you**	**furnish121**
在	这	与此同时	能	你	furnish121

与此同时，你能提供121吗?

[ðə; ði] ['slaɪtɪst] [kluː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊtɪv] ['eni] [wʌn] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)] ['kɪdnæpɪŋ]

the	**slightest**	**clue**	**for**	**the**	**motive**	**any**	**one**	**might**	**have**	**had**	**for**	**kidnaping**
这	丝毫	线索	为了	这	动机	任何	一	可能	有	有	为了	绑架

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] ?

poor	**little**	**Philip**	**?**
贫穷的	小的	菲利普	?

绑架可怜的小菲利普的动机究竟是什么？哪怕是最轻微的线索都没有吗?

” ['tedi] [træsk] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ]['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] [ɔːl]

”	**Teddy**	**Trask**	**could**	**think**	**of**	**no**	**reason**	**and**	**then**	**Josie**	**related**	**to**	**him**	**all**
”	泰迪	特拉斯克	可以	思考	的	不	原因	和	然后	乔西	有关的	到	他	全部

[ʃiː; ʃi] [njuː] [kən'sɜːnɪŋ] [mɪs] - [ə'pɪərəns] [ɪn] [dɔrfiːld] ;

she	**knew**	**concerning**	**Miss**	**Fitchet's**	**appearance**	**in**	**Dorfield**	**;**
她	知道	有关	错过	-	外貌	在	多菲尔德	;

“泰迪·特拉斯克想不出任何理由，然后乔西把她所知道的关于菲切特小姐出现在多菲尔德的一切告诉了他；

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃædəʊ] ['ɜːrsələ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [ðen] [ə'baʊt] [ðə; ði]

how	**she**	**seemed**	**to**	**shadow**	**Ursula**	**and**	**then**	**disappeared**	**and**	**then**	**about**	**the**
如何	她	似乎	到	阴影	乌苏拉	和	然后	消失	和	然后	关于	这

['wʊmən] [wɪð] [rʌn] - [daʊn] [hiːlz] [ænd; ənd] [blɒnd] [heə(r)] [huː] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [biːn] [ɪn][ðə; ði]

woman	**with**	**run**	**-**	**down**	**heels**	**and**	**blonde**	**hair**	**who**	**had**	**evidently**	**been**	**in**	**the**
女士	和	跑步	-	向下	高跟鞋	和	金发	头发	WHO	有	显然	到过	在	这

[ruːm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] ['ɒkjupaɪd] [baɪ]['ɜːrsələ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .

room	**adjoining**	**the**	**apartment**	**occupied**	**by**	**Ursula**	**and**	**her**	**brothers**	**.**
房间	相邻的	这	公寓	占领	经过	乌苏拉	和	她	兄弟	.

她似乎一直尾随着乌苏拉，然后消失了；接着又提到那个穿着破旧高跟鞋、留着金发的女人，她显然曾待在乌苏拉和她兄弟居住的公寓隔壁的房间里。

“ [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] ['tʃiːθəm] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [ænd; ənd]

“	**I**	**have**	**a**	**hunch**	**that**	**Cheatham**	**is**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**whole**	**thing**	**and**
”	我	有	一个	直觉	那	奇瑟姆	是	在	这	底部	的	这	所有的	事物	和

[ðæt] ['fɪtʃɪt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪ] ,

that	**Fitchet**	**is**	**in**	**his**	**employ**	**,**
那	卡奇特	是	在	他的	采用	,

“我感觉奇瑟姆是整件事的幕后主使，而菲切特是他的雇员。”

〃 [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

〃	said	Josie	.
〃	说	乔西	.

“乔西说道。”

“ ['fɪtʃɪt] [keɪm] [tuː; tə] [dɔrfiːld] [tuː; tə][spaɪ][aʊt][ðə; ði][leɪ][ɒv; əv][ðə; ði][lænd][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə]

“	Fitchet	came	to	Dorfield	to	spy	out	the	lay	of	the	land	before	she	went	to
〃	卡奇特	来了	到	多菲尔德	到	间谍	出去	这	躺	的	这	土地	前	她	去	到

['flɒrɪdə] [ɒn] [ðɪs] [keɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [left] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] [wiːk] .

Florida	on	this	case	that	she	has	just	left	within	the	last	week	.
佛罗里达	在	这	案件	那	她	有	只是	左边	之内	这	最后的	星期	.

“菲切特来到多菲尔德是为了在前往佛罗里达处理这个她上周刚刚离开的案件之前，摸清当地的情况。

['tʃiːθəm] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['steptʃaild] [wɜː(r); wə(r)] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ]

Cheatham	wanted	to	know	what	his	stepchildren	were	doing	and	how	they
奇瑟姆	通缉	到	知道	什么	他的	继子女	是	正在做	和	如何	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['lɪvɪŋ] .

were	living	.
是	活的	.

切瑟姆想知道他的继子女们在做什么，他们的生活状况如何。

[waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [aɪ][duː; də][nɒt] [nəʊ] .

Why	he	was	interested	I	do	not	know	.
为什么	他	曾是	感兴趣的	我	做	不是	知道	.

我不知道他为什么会感兴趣。

[sɪns] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ðæt] [meɪks] [hɪm][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] .

Since	then	something	has	arisen	that	makes	him	more	interested	.
自从	然后	某物	有	出现	那	制作	他	更多的	感兴趣的	.

此后，出现了一些让他更感兴趣的事情。

[hiː; hi] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪtʃɪt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] [ɪn] ['flɒrɪdə] [ænd; ənd] [fluː] [tuː; tə]

He	sent	for	Fitchet	and	she	dropped	her	case	in	Florida	and	flew	to
他	发送	为了	卡奇特	和	她	掉落	她	案件	在	佛罗里达	和	飞翔	到

[duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] .

do	his	bidding	.
做	他的	投标	.

他派人去接菲切特，菲切特放弃了在佛罗里达的案子，飞来为他效力。

['fɪlɪp] [ɪz] [naʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [weə(r)] ?

Philip	is	now	with	her	,	but	where	?
菲利普	是	现在	和	她	,	但	在哪里	?

菲利普现在和她在一起，但是在哪里呢?

['tʃiːθəm] [hæz; həz] [nɒt] [left] ['luːivɪl] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [nəʊ] ['fɪtʃɪt] [hæz; həz]

Cheatham	has	not	left	Louisville	,	and	as	far	as	we	know	Fitchet	has
奇瑟姆	有	不是	左边	路易斯维尔	,	和	作为	远的	作为	我们	知道	卡奇特	有

[nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

not	returned	.
不是	返回	.

切瑟姆没有离开路易斯维尔，据我们所知，菲切特也没有回来。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['ɜːrsjʊləz] ['ʌŋk(ə)l][ben] ['bensən] , [bʌt; bət]['nəʊbədi]

I	am	trying	to	find	out	something	about	Ursula's	Uncle	Ben	Benson	,	but	nobody
我	是	尝试	到	寻找	出去	某物	关于	乌苏拉的	叔叔	本	本森	,	但	无人

[siːm] [tuː; tə] know122

seems	to	know122
似乎	到	know122

我想了解一下乌苏拉的叔叔本·本森的情况，但似乎没有人知道。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] [sɪns] [hiː; hi] [left] ['luːivɪl] [wen] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ['mærid] ['tʃiːθəm] . ”

of	his	whereabouts	since	he	left	Louisville	when	his	sister	married	Cheatham	.	”
的	他的	下落	自从	他	左边	路易斯维尔	什么时候	他的	姐姐	已婚	奇瑟姆	.	”

自他姐姐嫁给奇瑟姆后离开路易斯维尔以来，他的行踪一直不明。

“ [dʒiː] !

“	Gee	!
”	吉	!

“哎呀！”

[juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][ɪn] - [ðə; ði]['sɜːkjələ(r)] ['steəkeɪs] - [ɔː(r)][ðə; ði][mæn][ɪn] - [ðə; ði][gəʊld]

You	sound	like	the	old	lady	in	'	The	Circular	Staircase	'	or	the	man	in	'	The	Gold
你	声音	喜欢	这	老的	女士	在	-	这	圆	楼梯	-	或者	这	男人	在	-	这	金子

[bʌg] - . ”

Bug	'	.	”
漏洞	-	.	”

你说话的口气就像《环形楼梯》里的老太太，或者《金甲虫》里的那个男人。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] ['kæʒuəli] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [ben] ['bensən] ?

“	Do	you	think	you	might	casually	bring	in	the	name	of	Uncle	Ben	Benson	?
”	做	你	思考	你	可能	随意地	带来	在	这	姓名	的	叔叔	本	本森	?

“你觉得你可以随意提及本·本森叔叔的名字吗？”

[ɑːsk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [njuː] [hɪm] .

Ask	your	father	,	for	instance	,	if	he	ever	knew	him	.
问	你的	父亲	,	为了	实例	,	如果	他	曾经	知道	他	.

例如，问问你父亲是否认识他。

[seɪ] [juː; jʊ] [hɜːd] ['sʌmwʌn] ['menʃ(ə)n] [hɪm] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi]

Say	you	heard	someone	mention	him	at	the	club	and	the	man	wondered	if	he
说	你	听到	某人	提到	他	在	这	俱乐部	和	这	男人	想知道	如果	他

[hæd; həd][daɪd] .

had	died	.
有	死亡	.

假设你在俱乐部里听到有人提起他，那个人想知道他是不是已经去世了。

[seɪ] [ə'nʌðə(r)] [mæn][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] —

Say	another	man	at	the	club	was	under	the	impression	he	was	dead	—
说	其他	男人	在	这	俱乐部	曾是	在下面	这	印象	他	曾是	死的	—

[θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɒrən] [dɪ'spætʃ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] .

thought	he	had	seen	something	in	a	foreign	dispatch	concerning	his	death	.
想法	他	有	已见	某物	在	一个	外国的	派遣	有关	他的	死亡	.

假设俱乐部里的另一个人以为他已经死了——他以为自己在一份外国电讯中看到了有关他死亡的消息。

[dʒʌst] [meɪk] [ʌp] ['eni] [əʊld] [θɪŋ] [ænd; ənd][doʊnt][biː; bi] [tuː] [ɪk'splɪsɪt][ɔː(r)] [tuː] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] . ”

Just	make	up	any	old	thing	and	don't	be	too	explicit	or	too	much	interested	.	”
只是	制作	向上	任何	老的	事物	和	不	是	也	显式	或者	也	很多	感兴趣的	.	”

随便编个故事就行，别说得太露骨，也别表现得太投入。

“ [ʃʊə(r)][aɪ][kæn; kən] !

“	Sure	I	can	!
”	当然	我	能	!

“当然可以！”

[aɪl] [biː; bi][ðə; ði]['kæʒuəl][wʌn][ænd; ənd][juː; jʊ][duː; də][ðə; ði] ['wɒtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃiːθəm] .

I'll	be	the	casual	one	and	you	do	the	watching	of	Cheatham	.
患病的	是	这	随意的	一	和	你	做	这	观看	的	奇瑟姆	.

我负责休闲，你负责监视切瑟姆。

[ðɛəl] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['laɪkli] [biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [bʌntʃ] [ɒv; əv][fəʊks][æt; ət]['dɪnə(r)] .

There'll	more	than	likely	be	a	big	bunch	of	folks	at	dinner	.
将会	更多的	比	可能	是	一个	大的	束	的	各位	在	晚餐	.

晚餐时很可能会有很多人参加。

[ə'niːtə] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz][ə; eɪ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] [reɪk] [ɪn]

Anita	always	has	a	crowd	around	her	and	Mother	and	Father	rake	in
安妮塔	总是	有	一个	人群	大约	她	和	母亲	和	父亲	耙	在

[gests] [wɪð] [ə; eɪ] ['hevi] [hænd] [ə'raʊnd] ['krɪsməs] [taɪm] .

guests	with	a	heavy	hand	around	Christmas	time	.
客人	和	一个	重的	手	大约	圣诞节	时间	.

安妮塔身边总是围着一群人，圣诞节期间，她的父母更是热情款待宾客。

[aɪ] ['hævnt] [ɑːskt] ['eniwʌn] [ɒn][maɪ] [əʊn] [hʊk] [ðɪs] [jɪə(r)] ,

I	haven't	asked	anyone	on	my	own	hook	this	year	,
我	还没有	问	任何人	在	我的	自己的	钩	这	年	,

今年我还没有主动邀请任何人来钓鱼。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [faɪn] [ðæt] [aɪ] [faʊnd] [juː; jʊ] ['stændɪŋ] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] [ɪn][ðə; ði] ['snəʊdrɪft] .

so	it	is	pretty	fine	that	I	found	you	standing	on	your	head	in	the	snowdrift	.
所以	它	是	漂亮的	美好的	那	我	成立	你	常设	在	你的	头	在	这	雪堆	.

所以，我发现你倒立在雪堆里，这真是太好了。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['mɪsɪŋ] ['ɜːrsələ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɒt][ænd; ənd][aɪ]

The	truth	of	the	matter	is	I	am	really	missing	Ursula	such	a	lot	and	I
这	真相	的	这	事情	是	我	是	真的	丢失的	乌苏拉	这样的	一个	很多	和	我

['kʊd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] jolly123

couldn't	seem	to	make	up	my	mind	to	jolly123
不能	似乎	到	制作	向上	我的	头脑	到	jolly123

说实话，我真的很想念乌苏拉，我一直没能下定决心去 jolly123

[ʌp] [mʌtʃ] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['mʌlti] - [ˌmɪljə'neə(r)] .

up	much	,	with	her	away	and	getting	ready	to	marry	a	multi	-	millionaire	.
向上	很多	,	和	她	离开	和	获得	准备好	到	结婚	一个	多	-	百万富翁	.

她不在家，准备嫁给一位亿万富翁，所以她没怎么操心。

〞 ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['pætɪd] [ðə; ði][bɪg] [glʌv] [ɒn][ðə; ði][hænd][nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [held] [ðə; ði] [reɪnz]

〞	Josie	patted	the	big	glove	on	the	hand	next	to	her	that	held	the	reins
〞	乔西	轻拍	这	大的	手套	在	这	手	下一个	到	她	那	握住	这	缰绳

[tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːnsɪŋ] [stiːd] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['greɪtfəli] .

to	the	prancing	steeds	and	the	young	man	looked	down	at	her	gratefully	.
到	这	轻快地跳跃	马匹	和	这	年轻的	男人	看起来	向下	在	她	感激不尽	.

乔西拍了拍旁边那只握着缰绳、牵着骏马的那只手上的大手套，年轻人感激地低头看着她。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] ['meri] [glɑːns] .

She	gave	him	a	merry	glance	.
她	给予	他	一个	欢乐	瞥一眼	.

她愉快地瞥了他一眼。

〝 [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['tedi] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] ['lʊkɪŋ] [fɪʃ] - [aɪd] [doʊnt][biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] .

〝	By	the	way	,	Teddy	,	if	you	see	me	looking	fish	-	eyed	don't	be	astonished	.
〝	经过	这	方式	,	泰迪	,	如果	你	看	我	寻找	鱼	-	眼睛	不	是	惊讶	.

“对了，泰迪，如果你看到我眼神呆滞，不要感到惊讶。”

[aɪ] [wɒnt] ['tʃiːθəm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪm][səʊ]['stjuːpɪd][hiː; hi][woʊnt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [gɑːd]

I	want	Cheatham	to	think	I'm	so	stupid	he	won't	have	to	be	on	his	guard
我	想	奇瑟姆	到	思考	我是	所以	愚蠢的	他	惯于	有	到	是	在	他的	警卫

[wɪð] [ˌem 'iː] .

with	me	.
和	我	.

我希望奇瑟姆觉得我很蠢，这样他就不用对我保持警惕了。

[ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] : [maɪ] [ʃɒp] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['spəʊkən][ɒv; əv][baɪ] [neɪm] ,

Another	thing	:	my	shop	must	not	be	spoken	of	by	name	,
其他	事物	:	我的	店铺	必须	不是	是	说	的	经过	姓名	,

还有一件事：我的店铺名称绝对不能提及。

[æz; əz][nəʊ] [daʊt] ['fɪtʃɪt] [hæz; həz][təʊld][hɪm]['ɜːrsələ][wɒz; wəz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hɪgldɪ]

as	no	doubt	Fitchet	has	told	him	Ursula	was	working	for	the	Higgledy
作为	不	怀疑	卡奇特	有	讲述	他	乌苏拉	曾是	在职的	为了	这	杂乱无章

- [æt; ət] [dɔrfiːld] ,

Piggledies	at	Dorfield	,
-	在	多菲尔德	,

毫无疑问，菲切特已经告诉他，乌苏拉在多菲尔德为希格尔迪·皮格尔迪一家工作。

[səʊ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ][fɜːm][ɪn] ['jʌŋˌtaʊn] , [əʊ'haɪəʊ] . ”

so	suppose	you	let	me	represent	a	firm	in	Youngstown	,	Ohio	.	”
所以	认为	你	让	我	代表	一个	公司	在	扬斯敦	,	俄亥俄州	.	”

假设你让我代表俄亥俄州扬斯敦的一家公司。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [mɪs] [pə'tɪkjələ(r)] !

“	All	right	,	Miss	Particular	!
“	全部	正确的	,	错过	特别的	!

“好的，特别小姐！”

[wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [gəʊz][ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [juː; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ænd; ənd] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [meɪ] [lʊk] [woʊnt]

What	you	say	goes	and	nothing	you	may	say	and	any	way	you	may	look	won't
什么	你	说	去	和	没有什么	你	可能	说	和	任何	方式	你	可能	看	惯于

[ə'stɒnɪʃ] [ˌem 'iː] .

astonish	me	.
震惊	我	.

你说什么就是什么，无论你说什么，无论你长什么样，都不会让我感到惊讶。

[wɒtʃ] [ˌem 'iː][biː; bi] [ə'baʊt] [æz; əz][bɪg][ə; eɪ] [sluːθ] [æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ɪn] [ə'merɪkə] .

Watch	me	be	about	as	big	a	sleuth	as	there	is	in	America	.
手表	我	是	关于	作为	大的	一个	侦探	作为	那里	是	在	美国	.

等着瞧吧，我将成为全美国最厉害的侦探之一。

[pliːz] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] ['hæpɪə] [ai][ˌeɪ 'em] [sɪns] [juː; jʊ][gɒt][ɪn][maɪ]['kʌtə(r)] . ”

Please	let	me	tell	you	how	much	happier	I	am	since	you	got	in	my	cutter	.	”
请	让	我	告诉	你	如何	很多	更快乐	我	是	自从	你	得到	在	我的	刀具	.	”

请让我告诉你，自从你进了我的切割机，我有多么开心。

“ [aɪm][mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] , [tuː] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

“	I'm	more	cheerful	,	too	,	”	said	Josie	,
“	我是	更多的	快乐	,	也	,	”	说	乔西	,

“我也更开心了，”乔西说。

“ [ɔːl'ðəʊ] [ai] ['ʃudnt] [biː; bi] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]['ɜːrsələ] ['iːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [aʊt] [wɪð]

“	although	I	shouldn't	be	when	there	is	poor	Ursula	eating	her	heart	out	with
“	虽然	我	不应该	是	什么时候	那里	是	贫穷的	乌苏拉	吃	她	心	出去	和

['mɪzəri] .

misery	.
苦难	.

“虽然我不应该这样，因为可怜的乌苏拉正因痛苦而心烦意乱。”

[ai] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][æz; əz] ['tʃɪəf(ə)l] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['pɜːfɪktli] [ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl]

I	couldn't	be	as	cheerful	as	I	am	if	I	were	not	perfectly	sure	we	will
我	不能	是	作为	快乐	作为	我	是	如果	我	是	不是	完美	当然	我们	将要

[faɪnd]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] . ”

find	little	Philip	.	”
寻找	小的	菲利普	.	”

如果不是确信我们一定能找到小菲利普，我不可能这么高兴。

“ [ʃʊə(r)][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd][hɪm] , ” [sed] ['tedi] . -

“	Sure	we	will	find	him	,	”	said	Teddy	.	124
“	当然	我们	将要	寻找	他	,	”	说	泰迪	.	-

“我们肯定能找到他，”泰迪说道。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

[ɪn] [æn; ən] [əʊld] [ken'tʌki] [həʊm]
IN AN OLD KENTUCKY HOME
在 一个 老的 肯塔基州 家

在肯塔基州的一栋老房子里

[ðə; ði]['kæbɪn][ɒv; əv][sɪs] [mɪ'nɜːvə] [ænd; ənd][breə(r)] [eɪb] [wɒz; wəz][səʊ] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]
The cabin of Sis Minerva and Brer Abe was so picturesque that Josie
这 舱 的 妹妹 米涅瓦 和 布雷尔 安倍 曾是 所以 如画 那 乔西
[rɪ'gretɪd] [nɒt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['kæm(ə)rə] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
regretted not having a camera with her .
后悔 不是 拥有 一个 相机 和 她 .

米涅瓦修女和阿贝兄弟的小屋风景如画，乔西后悔当时没带相机。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][lɒgz] [wɪð] [ə; eɪ] [stəʊn] ['tʃɪmni] ,
It was of logs with a stone chimney ,
它 曾是 的 日志 和 一个 石头 烟囱 ,

它由原木构成，带有一个石头烟囱。

[ðæt] [liːnd] ['aʊtwəd] [æz; əz] [ðəʊ] ['bəʊɪŋ] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə]['sæntə] [klɔːz] [tuː; tə]['entə(r)] .
that leaned outward as though bowing an invitation to Santa Claus to enter .
那 倾斜 向外 作为 尽管 鞠躬 一个 邀请 到 圣诞老人 克劳斯 到 进入 .

那东西向外倾斜，仿佛在向圣诞老人鞠躬邀请他进来。

[braɪt] [dʒə'reɪniəmz] [piːp] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] , [weə(r)] [hʌŋ] [riːðz; riːθs][ɒv; əv] ['hɒli] [ænd; ənd]
Bright geraniums peeped from the windows , where hung wreaths of holly and
明亮的 天竺葵 偷窥 从 这 视窗 , 在哪里 悬挂 花圈 的 冬青 和
[swɒmp] ['beriz] .
swamp berries .
沼泽 浆果 .

明亮的天竺葵从窗户里探出头来，窗户上挂着冬青和沼泽浆果编织的花环。

[ə; eɪ] [haʊnd] [bɑːkt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [ðen] [ræn]['ʌndə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
A hound barked as they approached and then ran under the house ,
一个 猎犬 吠叫 作为 他们 接近 和 然后 跑 在下面 这 房子 ,

他们走近时，一只猎犬吠叫了几声，然后跑进了房子底下。

['ruːtɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [hɒg] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] ['skrætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɒn][ðə; ði]
routing out a hog that had been comfortably scratching his back on the
路由 出去 一个 猪 那 有 到过 舒适地 抓挠 他的 后退 在 这
[dʒɔɪsts][ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [liːn] - [tuː; tə] ['sʌmə(r)] ['kɪtʃɪn] .
joists of the floor of the lean - to summer kitchen .
托梁 的 这 地面 的 这 倾斜 - 到 夏天 厨房 .

赶出了一头正舒服地在简易夏季厨房地板横梁上挠背的猪。

['sevrəl] [kuːn] [skɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [neɪld] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
Several coon skins were nailed to the side of the house ,
一些 浣熊 皮肤 是 钉子 到 这 边 的 这 房子 ,

房子侧面钉着几张浣熊皮，

[ðeə(r)][tuː; tə][tæn] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['meθəd] ['ɒf(ə)n] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði]
there to tan in the wind and sun — a natural method often employed in the
那里 到 棕褐色 在 这 风 和 太阳 — 一个 自然的 方法 经常 受雇 在 这
['kʌntri] .
country .
国家 .

在那里享受风吹日晒——这是乡村地区常用的一种自然晒黑方法。

[ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [həʊm] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv]

The	old	couple	were	at	home	,	enjoying	themselves	according	to	their	respective
这	老的	夫妻	是	在	家	,	享受	他们自己	根据	到	他们的	各自

[teɪsts] .

tastes	.
口味	.

这对老夫妇待在家中，各自享受着自己的爱好。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼(Josie O'Gorman)
第5/8页

[sɪs] [mɪ'nɜːvə] [wɒz; wəz] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌstəd] ,
Sis **Minerva** **was** **stirring** **up** **a** **custard** **,**
妹妹 米涅瓦 曾是 搅拌 向上 一个 蛋奶冻 ,

米涅瓦修女正在搅拌蛋奶糊。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [friːz] [wɪð] [ðə; ði] ['taɪmli] [snəʊ] [ænd; ənd] [eɪb] ['pleɪɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [əʊld]
which **she** **intended** **to** **freeze** **with** **the** **timely** **snow** **and** **Abe** **playing** **on** **his** **old**
哪个 她 故意的 到 冻结 和 这 及时 雪 和 安倍 玩耍 在 他的 老的
[ə'kɔːdiən] ,
accordion **,**
手风琴 ,

她打算用及时的雪和安倍演奏的旧手风琴来冻结这一切。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] to125
which **was** **so** **much** **the** **worse** **for** **wear** **it** **was** **necessary** **to125**
哪个 曾是 所以 很多 这 更糟 为了 穿 它 曾是 必要的 to125

它破损得非常严重，以至于不得不125

[braɪb] ['sevrəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meni] ['græn'tʃɪldrən] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [pɪntʃ] [ðə; ði] [kræks]
bribe **several** **of** **the** **many** **grandchildren** **to** **stand** **by** **and** **pinch** **the** **cracks**
贿赂 一些 的 这 许多 孙辈 到 站立 经过 和 捏 这 裂缝
[tə'geðə(r)] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tjuːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɪnstrəmənt] .
together **to** **extract** **anything** **like** **a** **tune** **from** **the** **ancient** **instrument** **.**
一起 到 提炼 任何事物 喜欢 一个 调 从 这 古老的 乐器 .

贿赂几个孙辈站在一旁，捏住裂缝，试图从这件古老的乐器中挤出点什么旋律。

“ [aɪ] [dʌn] ['mendɪd] [ænd; ənd] ['mendɪd] - [tɪl] - [teɪnt] [nəʊ] [juːz] [ɪn] [mɛndɪn] - [nəʊ] [məʊ] - .
“ **I** **done** **mended** **and** **mended** **'** **til** **'** **tain't** **no** **use** **in** **mendin** **'** **no** **mo** **'** **.**
” 我 完毕 已修复 和 已修复 - 直到 - 污点 不 使用 在 门丁 - 不 莫 - .

“我缝了又缝，直到缝再也缝不下去了。”

['ef 'eiː 'es] - [æz; əz] [aɪ] [mendz] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [bʌs] - [aʊt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] ,
Fas **'** **as** **I** **mends** **in** **one** **place** **she** **bus** **'** **out** **in** **another** **,**
法斯 - 作为 我 修补 在 一 地方 她 公共汽车 - 出去 在 其他 ,

我刚在一个地方缝补好，她就从另一个地方乘公交车出去了。

[æn; ən] - [biːn] - [æz; əz] [aɪz] [gɒt] [məʊ] - - [dæn] [ai] [ɪz] [taɪm] [ai] [dʒes] ['juːzɪz; 'juːsɪz] - [ɪm] [stɪd] [ɜː(r)]
an **'** **bein** **'** **as** **I's** **got** **mo** **'** **gran'babies** **dan** **I** **is** **time** **I** **jes** **uses** **'** **em** **stid** **er**
一个 - 是 - 作为 是 得到 莫 - - 担 我 是 时间 我 杰斯 用途 - 呃 stid 呃
[gluː] ,
glue **,**
胶水 ,

因为我的孙辈比我多，所以是时候用它们来粘东西了。

” [eɪb] [ɪk'spleɪnd] .
” **Abe** **explained** **.**
” 安倍 解释 .

安倍解释道。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæbɪn] [wɒz; wəz] ['iːv(ə)n] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ɪk'stɪəriə(r)] .
The **interior** **of** **the** **cabin** **was** **even** **more** **picturesque** **than** **the** **exterior** **.**
这 内部的 的 这 舱 曾是 甚至 更多的 如画 比 这 外部的 .

小屋内部比外部更加风景如画。

[breə(r)] [eɪb] , [ɪn][hɪz; ɪz] [kliːn] ['krɪsməs] [ʃɜːt] [ænd; ənd] [lɒŋ] [teɪld] [brɑːs] - ['bʌtənd] [kəʊt] ,

Brer	Abe	,	in	his	clean	Christmas	shirt	and	long	tailed	brass	-	buttoned	coat	,
布雷尔	安倍	,	在	他的	干净的	圣诞节	衬衫	和	长的	有尾巴的	黄铜	-	纽扣	外套	,

阿贝兄弟穿着干净的圣诞衬衫和长长的黄铜纽扣燕尾服，

[ə; eɪ]['relɪk][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kəʊtʃmən] [deɪz] , [sæt][ɪn][æn; ən] [ɑːm] [tʃeə(r)] ,

a	relic	of	his	coachman	days	,	sat	in	an	arm	chair	,
一个	遗迹	的	他的	马车夫	天	,	卫星	在	一个	手臂	椅子	,

一件他马车夫时代的遗物，坐在扶手椅里。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] [greɪ] [jɑːn] [sɒks] [stretʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['bɜːnɪŋ] [lɒgz] [paɪld] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]

his	feet	in	grey	yarn	socks	stretched	to	the	cheerful	burning	logs	piled	up	in	the
他的	脚	在	灰色的	纱	袜子	拉伸	到	这	快乐	燃烧	日志	堆积	向上	在	这

[greɪt] ['faɪəpleɪs] .

great	fireplace	.
伟大的	壁炉	.

他穿着灰色毛线袜的双脚伸向壁炉里燃烧的木柴。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][sæd][ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [krækt] [ə'kɔːdiən] [wɪð] [θriː]

He	was	playing	a	sad	and	mournful	hymn	on	the	cracked	accordion	with	three
他	曾是	玩耍	一个	伤心	和	悲哀	圣歌	在	这	裂纹	手风琴	和	三

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['hæŋɪŋ] ['despərətli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'jɒnd] ['mendɪŋ] .

little	children	hanging	desperately	to	the	places	that	were	beyond	mending	.
小的	孩子们	绞刑	绝望地	到	这	地方	那	是	超过	修补	.

他用那架破旧的手风琴演奏着一首悲伤哀婉的赞美诗，三个小孩拼命地抓住那些已经无法修复的地方。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][eə(r)][dɪ'mɑːnd, -'mænd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [stretʃ] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [fɑː(r)] [ə'pɑːt]

Sometimes	the	air	demanded	that	he	must	stretch	his	arms	far	apart
有时	这	空气	要求	那	他	必须	拉紧	他的	武器	远的	除

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʊd] [biː; bi] ['lɪftɪd] ['ɔːlməʊst][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

and	then	one	little	girl	would	be	lifted	almost	from	her	feet	in	her
和	然后	一	小的	女孩	会	是	抬起	几乎	从	她	脚	在	她

[ɪn'devə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] “ - [gɪt] [aʊt] [diː] [rɒŋ] [wei] .

endeavor	not	to	let	the	“	chune	git	out	de	wrong	way	.
努力	不是	到	让	这	”	-	git	出去	德	错误的	方式	.

有时，空气迫使他必须张开双臂，然后一个小女孩为了不让“chune 走错方向”，几乎要被举离双脚。

” ['tedi] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [piːp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [bɪ'fɔː(r)] ['nɒkɪŋ] .

”	Teddy	and	Josie	peeped	in	the	window	for	a	moment	before	knocking	.
”	泰迪	和	乔西	偷窥	在	这	窗户	为了	一个	片刻	前	敲门	.

泰迪和乔西在敲门前，先从窗户往里看了看。

[ðə; ði] ['bɑːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒg][hæd; həd][nɒt] [biːn] ['nəʊtɪst] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] wailing126

The	barking	of	the	dog	had	not	been	noticed	,	because	of	the	wailing126
这	叫声	的	这	狗	有	不是	到过	注意到	,	因为	的	这	wailing126

由于哀嚎声，狗吠声并未被注意到。126

[hɪm] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɔːdiəns] [ðə; ði][əʊld][mæn] [skwɜːrmd] [aʊt][hɪz; ɪz]

hymn	,	and	all	unconscious	of	an	audience	the	old	man	squirmed	out	his
圣歌	,	和	全部	无意识	的	一个	观众	这	老的	男人	扭动着身子	出去	他的

['melədi] .

melody	.
旋律	.

老人哼着赞美诗，全然不顾听众的存在，扭动着身子唱出了旋律。

[sɪs] [mɪ'nɜːvə] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['jeləʊ] [bəʊl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

Sis	Minerva	appeared	at	the	door	of	the	kitchen	,	a	huge	yellow	bowl	in	her
妹妹	米涅瓦	出现	在	这	门	的	这	厨房	,	一个	巨大的	黄色的	碗	在	她

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

米涅瓦修女出现在厨房门口，怀里抱着一个巨大的黄色碗。

“ [haɪ] , [juː; jʊ] , [eɪb] , - [pleɪ] [ə; eɪ] ['pɜːkiːə] - ?
“ Hi , you , Abe , cain'cha play a perkier chune ?
“ 你好 , 你 , 安倍 , - 玩 一个 更活泼 - ?

“嗨，你，Abe，cain'cha 会演奏一首活泼的曲子吗?

[maɪ] [keɪk] [dəʊ] [ˌeɪ 'em] ['laɪkli] [tɜː] [fɔːl] [wɪð] [ˌem 'iː]['traɪɪn] - [tuː; tə] [kiːp] [taɪm] [tɜː] [setʃ] [ə; eɪ] ['berid] -
My cake dough am likely ter fall with me tryin ' to keep time ter sech a buried -
我的 蛋糕 面团 是 可能 特尔 落下 和 我 尝试 - 到 保持 时间 特尔 sech 一个 埋葬 -
[æn; ən] - [dʌg] - [ʌp] [sɒŋ] .
an ' dug - up song .
一个 - 挖 - 向上 歌曲 .

我的蛋糕面团可能会掉下来，因为我要努力跟上节奏去寻找一首被埋没又被挖掘出来的歌。

[ðɪs] [jə(r)] [keɪk] [eə(r)] ['gɒtə] [biː; bi] [biːt] ['ef 'eiː 'es] - [æn; ən] - ['stɪdi]
This yer cake air gotter be beat fas ' an ' stiddy
这 你的 蛋糕 空气 得到 是 打 快 - 一个 - 斯蒂迪

这块蛋糕肯定要被快速而稳定地击败。

[səʊ][juː; jʊ][dʒes] - [tʃeɪndʒ] [jəʊ] - - [ɔː(r)] [kwɪt] ['pleɪɪn] - . ”
so you jes ' change yo ' chune or quit playin ' . ”
所以 你 杰斯 - 改变 哟 - - 或者 辞职 玩耍 - . ”

所以你要么换首歌，要么就别玩了。

“ [haʊ] [kɪn] [aɪ] ['kæri] [ə; eɪ] ['ef 'eiː 'es] - - [wen] ['evri] [taɪm] [aɪ] [drɔːz] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [wɪnd] [aɪ]
“ How kin I carry a fas ' chune when every time I draws out for wind I
“ 如何 亲属 我 携带 一个 快 - - 什么时候 每一个 时间 我 平局 出去 为了 风 我
['heɪstər] ['kæri] [tuː] ,
haster carry two ,
哈斯特 携带 二 ,

“我多么希望每次出门抽风的时候都能带上两把烟斗啊！”

[θriː] - ? ” [hwain] [ðə; ði][əʊld] ['hʌzbənd] .
three gran'babies ? ” whined the old husband .
三 - ? ” 抱怨 这 老的 丈夫 .

“三个孙子孙女？”老丈夫抱怨道。

“ [hɪə(r)] , ['gɪmi] [ðæt] - ! ” [ɪk'skleɪmd] [sɪs] [mɪ'nɜːvə] ,
“ Here , gimme that aircawjun ! ” exclaimed Sis Minerva ,
“ 这里 , 给我 那 - ! ” 惊呼 妹妹 米涅瓦 ,

“把那个空气鳄梨给我！”米涅瓦姐姐喊道。

['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bəʊl] [ɒv; əv] [keɪk] ['bætə(r)][ɒn][ðə; ði] ['haɪbɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]
putting down her bowl of cake batter on the highboy out of reach of the
推杆 向下 她 碗 的 蛋糕 连击 在 这 高脚凳 出去 的 抵达 的 这
['meni] ['græn'tʃɪldrən] .
many grandchildren .
许多 孙辈 .

她把盛着蛋糕糊的碗放在高高的橱柜上，以免被众多孙辈够到。

“ [aɪl] [mend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][nəʊ] [taɪm] .
“ I'll mend it in no time .
“ 患病的 修补 它 在 不 时间 .

“我很快就能修好。”

[aɪ] [dʌn] [seɪvd] [mə'rɛn] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ɔː(r)][səʊ][əʊ] - [dæt]['tæŋg(ə)l] - [jəʊ] - [fʊt] [flai]['peɪpə(r)][æn; ən] - [aɪ]
I done saved more'n a sheet or so o ' dat tangle - yo - foot fly paper an ' I
我 完毕 已保存 更多 一个 床单 或者 所以 o - 数据 纠纷 - 哟 - 脚 飞 纸 一个 - 我
[buːn] - ['itl] [stɪk] ['ef 'eiː 'es] - [æz; əz][jəʊ] - [haɪd] .
boun ' it'll stick fas ' as yo ' hide .
奖励 - 它将 戳 快 - 作为 哟 - 隐藏 .

我已经攒了一大张粘蝇纸，而且我敢肯定它会像你的皮一样粘住你。

" [ʃiː; ʃi] [prə'djuːst] [ðə; ði][flai]['peɪpə(r)][ænd; ənd] ['mendɪd] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [waɪl] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd]
" She produced the fly paper and mended the instrument while Josie and
" 她 生产 这 飞 纸 和 已修复 这 乐器 尽管 乔西 和
['tedi] [piə] [θruː] [ðə; ði] ['flaʊərɪŋ] [dʒə'reɪniəmz][ɒn][ðə; ði] ['həʊmli] ,
Teddy peered through the flowering geraniums on the homely ,
泰迪 窥视 通过 这 开花 天竺葵 在 这 家常的 ,

"她拿出粘蝇纸，修补好乐器，而乔西和泰迪则透过盛开的天竺葵，窥视着那间简陋的房间。"

['hæpi] [siːn] .
happy scene .
快乐的 场景 .

欢乐的场景。

['tɛdiz] [nɒk] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] ['saɪlənst] [ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['græn'tʃɪldrən] ,
Teddy's knock on the door silenced the noise of the grandchildren ,
泰迪熊 敲 在 这 门 沉默 这 噪音 的 这 孙辈 ,

泰迪的敲门声让孙辈们的吵闹声安静了下来。

[bʌt; bət][əʊld] [eɪb] [mʌst; məst] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [tjuːn] ,
but old Abe must finish his tune ,
但 老的 安倍 必须 结束 他的 调 ,

但老亚伯必须把他的曲子唱完。

[ɪk'spleɪnɪŋ] ['leɪtə(r)] [wɪð] ['meni] [ep'ɒlədʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] " [wʊs] [tɜː] [kwɪt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]
explaining later with many apologies that it was " wuss ter quit in the middle of
解释 之后 和 许多 致歉 那 它 曾是 " 懦夫 特尔 辞职 在 这 中间 的
a127
a127
a127

后来他连连道歉，解释说那是"懦夫在a127中间退出"。

- [ðæn; ðən] [tɜː] [leɪ] [ɒf] [bɪ'foʊ] - [ə; eɪ] [sniːz] [ˌdʌbljuː'eɪ] - ['prɒpəli] - . "
chune than ter lay off befo ' a sneeze wa ' properly snuz . "
- 比 特尔 躺 离开 之前 - 一个 喷嚏 哇 - 适当地 - . "

chune than ter lay off before' a sneeze wa' proper snuz."

" [pliːz] [gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tjuːn] , " [begd] ['tedi] .
" Please go on with your tune , " begged Teddy .
" 请 去 在 和 你的 调 , " 乞求 泰迪 .

"请继续唱你的歌吧，"泰迪恳求道。

" [ænd; ənd][dəʊnt][stɒp] ['stɜːrɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [keɪk] ,
" And don't stop stirring your cake ,
" 和 不 停止 搅拌 你的 蛋糕 ,

"别停止搅拌蛋糕，

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɪn'sɪstɪd] [wen] [sɪs] [mɪ'nɜːvə] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] ['jeləʊ] [bəʊl] [tuː; tə][ðə; ði]
" Josie insisted when Sis Minerva prepared to remove the yellow bowl to the
" 乔西 坚持 什么时候 妹妹 米涅瓦 准备 到 消除 这 黄色的 碗 到 这
[liːn] - [tuː; tə] .
lean - to .
倾斜 - 到 .

"当米内瓦修女准备把黄色碗搬到棚子里时，乔西坚持要这么做。"

" [let] [ˌem 'iː][stɜː(r)][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" Let me stir it for you .
" 让 我 搅拌 它 为了 你 .

"让我来帮你搅拌一下。"

[ai] [nəʊ] [haʊ] , ['riːəli] [ænd; ənd] ['truːli] .
I know how , really and truly .
我 知道 如何 , 真的 和 真的 .

我知道该怎么做，真的知道。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [bəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['præktɪst] [hænd] ,

"	She	took	the	bowl	from	the	old	woman	and	,	with	a	practiced	hand	,
"	她	采取	这	碗	从	这	老的	女士	和	,	和	一个	练习	手	,

她从老妇人手中接过碗，熟练地，

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['rɪðmɪk] [biːt] [ðæt] ['sætɪsfaɪd] [sɪs] [mɪ'nɜːvə] [hɜː(r); hə(r)] [gest] [wɒz; wəz][nəʊ]['aɪd(ə)l]

began	a	rhythmic	beat	that	satisfied	Sis	Minerva	her	guest	was	no	idle
开始	一个	节奏	打	那	使满意	妹妹	米涅瓦	她	客人	曾是	不	闲置的

['bəʊstə(r)] .

boaster	.
自夸者	.

一阵有节奏的鼓点响起，这让米涅瓦修女很满意，她的客人可不是个只会吹牛的人。

“ [aɪ] [smel] - ['pɒsəm] ['rəʊstɪŋ] , " [snɪft] ['tedi] .

“	I	smell	'	possum	roasting	,	"	sniffed	Teddy	.
"	我	闻	-	负鼠	烘焙	,	"	嗅了嗅	泰迪	.

“我闻到了烤负鼠的味道，”泰迪嗅了嗅。

“ [diːd] [æn; ən] - [juː; jʊ][duː; də] , [æn; ən] - [swiːt] - ['teɪtə(r)] - [lɒŋ] [wɪð] .

“	Deed	an	'	you	do	,	an	'	sweet	'	taters	'	long	with	.
"	契据	一个	-	你	做	,	一个	-	甜的	-	土豆	-	长的	和	.

“做你该做的事，还有甜土豆。

[aɪ] [biːn] [ə; eɪ] - [fætɪnɪn] - [dæt] - ['pɒsəm] [ˌef 'əʊ] - [naɪ] - [tuː] [mʌnθs] ,

I	been	a	-	fattenin	'	dat	'	possum	fo	'	nigh	onter	two	months	,
我	到过	一个	-	脂肪蛋白	-	数据	-	负鼠	fo	-	夜	-	二	几个月	,

我喂那只负鼠快两个月了，

[nɒt] [dæt] [hiː; hi] [ˌdʌbljuː'eɪ] - [nəʊ] ['spɪnd(ə)l] ['ʃæŋks] [wen] [aɪ] [hɪm] .

not	dat	he	wa	'	no	spindle	shanks	when	I	cotched	him	.
不是	数据	他	哇	-	不	主轴	小腿	什么时候	我	婴儿床	他	.

不是说我抓到他的时候他身上没有纺锤柄。

[diː] ['trʌb(ə)l] [ˌeɪ 'em] [diː] [tʃɪlənz] [dʌn] [gɒt] [səʊ] - [tætʃt] [tɜː] [diː] [aɪ] [fiːl] ['kɪndə(r)] [laɪk] [aɪ'd]

De	trouble	am	de	chilluns	done	got	so	'	tached	ter	de	animule	I	feel	kinder	like	I'd
德	麻烦	是	德	孩子们	完毕	得到	所以	-	附着	特尔	德	动物	我	感觉	幼儿园	喜欢	ID

[dʌn] [skʌn] [ə; eɪ] - [ˌef 'əʊ] - - ['dɪnə(r)] .

done	skun	a	gran'baby	fo	'	Chris'mus	dinner	.
完毕	臭鼬	一个	-	fo	-	-	晚餐	.

De trouble am de children done got so 'tached ter de animule I feel kinder like I did skun a grun'baby fo' Chris'mus dinner.

[diː] [smel] [ɒv; əv] [hɪm] [ə; eɪ] ['kʊkɪn] - [eə(r)] [pʊt] [hɑːt] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ,

De	smell	of	him	a	cookin	'	air	put	heart	in	us	all	,
德	闻	的	他	一个	烹饪	-	空气	放	心	在	我们	全部	,

他身上散发出的烹饪香气温暖了我们所有人的心。

[æn; ən] - [aɪ] ['rekən] [baɪ] [diː] [taɪm] [wiː; wi] [sets] [ʌp] [tuː; tə] [diː] ['teɪb(ə)l] [wiː; wi] [woʊnt] [fiːl] [səʊ] [laɪk] [wiːz]

an	'	I	reckons	by	de	time	we	sets	up	to	de	table	we	won't	feel	so	like	we's
一个	-	我	估计	经过	德	时间	我们	套	向上	到	德	桌子	我们	惯于	感觉	所以	喜欢	我们是

[ə; eɪ] - ['iːtɪn] - [ɒv; əv] ['kɪnfəʊks] . "

a	-	eatin	'	of	kinfolks	.	"
一个	-	吃	-	的	亲属	.	"

我想，等我们坐下来吃饭的时候，就不会觉得像是在和亲戚们一起吃饭了。”

“ [wiː; wi] [dʌn] [ˈruːmineit] [raɪt] [smɑːt] - [baʊt] [ˈweðə(r)] [wɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [bɜːnt] [ˈɔːfərɪn] - [ɒv; əv][diː]

“	We	done	ruminated	right	smart	'	bout	whether	we'd	make	a	burnt	offerin	'	of	de
”	我们	完毕	反刍	正确的	聪明的	-	回合	无论	我们会	制作	一个	烧焦的	提供	-	的	德

[teɪm] [ˈpɒsəm] [ɔː(r)][maɪ][ɔːl; oʊl] - [ˈgændə(r)][æn; ən] - [aɪ] [pʊts] [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] [ˌef ˈəʊ] - [diː]['gændə(r)][æn; ən] -

tame	possum	or	my	ol	'	gander	an	'	I	puts	in	a	word	fo	'	de	gander	an	'
驯服	负鼠	或者	我的	ol	-	鹅	一个	-	我	放置	在	一个	单词	fo	-	德	鹅	一个	-

[ˌsiː eɪ ˈes] - [maɪ] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)][diː] - [ˈpɒsəm] , ” -

cas	'	my	vote	for	de	'	possum	,	”	128
卡斯	-	我的	投票	为了	德	-	负鼠	,	”	-

“我们仔细考虑过，是该用驯养的负鼠还是我的老公鹅来做祭品，我为老公说了句话，但我还是投了负鼠一票。”128

[sɪs] [mɪˈnɜːvə] [ɪkˈspleɪnd] .

Sis	Minerva	explained	.
妹妹	米涅瓦	解释	.

米涅瓦修女解释道。

“ [juː; jʊ] [siː] [dæt][ɔːl; oʊl] - [ˈgændə(r)][eə(r)] [ɔːlˈredi] [səʊ] [tʌf] [hiː; hi] [keɪnt] [gɪt][nəʊ] [ˈtʌfə(r)] [æn; ən] - [diː]

“	You	see	dat	ol	'	gander	air	already	so	tough	he	cain't	git	no	tougher	an	'	de
”	你	看	数据	ol	-	鹅	空气	已经	所以	艰难的	他	不能	git	不	更难	一个	-	德

- [ˈpɒsəm] [ˌdʌbljuːˈeɪ] - [səʊ][fæt][hiː; hi] [ˈkʊd(ə)nt] [gɪt][nəʊ]['fætə(r)] ,

'	possum	wa	'	so	fat	he	couldn't	git	no	fatter	,
-	负鼠	哇	-	所以	胖的	他	不能	git	不	更胖	,

“你看那只老鹅已经非常强壮，不可能更强壮了；那只负鼠已经非常肥胖，不可能更肥胖了。”

[səʊ][ɔːl] [θɪŋz] [biːn] - - [wiː; wi] [skʌn] [diː] - [ˈpɒsəm] . ”

so	all	things	bein	'	ekal	we	skun	de	'	possum	.	”
所以	全部	事物	是	-	-	我们	臭鼬	德	-	负鼠	.	”

所以所有的事情都是'ekal，我们'skun de 'possum。”

“ [aɪv] [biːn] [sent] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['kʌz(ə)n][ɪn] ['luːivɪl] , [ɑːnt] ['mændi][æt; ət] [mɪs] ['luːsi]

“	I've	been	sent	to	you	by	your	cousin	in	Louisville	,	Aunt	Mandy	at	Miss	Lucy
”	我已经	到过	发送	到	你	经过	你的	表哥	在	路易斯维尔	,	阿姨	曼迪	在	错过	露西

[liːtʃɪz] .

Leech's	.
水蛭的	.

“我是你的表妹，住在路易斯维尔的曼迪阿姨，住在露西·利奇小姐家，她派我来给你看的。”

[ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [wiːv] [kˈɑːpɪts] [ænd; ənd] [meɪk] [kwɪlts] [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] [kæn; kən]

She	tells	me	you	weave	carpets	and	make	quilts	and	that	Uncle	Abe	can
她	讲述	我	你	编织	地毯	和	制作	被子	和	那	叔叔	安倍	能

[meɪk] [ðəʊz] ['lʌvli] [bruːmz] [wɪð] [ðə; ði]['hænd(ə)lz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ðə; ði] [bruːm] [strɔː] [ræpt] [wɪð]

make	those	lovely	brooms	with	the	handles	formed	of	the	broom	straw	wrapped	with
制作	那些	迷人的	扫帚	和	这	把手	形成	的	这	扫帚	稻草	包装	和

[splɪt] [əʊk] ,

split	oak	,
分裂	橡木	,

她告诉我你会织地毯、做被子，而且阿贝叔叔会做那种漂亮的扫帚，扫帚柄是用扫帚秸秆做成，外面裹上劈开的橡木。

” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

”	said	Josie	.
”	说	乔西	.

“乔西说道。”

“ [wel] , [eɪnt] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] - ?

“	Well	,	ain't	it	the	trufe	?
”	出色地	,	不是	它	这	-	?

“嗯，这难道不是真相吗？”

- [tʃɪl] - , ['mændi] [ˌeɪ ˈem] [raɪt] .

Lawsamussy	chil	'	,	Mandy	am	right	.
-	孩子	-	,	曼迪	是	正确的	.

Lawsamussy chil'，Mandy 说得对。

- [eɪb] [kiːps] [raɪt] [wel] ,
Me'n Abe keeps right well ,
- 安倍 保持 正确的 出色地 ,

梅恩·亚伯一直都很好，

[wɪð] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] - - [rʌgz] [æn; ən] - [ˈpætʃɪn] - [kwɪlts] [æn; ən] - [hɪm] [ə; eɪ] - - - [bruːmz]
with me a plaitin ' rugs an ' patchin ' quilts an ' him a - fashionin ' brooms
和 我 一个 - - 地毯 一个 - 帕金 - 被子 一个 - 他 一个 - - - 扫帚
[dæt] [wʌn] [taɪm] [fəʊks] [skɔːnd] [wen] - [bruːmz] [gɒt] [səʊ] [ˈplentɪf(ə)l] [laɪk] ,
dat one time folks scorned when fact'ry brooms got so plentiful like ,
数据 一 时间 各位 被鄙视 什么时候 - 扫帚 得到 所以 丰富 喜欢 ,

我编织地毯，缝补被子，他制作扫帚，以前工厂生产的扫帚到处都是，人们都瞧不起这种扫帚。

[bʌt; bət] [naʊ] [eə(r)] [kʌm] [bæk] [ɪnˈtɜː(r)] [ˈfæʃ(ə)n] [sɛns] [waɪt] [fəʊks] [tʊk] [tɜː] [ˈlɪvɪn] - [ɪn] [wʌn] [ˈstɔːri]
but now air come back inter fashion sence white folks took ter livin ' in one story
但 现在 空气 来 后退 间 时尚 感觉 白色的 各位 采取 特尔 生活 - 在 一 故事
[ˈhaʊzɪz] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːlz] [ˈbʌgəbuː] ,
houses what they calls bugaboos ,
房屋 什么 他们 呼叫 讨厌的东西 ,

但现在，随着时尚潮流的回归，白人开始不再住在他们所谓的“布加布屋”里了。

[wɪð] [ˈəʊpən][ˈfaɪə(r)] - [ˈpleɪsɪz] [æn; ən] - [brɪk] [hɑːrθs] [wɒt] [hæz; həz] [tɜː] [biː; bi] [swep] - [ʌp] .
with open fire - places an ' brick hearths what has ter be swep ' up .
和 打开 火 - 地方 一个 - 砖 壁炉 什么 有 特尔 是 扫荡 - 向上 .

有开放式壁炉和砖砌炉膛的壁炉，需要清扫什么?

” [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] [kwɪlts] [sɪs] [mɪˈnɜːvə] [hæd; həd] [ɒn] [hænd] [ænd; ənd] [ədˈmaɪə(r)] [ðə; ði]
” Josie must see the quilts Sis Minerva had on hand and admire the
” 乔西 必须 看 这 被子 妹妹 米涅瓦 有 在 手 和 钦佩 这
[lɒg] - [ˈkæbɪn] ,
log - cabin ,
日志 - 舱 ,

“乔西一定要看看米涅瓦姐姐准备的被子，还要欣赏一下小木屋。”

[paɪn] - [triː] [ænd; ənd] [ˈraɪzɪŋ] - [sʌn] [ˈpætənz] .
pine - tree and rising - sun patterns .
松树 - 树 和 上升 - 太阳 图案 .

松树和旭日图案。

[ˈɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [ˈgɪv(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsevrəl] [kwɪlts] [ænd; ənd] [rʌgz] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˈmeni] [bruːmz]
Orders were given for several quilts and rugs and as many brooms
订单 是 给定 为了 一些 被子 和 地毯 和 作为 许多 扫帚
[æz; əz] [ˈʌŋk(ə)l] [eɪb] [kʊd; kəd] [speə(r)] .
as Uncle Abe could spare .
作为 叔叔 安倍 可以 空闲的 .

订购了好几床被子、几块地毯，还有尽可能多的扫帚，只要亚伯拉罕叔叔能腾出手来就行。

[ðə; ði] [ˈʃɪpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weəz] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] [steɪt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]
The shipping of the wares to another state seemed to be an
这 船运 的 这 商品 到 其他 状态 似乎 到 是 一个
insurmountable129
insurmountable129
insurmountable129

将货物运往另一个州似乎是一项无法克服的障碍[129]

[ˈɒbstək(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [ˈkʌp(ə)l] ,
obstacle to the old couple ,
障碍 到 这 老的 夫妻 ,

这对老夫妇面临的障碍

[bʌt; bət] ['tedi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðeə(r)][maɪndz]

but	Teddy	promised	to	attend	to	it	for	them	and	their	minds
但	泰迪	承诺	到	出席	到	它	为了	他们	和	他们的	思想

[wɜː(r); wə(r)][set][æt; ət][rest] .

were	set	at	rest	.
是	放	在	休息	.

但泰迪答应帮他们处理这件事，他们这才放心。

" [aɪl] [hæv; həv][tɜː] [gɪt] ['bɪzi] [æn; ən] - [reɪz] [məʊ] - [bruːm] [strɔː] , " [saɪd] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb] .

"	I'll	have	ter	git	busy	an	'	raise	mo	'	broom	straw	,	"	sighed	Uncle	Abe	.
"	患病的	有	特尔	git	忙碌的	一个	-	增加	莫	-	扫帚	稻草	,	"	叹了口气	叔叔	安倍	.

"我得赶紧去收更多的扫帚草了，"阿贝叔叔叹了口气。

" [aɪz] ['gɪtɪn] - [raɪt] [stɪf] [ɪn][diː][dʒɪnts][fɜː] ['breik,in] - [ʌp][læn] - [æn; ən] - [ai] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

"	I's	gittin	'	right	stiff	in	de	jints	fer	breakin	'	up	lan	'	an	'	I	ain't	got	a	single
"	是	吉廷	-	正确的	僵硬的	在	德	jints	fer	打破	-	向上	兰	-	一个	-	我	不是	得到	一个	单身的

- [bɪg] [ɪ'nʌf] [tɜː] [-] - [ə; eɪ][həʊ] . "

gran'baby	big	enough	ter	mo'n	han'le	a	hoe	.	"
-	大的	足够的	特尔	莫恩	-	一个	锄	.	"

"我因为分手而感到非常沮丧，而且我连一个足够大的孙女都拿不动锄头。"

" [bʌt; bət] [weə(r)] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['græn'tʃɪldrən] [ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] ['tʃɪldrən] ,

"	But	where	there	are	so	many	grandchildren	there	must	be	some	children	,
"	但	在哪里	那里	是	所以	许多	孙辈	那里	必须	是	一些	孩子们	,

" [sə'dʒestid] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

"	suggested	Josie	.
"	建议	乔西	.

"但是，既然有这么多孙辈，肯定也有一些孩子吧，"乔西说道。

" ['hævnt] [juː; jʊ]['eni] [sʌnz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] ? "

"	Haven't	you	any	sons	and	daughters	?	"
"	还没有	你	任何	儿子们	和	女儿们	?	"

"你没有儿女吗？"

" ['plenti] [ɒv; əv] - [ɪm] , [bʌt; bət] [deɪz] - ['lef] - ['dɛsi] [pɑːts] .

"	Plenty	of	'	em	,	but	dey's	mos'ly	lef	'	dese	parts	.
"	很多	的	-	呃	,	但	他们的	-	左	-	这些	部分	.

"它们有很多，但它们大部分都只剩下这些部分了。

[wiː; wi] [h'iəz] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɜː(r)] - [ɪm] [naʊ] [æn; ən] - [den][æn; ən] - [deɪ] - ['membəz] [ˌjuː 'es] [wen]

We	hears	from	some	er	'	em	now	an	'	den	an	'	dey	'	members	us	when
我们	听到	从	一些	呃	-	呃	现在	一个	-	丹	一个	-	戴	-	成员	我们	什么时候

[deɪ] [gɪts] [flʌʃ] [æn; ən] - [wen] [deɪ] [gɪts] [brəʊk] [æn; ən] - ['ɛvi] [naʊ] [æn; ən][den][wʌn][ɜː(r)][diː]['lɪtə(r)]

dey	gits	flush	an	'	when	dey	gits	broke	an	'	evy	now	an	den	one	er	de	litter
戴	git	冲洗	一个	-	什么时候	戴	git	打破	一个	-	邪恶	现在	一个	丹	一	呃	德	垃圾

[tɜːnz] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['beɪbi][fɜː] [diː][ɔːl; oʊl] - [fəʊks] [tɜː] [reɪz] .

turns	up	with	a	baby	fer	de	ol	'	folks	ter	raise	.
转弯	向上	和	一个	婴儿	fer	德	ol	-	各位	特尔	增加	.

我们现在时不时会听到一些他们的消息，他们时而富裕时而贫穷时都会想起我们，而且时而又会有一个孩子带着婴儿出现，让老人们抚养。

[diː][gælz][ɔːl][gɒt] ['mærid] [bʌt; bət][məʊz] - [ɒv; əv] - [ɪm][ɪz][aʊt][ɪn] ['sɜːvɪs] [æn; ən] - ['nəʊbədi][doʊnt][wɒnt]

De	gals	all	got	married	but	mos	'	of	'	em	is	out	in	service	an	'	nobody	don't	want
德	女孩们	全部	得到	已婚	但	莫斯	-	的	-	呃	是	出去	在	服务	一个	-	无人	不	想

[tɜː] ['haɪə(r)] - [ɪm] [wɪð] - ['kʌmbrəns] .

ter	hire	'	em	with	'	cumbrances	.
特尔	聘请	-	呃	和	-	负担	.

这些姑娘们都结婚了，但她们中的大多数都在外地工作，没有人愿意雇用她们，因为她们有工作负担。

[æn; ən] - [diː] [bɔɪz] [deɪ] [ɔːl] [gɒt] ['mærid] [bʌt; bət] [lʊks] [læk] [deɪ] [waɪvz] [eə(r)] [ɔːl] [taɪm] ['daɪɪn] - [ɔː(r)]

An	'	de	boys	dey	all	got	married	but	looks	lak	dey	wives	air	all	time	dyin	'	or
一个	-	德	男孩们	戴	全部	得到	已婚	但	看起来	拉克	戴	妻子们	空气	全部	时间	垂死	-	或者

['sʌmθɪŋ] [æn; ən] - [den] [diː] ['ɒfsprɪŋ] [lændz] [ʌp] [hɪə(r)] [æt; ət] ['piːwiː] ['væli] .

something	an	'	den	de	offspring	lands	up	here	at	Peewee	Valley	.
某物	一个	-	丹	德	后代	土地	向上	这里	在	小矮人	谷	.

那些男孩都结婚了，但看起来他们的妻子好像总是去世，然后他们的后代就来到了皮威谷。

- [maɪ] - [eɪnt] [ə; eɪ] ['kɪkɪn] - .

Me'n	my	Minervy	ain't	a	kickin	'	.
-	我的	-	不是	一个	起作用	-	.

我和我的 Minervy 可不是好惹的。

[diː] [tʃɪlənz] [eə(r)]

De	chilluns	air
德	孩子们	空气

德奇伦斯空气

[raɪt] [smɑːt] - ['fɜː] [ˌjuː 'es] [æn; ən] - [wiː; wi] [eə(r)] [ə; eɪ] ['brɪŋɪn] -

right	smart	comp'ny	fer	us	an	'	we	air	a	bringin	'
正确的	聪明的	-	fer	我们	一个	-	我们	空气	一个	引入	-

对我们来说，合适的聪明公司，我们播出带来的东西

- [ɪm] [ʌp] [tɜː] [wʌk] .

'	em	up	ter	wuck	.
-	呃	向上	特尔	沃克	.

把它们都搞砸了。

[diː] - - [gæl] [kɪn] [meɪk] [ðə; ði] - - [bˈɑːskɪts]

De	bigges	'	gal	kin	make	the	purties	'	baskets
德	-	-	女孩	亲属	制作	这	-	-	篮子

德比格斯家的女孩亲戚们制作漂亮女孩们的篮子

[aʊtn] ['hʌnisʌkl] [vaɪnz] [juː; jʊ] ever130

out'n	biled	honeysuckle	vines	you	ever130
外出	胆汁	金银花	藤蔓	你	ever130

出汁的金银花藤蔓，你曾经130

[siːn] .

seen	.
已见	.

已阅。

[deɪ] [dʌn] [sɒl] - [diː] [həʊl] [lɒt] [ɪn] - [bɪˈfoʊ] - -

Dey	done	sol	'	de	whole	lot	in	Lou'ville	befo	'	Chris'mus
戴伊	完毕	索尔	-	德	所有的	很多	在	-	之前	-	-

他们在圣诞节前把路易斯维尔的所有东西都卖光了

[səʊ] [ðeɪ] [eɪnt] [gɒt] [nʌn] [ɒn] [hæn] - ,

so	they	ain't	got	none	on	han	'	,
所以	他们	不是	得到	没有任何	在	汉	-	,

所以他们一点儿也拿不到。

[bʌt; bət] [aɪz] [ə; eɪ] - ['wʌndərɪn] - [ɪf] [juː; jʊ] [eɪnt] ['wɑːntɪn] - [sʌm; səm] [ɜː(r)] [ˌdiː iː 'em] [tuː] . ”

but	I's	a	-	wonderin	'	if	you	ain't	wantin	'	some	er	dem	too	.	”
但	是	一个	-	好奇	-	如果	你	不是	想要	-	一些	呃	民主	也	.	”

但我很好奇，你是不是也想要一些?

“ [aɪ] ['sɜːt(ə)nli] [duː; də] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	I	certainly	do	,	”	said	Josie	.
“	我	当然	做	,	”	说	乔西	.

“我当然愿意，”乔西说。

“ [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃɪpt] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ænd; ənd][aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ðeə(r)]
“ No doubt they could be shipped with the other things and I am sure there
“ 不 怀疑 他们 可以 是 已发货 和 这 其他 事物 和 我 是 当然 那里
[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [seɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [b'ɑːskɪts] [ɪn] [dɔrfiːld] .
would be a sale for the baskets in Dorfield .
会 是 一个 销售 为了 这 篮子 在 多菲尔德 .

“毫无疑问，它们可以和其他物品一起运输，我相信这些篮子在多菲尔德会卖出去。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['bɑːskɪt]['meɪkə(r)] [grɪnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] .
” The young basket maker grinned with delight .
” 这 年轻的 篮子 制造商 咧嘴一笑 和 喜 .

年轻的篮子编织者高兴地咧嘴一笑。

“ [dʌz] [juː; jʊ]['fænsi] [bɪg] ['ʌnz] [ɔː(r)][lɪl] - ['ʌnz] ?
“ Does you fancy big uns or lil ' uns ?
“ 做 你 想要 大的 联合国 或者 小 - 联合国 ?

你喜欢大的还是小的?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [wɜːk] [ɪ'miːdiətli] .
” she asked with an air of being ready to go to work immediately .
” 她 问 和 一个 空气 的 存在 准备好 到 去 到 工作 立即地 .

她问道，语气中带着随时准备上班的神态。

“ [bəuθ] , [ænd; ənd] ['miːdiəm] - [saɪzd] [wʌnz] , [tuː] .
“ Both , and medium - sized ones , too .
“ 两个都 , 和 中等的 - 尺寸 一个 , 也 .

“两者都有，中等大小的也有。”

” [ðə; ði] [praɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veəriəs] [kə'mɒdətiz] ['biːɪŋ] ['set(ə)ld] [ə'pɒn] ,
” The price for the various commodities being settled upon ,
” 这 价格 为了 这 各种各样的 商品 存在 定居 之上 ,

“各种商品的价格已经确定，

['tedi] [sə'dʒestid] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [taɪm] [tuː; tə] [iːt] [ðeə(r)] [əʊn] ['tɜːki] [ænd; ənd] [let] ['ʌŋk(ə)l] [eɪb]
Teddy suggested it might be time to eat their own turkey and let Uncle Abe
泰迪 建议 它 可能 是 时间 到 吃 他们的 自己的 火鸡 和 让 叔叔 安倍
[ænd; ənd] [ɑːnt] [mɪ'nɜːvə] [iːt] [ðeə(r)] - ['pɒsəm] .
and Aunt Minerva eat their ' possum .
和 阿姨 米涅瓦 吃 他们的 - 负鼠 .

泰迪建议他们或许该吃掉自己的火鸡，让亚伯叔叔和米涅瓦阿姨吃掉他们的负鼠了。

[wɪð] ['meni] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv]['mjuːtʃuəl][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][frɒm; frəm]['baɪə(r)][ænd; ənd] ['seləz] ,
With many protestations of mutual satisfaction from buyer and sellers ,
和 许多 抗议 的 相互的 满意 从 买方 和 卖家 ,

买卖双方均多次表示满意，

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði]['kʌtə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]['iːgə(r)] ['hɔːsɪz] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)]
Josie was tucked in the cutter and the eager horses started on their
乔西 曾是 塞进去 在 这 刀具 和 这 渴望的 马匹 开始 在 他们的
['həʊmwəd] ['dʒɜːni] .
homeward journey .
回家 旅行 .

乔西被安置在马鞍上，急切的马儿们开始了回家的旅程。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] , [aɪl] [stɒp] [æt; ət][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] [ɒn][maɪ] [wei] [həʊm] , ” [sed] ['tedi] .
“ If you don't mind , I'll stop at the post office on my way home , ” said Teddy .
“ 如果 你 不 头脑 , 患病的 停止 在 这 邮政 办公室 在 我的 方式 家 , ” 说 泰迪 .

“如果你不介意的话，我回家路上会顺便去趟邮局，”泰迪说。

“ [ðə; ði] ['pəʊstmɪstrəs] [ɪz] ['maɪti] [naɪs] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪl] [ɒn] ['hɒlədeɪz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

“	The	postmistress	is	mighty	nice	about	letting	you	have	mail	on	holidays	if	she
”	这	邮政局长	是	强大的	好的	关于	出租	你	有	邮件	在	假期	如果	她

['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] .

happens	to	be	around	.
发生	到	是	大约	.

“邮局女局长人很好，如果节假日她正好在岗，就会让你收到邮件。”

” [ʃiː; ʃi][dɪd] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['tedi] came131

”	She	did	happen	to	be	around	and	Teddy	came131
”	她	做过	发生	到	是	大约	和	泰迪	came131

“她碰巧就在附近，泰迪也来了131

[aʊt] ['beərɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm]['ɜːrsələ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [træsk] .

out	bearing	the	letter	from	Ursula	to	Mrs	.	Trask	.
出去	轴承	这	信	从	乌苏拉	到	太太	.	特拉斯克	.

送来乌苏拉写给特拉斯克夫人的信。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hɑːf][ə; eɪ][maɪnd][nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ðɪs] [tuː; tə]['mʌðə(r)] [jet] ?

“	Do	you	know	I've	more	than	half	a	mind	not	to	give	this	to	Mother	yet	?
”	做	你	知道	我已经	更多的	比	一半	一个	头脑	不是	到	给	这	到	母亲	然而	?

“你知道吗，我其实很不想现在就把这个给妈妈？”

[ʃɪd] [biː; bi][səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [help] ['gɪvɪŋ] [hɜː'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][əʊld] ['tʃiːθəm]

She'd	be	so	full	of	it	she	couldn't	help	giving	herself	away	to	old	Cheatham
棚	是	所以	满的	的	它	她	不能	帮助	给予	她自己	离开	到	老的	奇瑟姆

[ænd; ənd][hiː; hi] ['mʌsnt] [nəʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['ɜːrsələ] [jet] . ”

and	he	mustn't	know	we	know	a	thing	about	Ursula	yet	.	”
和	他	不得	知道	我们	知道	一个	事物	关于	乌苏拉	然而	.	”

她肯定自作聪明，忍不住就把自己暴露给了老切瑟姆，而且他绝对不能知道我们已经对乌苏拉的情况有所了解了。”

“ [jʌŋ] [mæn] , ['ʌŋk(ə)l][sæm] [niːdz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] [ænd; ənd] [niːdz] [juː; jʊ]['bædli] ,

“	Young	man	,	Uncle	Sam	needs	you	in	the	diplomatic	service	and	needs	you	badly	,
”	年轻的	男人	,	叔叔	山姆	需求	你	在	这	外交	服务	和	需求	你	糟糕	,

” [dɪ'kleəd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

”	declared	Josie	.
”	声明	乔西	.

“年轻人，山姆大叔需要你加入外交部门，而且非常需要你，”乔西说道。

“ [meɪ] [ai][ɑːsk] [wɒt] [juː; jʊ][duː; də] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [bi'frend] ['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] ? ”

“	May	I	ask	what	you	do	when	you	are	not	befriending	female	detectives	?	”
”	可能	我	问	什么	你	做	什么时候	你	是	不是	交朋友	女性	侦探	?	”

请问，当你不和女侦探们交朋友的时候，你会做什么呢?

“ [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['lɔɪə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['tedi] .

“	I	am	a	lawyer	,	”	answered	Teddy	.
”	我	是	一个	律师	,	”	回答	泰迪	.

“我是一名律师，”泰迪回答道。

“ [sʌm; səm] [deɪ] [ai] [ɪn'tend] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [kɔːt] ,

“	Some	day	I	intend	to	be	a	justice	of	the	Supreme	Court	,
”	一些	天	我	打算	到	是	一个	正义	的	这	最高	法庭	,

“我将来有朝一日要成为最高法院的法官。”

[bʌt; bət] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] [ai] [hæv; həv] [kə'lektɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [bæd] [dets] [ænd; ənd] [suːd] [ðə; ði]

but	up	to	this	time	I	have	collected	a	few	bad	debts	and	sued	the
但	向上	到	这	时间	我	有	集	一个	很少	坏的	债务	和	被起诉	这

['luːivɪl] [ænd; ənd] ['næʃvɪl] ['reɪlrəʊd] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [kaʊ] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪs'repjətəbl]

Louisville	and	Nashville	Railroad	for	one	cow	belonging	to	a	disreputable
路易斯维尔	和	纳什维尔	铁路	为了	一	奶牛	属于	到	一个	声名狼藉的

['fæməli] ['lɪvɪŋ] ['əʊvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['krɒsɪŋ] .

family	living	over	by	the	crossing	.
家庭	活的	超过	经过	这	过境	.

但到目前为止，我已经收回了一些坏账，并就住在铁路道口附近的一个声名狼藉的家庭的一头牛起诉了路易斯维尔和纳什维尔铁路公司。

[ai] [wʌn] [maɪ] [keɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['fæməli] [nɒt] ['əʊnli] [gɒt] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊ]

I	won	my	case	and	the	disreputable	family	not	only	got	paid	for	the	cow
我	韩元	我的	案件	和	这	声名狼藉的	家庭	不是	仅有的	得到	有薪酬的	为了	这	奶牛

[bʌt; bət] [hæd; həd] ['biːfsteɪk] [tuː; tə] [bɜːn] ,

but	had	beefsteaks	to	burn	,
但	有	牛排	到	烧伤	,

我赢了官司，那家声名狼藉的公司不仅拿到了牛的赔偿金，还得到了好多牛排可以吃。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [səʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['tænə(r)] . ″

to	say	nothing	of	the	hide	which	they	sold	to	a	tanner	.	″
到	说	没有什么	的	这	隐藏	哪个	他们	卖	到	一个	皮匠	.	″

更别提他们卖给制革商的那张兽皮了。

“ [gʊd] ! ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	Good	!	”	laughed	Josie	.
“	好的	!	”	笑了	乔西	.

“好！”乔西笑着说。

“ [ai] [wɪʃ] [ai] [hæd; həd] ['stʌdid] [lɔː] , [tuː] .

“	I	wish	I	had	studied	law	,	too	.
“	我	希望	我	有	研究	法律	,	也	.

“我也希望自己当初学的是法律。”

[ai] [ˌeɪ 'em] ['riːəli] ['kɔntempleɪtɪŋ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪf] [ai] [kæn; kən] ['evə(r)] [get] [taɪm] [tuː; tə] [spɛə(r)] .

I	am	really	contemplating	taking	it	up	if	I	can	ever	get	time	to	spare	.
我	是	真的	沉思	采取	它	向上	如果	我	能	曾经	得到	时间	到	空闲的	.

如果我能抽出时间，我真的在考虑要不要去学。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [gʊd] [stʌnt] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [pʊt] [maɪ] [ɪ'mædʒɪnəri] [taɪm] [æt; ət] [kɔː'nel]

It	might	have	been	a	good	stunt	if	I	had	put	my	imaginary	time	at	Cornell
它	可能	有	到过	一个	好的	特技	如果	我	有	放	我的	假想	时间	在	康奈尔大学

[ɒn] [lɔː] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [də'mestɪk] ['saɪəns] . ″ -

on	law	instead	of	domestic	science	.	”	132
在	法律	反而	的	国内的	科学	.	”	-

如果我当初把在康奈尔大学的虚构学习时间用来学习法律而不是家政学，那或许会是一次不错的尝试。”132

“ [wel] , [pliːz] [dəʊnt] [mɪks] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɒn] [wɒt] [juː; jʊ] [dɪd] [æt; ət] [kɔː'nel] .

“	Well	,	please	don't	mix	me	up	on	what	you	did	at	Cornell	.
“	出色地	,	请	不	混合	我	向上	在	什么	你	做过	在	康奈尔大学	.

“嗯，请不要把我跟你在康奈尔大学做的事情混淆。”

[aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːmli] [fɪkst] [ɪn] [maɪ] [maɪnd] [ðæt] [saɪ'kɒlədʒi] [ænd; ənd] [də'mestɪk] ['saɪəns] [wɜː(r); wə(r)]

I've	got	it	firmly	fixed	in	my	mind	that	psychology	and	domestic	science	were
我已经	得到	它	牢牢	固定的	在	我的	头脑	那	心理学	和	国内的	科学	是

[jɔː(r); jə(r)] ['tɪkɪts] [ænd; ənd] [ai] ['mʌsnt] [get] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [maɪ] ['stɔːri] . ″

your	tickets	and	I	mustn't	get	involved	in	my	story	.	”
你的	门票	和	我	不得	得到	涉及	在	我的	故事	.	”

我心里已经认定心理学和家政学是你的成功秘诀，我绝不能让我的故事牵扯进来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kiːp] [dɑːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [lɔː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] ,
“ All right , I'll keep dark about the law if you wish me to ,
” 全部 正确的 , 患病的 保持 黑暗的 关于 这 法律 如果 你 希望 我 到 ,

“好吧，如果你希望我隐瞒法律方面的事情，我会守口如瓶的。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˈsɜːt(ə)nli] [duː; də] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ˈiːv(ə)n][æn; ən][ɪˈmædʒɪnəri] [kɔːs] . ” -
but I certainly do wish I might have taken even an imaginary course . ” 133
但 我 当然 做 希望 我 可能 有 已采取 甚至 一个 假想 课程 . ” -

但我真心希望自己能哪怕选修一门想象中的课程。”133

[ˈtʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]
CHAPTER XIII
章 十三

第十三章

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈkrɪsməs] [fiːst]
A GREAT CHRISTMAS FEAST
一个 伟大的 圣诞节 盛宴

丰盛的圣诞大餐

[ðə; ði] [ˈkrɪsməs] [gests] [hæd; həd] [ˈgæðəd] [wen] [ˈtedi] [druː] [reɪn] [æt; ət][ðə; ði] [jɑːd] [geɪt] [ɒv; əv]
The Christmas guests had gathered when Teddy drew rein at the yard gate of
这 圣诞节 客人 有 聚集 什么时候 泰迪 画 缰绳 在 这 院子 门 的
[hɪz; ɪz] [ˈfɑː.ðərz] [hɒˈspɪtəb(ə)l] [ˈmænʃ(ə)n] .
his father's hospitable mansion .
他的 父亲的 好客 大厦 .

圣诞节的客人们都已经聚集好了，这时泰迪在他父亲热情好客的宅邸的院子门口拉起了缰绳。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ˈsevrəl] [kɑːz] [pɑːkt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈdraɪvweɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ˈfæməli] [sleɪ]
There were several cars parked along the driveway and a large family sleigh
那里 是 一些 汽车 停放 沿着 这 车道 和 一个 大的 家庭 雪橇
[wɒz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˌʌnˈləʊdɪd] [dʒʌst] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪm] .
was being unloaded just ahead of him .
曾是 存在 卸载 只是 前方 的 他 .

车道旁停着几辆汽车，在他前面不远处，一辆大型家用雪橇正在卸货。

“ [ˈkrɪsməs] [gɪft] , [dʒəʊ] ! [ˈkrɪsməs] [gɪft] , [suː] — [juː; jʊ] , [tuː] , [ˈbɪli] !
“ Christmas gift , Jo ! Christmas gift , Sue — you , too , Billy !
” 圣诞节 礼物 , 乔 ! 圣诞节 礼物 , 起诉 — 你 , 也 , 比利 !

“圣诞礼物，乔！圣诞礼物，苏——还有你，比利！”

[ˈkrɪsməs] [gɪft] , [ɑːnt] [ˈdʒuːljə] !
Christmas gift , Aunt Julia !
圣诞节 礼物 , 阿姨 朱莉娅 !

圣诞礼物，茱莉亚阿姨！

[ˈkrɪsməs] [gɪft] , [ˈʌŋk(ə)l] [tɒm] !
Christmas gift , Uncle Tom !
圣诞节 礼物 , 叔叔 汤姆 !

圣诞礼物，汤姆叔叔！

” [hiː; hi] [kɔːld] ,
” he called ,
” 他 称为 ,

他打电话说：

[ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [wɒz; wəz][ˈdeljuːdʒd] [wɪð] [kraɪz] [ɒv; əv] “ [ˈkrɪsməs] [gɪft] ” [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts]
and in turn was deluged with cries of “ Christmas gift ” from the occupants
和 在 转动 曾是 洪水泛滥 和 哭泣 的 “ 圣诞节 礼物 ” 从 这 居住者
[ɒv; əv][ðə; ði] [sleɪ] .
of the sleigh .
的 这 雪橇 .

雪橇上的乘客们随即高喊“圣诞礼物！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bʊli] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl][tuː; tə] [draɪv] ['əʊvə(r)] .

“	It	was	bully	of	you	all	to	drive	over	.
”	它	曾是	欺负	的	你	全部	到	驾驶	超过	.

“你们开车冲过来真是太霸道了。”

['mʌðə(r)] [wɒz; wəz][səʊ] [ə'freɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [nɒt] ['ventʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [snəʊ] ,

Mother	was	so	afraid	you	might	not	venture	in	the	snow	,
母亲	曾是	所以	害怕的	你	可能	不是	风险投资	在	这	雪	,

母亲很担心你不敢去雪地里玩。

[bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] .

but	I	was	sure	you	would	come	.
但	我	曾是	当然	你	会	来	.

但我确信你会来的。

[aɪ] [wɒnt] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [frend] [mɪs] [frend] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][fɔː(r); fə(r)] [ʃɔːt] .

I	want	all	of	you	to	meet	my	friend	Miss	Friend	,	Josie	for	short	.
我	想	全部	的	你	到	见面	我的	朋友	错过	朋友	,	乔西	为了	短的	.

我想让大家认识一下我的朋友，她叫弗兰迪小姐，简称乔西。

[ʃiːz] [hɜːd] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ɪz][dʒʌst] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] . ”

She's	heard	a	lot	about	you	and	is	just	dying	to	know	you	.	”
她是	听到	一个	很多	关于	你	和	是	只是	垂死	到	知道	你	.	”

她听说过很多关于你的事，非常渴望认识你。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][hæv; həv] [hɜːd] [ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [tuː] , ” [m'ɜːməd] [ɑːnt] ['dʒuːljə]

“	I	am	sure	we	have	heard	a	lot	about	you	,	too	,	”	murmured	Aunt	Julia
”	我	是	当然	我们	有	听到	一个	很多	关于	你	,	也	,	”	低声说道	阿姨	朱莉娅

[pə'laɪtli] .

politely	.
礼貌地	.

“我相信我们也一定听说过很多关于你的事，”朱莉娅阿姨礼貌地低声说道。

“ [mɔː(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , -

“	More	about	you	than	you	have	about	us	,	134
”	更多的	关于	你	比	你	有	关于	我们	,	-

“你对我们的了解比我们对你的了解要多得多，”134

[aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [wɪŋk] .

I'll	be	bound	,	”	said	Uncle	Tom	with	a	genial	wink	.
患病的	是	边界	,	”	说	叔叔	汤姆	和	一个	和蔼可亲	眨眼	.

“我当然愿意，”汤姆叔叔说着，友好地眨了眨眼。

[æz; əz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wɒz; wəz][nɒt]['iːv(ə)n]

As	Josie	had	never	heard	a	word	about	them	and	was	not	even
作为	乔西	有	绝不	听到	一个	单词	关于	他们	和	曾是	不是	甚至

[ə'weə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːrˌnem] [ɒv; əv] [ðiːz] ['kaɪndli] ['kɪnzmən] [ɒv; əv][hɔː(r); hə(r)][həʊst] ,

aware	of	the	surnames	of	these	kindly	kinsmen	of	her	host	,
意识到的	的	这	姓氏	的	这些	亲切地	亲属	的	她	主持人	,

由于乔西从未听说过他们，甚至不知道她房东这些好心亲戚的姓氏，

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [vaʊtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [æt; ət] [liːst] [hɜːd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][æz; əz]

she	could	vouch	for	their	having	at	least	heard	as	much	about	her	as
她	可以	担保	为了	他们的	拥有	在	至少	听到	作为	很多	关于	她	作为

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [neɪm] — [ðæt] [ɪz][ðə; ði]

she	had	about	them	and	as	they	knew	her	last	name	—	that	is	the
她	有	关于	他们	和	作为	他们	知道	她	最后的	姓名	—	那	是	这

[lɑːst] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'sjuːmd] — [ʃiː; ʃi] [mait] ['iːv(ə)n] [ə'griː] [ðæt] [ðeɪ] [njuː] [mɔː(r)][ɒv; əv]

last	name	she	had	assumed	—	she	might	even	agree	that	they	knew	more	of
最后的	姓名	她	有	假定	—	她	可能	甚至	同意	那	他们	知道	更多的	的

[hɜː(r); hə(r)][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][dɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

her	than	she	did	of	them	.
她	比	她	做过	的	他们	.

她可以保证，他们至少对她的了解和她对他们的了解一样多，而且由于他们知道她的姓氏——那是她给自己取的姓氏——她甚至可能会同意，他们对她的了解比她对他们的了解还要多。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kaɪnd][ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)][ɒn]

At	any	rate	,	they	were	kind	and	cordial	and	willing	to	take	her	on
在	任何	速度	,	他们	是	种类	和	亲切	和	愿意的	到	拿	她	在

['tɛdiz] [seɪ] - [səʊ] .

Teddy's	say	-	so	.
泰迪熊	说	-	所以	.

总之，他们态度友善热情，愿意听从泰迪的安排收留她。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['krɪsməs] [deɪ] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]

It	was	Christmas	day	and	Josie	was	determined	to	make	the	most
它	曾是	圣诞节	天	和	乔西	曾是	决定	到	制作	这	最多

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [əʊld] -

of	the	opportunity	to	have	a	good	old	-	fashioned	time	in	a	good	old	-
的	这	机会	到	有	一个	好的	老的	-	造型	时间	在	一个	好的	老的	-

['fæʃ(ə)nd] [weɪ] ,

fashioned	way	,
造型	方式	,

那天是圣诞节，乔西决心好好利用这个机会，以传统的方式度过一段美好的时光。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] [kən'sɜːnɪŋ]

while	she	was	engaged	in	picking	up	as	much	information	as	possible	concerning
尽管	她	曾是	已订婚的	在	挑选	向上	作为	很多	信息	作为	可能的	有关

['ɜːrsələ][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] .

Ursula	and	the	kidnaping	of	little	Philip	.
乌苏拉	和	这	绑架	的	小的	菲利普	.

她当时正忙着搜集有关乌苏拉和小菲利普被绑架事件的尽可能多的信息。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [geɪ] [wɪð] ['hɒli] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['siːdə(r)] ,

The	house	was	gay	with	holly	and	running	cedar	,
这	房子	曾是	同性恋	和	冬青	和	跑步	雪松	,

房子里到处都是冬青树和雪松，显得格外明亮。

[wɪð] [greɪt] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv]['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌʃændə'lɪəz] [ænd; ənd][riːðz; riːθs]

with	great	bunches	of	mistletoe	hung	from	the	chandeliers	and	wreaths
和	伟大的	成捆	的	槲寄生	悬挂	从	这	吊灯	和	花圈

[ɒv; əv] [swɒmp] ['beriz] [ɪn] ['evri] ['wɪndəʊ] .

of	swamp	berries	in	every	window	.
的	沼泽	浆果	在	每一个	窗户	.

枝形吊灯上挂着大束的槲寄生，每扇窗户上都挂着沼泽浆果花环。

[ðə; ði]['paɪni]['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['evərˌgrin] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ðæt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [fuːdz] ,

The	piny	odor	of	the	evergreens	,	mingled	with	that	of	choice	foods	,
这	皮尼	气味	的	这	常绿植物	,	混合	和	那	的	选择	食物	,

常绿植物散发出的松木香气，与上等食物的香味交织在一起。

[meɪd] ['dʒoʊziz] ['nɒstrəlz] [twɪtʃ] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

made	Josie's	nostrils	twitch	with	pleasure	.
制成	乔西的	鼻孔	抽搐	和	乐趣	.

乔西的鼻孔舒服得抽搐了一下。

“ ['mʌðə(r)] , [aɪv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [frend] [ɪn][tu:; tə] ['dɪnə(r)] , ” ['tedi] [sed] ['sɪmpli] .

“	Mother	,	I've	brought	a	friend	in	to	dinner	,	”	Teddy	said	simply	.
”	母亲	, 我已经		带来	一个	朋友	在	到	晚餐	,	”	泰迪	说	简单地	.

“妈妈，我带了个朋友来吃晚饭，”泰迪简单地说。

[hi:; hi] [tʊk] ['dʒoʊziz] [ɑ:m] and135

He	took	Josie's	arm	and135
他	采取	乔西的	手臂	and135

他抓住乔西的胳膊，然后135

[prɪ'zentɪd] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [swi:t] - [feɪst] ['leɪdi] [hu:] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv]

presented	her	to	the	sweet	-	faced	lady	who	was	standing	in	the	middle	of
呈现	她	到	这	甜的	-	面对	女士	WHO	曾是	常设	在	这	中间	的

[ðə; ði] ['speɪʃəs] ['pɑ:lə(r)] .

the	spacious	parlor	.
这	宽敞	客厅	.

她被引荐给站在宽敞客厅中央那位面容甜美的女士。

“ ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [frend] , ['mʌðə(r)] . ”

“	Josie	Friend	,	Mother	.	”
”	乔西	朋友	,	母亲	.	”

“乔西·弗兰德，妈妈。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] .

“	I	am	so	glad	to	see	you	.
”	我	是	所以	高兴的	到	看	你	.

见到你我太高兴了。

” [ðə; ði] [wɜ:dz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][səʊ] ['dʒenjuɪnli] ['spəʊkən] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz]

”	The	words	were	so	simple	and	so	genuinely	spoken	that	Josie	was
”	这	字	是	所以	简单的	和	所以	真的	说	那	乔西	曾是

['sɒri] ,

sorry	,
对不起	,

“那些话如此简单，如此真诚，以至于乔西感到很抱歉。”

['i:v(ə)n][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] , [tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]

even	for	a	short	time	,	to	have	to	seem	to	be	something	she	was
甚至	为了	一个	短的	时间	,	到	有	到	似乎	到	是	某物	她	曾是

[nɒt] .

not	.
不是	.

即使只是短暂的时间，她也必须伪装成自己不是的那种人。

[ʃi:; ʃi] [lɒŋd] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ðɪs] ['lʌvli] ['wʊmən] [hu:] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi]

She	longed	to	be	able	to	tell	this	lovely	woman	who	she	was	and	how	she
她	渴望	到	是	有能力的	到	告诉	这	迷人的	女士	WHO	她	曾是	和	如何	她

['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] ['pi:wi:] ['væli] [ɒn] [ðæt] [waɪt] ['krɪsməs] .

happened	to	be	in	Peewee	Valley	on	that	white	Christmas	.
发生	到	是	在	小矮人	谷	在	那	白色的	圣诞节	.

她很想告诉这位可爱的女士，她是谁，以及她为什么会在白色圣诞节那天出现在皮威谷。

[haʊ'evə(r)] ,

However	,
然而	,

然而，

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv] ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['prəʊgræm][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['tedi] [hæd; həd]

she	realized	the	importance	of	carrying	out	the	program	she	and	Teddy	had
她	已实现	这	重要性	的	携带	出去	这	程序	她	和	泰迪	有

[plænd] [ænd; ənd] ['mɪəli] [sed] ,

planned	and	merely	said	,
计划	和	仅仅	说	,

她意识到执行她和泰迪制定的计划的重要性，只是简单地说：

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] ['tɛdiz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] , “ [θæŋk] [juː; jʊ] ,

“	Thank	you	,	”	in	response	to	Teddy's	mother	and	,	“	Thank	you	,
“	感谢	你	,	”	在	回复	到	泰迪熊	母亲	和	,	“	感谢	你	,

“谢谢，”泰迪的母亲回应道，“谢谢，

” [ə'gen] [wen] ['kɜːn(ə)l] [træsk] [wɒz; wəz] ['iːkwəli] ['kɔːdiəl] .

”	again	when	Colonel	Trask	was	equally	cordial	.
”	再次	什么时候	上校	特拉斯克	曾是	同样地	亲切	.

特拉斯克上校再次表现得同样热情友好。

“ [ðæt] [ɪz] ['tʃiːθəm] !

“	That	is	Cheatham	!
“	那	是	奇瑟姆	!

“那就是切瑟姆！”

” ['tedi] ['wɪspəd] , [æz; əz][ə; eɪ][tɔːl] , ['rɑːðə(r)] [kə'mɑːndɪŋ] , ['fɪgə(r)] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

”	Teddy	whispered	,	as	a	tall	,	rather	commanding	,	figure	appeared	in	the	doorway	.
”	泰迪	低声说道	,	作为	一个	高的	,	相当	指挥	,	数字	出现	在	这	门口	.

“泰迪低声说道，这时一个高大威猛的身影出现在门口。”

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kən'trəʊld] [hɜː'self] [nɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [tuː] ['kləʊsli] , [bʌt; bət] [bɪ'gæn]

Josie	controlled	herself	not	to	look	at	the	man	too	closely	,	but	began
乔西	受控	她自己	不是	到	看	在	这	男人	也	密切	,	但	开始

['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] ,

talking	to	Uncle	Tom	,
说	到	叔叔	汤姆	,

乔西克制住自己，没有仔细看那个男人，而是开始和汤姆叔叔说话。

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][stænd][nɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

who	had	taken	a	stand	near	her	.
WHO	有	已采取	一个	站立	靠近	她	.

谁曾站在她附近?

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɔːl] [wʌn] [hæd; həd][tuː; tə][duː; də][wɒz; wəz]

Uncle	Tom	was	easy	to	talk	to	because	all	one	had	to	do	was
叔叔	汤姆	曾是	简单的	到	讲话	到	因为	全部	一	有	到	做	曾是

['lɪs(ə)n] .

listen	.
听	.

和汤姆叔叔交谈很容易，因为你只需要倾听。

“ ['plez(ə)nt] ['gæðərɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] “ ['maɪti] ['plez(ə)nt] .

“	Pleasant	gathering	,	”	he	said	“	Mighty	pleasant	.
“	令人愉快的	采集	,	”	他	说	“	强大的	令人愉快的	.

“聚会真愉快，”他说，“非常愉快。”

[biːn] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)][tuː; tə] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] ['evə(r)] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membə(r)] .

Been	coming	here	to	Christmas	dinner	ever	since	I	can	remember	.
到过	未来	这里	到	圣诞节	晚餐	曾经	自从	我	能	记住	.

我从小就一直来这里吃圣诞晚餐。

['mærid] ['dʒuːljə] [bəʊlz] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ə'niːtəz] ['sɪstə(r)] — ['mɪsɪz] . [træsk] , -

Married	Julia	Bowles	,	you	know	,	Anita's	sister	—	Mrs	.	Trask	,	136
已婚	朱莉娅	鲍尔斯	,	你	知道	,	安妮塔的	姐姐	—	太太	.	特拉斯克	,	-

娶了朱莉娅·鲍尔斯，你知道，就是安妮塔的妹妹——特拉斯克夫人，136

[ðæt] [ɪz] — [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] ['tedi] [hæz; həz][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][ɪnz; ˌaɪ en 'es][ænd; ənd] [aʊts] [ɒv; əv]

that	is	—	but	I	reckon	Teddy	has	told	you	all	the	ins	and	outs	of
那	是	—	但	我	估计	泰迪	有	讲述	你	全部	这	保险	和	出局	的

[ðə; ði]['fæməli] .

the	family	.
这	家庭	.

也就是说——但我认为泰迪已经把家里的来龙去脉都告诉你们了。

[faɪn] ['fæməli] , [gʊd] ['haʊskiːpə(r)] , [gʊd] [frendz] , ['plenti] [ɒv; əv] [lʊks] , ['plenti] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

Fine	family	,	good	housekeepers	,	good	friends	,	plenty	of	looks	,	plenty	of	money	,
美好的	家庭	,	好的	管家	,	好的	朋友们	,	很多	的	看起来	,	很多	的	钱	,

[gʊd] ['kærəktəz] , [gʊd] ['sɪtəznz] .

good	characters	,	good	citizens	.
好的	人物	,	好的	公民	.

家境优渥，家政能干，朋友众多，容貌出众，家境富裕，品行端正，公民素质高。

[aɪ][doʊnt] ['ɔːlweɪz] [laɪk] [ðeə(r)] [frendz] , [bʌt; bət] [ɪts] [nʌn] [ɒv; əv][maɪ] ['bɪznəs] [huː] ['kɒmz] [hɪə(r)] . ”

I	don't	always	like	their	friends	,	but	it's	none	of	my	business	who	comes	here	.	”
我	不	总是	喜欢	他们的	朋友们	,	但	它是	没有任何	的	我的	商业	WHO	来	这里	.	”

我并不总是喜欢他们的朋友，但谁来这里与我无关。

“ [huː] [ɪz] [ðæt] [mæn][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , ['dezɪgneɪtɪŋ] ['tʃiːθəm] ,

“	Who	is	that	man	in	the	doorway	?	”	asked	Josie	,	designating	Cheatham	,
“	WHO	是	那	男人	在	这	门口	?	”	问	乔西	,	指定	奇瑟姆	,

“门口那个人是谁？”乔西指着奇瑟姆问道。

['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [get][ə; eɪ][saɪd] [laɪn] [ɒn][hɪz; ɪz] [treɪts] [frɒm; frəm]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .

thinking	she	might	get	a	side	line	on	his	traits	from	Uncle	Tom	.
思维	她	可能	得到	一个	边	线	在	他的	特征	从	叔叔	汤姆	.

她心想或许能从汤姆叔叔那里了解一些他的性格特点。

“ ['tʃiːθəm] !

“	Cheatham	!
“	奇瑟姆	!

“切瑟姆！”

[hiːl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] .

He'll	do	it	,	all	right	,	all	right	.
地狱	做	它	,	全部	正确的	,	全部	正确的	.

他会做到的，绝对会。

[aɪ] [kænt] [ə'baɪd] [ðæt] [mæn] .

I	can't	abide	that	man	.
我	不能	遵守	那	男人	.

我无法忍受那个人。

[bʌt; bət][aɪm][nɒt] [əu'bei] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [ˌhɒspɪ'tæləti] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] ['feləʊ] [gest]

But	I'm	not	obeying	the	rules	of	hospitality	to	be	criticizing	a	fellow	guest
但	我是	不是	服从	这	规则	的	热情好客	到	是	批评	一个	同伴	客人

[tuː; tə][ə; eɪ] ['feləʊ] [gest] . ”

to	a	fellow	guest	.	”
到	一个	同伴	客人	.	”

但我认为，当着其他客人的面批评其他客人，就违背了待客之道。”

“ [aɪ][woʊnt] [tel] , ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	I	won't	tell	,	”	laughed	Josie	.
“	我	惯于	告诉	,	”	笑了	乔西	.

“我不会说的，”乔西笑着说。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] .

“	Of	course	not	.
“	的	课程	不是	.

当然不是。

['enibɒdi] [ðæts] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] ['tɛdiz] [ɪz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [spɔːt] — [ðæt][ɪz] ,

Anybody	**that's**	**a**	**friend**	**of**	**Teddy's**	**is**	**sure**	**to**	**be**	**a**	**good**	**sport**	**—**	**that**	**is**	**,**
任何人	那就是	一个	朋友	的	泰迪熊	是	当然	到	是	一个	好的	运动	—	那	是	,

['enibɒdi] [bʌt; bət] ['tʃiːθəm] .

anybody	**but**	**Cheatham**	**.**
任何人	但	奇瑟姆	.

凡是泰迪的朋友，肯定都会很配合——也就是说，除了切瑟姆以外。

[ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [maɪ]['sɪstə(r)] - [ɪn] - [lɔː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [ðæt] [mæn]

I	**never**	**could**	**understand**	**my**	**sister**	**-**	**in**	**-**	**law**	**and**	**her**	**son**	**in**	**allowing**	**that**	**man**
我	绝不	可以	理解	我的	姐姐	-	在	-	法律	和	她	儿子	在	允许	那	男人

[tuː; tə] ['dɑːkən] [ðeə(r)] [dɔːz] .

to	**darken**	**their**	**doors**	**.**
到	变暗	他们的	门	.

我始终无法理解我的嫂子和她的儿子，为什么会允许那个男人踏进他们的家门。

[ðæts] [wɒt] [hiː; hi] [dʌz] [tuː; tə][ə; eɪ][dɔː(r)] [wen] [hiː; hi] ['entəz] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	**what**	**he**	**does**	**to**	**a**	**door**	**when**	**he**	**enters**	**it**	**.**
那就是	什么	他	做	到	一个	门	什么时候	他	进入	它	.

他进门时就是这么做的。

[hiː; hi][ʃʊə(r)] [dʌz] ['dɑːkən] [ˌaɪ 'tiː] .

He	**sure**	**does**	**darken**	**it**	**.**
他	当然	做	变暗	它	.

他确实让它黯然失色。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['kɜːn(ə)l] [træsk] , [aɪ] [nəʊ] [hiː; hi] [kænt] [stænd][ðə; ði][mæn] ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][aɪ]

As	**for**	**Colonel**	**Trask**	**,**	**I**	**know**	**he**	**can't**	**stand**	**the**	**man**	**any**	**more**	**than**	**I**
作为	为了	上校	特拉斯克	,	我	知道	他	不能	站立	这	男人	任何	更多的	比	我

[kæn; kən] ,

can	**,**
能	,

至于特拉斯克上校，我知道他跟我一样讨厌那个人。

[bʌt; bət] [hiːz] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [əʊld] [taɪm] ['kɔːtli] [men] [huː] [let][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊk] [ruːl] [ðem; ðəm] .

but	**he's**	**one**	**of**	**these**	**old**	**time**	**courtly**	**men**	**who**	**let**	**the**	**women**	**folk**	**rule**	**them**	**.**
但	他是	一	的	这些	老的	时间	宫廷式	男人	WHO	让	这	女性	民间	规则	他们	.

但他却是那种老派的宫廷绅士，任由女性统治。

[ˌem 'iː] ?

Me	**?**
我	?

我?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ]['nəʊbədi] [bɔsiz] [ˌem 'iː] .

I	**tell**	**you**	**nobody**	**bosses**	**me**	**.**
我	告诉	你	无人	老板	我	.

我告诉你，没人能管得了我。

[ɪf] [maɪ]['dʒuːljə] [traɪd] [ðæt] [geɪm] [ɒn][ˌem 'iː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ'd] — [aɪ'd] — ” -

If	**my**	**Julia**	**tried**	**that**	**game**	**on**	**me**	**,**	**I**	**tell**	**you**	**I'd**	**—**	**I'd**	**—**	**”**	**137**
如果	我的	朱莉娅	尝试	那	游戏	在	我	,	我	告诉	你	ID	—	ID	—	”	-

如果我的茱莉亚对我玩这种游戏，我告诉你，我会——我会——”137

“ [tɒm] , [gəʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [sleɪ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['glɑːsɪz] .

“	**Tom**	**,**	**go**	**out**	**and**	**look**	**in**	**the**	**sleigh**	**for**	**my**	**glasses**	**.**
”	汤姆	,	去	出去	和	看	在	这	雪橇	为了	我的	眼镜	.

“汤姆，出去在雪橇里找找我的眼镜。”

[dəʊnt] [seɪ] - [send] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , - [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wʊd] [breɪk] [ðem; ðəm] .

Don't	**say**	**'**	**send**	**one**	**of**	**the**	**children**	**,**	**'**	**because**	**I'm**	**sure**	**they**	**would**	**break**	**them**	**.**
不	说	-	发送	一	的	这	孩子们	,	-	因为	我是	当然	他们	会	休息	他们	.

别说“派个孩子去”，因为我肯定他们会把孩子打坏的。

[gəʊ] [ə'lɒŋ] , [tɒm] !
Go along , Tom !
去 沿着 , 汤姆 !

走吧，汤姆！

[ðæts] [ə; eɪ][dɪə(r)] , ” [sed] [ɑːnt] ['dʒuːljə][ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] ['kwestʃənd] .
That's a dear , ” said Aunt Julia in a tone not to be questioned .
那就是 一个 亲爱的 , ” 说 阿姨 朱莉娅 在 一个 语气 不是 到 是 被质问 .

“真是个好孩子，”朱莉娅阿姨用不容置疑的语气说道。

“ [jes] , [maɪ][dɪə(r)] ! ” [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vælərəs] [tɒm] .
“ Yes , my dear ! ” from the valorous Tom .
“ 是的 , 我的 亲爱的 ! ” 从 这 英勇的 汤姆 .

“是的，亲爱的！”勇敢的汤姆说道。

“ [aɪl] [gəʊ] [help] [faɪnd][ðem; ðəm] , ” [sə'dʒestid] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
“ I'll go help find them , ” suggested Josie .
“ 患病的 去 帮助 寻找 他们 , ” 建议 乔西 .

“我去帮忙找他们，”乔西提议道。

“ [men] ['nevə(r)] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [θɪŋz] ,
“ Men never know how to find things ,
“ 男人 绝不 知道 如何 到 寻找 事物 ,

“男人从来不知道如何找到东西，

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
” and then she whispered to Uncle Tom as they started towards the front door ,
” 和 然后 她 低声说道 到 叔叔 汤姆 作为 他们 开始 向 这 正面 门 ,

然后，她一边和汤姆叔叔走向前门，一边低声说道：“

“ [aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)] [waɪfs] ['glɑːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [hʊk] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv]
“ I really believe your wife's glasses are hanging by a hook on the front of
“ 我 真的 相信 你的 妻子的 眼镜 是 绞刑 经过 一个 钩 在 这 正面 的
[hɜː(r); hə(r)] [dres] .
her dress .
她 裙子 .

“我真的相信你妻子的眼镜是用钩子挂在她裙子前面的。”

[aɪ] [sɔː] ['sʌmθɪŋ] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ðeə(r)] .
I saw something dangling there .
我 锯 某物 悬挂 那里 .

我看到那里挂着什么东西。

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [lʊk] ? ”
Why don't you look ? ”
为什么 不 你 看 ? ”

你为什么不看看呢?

“ [aɪl] [bet] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .
“ I'll bet they are .
“ 患病的 赌注 他们 是 .

我敢肯定他们是。

[woʊnt] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ðəʊ] !
Won't I have a good laugh on her , though !
惯于 我 有 一个 好的 笑 在 她 , 尽管 !

我肯定会好好嘲笑她一番！

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [wɒz; wəz]['dʒu:bɪlənt]['əʊvə(r)][ðə; ði][dʒəʊk][ɒn] [ɑ:nt]
" Josie was right and Uncle Tom was jubilant over the joke on Aunt
" 乔西 曾是 正确的 和 叔叔 汤姆 曾是 喜庆 超过 这 开玩笑 在 阿姨
['dʒu:ljə] .
Julia .
朱莉娅 .

"乔西说得对，汤姆叔叔对捉弄朱莉娅阿姨这件事感到非常高兴。"

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [mɪs] [frend] , [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)] [dɪ'tektɪv] .
" I tell you , Miss Friend , you are a regular detective .
" 我 告诉 你 , 错过 朋友 , 你 是 一个 常规的 侦探 .

"我告诉你，弗兰德小姐，你简直就是个侦探。"

" [æz; əz][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st] [θɪŋ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ,
" As a detective was the last thing Josie wanted to seem to be ,
" 作为 一个 侦探 曾是 这 最后的 事物 乔西 通缉 到 似乎 到 是 ,

"乔西最不想给人留下的印象就是个侦探。"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['ɔ:lməʊst] ['sɒri] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] ['aɪˌglæsɪz] ,
she was almost sorry she had seen the eyeglasses ,
她 曾是 几乎 对不起 她 有 已见 这 眼镜 ,

她几乎后悔看到了那副眼镜。

[bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'teɪn] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [kən'sɜ:nɪŋ]
but at least she was able to detain Uncle Tom in conversation concerning
但 在 至少 她 曾是 有能力的 到 扣留 叔叔 汤姆 在 对话 有关
['mɪstə(r)] . ['tʃi:θəm] .
Mr . Cheatham .
先生 . 奇瑟姆 .

但至少她能够抓住汤姆叔叔，和他谈论奇瑟姆先生的事情。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ðæt] ['hænsəm] [mæn]['əʊvə(r)][ðeə(r)] , " [ʃi:; ʃi] [sə'dʒestid]
" You were saying you didn't like that handsome man over there , " she suggested
" 你 是 说 你 没有 喜欢 那 英俊的 男人 超过 那里 , " 她 建议
. -
. 138
. -

"你刚才说你不喜欢那边那个帅哥，"她暗示道。138

" ['hænsəm] !
" Handsome !
" 英俊的 !

"英俊的！

[æz; əz] ['hænsəm] [æz; əz][ten] - [sent] [stɔ:(r)]['sɪlvə(r)] !
As handsome as ten - cent store silver !
作为 英俊的 作为 十 - 中心 店铺 银 !

漂亮得像十美分商店里的银器一样！

[hi:z] [ə; eɪ] [krʊk] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] — [ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [krʊk] .
He's a crook , I tell you — a veritable crook .
他是 一个 骗子 , 我 告诉 你 — 一个 真正的 骗子 .

我告诉你，他是个骗子——一个彻头彻尾的骗子。

[haʊ] ['di:snt] ['pi:p(ə)l] [rɪ'si:v] [hɪm][ɪz][mɔ:(r)][ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [si:] . "
How decent people receive him is more than I can see . "
如何 体面的 人们 收到 他 是 更多的 比 我 能 看 . "

那些正直的人如何看待他，我实在无法亲眼目睹。

" [wɒt] [dʌz] [hi:; hi][du:; də] [ðæt] [ɪz] ['krʊkɪd] ? " [ɑ:skt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['ɪnəsntli] .
" What does he do that is crooked ? " asked Josie innocently .
" 什么 做 他 做 那 是 歪 ? " 问 乔西 天真地 .

"他做了什么不正当的事呢？"乔西天真地问道。

“ [ðæts] [dʒʌst] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['krukidnis] ['kɒmz] [ɪn] , ” [ɪk'spləʊdɪd]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .

“	That's	just	where	his	crookedness	comes	in	,	”	exploded	Uncle	Tom	.
”	那就是	只是	在哪里	他的	弯曲	来	在	,	”	爆炸了	叔叔	汤姆	.

“这就是他卑鄙无耻的一面所在，”汤姆叔叔怒道。

“ ['nəʊbədi] [kæn; kən] [pʊt] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['krukidnis] .

“	Nobody	can	put	their	fingers	on	his	crookedness	.
”	无人	能	放	他们的	手指	在	他的	弯曲	.

“没有人能指出他有什么不正当的一面。”

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [get] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gets] [ɪn] . ”

He	always	manages	to	get	out	before	he	gets	in	.	”
他	总是	管理	到	得到	出去	前	他	获得	在	.	”

他总是能在进去之前先出来。

“ [ɪz] [hiː; hi] ['mærid] ? ”

“	Is	he	married	?	”
”	是	他	已婚	?	”

他结婚了吗?

“ ['wɪdəʊə(r)] [wɪð] ['steptʃaild] ,

“	Widower	with	stepchildren	,
”	鳏夫	和	继子女	,

“鳏夫有继子女，

[ænd; ənd] [naʊ] [prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] ['iːv(ə)n]

and	now	pretending	he	has	to	keep	the	children	in	luxury	although	they	even
和	现在	假装	他	有	到	保持	这	孩子们	在	奢华	虽然	他们	甚至

[traɪd] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm] .

tried	to	kill	him	.
尝试	到	杀	他	.

现在他却假装要让孩子们过上奢华的生活，尽管孩子们甚至试图杀死他。

[sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['luːivɪl] [bɪ'liːv] [hɪm] , [bʌt; bət] [nɒt] [ˌem 'iː] .

Some	people	in	Louisville	believe	him	,	but	not	me	.
一些	人们	在	路易斯维尔	相信	他	,	但	不是	我	.

路易斯维尔有些人相信他，但我不相信。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [fuːl] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l]

You	can	fool	some	of	the	people	all	of	the	time	and	all	the	people
你	能	傻子	一些	的	这	人们	全部	的	这	时间	和	全部	这	人们

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [taɪm] [bʌt; bət] ['tʃiːθəm] ['hæznt] ['evə(r)] [fuːld] [ˌem 'iː] .

some	of	the	time	but	Cheatham	hasn't	ever	fooled	me	.
一些	的	这	时间	但	奇瑟姆	还没有	曾经	被骗了	我	.

你可以一直欺骗一部分人，也可以一时欺骗所有人，但切瑟姆从来没有骗过我。

[aɪ] [nəʊ] [ə; eɪ] [krʊk] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [sneɪk] .

I	know	a	crook	when	I	see	him	and	he	is	as	crooked	as	a	snake	.
我	知道	一个	骗子	什么时候	我	看	他	和	他	是	作为	歪	作为	一个	蛇	.

我一眼就能看出谁是骗子，他就像蛇一样狡猾。

” [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɒf] [baɪ] ['tedi] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm] [mɔː(r)]

”	At	this	moment	Josie	was	carried	off	by	Teddy	to	meet	some	more
”	在	这	片刻	乔西	曾是	携带	离开	经过	泰迪	到	见面	一些	更多的

[ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [frendz] ['gæðəd] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [ruːf] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .

of	the	friends	gathered	under	his	father's	roof	for	Christmas	dinner	.
的	这	朋友们	聚集	在下面	他的	父亲的	屋顶	为了	圣诞节	晚餐	.

“这时，乔西被泰迪抱走，去和聚集在他父亲屋檐下享用圣诞晚餐的其他朋友们见面。

“ [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [və'dʒɪniə] [frendz] ? ” [wʌn] [əʊld] [mæn] [ɑːskt] .

“	Related	to	the	Virginia	Friends	?	”	one	old	man	asked	.
”	有关的	到	这	弗吉尼亚州	朋友们	?	”	一	老的	男人	问	.

“和弗吉尼亚之友有关吗？”一位老人问道。

“ ['pi:təzbə:g] ['pi:p(ə)l] ?
“ Petersburg people ?
” 圣彼得堡 人们 ?

“圣彼得堡人？”

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] ['fɪəf(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [get] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdʒi:niə'lɒdʒɪkl] [web] [ænd; ənd]
” Josie was fearful that she might get caught in a genealogical web and
” 乔西 曾是 可怕 那 她 可能 得到 捕捉 在 一个 家谱 网站 和
['kwɪkli] [ri'pju:dieit] Virginia139
quickly repudiated Virginia139
迅速地 被否认 Virginia139

乔西担心自己会陷入家族谱系的漩涡，于是迅速否认了弗吉尼亚139。

[kɪn] , [ɪk'spleɪnɪŋ] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑ:st][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][laɪn] .
kin , explaining she was the last of her line .
亲属 , 解释 她 曾是 这 最后的 的 她 线 .

亲属解释说，她是她这一脉的最后一人。

['dɪnə(r)] [su:n] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [mʌtʃ] [tu:; tə]['dʒoʊziz] [rɪ'li:f] .
Dinner soon was announced , much to Josie's relief .
晚餐 很快 曾是 宣布 , 很多 到 乔西的 宽慰 .

晚餐很快就宣布开始了，这让乔西松了一口气。

[nɒt] ['əʊnli][wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ['hʌŋgri] ,
Not only was she hungry ,
不是 仅有的 曾是 她 饥饿的 ,

她不仅饿了，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [gests] [bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [ɪ'vɪns] [kwaɪt] [səʊ]
but she felt that when the guests began to eat they would not evince quite so
[mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .
much interest in her relations .
很多 兴趣 在 她 关系 .

但她觉得，当客人们开始用餐时，他们就不会对她的亲戚表现出那么大的兴趣了。

['tedi] [ə'reɪndʒd] ['mætəz] [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [sæt] [də'rektli] ['ɒpəzɪt] ['tʃi:θəm] .
Teddy arranged matters so that they sat directly opposite Cheatham .
泰迪 安排 事情 所以 那 他们 卫星 直接地 对面的 奇瑟姆 .

泰迪安排他们坐在切瑟姆的正对面。

“ [wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [raɪt] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] .
“ We can look right down his throat , ” he explained in a whisper .
” 我们 能 看 正确的 向下 他的 喉 , ” 他 解释 在 一个 耳语 .

“我们可以直接看到他的喉咙，”他低声解释道。

“ [ju:; jʊ] [wɒtʃ] [hɪm] [ænd; ənd] [aɪl] [get] [hɪm] ['gəʊɪŋ] .
“ You watch him and I'll get him going .
” 你 手表 他 和 患病的 得到 他 去 .

“你看着他，我来让他动起来。”

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [hɜ:d] [ɒv; əv] ['grəʊnɪŋ] [bɔ:dz] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [hɜ:d] [wʌn]
” Josie had heard of groaning boards , but she had never heard one
” 乔西 有 听到 的 呻吟 板 , 但 她 有 绝不 听到 一
[bɪ'fɔ:(r)] .
before .
前 .

“乔西听说过木板会发出呻吟声，但她以前从未听过。”

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][træsks] - — [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv]['sɒlɪd] [mə'hɒgəni] — ['lɪtərəli]

The	table	at	the	Trasks	'	—	although	it	was	of	solid	mahogany	—	literally
这	桌子	在	这	特拉斯克	-	—	虽然	它	曾是	的	坚硬的	桃花心木	—	字面上地

[kriːk] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] .

creaked	with	the	weight	of	the	Christmas	dinner	.
嘎吱作响	和	这	重量	的	这	圣诞节	晚餐	.

特拉斯克家的桌子虽然是实心红木的，但摆上圣诞晚餐后，桌子还是发出吱吱嘎嘎的响声。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [stretʃt] [tuː; tə][ɪts]['ʌtməʊst][leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd][ðə; ði][drɒp] - [liːf]

The	fact	that	it	was	stretched	to	its	utmost	length	and	the	drop	-	leaf
这	事实	那	它	曾是	拉伸	到	它是	极致	长度	和	这	降低	-	叶子

[saɪd] - ['teɪblz] [prest] ['ɪntuː] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][lɒŋgə(r)] [meɪ] [hæv; həv] [biːn]

side	-	tables	pressed	into	service	to	make	it	even	longer	may	have	been
边	-	表格	按下	进入	服务	到	制作	它	甚至	更长	可能	有	到过

[rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['ɔːdəbl] ['grəʊnɪŋ] .

responsible	for	its	audible	groaning	.
负责任的	为了	它是	可听见的	呻吟	.

这张床被拉长到极限，并且为了延长床的长度，还用上了折叠式边桌，这可能是它发出明显呻吟声的原因。

[ə; eɪ] ['twenti] - [paʊnd] ['tɜːki] [æt; ət][wʌn][end] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hjuːdʒ][həʊm] - [kjʊəd] [hæm][æt; ət][ðə; ði]

A	twenty	-	pound	turkey	at	one	end	,	and	a	huge	home	-	cured	ham	at	the
一个	二十	-	磅	火鸡	在	一	结尾	,	和	一个	巨大的	家	-	治愈	火腿	在	这

['ʌðə(r)] ,

other	,
其他	,

一端是一只二十磅重的火鸡，另一端是一块巨大的自制腌制火腿。

[wɜː(r); wə(r)] [flæŋk] [wɪð] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] ['ɛsˌkɑːləpt] ['ɔɪstə(r)z] , [mæʃt] [pə'teɪtəʊz] , [skwɒʃ] , ['spɪnɪtʃ] ,

were	flanked	with	dishes	of	escalloped	oysters	,	mashed	potatoes	,	squash	,	spinach	,
是	侧翼	和	菜肴	的	扇贝状的	牡蛎	,	捣碎	土豆	,	壁球	,	菠菜	,

['seləri] , ['tʃɪkɪn] ['sæləd] ,

celery	,	chicken	salad	,
芹菜	,	鸡	沙拉	,

旁边摆放着扇贝牡蛎、土豆泥、南瓜、菠菜、芹菜、鸡肉沙拉等菜肴。

['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['pɪkl] [nəʊn] [tuː; tə] ['haʊswaɪvz] , ['krænbəri] [sɔːs] ,

every	kind	of	pickle	known	to	housewives	,	cranberry	sauce	,
每一个	种类	的	泡菜	已知	到	家庭主妇	,	蔓越莓	酱	,

家庭主妇们熟知的各种泡菜、蔓越莓酱、

['kʌrənt] ['dʒeli][ænd; ənd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [wʌnz] [aɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['dɪʃɪz] .

currant	jelly	and	other	things	that	escaped	one's	eye	in	the	multiplicity	of	dishes	.
黑醋栗	果冻	和	其他	事物	那	逃脱	一个人的	眼睛	在	这	多重性	的	菜肴	.

葡萄干果冻和其他一些在众多菜肴中被人忽略的美食。

['lɪt(ə)l] [ə'tempt] [wɒz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [gests] by140

Little	attempt	was	made	to	serve	the	guests	by140
小的	试图	曾是	制成	到	服务	这	客人	by140

几乎没有尝试在140分钟内为客人提供服务。

[ðə; ði] ['njuːmərəs] ['sɜːvənts] , [huː] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [baɪ] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

the	numerous	servants	,	who	contented	themselves	by	standing	against	the	walls	,
这	很多的	仆人	,	WHO	满足	他们自己	经过	常设	反对	这	墙壁	,

众多仆人满足于靠墙站着，

['grɪnɪŋ]	['hæpɪli]	['əʊvə(r)][ðə; ði]	['prɒspekt]	[ɒv; əv][ðə; ði]	“	-	”	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)][ʃʊə(r)]	[tuː; tə]	['fɒləʊ]
grinning	**happily**	**over**	**the**	**prospect**	**of**	**the**	**“**	**leavin's**	**”**	**that**	**were**	**sure**	**to**	**follow**
咧嘴笑	快乐地	超过	这	前景	的	这	“	-	”	那	是	当然	到	跟随

[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	[fiːst]	[ænd; ənd][ðə; ði]	“	-	”	[ðeɪ]	[kʊd; kəd][nəʊ]	[daʊt]	[ə'kʌmplɪʃ]	[ɒn]	[ðæt]	['blesɪd; blest]
such	**a**	**feast**	**and**	**the**	**“**	**totin's**	**”**	**they**	**could**	**no**	**doubt**	**accomplish**	**on**	**that**	**blessed**
这样的	一个	盛宴	和	这	“	-	”	他们	可以	不	怀疑	完成	在	那	蒙福

['krɪsməs]	[deɪ]	.
Christmas	**day**	**.**
圣诞节	天	.

他们高兴地笑着，想着这样一场盛宴之后肯定会有的“离开”，以及他们无疑可以在那个美好的圣诞节完成的“运送”。

[ðeə(r)]	[wɜː(r); wə(r)][æt; ət]	[liːst]	['θɜːti]	[gests]	['siːtɪd]	[æt; ət][ðə; ði]	[lɒŋ]	['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]	[greɪt]	['daɪnɪŋ]
There	**were**	**at**	**least**	**thirty**	**guests**	**seated**	**at**	**the**	**long**	**table**	**in**	**the**	**great**	**dining**
那里	是	在	至少	三十	客人	坐着	在	这	长的	桌子	在	这	伟大的	用餐

[ruːm]	,
room	**,**
房间	,

大餐厅的长桌旁至少坐着三十位客人。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]	['brekfəst]	[ruːm]	[ə'dʒɔɪnɪŋ]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[wɜː(r); wə(r)]	['həʊldɪŋ]	[haɪ]	['kɑːnɪv(ə)l][æt; ət]
and	**in**	**the**	**breakfast**	**room**	**adjoining**	**the**	**children**	**were**	**holding**	**high**	**carnival**	**at**
和	在	这	早餐	房间	相邻的	这	孩子们	是	保持	高的	狂欢	在

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l]	[prɪ'peəd]	[ɪ'speʃəli]	[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]	.
a	**table**	**prepared**	**especially**	**for**	**them**	**.**
一个	桌子	准备	尤其	为了	他们	.

在隔壁的早餐室里，孩子们正在一张专门为他们准备的桌子上举行盛大的嘉年华。

[ðeə(r)]	['hæpi]	['vɔɪsɪz]	[ænd; ənd]	[laʊd]	[fɔː(r); fə(r)]	['tɜːki]	['gɪzərd]	[ænd; ənd]	[drʌm]	[stɪks]
Their	**happy**	**voices**	**and**	**loud**	**clamorings**	**for**	**turkey**	**gizzards**	**and**	**drum**	**sticks**
他们的	快乐的	声音	和	大声	喧闹声	为了	火鸡	砂囊	和	鼓	棍子

[kʊd; kəd][biː; bi]	[hɜːd]	[ə'bʌv]	[ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv]	[naɪvz]	[ænd; ənd][fɔːrks]	[ænd; ənd]	[tʌŋz]	[ɪn][ðə; ði]
could	**be**	**heard**	**above**	**the**	**clatter**	**of**	**knives**	**and**	**forks**	**and**	**tongues**	**in**	**the**
可以	是	听到	多于	这	哒	的	刀具	和	叉子	和	舌头	在	这

[grəʊn]	-	[ˌjuː piː 'es]	-	['daɪnɪŋ]	[ruːm]	.
grown	**-**	**ups**	**'**	**dining**	**room**	**.**
生长	-	UPS	-	用餐	房间	.

在大人餐厅里刀叉碰撞和舌头舔舐的声音之上，还能听到孩子们欢快的叫喊声，以及他们对火鸡胗和鸡腿的大声嚷嚷。

“	[wiː; wi]	['ɔːlweɪz]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]	['skræmb(ə)l]	[ɒn]	['krɪsməs]	[deɪ]	,	”	['tedi]	[ɪk'spleɪnd]	[tuː; tə]
“	**We**	**always**	**have**	**a**	**general**	**scramble**	**on**	**Christmas**	**day**	**,**	**”**	**Teddy**	**explained**	**to**
“	我们	总是	有	一个	一般的	争夺	在	圣诞节	天	,	”	泰迪	解释	到

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]	.
Josie	**.**
乔西	.

“圣诞节那天我们总是手忙脚乱的，”泰迪向乔西解释道。

“	[ðeə(r)]	[ɪz][nəʊ]	[juːz]	[ɪn]	['traɪɪŋ]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	['ɔːdəli]	['sɜːvɪs]	[ɔː(r)]	[pʊt]	[ɒn]	['eni]	[staɪl]	.
“	**There**	**is**	**no**	**use**	**in**	**trying**	**to**	**have**	**orderly**	**service**	**or**	**put**	**on**	**any**	**style**	**.**
“	那里	是	不	使用	在	尝试	到	有	秩序	服务	或者	放	在	任何	风格	.

“试图提供井然有序的服务或摆出某种姿态都是没用的。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]	['ɔːlweɪz]	[kætʃ]	-	[æz; əz]	-	[kætʃ]	-	[kæn; kən][æt; ət]	[ðɪs]	['krɪsməs]	['dɪnə(r)]	.
It	**is**	**always**	**catch**	**-**	**as**	**-**	**catch**	**-**	**can**	**at**	**this**	**Christmas**	**dinner**	**.**
它	是	总是	抓住	-	作为	-	抓住	-	能	在	这	圣诞节	晚餐	.

圣诞晚宴总是随缘而至。

[ðə; ði]	[seɪm]	['piːp(ə)l]	[kʌm]	[jɪə(r)]	['ɑːftə(r)]	[jɪə(r)]	,	[wɪð]	[æn; ən]	[ə'keɪʒən(ə)l]	[ə'dɪʃ(ə)n]	.
The	**same**	**people**	**come**	**year**	**after**	**year**	**,**	**with**	**an**	**occasional**	**addition**	**.**
这	相同的	人们	来	年	后	年	,	和	一个	偶然	添加	.

年复一年来都是同一批人，偶尔也会增加一些人。

['ɜːrsələ] [juːst] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [kʌm] ,
Ursula **used** **always** **to** **come** **,**
乌苏拉 用过的 总是 到 来 ,

乌苏拉以前总是会来，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ['tʃiːθəm] [hæz; həz] [biːn] [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] [deɪ] .
but **this** **is** **the** **first** **time** **Cheatham** **has** **been** **here** **on** **this** **day** **.**
但 这 是 这 第一的 时间 奇瑟姆 有 到过 这里 在 这 天 .

但这是切瑟姆第一次在这一天来到这里。

[hiː; hi][hæz; həz] [biːn] ['getɪŋ] ['paʊəf(ə)l] [θɪk] [aʊt] [hɪə(r)] ['leɪtli] , [naʊ] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt]
He **has** **been** **getting** **powerful** **thick** **out** **here** **lately** **,** **now** **I** **come** **to** **think** **about**
他 有 到过 获得 强大的 厚的 出去 这里 最近 , 现在 我 来 到 思考 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
it **,**
它 ,

仔细想想，他最近确实变得很强壮。

[ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] .
and **I'm** **just** **wondering** **why** **.**
和 我是 只是 好奇 为什么 .

我只是想知道为什么。

〞 ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][nɒt] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .
〞 **Josie** **was** **not** **wondering** **at** **all** **.**
〞 乔西 曾是 不是 好奇 在 全部 .

乔西一点也不觉得奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] plain141
It **was** **plain141**
它 曾是 plain141

很平常141

[tuː; tə] [siː] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [wɒz; wəz] ['peɪɪŋ] [kɔːt] [tuː; tə][ə'niːtə] [træsk] , [bʌt; bət] , ['brʌðə(r)]
to **see** **that** **Mr** **.** **Cheatham** **was** **paying** **court** **to** **Anita** **Trask** **,** **but** **,** **brother**
[laɪk] ,
like **,**
喜欢 ,

看到切瑟姆先生在讨好安妮塔·特拉斯克，但是，就像兄弟一样，

['tedi] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [sə'spekt] [ðæt] ['eniwʌn] [wɒz; wəz] [ə'tentɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .
Teddy **was** **the** **last** **to** **suspect** **that** **anyone** **was** **attentive** **to** **his** **sister** **.**
泰迪 曾是 这 最后的 到 怀疑 那 任何人 曾是 细心 到 他的 姐姐 .

泰迪是最后一个想到会有人关心他妹妹的人。

[ə'niːtə][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːl] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðərz] [feə(r)][heə(r)][ænd; ənd] [bluː] , [bluː]
Anita **was** **a** **very** **pretty** **girl** **,** **with** **her** **brother's** **fair** **hair** **and** **blue** **,** **blue**
安妮塔 曾是 一个 非常 漂亮的 女孩 , 和 她 兄弟 公平的 头发 和 蓝色的 , 蓝色的
[aɪz] .
eyes **.**
眼睛 .

安妮塔是个非常漂亮的女孩，有着哥哥的金发和湛蓝的眼睛。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt] [ʃaɪ] , [ænd; ənd] ['evɪdəntli] ['flætəd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv]
She **was** **young** **and** **a** **bit** **shy** **,** **and** **evidently** **flattered** **by** **the** **devotion** **of**
她 曾是 年轻的 和 一个 少量 害羞的 , 和 显然 受宠若惊 经过 这 虔诚 的
[ðə; ði] ['hænsəm] ,
the **handsome** **,**
这 英俊的 ,

她年轻，有点害羞，显然对这位英俊男子的殷勤感到受宠若惊。

['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [nekst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

middle	-	aged	man	who	was	seated	next	to	her	at	the	table	.
中间	-	老年人	男人	WHO	曾是	坐着	下一个	到	她	在	这	桌子	.

坐在她旁边的中年男子。

" ['ɜːrsələ] , ['ɜːrsələ] , " [θɔːt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

"	Ursula	,	Ursula	,	"	thought	Josie	,
"	乌苏拉	,	乌苏拉	,	"	想法	乔西	,

"乌苏拉，乌苏拉，"乔西心想。

" [wɒt] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ɪn] [kən'siːlɪŋ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [kaɪnd] [frendz] [ðə; ði]

"	what	a	mistake	you	have	made	in	concealing	from	these	kind	friends	the
"	什么	一个	错误	你	有	制成	在	隐藏	从	这些	种类	朋友们	这

['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][hæv; həv][hæd; həd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['stepfɑːðə(r)] !

trouble	you	have	had	with	your	stepfather	!
麻烦	你	有	有	和	你的	继父	!

"你竟然向这些好心的朋友隐瞒了你和继父之间的矛盾，真是犯了个大错！"

[hæd; həd]['mɪstə(r)] . [træsk] [driːmd] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ,

Had	Mr	.	Trask	dreamed	of	the	real	character	of	the	man	,
有	先生	.	特拉斯克	梦见	的	这	真实的	特点	的	这	男人	,

特拉斯克先生是否曾梦到过这个人的真实性格?

[hiː; hi]['nevə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [hɪm][ðə; ði] ['friːdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪt]

he	never	would	have	permitted	him	the	freedom	of	his	house	and	the	right
他	绝不	会	有	允许	他	这	自由	的	他的	房子	和	这	正确的

[tuː; tə] [peɪ] [kɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .

to	pay	court	to	his	daughter	.
到	支付	法庭	到	他的	女儿	.

他绝不会允许他享有家中的自由和探望女儿的权利。

[tuː] [greɪt] ['retɪsns] [ænd; ənd] ['siːkrətɪvnəs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['blæbə(r)] .

Too	great	reticence	and	secretiveness	is	worse	than	being	a	downright	blabber	.
也	伟大的	沉默寡言	和	秘密	是	更糟	比	存在	一个	彻头彻尾	喋喋不休	.

过于沉默寡言和讳莫如深比大放厥词更糟糕。

[aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][speə(r)][ə'niːtə][ə; eɪ] ['hɑːteɪk] .

I	only	hope	it	is	not	too	late	to	spare	Anita	a	heartache	.
我	仅有的	希望	它	是	不是	也	晚的	到	空闲的	安妮塔	一个	心痛	.

我只希望现在还不算太晚，能让安妮塔免受伤心之苦。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['sɜːt(ə)nli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['neɪbə(r)] ,

She	is	certainly	interested	in	her	neighbor	,
她	是	当然	感兴趣的	在	她	邻居	,

她对邻居确实很感兴趣。

[huː] [nəʊ] [daʊt] [kæn; kən][biː; bi][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi]['kruːəl][ænd; ənd]

who	no	doubt	can	be	as	fascinating	as	he	can	be	cruel	and
WHO	不	怀疑	能	是	作为	迷人	作为	他	能	是	残忍的	和

[ˌəʊvə'beərɪŋ] .

overbearing	.
霸道	.

他无疑既迷人又残酷专横。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sˈɒɹɪɐ] [ðæn; ðən]['evə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['ɜːrsələ] ,

"	Josie	began	to	feel	sorrier	than	ever	for	Ursula	,
"	乔西	开始	到	感觉	更抱歉	比	曾经	为了	乌苏拉	,

"乔西比以往任何时候都更加同情乌苏拉了。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['juːʒuəl] [pleɪs] [æt; ət] [ðɪs] [juˈniːk] ['gæðərɪŋ] .

because	she	was	not	in	her	usual	place	at	this	unique	gathering	.
因为	她	曾是	不是	在	她	通常	地方	在	这	独特的	采集	.

因为在这个特殊的聚会上，她并没有出现在她平常的位置上。

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəl][həʊst][ænd; ənd] ['greɪʃəs] ['həʊstəs] !
Such a genial host and gracious hostess !
这样的 一个 和蔼可亲 主持人 和 亲切 女主人 !

多么热情好客的主人啊!

[sʌtʃ] ['hʌŋgri] [gests] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['plentɪf(ə)l] [fuːd] !
Such hungry guests and such plentiful food !
这样的 饥饿的 客人 和 这样的 丰富 食物 !

客人真饿，食物也真丰盛!

[sʌtʃ] ['wɪlɪŋ] , [ɪf] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] , ['sɜːvənts] ! -
Such willing , if ineffectual , servants ! 142
这样的 愿意的 , 如果 无效 , 仆人 ! -

如此心甘情愿却无能为力的仆人啊！142

[sʌtʃ] [geɪ] ['bædɪnɑːʒ] [ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['reɪlərɪ] !
Such gay badinage and good - natured raillery !
这样的 同性恋 玩笑 和 好的 - 自然 玩笑 !

多么轻松愉快的玩笑和善意的嘲讽啊!

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [felt] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'lɒŋd] .
In ten minutes Josie felt almost as though she belonged .
在 十 分钟 乔西 毛毡 几乎 作为 尽管 她 属于 .

十分钟后，乔西感觉自己几乎融入其中了。

['evribɒdi] [ək'septɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] .
Everybody accepted her simply and naturally .
大家 公认 她 简单地 和 自然 .

大家都很自然地接受了她。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɛdiz] [frend] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evriˌbɑːdiz] [frend] .
If she was Teddy's friend , she was everybody's friend .
如果 她 曾是 泰迪熊 朋友 , 她 曾是 每个人的 朋友 .

如果她是泰迪的朋友，那她就是所有人的朋友。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)][wɒz; wəz] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ɪn] ['piːwiː] ['væli] [ænd; ənd][ðə; ði]
She never was called on to explain her presence in Peewee Valley and the
她 绝不 曾是 称为 在 到 解释 她 在场 在 小矮人 谷 和 这
[teɪl] [ɒv; əv][ræg] [rʌgz] [ænd; ənd] [bruːmz] [ænd; ənd][bed] [kwɪlts] [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] [dɪd] [nɒt] [hæv; həv]
tale of rag rugs and brooms and bed quilts and baskets did not have
故事 的 抹布 地毯 和 扫帚 和 床 被子 和 篮子 做过 不是 有
[tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
to be told .
到 是 讲述 .

她从未被要求解释自己为何出现在皮威谷，而关于破布地毯、扫帚、床罩和篮子的故事也无需讲述。

['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]
Uncle Tom had begun to be a little curious and was beginning on his
叔叔 汤姆 有 开始 到 是 一个 小的 好奇的 和 曾是 开始 在 他的
[ˌkwestʃə'neə(r)] [wen] ['krænbəri] [sɔːs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɜːki] [θaɪ] [swɪtʃt] [hɪm] [ɒf] [ðə; ði] [træk]
questionnaire when cranberry sauce and a turkey thigh switched him off the track
问卷 什么时候 蔓越莓 酱 和 一个 火鸡 大腿 切换 他 离开 这 追踪
[ænd; ənd][hiː; hi] [fə'gɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl][hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] . -
and he forgot he had not found out all he wanted to know . 143
和 他 忘了 他 有 不是 成立 出去 全部 他 通缉 到 知道 . -

汤姆叔叔开始有点好奇了，正准备填写问卷，结果蔓越莓酱和火鸡腿让他分了神，忘了自己还没弄清楚所有想知道的事情。143

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː]
CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[ə; eɪ] [træp] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm]

A	TRAP	FOR	MR	.	CHEATHAM
一个	陷阱	为了	先生	.	奇瑟姆

为奇瑟姆先生设下的陷阱

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [mɪns] [paɪ][ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] , [waɪn] ,

The	time	had	come	for	mince	pie	and	plum	pudding	,	wine	,
这	时间	有	来	为了	剁碎	馅饼	和	李子	布丁	,	葡萄酒	,

到了享用肉馅饼、李子布丁和葡萄酒的时候了。

['dʒeli][ænd; ənd][aɪs] [kriːm] — [nɒt] [ðæt] ['eniwʌn] [hæd; həd] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][wʌn]

jelly	and	ice	cream	—	not	that	anyone	had	room	for	everything	,	but	one
果冻	和	冰	奶油	—	不是	那	任何人	有	房间	为了	一切	,	但	一

[kʊd; kəd] ['ɔːlweɪz] [traɪ] .

could	always	try	.
可以	总是	尝试	.

果冻和冰淇淋——虽然没人能吃得下所有东西，但总可以尝试一下。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [klɪəd] [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lʌl] [ɪn][ðə; ði] ['hʌbʌb] [ɒv; əv]

The	table	was	being	cleared	and	there	was	a	lull	in	the	hubbub	of
这	桌子	曾是	存在	已清除	和	那里	曾是	一个	麻痹	在	这	尘嚣	的

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['klætə(r)][ɒv; əv] [naɪf] [ænd; ənd] [fɔːk] .

conversation	as	well	as	the	clatter	of	knife	and	fork	.
对话	作为	出色地	作为	这	哒	的	刀	和	叉	.

餐桌正在被收拾，喧闹的谈话声和刀叉碰撞声都安静了下来。

“ ['fɑːðə(r)] ,

“	Father	,
“	父亲	,

“父亲，

” ['tedi] [sed] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

”	Teddy	said	quite	distinctly	and	in	a	voice	that	carried	to	the	foot	of	the
”	泰迪	说	相当	明显地	和	在	一个	嗓音	那	携带	到	这	脚	的	这

['teɪb(ə)l] [weə(r)] ['kɜːn(ə)l] [træsk] [hæd; həd] [biːn] ['kɑːvɪŋ] [ðə; ði][hæm][æz; əz]['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

table	where	Colonel	Trask	had	been	carving	the	ham	as	only	he	could	,
桌子	在哪里	上校	特拉斯克	有	到过	雕刻	这	火腿	作为	仅有的	他	可以	,

“泰迪的声音非常清晰，传到了桌子脚边，特拉斯克上校正以他特有的方式切着火腿。”

“ ['fɑːðə(r)] , [aɪ] [hɜːd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [klʌb] , [æt; ət] [liːst] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] ,

“	Father	,	I	heard	the	other	day	at	the	club	,	at	least	I	think	it	was	there	,
“	父亲	,	我	听到	这	其他	天	在	这	俱乐部	,	在	至少	我	思考	它	曾是	那里	,

“父亲，我前几天在俱乐部听到了，至少我记得是在那里听到的。”

[bʌt; bət][aɪ][kænt] [rɪ'membə(r)] [dʒʌst] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [ben] ['bensən]

but	I	can't	remember	just	who	it	was	that	said	it	,	that	Mr	.	Ben	Benson
但	我	不能	记住	只是	WHO	它	曾是	那	说	它	,	那	先生	.	本	本森

[wɒz; wəz] [ded] . ”

was	dead	.	”
曾是	死的	.	”

但我记不清是谁说的，本·本森先生去世了。

“ [ɑː] , [ɪn'diːd] ! ”

“	Ah	,	indeed	!	”
“	啊	,	的确	!	”

“啊，确实如此！”

“ [jes] !

“	Yes	!
“	是的	!

“是的！

[ðə; ði][mæn] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sʌm; səm] ['fɒrən] ['njuːzpeɪpə(r)] .

The	man	said	he	had	seen	a	notice	of	it	in	some	foreign	newspaper	.
这	男人	说	他	有	已见	一个	注意	的	它	在	一些	外国的	报纸	.

那人说他是在某份外国报纸上看到这则通知的。

[æt; ət] [liːst] , [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɒt] [hiː; hi] [sed] . ”

At	least	,	I	think	that	was	what	he	said	.	”
在	至少	,	我	思考	那	曾是	什么	他	说	.	”

至少，我记得他是这么说的。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːrsələ] ! ” [ɪ'dʒækjuleɪtɪd]['mɪsɪz] . [træsk] .

“	Poor	Ursula	!	”	ejaculated	Mrs	.	Trask	.
”	贫穷的	乌苏拉	!	”	射精	太太	.	特拉斯克	.

“可怜的乌苏拉！”特拉斯克太太脱口而出。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] .

“	I	wonder	if	it	is	true	.
”	我	想知道	如果	它	是	真的	.

我想知道这是不是真的。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [gest] . -

But	you	must	know	,	Mr	.	Cheatham	,	”	she	said	,	turning	to	that	guest	.	144
但	你	必须	知道	,	先生	.	奇瑟姆	,	”	她	说	,	转弯	到	那	客人	.	-

“但是您必须知道，切瑟姆先生，”她说着，转向那位客人。[144]

“ [baɪ][dʒəʊv] !

“	By	Jove	!
”	经过	朱庇特	!

“天哪！”

[ɒv; əv] [kɔːs] ! ” [sed] [ðə; ði] [pə'fɪdiəs] ['tedi] ,

Of	course	!	”	said	the	perfidious	Teddy	,
的	课程	!	”	说	这	背信弃义	泰迪	,

“当然！”奸诈的泰迪说道。

[prɪ'tendɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] ['tʃiːθəm] [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]

pretending	he	had	forgotten	the	connection	between	Cheatham	and	the	subject
假装	他	有	被遗忘的	这	联系	之间	奇瑟姆	和	这	主题

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] .

of	his	remark	.
的	他的	评论	.

假装他已经忘记了切瑟姆与他所评论的主题之间的联系。

“ [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] !

“	Why	he	was	your	brother	-	in	-	law	!
”	为什么	他	曾是	你的	兄弟	-	在	-	法律	!

“为什么他是你的姐夫！”

” [ɪf] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][ə; eɪ] ['feləʊ] ['daɪnə(r)][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['nəʊtɪs] [ðə; ði]

”	If	at	this	juncture	a	fellow	diner	had	taken	the	trouble	to	notice	the
”	如果	在	这	契机	一个	同伴	餐馆	有	已采取	这	麻烦	到	注意	这

[jʌŋ] ['leɪdi] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][ðə; ði][sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [mɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [frend] ,

young	lady	introduced	by	the	son	of	the	house	as	Miss	Josie	Friend	,
年轻的	女士	介绍	经过	这	儿子	的	这	房子	作为	错过	乔西	朋友	,

“如果此时有同桌的食客注意到这家男主人介绍的那位名叫乔西·弗兰德小姐的年轻女士，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəbli] ['stjuːpɪd] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [dʌl] [aɪz]

he	would	have	seen	a	remarkably	stupid	-	looking	young	person	with	dull	eyes
他	会	有	已见	一个	非常	愚蠢的	-	寻找	年轻的	人	和	乏味的	眼睛

[ænd; ənd][nəʊ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] — [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːs(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] [geɪ] ,

and	no	expression	to	speak	of	—	quite	a	different	person	from	the	gay	,
和	不	表达	到	说话	的	—	相当	一个	不同的	人	从	这	同性恋	,

他看到的会是一个面容呆滞、眼神呆滞、毫无表情的年轻人——与那个同性恋者截然不同。

['klevə(r)][gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['raɪdɪŋ][ɪn] ['tɛdiz] ['kʌtə(r)] [nɒt][səʊ] ['meni] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔː(r)] .

clever	girl	who	had	been	riding	in	Teddy's	cutter	not	so	many	minutes	before	.
聪明的	女孩	WHO	有	到过	骑术	在	泰迪熊	刀具	不是	所以	许多	分钟	前	.

几分钟前还坐在泰迪的雪橇上的那个聪明女孩。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [dɪd] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wen] ['tedi] [hæd; həd][fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]

Mr	.	Cheatham	did	glance	at	her	when	Teddy	had	first	mentioned	the
先生	.	奇瑟姆	做过	瞥一眼	在	她	什么时候	泰迪	有	第一的	提及	这

[neɪm] [ɒv; əv][ben] ['bensən] .

name	of	Ben	Benson	.
姓名	的	本	本森	.

当泰迪第一次提到本·本森的名字时，切瑟姆先生瞥了她一眼。

[nɒt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] [liːst] , [ɔː(r)][hæd; həd] ['eni] [ˌkjʊəri'ɒsəti]

Not	that	he	was	attracted	by	her	in	the	least	,	or	had	any	curiosity
不是	那	他	曾是	吸引	经过	她	在	这	至少	,	或者	有	任何	好奇心

[kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

concerning	her	,
有关	她	,

并非说他对她有任何好感，或者对她有任何好奇心。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]

but	he	had	to	look	somewhere	and	it	happened	to	be	at	her
但	他	有	到	看	某处	和	它	发生	到	是	在	她

.

:

.

但他总得找个地方看看，碰巧他的目光落在了她身上。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'fjuːʒn] ['əʊvə(r)] ['tɛdiz] [ə'naʊnsmənt] [ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] [hɪz; ɪz][maɪnd]

In	spite	of	his	confusion	over	Teddy's	announcement	it	flashed	through	his	mind
在	尽管如此	的	他的	困惑	超过	泰迪熊	公告	它	闪光灯	通过	他的	头脑

[ðæt] [ðə; ði][gɜːl] [ə'krɒs] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][hæd; həd][nəʊ] [daʊt] ['iːt(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] ['tɜːki] [ænd; ənd] [rəʊst]

that	the	girl	across	the	table	had	no	doubt	eaten	too	much	turkey	and	roast
那	这	女孩	穿过	这	桌子	有	不	怀疑	吃	也	很多	火鸡	和	烤

[hæm] .

ham	.
火腿	.

尽管他对泰迪的宣布感到困惑，但他脑海中闪过一个念头：坐在桌子对面的女孩无疑是吃多了火鸡和烤火腿。

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][həʊld] [plʌm] ['pʊdɪŋ] .

He	wondered	if	she	could	hold	plum	pudding	.
他	想知道	如果	她	可以	抓住	李子	布丁	.

他想知道她能不能吃得下李子布丁。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][wɒz; wəz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd]['iːt(ə)n] ['speərɪŋli] , [ɔːl'ðəʊ] ['evri]

The	truth	of	the	matter	was	Josie	had	eaten	sparingly	,	although	every
这	真相	的	这	事情	曾是	乔西	有	吃	少量地	,	虽然	每一个

['maʊθfʊl] [hæd; həd] [biːn] [ɪn'dʒɔɪd] ,

mouthful	had	been	enjoyed	,
一口气	有	到过	享受	,

事实是，乔西吃得很少，但每一口都吃得很香。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪts] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [dʌl] [baɪ]['əʊvə(r)] - ['fiːdɪŋ] .

but	she	felt	that	her	wits	must	not	be	dulled	by	over	-	feeding	.
但	她	毛毡	那	她	智慧	必须	不是	是	迟钝	经过	超过	-	喂养	.

但她觉得不能因为吃得太多而使自己的头脑变得迟钝。

['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] , [nɒt] foreseeing145

Mr	.	Cheatham	,	not	foreseeing145
先生	.	奇瑟姆	,	不是	foreseeing145

切瑟姆先生，未能预见145

[ðæt] [hɪz; ɪz] [wɪts] [wʊd] [biː; bi] [ɪn] [dɪ'mɑːnd] ,

that	his	wits	would	be	in	demand	,
那	他的	智慧	会	是	在	要求	,

他的才智将会备受青睐。

[hæd; həd] [helpt] [hɪm'self] ['plentɪfəli] [ænd; ənd] ['dʒiːniəli] [tuː; tə] ['evri] [dɪʃ] [ðæt] [keɪm] [hɪz; ɪz] [weɪ]

had	helped	himself	plentifully	and	genially	to	every	dish	that	came	his	way
有	帮助	他自己	大量	和	和蔼地	到	每一个	盘子	那	来了	他的	方式

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [kən'trəʊl] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wen]

and	was	in	consequence	not	in	a	condition	to	control	his	countenance	when
和	曾是	在	结果	不是	在	一个	状况	到	控制	他的	面容	什么时候

['tedi] [blə:t] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] [ben] ['bensən] [wɒz; wəz] [ded] .

Teddy	blurted	out	that	he	had	heard	Ben	Benson	was	dead	.
泰迪	脱口而出	出去	那	他	有	听到	本	本森	曾是	死的	.

他大快朵颐地享用了每一道菜，结果当泰迪脱口而出说他听说本·本森死了的时候，他完全控制不住自己的表情。

['mɪsɪz] . [træsks] “ [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːrsələ] ” [bʌt; bət] ['ædɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˌdɪskəm'pəʊʒə(r)] ,

Mrs	.	Trask's	“	poor	Ursula	”	but	added	to	his	discomposure	,
太太	.	特拉斯克的	“	贫穷的	乌苏拉	”	但	额外	到	他的	不安	,

特拉斯克太太的“可怜的乌苏拉”反而加剧了他的不安。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ɒn] [hɪm] [ænd; ənd] [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [hiː; hi]

and	when	she	turned	on	him	and	demanded	of	him	further	information	he
和	什么时候	她	转向	在	他	和	要求	的	他	更远	信息	他

[kʊd; kəd] ['tʃɪəfəli] [hæv; həv] ['twɪstɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒent(ə)l] [nek] .

could	cheerfully	have	twisted	her	gentle	neck	.
可以	愉快地	有	扭曲	她	温和的	脖子	.

当她转身质问他更多信息时，他本可以毫不犹豫地扭断她温柔的脖子。

[wen] ['tedi] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [laʊd] , ['rɪŋɪŋ] [təʊnz] [ðæt] [ben] ['bensən] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz]

When	Teddy	had	announced	in	his	loud	,	ringing	tones	that	Ben	Benson	was	his
什么时候	泰迪	有	宣布	在	他的	大声	,	铃声	音调	那	本	本森	曾是	他的

['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,

brother	-	in	-	law	,
兄弟	-	在	-	法律	,

当泰迪用他那洪亮、响亮的声音宣布本·本森是他的妹夫时，

['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [felt] [ðə; ði] [blʌd] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]

Mr	.	Cheatham	felt	the	blood	mounting	to	his	face	and	for	a	moment
先生	.	奇瑟姆	毛毡	这	血	安装	到	他的	脸	和	为了	一个	片刻

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['dɪzɪnəs] [held] [hɪm] .

a	strange	dizziness	held	him	.
一个	奇怪的	头晕	握住	他	.

切瑟姆先生感到脸颊发烫，一阵莫名的眩晕袭来。

“ [ə'restɪd] [daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] ! ” [wɒz; wəz] ['dʒoʊziz] ['ment(ə)l] [ˌdaɪəg'nəʊsɪs] .

“	Arrested	digestion	!	”	was	Josie's	mental	diagnosis	.
“	被捕	消化	!	”	曾是	乔西的	精神的	诊断	.

“消化功能停止了！”这是乔西的心理诊断。

“ [ə; eɪ] [ʃɒk] ['kʌmɪŋ] [tuː] ['kləʊsli] [ɒn] [ðə; ði] [hiːlz] [ɒv; əv] [hæm] [ænd; ənd] ['tɜːki] [ænd; ənd] ['veərɪəs]

“	A	shock	coming	too	closely	on	the	heels	of	ham	and	turkey	and	various
“	一个	震惊	未来	也	密切	在	这	高跟鞋	的	火腿	和	火鸡	和	各种各样的

[saɪd] ['dɪʃɪz] .

side	dishes	.
边	菜肴	.

“火腿、火鸡和各种配菜之后，紧接着就出现了令人震惊的消息。”

〞 [hæd; həd]['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [hæd; həd]['teɪkən][ɒn] [fɜːst][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n]

〞	Had	Mr	.	Cheatham	realized	that	his	face	had	taken	on	first	a	crimson
〞	有	先生	.	奇瑟姆	已实现	那	他的	脸	有	已采取	在	第一的	一个	赤红

[ðen] [ə; eɪ]['pɜːp(ə)l] [tɪndʒ] ,

then	a	purple	tinge	,
然后	一个	紫色的	色调	,

“如果切瑟姆先生意识到自己的脸先是泛起了深红，然后又变成了紫色，

[ænd; ənd] [naʊ] [wɒz; wəz] ['feɪdɪŋ] [tuː; tə] [griːn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən]

and	now	was	fading	to	green	,	he	would	have	been	more	unhappy	than
和	现在	曾是	褪色	到	绿色的	,	他	会	有	到过	更多的	不开心	比

[hiː; hi][wɒz; wəz] ,

he	was	,
他	曾是	,

如果现在他的颜色正在褪成绿色，他本会比现在更不开心。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪ'nʌf] .

and	he	was	uncomfortable	enough	.
和	他	曾是	不舒服	足够的	.

他当时感到非常不自在。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [θruː] [pækt]

He	found	his	voice	somewhere	and	seemed	to	raise	it	as	if	through	packed
他	成立	他的	嗓音	某处	和	似乎	到	增加	它	作为	如果	通过	包装

- [daʊn] ['leɪəz] [ɒv; əv]['dɪnə(r)] .

-	down	layers	of	dinner	.
-	向下	层	的	晚餐	.

他不知从哪里找回了自己的声音，声音仿佛是从层层压实的晚餐中透出来的。

[hiː; hi] [wʌndəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [æz; əz] [streɪndʒ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪm] . -

He	wondered	if	it	sounded	as	strange	to	other	persons	as	to	him	.	146
他	想知道	如果	它	听起来	作为	奇怪的	到	其他	人	作为	到	他	.	-

他想知道，其他人是否也觉得这很奇怪。146

“ [aɪ] — [aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ben] ['bensən] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz] [ded] .

“	I	—	I	know	nothing	about	Ben	Benson	,	but	I	do	not	believe	he	is	dead	.
〞	我	—	我	知道	没有什么	关于	本	本森	,	但	我	做	不是	相信	他	是	死的	.

“我——我对本·本森一无所知，但我并不相信他已经死了。”

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ][maɪ] ['stepdɔːtə(r)] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] ['kɒnstənt] [ˌkɒrə'spɒndəns] [wɪð] [hɪm]

I	can	assure	you	my	stepdaughter	has	been	in	constant	correspondence	with	him
我	能	保证	你	我的	继女	有	到过	在	持续的	一致	和	他

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][daɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [nəʊn] .

and	surely	if	he	had	died	she	would	have	known	.
和	一定	如果	他	有	死亡	她	会	有	已知	.

我可以向你保证，我的继女一直和他保持着书信往来，如果他去世了，她肯定会知道的。

[ɔːl'ðəʊ] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'heɪvjə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][hæz; həz] [biːn] [ʌn'nætʃrəl] [bɪ'jɒnd] [bɪ'liːf] ,

Although	her	behavior	to	me	has	been	unnatural	beyond	belief	,
虽然	她	行为	到	我	有	到过	不自然	超过	信仰	,

虽然她对我的行为极其反常，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [æt; ət] [liːst] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [lɜːn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz]

I	am	sure	she	would	at	least	inform	me	should	she	learn	of	her	uncle's
我	是	当然	她	会	在	至少	通知	我	应该	她	学习	的	她	叔叔的

[deθ] . 〞

death	.	〞
死亡	.	〞

我相信，如果她得知她叔叔去世的消息，至少会告诉我。

“	[ɒv; əv]	[kɔːs]	[ʃiː; ʃi]	[wʊd]	!	”	[dɪ'kleəd]	['tedi]	['hɑːtɪli]	.
“	**Of**	**course**	**she**	**would**	**!**	**”**	**declared**	**Teddy**	**heartily**	**.**
”	的	课程	她	会	！	”	声明	泰迪	衷心地	.

“她当然会！”泰迪热情地说道。

“	[ɒv; əv]	[kɔːs]	!	”	[m'ɜːməd]	['mɪsɪz]	.	[træsk]	.
“	**Of**	**course**	**!**	**”**	**murmured**	**Mrs**	**.**	**Trask**	**.**
”	的	课程	！	”	低声说道	太太	.	特拉斯克	.

“当然！”特拉斯克太太低声说道。

['mɪstə(r)]	.	-	[daɪ'dʒestɪv]	['prəʊses]	[wɒz; wəz]	[ri'zjuːmd]	,	[səʊ]	[dɪ'saɪdɪd]	['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]	.
Mr	**.**	**Cheatham's**	**digestive**	**process**	**was**	**resumed**	**,**	**so**	**decided**	**Josie**	**.**
先生	.	-	消化	过程	曾是	恢复	,	所以	决定	乔西	.

乔西断定，切瑟姆先生的消化过程已经恢复了。

[griːn]	[geɪv]	[pleɪs]	[tuː; tə]	['vaɪələt]	[ænd; ənd]	[ðen]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[ə'kʌstəmd]	['rʌdi]	[kəm'plekʃ(ə)n]	.
Green	**gave**	**place**	**to**	**violet**	**and**	**then**	**to**	**his**	**accustomed**	**ruddy**	**complexion**	**.**
绿色的	给予	地方	到	紫色	和	然后	到	他的	习惯	红润	肤色	.

绿色渐渐变成了紫色，然后又变成了他惯常的红润肤色。

[hiː; hi]	[hiːv]	[ə; eɪ]	[greɪt]	[saɪ]	[ænd; ənd]	[ək'septɪd]	[ðə; ði]	[wedʒ]	[ɒv; əv]	[mɪns]	[paɪ]	['hændɪd]	[hɪm]	[baɪ]
He	**heaved**	**a**	**great**	**sigh**	**and**	**accepted**	**the**	**wedge**	**of**	**mince**	**pie**	**handed**	**him**	**by**
他	喘息	一个	伟大的	叹	和	公认	这	楔	的	剁碎	馅饼	递交	他	经过

[ə'niːtə]	.
Anita	**.**
安妮塔	.

他长叹一口气，接过安妮塔递给他的那块肉馅饼。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]	[felt]	['tɛdiz]	[ɑːm]	[gɪv]	[hɜːz]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	['preʃə(r)]	.
Josie	**felt**	**Teddy's**	**arm**	**give**	**hers**	**a**	**gentle**	**pressure**	**.**
乔西	毛毡	泰迪熊	手臂	给	她的	一个	温和的	压力	.

乔西感觉到泰迪的手臂轻轻地压在了她的手臂上。

[ʃiː; ʃi]	[wɒz; wəz]	['greɪtf(ə)l]	[tuː; tə]	[hɪm]	[fɔː(r); fə(r)]	[nɒt]	[ə'tempt]	[tuː; tə]	[kætʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[aɪ]	.
She	**was**	**grateful**	**to**	**him**	**for**	**not**	**attempting**	**to**	**catch**	**her**	**eye**	**.**
她	曾是	感激的	到	他	为了	不是	尝试	到	抓住	她	眼睛	.

她很感激他没有试图引起她的注意。

“	[juː; jʊ]	[mait]	[hɪt]	[hɪm]	[ə'gen]	[bɪ'fɔː(r)]	[səʊ]	['veri]	[lɒŋ]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sə'dʒestid]	,
“	**You**	**might**	**hit**	**him**	**again**	**before**	**so**	**very**	**long**	**,**	**”**	**she**	**suggested**	**,**
”	你	可能	打	他	再次	前	所以	非常	长的	,	”	她	建议	,

“你可能很快就会再次打他，”她暗示道。

[æz; əz]	[ðə; ði]	['klætə(r)]	[ɒv; əv]	[paɪ]	[fɔːrks]	[ə'gen]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l]	[rɪ'mɑːk]	['pɒsəb(ə)l]	.
as	**the**	**clatter**	**of**	**pie**	**forks**	**again**	**made**	**a**	**confidential**	**remark**	**possible**	**.**
作为	这	哒	的	馅饼	叉子	再次	制成	一个	机密的	评论	可能的	.

这时，叉子碰撞的叮当声再次让窃窃私语成为可能。

“	[wɒtʃ]	[ˌem 'iː]	!
“	**Watch**	**me**	**!**
”	手表	我	！

“看着我！”

”	[m'ɜːməd]	['tedi]	[ɪn]	[æn; ən]	['ɔːdəbl]	[təʊn]	,
”	**murmured**	**Teddy**	**in**	**an**	**audible**	**tone**	**,**
”	低声说道	泰迪	在	一个	可听见的	语气	,

“泰迪低声说道，声音清晰可闻。”

[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['kæʒuəl]	['lɪsənə(r)]	[wʊd]	[hæv; həv]	[θɔːt]	[hiː; hi]	[ment]	[wɒtʃ]	[hɪm]	[iːt]	[paɪ]	.
and	**a**	**casual**	**listener**	**would**	**have**	**thought**	**he**	**meant**	**watch**	**him**	**eat**	**pie**	**.**
和	一个	随意的	听众	会	有	想法	他	意思是	手表	他	吃	馅饼	.

一个不经意的听众可能会以为他的意思是看他吃馅饼。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [hæz; həz] [meɪd] any147
“ I wonder if Mr . Benson has made any147
“ 我 想知道 如果 先生 . 本森 有 制成 any147

“我想知道本森先生是否做过任何147件事

['mʌni]
money
钱

钱

, ” ['tedi] ['ventʃəd] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [ˌkɒnvə'seɪʃənl] [təʊn] .
, ” Teddy ventured in a loud conversational tone .
, ” 泰迪 冒险 在 一个 大声 对话 语气 .

“,”泰迪用大声的、像聊天一样的语气说道。

“ [aɪ] ['gæðəd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][men] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪə(r)] [spiːk] [ɒv; əv][hɪm] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl]
“ I gathered from the men I happened to hear speak of him that the general
“ 我 聚集 从 这 男人 我 发生 到 听到 说话 的 他 那 这 一般的
[ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][hiː; hɪ][hæd; həd] [dʌn] ['prɪti] [wel] [sɪns] [hiː; hɪ] [left] [həʊm] .
opinion was he had done pretty well since he left home .
观点 曾是 他 有 完毕 漂亮的 出色地 自从 他 左边 家 .

“我从偶然听到的人们谈论他时了解到，大家普遍认为他离开家乡后过得相当不错。

[aɪ] [kænt] [rɪ'kɔːl] [wɒt] [ðeɪ] [sed] [hiː; hɪ][dɪd] — [ʃiːp] [ɪn] [ɒ'streɪliə] — ['daɪmənd] [maɪnz] [ɪn]['æfrɪkə] — ”
I can't recall what they said he did — sheep in Australia — diamond mines in Africa — ”
我 不能 记起 什么 他们 说 他 做过 — 羊 在 澳大利亚 — 钻石 矿井 在 非洲 — ”

我记不清他们说他干了什么——在澳大利亚养羊——在非洲开采钻石矿——”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ʃiːp] ['evri] [taɪm] , ” [brəʊk] [ɪn]['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .
“ Give me sheep every time , ” broke in Uncle Tom .
“ 给 我 羊 每一个 时间 , ” 打破 在 叔叔 汤姆 .

“每次都给我羊，”汤姆叔叔插嘴道。

“ [ben] ['bensən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [tuː; tə][ðə; ðɪ][kɔː(r)] .
“ Ben Benson was a good fellow and loyal to the core .
“ 本 本森 曾是 一个 好的 同伴 和 忠诚 到 这 核 .

“本·本森是个好人，而且非常忠诚。”

[aɪ][duː; də] [həʊp] [hiː; hɪ] ['hæznt] [daɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hɪ][hæz; həz] [meɪd] ['mʌni] [ænd; ənd] [wɪl] [kʌm]
I do hope he hasn't died and that he has made money and will come
我 做 希望 他 还没有 死亡 和 那 他 有 制成 钱 和 将要 来
[bæk] [hɪə(r)][ænd; ənd] [lʊk] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['tʃɪldrən] .
back here and look after his sister's children .
后退 这里 和 看 后 他的 姐妹 孩子们 .

我真心希望他还没去世，并且已经赚到了钱，能够回到这里照顾他姐姐的孩子们。

” ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] [hæd; həd]['əʊvə(r)] - ['iːt(ə)n] , [tuː] ,
” Uncle Tom had over - eaten , too ,
” 叔叔 汤姆 有 超过 - 吃 , 也 ,

“汤姆叔叔也吃得太多了。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [hɪm] ['slaɪtli] ['kræbɪd] [ænd; ənd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] .
and it had made him slightly crabbed and inclined to pick a quarrel .
和 它 有 制成 他 轻微地 螃蟹 和 倾斜 到 挑选 一个 争吵 .

这让他变得有些暴躁，容易找茬吵架。

[səʊ] , [nɒt] ['laɪkɪŋ] ['tʃiːθəm] ,
So , not liking Cheatham ,
所以 , 不是 喜欢 奇瑟姆 ,

所以，不喜欢奇瑟姆，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [rəʊ] [wɪð] [hɪm] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [grænd] [tɒp] - [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hevi] ['dɪnə(r)] .

he	felt	a	row	with	him	would	be	a	grand	top	-	off	to	the	heavy	dinner	.
他	毛毡	一个	排	和	他	会	是	一个	盛大	顶部	-	离开	到	这	重的	晚餐	.

他觉得跟他吵一架，会给这顿丰盛的晚餐画上一个完美的句号。

['tʃiːθəm] , [haʊ'evə(r)] , ['əʊnli] [tɜːnd] ['pɜːp(ə)l] [ə'gen] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [pɑːs] .

Cheatham	,	however	,	only	turned	purple	again	and	let	the	insult	pass	.
奇瑟姆	,	然而	,	仅有的	转向	紫色的	再次	和	让	这	侮辱	经过	.

然而，切瑟姆只是再次脸涨得通红，任由这番侮辱过去。

“ [ai] [ˌʌndə'stænd] ['ɜːrsələ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] [suːn] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [træsk] ['dʒentli] ,

“	I	understand	Ursula	is	to	be	married	soon	,	”	said	Mrs	.	Trask	gently	,
“	我	理解	乌苏拉	是	到	是	已婚	很快	,	”	说	太太	.	特拉斯克	轻轻地	,

“我听说乌苏拉很快就要结婚了，”特拉斯克太太轻声说道。

“ [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [rɪtʃ] [mæn] ,

“	and	to	a	very	rich	man	,
“	和	到	一个	非常	富有的	男人	,

“而且是一位非常富有的人，

[bʌt; bət] [nəʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ə'gen] . ”

but	no	doubt	she	would	be	overjoyed	to	see	her	uncle	again	.	”
但	不	怀疑	她	会	是	欣喜若狂	到	看	她	叔叔	再次	.	”

但毫无疑问，她会非常高兴再次见到她的叔叔。

“ [wel] !

“	Well	!
“	出色地	!

“出色地！

[wel] !

Well	!
出色地	!

出色地！

[huː] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] ? ” [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l] [tɒm] .

Who	is	the	man	?	”	asked	Uncle	Tom	.
WHO	是	这	男人	?	”	问	叔叔	汤姆	.

“这个人是谁？”汤姆叔叔问道。

[hiː; hi] [ə'drest] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːk] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'hæpi] [mæn] [wɒz; wəz]

He	addressed	his	remark	to	Mr	.	Cheatham	and	that	unhappy	man	was
他	已解决	他的	评论	到	先生	.	奇瑟姆	和	那	不开心	男人	曾是

[kəm'peld] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

compelled	to	answer	.
被迫	到	回答	.

他向切瑟姆先生发表了这番言论，而这位不幸的先生不得不作出回应。

“ [maɪ] ['stepdɔːtə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [kən'faid] [ɪn] [ˌem 'iː] to148

“	My	stepdaughter	has	not	confided	in	me	to148
“	我的	继女	有	不是	坦白	在	我	to148

“我的继女从未向我倾诉过148

[ðə; ði] [ɪk'stent] [ɒv; əv] [ɪn'fɔːmɪŋ] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfiːɑːn'seɪz] [neɪm] .

the	extent	of	informing	me	of	her	fiance's	name	.
这	程度	的	通知	我	的	她	未婚夫的	姓名	.

她甚至没有告诉我她未婚夫的名字。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mɪəli] ['fɔːməli] [ə'naʊnst] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ænd; ənd][daɪ'vʌldʒd]

She	has	merely	formally	announced	her	intention	of	marrying	and	divulged
她	有	仅仅	正式地	宣布	她	意图	的	结婚	和	泄露

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪljə'neə(r)] .

that	the	man	is	a	millionaire	.
那	这	男人	是	一个	百万富翁	.

她只是正式宣布了结婚意向，并透露男方是百万富翁。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['stjuːpɪd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi]

"	At	this	point	Josie	felt	it	difficult	to	hold	the	stupid	expression	she
"	在	这	观点	乔西	毛毡	它	难的	到	抓住	这	愚蠢的	表达	她

[hæd; həd] [ə'sjuːmd] .

had	assumed	.
有	假定	.

“这时，乔西觉得很难再保持她刚才那种傻乎乎的表情了。”

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːrsjʊləz] ['pɒvəti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breɪv] ['strʌg(ə)l]

She	could	but	remember	poor	Ursula's	poverty	and	her	brave	struggle
她	可以	但	记住	贫穷的	乌苏拉的	贫困	和	她	勇敢的	斗争

[tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðəz] .

to	support	her	little	brothers	.
到	支持	她	小的	兄弟	.

她只能想起可怜的乌苏拉的贫困生活，以及她为了养活弟弟们而进行的勇敢奋斗。

['iːv(ə)n] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] .

Even	now	she	was	in	sorrow	and	misery	at	the	loss	of	Philip	.
甚至	现在	她	曾是	在	悲哀	和	苦难	在	这	损失	的	菲利普	.

即使到了现在，她仍然沉浸在失去菲利普的悲痛之中。

[wɒz; wəz] ['ɜːrsələ] ['hævɪŋ] ['eni] ['krɪsməs] ['tɜːki] [ɔː(r)] ['eni] ['dɪnə(r)] [æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] ?

Was	Ursula	having	any	Christmas	turkey	or	any	dinner	at	all	for	that	matter	?
曾是	乌苏拉	拥有	任何	圣诞节	火鸡	或者	任何	晚餐	在	全部	为了	那	事情	?

乌苏拉有吃圣诞火鸡吗？或者说，她有吃晚饭吗？

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] ['aɪriːn] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd][koʊnənts][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['kʌmfət] .

She	trusted	Irene	and	the	kind	Conants	to	see	to	her	creature	comforts	.
她	可信	艾琳	和	这	种类	康南茨	到	看	到	她	生物	舒适	.

她信任艾琳和善良的康南特一家，相信他们会照顾好她的生活起居。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːmɪnd] [ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] [tuː; tə] ['luːivɪl] [tuː; tə][get] [bɒb] [duː'leɪni] [ɒn][ðə; ði]

She	determined	the	moment	she	got	back	to	Louisville	to	get	Bob	Dulaney	on	the
她	决定	这	片刻	她	得到	后退	到	路易斯维尔	到	得到	鲍勃	杜兰尼	在	这

[lɒŋ] ['dɪstəns] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fə'lɔːn] [frend] .

long	distance	telephone	and	find	out	all	about	her	forlorn	friend	.
长的	距离	电话	和	寻找	出去	全部	关于	她	绝望	朋友	.

她一回到路易斯维尔就决定给鲍勃·杜兰尼打长途电话，了解她那位孤苦伶仃的朋友的情况。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [hɑːd] [ðæt] [ðə; ði] [truːθ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)n][wʌn]['aʊə(r)][frɒm; frəm]

It	seemed	hard	that	the	truth	should	be	kept	for	even	one	hour	from
它	似乎	难的	那	这	真相	应该	是	保留	为了	甚至	一	小时	从

['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [træsk] [ænd; ənd][ə'niːtə] .

Colonel	and	Mrs	.	Trask	and	Anita	.
上校	和	太太	.	特拉斯克	和	安妮塔	.

似乎很难对特拉斯克上校、特拉斯克夫人和安妮塔隐瞒哪怕一个小时的真相。

[hɪə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði][məʊst]['kruːəl] [θɪŋz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [frend] ,

Here	they	were	believing	the	most	cruel	things	of	their	former	friend	,
这里	他们	是	相信	这	最多	残忍的	事物	的	他们的	以前的	朋友	,

他们竟然相信了他们昔日朋友最残酷的言论。

[waɪl] [ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl][wɒz; wəz][ɪn] [ɪk'striːm] ['mɪzəri] [ɪn][ə; eɪ][streɪndʒ] [taʊn] .

while	the	poor	girl	was	in	extreme	misery	in	a	strange	town	.
尽管	这	贫穷的	女孩	曾是	在	极端	苦难	在	一个	奇怪的	镇	.

而那个可怜的女孩在一个陌生的城镇里过着极其痛苦的生活。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ðɪ][kaɪnd][koʊnənts][ænd; ənd]['aɪriːn] .

Josie	was	thankful	when	she	remembered	the	kind	Conants	and	Irene	.
乔西	曾是	感恩	什么时候	她	记得	这	种类	康南茨	和	艾琳	.

乔西想起善良的康南茨和艾琳，心中充满感激。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [ænd; ənd]['meəri] ['luːɪs] [wʊd] [kʌm] ['fɔːwəd] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðeə(r)]

She	was	sure	Elizabeth	Wright	and	Mary	Louise	would	come	forward	to	offer	their
她	曾是	当然	伊丽莎白	赖特	和	玛丽	路易丝	会	来	向前	到	提供	他们的

['frendʃɪp] [ænd; ənd][help][ænd; ənd][ðæt] [bɒb] [duː'leɪni] [ænd; ənd] ['dænɪ] ['dekstə(r)][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv]

friendship	and	help	and	that	Bob	Dulaney	and	Danny	Dexter	and	all	of
友谊	和	帮助	和	那	鲍勃	杜兰尼	和	丹尼	德克斯特	和	全部	的

the149

the149
the149

她确信伊丽莎白·赖特和玛丽·路易斯会站出来提供友谊和帮助，鲍勃·杜兰尼、丹尼·德克斯特以及所有149位成员都会伸出援手。

[p'ɜːsənz] [kə'nektɪd] [rɪ'məʊtli] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['hɪgldɪ] - [wʊd] [biː; bi] ['redi] [wɪð] ['sɪmpəθi]

persons	connected	remotely	with	the	Higgledy	Piggledies	would	be	ready	with	sympathy
人	连接	远程	和	这	杂乱无章	-	会	是	准备好	和	同情

[ænd; ənd] [ə'sɪstəns] .

and	assistance	.
和	协助	.

与 Higgledy Piggledies 有远程联系的人们将随时准备给予同情和帮助。

“ [aɪ][kænt] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['eniweə(r)] ,

“	I	can't	see	that	I	am	getting	anywhere	,
“	我	不能	看	那	我	是	获得	任何地方	,

“我觉得自己毫无进展，

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sed] [tuː; tə] ['tedi] [wen] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] ['faɪnəli] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [gests]

”	Josie	said	to	Teddy	when	dinner	was	finally	over	and	the	guests
”	乔西	说	到	泰迪	什么时候	晚餐	曾是	最后	超过	和	这	客人

[sɔːt] ['drɔːɪŋ] [ruːm] ,

sought	drawing	room	,
寻求	绘画	房间	,

“晚饭终于结束，客人们都到客厅去休息的时候，乔西对泰迪说……”

[hɔːl][ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ruːm] .

hall	and	sitting	room	.
大厅	和	坐着	房间	.

大厅和起居室。

“ [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] ['tʃiːθəm] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['steptʃaild] [ænd; ənd] [ə'vɔɪdz]

“	We	know	that	Cheatham	does	not	like	to	mention	his	stepchildren	and	avoids
“	我们	知道	那	奇瑟姆	做	不是	喜欢	到	提到	他的	继子女	和	避免

[ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ben] ['bensən] ,

the	subject	of	Ben	Benson	,
这	主题	的	本	本森	,

“我们知道切瑟姆不喜欢提及他的继子女，也总是回避本·本森这个话题。”

[bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ] [meɪk] ['eniθɪŋ] [els] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪznəs] ? ”

but	can	you	make	anything	else	of	the	business	?	”
但	能	你	制作	任何事物	别的	的	这	商业	?	”

但你还能从这项业务中做点别的吗?

“ [ʃʊə(r)][ai][kæn; kən] !
“ Sure I can !
” 当然 我 能 !

“当然可以！”

[hiː; hi] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ben] ['bensən] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]
He knows something about Ben Benson and he wishes to appear innocent of
他 知道 某物 关于 本 本森 和 他 愿望 到 出现 清白的 的
[ɔːl] [kən'sɜːn] [ə'baʊt] [hɪm] . ”
all concern about him . ”
全部 忧虑 关于 他 . ”

他知道一些关于本·本森的事情，但他想表现得与此毫无瓜葛。

“ [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haʊs] .
“ I wish I could get into his house .
” 我 希望 我 可以 得到 进入 他的 房子 .

“我真希望我能进他家。”

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][kʊd; kəd][faɪnd] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] ['evɪdəns] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . ”
I am sure I could find incriminating evidence of some kind . ”
我 是 当然 我 可以 寻找 有罪证 证据 的 一些 种类 . ”

我相信我肯定能找到一些罪证。

“ [ðæts] ['iːzi] .
“ That's easy .
” 那就是 简单的 .

“那很简单。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .
You just leave it to me and also follow me .
你 只是 离开 它 到 我 和 还 跟随 我 .

你只需要把一切都交给我，然后跟着我。

” ['tedi] ['sɔːntə, 'sɑːn-][ʌp][tuː; tə] [weə(r)] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] .
” Teddy sauntered up to where Mr . Cheatham was standing talking to Mrs .
” 泰迪 漫步 向上 到 在哪里 先生 . 奇瑟姆 曾是 常设 说 到 太太 .
[træsk] .
Trask .
特拉斯克 .

“泰迪慢悠悠地走到切瑟姆先生和特拉斯克太太说话的地方。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [bent] [ɒn] [ˌdisə'bjuːz] [hɪz; ɪz] ['həʊstəs] - [maɪnd][ɒv; əv] ['eni] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]
He was evidently bent on disabusing his hostess ' mind of any belief in the
他 曾是 显然 弯曲 在 消除 他的 女主人 - 头脑 的 任何 信仰 在 这
[rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ben] ['bɛnsənz] [deθ] .
report of Ben Benson's death .
报告 的 本 本森 死亡 .

他显然一心想让他的女主人相信本·本森已经去世的消息。

“ [dʒʌst]['aɪd(ə)l]['ruːmə(r)] , ” [hiː; hi] [ə'sɜːtɪd] .
“ Just idle rumor , ” he asserted .
” 只是 闲置的 谣言 , ” 他 断言 .

“只是无稽之谈，”他断言道。

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ” [brəʊk] [ɪn] ['tedi] ['eɪmiəbli] .
“ I am sure it was , ” broke in Teddy amiably .
” 我 是 当然 它 曾是 , ” 打破 在 泰迪 友好地 .

“我确信就是这样，”泰迪友好地插话道。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [truː] .
“ Of course , if you know nothing of it it could not be true .
” 的 课程 , 如果 你 知道 没有什么 的 它 它 可以 不是 是 真的 .

“当然，如果你对此一无所知，那它就不可能是真的。”

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] , [haʊ] is150

By	the	way	,	Mr	.	Cheatham	,	how	is150
经过	这	方式	,	先生	.	奇瑟姆	,	如何	is150

对了，切瑟姆先生，150是什么意思?

[jɔː(r); jə(r)]['reɪdiəʊ] [mə'ʃiːn] ['kʌmɪŋ] [ɒn] ?

your	radio	machine	coming	on	?
你的	收音机	机器	未来	在	?

你的收音机开机了吗?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ˌsætɪs'fæktəri] ? ”

Is	it	satisfactory	?	”
是	它	令人满意的	?	”

这样可以吗?

“ ['veri] !

“	Very	!
”	非常	!

“非常!

[ai][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ə; eɪ][fæn] . ”

I	am	quite	a	fan	.	”
我	是	相当	一个	扇子	.	”

我是他的忠实粉丝。

“ [səʊ][aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

“	So	I	understand	.
”	所以	我	理解	.

我明白了。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɔː(r)]['lektʃə(r)]

Do	you	know	here	is	a	young	lady	who	has	never	heard	a	concert	or	lecture
做	你	知道	这里	是	一个	年轻的	女士	WHO	有	绝不	听到	一个	音乐会	或者	演讲

[baɪ] ['waɪələs] ?

by	wireless	?
经过	无线的	?

你知道吗? 这位年轻女士从未通过无线电收听过音乐会或讲座!

” [sed] ['tedi] , ['drɔːɪŋ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]['ɪntuː][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

”	said	Teddy	,	drawing	Josie	into	the	circle	.
”	说	泰迪	,	绘画	乔西	进入	这	圆圈	.

“泰迪说着，把乔西拉进了圈子。”

“ [ʃiː; ʃi][ɪz]['kjʊəriəs] [tuː; tə][hɪə(r)][wʌn] , [tuː] .

“	She	is	curious	to	hear	one	,	too	.
”	她	是	好奇的	到	听到	一	,	也	.

她也很好奇想听听。

[ʃiː; ʃi][dʒʌst][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][æm'bɪʃ(ə)n] .

She	just	told	me	it	was	the	height	of	her	ambition	.
她	只是	讲述	我	它	曾是	这	高度	的	她	志向	.

她刚才告诉我，那是她抱负的巅峰。

[ə'niːtə][ɪz][ə; eɪ] ['nɒvɪs] [æt; ət]['reɪdiəʊ]['ɔːlsəʊ] .

Anita	is	a	novice	at	radio	also	.
安妮塔	是	一个	新手	在	收音机	还	.

安妮塔也是个广播新手。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [aɪ][get] [kwaɪt] [fed] [ʌp][ɒn] ['waɪələs] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] . ”

As	for	me	,	I	get	quite	fed	up	on	wireless	at	the	club	.	”
作为	为了	我	,	我	得到	相当	美联储向上		在	无线的	在	这	俱乐部	.	”

至于我，我真的很讨厌夜店里的无线网络。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [træsk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['ɪntrəstɪd] ? ” [ɑːskt] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] .

“	And	you	,	Mrs	.	Trask	,	are	you	interested	?	”	asked	Mr	.	Cheatham	.
”	和	你	,	太太	.	特拉斯克	,	是	你	感兴趣的	?	”	问	先生	.	奇瑟姆	.

“特拉斯克夫人，您有兴趣吗？”切瑟姆先生问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] ! ”

“	Yes	,	indeed	!	”
”	是的	,	的确	!	”

“没错！”

“ [wel] , [sə'pəʊz] [wiː; wi] [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pɑːti] — [seɪ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .

“	Well	,	suppose	we	make	up	a	little	party	—	say	for	to	-	morrow	.
”	出色地	,	认为	我们	制作	向上	一个	小的	派对	—	说	为了	到	-	明天	.

“那么，假设我们明天举办一个小型派对。”

[ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [jɔː(r); jə(r)] [gest] [ɒv; əv] [kɔːs] , ” ['tɜːnɪŋ] [wɪð] [stɪf] ['kɜːtəsi] [tuː; tə]['dʒəʊzi] ,

All	of	you	,	your	guest	of	course	,	”	turning	with	stiff	courtesy	to	Josie	,
全部	的	你	,	你的	客人	的	课程	,	”	转弯	和	僵硬的	礼貌	到	乔西	,

“你们所有人，当然还有你们的客人，”他僵硬地转向乔西，带着礼貌说道。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haʊs] [gest] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['həʊstəs] .

whom	he	had	taken	for	granted	was	a	house	guest	of	his	hostess	.
谁	他	有	已采取	为了	的确	曾是	一个	房子	客人	的	他的	女主人	.

他一直以为理所当然的人，其实是女主人家里的客人。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] ['dɪnə(r)] [æt; ət]['sev(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən]['lɪs(ə)n][ɪn][ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ]

“	We	will	have	dinner	at	seven	and	then	we	can	listen	in	on	the	radio
”	我们	将要	有	晚餐	在	七	和	然后	我们	能	听	在	在	这	收音机

[ɔːl] ['iːvnɪŋ] .

all	evening	.
全部	晚上	.

“我们七点吃晚饭，然后整个晚上都可以听广播。”

[wɪl] ['kɜːn(ə)l] [træsk] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːti] ?

Will	Colonel	Trask	do	me	the	honor	to	be	one	of	the	party	?
将要	上校	特拉斯克	做	我	这	荣誉	到	是	一	的	这	派对	?

特拉斯克上校能否赏光让我成为派对的一员？

” ['kɜːn(ə)l] [træsk] ['pliːdɪd] ['ʌðə(r)] [en'geɪdʒmənts] .

”	Colonel	Trask	pleaded	other	engagements	.
”	上校	特拉斯克	恳求	其他	订婚	.

特拉斯克上校以另有要事为由推辞。

['tedi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [nɒt][tuː; tə] [ˌdɪsə'bjuːz] - [maɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] ['dʒoʊziz]

Teddy	whispered	to	his	mother	not	to	disabuse	Cheatham's	mind	concerning	Josie's
泰迪	低声说道	到	他的	母亲	不是	到	解除虐待	-	头脑	有关	乔西的

['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] ['haʊshəʊld] .

being	for	the	time	a	member	of	their	household	.
存在	为了	这	时间	一个	成员	的	他们的	家庭	.

泰迪悄悄告诉他妈妈，不要让切瑟姆对乔西暂时成为他们家的一员这件事产生怀疑。

['mɪsɪz] . -

Mrs	.	151
太太	.	-

151号夫人

[træsk] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['laɪkɪŋ][tuː; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

Trask	had	taken	a	liking	to	Josie	from	the	first	and	in	spite	of
特拉斯克	有	已采取	一个	喜欢	到	乔西	从	这	第一的	和	在	尽管如此	的

['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['mɪstɪfaɪd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪərəns] [æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑːti]

being	somewhat	mystified	at	her	sudden	appearance	at	the	Christmas	party
存在	有些	困惑	在	她	突然	外貌	在	这	圣诞节	派对

[wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ək'sept][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] ['tɛdiz] [frend] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][dɪ'fɜː(r)][ɔːl]

was	ready	to	accept	her	as	Teddy's	friend	and	willing	to	defer	all
曾是	准备好	到	接受	她	作为	泰迪熊	朋友	和	愿意的	到	推迟	全部

['kwestʃənɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɔː(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['piːwiː]

questionings	as	to	who	she	was	or	how	she	happened	to	be	in	Peewee
质询	作为	到	WHO	她	曾是	或者	如何	她	发生	到	是	在	小矮人

['væli] .

Valley	.
谷	.

特拉斯克从一开始就对乔西有好感，尽管他对乔西在圣诞派对上的突然出现感到有些困惑，但他还是愿意接受她作为泰迪的朋友，并且愿意回避所有关于她是谁或者她怎么会出现在皮威谷的问题。

“ [naʊ] [ɑːrnt] [juː; jʊ] ['getɪŋ] ['sʌmweə(r)] ? ” ['wɪspəd] ['tedi] .

“	Now	aren't	you	getting	somewhere	?	”	whispered	Teddy	.
“	现在	不是	你	获得	某处	?	”	低声说道	泰迪	.

“现在你总算有点进展了吧？”泰迪低声说道。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

Josie	had	to	acknowledge	that	she	was	.
乔西	有	到	承认	那	她	曾是	.

乔西不得不承认，她的确如此。

[tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði][əʊld] ['ɛlɪt] [haʊs] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz]

To	enter	the	old	Ellett	house	as	a	guest	of	the	present	master	was
到	进入	这	老的	埃利特	房子	作为	一个	客人	的	这	展示	掌握	曾是

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['məʊtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] .

surely	an	opportunity	to	search	for	the	motive	of	the	kidnaping	.
一定	一个	机会	到	搜索	为了	这	动机	的	这	绑架	.

以现任主人的客人身份进入埃利特老宅，无疑是探寻绑架动机的一个机会。

“ ['ɑːftə(r)] ['evriwʌn] [ɪz] [gɒn] [wiː; wi][mʌst; məst] [tel] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ə'baʊt] ['ɜːrsələ] ,

“	After	everyone	is	gone	we	must	tell	your	mother	about	Ursula	,
“	后	每个人	是	已消失	我们	必须	告诉	你的	母亲	关于	乌苏拉	,

“等大家都走了之后，我们一定要把乌苏拉的事告诉你妈妈。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['letə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , ” [sed]

and	you	must	give	her	the	letter	from	the	poor	dear	,	”	said
和	你	必须	给	她	这	信	从	这	贫穷的	亲爱的	,	”	说

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

Josie	.
乔西	.

“你一定要把那位可怜的亲人的信交给她，”乔西说。

[ðə; ði] [gests] [suːn] [dɪ'spɜːst] [ænd; ənd] [ðen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd] ['tedi] [wɜː(r); wə(r)] ['klɒzɪtɪd] [wɪð]

The	guests	soon	dispersed	and	then	Josie	and	Teddy	were	closeted	with
这	客人	很快	分散的	和	然后	乔西	和	泰迪	是	隐秘的	和

['mɪsɪz] . [træsk] ,

Mrs	.	Trask	,
太太	.	特拉斯克	,

客人们很快散去，然后乔西和泰迪被关进了特拉斯克太太的房间。

[huː] ['lɪsnd] [wɪð] ['iːgənəs] [tuː; tə][ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv]['ɜːrsələ] .

who	listened	with	eagerness	to	all	they	had	to	say	of	Ursula	.
WHO	听着	和	渴望	到	全部	他们	有	到	说	的	乌苏拉	.

他们兴致勃勃地听着他们讲述关于乌苏拉的一切。

[ʃiː; ʃi] [wept] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['vaɪələnt][ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] [ɒv; əv]

She	wept	over	the	letter	and	was	violent	in	what	she	had	to	say	of
她	哭泣	超过	这	信	和	曾是	暴力	在	什么	她	有	到	说	的

['tʃiːθəm] ,

Cheatham	,
奇瑟姆	,

她对着信哭了起来，并且在信中对奇瑟姆的言辞非常激烈。

[huː] [hæd; həd][səʊ] ['wɪkɪdli] [ɪ'streɪndʒd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] .

who	had	so	wickedly	estranged	them	from	the	poor	girl	.
WHO	有	所以	邪恶地	疏远的	他们	从	这	贫穷的	女孩	.

是谁如此恶毒地将他们与那个可怜的女孩隔绝开来。

[ʃiː; ʃi] ['redɪli] [ə'griːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] ['biːɪŋ]

She	readily	agreed	with	her	son	and	Josie	that	for	the	time	being
她	容易	同意	和	她	儿子	和	乔西	那	为了	这	时间	存在

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [let] ['tʃiːθəm] [nəʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːfədi] [wɒz; wəz] [nəʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] . -

they	must	not	let	Cheatham	know	that	his	perfidy	was	known	to	them	.	152
他们	必须	不是	让	奇瑟姆	知道	那	他的	背信弃义	曾是	已知	到	他们	.	-

她欣然同意儿子和乔西的意见，暂时不能让奇瑟姆知道他们已经知晓他的背信弃义。[152]

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)]

AN	ANONYMOUS	LETTER
一个	匿名的	信

一封匿名信

[waɪl] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [fiːst] [ænd; ənd] [skiːmd] [ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [həʊm] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd]

While	Josie	feasted	and	schemed	in	the	pleasant	home	of	Colonel	and
尽管	乔西	盛宴	和	策划	在	这	令人愉快的	家	的	上校	和

['mɪsɪz] . [træsk] [ɪn] ['piːwiː] ['væli] ,

Mrs	.	Trask	in	Peewee	Valley	,
太太	.	特拉斯克	在	小矮人	谷	,

当乔西在皮威谷特拉斯克上校和太太舒适的家中大吃大喝、密谋策划时，

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sæd] [hɑːts] [ɪn] [dɔrfiːld] .

there	were	sad	hearts	in	Dorfield	.
那里	是	伤心	心	在	多菲尔德	.

多尔菲尔德有很多悲伤的人。

[wɪð] [nəʊ] [njuːz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd][nəʊ] [wɜːd] [frɒm; frəm]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

With	no	news	of	little	Philip	,	and	no	word	from	Josie	,
和	不	消息	的	小的	菲利普	,	和	不	单词	从	乔西	,

一直没有小菲利普的消息，也没有乔西的消息，

['ɜːrsələ] [hæd; həd]['ɔːlməʊst] [wept] [hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .

Ursula	had	almost	wept	her	spirit	from	her	eyes	.
乌苏拉	有	几乎	哭泣	她	精神	从	她	眼睛	.

乌苏拉几乎要哭出眼泪来。

['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][ænd; ənd] [ɑːnt] ['hænə] ['kɒnənt] [hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [meɪk] ['ɜːrsələ]

Uncle	Peter	and	Aunt	Hannah	Conant	had	done	all	they	could	to	make	Ursula
叔叔	彼得	和	阿姨	汉娜	康南特	有	完毕	全部	他们	可以	到	制作	乌苏拉

[ænd; ənd][ben] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ]['riːəl]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tʃɑːns]

and	Ben	feel	that	they	were	a	real	uncle	and	aunt	instead	of	chance
和	本	感觉	那	他们	是	一个	真实的	叔叔	和	阿姨	反而	的	机会

[ə'kweɪntəns] .

acquaintances	.
熟人	.

彼得叔叔和汉娜阿姨竭尽所能，让乌苏拉和本觉得他们是真正的叔叔阿姨，而不是偶然认识的人。

['aɪriːn][hæd; həd] [begd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hæd; həd]

Irene	had	begged	them	to	come	and	stay	with	her	and	had
艾琳	有	乞求	他们	到	来	和	停留	和	她	和	有

['iːgəli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['ʃeərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [wɪð] ['ɜːrsələ] [waɪl] [ben][wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]

eagerly	insisted	upon	sharing	her	room	with	Ursula	while	Ben	was	to	have
急切地	坚持	之上	分享	她	房间	和	乌苏拉	尽管	本	曾是	到	有

[ðə; ði]['taɪni][hɔːl] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['kʌp(ə)l] ,

the	tiny	hall	room	next	to	the	old	couple	,
这	微小的	大厅	房间	下一个	到	这	老的	夫妻	,

艾琳恳求他们来和她一起住，并极力坚持要和乌苏拉共用一个房间，而本则要住在老夫妇隔壁的小走廊房间里。

[bʌt; bət]['ɜːrsələ] [felt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [ə'pɑːtmənt] ,

but	Ursula	felt	she	must	remain	in	her	own	little	apartment	,
但	乌苏拉	毛毡	她	必须	保持	在	她	自己的	小的	公寓	,

但乌苏拉觉得她必须待在自己的小公寓里。

[ɪn] [keɪs] [sʌm; səm] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['fɪlɪp] [maɪt] [ə'raɪv] .

in	case	some	word	from	Philip	might	arrive	.
在	案件	一些	单词	从	菲利普	可能	到达	.

或许菲利普会传来消息。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt]

Josie	had	departed	on	the	midnight	train	and	the	rest	of	the	night
乔西	有	已离开	在	这	午夜	火车	和	这	休息	的	这	夜晚

[drægd] [baɪ] ,

dragged	by	,
拖拽	经过	,

乔西搭乘午夜火车离开了，剩下的夜晚就这样缓慢地过去了。

[ben] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][dɪd][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] ,

Ben	sleeping	in	spite	of	himself	,	because	he	did	not	want	to	sleep	at	all	,
本	睡眠	在	尽管如此	的	他自己	,	因为	他	做过	不是	想	到	睡觉	在	全部	,

本不知不觉睡着了，因为他根本不想睡觉。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['hevi] ['aɪlɪdz] [rɪ'fjuːzd] to153

but	his	heavy	eyelids	refused	to153
但	他的	重的	眼睑	拒绝	to153

但他沉重的眼皮却不肯睁开153

[steɪ] ['əʊpən] .

stay	open	.
停留	打开	.

保持开放。

['ɜːrsələ] [ə'keɪʒnəli] [drɒpt] ['ɪntuː][ə; eɪ][dəʊz][bʌt; bət] [wʊd] [ə'weɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

Ursula	occasionally	dropped	into	a	doze	but	would	awaken	with	a	start	,
乌苏拉	偶尔	掉落	进入	一个	瞌睡	但	会	觉醒	和	一个	开始	,

乌苏拉偶尔会打个盹，但又会猛然惊醒。

['driːmɪŋ] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] .

dreaming	someone	was	bringing	news	of	her	little	brother	.
做梦	某人	曾是	带来	消息	的	她	小的	兄弟	.

梦见有人带来她弟弟的消息。

['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [dɔːnd] [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] ['spɑːklɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [diːp] [snəʊ] .

Christmas	morning	dawned	with	a	bright	sun	sparkling	on	the	deep	snow	.
圣诞节	早晨	黎明	和	一个	明亮的	太阳	闪闪发光	在	这	深的	雪	.

圣诞节清晨，阳光灿烂，照耀着厚厚的积雪。

[dɔrfiːld] [wɒz; wəz] [ə'laɪv] [wɪð] ['sleɪɪŋ] ['pɑːtiz] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪ] ['nɔɪzɪz] ,

Dorfield	was	alive	with	sleighing	parties	and	holiday	noises	,
多菲尔德	曾是	活	和	雪橇	各方	和	假期	噪音	,

多尔菲尔德到处都是雪橇派对和节日的喧闹声，热闹非凡。

[ðə; ði] ['pɒpɪŋ] [ɒv; əv]['faɪə(r)] ['krækəz] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ɒv; əv] [bɔɪz] [ænd; ənd][gɜːlz] ['kəʊstɪŋ] [daʊn]

the	popping	of	fire	crackers	and	shouts	of	boys	and	girls	coasting	down
这	爆米花	的	火	饼干	和	喊叫	的	男孩们	和	女孩们	滑行	向下

[ðə; ði] [hɪl] [ɒn][ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	hill	on	the	main	street	of	the	town	,
这	爬坡道	在	这	主要的	街道	的	这	镇	,

镇上的主要街道上，鞭炮声噼里啪啦地响，男孩女孩们尖叫着从山坡上滑下来。

[rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv] ['træfɪk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

regardless	of	traffic	regulations	.
不管	的	交通	法规	.

不顾交通规则。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [hɪl] [ɒn] [ðæt] [striːt] [ænd; ənd] ['kəʊstɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [spɔːt] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)]

There	was	a	good	hill	on	that	street	and	coasting	was	a	sport	long	before
那里	曾是	一个	好的	爬坡道	在	那	街道	和	滑行	曾是	一个	运动	长的	前

['træfɪk] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv] — [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] .

traffic	regulations	were	even	heard	of	—	and	so	it	continued	.
交通	法规	是	甚至	听到	的	—	和	所以	它	持续	.

那条街上有一段不错的坡道，在交通法规出现之前，滑行就已经是一项运动了——而且一直延续至今。

['meəri] ['luːɪs] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['dænɪ] [keɪm] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə]['ɜːrsələ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]

Mary	Louise	and	her	Danny	came	immediately	to	Ursula	as	soon	as	the
玛丽	路易丝	和	她	丹尼	来了	立即地	到	乌苏拉	作为	很快	作为	这

[njuːz] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] [wɒz; wəz] ['telifəund] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['aɪriːn] .

news	of	Philip	was	telephoned	to	them	by	Irene	.
消息	的	菲利普	曾是	电话	到	他们	经过	艾琳	.

艾琳打电话告诉玛丽·路易丝和她的丹尼菲利普的消息后，他们立刻赶到了乌苏拉那里。

[ðeɪ] , [tuː] , [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [həʊm] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

They	,	too	,	insisted	upon	taking	the	Elletts	home	with	them	,
他们	,	也	,	坚持	之上	采取	这	埃利茨	家	和	他们	,

他们也坚持要把埃利特一家带回家。

[bʌt; bət] ['ɜːrsələ] [stɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [ə'pɒn] ['steɪɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [həʊm] .

but	Ursula	still	was	determined	upon	staying	in	her	own	home	.
但	乌苏拉	仍然	曾是	决定	之上	入住	在	她	自己的	家	.

但乌苏拉仍然决心留在自己的家中。

[ɪ'lɪzəbəθ] [raɪt] [ə'pɪəd] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] [tuː; tə][duː; də]

Elizabeth	Wright	appeared	on	the	wings	of	the	wind	and	eager	to	do
伊丽莎白	赖特	出现	在	这	翅膀	的	这	风	和	渴望的	到	做

['eniθɪŋ] ['pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][gɜːl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] .

anything	possible	for	the	girl	whom	she	had	learned	to	love	and	respect	.
任何事物	可能的	为了	这	女孩	谁	她	有	学习	到	爱	和	尊重	.

伊丽莎白·赖特乘着风的翅膀出现，渴望为她已经学会爱戴和尊敬的女孩做任何事。

“ [ænd; ənd][dɪə(r)] ['fɪlɪp] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] , [wɪð] [tɪəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] ,

“	And	dear	Philip	,	”	she	cried	,	with	tears	running	down	her	cheeks	,
”	和	亲爱的	菲利普	,	”	她	哭	,	和	眼泪	跑步	向下	她	脸颊	,

“还有亲爱的菲利普，”她哭着说，泪水顺着脸颊流了下来。

“ [ju:; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm] , ['ɜ:rsələ] .

“	you	know	how	much	I	loved	him	,	Ursula	.
”	你	知道	如何	很多	我	喜爱	他	,	乌苏拉	.

“你知道我有多爱他，乌苏拉。”

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [lʌvd] [hɪm] — [aɪ] [mi:n] [lʌv] [hɪm] .

I	didn't	mean	to	say	loved	him	—	I	mean	love	him	.
我	没有	意思是	到	说	喜爱	他	—	我	意思是	爱	他	.

我不是想说我爱他——我是说我爱他。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][hɪm] [bæk] [wɪð] [ˌju: 'es][ɪn][nəʊ][taɪm] . ” -

We	are	going	to	have	him	back	with	us	in	no	time	.	”	154
我们	是	去	到	有	他	后退	和	我们	在	不	时间	.	”	-

我们很快就会让他回来。”154

['kæptɪn] ['tʃɑ:li] ['lɒnzˌdeɪl] ['telifəund] [frɒm; frəm] [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] [ðæt] [nəʊ] [stəʊn] [wɒz; wəz]

Captain	Charlie	Lonsdale	telephoned	from	police	headquarters	that	no	stone	was
队长	查理	朗斯代尔	电话	从	警察	总部	那	不	石头	曾是

['bi:ɪŋ] [left] [ˌʌn'tɜ:nd] [ɪn][ðə; ði] [sɜ:tʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] [ænd; ənd] [bɒb] [du:'leɪni] [keɪm] [twaɪs]

being	left	unturned	in	the	search	for	the	child	and	Bob	Dulaney	came	twice
存在	左边	未翻阅	在	这	搜索	为了	这	孩子	和	鲍勃	杜兰尼	来了	两次

[wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] ['eni] [nju:z] [hæd; həd] [bi:n] [rɪ'si:vd] [baɪ] ['ɜ:rsələ] [ænd; ənd]

within	an	hour	to	find	out	if	any	news	had	been	received	by	Ursula	and
之内	一个	小时	到	寻找	出去	如果	任何	消息	有	到过	已收到	经过	乌苏拉	和

[tu:; tə] [ə'ʃʊə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['bɪzi] .

to	assure	her	that	he	was	getting	busy	.
到	保证	她	那	他	曾是	获得	忙碌的	.

查理·朗斯代尔上尉从警察总部打来电话，说正在竭尽全力寻找这个孩子；鲍勃·杜兰尼在一个小时内两次来到乌苏拉那里，询问她是否收到了任何消息，并向她保证他正在全力以赴。

[ðə; ði] [deɪ] [pɑ:st] , [æz; əz] [deɪz] [du:; də] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [bi:; bi] [geɪ] [ɔ:(r)][sæd] .

The	day	passed	,	as	days	do	,	whether	they	be	gay	or	sad	.
这	天	通过了	,	作为	天	做	,	无论	他们	是	同性恋	或者	伤心	.

日子就这样过去了，无论这一天是快乐的还是悲伤的。

[æt; ət] [dʌsk] [ə; eɪ] [bɔɪ] [brɔ:t] [tu:] ['telɪgræm] [fɔ:(r); fə(r)]['ɜ:rsələ] , [wʌn][frɒm; frəm]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]

At	dusk	a	boy	brought	two	telegrams	for	Ursula	,	one	from	Josie
在	黄昏	一个	男生	带来	二	电报	为了	乌苏拉	,	一	从	乔西

[ænd; ənd][wʌn][frɒm; frəm] ['tedi] [træsk] .

and	one	from	Teddy	Trask	.
和	一	从	泰迪	特拉斯克	.

黄昏时分，一个男孩给乌苏拉带来了两封电报，一封来自乔西，一封来自泰迪·特拉斯克。

['dʒoʊziz][wɒz; wəz] ['mɪəli] [ə; eɪ][ten] - [wɜ:d] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [wɪð] [də'rekʃ(ə)nz]

Josie's	was	merely	a	ten	-	word	message	of	hope	and	cheer	with	directions
乔西的	曾是	仅仅	一个	十	-	单词	信息	的	希望	和	欢呼	和	方向

[æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [nju:z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [tʃaɪld] .

as	to	how	to	reach	her	in	case	of	news	of	the	missing	child	.
作为	到	如何	到	抵达	她	在	案件	的	消息	的	这	丢失的	孩子	.

乔西的信息只有十个字，充满了希望和鼓励，并说明了如果得知失踪孩子的消息该如何联系她。

['tedi] [dɪd] [nɒt] [kən'faɪn] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:ʒuəl][ten] [wɜ:dz] ,

Teddy	did	not	confine	himself	to	the	usual	ten	words	,
泰迪	做过	不是	局限	他自己	到	这	通常	十	字	,

泰迪并没有局限于通常的十个字，

[bʌt; bət] [spred] [hɪm'self] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] ['letə(r)] .

but	spread	himself	as	though	he	were	writing	a	night	letter	.
但	传播	他自己	作为	尽管	他	是	写作	一个	夜晚	信	.

但他却舒展着身体，仿佛在写一封夜信。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] ['ɜːrsələ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɑːstɪŋ] [rɪ'gɑːd] [ænd; ənd] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

In	it	he	assured	Ursula	of	his	lasting	regard	and	informed	her	that
在	它	他	保证	乌苏拉	的	他的	持久	看待	和	知情的	她	那

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'sɪst] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

he	was	doing	what	he	could	to	assist	Josie	.
他	曾是	正在做	什么	他	可以	到	协助	乔西	.

在信中，他向乌苏拉表达了他对她的深切关怀，并告诉她他正在尽其所能帮助乔西。

['ɜːrsjʊləz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['laɪtə(r)] ['ɑːftə(r)] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] .

Ursula's	heart	was	a	little	lighter	after	reading	the	telegrams	.
乌苏拉的	心	曾是	一个	小的	打火机	后	阅读	这	电报	.

读完电报后，乌苏拉的心情轻松了一些。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [θɪŋ] ,

She	felt	that	Josie	was	sure	to	do	the	wise	and	prudent	thing	,
她	毛毡	那	乔西	曾是	当然	到	做	这	明智的	和	谨慎	事物	,

她觉得乔西一定会做出明智谨慎的选择。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [træsks] , [wɜː(r); wə(r)] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] [tʌtʃ]

and	the	fact	that	her	dear	friends	,	the	Trasks	,	were	once	more	in	touch
和	这	事实	那	她	亲爱的	朋友们	,	这	特拉斯克	,	是	一次	更多的	在	触碰

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,

with	her	,
和	她	,

而且，她亲爱的朋友特拉斯克一家也再次与她取得了联系。

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fiːl] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz][æt; ət] [liːst] [ʃeəd] .

made	her	feel	that	her	trouble	was	at	least	shared	.
制成	她	感觉	那	她	麻烦	曾是	在	至少	共享	.

这让她觉得至少有人分担了她的烦恼。

[bɒb] [duː'leɪni] [keɪm] [ɪn] [ə'gen] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] ['əʊvə(r)]

Bob	Dulaney	came	in	again	to	tell	her	he	had	just	had	a	talk	over
鲍勃	杜兰尼	来了	在	再次	到	告诉	她	他	有	只是	有	一个	讲话	超过

[ðə; ði] [lɒŋ] ['dɪstəns] - phone155

the	long	distance	'	phone155
这	长的	距离	-	phone155

鲍勃·杜兰尼又进来告诉她，他刚刚通过长途电话和人聊了一会儿。

[wɪð] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [huː] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm] [ʌp] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [njuːz] ,

with	Josie	,	who	had	called	him	up	asking	for	news	,
和	乔西	,	WHO	有	称为	他	向上	问	为了	消息	,

乔西打电话来询问他的消息。

[ænd; ənd][hæd; həd][təʊld][hɪm][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːd][æt; ət] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [keɪs] [ænd; ənd][hæd; həd][gɒt]

and	had	told	him	she	was	hard	at	work	on	the	case	and	had	got
和	有	讲述	他	她	曾是	难的	在	工作	在	这	案件	和	有	得到

[ðə; ði] [pə'liːs] [fɔːs] [ɒv; əv] ['luːɪvɪl] ['ɪntrəstɪd] ['ɔːlsəʊ] .

the	police	force	of	Louisville	interested	also	.
这	警察	力量	的	路易斯维尔	感兴趣的	还	.

她告诉他，她正在努力调查此案，并且已经引起了路易斯维尔警方的关注。

“ ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɪz][ə; eɪ]['regjələ(r)] [piːtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] [tuː; tə] ['faɪndɪŋ] [kidz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]
“ Josie is a regular peach when it comes to finding kids and she will
“ 乔西 是 一个 常规的 桃 什么时候 它 来 到 寻找 孩子们 和 她 将要
[lænd]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] [ɪn][nəʊ][taɪm] ,
land little Philip in no time ,
土地 小的 菲利普 在 不 时间 ,

“乔西在找孩子方面非常擅长，她很快就能把小菲利普带回家。”

” [dɪ'kleəd] [bɒb] .
” declared Bob .
” 声明 鲍勃 .

“鲍勃说道。”

“ [ðæt] [gɜːl][hæz; həz][ə; eɪ] [bɔːn] ['ɪnstɪŋkt] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [raɪt] .
“ That girl has a born instinct for going right .
“ 那 女孩 有 一个 出生 本能 为了 去 正确的 .

“那个女孩天生就有一种向右走的本能。”

[ʃɪd] [ʃʊə(r)] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [gʌm] - [ʃuː] [rɪ'pɔːtə(r)] .
She'd sure make a good gum - shoe reporter .
棚 当然 制作 一个 好的 胶 - 鞋 记者 .

她肯定能成为一名优秀的私家侦探记者。

[dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ai] [næbd] [ðə; ði] [θiːf] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] ['meəri]
Did you ever hear how she and I nabbed the thief who was going off with Mary
做过 你 曾经 听到 如何 她 和 我 被抓获 这 贼 WHO 曾是 去 离开 和 玛丽
[luː'iːzɪz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] ?
Louise's wedding presents ?
路易丝的 婚礼 礼物 ?

你听说过我和她是怎么抓住那个偷走玛丽·路易斯结婚礼物的窃贼的吗?

” ['ɜːrsələ][hæd; həd] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [prɪ'tendɪd] [ʃiː; ʃi]['hædnt][ænd; ənd][bɒb][hæd; həd][ðə; ði]
” Ursula had heard it but she pretended she hadn't and Bob had the
” 乌苏拉 有 听到 它 但 她 假装 她 之前没有 和 鲍勃 有 这
[ɪk'striːm] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] [ri'kaunt] [ðə; ði] [həʊl] [əd'ventʃə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [best] ['nju:zpeɪpə(r)] [staɪl] .
extreme pleasure of recounting the whole adventure in his best newspaper style .
极端 乐趣 的 重新计算 这 所有的 冒险 在 他的 最好的 报纸 风格 .

“乌苏拉听到了，但她假装没听到，鲍勃则兴高采烈地用他最好的报纸文风讲述了整个冒险经历。”

“ [naʊ] [doʊnt] [fə'get] , [mɪs] ['ɛlɪt] ,
“ Now don't forget , Miss Ellett ,
“ 现在 不 忘记 , 错过 埃利特 ,

“现在别忘了，埃利特小姐，

[ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['eni] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] [sɔːt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː][ɔː(r)] [tʃiːf]
that if you receive any communication of any sort you will inform me or Chief
那 如果 你 收到 任何 沟通 的 任何 种类 你 将要 通知 我 或者 首席
['lɒnzˌdeɪl] . ”
Lonsdale . ”
朗斯代尔 . ”

如果收到任何形式的通知，请告知我或朗斯代尔警长。”

“ [jes] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɒmɪs] [ðæt] [ai] [wʊd] [duː; də] [ðæt] .
“ Yes , Josie made me promise that I would do that .
“ 是的 , 乔西 制成 我 承诺 那 我 会 做 那 .

“是的，乔西让我答应我会那样做。”

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] , ['mɪstə(r)] . [duː'leɪnɪ] ?
Why do you think they have taken my little brother , Mr . Dulaney ?
为什么 做 你 思考 他们 有 已采取 我的 小的 兄弟 , 先生 . 杜兰尼 ?

杜兰尼先生，您认为他们为什么带走了我的弟弟?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['məʊtɪv] [bʌt; bət] ['sɪmpli] [wʌn][tuː; tə] [ə'nɔɪ] [ænd; ənd] [dɪ'stres]

Do	you	think	there	was	any	motive	but	simply	one	to	annoy	and	distress
做	你	思考	那里	曾是	任何	动机	但	简单地	一	到	烦人	和	痛苦

[ˌem 'iː] ? ″

me	?	″
我	?	″

你觉得他除了想惹我生气、让我难过之外，还有其他动机吗?

“ [ai][duː; də] .

“	I	do	.
″	我	做	.

“我愿意。

['piːp(ə)l] [doʊnt] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [kraɪm] [dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] [ə'nɔɪɪŋ] .

People	don't	engage	in	such	dangerous	crime	just	to	be	annoying	.
人们	不	从事	在	这样的	危险的	犯罪	只是	到	是	恼人的	.

人们不会无缘无故地去从事如此危险的犯罪活动。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ɪz] [aʊt] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['məʊtɪv] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] that156

Josie	is	out	hunting	a	motive	and	I	am	working	with	that156
乔西	是	出去	打猎	一个	动机	和	我	是	在职的	和	that156

乔西正在调查作案动机，我正在和她一起调查。156

[θɔːt] [æz; əz][ə; eɪ]['beɪsɪs][ɒv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː] .

thought	as	a	basis	of	investigation	too	.
想法	作为	一个	基础	的	调查	也	.

也可作为调查的基础。

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [ðə; ðɪ] [pə'liːs] [ɑː(r); ə(r)] [prə'siːdɪŋ] .

I	don't	know	how	the	police	are	proceeding	.
我	不	知道	如何	这	警察	是	进行中	.

我不知道警方是如何进行调查的。

[ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [wɜːk] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [sledʒ] ['hæmə(r)] ['meθəd] [ðæt] [hɪts] [wɒt] [gets] [ɪn]

They	usually	work	with	a	kind	of	sledge	hammer	method	that	hits	what	gets	in
他们	通常	工作	和	一个	种类	的	雪橇	锤	方法	那	点击量	什么	获得	在

[ɪts] [weɪ] [bʌt; bət] ['dʌznt] [get]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kræks] [mʌtʃ] ,

its	way	but	doesn't	get	into	the	cracks	much	,
它是	方式	但	不	得到	进入	这	裂缝	很多	,

他们通常采用一种类似大锤的方法，敲打挡路的东西，但却很少深入缝隙。

[ɔː(r)] [siːk] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['hɪd(ə)n] [θɪŋz] .

or	seek	out	the	hidden	things	.
或者	寻找	出去	这	隐	事物	.

或者去寻找隐藏的东西。

″ [bɑbz] ['vɪzɪt] [tʃɪəd] ['ɜːrsələ] .

″	Bob's	visit	cheered	Ursula	.
″	鲍勃的	访问	欢呼	乌苏拉	.

鲍勃的来访让乌苏拉很高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfətɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [dʌn] .

It	was	a	comforting	thing	to	know	that	something	was	being	done	.
它	曾是	一个	令人感到安慰	事物	到	知道	那	某物	曾是	存在	完毕	.

得知有人正在采取行动，这让人感到很欣慰。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['helpləs] [ænd; ənd] ['juːsləs] [hɜː'self] .

She	felt	helpless	and	useless	herself	.
她	毛毡	无助	和	无用	她自己	.

她感到自己无助又没用。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [sɪt] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [geɪz] [aʊt]

All	she	could	do	was	sit	by	the	window	in	her	living	room	and	gaze	out
全部	她	可以	做	曾是	坐	经过	这	窗户	在	她	活的	房间	和	目光	出去

[ɒn] [ðə; ði] [snəʊ] ,

on	the	snow	,
在	这	雪	,

她只能坐在客厅的窗边，凝望着窗外的雪景。

['wʌndərɪŋ] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]

wondering	where	her	little	brother	was	and	if	he	thought	of	her
好奇	在哪里	她	小的	兄弟	曾是	和	如果	他	想法	的	她

[ænd; ənd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [hɪm] .

and	missed	her	as	she	did	him	.
和	错过	她	作为	她	做过	他	.

她想知道弟弟在哪里，他是否也像她想念他一样想念她。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪdnæpə(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['əʊvəkəʊt] [ænd; ənd] [wɔːm]

She	was	thankful	that	the	kidnaper	had	taken	his	overcoat	and	warm
她	曾是	感恩	那	这	绑架者	有	已采取	他的	大衣	和	温暖的

['swetə(r)] .

sweater	.
毛衣	.

她很庆幸绑匪带走了他的大衣和保暖毛衣。

[æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [kəʊld] .

At	least	he	would	not	be	cold	.
在	至少	他	会	不是	是	寒冷的	.

至少他不会觉得冷。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [hæd; həd] [bʌt; bət] ['riːs(ə)ntli] [biːn] [hɑːf] [səʊld] .

She	remembered	that	his	shoes	had	but	recently	been	half	soled	.
她	记得	那	他的	鞋	有	但	最近	到过	一半	已售出	.

她记得他的鞋子鞋底不久前才磨损了一半。

[hɪz; ɪz] [fiːt] [wʊd] [biː; bi] [draɪ] .

His	feet	would	be	dry	.
他的	脚	会	是	干燥	.

他的脚会保持干燥。

[huː'evə(r)] [stəʊl] [hɪm] [dɪd] [nɒt] [wɒnt] [hɪm] [tuː; tə] ['sʌfə(r)] [ɔː(r)] [hiː; hi]

Whoever	stole	him	did	not	want	him	to	suffer	or	he
谁	偷窃	他	做过	不是	想	他	到	遭受	或者	他

偷走他的人不想让他受苦，或者他

[ɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] .

or	she	would	not	have	taken	his	clothes	.
或者	她	会	不是	有	已采取	他的	衣服	.

否则她就不会拿走他的衣服了。

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [red] ['mɪt(ə)nz] [ænd; ənd] ['wʊlən] ['kʌmfətə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] .

Even	his	little	red	mittens	and	woolen	comforter	were	gone	.
甚至	他的	小的	红色的	连指手套	和	羊毛	棉被	是	已消失	.

就连他的小红手套和羊毛毯也不见了。

[pə'hæps] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [wel] ['triːtɪd] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .

Perhaps	he	was	being	well	treated	after	all	.
也许	他	曾是	存在	出色地	治疗	后	全部	.

或许他最终还是受到了很好的待遇。

[huː] [kʊd; kəd] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌn'kaɪnd] [tuː; tə] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] ?

Who	could	want	to	be	unkind	to	little	Philip	?
WHO	可以	想	到	是	不友善	到	小的	菲利普	?

谁会想对小菲利普不友善呢?

[səʊ][ræn] ['ɜːrsjʊləz] [θɔːts] .
So ran Ursula's thoughts .
所以 跑 乌苏拉的 想法 .

这就是乌苏拉的思绪。

[ðæt] [naɪt] ['ɜːrsələ] [slept] .
That night Ursula slept .
那 夜晚 乌苏拉 睡着了 .

当晚，乌苏拉睡着了。

[ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][gɒd] [ɪn'veləpt] [hɜː(r); hə(r)][laɪk][ə; eɪ]['mænt(ə)l] .
A confidence in the goodness of God enveloped her like a mantle .
一个 信心 在 这 善良 的 上帝 被包裹 她 喜欢 一个 地幔 .

对上帝良善的坚定信念如同斗篷般将她包裹其中。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [piːs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
A strange feeling of peace came over her .
一个 奇怪的 感觉 的 和平 来了 超过 她 .

一种莫名的平静感涌上心头。

Ben157
Ben157
Ben157

本157

['nəʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] [kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [nelt] [tə'geðə(r)]
noticed it as he kissed her good - night after they had knelt together
注意到 它 作为 他 亲吻 她 好的 - 夜晚 后 他们 有 跪下 一起
[ænd; ənd] [preɪd] .
and prayed .
和 祈祷 .

在他们一起跪下祈祷后，他吻她道晚安时，他注意到了这一点。

“ [waɪ] , ['sɪstə(r)] , [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [laɪt] [wɒz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Why , Sister , your face looks as if a light was behind it . ”
“ 为什么 , 姐姐 , 你的 脸 看起来 作为 如果 一个 光 曾是 在后面 它 . ”

“哎呀，姐姐，你的脸看起来好像被光照亮了一样。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼(Josie O'Gorman)
第6/8页

“ [ðeə(r)] [ɪz] , [ben] .
“ There is , Ben .
“ 那里 是 , 本 .

“有的，本。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [feɪθ] .
It is the light of Hope and Faith .
它 是 这 光 的 希望 和 信仰 .

这是希望和信仰之光。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪkɪd] [ɒv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [dɪ'spɒndənt] .
It is wicked of me to be so despondent .
它 是 邪恶 的 我 到 是 所以 沮丧的 .

我如此沮丧真是太糟糕了。

[ai][ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɒn] ['həʊpɪŋ] [ænd; ənd] [preŋ] [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)]
I am going to keep on hoping and praying and believing and I am sure
我 是 去 到 保持 在 希望 和 祈祷 和 相信 和 我 是 当然
['aʊə(r)]['beɪbi] [wɪl] [biː; bi] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
our baby will be brought back to us . ”
我们的 婴儿 将要 是 带来 后退 到 我们 . ”

我会继续抱有希望、祈祷和信念，我相信我们的孩子一定会回到我们身边。

“ [əʊ] , ['sɪstə(r)] , [haʊ] [glæd][ai][ˌeɪ 'em] ! [ai][woʊnt][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɪf] [ai][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [tuː; tə] - [naɪt]
“ Oh , Sister , how glad I am ! I won't be ashamed if I go to sleep to - night
“ 哦 , 姐姐 , 如何 高兴的 我 是 ! 我 惯于 是 羞愧 如果 我 去 到 睡觉 到 - 夜晚
.
:
.

“哦，姐姐，我真是太高兴了！今晚我睡觉再也不会感到羞愧了。”

[lɑːst] [naɪt] [ai] [kept] ['pɪntʃɪn] - [maɪ'self][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] ,
Last night I kept pinchin ' myself to keep awake ,
最后的 夜晚 我 保留 平钦 - 我 到 保持 醒 ,

昨晚我一直掐自己才能保持清醒。

[ɔːl'ðəʊ] [ai] [felt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] ['fɪl] [wɒz; wəz] ['kʌmɪn] - [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . ”
although I felt all the time that Phil was comin ' back to us . ”
虽然 我 毛毡 全部 这 时间 那 菲尔 曾是 即将到来 - 后退 到 我们 . ”

虽然我一直觉得菲尔会回到我们身边。

“ [maɪ][dɪə(r)] ,
“ My dear ,
“ 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，

[ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [səʊ][juː; jʊ] [wɪl] [grəʊ] [bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] [teɪk]
indeed you must sleep so you will grow big and strong and can take
的确 你 必须 睡觉 所以 你 将要 生长 大的 和 强的 和 能 拿
[keə(r)][ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ˌem 'iː] ,
care of little Philip and me ,
关心 的 小的 菲利普 和 我 ,

你一定要睡觉，这样你才能长得又高又壮，以后才能照顾我和小菲利普。

" [smaɪld] ['ɜːrsələ] .
" **smiled** **Ursula** **.**
" 微笑 乌苏拉 .

“乌苏拉笑了。”

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] [faʊnd] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['kɑːmə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnfɪdəns] [ɒv; əv]
The **morning** **after** **Christmas** **found** **them** **much** **calmer** **and** **the** **confidence** **of**
这 早晨 后 圣诞节 成立 他们 很多 更平静 和 这 信心 的
[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [rɪ'meɪnd] [wɪð] [ðem; ðəm] .
the **night** **before** **remained** **with** **them** **.**
这 夜晚 前 剩余 和 他们 .

圣诞节后的第二天早晨，他们平静了许多，前一晚的自信也依然伴随着他们。

['ɜːrsələ] ['bizi] [hɜː'self] [baɪ] ['kliːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [ænd; ənd] ['dɑːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] ,
Ursula **busied** **herself** **by** **cleaning** **her** **apartment** **and** **darning** **all** **the** **stockings** **,**
乌苏拉 忙碌 她自己 经过 打扫 她 公寓 和 织补 全部 这 长筒袜 ,

乌苏拉忙着打扫公寓和修补所有的长筒袜。

[ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tɪəz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][bɪg] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [niːz]
although **she** **could** **not** **help** **shedding** **a** **few** **tears** **over** **the** **big** **holes** **in** **the** **knees**
虽然 她 可以 不是 帮助 脱落 一个 很少 眼泪 超过 这 大的 孔 在 这 膝盖
[ɒv; əv] ['fɪlɪps] .
of **Philip's** **.**
的 菲利普的 .

尽管她看到菲利普膝盖上的大洞，还是忍不住流下了几滴眼泪。

“ [hiː; hi][gɒt] [ðəʊz] ['pleɪɪn] - [beə(r)] , " [sed] [ben] .
“ **He** **got** **those** **playin** **'** **bear** **,** **"** **said** **Ben** **.**
“ 他 得到 那些 玩耍 - 熊 , " 说 本 .

“他有那些玩熊，”本说道。

“ ['fɪl] [ʃʊə(r)] [dʌz] [lʌv] [tuː; tə] [pleɪ] ['grɪzli] . " -
“ **Phil** **sure** **does** **love** **to** **play** **grizzly** **.** **"** **158**
“ 菲尔 当然 做 爱 到 玩 灰熊 . " -

“菲尔确实很喜欢扮演灰熊。”158

[ə'nʌðə(r)] [deɪ] [pɑːst] [ænd; ənd][nəʊ] [njuːz] .
Another **day** **passed** **and** **no** **news** **.**
其他 天 通过了 和 不 消息 .

又过了一天，仍然没有消息。

[ðə; ði] [seɪm] [p'ɜːsənz] [kɔːld] [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['telifəund] .
The **same** **persons** **called** **and** **the** **same** **telephoned** **.**
这 相同的 人 称为 和 这 相同的 电话 .

都是同一批人打来的电话，也是同一批人拨打的电话。

['meəri] ['luːɪs] [sent] ['ɜːrsələ] [ə; eɪ] ['deɪnti] [treɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] [bɛnz] ['daɪnɪŋ] [wɪð]
Mary **Louise** **sent** **Ursula** **a** **dainty** **tray** **of** **food** **and** **insisted** **upon** **Ben's** **dining** **with**
玛丽 路易丝 发送 乌苏拉 一个 纤巧 托盘 的 食物 和 坚持 之上 本的 用餐 和
['dænɪ] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] .
Danny **and** **her** **.**
丹尼 和 她 .

玛丽·路易斯给乌苏拉送来一盘精致的食物，并坚持要本和丹尼以及她一起用餐。

['ɜːrsələ] [kʊd; kəd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] .
Ursula **could** **not** **make** **up** **her** **mind** **to** **leave** **her** **apartment** **.**
乌苏拉 可以 不是 制作 向上 她 头脑 到 离开 她 公寓 .

乌苏拉始终无法下定决心离开她的公寓。

[ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [left] [mait] [biː; bi][ðə; ði][wʌn] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [njuːz] [tuː; tə] [kʌm]

The	moment	she	left	might	be	the	one	chosen	for	some	news	to	come
这	片刻	她	左边	可能	是	这	一	选定	为了	一些	消息	到	来

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɔɪ] .

from	her	boy	.
从	她	男生	.

她离开的那一刻，或许正是她儿子传来消息的时机。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][hæv; həv][ben] [daɪn] [wɪð] [ðə; ði]['dekstə(r)] , [ɪn][fækt] ,

She	was	delighted	,	however	,	to	have	Ben	dine	with	the	Dexters	,	in	fact	,
她	曾是	高兴极了	,	然而	,	到	有	本	用餐	和	这	德克斯特	,	在	事实	,

然而，她其实很高兴本能和德克斯特一家共进晚餐。

[ʃiː; ʃi] [in'devə] [tuː; tə][hæv; həv][ben][ɪn'dʒɔɪ][hɪm'self] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæd; həd] ['fɪlɪp] [biːn]

she	endeavored	to	have	Ben	enjoy	himself	much	as	he	would	had	Philip	been
她	努力	到	有	本	享受	他自己	很多	作为	他	会	有	菲利普	到过

[æt; ət] [həʊm] .

at	home	.
在	家	.

她努力让本过得像菲利普在家时一样开心。

“ [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][jɪə(r)] , ” [θɔːt] ['ɜːrsələ] ,

“	One	of	the	shortest	days	of	all	the	year	,	”	thought	Ursula	,
“	一	的	这	最短	天	的	全部	这	年	,	”	想法	乌苏拉	,

“这是全年最短的一天之一，”乌苏拉心想。

“ [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [siːmd] .

“	and	yet	how	long	it	has	seemed	.
“	和	然而	如何	长的	它	有	似乎	.

“然而，感觉已经过了多久了。”

” [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [striːt] .

”	She	looked	out	on	the	darkening	street	.
”	她	看起来	出去	在	这	变暗	街道	.

她望着渐渐昏暗的街道。

[ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] ['kɔːnəs] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət]['ɜːrsələ][sæt][ɪn]

In	a	moment	the	electric	lights	on	the	corners	were	shining	,	but	Ursula	sat	in
在	一个	片刻	这	电的	灯	在	这	角落	是	灼灼	,	但	乌苏拉	卫星	在

[ðə; ði] [dʌsk] .

the	dusk	.
这	黄昏	.

片刻之后，街角的电灯亮了起来，但乌苏拉仍然坐在昏暗的暮色中。

[ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][ɒn][ə; eɪ]['kwaɪət] [striːt] [weə(r)] [fjuː] ['viːək(ə)lz] [pɑːst] .

They	lived	on	a	quiet	street	where	few	vehicles	passed	.
他们	居住地	在	一个	安静的	街道	在哪里	很少	车辆	通过了	.

他们住在一条安静的街道上，很少有车辆经过。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [stɒp][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ænd; ənd]['aɪdlɪ] [wɒtʃt] [ə; eɪ][mæn][get] [aʊt]

She	saw	an	automobile	stop	at	the	corner	and	idly	watched	a	man	get	out
她	锯	一个	汽车	停止	在	这	角落	和	闲散地	观看	一个	男人	得到	出去

[ænd; ənd] [stɑːt] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['snəʊi] ['saɪdwɔːk] .

and	start	walking	along	the	snowy	sidewalk	.
和	开始	步行	沿着	这	下雪的	人行道	.

她看到一辆汽车停在街角，便漫不经心地看着一个男人下车，沿着积雪的人行道走去。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [mæn] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] [kɑː(r)] [frɒm; frəm]

There	was	nothing	at	all	interesting	about	the	man	except	that	the	car	from
那里	曾是	没有什么	在	全部	有趣的	关于	这	男人	除了	那	这	车	从

[wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'laɪt] [dɪd] [nɒt] [muːv] [ɒf] .

which	he	had	alighted	did	not	move	off	.
哪个	他	有	下车	做过	不是	移动	离开	.

这个人本身并没有什么特别之处，唯一奇怪的是他下车的那辆车一直没有开走。

[ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['bɪznəs] [ʌp] [ðɪs] [striːt] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [wɔːk] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv]

If	he	had	business	up	this	street	why	should	he	walk	when	he	might	have
如果	他	有	商业	向上	这	街道	为什么	应该	他	走	什么时候	他	可能	有

['rɪdn] .

ridden	.
骑	.

如果他有事要办，为什么不骑车，而要步行呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bætəd] [kɑː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [meɪk] , [swʌŋ] [ɒn] [haɪ] [sprɪŋz] ,

It	was	a	battered	car	of	an	old	make	,	swung	on	high	springs	,
它	曾是	一个	伤痕累累	车	的	一个	老的	制作	,	摇摆	在	高的	弹簧	,

那是一辆破旧老旧的汽车，车身摇晃不定，悬挂系统很高。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] ['betə(r)] [deɪz] . -

and	had	evidently	seen	better	days	.	159
和	有	显然	已见	更好的	天	.	-

显然，它已经过了鼎盛时期。159

[ðə; ði] [laɪt] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [wɒz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['njuːli] ['fɔːlən] [snəʊ] [meɪd] [ðæt] [pɑːt]

The	light	on	the	corner	was	bright	and	the	newly	fallen	snow	made	that	part
这	光	在	这	角落	曾是	明亮的	和	这	新	倒下	雪	制成	那	部分

[ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [æz; əz] ['vɪzəb(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

of	the	street	as	visible	as	it	would	have	been	in	broad	daylight	.
的	这	街道	作为	可见的	作为	它	会	有	到过	在	广阔	日光	.

街角的灯光很亮，新下的雪让街道的这一部分像在大白天一样清晰可见。

['ɜːrsələ] [hæd; həd] [nɒt] [tɜːnd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːrnər] , [bʌt; bət] [piə] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['daːkənd]

Ursula	had	not	turned	on	her	burners	,	but	peered	from	a	darkened
乌苏拉	有	不是	转向	在	她	燃烧器	,	但	窥视	从	一个	变暗

[ruːm] .

room	.
房间	.

乌苏拉没有打开炉灶，而是从昏暗的房间里向外窥视。

[ðə; ði] [mæn] [wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ðen] [dɪsə'pɪəd] .

The	man	walked	rapidly	along	the	street	and	then	disappeared	.
这	男人	步行	快速	沿着	这	街道	和	然后	消失	.

那人沿着街道快速走着，然后消失了。

[ðə; ði] [gɜːl] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [peɪn] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [siː] [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] .

The	girl	put	her	face	close	to	the	pane	but	could	see	no	sign	of	him	.
这	女孩	放	她	脸	关闭	到	这	窗格	但	可以	看	不	符号	的	他	.

女孩把脸凑近窗户，却看不到他的身影。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [ðɪs] [haʊs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .

“	I	believe	he	came	into	this	house	,	”	she	said	to	herself	.
“	我	相信	他	来了	进入	这	房子	,	”	她	说	到	她自己	.

“我相信他来过这所房子，”她自言自语道。

“ [ɑː] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ə'gen] !

“	Ah	,	but	there	he	is	again	!
“	啊	,	但	那里	他	是	再次	!

“啊，他又来了！”

〞 [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm] ['hʌri] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kɑː(r)][ænd; ənd] [ðen]

〞	She	saw	him	hurry	down	the	street	,	jump	into	the	old	-	fashioned	car	and	then
〞	她	锯	他	匆忙	向下	这	街道	,	跳	进入	这	老的	-	造型	车	和	然后

[hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] .

he	was	gone	.
他	曾是	已消失	.

她看到他匆匆跑下街道，跳进那辆老式汽车，然后就消失了。

['ɜːrsələ] ['pʊld] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ɒn][ðə; ði] [laɪt] .

Ursula	pulled	down	her	shade	and	turned	on	the	light	.
乌苏拉	拉	向下	她	阴影	和	转向	在	这	光	.

乌苏拉拉下窗帘，打开了灯。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glænsˌ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

She	glanced	at	her	watch	.
她	瞥了一眼	在	她	手表	.

她瞥了一眼手表。

[æt; ət] [liːst] [tuː] ['aʊəz] [mʌst; məst] [pɑːs] [bɪ'fɔː(r)] [ben] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm] ['dɪnə(r)] [æt; ət]

At	least	two	hours	must	pass	before	Ben	would	be	returning	from	dinner	at
在	至少	二	小时	必须	经过	前	本	会	是	返回	从	晚餐	在

[ðə; ði]['dekstə(r)] - .

the	Dexters	'	.
这	德克斯特	-	.

至少要过两个小时，本才会从德克斯特家吃完晚饭回来。

[wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] [wɪð] [ðəʊz] [lɒŋ] [tuː] ['aʊəz] ?

What	could	she	do	with	those	long	two	hours	?
什么	可以	她	做	和	那些	长的	二	小时	?

她能用那漫长的两个小时做些什么呢?

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] ['evri] ['məʊmənt]

She	could	not	believe	she	was	the	same	girl	who	had	been	busy	every	moment
她	可以	不是	相信	她	曾是	这	相同的	女孩	WHO	有	到过	忙碌的	每一个	片刻

[ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːgə(r)] ['ɔːlweɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [friː] ['moʊmənts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

of	the	day	and	eager	always	for	a	few	free	moments	that	she	might
的	这	天	和	渴望的	总是	为了	一个	很少	自由的	时刻	那	她	可能

[ˌkɒnʃi'enʃəsli] [gɪv] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] .

conscientiously	give	to	reading	.
切实	给	到	阅读	.

她简直不敢相信自己就是那个一天到晚忙碌不停，总是渴望能抽出一些空闲时间认真读书的女孩。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [njuː] [bʊks] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['teɪb(ə)l] , [gɪfts] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

There	were	new	books	on	her	table	,	gifts	from	the	friends	she	had
那里	是	新的	图书	在	她	桌子	,	礼物	从	这	朋友们	她	有

[meɪd] [ɪn] [dɔrfiːld] ,

made	in	Dorfield	,
制成	在	多菲尔德	,

她的桌子上摆着一些新书，是她在多菲尔德结识的朋友们送的礼物。

['mægəziːnz] [wɪð] [ðə; ði] [liːvz] [ˌʌn'kʌt] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd][ɒn] ['riːdɪŋ] .

magazines	with	the	leaves	uncut	—	but	she	could	not	put	her	mind	on	reading	.
杂志	和	这	树叶	未剪辑版	—	但	她	可以	不是	放	她	头脑	在	阅读	.

杂志的页面都没有被裁开——但她却无法集中精力阅读。

['ɜːrsələ] [glɑːns, glænsˌ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ['wɒndərɪŋ] .

Ursula	glanced	about	the	room	,	her	eyes	wandering	.
乌苏拉	瞥了一眼	关于	这	房间	,	她	眼睛	漫游	.

乌苏拉环顾房间，目光游移不定。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [waɪt] ['peɪpə(r)][wɒz; wəz]['ʌndə(r)] her160

A	piece	of	white	paper	was	under	her160
一个	片	的	白色的	纸	曾是	在下面	her160

她身下垫着一张白纸。

[dɔː(r)] , [pʊt] [ðeə(r)] [sɪns] [ben] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] .

door	,	put	there	since	Ben	had	gone	out	.
门	,	放	那里	自从	本	有	已消失	出去	.

门，自从本出去后就一直放在那里。

[æn; ən] [ədˈvɜːtɪsmənt] , [nəʊ] [daʊt] .

An	advertisement	,	no	doubt	.
一个	广告	,	不	怀疑	.

毫无疑问，这是一则广告。

[ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

She	picked	it	up	.
她	挑选	它	向上	.

她把它捡了起来。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)][ɪn][ə; eɪ]['dɜːti] ['envələʊp] , [siːld] [bʌt; bət][nɒt] [stæmpt] ,

It	was	a	letter	in	a	dirty	envelope	,	sealed	but	not	stamped	,
它	曾是	一个	信	在	一个	肮脏的	信封	,	密封	但	不是	盖章	,

那是一封装在脏兮兮的信封里的信，信封已封好但没有贴邮票。

[əˈdrest] [ɪn]['pens(ə)l][tuː; tə] [mɪs] ['ɜːrsələ] ['ɛlɪt] ,

addressed	in	pencil	to	Miss	Ursula	Ellett	,
已解决	在	铅笔	到	错过	乌苏拉	埃利特	,

用铅笔写给乌苏拉·埃利特小姐

[ɪn][ə; eɪ] ['hændraɪtɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [iːtʃ] ['letə(r)][hæd; həd] [biːn] ['peɪnfəli] [drɔːn] .

in	a	handwriting	that	looked	as	though	each	letter	had	been	painfully	drawn	.
在	一个	手写	那	看起来	作为	尽管	每个	信	有	到过	痛苦地	绘制	.

字迹看起来就像是费力地画出来的一样。

['ɜːrsələ] ['fiːvərɪʃli] [tɔː(r)]['əʊpən][ðə; ði] ['envələʊp] [ænd; ənd] [riːd] :

Ursula	feverishly	tore	open	the	envelope	and	read	:
乌苏拉	狂热地	撕裂	打开	这	信封	和	读	:

乌苏拉急切地撕开信封，读道：

“ [jɔː(r)] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ɪz] [ˌdiː'iː'diː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [eə(r)] .

“	Yore	uncle	Ben	is	ded	and	you	are	his	air	.
”	昔时	叔叔	本	是	已故	和	你	是	他的	空气	.

“你叔叔本去世了，你就是他的空气。”

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['mʌni] [ɪn]['æfrɪkə][ɒn][daɪməndz] .

He	maid	a	lot	of	money	in	africa	on	dimonds	.
他	女佣	一个	很多	的	钱	在	非洲	在	钻石	.

他在非洲靠钻石赚了很多钱。

[ai] [noʊd] [hɪm] [ɪn]['æfrɪkə][ænd; ənd][baɪ][raɪts][ai] [ɔrtɝ] [hæv; həv][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] [bʌt; bət][hiː; hi]

I	knowed	him	in	africa	and	by	rites	I	orter	have	half	of	his	money	but	he
我	已知	他	在	非洲	和	经过	仪式	我	或	有	一半	的	他的	钱	但	他

- [ˌem 'iː] .

cheted	me	.
-	我	.

我在非洲认识他，按规矩我应该分到他一半的钱，但他骗了我。

[ai] [rɛkɔn] [ai][hæv; həv] [biːt] [ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [bɛnz] [dɛθ] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪts] [bʌt; bət] [naʊ] [ai][hæv; həv]

I	rekon	I	have	beet	the	news	of	Ben's	deth	to	the	states	but	now	I	have
我	雷孔	我	有	甜菜	这	消息	的	本的	死亡	到	这	各州	但	现在	我	有

[jɔː(r)] [kɪd] - [ɪn][maɪ] ['kiːpɪn]

yore	kid	bruther	in	my	keepin
昔时	孩子	-	在	我的	保持

我估计我已经赶在美国得知本去世的消息了，但现在你的弟弟在我身边。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [kiːp] [ðə; ði] [seɪm] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [sweə] [tuː; tə][hænd]['əʊvə(r)][maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ]

and	I	will	keep	the	same	until	you	sware	to	hand	over	my	part	of	what	you
和	我	将要	保持	这	相同的	直到	你	誓言	到	手	超过	我的	部分	的	什么	你

[wɪl] [get] [æz; əz][eə(r)] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] .

will	get	as	air	when	you	come	in	to	the	same	.
将要	得到	作为	空气	什么时候	你	来	在	到	这	相同的	.

我会一直保持现状，直到你发誓交出你进入同一空间时将得到的那份空气。

“ [jɔː(r)] - [ɪz][ɛn'dʒɔɪɪn] [gʊd] [hɛlθ] [ænd; ənd] [həʊps] [ðɪs] [faindz][juː; jʊ][ðə; ði] [seɪm] .

“	Yore	bruther	is	enjoyin	good	helth	and	hopes	this	finds	you	the	same	.
”	昔时	-	是	享受	好的	健康	和	希望	这	发现	你	这	相同的	.

“你哥哥身体健康，希望你也一样。”

[ai] [wɪl] [nɒt] [seɪ] [wɒt] [wɪl] ['heɪpən] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [prə'mɪs] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][hɑːf][ðə; ði] [dʌʊ] .

I	will	not	say	what	will	hapen	if	you	do	not	promis	to	give	me	half	the	douh	.
我	将要	不是	说	什么	将要	发生	如果	你	做	不是	承诺	到	给	我	一半	这	杜赫	.

如果你不答应给我一半的钱，我不会说会发生什么。

[ɪf] [juː; jʊ] [tel] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [ðɪs] [ai] [wɪl] [biːt] [jɔː(r)] - .

If	you	tell	anybody	about	this	I	will	beat	yore	bruther	.
如果	你	告诉	任何人	关于	这	我	将要	打	昔时	-	.

你若把这件事告诉任何人，我就揍你弟弟。

[ɔːl] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪz] [sweə] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][ai] [seɪ] [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][get]

All	you	have	to	do	is	sware	you	will	do	as	I	say	and	when	you	get
全部	你	有	到	做	是	誓言	你	将要	做	作为	我	说	和	什么时候	你	得到

[jɔː(r)] [hændz][ɒn] the161

yore	hands	on	the161
昔时	双手	在	the161

你只需要发誓你会照我说的做，等你拿到161号的时候.....

['mʌni] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] ['hændɪd] [tuː; tə][juː; jʊ][baɪ][ə; eɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['lɔɪə(r)] [juː; jʊ] [pʊt] [ə'saɪd] [wʌn] [hɑːf]

money	which	will	be	handed	to	you	by	a	english	lawyer	you	put	aside	one	half
钱	哪个	将要	是	递交	到	你	经过	一个	英语	律师	你	放	旁边	一	一半

一位英国律师会把钱交给你，你先把其中一半留出来。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [wat] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

and	I	will	let	you	know	wat	you	are	to	do	with	it	and	at	the
和	我	将要	让	你	知道	什么	你	是	到	做	和	它	和	在	这

[seɪm] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [get] [bæk] [jɔːr] - .

same	time	you	will	get	back	yor	bruther	.
相同的	时间	你	将要	得到	后退	你的	-	.

我会告诉你该如何处理这件事，同时你也会找回你的兄弟。

“ [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['lɔɪə(r)] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['luːɪsˌvɪl] [ðɪs] [wiːk] .

“	The	english	lawyer	will	be	in	lewisville	this	weke	.
”	这	英语	律师	将要	是	在	刘易斯维尔	这	韦克	.

“这位英国律师本周将在路易斯维尔。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][æz; əz][aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [jɔː(r)] - [bæk] [seɪf] [juː; jʊ]

If	you	will	do	as	I	say	and	want	to	get	yore	bruther	back	safe	you
如果	你	将要	做	作为	我	说	和	想	到	得到	昔时	-	后退	安全的	你

[mʌst; məst] [pʊt] [ə; eɪ][æd][ɪn][ðə; ði] ['luːɪsˌvɪl] ['kʌrɪə(r)] ['dʒɜːn(ə)l][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nəʊt] [ðə; ði] [seɪm] .

must	put	a	ad	in	the	lewisville	currier	journal	and	I	will	note	the	same	.
必须	放	一个	广告	在	这	刘易斯维尔	快递员	杂志	和	我	将要	笔记	这	相同的	.

如果你愿意按照我说的做，并且想让你的兄弟平安回来，你必须在路易斯维尔信使报上刊登一则广告，我也会注意到。

[dʒʌst] [seɪ] ['bɑrkɪs] [ɪz] ['wɪlɪn] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .

Just	say	Barkis	is	willin	that	is	enuf	.
只是	说	巴尔基斯	是	威林	那	是	足够	.

只要说巴基斯愿意就行了。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] - [gɜːl][ænd; ənd] [wɪl] [kiːp] [jɔː(r)] ['prɒmɪs] [ɪf] [nɒt] [bɪ'weə(r)] .

You	are	a	honnerable	girl	and	will	keep	yore	promise	if	not	beware	.
你	是	一个	-	女孩	和	将要	保持	昔时	承诺	如果	不是	提防	.

你是个正直的女孩，会信守承诺的，否则你就要当心了。

[ɪk'skjuːs] [heɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][pen] .

Excuse	haste	and	a	bad	pen	.
原谅	匆忙	和	一个	坏的	笔	.

请原谅我的匆忙和糟糕的笔。

[məʊst] [rɪ'spektfl] [jɔː(r)] [wel] ['wɪʃə] [bʌt; bət] [wʌn] [huː] [ben] ['bensən] - .

Most	respectful	yore	well	wisher	but	one	who	Ben	Benson	cheted	.
最多	尊重	昔时	出色地	许愿者	但	一	WHO	本	本森	-	.

最尊敬的老朋友，但本·本森却对他冷嘲热讽。

- .

Annonermus	.

- .

匿名者。

" ['ɜːrsələ] [sæŋk] [ɒn] [ə; eɪ][tʃeə(r)] .

"	Ursula	sank	on	a	chair	.
"	乌苏拉	沉没	在	一个	椅子	.

乌苏拉瘫坐在椅子上。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [feɪnt] [bʌt; bət] [ðæt] ['feɪntɪŋ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] [pə'fɔːməns]

She	felt	that	she	might	faint	but	that	fainting	would	be	a	very	foolish	performance
她	毛毡	那	她	可能	头晕的	但	那	昏厥	会	是	一个	非常	愚蠢	表现

[wen] ['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

when	action	was	necessary	.
什么时候	行动	曾是	必要的	.

她感觉自己可能会晕倒，但当需要采取行动的时候，晕倒就太愚蠢了。

" ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ded] !

"	Uncle	Ben	dead	!
"	叔叔	本	死的	!

"本叔叔死了！"

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

" [aɪ] ['ɔːlweɪz] [həʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	I	always	hoped	he	would	come	back	to	me	.
"	我	总是	希望	他	会	来	后退	到	我	.

"我一直希望他能回到我身边。"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai][duː; də] ?
What **shall** **I** **do** **?**
什么 将 我 做 ?

我该怎么办?

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [gɪv] [hɑːf][ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː][tuː; tə] [get] [maɪ] ['fɪlɪp] [bæk] .
Of **course** **I'll** **give** **half** **of** **whatever** **he** **has** **left** **me** **to** **get** **my** **Philip** **back** **.**
的 课程 患病的 给 一半 的 任何 他 有 左边 我 到 得到 我的 菲利普 后退 .

当然，我愿意拿出他留给我的财产的一半来换回我的菲利普。

[aɪl] [gɪv] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ['eniθɪŋ] .
I'll **give** **all** **of** **it** **—** **anything** **.**
患病的 给 全部 的 它 — 任何事物 .

我会付出一切——任何东西。

〃 ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['prɒmɪst] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ðæt] [nəʊ]['mætə(r)] [wɒt]
〃 **Suddenly** **she** **remembered** **that** **she** **had** **promised** **Josie** **that** **no** **matter** **what**
〃 突然 她 记得 那 她 有 承诺 乔西 那 不 事情 什么
communication162
communication162
communication162

她突然想起自己曾答应过乔西，无论沟通方式如何162

[keɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪ'pɔːt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [bɒb] [duː'leɪni] [ɔː(r)] ['kæptɪn] ['lɒnzˌdeɪl] .
came **she** **would** **report** **immediately** **to** **Bob** **Dulaney** **or** **Captain** **Lonsdale** **.**
来了 她 会 报告 立即地 到 鲍勃 杜兰尼 或者 队长 朗斯代尔 .

她一到就会立即向鲍勃·杜兰尼或朗斯代尔上尉汇报。

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [wɪl] [biːt] ['fɪlɪp] [ɪf] [ai] [tel] ['enibɒdi] [ə'baʊt] [ðɪs] .
“ **But** **he** **says** **he** **will** **beat** **Philip** **if** **I** **tell** **anybody** **about** **this** **.**
〃 但 他 说道 他 将要 打 菲利普 如果 我 告诉 任何人 关于 这 .

“但他威胁说，如果我把这件事告诉任何人，他就会揍菲利普。”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [nəʊ] ['ʌŋk(ə)l][ben][ɪz] ['riːəli] [ded] [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left]
How **am** **I** **to** **know** **Uncle** **Ben** **is** **really** **dead** **and** **if** **he** **is** **that** **he** **has** **left**
如何 是 我 到 知道 叔叔 本 是 真的 死的 和 如果 他 是 那 他 有 左边
[ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .
me **a** **fortune** **.**
我 一个 财富 .

我怎么知道本叔叔真的去世了，如果他去世了，又是否给我留下了一笔遗产?

[haʊ] [wɪl] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n] [nəʊ] ['weðə(r)] [ai][hæv; həv][təʊld] ['enibɒdi] [ɔː(r)][nɒt] ?
How **will** **this** **person** **know** **whether** **I** **have** **told** **anybody** **or** **not** **?**
如何 将要 这 人 知道 无论 我 有 讲述 任何人 或者 不是 ?

这个人怎么会知道我有没有告诉别人呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðɪs] ['pɜːs(ə)n][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] ?
How **could** **this** **person** **have** **found** **me** **?**
如何 可以 这 人 有 成立 我 ?

这个人怎么会找到我?

[huː] [ɪz][hiː; hi][ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [slɪpt] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [ə'pɑːtmənt] [wɪ'ðaʊt] [maɪ]
Who **is** **he** **and** **how** **could** **he** **have** **slipped** **up** **to** **my** **apartment** **without** **my**
WHO 是 他 和 如何 可以 他 有 滑倒了 向上 到 我的 公寓 没有 我的
['hɪərɪŋ] [hɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːl] ?
hearing **him** **in** **the** **hall** **?**
听力 他 在 这 大厅 ?

他是谁？他怎么可能悄悄溜进我的公寓，而我在走廊里却没听到?

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd][gɒt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪkəti] [əʊld]
" **Suddenly the remembrance of the man who had got out of the rickety old**
" 突然 这 纪念 的 这 男人 WHO 有 得到 出去 的 这 摇摇晃晃的 老的
[kɑ:(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)] [flæʃt] [θru:] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] .
car at the corner flashed through her mind .
车 在 这 角落 闪光灯 通过 她 头脑 .

"突然，她脑海中闪过一个念头：那个从街角那辆破旧汽车里下来的男人。"

[kʊd; kəd][hi:; hi][bi:; bi][ðə; ði]['kɪdnæpə(r)] ?
Could he be the kidnaper ?
可以 他 是 这 绑架者 ?

他会不会是绑匪?

" [ˌaɪ 'ti:] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnərəb(ə)l] [ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tu:; tə][let][ðem; ðəm] [nəʊ]
" **It says I am honorable and I promised Josie to let them know**
" 它 说道 我 是 光荣的 和 我 承诺 乔西 到 让 他们 知道
[ænd; ənd][ai] [wɪl] [du:; də][ˌaɪ 'ti:] .
and I will do it .
和 我 将要 做 它 .

"上面写着我为人正直，我答应过乔西会让他们知道，我一定会做到。"

" [ʃi:; ʃi] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['telɪfəʊn] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [ʌp] [pə'li:s] [ˌhed'kwɔ:təz] .
" **She went to the telephone and called up police headquarters .**
" 她 去 到 这 电话 和 称为 向上 警察 总部 .

她走到电话旁，拨通了警察总部的电话。

['kæptɪn] ['tʃɑ:li] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði]['waɪə(r)][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] ['di:pli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt]
Captain Charlie was on the wire in a moment and deeply interested in what
队长 查理 曾是 在 这 金属丝 在 一个 片刻 和 深 感兴趣的 在 什么
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [tel] [hɪm] .
she had to tell him .
她 有 到 告诉 他 .

查理上尉立刻接通了电话，对她要告诉他的事情非常感兴趣。

" [pə'hæps] [ai][ˌeɪ 'em] [rɒŋ] ,
" **Perhaps I am wrong ,**
" 也许 我 是 错误的 ,

"或许我错了，

[bʌt; bət][ai][kænt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ai] [sɔ:] [get] [aʊt][ɒv; əv][ə; eɪ][kɑ:(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔ:nə(r)]
but I can't help thinking a man I saw get out of a car at the corner
但 我 不能 帮助 思维 一个 男人 我 锯 得到 出去 的 一个 车 在 这 角落
[brɔ:t] [ðə; ði]['letə(r)] ,
brought the letter ,
带来 这 信 ,

但我总觉得，我看到在街角从车里出来的那个男人带来了这封信。

" [ʃi:; ʃi] [sed] .
" **she said .**
" 她 说 .

"她说。"

" [wel] , [wel] , [pə'hæps] !
" **Well , well , perhaps !**
" 出色地 , 出色地 , 也许 !

"嗯，嗯，也许吧！"

" [hi:; hi] ['ɑ:nsə(r)d] .
" **he answered .**
" 他 回答 .

"他回答道。"

“ [aɪl] [send] [ə; eɪ] [pleɪn] [kləʊðz] [mæn] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ɪ'miːdiətli] . ” -

“	I'll	send	a	plain	clothes	man	around	to	see	you	immediately	.	”	163
”	患病的	发送	一个	清楚的	衣服	男人	大约	到	看	你	立即地	.	”	-

“我会立即派便衣人员去见你。”163

['ɜːrsələ] [ðen] [kɔːld] [ʌp] [bɒb] [duː'leɪni] .

Ursula	then	called	up	Bob	Dulaney	.
乌苏拉	然后	称为	向上	鲍勃	杜兰尼	.

乌苏拉随后给鲍勃·杜兰尼打了电话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] ['greɪtli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [haɪ] [əʊld] [kɑː(r)] .

He	was	all	excitement	and	greatly	interested	in	the	man	in	the	high	old	car	.
他	曾是	全部	激动	和	非常	感兴趣的	在	这	男人	在	这	高的	老的	车	.

他兴奋不已，对坐在那辆老旧高大汽车里的男人非常感兴趣。

“ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [ɪn] [maɪ] ['lɪzi] [ænd; ənd] [get] [ðæt] [mæn] [raɪt] [naʊ] .

“	I'm	going	out	in	my	Lizzie	and	get	that	man	right	now	.
”	我是	去	出去	在	我的	莉齐	和	得到	那	男人	正确的	现在	.

“我现在就开着我的Lizzie出去，把那个男人抓回来。”

[juː; jʊ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['hedɪd] [saʊθ] ?

You	say	it	was	headed	south	?
你	说	它	曾是	标题	南	?

你说它当时是往南飞的?

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [nɔːθ] [ænd; ənd] [nəʊ] [daʊt] [wɪl] [tɜːn] [ə'raʊnd]

Then	it	must	have	come	from	the	north	and	no	doubt	will	turn	around
然后	它	必须	有	来	从	这	北	和	不	怀疑	将要	转动	大约

[ænd; ənd] [gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

and	go	back	the	way	it	came	.
和	去	后退	这	方式	它	来了	.

那么它一定是来自北方，毫无疑问会掉头原路返回。

[səʊ] [lɒŋ] ! ”

So	long	!	”
所以	长的	!	”

这么久！ ”

“ [pliːz] [teɪk] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɪð] [juː; jʊ] , ” [begd] ['ɜːrsələ] .

“	Please	take	a	policeman	with	you	,	”	begged	Ursula	.
”	请	拿	一个	警察	和	你	,	”	乞求	乌苏拉	.

“请带个警察一起去吧，”乌苏拉恳求道。

“ [nɒt] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] !

“	Not	on	your	life	!
”	不是	在	你的	生活	!

“想都别想！ ”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['heviweɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .

They	are	too	heavyweight	for	me	.
他们	是	也	重量级	为了	我	.

它们对我来说太重了。

[ai] [ˌeɪ 'em] [laɪk] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [muːvɪz] [ænd; ənd] [gəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [mæn] [ə'ləʊn] .

I	am	like	the	heroes	in	the	movies	and	go	for	my	man	alone	.
我	是	喜欢	这	英雄	在	这	电影	和	去	为了	我的	男人	独自的	.

我就像电影里的英雄一样，独自一人去追寻我的男人。

[ai] [meɪ] ['iːv(ə)n][taɪ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [ə'raʊnd] [maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm][həʊld][ʌp][hɪz; ɪz][hændz] .

I	may	even	tie	a	handkerchief	around	my	face	and	make	him	hold	up	his	hands	.
我	可能	甚至	领带	一个	手帕	大约	我的	脸	和	制作	他	抓住	向上	他的	双手	.
〃	-															

"	164
〃	-

我甚至可能会用手帕蒙住脸，让他举起双手。"164

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[bɒb] - [tʃeɪs]

BOB	DULANEY'S	CHASE
鲍勃	-	追赶

鲍勃·杜兰尼的追逐

['ɜːrsələ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [bɑbz] [ɪn'θjuːziæzəm] .

Ursula	could	not	help	smiling	at	Bob's	enthusiasm	.
乌苏拉	可以	不是	帮助	微笑	在	鲍勃的	热情	.

看到鲍勃的热情，乌苏拉忍不住笑了。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [greɪt] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

She	knew	that	he	had	great	sympathy	for	her	,
她	知道	那	他	有	伟大的	同情	为了	她	,

她知道他非常同情她。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ['hjuːdʒli] ['biːɪŋ]

but	at	the	same	time	she	was	sure	he	was	enjoying	himself	hugely	being
但	在	这	相同的	时间	她	曾是	当然	他	曾是	享受	他自己	非常	存在

[wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] " [ə; eɪ] [gʌm] - [ʃuː] [rɪ'pɔːtə(r)] .

what	he	called	"	a	gum	-	shoe	reporter	.
什么	他	称为	〃	一个	胶	-	鞋	记者	.

但与此同时，她确信他非常享受自己所谓的"私家侦探记者"这份工作。

〃 [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['hɑːdli] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)]

"	It	seemed	to	her	as	though	she	had	hardly	put	down	the	receiver
〃	它	似乎	到	她	作为	尽管	她	有	几乎	放	向下	这	接收者

['ɑːftə(r)] ['telɪfəʊnɪŋ] [hɪm] [wen] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['tuːtɪŋ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

after	telephoning	him	when	a	prolonged	tooting	called	her	to	the	window	,
后	电话	他	什么时候	一个	延长	嘟嘟	称为	她	到	这	窗户	,

"她感觉自己刚挂断电话，就听到一阵长长的鸣笛声，把她引到窗边。"

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][bɒb][ɪn][hɪz; ɪz][smɔːl] , ['ʃæbi] ['reɪsə(r)] ['wɪzɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [haʊs] .

and	there	was	Bob	in	his	small	,	shabby	racer	whizzing	by	the	house	.
和	那里	曾是	鲍勃	在	他的	小的	,	破旧	赛车手	呼啸	经过	这	房子	.

只见鲍勃开着他那辆破旧的小赛车，飞快地从房子旁经过。

" ['enihaʊ] , [aɪl] [suːn] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] , " [saɪd] [ðə; ði][gɜːl] .

"	Anyhow	,	I'll	soon	know	something	,	"	sighed	the	girl	.
〃	无论如何	,	患病的	很快	知道	某物	,	〃	叹了口气	这	女孩	.

"不管怎样，我很快就会知道一些事情了。"女孩叹了口气。

" [ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hɪə(r)][tuː; tə] ['kaʊnsl] [ˌem 'iː] .

"	I	wish	I	had	Josie	here	to	counsel	me	.
〃	我	希望	我	有	乔西	这里	到	法律顾问	我	.

"我真希望乔西能在这里给我一些建议。"

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɪtʃɪt] ['ɑːftə(r)][ɔːl] !

So	it	isn't	Mr	.	Cheatham	and	Miss	Fitchet	after	all	!
所以	它	不是	先生	.	奇瑟姆	和	错过	卡奇特	后	全部	!

所以，他们并不是奇瑟姆先生和菲切特小姐！

[aɪ] [kænt] ['telɪgrɑ:f] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [θɪŋ] [æz; əz] [ðɪs] ['letə(r)] ,

I	can't	telegraph	such	a	complicated	thing	as	this	letter	,
我	不能	电报	这样的	一个	复杂的	事物	作为	这	信	,

我无法用电报发送这么复杂的信件内容。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [raɪt] [ɪ'mi:diətli] [ænd; ənd] [get] [ðə; ði] ['letə(r)] [tu:; tə] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] , ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] .

but	I	will	write	immediately	and	get	the	letter	to	Josie	on	the	midnight	train	,	special	delivery	.
但	我	将要	写	立即地	和	得到	这	信	到	乔西	在	这	午夜	火车	,	特别的	送货	.

但我会立即写信，并安排午夜特快专递把信送到乔西手中。

" [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [glæd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [keə(r)] [ʃi:; ʃi] ['kɒpid] [ðə; ði] communication165

"	She	was	glad	of	the	occupation	of	writing	and	with	great	care	she	copied	the	communication165
"	她	曾是	高兴的	的	这	职业	的	写作	和	和	伟大的	关心	她	复制	这	communication165

她很高兴能从事写作这项活动，并非常认真地抄录了这封信165。

[faʊnd] ['ʌndə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:(r)] [ænd; ənd] [ɪn'kləʊzd] [ðə; ði] ['kɒpi] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['letə(r)] [tu:; tə] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] . :

found	under	her	door	and	enclosed	the	copy	in	her	letter	to	Josie	.
成立	在下面	她	门	和	内	这	复制	在	她	信	到	乔西	.

在她门下找到的副本，她将其附在给乔西的信中。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'kləʊzɪŋ] [ðə; ði] ['envələʊp] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letə(r)] [keɪm] [səʊ] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

"	I	am	enclosing	the	envelope	in	which	the	letter	came	so	you	may	see	the	kind	of	writing	,
"	我	是	封闭	这	信封	在	哪个	这	信	来了	所以	你	可能	看	这	种类	的	写作	,

“我把装信的信封也附上了，这样您就可以看看上面的字迹了。”

[dɪə(r)] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , " [ʃi:; ʃi] [rəʊt] .

dear	Josie	,	"	she	wrote	.
亲爱的	乔西	,	"	她	写道	.

“亲爱的乔西，”她写道。

" [aɪ] [nəʊ] [ju:; jʊ] [set] [greɪt] [stɔ:(r)] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	I	know	you	set	great	store	by	such	things	.
"	我	知道	你	放	伟大的	店铺	经过	这样的	事物	.

我知道你很看重这些事。

[ðə; ði] ['letə(r)] [ɪt'self] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tu:; tə] [trʌst] [tu:; tə] [ðə; ði] [meɪlz] ,

The	letter	itself	I	am	afraid	to	trust	to	the	mails	,
这	信	本身	我	是	害怕的	到	相信	到	这	邮件	,

我不敢相信信件本身会通过邮寄送达。

[bʌt; bət] [wɪl] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:] ['keəfəli] [ʌn'tɪl] [aɪ] [si:] [ju:; jʊ] .

but	will	keep	it	carefully	until	I	see	you	.
但	将要	保持	它	小心	直到	我	看	你	.

但我会好好保管，直到见到你为止。

[bɒb] [hæz; həz] [gɒn] [tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [mæn] [hu:] [pʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] ['ʌndə(r)] [maɪ] [dɔ:(r)] ,

Bob	has	gone	to	catch	the	man	who	put	the	letter	under	my	door	,
鲍勃	有	已消失	到	抓住	这	男人	WHO	放	这	信	在下面	我的	门	,

鲍勃去抓那个把信塞到我门缝里的人了。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai][ʃæl; ʃəl][meɪl] [ðɪs] [ænd; ənd] [wɪl] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] ['telɪgræm] .

but	in	the	meantime	I	shall	mail	this	and	will	follow	it	by	a	telegram	.
但	在	这	与此同时	我	将	邮件	这	和	将要	跟随	它	经过	一个	电报	.

但与此同时，我会先寄出这封邮件，然后再发一封电报。

〃 [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [tuː; tə][meɪl][ðə; ði]['letə(r)] ,

〃	She	was	afraid	to	leave	the	apartment	to	mail	the	letter	,
〃	她	曾是	害怕的	到	离开	这	公寓	到	邮件	这	信	,

她不敢离开公寓去寄信。

['θɪŋkɪŋ] [njuːz] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [maɪt] [sʌm; səm] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][aʊt] ,

thinking	news	of	some	kind	might	some	while	she	was	out	,
思维	消息	的	一些	种类	可能	一些	尽管	她	曾是	出去	,

她心想，在她外出期间，或许会有什么消息传来。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [nɒkt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['bætʃələ(r)] ,

so	she	knocked	on	the	door	of	the	nervous	,	middle	-	aged	bachelor	,
所以	她	敲门	在	这	门	的	这	紧张的	,	中间	-	老年人	学士	,

于是她敲响了那位紧张兮兮的中年单身汉的家门。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][səʊ] ['keəfəli] [pəʊkt] [ʌp][ðə; ði] ['tʃɪmniz] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːθ] [bruːm] [ɪn][veɪn]

the	one	who	had	so	carefully	poked	up	the	chimneys	with	a	hearth	broom	in	vain
这	一	WHO	有	所以	小心	戳	向上	这	烟囱	和	一个	炉	扫帚	在	徒劳

[sɜːtʃ] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ,

search	of	Philip	,
搜索	的	菲利普	,

那个曾用炉边扫帚仔细地探查烟囱，却徒劳无功地寻找菲利普的人

[ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['getɪŋ] [ðə; ði]['letə(r)] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

and	asked	him	to	attend	to	getting	the	letter	off	for	her	.
和	问	他	到	出席	到	获得	这	信	离开	为了	她	.

她请他帮忙把信送出去。

[hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv]['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪti] ['neɪbə(r)] [ænd; ənd]

He	was	glad	to	be	of	any	assistance	to	his	pretty	neighbor	and
他	曾是	高兴的	到	是	的	任何	协助	到	他的	漂亮的	邻居	和

['gæləntli] [dɔn] [hɪz; ɪz] [gə'lɒʃ] [ænd; ənd][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

gallantly	donned	his	goloshes	and	set	out	for	the	post	office	.
英勇地	穿戴	他的	戈洛什	和	放	出去	为了	这	邮政	办公室	.

他很高兴能帮到他漂亮的邻居，于是英勇地戴上套鞋，出发前往邮局。

[ðen] ['ɜːrsələ][sæt] [daʊn] [tuː; tə][weɪt] .

Then	Ursula	sat	down	to	wait	.
然后	乌苏拉	卫星	向下	到	等待	.

然后乌苏拉坐下来等待。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['hæpɪə] .

She	felt	happier	.
她	毛毡	更快乐	.

她感觉更快乐了。

['enihaʊ] [hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld][wɒz; wəz][nɒt] [ded] .

Anyhow	her	beloved	child	was	not	dead	.
无论如何	她	心爱	孩子	曾是	不是	死的	.

总之，她心爱的孩子并没有死。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l][ben] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][ɔːl][ʃʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ded] ,

As	for	poor	Uncle	Ben	,	she	was	not	at	all	sure	he	was	dead	,
作为	为了	贫穷的	叔叔	本	,	她	曾是	不是	在	全部	当然	他	曾是	死的	,

至于可怜的本叔叔，她一点也不确定他是否已经去世了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ˈveri] [fɒnd][ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [əˈweɪ] [frɒm; frəm]

and	although	she	had	been	very	fond	of	him	,	he	had	been	away	from
和	虽然	她	有	到过	非常	喜爱	的	他	,	他	有	到过	离开	从

Louisville166

Louisville166

Louisville166

虽然她很喜欢他，但他一直不在路易斯维尔。166

[səʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][tuː; tə] [wiːp] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈəʊvə(r)][hɪm] —

so	long	she	could	not	make	up	her	mind	to	weep	very	much	over	him	—
所以	长的	她	可以	不是	制作	向上	她	头脑	到	哭泣	非常	很多	超过	他	—

[ˈsɜːt(ə)nli] [nɒt] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [njuː] [fɔː(r); fə(r)][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈriːəli] [pɑːst] [əˈweɪ] .

certainly	not	until	she	knew	for	sure	that	he	had	really	passed	away	.
当然	不是	直到	她	知道	为了	当然	那	他	有	真的	通过了	离开	.

这么久，她都无法下定决心为他痛哭一场——当然，直到她确信他真的去世了，她才敢这么做。

[ðə; ðɪ] [ˈfɔːtʃuːn] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [left] [hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [fəˈgɒt] [əˈbaʊt] .

The	fortune	reputed	to	have	been	left	her	she	almost	forgot	about	.
这	财富	知名	到	有	到过	左边	她	她	几乎	忘了	关于	.

据说她继承了一笔巨额遗产，但她几乎已经忘记了。

[ðə; ðɪ][ˌriːəlaɪˈzeɪʃn; ˌrɪəlaɪˈzeɪʃn] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] .

The	realization	came	to	her	with	a	start	.
这	实现	来了	到	她	和	一个	开始	.

她猛然意识到这一点。

[səˈpəʊz] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [hæd; həd] [biːn] [left] [ə; eɪ] [ˈfɔːtʃuːn] !

Suppose	she	really	had	been	left	a	fortune	!
认为	她	真的	有	到过	左边	一个	财富	!

假设她真的继承了一大笔遗产！

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .

What	a	difference	it	would	make	in	her	life	.
什么	一个	不同之处	它	会	制作	在	她	生活	.

这将给她的生活带来多么大的改变啊！

“ [aɪˈd][ˈrɑːðə(r)][hæv; həv][ˈʌŋk(ə)l][ben][hɪə(r)][tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [prəˈtekt] [ˌem ˈiː][ðæn; ðən][ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]

“	I'd	rather	have	Uncle	Ben	here	to	love	and	protect	me	than	all	kinds	of
“	ID	相当	有	叔叔	本	这里	到	爱	和	保护	我	比	全部	种类	的

[ˈmʌni] ,

money	,
钱	,

“我宁愿有本叔叔在这里爱我、保护我，也不要各种各样的金钱。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːˈself] .

”	she	said	to	herself	.
”	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

“ [ˈenihaʊ] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [ˈluːivɪl] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [faʊnd] .

“	Anyhow	I'll	have	to	go	to	Louisville	as	soon	as	my	boy	is	found	.
“	无论如何	患病的	有	到	去	到	路易斯维尔	作为	很快	作为	我的	男生	是	成立	.

“总之，一旦找到我的孩子，我就得去路易斯维尔。”

[sɪns] [ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃiːθəm] [ɪz] [nɒt] [ðə; ðɪ][wʌn][æt; ət][ðə; ðɪ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkɪdnæpɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt]

Since	Mr	.	Cheatham	is	not	the	one	at	the	back	of	the	kidnaping	I	shall	not
自从	先生	.	奇瑟姆	是	不是	这	一	在	这	后退	的	这	绑架	我	将	不是

[dred] [ˈsiːɪŋ] [hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [wʊd] .

dread	seeing	him	as	much	as	I	fancied	I	would	.
恐惧	看到	他	作为	很多	作为	我	幻想	我	会	.

既然切瑟姆先生不是绑架案的幕后主使，我就不会像我想象的那样害怕见到他了。

[ɪn'di:d] , [ai][ˌeɪ 'em] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə][hæv; həv] ['hɑ:bə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm] .

Indeed	**,**	**I**	**am**	**ashamed**	**to**	**have**	**harbored**	**such**	**a**	**suspicion**	**of**	**him**	**.**
的确	,	我	是	羞愧	到	有	藏匿	这样的	一个	怀疑	的	他	.

说实话，我为自己曾经对他抱有这样的怀疑而感到羞愧。

[pə'hæps] [ai][hæv; həv] [bi:n] [tu:; tə] [bleɪm] [tu:] .

Perhaps	**I**	**have**	**been**	**to**	**blame**	**too**	**.**
也许	我	有	到过	到	责备	也	.

或许我也有责任。

['meɪbi] [hi:; hi][ɪz][nɒt][səʊ] [blæk] [æz; əz][ai][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] ['peɪntɪd] [hɪm] .

Maybe	**he**	**is**	**not**	**so**	**black**	**as**	**I**	**have**	**always**	**painted**	**him**	**.**
或许	他	是	不是	所以	黑色的	作为	我	有	总是	绘	他	.

也许他并不像我一直描绘的那样黑。

" [ðə; ði] [pleɪn] [kləʊðz] [mæn][frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['lɒnzˌdeɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə] [maʊnt]

"	**The**	**plain**	**clothes**	**man**	**from**	**Captain**	**Lonsdale**	**was**	**the**	**next**	**person**	**to**	**mount**
"	这	清楚的	衣服	男人	从	队长	朗斯代尔	曾是	这	下一个	人	到	山

[ðə; ði] [steəz] [tu:; tə] ['ɜ:rsjʊləz] [ə'pɑ:tmənt] .

the	**stairs**	**to**	**Ursula's**	**apartment**	**.**
这	楼梯	到	乌苏拉的	公寓	.

“来自朗斯代尔船长的便衣男子是下一个登上乌苏拉公寓楼梯的人。”

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stɒlɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

He	**was**	**a**	**stolid**	**individual**	**,**
他	曾是	一个	沉稳	个人	,

他是个性格沉稳的人。

[bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd] [blu:] [aɪ] [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [ki:n] ['wɪtɪd] [ðæn; ðən]

but	**had**	**a**	**kind**	**blue**	**eye**	**and**	**no**	**doubt**	**was**	**more**	**keen**	**witted**	**than**
但	有	一个	种类	蓝色的	眼睛	和	不	怀疑	曾是	更多的	敏锐的	机智的	比

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [tu:; tə][bi:; bi] .

he	**appeared**	**to**	**be**	**.**
他	出现	到	是	.

但他有一双温柔的蓝眼睛，而且毫无疑问，他的才智比外表看起来要敏锐得多。

['ɜ:rsələ] [rɪ'membəd] ['dʒoʊziz] [ə'sju:md] [stju:'pɪdəti] [wen] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɜ:kɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [keɪs]

Ursula	**remembered**	**Josie's**	**assumed**	**stupidity**	**when**	**she**	**was**	**working**	**on**	**a**	**case**
乌苏拉	记得	乔西的	假定	愚蠢	什么时候	她	曾是	在职的	在	一个	案件

[ænd; ənd] [felt] [pə'hæps] [ðɪs] [mæn] ['dɑ:nər] [wɒz; wəz] [pə'sju:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['tæktɪks] .

and	**felt**	**perhaps**	**this**	**man**	**Donner**	**was**	**pursuing**	**the**	**same**	**tactics**	**.**
和	毛毡	也许	这	男人	唐纳	曾是	追求	这	相同的	策略	.

乌苏拉想起自己办案时乔西假装愚蠢的样子，觉得唐纳这个男人或许也在采取同样的策略。

She167

She167

She167

她167

[ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

showed	**him**	**the**	**letter**	**and**	**told**	**him**	**what**	**had**	**happened**	**,**
显示	他	这	信	和	讲述	他	什么	有	发生	,

他把信拿给他看，并告诉他发生了什么事。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔ:təməbi:l] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [wɔ:kt] [ʌp][ðə; ði] [stri:t]

describing	**the**	**ancient**	**automobile**	**and**	**the**	**man**	**who**	**had**	**walked**	**up**	**the**	**street**
描述	这	古老的	汽车	和	这	男人	WHO	有	步行	向上	这	街道

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'fɔ:(r)] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nəʊtɪst] [ðə; ði]['letə(r)]['ʌndə(r)][hɜ:(r); hə(r)][dɔ:(r)] .

immediately	**before**	**she**	**had**	**noticed**	**the**	**letter**	**under**	**her**	**door**	**.**
立即地	前	她	有	注意到	这	信	在下面	她	门	.

她描述了那辆老式汽车，以及在她注意到门下的信之前，正好从街上走过来的那个男人。

“ [juː; jʊ] [dʌn] [raɪt] [tuː; tə] [fəʊn] [ðə; ði]['kæpən] , ” [sed] ['dɑːnər] .

“	You	done	right	to	phone	the	Cap'n	,	”	said	Donner	.
”	你	完毕	正确的	到	电话	这	船长	,	”	说	唐纳	.

“你打电话给船长是对的，”唐纳说。

“ [ðiːz] [hɪə(r)] ['blæk,meilə] [wʊd] [biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə]['dʒʌstɪs] ['ɒf(tə)n] [ɪf] [ðə; ði][fəʊks] [wɜːrnt] [səʊ]

“	These	here	blackmailers	would	be	brought	to	justice	oftener	if	the	folks	weren't	so
”	这些	这里	勒索者	会	是	带来	到	正义	更频繁	如果	这	各位	不是	所以

[skɛrt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

scairt	of	them	.
斯凯尔特	的	他们	.

“如果人们不是那么害怕这些敲诈勒索者，他们早就被绳之以法了。”

['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʌntʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['sɪəriəs] [laɪk]

Ladies	are	usually	the	worst	of	the	bunch	for	taking	them	serious	like
女士们	是	通常	这	最差	的	这	束	为了	采取	他们	严肃的	喜欢

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [ðem; ðəm][get][ðə; ði]['bɪts] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [tiːθ] .

and	letting	them	get	the	bits	between	their	teeth	.
和	出租	他们	得到	这	比特	之间	他们的	牙齿	.

女性通常是最容易把这些事当真，甚至让它们得逞的。

[məʊst] ['leɪdɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [fɪks] [wʊd] [hæv; həv][leɪd] [ləʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['letə(r)][ænd; ənd]['hændɪd]['əʊvə(r)]

Most	ladies	in	your	fix	would	have	laid	low	about	the	letter	and	handed	over
最多	女士们	在	你的	使固定	会	有	铺设	低的	关于	这	信	和	递交	超过

[wɒt'evə(r)] [ðeɪ] [ɑːskt] [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ðə; ði][kɪd][wɒz; wəz] [seɪf] .

whatever	they	asked	just	to	make	sure	the	kid	was	safe	.
任何	他们	问	只是	到	制作	当然	这	孩子	曾是	安全的	.

大多数遇到你这种情况的女性都会对这封信保持低调，并交出对方要求的一切，以确保孩子的安全。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] , ['leɪdi] , [ðə; ði][kɪd][ɪz][dʒʌst][æz; əz] [seɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːl] [saɪt] [sefə] ,

I	tell	you	,	lady	,	the	kid	is	just	as	safe	,	and	a	deal	sight	safer	,
我	告诉	你	,	女士	,	这	孩子	是	只是	作为	安全的	,	和	一个	交易	视线	更安全	,

我告诉你，女士，孩子不仅安全，而且安全得多。

[wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðɪs] ['letə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪf] [juː; jʊ]

with	your	telling	us	about	this	letter	than	he	would	have	been	if	you
和	你的	讲述	我们	关于	这	信	比	他	会	有	到过	如果	你

[hæd; həd][dʒʌst][kep] - [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [jɔː'self] . ”

had	just	kep	'	it	to	yourself	.	”
有	只是	保持	-	它	到	你自己	.	”

你把这封信的事告诉我们，比你一直藏在心里要好得多。”

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let] ['kæptɪn] ['lɒnzˌdeɪl] [nəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] ['prɒmɪst] [mɪs]

“	I	had	to	let	Captain	Lonsdale	know	about	it	,	because	I	promised	Miss
”	我	有	到	让	队长	朗斯代尔	知道	关于	它	,	因为	我	承诺	错过

[oʊ'gɔːrmən][aɪ] [wʊd] .

O'Gorman	I	would	.
奥戈尔曼	我	会	.

“我必须把这件事告诉朗斯代尔上尉，因为我答应过奥戈尔曼小姐我会这么做。”

['sʌmhaʊ] [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [best] [ə'baʊt][maɪ] [ə'feəz] . ”

Somehow	I	feel	as	though	she	knows	best	about	my	affairs	.	”
不知何故	我	感觉	作为	尽管	她	知道	最好的	关于	我的	事务	.	”

不知为何，我总觉得她最了解我的事情。

“ [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [dʌz] !

“	Sure	she	does	!
”	当然	她	做	!

“当然啦！”

[ai] ['wʌznt] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [pə'liːsmən] — [pə'liːswɪmɪn] ,

I	wasn't	strong	for	women	policemen	—	policewomen	,
我	不是	强的	为了	女性	警察	—	女警	,

我并不支持女警——男警——

[ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] — [ʌn'tɪl] [ai] [hæd; həd] [ə; eɪ] [keɪs] [tuː; tə] [wɜːk] [ʌp] [ə,lɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ðæt]

I	believe	they	call	them	—	until	I	had	a	case	to	work	up	alongside	of	that
我	相信	他们	称呼	他们	—	直到	我	有	一个	案件	到	工作	向上	旁边	的	那

[mɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] ,

Miss	Josie	O'Gorman	,
错过	乔西	奥戈尔曼	,

我相信他们是这么称呼他们的——直到我和乔西·奥戈尔曼小姐一起处理一个案子为止。

[ænd; ənd] [ai] [tel] you168

and	I	tell	you168
和	我	告诉	you168

我告诉你168

[ðen] [ai] [gɒt] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ɔːl'maɪtɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [tʊk] [aʊt] [sʌm; səm] [ɒv; əv]

then	I	got	to	thinking	that	the	Almighty	must	have	took	out	some	of
然后	我	得到	到	思维	那	这	全能者	必须	有	采取	出去	一些	的

['ædəmz] [breɪnz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ðɪ] [rɪb] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [iːv] ,

Adam's	brains	along	with	the	rib	when	he	made	Eve	,
亚当的	大脑	沿着	和	这	肋骨	什么时候	他	制成	前夕	,

然后我就想，全能的上帝在创造夏娃的时候，一定也从亚当的肋骨里取出了一些脑组织。

[ænd; ənd] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [gɜːl] [gɒt] [ə; eɪ] [gʊd] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .

and	that	Josie	girl	got	a	good	share	of	them	.
和	那	乔西	女孩	得到	一个	好的	分享	的	他们	.

而那个叫乔西的女孩也分到了不少。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [hɪə(r)] [ə'baʊt] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [θiːvz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒf] ['mɪsɪz] .

Did	you	ever	hear	about	how	she	caught	the	thieves	that	were	carrying	off	Mrs	.
做过	你	曾经	听到	关于	如何	她	捕捉	这	窃贼	那	是	携带	离开	太太	.

['dænɪ] ['dekstərz] ['wedɪŋ] ['prez(ə)nts] ?

Danny	Dexter's	wedding	presents	?
丹尼	德克斯特的	婚礼	礼物	?

你听说过她是如何抓住偷走丹尼·德克斯特太太结婚礼物的窃贼的吗?

″ ['ɜːrsələ] ['kwɪkli] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [hɪm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ,

″	Ursula	quickly	assured	him	she	had	,
″	乌苏拉	迅速地	保证	他	她	有	,

乌苏拉连忙向他保证她已经.....

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['kɒntəmpleɪt] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðə; ðɪ] [teɪl] [ə'gen] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt]

as	she	could	not	contemplate	having	to	hear	the	tale	again	and	she	felt	that
作为	她	可以	不是	沉思	拥有	到	听到	这	故事	再次	和	她	毛毡	那

[ðə; ðɪ] ['suːnə(r)] [ðə; ðɪ] ['kaɪndlɪ] ['ɒfɪsə(r)] [gɒt] [ɒn] [hɪz; ɪz] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['hʌntɪŋ] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['kɪdnæpə(r)] [ðə; ðɪ]

the	sooner	the	kindly	officer	got	on	his	job	of	hunting	up	the	kidnapers	the
这	很快	这	亲切地	官	得到	在	他的	工作	的	打猎	向上	这	绑架者	这

['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [kən'sɜːnd] .

better	for	all	concerned	.
更好的	为了	全部	担心的	.

她无法想象再次听到这个故事，而且她觉得这位好心的警官越早开始追捕绑匪，对所有人都越有利。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [pə'laɪtlɪ] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] .

She	wished	him	good	luck	and	politely	got	rid	of	him	.
她	希望	他	好的	运气	和	礼貌地	得到	摆脱	的	他	.

她祝他好运，并礼貌地打发他走了。

[ben] [keɪm] [həʊm] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [spent] [wɪð] [ðə; ði]['dekstə(r)] ,

Ben	came	home	full	of	the	delightful	time	he	had	spent	with	the	Dexters	,
本	来了	家	满的	的	这	愉快	时间	他	有	花费	和	这	德克斯特	,

本回到家，满心欢喜地回味着和德克斯特一家共度的美好时光。

['ɔːlsəʊ] [fʊl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnə(r)] .

also	full	of	a	good	dinner	.
还	满的	的	一个	好的	晚餐	.

还享用了一顿丰盛的晚餐。

“ [dɪd][juː; jʊ] [iːt] ['eniθɪŋ] , ['sɪstə(r)] ?

“	Did	you	eat	anything	,	Sister	?
〃	做过	你	吃	任何事物	,	姐姐	?

“姐姐，你吃东西了吗？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz]['rəʊzi] [tʃiːk] [tuː; tə]['ɜːrsjʊləz] [peɪl] [wʌn] .

”	he	asked	,	pressing	his	rosy	cheek	to	Ursula's	pale	one	.
〃	他	问	,	紧迫	他的	红润	脸颊	到	乌苏拉的	苍白	一	.

“他问道，同时将自己红润的脸颊贴在乌苏拉苍白的脸颊上。

“ [ai] [fə'gɒt] [tuː; tə] [iːt] , ” [kən'fest] ['ɜːrsələ] .

“	I	forgot	to	eat	,	”	confessed	Ursula	.
〃	我	忘了	到	吃	,	”	坦白	乌苏拉	.

“我忘了吃饭，”乌苏拉坦白道。

“ [wel] , [juː; jʊ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] , ” [dɪ'kleəd] [ben] .

“	Well	,	you	must	remember	,	”	declared	Ben	.
〃	出色地	,	你	必须	记住	,	”	声明	本	.

“嗯，你一定要记住，”本说道。

“ [aɪm] [gɑːntɝ] [get] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['sʌpə(r)] .

“	I'm	gonter	get	you	some	supper	.
〃	我是	贡特	得到	你	一些	晚餐	.

“我去给你弄点晚饭吃。”

[ðeəz; ðəz] ['uːdlz] [ɪn][ðə; ði][aɪs][bɒks] .

There's	oodles	in	the	ice	box	.
有	很多	在	这	冰	盒子	.

冰箱里有很多。

[naʊ] [juː; jʊ][dʒʌst][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [aɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp][ɪn][nəʊ][taɪm] .

Now	you	just	sit	still	and	I'll	fix	you	up	in	no	time	.
现在	你	只是	坐	仍然	和	患病的使固定		你	向上	在	不	时间	.

你现在就乖乖坐着，我马上就帮你搞定。

” ['ɜːrsələ] [held] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd]

”	Ursula	held	the	boy	to	her	and	told	him	of	the	letter	she	had	found
〃	乌苏拉	握住	这	男生	到	她	和	讲述	他	的	这	信	她	有	成立

['ʌndə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

under	the	door	,
在下面	这	门	,

乌苏拉把男孩搂在怀里，告诉他自己在门下发现了一封信。

[ænd; ənd] [ðen] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] . -

and	then	read	it	to	him	.	169
和	然后	读	它	到	他	.	-

然后读给他听。169

“ [ðə; ði] ['dɜːti] [pʌp] ! ” [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪ] .

“	The	dirty	pup	!	”	was	all	he	could	say	.
〃	这	肮脏的	小狗	!	”	曾是	全部	他	可以	说	.

“这只脏兮兮的小狗！”他只能说出这句话。

“ [doʊnt] [let] [hɪm] [fuːl] [juː; jʊ] , [sɪs] .
“ Don't let him fool you , Sis .
“ 不 让 他 傻子 你 , 妹妹 .

“别让他骗了你，姐姐。”

[juː; jʊ] [kɔːl] [ʌp] [ðə; ði] [pə'liːs] — ”
You call up the police — ”
你 称呼 向上 这 警察 — ”

你打电话报警——”

“ [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ,
“ I've done it , dear ,
“ 我已经 完毕 它 , 亲爱的 ,

“亲爱的，我做到了。”

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [ɪn][tuː; tə] [hʌnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]
and already they have started in to hunt for the person who brought the
和 已经 他们 有 开始 在 到 打猎 为了 这 人 WHO 带来 这
['letə(r)] . ”
letter . ”
信 . ”

他们已经开始追查送信人的身份了。

“ [eɪnt] ['ʌŋk(ə)l] [ben] [ðə; ði] [wʌn] [aɪm] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] ? ”
“ Ain't Uncle Ben the one I'm named for ? ”
“ 不是 叔叔 本 这 一 我是 命名 为了 ? ”

“我的名字不就是为了纪念本叔叔吗？”

“ [jes] , [dɪə(r)] ! ”
“ Yes , dear ! ”
“ 是的 , 亲爱的 ! ”

“是的亲爱的！ ”

“ [wel] , [hiː; hi]['nevə(r)] ['tʃiːtɪd] [ðɪs] [haʊnd] . ”
“ Well , he never cheated this hound . ”
“ 出色地 , 他 绝不 作弊 这 猎犬 . ”

“嗯，他从来没有欺骗过这只猎犬。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [nɒt] !
“ Of course not !
“ 的 课程 不是 !

当然不是!

[ðæt] ['hæznt] ['wʌrid] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
That hasn't worried me for a moment .
那 还没有 担心 我 为了 一个 片刻 .

我丝毫没有为此担心过。

['ʌŋk(ə)l] [ben] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .
Uncle Ben was the soul of honor .
叔叔 本 曾是 这 灵魂 的 荣誉 .

本叔叔是个很有荣誉感的人。

[ai] [fiːl] ['veri] [sæd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] [ded] .
I feel very sad at the thought he may be dead .
我 感觉 非常 伤心 在 这 想法 他 可能 是 死的 .

想到他可能已经去世，我感到非常难过。

[ai] [wɪʃ] [ai] [mait] [hæv; həv] [siːn] [hɪm] [ə'gen] .
I wish I might have seen him again .
我 希望 我 可能 有 已见 他 再次 .

我多么希望还能再见到他。

[pɔː(r); pʊə(r)]['ʌŋk(ə)l] [ben] !

Poor	**Uncle**	**Ben**	**!**
贫穷的	叔叔	本	!

可怜的本叔叔!

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['bizi] [hɪm'self] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪ] [ɒv; əv] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] ,

"	**The**	**boy**	**busied**	**himself**	**with**	**a**	**tray**	**of**	**food**	**for**	**his**	**sister**	**,**
"	这	男生	忙碌	他自己	和	一个	托盘	的	食物	为了	他的	姐姐	,

男孩忙着给妹妹盛食物，

[ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn][ðə; ði]['prəʊses][ɒv; əv] [in'devə] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['əʊpən] .

and	**then**	**began**	**the**	**process**	**of**	**endeavoring**	**to**	**keep**	**his**	**eyes**	**open**	**.**
和	然后	开始	这	过程	的	努力	到	保持	他的	眼睛	打开	.

然后他开始努力睁开眼睛。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [səʊ] ['sliːpi] [wen] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli]

He	**was**	**ashamed**	**of**	**being**	**so**	**sleepy**	**when**	**his**	**beloved**	**sister**	**was**	**certainly**
他	曾是	羞愧	的	存在	所以	困	什么时候	他的	心爱	姐姐	曾是	当然

[nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʌn'tɪl] [sʌm; səm] [rɪ'pɔːt] [wɒz; wəz] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][baɪ]['aɪðə(r)]

not	**going**	**to**	**close**	**her**	**eyes**	**until**	**some**	**report**	**was**	**brought**	**her**	**by**	**either**
不是	去	到	关闭	她	眼睛	直到	一些	报告	曾是	带来	她	经过	任何一个

[bɒb] [duː'leɪni] [ɔː(r)] ['dɑːnər] .

Bob	**Dulaney**	**or**	**Donner**	**.**
鲍勃	杜兰尼	或者	唐纳	.

他为自己如此困倦而感到羞愧，因为他心爱的妹妹肯定不会闭上眼睛，直到鲍勃·杜兰尼或唐纳给她带来一些报告为止。

" [gəʊ][ɒn][tuː; tə][bed] , ['hʌni] , " [ɪn'sɪstɪd] ['ɜːrsələ] .

"	**Go**	**on**	**to**	**bed**	**,**	**honey**	**,**	**"**	**insisted**	**Ursula**	**.**
"	去	在	到	床	,	蜂蜜	,	"	坚持	乌苏拉	.

“去睡觉吧，宝贝，”乌苏拉坚持道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .

"	**It**	**is**	**much**	**better**	**for**	**you**	**to**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
"	它	是	很多	更好的	为了	你	到	去	到	睡觉	.

“你最好还是去睡觉。”

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [sliːp] [ə; eɪ] [lɒt] [səʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [grəʊ] [ʌp] [bɪg][ænd; ənd] [teɪk]

Didn't	**I**	**tell**	**you**	**you**	**must**	**sleep**	**a**	**lot**	**so**	**you**	**can**	**grow**	**up**	**big**	**and**	**take**
没有	我	告诉	你	你	必须	睡觉	一个	很多	所以	你	能	生长	向上	大的	和	拿

[keə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "

care	**of**	**me**	**?**	**"**
关心	的	我	?	"

我不是告诉过你，你得多睡觉才能长高，才能照顾我吗?

" [wɪl] [juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] ? " -

"	**Will**	**you**	**call**	**me**	**if**	**you**	**need**	**me**	**?**	**"**	**170**
"	将要	你	称呼	我	如果	你	需要	我	?	"	-

“如果你需要我，你会给我打电话吗？”170

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɪl] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [dɪ'pend] [ɒn][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . "

"	**Of**	**course**	**I**	**will**	**,**	**because**	**I**	**depend**	**on**	**you**	**all**	**the**	**time**	**.**	**"**
"	的	课程	我	将要	,	因为	我	依赖	在	你	全部	这	时间	.	"

“我当然会，因为我一直都依赖你。”

" [wel] , [let][ˌem 'iː] [kiːp] [ɒn][maɪ] [kləʊðz] [ænd; ənd] [sliːp] [ɒn][ðə; ði]['səʊfə] ,

"	**Well**	**,**	**let**	**me**	**keep**	**on**	**my**	**clothes**	**and**	**sleep**	**on**	**the**	**sofa**	**,**
"	出色地	,	让	我	保持	在	我的	衣服	和	睡觉	在	这	沙发	,

“好吧，那我就穿着衣服睡沙发吧。”

[səʊ][aɪ][kæn; kən] [weɪk] [ʌp] ['iːzi] . "

so	**I**	**can**	**wake**	**up**	**easy**	**.**	**"**
所以	我	能	唤醒	向上	简单的	.	"

这样我就能轻松醒来。

“ [ɔːl] [raɪt] , [dɪə(r)] , [weəˈevə(r)] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [sliːp] , [dʒʌst] [səʊ] [juː; jʊ] [sliːp] .

“	All	right	,	dear	,	wherever	you	want	to	sleep	,	just	so	you	sleep	.
”	全部	正确的	,	亲爱的	,	无论	你	想	到	睡觉	,	只是	所以	你	睡觉	.

“好吧，亲爱的，你想在哪里睡觉都行，只要你能睡着就好。”

” [səʊ] [ben] [wɒz; wəz] [tʌkt] [ɪn] [ɒn] [ðə; ði] [ˈsəʊfə] , [wɪð] [ðə; ði] [laɪt] [ˈkeəfəli] [skriːnd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

”	So	Ben	was	tucked	in	on	the	sofa	,	with	the	light	carefully	screened	from	his	eyes	,
”	所以	本	曾是	塞进去	在	在	这	沙发	,	和	这	光	小心	筛选	从	他的	眼睛	,

于是本舒舒服服地躺在沙发上，灯光被小心地遮挡着，不让光线刺进他的眼睛。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ˈɜːrsələ] [ˈweɪtɪd] .

and	again	Ursula	waited	.
和	再次	乌苏拉	等待	.

于是，乌苏拉再次等待着。

[æt; ət] [ɪˈlev(ə)n] [əˈklɑːk] [bɒb] [duːˈleɪni] [stɒpt] [hɪz; ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [kɑː(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [ræn] [ˈlaɪtli] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

At	eleven	o'clock	Bob	Dulaney	stopped	his	little	car	in	front	of	the	door	and	ran	lightly	up	the	steps	.
在	十一	点钟	鲍勃	杜兰尼	停止	他的	小的	车	在	正面	的	这	门	和	跑	轻轻	向上	这	步骤	.

上午十一点，鲍勃·杜兰尼把他的小汽车停在门前，轻快地跑上台阶。

“ [aɪ] [sɔː] [jɔː(r); jə(r)] [laɪt] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] . ”

“	I	saw	your	light	and	stopped	in	.	”
”	我	锯	你的	光	和	停止	在	.	”

“我看到了你的灯光，就停了下来。”

“ [pliːz] , [wɒt] [njuːz] ?

“	Please	,	what	news	?
”	请	,	什么	消息	?

“请问，有什么消息？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ɪkˈsaɪtɪdli] .

”	she	asked	excitedly	.
”	她	问	兴奋地	.

她兴奋地问道。

“ [wel] , [aɪv] [dʌn] [sʌm; səm] [ɪˈlɪmɪneɪtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [bɒb] [dɪˈdʒektɪdli] .

“	Well	,	I've	done	some	eliminating	,	but	that's	all	,	”	said	Bob	dejectedly	.
”	出色地	,	我已经	完毕	一些	消除	,	但	那就是	全部	,	”	说	鲍勃	沮丧地	.

“唉，我剔除了一些，仅此而已。”鲍勃沮丧地说。

“ [bʌt; bət] [doʊnt] [juː; jʊ] [get] [daʊn] - [hɑːtɪd] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [wiːl; wil] [kiːp] [ˈgəʊɪŋ] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [kɪd] [ɪz] [faʊnd] . ”

“	But	don't	you	get	down	-	hearted	because	we'll	keep	going	until	the	kid	is	found	.	”
”	但	不	你	得到	向下	-	心地	因为	出色地	保持	去	直到	这	孩子	是	成立	.	”

“但是你们不要灰心，我们会坚持不懈，直到找到孩子为止。”

“ [aɪl] [kiːp] [ɒn] [ˈhəʊpɪŋ] .

“	I'll	keep	on	hoping	.
”	患病的	保持	在	希望	.

我会继续抱有希望。

[ˈəʊnli] [tel] [ˌem ˈiː] , [pliːz] . ”

Only	tell	me	,	please	.	”
仅有的	告诉	我	,	请	.	”

请告诉我吧。

“ [ai] [ɹ'eɪsd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ai] [θɔːt] [ðə; ði] [əʊld] [kɑː(r)] [hæd; həd] ['teɪkən] [ænd; ənd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv]

“	I	raced	along	the	road	I	thought	the	old	car	had	taken	and	in	spite	of
“	我	比赛	沿着	这	路	我	想法	这	老的	车	有	已采取	和	在	尽管如此	的

[ə; eɪ] ['pʌŋktʃə(r)] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [gæs] [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [ai] ['faɪnəli] [keɪm] [ʌp]

a	puncture	and	getting	out	of	gas	and	then	out	of	water	I	finally	came	up
一个	穿刺	和	获得	出去	的	气体	和	然后	出去	的	水	我	最后	来了	向上

[wɪð] [ðə; ði] [wɜːst] ['lʊkɪŋ] [əʊld] ['ɔːtəməbiːl] [ai] ['evə(r)] [sɔː] .

with	the	worst	looking	old	automobile	I	ever	saw	.
和	这	最差	寻找	老的	汽车	我	曾经	锯	.

“我沿着我认为那辆旧车走过的路一路狂奔，尽管爆胎、没油、没水，我最终还是找到了我见过的最破旧的汽车。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɔːti] - ['naɪnərz] [mait] [hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['træv(ə)l] ['əʊvə(r)]

It	looked	as	though	the	Forty	-	Niners	might	have	used	it	to	travel	over
它	看起来	作为	尽管	这	四十	-	旧金山49人队	可能	有	用过的	它	到	旅行	超过

[ðə; ði] [əʊld] [treɪl] [tuː; tə] [ˌkæləˈfɔːniə] .

the	old	trail	to	California	.
这	老的	踪迹	到	加利福尼亚州	.

看起来，当年淘金者们可能利用这条旧路前往加利福尼亚。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['pʊld] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] a171

It	was	pulled	up	in	front	of	a171
它	曾是	拉	向上	在	正面	的	a171

它停在了a171前面

[hɑːf] - [wei] [haʊs] , [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [dɔrfiːld] [ænd; ənd] ['bentən] .

half	-	way	house	,	midway	between	Dorfield	and	Benton	.
一半	-	方式	房子	,	中途	之间	多菲尔德	和	本顿	.

中途之家，位于多尔菲尔德和本顿之间。

[ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [pɑːkt] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒɪfi] [ænd; ənd] [slɪpt] ['ɪntuː] [wɒt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi]

I	tell	you	I	parked	behind	it	in	a	jiffy	and	slipped	into	what	used	to	be
我	告诉	你	我	停放	在后面	它	在	一个	瞬间	和	滑倒了	进入	什么	用过的	到	是

[ðə; ði] [bɑː(r)] ,

the	bar	,
这	酒吧	,

我告诉你，我迅速把车停在它后面，然后溜进了以前是酒吧的地方。

[weə(r)] [ai] [faʊnd] [sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] [bʌmz] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['trænziənt] [gests] ['iːtɪŋ] [aɪs]

where	I	found	some	village	bums	and	two	or	three	transient	guests	eating	ice
在哪里	我	成立	一些	村庄	流浪汉	和	二	或者	三	瞬态	客人	吃	冰

[kriːm] [kəʊnz] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['dʒɪndʒə(r)] [pɒp] .

cream	cones	and	drinking	ginger	pop	.
奶油	圆锥体	和	喝	姜	流行音乐	.

我在那里遇到了一些村里的流浪汉和两三个过客，他们正在吃冰淇淋甜筒，喝姜汁汽水。

[wʌn] [əʊld] [kəʊv] [wɒz; wəz] ['wɔːmɪŋ] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] [stəʊv] [ænd; ənd] ['laʊdli] [diˈplɔː] [ðə; ði] [draɪ]

One	old	cove	was	warming	himself	at	the	stove	and	loudly	deploring	the	dry
一	老的	海湾	曾是	变暖	他自己	在	这	火炉	和	高声	痛惜	这	干燥

[steɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] .

state	of	the	country	.
状态	的	这	国家	.

一位老水手在炉子旁烤着火，大声抱怨着这个国家的干旱状况。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪt] [fɜː(r)] [kəʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn]

He	had	on	a	great	fur	coat	and	looked	as	though	he	might	have	been
他	有	在	一个	伟大的	毛皮	外套	和	看起来	作为	尽管	他	可能	有	到过

['træv(ə)lɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] .

traveling	some	distance	.
旅行	一些	距离	.

他穿着一件厚重的皮草大衣，看起来像是刚从很远的地方旅行回来。

“ [aɪ] [ˈkɔtən] [tuː; tə][ðə; ðɪ][əʊld] [tʃæp] [ænd; ənd][bɪˈgæn] [ˈwɔːmɪŋ] [maɪˈself] , [tuː] . ”

“	I	cottoned	to	the	old	chap	and	began	warming	myself	,	too	.	”
”	我	棉质	到	这	老的	小伙子	和	开始	变暖	我	,	也	.	”

“我渐渐喜欢上了这位老先生，也开始在他身边取暖。”

“ [kʌm] [frɒm; frəm][fɑːr] ?

“	Come	from	far	?
”	来	从	远的	?

“来自远方？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][naɪs] , [wɔːm] , [ˈkaɪndli] [vɔɪs] .

”	he	asked	with	a	nice	,	warm	,	kindly	voice	.
”	他	问	和	一个	好的	,	温暖的	,	亲切地	嗓音	.

“他用亲切、温暖、和蔼的声音问道。”

“ [ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [dɔrfiːld] , ” [aɪ] [ˈɑːnsə(r)d] .

“	The	other	side	of	Dorfield	,	”	I	answered	.
”	这	其他	边	的	多菲尔德	,	”	我	回答	.

“多菲尔德的另一边，”我回答道。

“ [səʊ][dɪd][aɪ] , [bʌt; bət][aɪ][lɪv; laɪv][ˈəʊvə(r)][æt; ət] [ˈbentən] .

“	So	did	I	,	but	I	live	over	at	Benton	.
”	所以	做过	我	,	但	我	居住	超过	在	本顿	.

“我也是，但我住在本顿。”

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdɒktə(r)] [liːdz] [sʌm; səm] [laɪf] .

I	tell	you	a	country	doctor	leads	some	life	.
我	告诉	你	一个	国家	医生	线索	一些	生活	.

我跟你说，乡村医生过着相当精彩的生活。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ][əʊld][ˈpeɪʃ(ə)nts][hæz; həz] [muːvd] [bɪˈjɒnd] [dɔrfiːld] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [suːt] [hɪm]

One	of	my	old	patients	has	moved	beyond	Dorfield	and	nothing	would	suit	him
一	的	我的	老的	患者	有	已搬	超过	多菲尔德	和	没有什么	会	套装	他

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [triːt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bæd][kəʊld] — [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

but	that	I	should	come	and	treat	him	for	a	bad	cold	—	nothing	but	a
但	那	我	应该	来	和	对待	他	为了	一个	坏的	寒冷的	—	没有什么	但	一个

[bæd][kəʊld] ,

bad	cold	,
坏的	寒冷的	,

我的一位老病人已经搬离了多菲尔德，他只希望我能去给他治疗重感冒——仅仅是重感冒而已。

[maɪnd][juː; jʊ] !

mind	you	!
头脑	你	!

请注意！

[hiː; hi] - [fəun] [ˌem ˈiː][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [daʊn] [wɪð] [njuːˈməʊniə] .

He	'	phoned	me	he	was	coming	down	with	pneumonia	.
他	-	电话	我	他	曾是	未来	向下	和	肺炎	.

他打电话告诉我他得了肺炎。

[hɪə(r)][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][raɪd] - [wei] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][ɪn][ɔːl] [ðɪs] [ˈweðə(r)] [ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɒt][ðeə(r)] ,

Here	I	had	to	ride	'	way	over	there	in	all	this	weather	and	when	I	got	there	,
这里	我	有	到	骑	-	方式	超过	那里	在	全部	这	天气	和	什么时候	我	得到	那里	,

我得冒着这样的天气骑车去那么远的地方，等我到了那里，

[bles] [juː; jʊ] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈfeləʊ] [ˈwʌznt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɑːti] .

bless	you	,	if	the	fellow	wasn't	having	a	party	.
保佑	你	,	如果	这	同伴	不是	拥有	一个	派对	.

如果那家伙不是在开派对的话，那真是太好了。

[hiː; hi][dɪd][hæv; həv][ə; eɪ][bæd][kəʊld] .

He	did	have	a	bad	cold	.
他	做过	有	一个	坏的	寒冷的	.

他确实得了重感冒。

[aɪ] [wɪʃ] [ɪd] [snɪːz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒf] !

I	wish	he'd	sneeze	his	head	off	!
我	希望	他会	喷嚏	他的	头	离开	!

我真希望他打个喷嚏把脑袋都打掉！

[ðæt] [wɒz; wəz][lɑːst] [naɪt] . -

That	was	last	night	.	172
那	曾是	最后的	夜晚	.	-

那是昨晚的事了。172

[jes] ,

Yes	,
是的	,

是的，

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [miːn] [weɪ] [tuː; tə][get][ˌem ˈiː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]

I	had	a	good	time	but	it	was	a	mean	way	to	get	me	to	go	to
我	有	一个	好的	时间	但	它	曾是	一个	意思是	方式	到	得到	我	到	去	到

[ə; eɪ] [ˈpɑːti] .

a	party	.
一个	派对	.

我玩得很开心，但这确实是个卑鄙的办法，让我去参加派对。

[maɪ][əʊld][kɑː(r)][woʊnt][stænd] [ˈmeni] [sʌtʃ] [trɪps] .

My	old	car	won't	stand	many	such	trips	.
我的	老的	车	惯于	站立	许多	这样的	旅行	.

我的旧车经不起多次这样的长途旅行。

[aɪv] [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː][ˈgəʊɪŋ][ɒn] [ˌfɪfˈtiːn] [jˈiəz] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .

I've	had	it	going	on	fifteen	years	as	it	is	.
我已经	有	它	去	在	十五	年	作为	它	是	.

我已经这样持续了十五年了。

“ [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfʌni] [ɪkˈspɪəriəns] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm][maɪ] [ˈpeɪʃənts] .

“	I	had	a	funny	experience	coming	back	from	my	patient's	.
“	我	有	一个	有趣的	经验	未来	后退	从	我的	患者	.

“我从病人那里回来时经历了一件很有趣的事。”

[əˈbaʊt] [sɪks] [maɪlz] [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv] [dɔrfiːld] [ə; eɪ][mæn][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][treɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈweɪsaɪd]

About	six	miles	the	other	side	of	Dorfield	a	man	got	off	the	train	at	a	wayside
关于	六	英里	这	其他	边	的	多菲尔德	一个	男人	得到	离开	这	火车	在	一个	路边

[ˈsteɪʃ(ə)n] — [ˈdɔːsɪt] .

station	—	Dorset	.
车站	—	多塞特郡	.

在多尔菲尔德另一边大约六英里处，一名男子在路边车站下了火车——多塞特。

[aɪ] [ˈrekən] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][tuː; tə] [dɔrfiːld] ,

I	reckon	he	thought	he	had	got	to	Dorfield	,
我	估计	他	想法	他	有	得到	到	多菲尔德	,

我估计他以为自己已经到达多菲尔德了。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [siːmd] [ˈrɑːðə(r)] [əˈstɒnɪʃt] [ðæt] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ] [fjuː] [ˈhaʊzɪz] [ɪn] [wɒt] [hiː; hi]

because	he	seemed	rather	astonished	that	there	were	so	few	houses	in	what	he
因为	他	似乎	相当	惊讶	那	那里	是	所以	很少	房屋	在	什么	他

[hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [biːn] [təʊld][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈflʌrɪʃɪŋ] [taʊn] .

had	evidently	been	told	was	a	flourishing	town	.
有	显然	到过	讲述	曾是	一个	茁茁	镇	.

因为他似乎很惊讶，在他显然被告知的繁荣小镇上，房屋竟然如此之少。

[id] [gɒt] [dɔrfiːld] [ænd; ənd] ['dɔːsɪt] [mɪkst] [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiː] [kən'dʌktə(r)] ['hɔlə] ['dɔːsɪt] [hiː; hi]

He'd	got	Dorfield	and	Dorset	mixed	and	when	the	conductor	hollered	Dorset	he
他会	得到	多菲尔德	和	多塞特郡	混合	和	什么时候	这	导体	大声喊叫	多塞特郡	他

[θɔːt] [id] [gɒt] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .

thought	he'd	got	where	he	was	going	.
想法	他会	得到	在哪里	他	曾是	去	.

他把多菲尔德和多塞特搞混了，当指挥喊"多塞特"的时候，他以为自己到目的地了。

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][ɪn] [dɔrfiːld] [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz]

Said	he	had	a	little	business	to	attend	to	in	Dorfield	and	then	was
说	他	有	一个	小的	商业	到	出席	到	在	多菲尔德	和	然后	曾是

['gəʊɪŋ] [ɒn] [bɪ'jɒnd] ,

going	on	beyond	,
去	在	超过	,

他说他得去多菲尔德处理点事，然后就得继续往前走了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['maɪti] [glæd] [wen] [aɪ] [pɪkt] [hɪm] [ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ][raɪd] .

and	was	mighty	glad	when	I	picked	him	up	and	gave	him	a	ride	.
和	曾是	强大的	高兴的	什么时候	我	挑选	他	向上	和	给予	他	一个	骑	.

当我接他并载他一程时，他非常高兴。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɪv] ['piːp(ə)l] [raɪdz] [ə'lɒŋ] [ðə; ðiː] ['kʌntri] [paɪks] .

I	always	give	people	rides	along	the	country	pikes	.
我	总是	给	人们	骑行	沿着	这	国家	长矛	.

我经常载人沿着乡村公路行驶。

[hiː; hi] ['wʌznt] [maɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pæsɪndʒə(r)] [ðəʊ] ,

He	wasn't	my	kind	of	passenger	though	,
他	不是	我的	种类	的	乘客	尽管	,

但他并不是我喜欢的那种乘客。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ləʊ] ['fɔːhed; 'fɒrɪd][ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [raɪ] [nek] .

because	he	had	such	a	low	forehead	and	a	kind	of	wry	neck	.
因为	他	有	这样的	一个	低的	前额	和	一个	种类	的	讽刺	脖子	.

因为他的额头很低，脖子有点歪。

[aɪ] [tɔːkt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ə; eɪ] [wɜːd] [mɔː(r)][ðæn; ðən][dʒʌst][tuː; tə]

I	talked	along	to	him	and	he	never	answered	a	word	more	than	just	to
我	谈话	沿着	到	他	和	他	绝不	回答	一个	单词	更多的	比	只是	到

[ɑːsk][ˌem 'iː] [ɪf] [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl][ðə; ðiː] [spiːd] [aɪ][kʊd; kəd][get] [aʊt][ɒv; əv][maɪ][əʊld][ˌləʊkə'məʊtɪv] .

ask	me	if	that	was	all	the	speed	I	could	get	out	of	my	old	locomotive	.
问	我	如果	那	曾是	全部	这	速度	我	可以	得到	出去	的	我的	老的	机车	.

我和他聊了起来，但他一句话也没回答，只是问我，我的老式机车是不是就只能跑这么快。

[aɪ][gɒt] [raɪt] [piːvd] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)] [sed] [səʊ] .

I	got	right	peeved	,	but	I	never	said	so	.
我	得到	正确的	恼怒	,	但	我	绝不	说	所以	.

我当时非常生气，但我没说出来。

" [wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [dɔrfiːld] [hiː; hi] [sed] [id] like173

"	When	we	got	to	Dorfield	he	said	he'd	like173
"	什么时候	我们	得到	到	多菲尔德	他	说	他会	like173

"我们到达多菲尔德时，他说他想要173

[ˌem 'iː][tuː; tə][stɒp][ɒn][ðə; ðiː]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] [spruːs] [striːt] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['erənd]

me	to	stop	on	the	corner	of	Spruce	street	,	as	he	had	a	little	errand
我	到	停止	在	这	角落	的	云杉	街道	,	作为	他	有	一个	小的	差事

[tuː; tə][duː; də] .

to	do	.
到	做	.

他让我停在云杉街的拐角处，因为他有件小事要办。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][get][ə; eɪ][paɪnt][ɒv; əv]['aɪədiːn][ænd; ənd][sʌm; səm] [gɔːz] [æt; ət][ðə; ði][drʌg][stɔː(r)][nɪə(r)]

I	had	to	get	a	pint	of	iodine	and	some	gauze	at	the	drug	store	near
我	有	到	得到	一个	品脱	的	碘	和	一些	纱布	在	这	药品	店铺	靠近

[baɪ] ,

by	,
经过	,

我得去附近的药店买一品脱碘酒和一些纱布。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː] ['veri] [wel] .

so	it	suited	me	very	well	.
所以	它	适合	我	非常	出色地	.

所以这非常适合我。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [teɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [p'ɜːtʃɪsɪz] , [bʌt; bət] , [baɪ] ['gɒli] ,

It	didn't	take	me	a	minute	to	make	my	purchases	,	but	,	by	golly	,
它	没有	拿	我	一个	分钟	到	制作	我的	购买	,	但	,	经过	发誓	,

我几乎没花一分钟就完成了购物，但是，我的天哪，

[ðæt] ['feləʊ] [wɒz; wəz] [bæk] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ][wɒz; wəz][ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [krɒst]

that	fellow	was	back	in	the	car	the	minute	I	was	and	when	we	crossed
那	同伴	曾是	后退	在	这	车	这	分钟	我	曾是	和	什么时候	我们	交叉

[ðə; ði] [træk] [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ['kʌmɪŋ] [hiː; hi]['nevə(r)] [sed] [θæŋk] [juː; jʊ] ,

the	track	and	he	saw	a	freight	train	coming	he	never	said	thank	you	,
这	追踪	和	他	锯	一个	货运	火车	未来	他	绝不	说	感谢	你	,

我刚回到车里，那家伙就立刻回到了车里。当我们穿过铁轨时，他看到一列货运火车驶来，却连句谢谢都没说。

[bʌt; bət] [dʒʌmpt] [aʊt] [ɒv; əv][maɪ][kɑː(r)][ænd; ənd][ræn] [laɪk] [fʌn] [ænd; ənd][gɒt] ['ɒntə] [ðæt] [kɑː(r)] [waɪl]

but	jumped	out	of	my	car	and	ran	like	fun	and	got	onto	that	car	while
但	跳了起来	出去	的	我的	车	和	跑	喜欢	乐趣	和	得到	到	那	车	尽管

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ,

it	was	moving	,
它	曾是	移动	,

但他跳下我的车，像疯了一样跑着，然后趁着车子还在行驶的时候跳上了那辆车。

[dʒʌst] [laɪk] ['dʌgləs] ['feəbæŋks] [ɔː(r)]['hærəld] [lɔɪd] .

just	like	Douglas	Fairbanks	or	Harold	Lloyd	.
只是	喜欢	道格拉斯	费尔班克斯	或者	哈罗德	劳埃德	.

就像道格拉斯·费尔班克斯或哈罗德·劳埃德一样。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌm] ['kʌstəmə(r)] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ”

He	was	a	rum	customer	,	I	can	tell	you	.	”
他	曾是	一个	朗姆酒	顾客	,	我	能	告诉	你	.	”

我可以告诉你，他是个嗜酒如命的人。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [freɪt] ['hedɪd] ?

“	Which	way	was	the	freight	headed	?
“	哪个	方式	曾是	这	货运	标题	?

“这批货物是往哪个方向运的？”

” [aɪ] [ɑːskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

“ [west] — [ðæt] [sɪks] [ə'klɑːk] [freɪt] [weə(r)] [ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)] [pleɪz] [ə; eɪ] [tjuːn] [ɒn][hɪz; ɪz][ˌləʊkə'məʊtɪv]

“	West	—	that	six	o'clock	freight	where	the	engineer	plays	a	tune	on	his	locomotive
“	西方	—	那	六	点钟	货运	在哪里	这	工程师	演出	一个	调	在	他的	机车

['wɪs(ə)l] .

whistle	.
哨	.

“西行——那趟六点钟的货运列车，火车司机会在汽笛上演奏一曲曲子。

" ['ɜːrsələ][hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə][bɒb] [wɪð] ['breθləs] ['ɪntrəst] .

"	Ursula	had	listened	to	Bob	with	breathless	interest	.
"	乌苏拉	有	听着	到	鲍勃	和	喘不过气	兴趣	.

乌苏拉屏息凝神地听着鲍勃讲述。

" [ðæt] [mænz] ['bɪznəs] [ɪn] [dɔrfiːld] [wɒz; wəz][tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)] [ðæt] ['letə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ə'dres] , "

"	That	man's	business	in	Dorfield	was	to	deliver	that	letter	to	your	address	,	"
"	那	男人的	商业	在	多菲尔德	曾是	到	递送	那	信	到	你的	地址	,	"

[dɪ'kleəd] [bɒb] .

declared	Bob	.
声明	鲍勃	.

"那个人在多菲尔德的任务就是把那封信送到你家，"鲍勃说道。

" [ðə; ði]['dɒktə(r)][ɪn][ðə; ði] ['fʌni] [əʊld][kɑː(r)][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ]

"	The	doctor	in	the	funny	old	car	had	no	more	to	do	with	it	than	I
"	这	医生	在	这	有趣的	老的	车	有	不	更多的	到	做	和	它	比	我

[hæd; həd][maɪ'self] . "

had	myself	.	"
有	我	.	"

"开着那辆老旧奇特汽车的医生与此事毫无关系，就像我与此事毫无关系一样。"

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , " [ə'griːd] ['ɜːrsələ] .

"	I	believe	you	are	right	,	"	agreed	Ursula	.
"	我	相信	你	是	正确的	,	"	同意	乌苏拉	.

"我相信你是对的，"乌苏拉同意道。

" [ænd; ənd] [naʊ] [wɒt] [nekst] ? "

"	And	now	what	next	?	"
"	和	现在	什么	下一个	?	"

"接下来呢？"

" [nekst] ,

"	Next	,
"	下一个	,

"下一个，

[aɪ][mʌst; məst][let] ['kæptɪn] ['lɒnzˌdeɪl] [nəʊ] [wɒt] [aɪ] [nəʊ] [ænd; ənd] ['meɪbi] [hiː; hi][kæn; kən][pʊt][ə; eɪ]

I	must	let	Captain	Lonsdale	know	what	I	know	and	maybe	he	can	put	a
我	必须	让	队长	朗斯代尔	知道	什么	我	知道	和	或许	他	能	放	一个

[wɒtʃ] on174

watch	on174
手表	on174

我必须把我知道的事情告诉朗斯代尔上尉，也许他能监视174号事件。

[ðæt] [freɪt] .

that	freight	.
那	货运	.

那批货物。

[dʒiː] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][ɑːsk][help] ,

Gee	,	I	hate	to	ask	help	,
吉	,	我	恨	到	问	帮助	,

哎，我真不想求助。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [weɪ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɜːks] [ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt]

but	I	must	remember	the	way	Josie	works	and	how	the	important
但	我	必须	记住	这	方式	乔西	作品	和	如何	这	重要的

[θɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][get][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l]['lændɪd] ,

thing	with	her	is	always	to	get	the	criminal	landed	,
事物	和	她	是	总是	到	得到	这	刑事	登陆	,

但我必须记住乔西的行事方式，对她来说最重要的永远是把罪犯绳之以法。

['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [hɜː'self] [ɔː(r)] [nɒt] ['biːɪŋ] [ɒv; əv] [nəʊ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] . ” -

whether	she	does	it	herself	or	not	being	of	no	importance	.	”	175
无论	她	做	它	她自己	或者	不是	存在	的	不	重要性	.	”	-

她是否亲自去做并不重要。”175

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [meɪks] [ə; eɪ] [faɪnd]

JOSIE	MAKES	A	FIND
乔西	制作	一个	寻找

乔西有了一个发现

['dʒoʊziz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ə'maunt] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fiːvə(r)] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

Josie's	impatience	amounted	almost	to	a	fever	,	as	she	awaited	the	hour	for
乔西的	不耐烦	金额	几乎	到	一个	发烧	,	作为	她	等待中	这	小时	为了

['dɪnə(r)] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] .

dinner	with	Mr	.	Cheatham	.
晚餐	和	先生	.	奇瑟姆	.

乔西焦急万分，几乎要发烧了，她正等着和切瑟姆先生共进晚餐。

[ðə; ði] [deɪ] ['ɑːftə(r)] ['krɪsməs] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bɪzi] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .

The	day	after	Christmas	had	been	a	busy	one	for	her	.
这	天	后	圣诞节	有	到过	一个	忙碌的	一	为了	她	.

圣诞节后的第二天，她过得很忙碌。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [raɪt] [ə; eɪ] ['diːteɪld] [ə'kaʊnt] [tuː; tə] ['ɜːrsələ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪt] [wɪð] [ðə; ði]

She	felt	she	must	write	a	detailed	account	to	Ursula	of	her	visit	with	the
她	毛毡	她	必须	写	一个	详细的	帐户	到	乌苏拉	的	她	访问	和	这

[træsks] .

Trasks	.
特拉斯克	.

她觉得必须详细地向乌苏拉汇报她拜访特拉斯克一家的情况。

['ɔːlsəʊ] ['kæptɪn] ['tʃɑːli] ['lɒnzˌdeɪl] [ænd; ənd] [bɒb] [duː'leɪni] [mʌst; məst] [biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð]

Also	Captain	Charlie	Lonsdale	and	Bob	Dulaney	must	be	communicated	with
还	队长	查理	朗斯代尔	和	鲍勃	杜兰尼	必须	是	沟通	和

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] [ˌʌn'əːθ] ['evriθɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ]

and	the	rest	of	the	day	was	taken	up	in	unearthing	everything	concerning
和	这	休息	的	这	天	曾是	已采取	向上	在	发现	一切	有关

['tʃiːθəm] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɪtʃɪt] [ðæt] [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] [kʊd; kəd] [həʊp] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪn] [ə; eɪ]

Cheatham	and	Miss	Fitchet	that	a	female	detective	could	hope	to	learn	in	a
奇瑟姆	和	错过	卡奇特	那	一个	女性	侦探	可以	希望	到	学习	在	一个

[deɪ] .

day	.
天	.

此外，还必须与查理·朗斯代尔上尉和鲍勃·杜兰尼联系，剩下的时间都用来挖掘有关切瑟姆和菲切特小姐的一切信息，一个女侦探一天之内能了解到的所有信息。

[ɑːnt] ['mændi] [wɒz; wəz] [ɪn'tensli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ɔːl] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [hæd; həd] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv]

Aunt	Mandy	was	intensely	interested	in	all	Josie	had	to	tell	her	of
阿姨	曼迪	曾是	强烈地	感兴趣的	在	全部	乔西	有	到	告诉	她	的

[hɜː(r); hə(r)] ['kʌz(ə)nz] [æt; ət] ['piːwiː] ['væli] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪk'saɪtmənt] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] [wen]

her	cousins	at	Peewee	Valley	and	her	excitement	knew	no	bounds	when
她	表兄弟姐妹	在	小矮人	谷	和	她	激动	知道	不	界限	什么时候

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ə'pɒn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪ'speʃl]

she	learned	that	the	young	woman	upon	whom	she	looked	as	her	own	especial
她	学习	那	这	年轻的	女士	之上	谁	她	看起来	作为	她	自己的	特别的

['bɔːdə(r)] ,

boarder	,
边境	,

曼迪阿姨对乔西讲述的她在皮威谷的表亲们的一切都非常感兴趣，当她得知自己视为特别的寄宿生的年轻女子.....

[sɪns] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [mɪs] ['luːsi] [liːtʃɪz] ,

since	her	husband	had	sent	her	to	Miss	Lucy	Leech's	,
自从	她	丈夫	有	发送	她	到	错过	露西	水蛭的	,

自从她丈夫把她送到露西·利奇小姐那里之后，

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['krɪsməs] ['dɪnə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] “ - - ” [æz; əz] [ðə; ði] [træsks] .

should	have	had	Christmas	dinner	with	such	“	highupity	pussons	”	as	the	Trasks	.
应该	有	有	圣诞节	晚餐	和	这样的	“	-	-	”	作为	这	特拉斯克	.

真应该和特拉斯克一家这样的“高傲的家伙”共进圣诞晚餐。

“ [æn; ən] - [juː; jʊ] [dʌn] - [jʌŋ] ['mɪstə(r)] . ['tedi] Trask176

“	An	'	you	done	knowd	young	Mr	.	Teddy	Trask176
“	一个	-	你	完毕	-	年轻的	先生	.	泰迪	Trask176

“你已经认识了年轻的泰迪·特拉斯克先生176

[æt; ət] [skuːl] !

at	school	!
在	学校	!

在学校！

[wel] , [bles] [bɒb] , [ɪf] [laɪf] [eɪnt] - .

Well	,	bless	Bob	,	if	life	ain't	complexicated	.
出色地	,	保佑	鲍勃	,	如果	生活	不是	-	.

哎，如果生活不复杂的话，那就太感谢鲍勃了。

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

”	Josie	had	felt	it	wise	to	account	for	her	acquaintance	with
”	乔西	有	毛毡	它	明智的	到	帐户	为了	她	熟人	和

[jʌŋ] [træsk] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mændi] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪstrəs] .

young	Trask	to	Aunt	Mandy	and	her	mistress	.
年轻的	特拉斯克	到	阿姨	曼迪	和	她	情妇	.

“乔西觉得有必要向曼迪阿姨和她的女主人说明她与年轻的特拉斯克相识的情况。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . -

He	was	to	come	for	her	to	take	her	to	Mr	.	Cheatham's
他	曾是	到	来	为了	她	到	拿	她	到	先生	.	-

['dɪnə(r)] ['pɑːti] [ænd; ənd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [njuː] ['bɔːdɪŋ] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]

dinner	party	and	Josie	knew	boarding	houses	and	the	curiosity	of	the
晚餐	派对	和	乔西	知道	登机	房屋	和	这	好奇心	的	这

['bɔːdəz] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [frendz] [wɪð] [ə; eɪ]

boarders	well	enough	to	be	sure	she	must	account	for	being	friends	with	a
寄宿生	出色地	足够的	到	是	当然	她	必须	帐户	为了	存在	朋友们	和	一个

[jʌŋ] [mæn] [æz; əz] [wel] [nəʊn] [ɪn] ['luːɪvɪl] [æz; əz] [ðə; ði] ['hænsəm] ['tedi] [træsk] .

young	man	as	well	known	in	Louisville	as	the	handsome	Teddy	Trask	.
年轻的	男人	作为	出色地	已知	在	路易斯维尔	作为	这	英俊的	泰迪	特拉斯克	.

他要来接她去参加切瑟姆先生的晚宴，而乔西对寄宿公寓和寄宿者的好奇心非常了解，她确信自己必须解释为什么会和路易斯维尔一位像英俊的泰迪·特拉斯克一样有名的年轻人成为朋友。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkɔːʃən] ['tedi] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [raɪt] [neɪm] [ænd; ənd]

She	had	cautioned	Teddy	to	ask	for	her	by	her	right	name	and
她	有	警告	泰迪	到	问	为了	她	经过	她	正确的	姓名	和

[nɒt][ðə; ðɪ] [əˈsjuːmd] [wʌn] .

not	the	assumed	one	.
不是	这	假定	一	.

她曾叮嘱泰迪要叫她的真名，不要用别人猜的昵称。

“ [aɪm] ['sɒri] [aɪ][gɒt]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['djuːəl] [ˌpɜːsə'nælətɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I'm	sorry	I	got	going	with	a	dual	personality	,	”	she	said	,
”	我是	对不起	我	得到	去	和	一个	双重的	性格	,	”	她	说	,

“我很抱歉我一开始就给人一种双重人格的感觉，”她说。

“ [bʌt; bət] [ɪts] [dʌn] [naʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['luːsi] [liːtʃ] [θɪŋks] [aɪm] [nemd] [oʊ'gɔːrmən] [ænd; ənd]['mɪstə(r)]

“	but	it's	done	now	and	Miss	Lucy	Leech	thinks	I'm	named	O'Gorman	and	Mr
”	但	它是	完毕	现在	和	错过	露西	水蛭	思考	我是	命名	奥戈尔曼	和	先生

. ['tʃiːθəm] [θɪŋks] [aɪ][ˌeɪ 'em] [mɪs] [frend] .

.	Cheatham	thinks	I	am	Miss	Friend	.
.	奇瑟姆	思考	我	是	错过	朋友	.

“但是现在已经这样了，露西·利奇小姐以为我叫奥戈曼，而切瑟姆先生以为我是弗兰德小姐。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɒn][maɪ] [pɑːt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [friː] [wɪð] ['eɪliəsɪz] .

It	was	a	break	on	my	part	to	be	so	free	with	aliases	.
它	曾是	一个	休息	在	我的	部分	到	是	所以	自由的	和	别名	.

对我来说，能够如此自由地使用化名是一种解脱。

[aɪ] [kænt] [fə'gɪv] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][stjuː'pɪdəti] .

I	can't	forgive	that	kind	of	stupidity	.
我	不能	原谅	那	种类	的	愚蠢	.

我无法原谅这种愚蠢行为。

['sʌmtaɪmz] [wʌn] ['luːzɪz] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ][dʒɒb][dʒʌst][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['keələsnəs] .

Sometimes	one	loses	out	on	a	job	just	because	of	such	carelessness	.
有时	一	失败	出去	在	一个	工作	只是	因为	的	这样的	疏忽	.

有时候，仅仅因为这种粗心大意，就会导致失去工作。

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] [dres] ['niːtli] [pækt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'mɜːdʒənsi] [kɪt] ,

”	Josie	always	had	a	dinner	dress	neatly	packed	in	her	emergency	kit	,
”	乔西	总是	有	一个	晚餐	裙子	整齐地	包装	在	她	紧急情况	成套工具	,

“乔西的应急包里总是整齐地装着一件晚礼服。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ðɪ] ['suːtkeɪs] [ʃiː; ʃi] [kept] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ɒn][ə; eɪ][trɪp] ,

as	she	called	the	suitcase	she	kept	ready	to	take	on	a	trip	,
作为	她	称为	这	手提箱	她	保留	准备好	到	拿	在	一个	旅行	,

她把准备旅行时要带的行李箱叫做……

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [daɪn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['θæŋkfl] [ðæt]

and	now	that	she	was	to	dine	with	Mr	.	Cheatham	she	was	thankful	that
和	现在	那	她	曾是	到	用餐	和	先生	.	奇瑟姆	她	曾是	感恩	那

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['suːtəbli; 'sjuːtəbli][klæd] .

she	would	be	suitably	clad	.
她	会	是	适当地	覆膜	.

既然她要和切瑟姆先生共进晚餐，她很庆幸自己能穿得得体。

“ [juːz] [diː]['kɪndə(r)] - [tuː; tə] [meɪk] money177

“	You's	de	kinder	boa'der	to	make	money177
”	你的	德	幼儿园	-	到	制作	money177

“你是赚钱的儿童船长177

[ɒn] , ” [ɑːnt] ['mændi] [dɪ'kleəd] , [wen] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [həʊm]

on	,	”	Aunt	Mandy	declared	,	when	Josie	told	her	she	would	not	be	home
在	,	”	阿姨	曼迪	声明	,	什么时候	乔西	讲述	她	她	会	不是	是	家

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] .

for	dinner	.
为了	晚餐	.

“好了，”曼迪阿姨说道，当时乔西告诉她自己不会回家吃晚饭。

“ [məuz] - - [iːts] [ɪn] [rɛglɜˑ] .

“	Mos	'	boa'ders	eats	in	reg'lar	.
”	莫斯	-	-	吃	在	reg'lar	.

“Mos’ boa'ders 吃普通食物。

[lʊks] [laɪk] [deɪz] [skɛrt] [deɪ] [woʊnt] [gɪt] [deɪ] ['mʌniz] [wʊθ] [æn; ən] - ['iːv(ə)n] [wen] [deɪ] [gɪts] - [vaɪtəd]

Looks	like	dey's	scairt	dey	won't	git	dey	money's	wuth	an	'	even	when	dey	gits	'	vited
看起来	喜欢	他们的	斯凯尔特	戴	惯于	git	戴	钱的	wuth	一个	-	甚至	什么时候	戴	git	-	受邀

[aʊt] [deɪ] ['kɒmz] [həʊm] ['fɜː] [ə; eɪ]['fɪlə(r)] .

out	dey	comes	home	fer	a	filler	.
出去	戴	来	家	fer	一个	填料	.

看起来他们很穷，赚不到钱，即使被邀请出去，回家也只是为了填饱肚子。

[waɪ] , ['hʌni] , [aɪz] - - ['hwʌtəl] - [ɒn][diː] [laɪt] [ɪn] [deɪ] [rʊmz; ruːmz] [wen] [deɪz] [gɔɪn]

Why	,	honey	,	I's	knowd	boa'ders	what'll	tu'n	on	de	light	in	dey	rooms	when	dey's	goin
为什么	,	蜂蜜	,	是	-	-	什么会	-	在	德	光	在	戴	房间	什么时候	他们的	去

- [aʊt] ,

'	out	,
-	出去	,

亲爱的，我知道那些房客出门时会打开房间里的灯。

- ['freid] [deɪ] [wʌn] - [gɪt] [deɪ] [raɪts] .

'	fraid	dey	won	'	git	dey	rights	.
-	害怕	戴	韩元	-	git	戴	权利	.

“恐怕他们赢了”，他们有权利。

[bʌt; bət] [mɪs] ['luːsi] [kɪn] [tel] - [ɪm]

But	Miss	Lucy	kin	tell	'	em
但	错过	露西	亲属	告诉	-	呃

但露西小姐会告诉他们

[wɑː] [tɜː] [gɪt] [ɒf] , [wen] [deɪ] [gɪts] [tuː] - [ænd; ənd] - .

wha	ter	git	off	,	when	dey	gits	too	proudified	and	boa'derish	.
世界卫生大会	特尔	git	离开	,	什么时候	戴	git	也	-	和	-	.

当他们变得过于骄傲自满和粗鲁无礼时，该如何摆脱困境？

[aɪ] [tel] [jə(r)] [mɪs] ['luːsi] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [wʌn] [tɜː] [biː; bi] - [ɪn] ['kʌmɪn] - - [wen] -

I	tell	yer	Miss	Lucy	ain't	never	been	one	ter	be	back'ards	in	comin	'	for'd	when	boa'ders
我	告诉	你的	错过	露西	不是	绝不	到过	一	特尔	是	-	在	即将到来	-	-	什么时候	-

[gɪts] [ræm'peɪdʒəs] .

gits	rampageous	.
git	横冲直撞	.

我告诉你，露西小姐从来不会在外国人横冲直撞的时候退缩。

[ʃɪl] [ˌɑːrˌeɪ'ɑːr] - [ʌp] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hɪn] - [legz] [æn; ən] - [tel] - [ɪm]

She'll	rar	'	up	on	her	hin	'	legs	an	'	tell	'	em
壳	rar	-	向上	在	她	他	-	腿	一个	-	告诉	-	呃

她会用后腿站起来，告诉他们

[wʌts] [wɒt] . ”

what's	what	.	”
是什么	什么	.	”

到底是怎么回事？

“ [aɪm][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wɪl] , ” [lɑːft] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

“	I'm	sure	she	will	,	”	laughed	Josie	,
”	我是	当然	她	将要	,	”	笑了	乔西	,

“我确信她会的，”乔西笑着说。

“ [ænd; ənd][aɪm][ʃʊə(r)][ðə; ðiː] ['bɔːdəz] [dɪ'zɜːv] [ɔːl] [ðeɪ] [get] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ðem; ðəm] [wʌts] [wɒt]

“	and	I'm	sure	the	boarders	deserve	all	they	get	when	she	gives	them	what's	what
”	和	我是	当然	这	寄宿生	应得	全部	他们	得到	什么时候	她	给予	他们	是什么	什么

.

:

.

“我相信，当她对寄宿生们实话实说时，他们所受到的一切都是咎由自取。”

[aɪl] [traɪ][maɪ][best][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [ænd; ənd][nɒt] [dɪ'zɜːv] [sʌtʃ] [θɪŋz] . ”

I'll	try	my	best	to	be	good	and	not	deserve	such	things	.	”
患病的	尝试	我的	最好的	到	是	好的	和	不是	应得	这样的	事物	.	”

我会努力做一个好人，不让自己遭受这样的对待。

“ - , [mɪs] !

“	Lawsamussy	,	Miss	!
”	-	,	错过	!

“劳萨穆西小姐！”

['enibɒdi] [nəʊz] [dæt] [ɪf] [maɪ]['piːtə(r)][æn; ən] - [breə(r)][ˌes 'aɪ] [ˌrekə'mendz] [ə; eɪ] - [dæt] -

Anybody	knows	dat	if	my	Peter	an	'	Brer	Si	recommends	a	pusson	dat	pusson
任何人	知道	数据	如果	我的	彼得	一个	-	布雷尔	硅	建议	一个	-	数据	-

[eə(r)] [ʃəʊ] [tɜː] [biː; bi]['fʌst] - [klɑːs] .

air	sho	ter	be	fust	-	class	.
空气	鞋子	特尔	是	fust	-	班级	.

有人知道，如果我的彼得和布雷尔·西推荐一个 pusson，那么 pusson air sho 就是一流的。

['piːtə(r)] [ˌwʊdnt] [nəʊ][məʊ] - [send] [ə; eɪ] - - [hɪə(r)][dæn][ˌes 'aɪ] [wʊd] [fɑːtʃ] [wʌn] .

Peter	wouldn't	no	mo	'	send	a	onsuitable	boa'der	here	dan	Si	would	fotch	one	.
彼得	不会	不	莫	-	发送	一个	-	-	这里	担	硅	会	福特	一	.

Peter 不会再派不合适的船长来这里了，因为 Si 会找一个。

[ˌdiː iː 'em] [tuː] ['nɪgə(r)] [eə(r)][gɒt][bəuθ] [mɪs] ['luːsi][æn; ən] - [ˌem 'iː] [tɜː] ['rekən] [wɪð] [æn; ən] - [wɒt] [deɪ]

Dem	two	niggers	air	got	both	Miss	Lucy	an	'	me	ter	reckon	with	an	'	what	dey
民主	二	黑鬼	空气	得到	两个都	错过	露西	一个	-	我	特尔	估计	和	一个	-	什么	戴

['rekən] [ˌeɪ 'em][nəʊ]['lef] - ['əʊvə(r)] ['vɪtlz] [ɪf] [deɪ] [eɪnt] [gɒt] ['gʌmpʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tɜː] [rɪ'spɛk] - [ðə; ðiː]

reckons	am	no	lef	'	over	victuals	if	dey	ain't	got	gumption	enough	ter	respec	'	the
估计	是	不	左	-	超过	食物	如果	戴	不是	得到	勇气	足够的	特尔	尊重	-	这

['sæŋktəti] of178

sanctity	of178
圣洁	of178

那两个黑鬼居然敢跟我还有露西小姐算账，要是他们胆子再大，连剩饭剩菜都吃不上，就别想跟我计较，他们要是连尊重178条圣规的勇气都没有，那就等着瞧吧。

[ə; eɪ] ['fʌst] - [klɑːs] - - [haʊs] [kep] - [baɪ] - - .

a	fust	-	class	boa'din	'	house	kep	'	by	'	ristocrats	.
一个	fust	-	班级	-	-	房子	保持	-	经过	-	-	.

由贵族经营的一流酒店。

” ['tedi] [ə'raɪvd] [ɒn][ðə; ðiː] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['aʊə(r)] [ə'pɔɪntɪd] .

”	Teddy	arrived	on	the	stroke	of	the	hour	appointed	.
”	泰迪	到达的	在	这	中风	的	这	小时	任命	.

“泰迪准时到达了。”

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['ɔːtəməbiːl] , ['hævɪŋ] ['drɪvn] [ɪn]

His	mother	and	sister	were	waiting	in	the	automobile	,	having	driven	in
他的	母亲	和	姐姐	是	等待	在	这	汽车	,	拥有	驱动	在

[frɒm; frəm] ['piːwiː] ['væli] .

from	Peewee	Valley	.
从	小矮人	谷	.

他的母亲和妹妹在车里等着，她们是从皮威谷开车过来的。

“ ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['waɪzə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ə'niːtə] [wɒt] [wiː; wi] [sə'spekt] [ɪn]

“	Mother	and	I	thought	it	wiser	not	to	tell	Anita	what	we	suspect	in
”	母亲	和	我	想法	它	更明智	不是	到	告诉	安妮塔	什么	我们	怀疑	在

['tʃiːθəm] ,

Cheatham	,
奇瑟姆	,

“我和母亲认为，最好不要告诉安妮塔我们在奇瑟姆的怀疑，

[səʊ] [rɪ'membə(r)] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] [æz; əz] [hiː; hi] ['griːtɪd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hɔːl] .

so	remember	,	”	he	whispered	as	he	greeted	Josie	in	the	hall	.
所以	记住	,	”	他	低声说道	作为	他	问候	乔西	在	这	大厅	.

“所以记住，”他在走廊里向乔西打招呼时低声说道。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] .

“	Perhaps	you	are	right	.
”	也许	你	是	正确的	.

“或许你是对的。”

[ʃiː; ʃi] [mait] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [biː; bi] [pə'laɪt] [tuː; tə] [hɪm] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

She	might	find	it	difficult	to	be	polite	to	him	,	”	said	Josie	,
她	可能	寻找	它	难的	到	是	有礼貌的	到	他	,	”	说	乔西	,

“她可能很难对他保持礼貌，”乔西说。

[bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] ['deɪndʒərəs] [θɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [jʌŋ]

but	in	her	heart	she	felt	it	a	rather	dangerous	thing	to	leave	a	young
但	在	她	心	她	毛毡	它	一个	相当	危险的	事物	到	离开	一个	年轻的

[gɜːl] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] ['peɪɪŋ] [kɔːt] [tuː; tə]

girl	in	ignorance	of	the	character	of	a	man	who	was	plainly	paying	court	to
女孩	在	无知	的	这	特点	的	一个	男人	WHO	曾是	显然	付费	法庭	到

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

但她内心深处觉得，让一个年轻女孩对一个明显在追求她的男人的品行一无所知，是一件相当危险的事情。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

“	Well	,	”	she	thought	,
”	出色地	,	”	她	想法	,

“嗯，”她心想，

“ [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [nəʊ] [ðeə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] [best] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [ɪ'ləʊp] [wɪð] [hɪm]

“	no	doubt	they	know	their	own	business	best	and	she	could	hardly	elope	with	him
”	不	怀疑	他们	知道	他们的	自己的	商业	最好的	和	她	可以	几乎	私奔	和	他

[tuː; tə] - [naɪt] .

to	-	night	.
到	-	夜晚	.

“毫无疑问，他们最了解自己的事，她今晚也不可能和他私奔。”

[aɪ] [həʊp] [baɪ] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [wiː; wi] [meɪ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['defɪnət] .

I	hope	by	to	-	morrow	we	may	know	something	definite	.
我	希望	经过	到	-	明天	我们	可能	知道	某物	定	.

我希望明天我们就能知道确切的消息。

〃 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['mɪŋgld] [reɪdʒ][ænd; ənd] ['pɪti] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['entəd]

〃	It	was	with	a	feeling	of	mingled	rage	and	pity	that	Josie	entered
〃	它	曾是	和	一个	感觉	的	混合	愤怒	和	遗憾	那	乔西	进入

[ðə; ði] ['ɛlɪt] [haʊs] — [reɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əʊnd] [baɪ] ['tʃiːθəm] [ænd; ənd] ['pɪti] [ðæt]

the	Ellett	house	—	rage	that	it	should	be	owned	by	Cheatham	and	pity	that
这	埃利特	房子	—	愤怒	那	它	应该	是	拥有	经过	奇瑟姆	和	遗憾	那

['ɜːrsələ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [həʊm] [ænd; ənd] [gəʊ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn]

Ursula	should	have	had	to	give	up	such	a	home	and	go	to	live	in
乌苏拉	应该	有	有	到	给	向上	这样的	一个	家	和	去	到	居住	在

[wɒt] [siːmd] [laɪk] ['skwɒlə(r)] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] .

what	seemed	like	squalor	in	comparison	.
什么	似乎	喜欢	肮脏不堪	在	比较	.

“乔西怀着愤怒和怜悯交织的心情走进了埃利特家——愤怒的是这房子竟然属于切瑟姆，怜悯的是乌苏拉不得不放弃这样的家，去住在相比之下显得肮脏不堪的地方。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [beə(r)] , [pleɪn] ['fɜːnɪʃɪŋz] [ɒv; əv] ['ɜːrsjʊləz] [ə'pɑːtmənt] , -

She	remembered	the	bare	,	plain	furnishings	of	Ursula's	apartment	,	179
她	记得	这	裸	,	清楚的	家具	的	乌苏拉的	公寓	,	-

她记得乌苏拉公寓里简陋朴素的家具，179

[meɪd] [ə'træktɪv] ['əʊnli][baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [teɪst] [ðæt] [ðə; ði][gɜːl] ['ɔːlweɪz] [i'vins] .

made	attractive	only	by	the	indefinable	touch	of	taste	that	the	girl	always	evinced	.
制成	吸引人的	仅有的	经过	这	无法定义的	触碰	的	品尝	那	这	女孩	总是	表现出	.

她身上唯一吸引人的，是她身上始终流露出的那种难以言喻的品味。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [lʊkt] ['krɪtɪkli] [æt; ət][ðə; ði]['dæməsk] ['hæŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [weə(r)]

Josie	looked	critically	at	the	damask	hangings	of	the	drawing	room	where
乔西	看起来	关键	在	这	绫	绞刑	的	这	绘画	房间	在哪里

['tʃiːθəm] [stʊd] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [gests] ,

Cheatham	stood	to	greet	his	guests	,
奇瑟姆	站立	到	迎接	他的	客人	,

乔西审视地打量着客厅里挂着的锦缎挂毯，切瑟姆就站在那里迎接客人。

[æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [ˌɔːri'ent(ə)l] [rʌgz] , [ðə; ði][əʊld] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['ɜːrsjʊləz] ['ænsestəz; 'ænsəstəz] ;

at	the	rich	oriental	rugs	,	the	old	portraits	of	Ursula's	ancestors	;
在	这	富有的	东方	地毯	,	这	老的	肖像	的	乌苏拉的	祖先	;

在华丽的东方地毯上，挂着乌苏拉祖先的古老画像；

[ðə; ði] [mə'hɒgəni] [tʃeəz] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ɒv; əv] [æn'tiːk] [meɪk] — ['evri] [stɪk] [wɪð] [ə; eɪ] ['pedɪgriː] !

the	mahogany	chairs	and	tables	of	antique	make	—	every	stick	with	a	pedigree	!
这	桃花心木	椅子	和	表格	的	古董	制作	—	每一个	戳	和	一个	谱系	!

古董红木椅子和桌子——每一件都出自名家之手！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mɑːv(ə)l][tuː; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['luːivɪl] [hæd; həd] [nɒt]

It	was	a	marvel	to	Josie	that	the	citizens	of	Louisville	had	not
它	曾是	一个	奇迹	到	乔西	那	这	公民	的	路易斯维尔	有	不是

[sə'spektɪd] [ðɪs] [mæn][ɒv; əv] ['swɪndlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['steptʃaild] .

suspected	this	man	of	swindling	his	stepchildren	.
怀疑	这	男人	的	诈骗	他的	继子女	.

令乔西感到不可思议的是，路易斯维尔的市民竟然没有怀疑这个男人欺骗他的继子女。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [streɪndʒ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [ə'rɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['bɒdi] [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd][ə; eɪ]

It	seemed	strange	that	they	had	not	arisen	in	a	body	and	demanded	a
它	似乎	奇怪的	那	他们	有	不是	出现	在	一个	身体	和	要求	一个

['rekənɪŋ] ,

reckoning	,
清算	,

奇怪的是，他们没有集体起来要求清算。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəd] ['ɜ:rsjʊləz] [ɪk'stri:m] ['retɪsns] [ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['hævɪŋ] [kept]

but	when	she	remembered	Ursula's	extreme	reticence	she	realized	that	having	kept
但	什么时候	她	记得	乌苏拉的	极端	沉默寡言	她	已实现	那	拥有	保留

[hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] ['kaʊnsl] [ðə; ði] ['sɪtəznz] [ɒv; əv] ['lu:ivɪl] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ə'fɪʃəs] [ɪn'di:d] [tu:; tə]

her	own	counsel	the	citizens	of	Louisville	would	have	been	officious	indeed	to
她	自己的	法律顾问	这	公民	的	路易斯维尔	会	有	到过	爱管闲事的	的确	到

[hæv; həv] [θrʌst] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ə'feəz] .

have	thrust	themselves	into	her	affairs	.
有	推力	他们自己	进入	她	事务	.

但当她想起乌苏拉极其沉默寡言时，她意识到，如果她一直保持沉默，路易斯维尔的市民们就真的会过分干涉她的事务了。

[nəʊ] [daʊt] ['tʃi:θəm] [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['plɔ:zəb(ə)l] [teɪl] [tu:; tə] [tel] [kən'sɜ:nɪŋ] [hɪz; ɪz]

No	doubt	Cheatham	had	a	perfectly	plausible	tale	to	tell	concerning	his
不	怀疑	奇瑟姆	有	一个	完美	合情合理	故事	到	告诉	有关	他的

[pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [sɪns] ['ɜ:rsələ][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [kə'rekt]

possession	of	the	property	and	since	Ursula	had	never	attempted	to	correct
拥有	的	这	财产	和	自从	乌苏拉	有	绝不	尝试过	到	正确的

[hɪz; ɪz] ['steɪtmənts] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)] ['neɪbəz] [tu:; tə] [ək'sept] [ðem; ðəm][æz; əz] [tru:] .

his	statements	it	was	natural	for	neighbors	to	accept	them	as	true	.
他的	声明	它	曾是	自然的	为了	邻居	到	接受	他们	作为	真的	.

毫无疑问，切瑟姆对于他拥有这处房产的说法有一个完全合情合理的解释，而且由于乌苏拉从未试图纠正他的说法，邻居们自然而然地就相信了这些说法。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [ʌn'ɜ:rθ] [ɪn][ðə; ði] ['slu:θɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

One	of	the	things	that	Josie	had	unearthed	in	the	sleuthing	she	had
一	的	这	事物	那	乔西	有	出土	在	这	侦查	她	有

[dʌn] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] ['tʃi:θəm] [wɒz; wəz] [ɪn'devə] [tu:; tə] [sel] [ðə; ði][əʊld] ['ɛlɪt]

done	during	the	day	was	that	Cheatham	was	endeavoring	to	sell	the	old	Ellett
完毕	期间	这	天	曾是	那	奇瑟姆	曾是	努力	到	卖	这	老的	埃利特

[haʊs] [ænd; ənd] [nɪˌgəʊʃɪ'eɪʃnz] [wɜ:(r); wə(r)] pending180

house	and	negotiations	were	pending180
房子	和	谈判	是	pending180

乔西白天调查发现，切瑟姆正试图出售埃利特老宅，谈判正在进行中。

[wɪð] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] ['kʌmpəni] [wɪð] [ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] ['meɪkɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] ['ɪntu:] ['meni]

with	an	investment	company	with	a	view	to	making	over	the	place	into	many
和	一个	投资	公司	和	一个	看法	到	制作	超过	这	地方	进入	许多

[smɔ:l] [ə'pɑ:tmənts] .

small	apartments	.
小的	公寓	.

一家投资公司计划将该地改建成许多小型公寓。

[ə; eɪ] [hɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæd; həd] [kept] [ðə; ði] [di:l] [frɒm; frəm] ['gəʊɪŋ] [θru:] ,

A	hitch	in	the	title	had	kept	the	deal	from	going	through	,
一个	拴住	在	这	标题	有	保留	这	交易	从	去	通过	,

产权方面的一个问题导致交易未能完成。

[səʊ][ə; eɪ]['ri:əl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt][hæd; həd] [ɪn'fɔ:md] [hɜ:(r); hə(r)] [wen] [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] [hɪm] [kən'sɜ:nɪŋ]

so	a	real	estate	agent	had	informed	her	when	she	questioned	him	concerning
所以	一个	真实的	财产	代理人	有	知情的	她	什么时候	她	被质问	他	有关

[ðə; ði] ['prɒpəti] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l]['baɪə(r)] .

the	property	as	though	she	herself	were	a	possible	buyer	.
这	财产	作为	尽管	她	她自己	是	一个	可能的	买方	.

所以，当她询问房产相关事宜时，房产经纪人就像对待潜在买家一样告诉了她。

“ [aɪ] [ˌwʊdnt] [mes] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][maɪ'self] , ” [hi:; hi] [dɪ'kleəd] ,

“	I	wouldn't	mess	in	it	myself	,	”	he	declared	,
“	我	不会	混乱	在	它	我	,	”	他	声明	,

“我本人不会去插手这件事，”他宣称。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['rekən] [hiːl] [slɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ['sʌmhaʊ] [baɪ] ['letɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][biː; bi][səʊld]

“	but	I	reckon	he'll	slick	it	up	somehow	by	letting	the	place	to	be	sold
”	但	我	估计	地狱	光滑	它	向上	不知何故	经过	出租	这	地方	到	是	卖

[fɔː(r); fə(r)]['tæksɪz][ænd; ənd] [ðen] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [hɪm'self] .

for	taxes	and	then	buying	it	in	himself	.
为了	税收	和	然后	购买	它	在	他自己	.

“但我认为他会想办法掩盖真相，比如让房子因为缴税而被卖掉，然后自己再买下来。”

” ['mɪstə(r)] . - ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['pɜːfɪkt] ,

”	Mr	.	Cheatham's	dinner	was	quite	perfect	,
”	先生	.	-	晚餐	曾是	相当	完美的	,

“切瑟姆先生的晚餐非常完美。”

[ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ðæt]

and	Josie	could	not	help	wondering	if	the	servants	were	some	that
和	乔西	可以	不是	帮助	好奇	如果	这	仆人	是	一些	那

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɜːrsələ] [hæd; həd] [treɪnd] .

poor	Ursula	had	trained	.
贫穷的	乌苏拉	有	受过训练	.

乔西不禁怀疑，这些仆人是不是可怜的乌苏拉训练出来的。

[ə; eɪ]['bʌtlə(r)][ɒv; əv] [ɪk'striːm] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['ebəni] [hjuː] [sɜːvd] [ðə; ði][rɪ'pɑːst] [wɪð] [ðə; ði] [eəz]

A	butler	of	extreme	elegance	and	ebony	hue	served	the	repast	with	the	airs
一个	管家	的	极端	优雅	和	乌木	色调	服务	这	餐饮	和	这	播出

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʃestəfiːld] .

of	a	Chesterfield	.
的	一个	切斯特菲尔德	.

一位仪态万方、肤色黝黑的管家，以切斯特菲尔德沙发般的优雅姿态为客人呈上宴席。

['tʃiːθəm] [siːmd] ['sɪŋgjələli] [aʊt][ɒv; əv] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] [həʊm][ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [rɪ'faɪnmənt] .

Cheatham	seemed	singularly	out	of	place	in	this	home	of	gentle	refinement	.
奇瑟姆	似乎	单独地	出去	的	地方	在	这	家	的	温和的	精炼	.

切瑟姆与这座充满温文尔雅气息的住宅显得格格不入。

[hɪz; ɪz]['kʌlə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [haɪ] , [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ]['ɔːlməʊst] [bluː] [blæk] ,

His	color	was	so	high	,	his	moustache	almost	blue	black	,
他的	颜色	曾是	所以	高的	,	他的	胡子	几乎	蓝色的	黑色的	,

他的脸色红润得厉害，胡子几乎变成了蓝黑色。

[ðə; ði] ['waɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['blæks] [səʊ] [blæk] .

the	whites	of	his	eyes	so	white	and	the	blacks	so	black	.
这	白人	的	他的	眼睛	所以	白色的	和	这	黑人	所以	黑色的	.

他的眼白洁白如雪，眼黑如墨。

[ðə; ði] [meɪk] - [ʌp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['vɪlən] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [stɪl] [hɪz; ɪz]['mænə(r)][wɒz; wəz]['dʒiːniəl]

The	make	-	up	of	a	villain	was	his	and	still	his	manner	was	genial
这	制作	-	向上	的	一个	恶棍	曾是	他的	和	仍然	他的	方式	曾是	和蔼可亲

[ænd; ənd] ['kɔːdiəl] [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [biːn] ['hʌntɪŋ] [ðə; ði] [ɑːtʃ] [kən'spɪrətə(r)] [wɪð]

and	cordial	and	had	not	Josie	been	hunting	the	arch	conspirator	with
和	亲切	和	有	不是	乔西	到过	打猎	这	拱	同谋	和

[ə; eɪ] [kluː] ['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)][baɪ]['ɜːrsələ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [wʊd]

a	clue	given	her	by	Ursula	she	knew	in	her	heart	her	instinct	would
一个	线索	给定	她	经过	乌苏拉	她	知道	在	她	心	她	本能	会

['nevə(r)][hæv; həv][daɪ'rɛktɪd][hɜː(r); hə(r)] [tə'wɔːdz] ['tʃiːθəm] .

never	have	directed	her	towards	Cheatham	.
绝不	有	指导	她	向	奇瑟姆	.

他有着恶棍的气质，但举止却和蔼可亲。如果不是乌苏拉给了乔西线索，让她去追捕幕后黑手，乔西心里清楚，她的直觉绝不会让她想到切瑟姆。

[ðə; ði]['teɪb(ə)l] ['siːtɪd] ['twenti] [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] was181

The	table	seated	twenty	and	Josie	was181
这	桌子	坐着	二十	和	乔西	was181

桌子坐了二十个人，乔西181岁。

['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] .

thankful	to	be	lost	in	the	crowd	.
感恩	到	是	丢失的	在	这	人群	.

很高兴能隐身于人群之中。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

She	decided	to	make	herself	as	inconspicuous	as	possible	.
她	决定	到	制作	她自己	作为	不显眼	作为	可能的	.

她决定尽量不引人注目。

['djʊərɪŋ] ['dɪnə(r)] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['mænɪdʒd] [səʊ] [kəm'pliːtli] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [hɜː'self] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][həʊst]

During	dinner	Josie	managed	so	completely	to	efface	herself	that	her	host
期间	晚餐	乔西	管理	所以	完全地	到	抹去	她自己	那	她	主持人

[fə'gɒt] [ɪn'taɪəli] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eni] [sʌtʃ] ['pɜːs(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [mɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [frend] ,

forgot	entirely	there	was	any	such	person	as	a	Miss	Josie	Friend	,
忘了	完全	那里	曾是	任何	这样的	人	作为	一个	错过	乔西	朋友	,

晚宴期间，乔西完全融入了人群，以至于她的主人彻底忘记了世上还有乔西·弗兰德小姐这个人。

[æn; ən][əʊld] ['skuːlmeɪt] [ɒv; əv] ['tedi] [træsk] , [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

an	old	schoolmate	of	Teddy	Trask	,	at	his	table	.
一个	老的	同学	的	泰迪	特拉斯克	,	在	他的	桌子	.

泰迪·特拉斯克的一位老同学坐在他的桌旁。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd][ə; eɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ɪ'feɪsɪŋ] [hɜː'self] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːlɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

Josie	had	a	way	of	effacing	herself	without	calling	attention	to	her
乔西	有	一个	方式	的	抹除	她自己	没有	呼叫	注意力	到	她

['saɪləns] .

silence	.
沉默	.

乔西有一种不引人注目地掩盖自己沉默的能力。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'spɒndɪd] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['hævɪŋ] [p'ɜːsənz] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['siːmɪŋ]

She	responded	just	enough	to	avoid	having	persons	remark	upon	her	seeming
她	回应	只是	足够的	到	避免	拥有	人	评论	之上	她	似乎

[stjuː'pɪdəti] .

stupidity	.
愚蠢	.

她的回答恰到好处，既不显得愚蠢，也不让人觉得她很傻。

['kʌlərləsnəs] [wɒz; wəz] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [eɪmd] [æt; ət][ænd; ənd] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] .

Colorlessness	was	what	she	aimed	at	and	what	she	obtained	.
无色	曾是	什么	她	旨在	在	和	什么	她	获得	.

她追求的是无色，而她也确实得到了无色。

['ɑːftə(r)] ['dɪnə(r)] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['kɒnsət] [bɪ'gæn] .

After	dinner	the	radio	concert	began	.
后	晚餐	这	收音机	音乐会	开始	.

晚饭后，广播音乐会开始了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['mætə(r)][fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [ˌʌnɪm'pɔːt(ə)nt] [æz; əz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tuː; tə][slɪp]

It	was	a	simple	matter	for	one	so	unimportant	as	Josie	to	slip
它	曾是	一个	简单的	事情	为了	一	所以	不重要	作为	乔西	到	滑

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ruːm] [ɒn][ə; eɪ][tʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

from	the	drawing	room	on	a	tour	of	inspection	.
从	这	绘画	房间	在	一个	旅游	的	检查	.

对于像乔西这样无关紧要的人来说，在巡视期间悄悄溜出客厅是件轻而易举的事。

[ɒn] [ə'raɪv(ə)l] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [biːn] [ʃəʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [frʌnt] [ruːm] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [left]

On	arrival	the	guests	had	been	shown	into	a	front	room	where	they	had	left
在	到达	这	客人	有	到过	所示	进入	一个	正面	房间	在哪里	他们	有	左边

[ðeə(r)] [ræps] .

their	wraps	.
他们的	卷饼	.

客人到达后，被带到前厅，他们把披肩放在那里。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [hæd; həd] ['nəʊtɪd] [ðæt] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ruːm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['stʌdi] .

Josie	had	noted	that	leading	from	this	room	was	a	small	study	.
乔西	有	著名的	那	领导	从	这	房间	曾是	一个	小的	学习	.

乔西注意到，从这个房间出去是一间小书房。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [siː] [θruː] [ðə; ði] [hɑːf] - ['əʊpən] [dɔː(r)] [ə; eɪ] ['taɪpraɪtə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ]

She	could	see	through	the	half	-	open	door	a	typewriter	on	a	table	with	a
她	可以	看	通过	这	一半	-	打开	门	一个	打字机	在	一个	桌子	和	一个

['riːdɪŋ] [laɪt] ,

reading	light	,
阅读	光	,

她透过半开的门看到桌子上放着一台打字机和一盏阅读灯。

[ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['rəʊzwʊd] [desk] — [ə; eɪ] ['leɪdiz] [desk] [ænd; ənd] ['hɑːdli]

and	against	the	wall	a	small	rosewood	desk	—	a	lady's	desk	and	hardly
和	反对	这	墙	一个	小的	红木	桌子	—	一个	女士的	桌子	和	几乎

[ə'prəʊpriət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mænz] ['stʌdi] .

appropriate	for	a	man's	study	.
合适的	为了	一个	男人的	学习	.

靠墙放着一张小小的红木桌子——这是一张女士书桌，不太适合放在男士的书房里。

“ [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [desk] ['ɜːrsələ] [təʊld] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] ;

“	That	is	the	desk	Ursula	told	me	of	;
“	那	是	这	桌子	乌苏拉	讲述	我	的	;

“那就是乌苏拉告诉我的那张桌子；

[ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ðæt] her182

the	one	that	had	belonged	to	her	mother	and	that	her182
这	一	那	有	属于	到	她	母亲	和	那	her182

那是她母亲的，也是她的182

['stepfɑːðə(r)] [hæd; həd] [səʊ] ['kruːəli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz]

stepfather	had	so	cruelly	refused	to	give	to	her	at	her	mother's
继父	有	所以	残酷地	拒绝	到	给	到	她	在	她	母亲的

[deθ] , ” [m'ɜːməd] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

death	,	”	murmured	Josie	.
死亡	,	”	低声说道	乔西	.

“继父在她母亲去世时残忍地拒绝给她任何补偿，”乔西低声说道。

[ðə; ði] [gɜːl] [dɪ'tektɪv] [slɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌdi] ,

The	girl	detective	slid	into	the	study	,
这	女孩	侦探	滑行	进入	这	学习	,

女侦探溜进了书房，

[kləʊzd] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['dʒentli] [ænd; ənd] ['deftli] ['fɪtɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['skelɪt(ə)n] [kiː] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɒk] [ɒv; əv]

closed	the	door	gently	and	deftly	fitted	a	small	skeleton	key	into	the	lock	of
关闭	这	门	轻轻地	和	巧妙地	适配	一个	小的	骨骼	钥匙	进入	这	锁	的

[ðə; ði] ['rəʊzwʊd] [desk] .

the	rosewood	desk	.
这	红木	桌子	.

他轻轻地关上门，灵巧地将一把小小的万能钥匙插进红木书桌的锁孔里。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [tʌtʃ] [ænd; ənd] ['əʊpənd] ['iːzəli] .

It	responded	to	her	touch	and	opened	easily	.
它	回应	到	她	触碰	和	打开	容易地	.

它对她的触摸有反应，轻松打开了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['pɪdʒənˌhəʊlz] [fɪld] [wɪð] ['lɛtəz] , [rɪ'siːts] [ænd; ənd] [bɪls] .

There	were	pigeonholes	filled	with	letters	,	receipts	and	bills	.
那里	是	鸽笼	已填	和	信件	,	收据	和	账单	.

信箱里塞满了信件、收据和账单。

[wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [hænd][ænd; ənd] [kiːn] [aɪ] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['ræpɪdli] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ] [paɪlz] [ɒv; əv]

With	a	quick	hand	and	keen	eye	Josie	rapidly	ran	through	the	piles	of
和	一个	快的	手	和	敏锐的	眼睛	乔西	快速	跑	通过	这	堆	的

[ˌkɒrə'spɒndəns] .

correspondence	.
一致	.

乔西手脚麻利，眼光敏锐，迅速地翻阅了成堆的信件。

['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ] ['fɒrən] [stæmp] [ə'restɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

Suddenly	a	foreign	stamp	arrested	her	attention	.
突然	一个	外国的	邮票	被捕	她	注意力	.

突然，一张外国邮票吸引了她的目光。

[ʃiː; ʃi] ['pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [slɪm] ['envələʊp] , [tʌkt] [ɪn] [wɪð] ['ʌðə(r)z] ,

She	pulled	out	a	slim	envelope	,	tucked	in	with	others	,
她	拉	出去	一个	苗条的	信封	,	塞进去	在	和	其他的	,

她从夹在其他信封里的信封中抽出一个薄薄的信封，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] ['ɜːrsələ] ['ɛlɪt] .

and	to	her	delight	saw	that	it	was	addressed	to	Miss	Ursula	Ellett	.
和	到	她	喜	锯	那	它	曾是	已解决	到	错过	乌苏拉	埃利特	.

令她欣喜的是，她发现收件人是乌苏拉·埃利特小姐。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['letə(r)] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [pʊt] [ðə; ðɪ] ['empti] ['envələʊp] [bæk] [ɪn][ðə; ðɪ]

She	slipped	out	the	letter	and	quickly	put	the	empty	envelope	back	in	the
她	滑倒了	出去	这	信	和	迅速地	放	这	空的	信封	后退	在	这

['pɪdʒɪnhəʊl] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

pigeonhole	where	she	had	found	it	.
归档	在哪里	她	有	成立	它	.

她悄悄地拿出信，然后迅速把空信封放回她找到它的鸽子笼里。

“ [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət] [haʊ] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] !

“	No	time	to	read	it	now	,	but	how	I'd	like	to	know	what	it	says	!
“	不	时间	到	读	它	现在	,	但	如何	ID	喜欢	到	知道	什么	它	说道	!

“现在没时间看，但我很想知道它说了什么！”

['enihaʊ] , [aiˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['ɜːrsələ] [hæz; həz]['nevə(r)] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Anyhow	,	I	am	sure	Ursula	has	never	read	it	,
无论如何	,	我	是	当然	乌苏拉	有	绝不	读	它	,

总之，我确信乌苏拉从未读过这本书。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ðɪ] [deɪt] [ɒn][ðə; ðɪ] ['envələʊp] [ɪz][nəʊ'vembə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [jɪə(r)] .

because	the	date	on	the	envelope	is	November	of	this	year	.
因为	这	日期	在	这	信封	是	十一月	的	这	年	.

因为信封上的日期是今年十一月。

” ['kwɪkli] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [sluːθ] [ræn] [θruː] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ['peɪpəz] .

”	Quickly	the	little	sleuth	ran	through	the	other	papers	.
”	迅速地	这	小的	侦探	跑	通过	这	其他	文件	.

“小侦探迅速翻阅了其他文件。”

[ɪn][ðə; ði] [drɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bʌlki] [ɪ'pɪsl] , ['ɔːlsəʊ][daɪ'rɛktɪd][tuː; tə] [mɪs] ['ɜːrsələ] ['ɛlɪt] .

In	the	drawer	she	found	a	bulky	epistle	,	also	directed	to	Miss	Ursula	Ellett	.
在	这	抽屉	她	成立	一个	笨重	书信	,	还	指导	到	错过	乌苏拉	埃利特	.

她在抽屉里发现了一封厚厚的信，也是写给乌苏拉·埃利特小姐的。

[ðɪs] [tuː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɒrən] [stæmp][ænd; ənd][wɒz; wəz] ['pəʊstmɑːkt] ['kɪmbərli] ,

This	too	had	a	foreign	stamp	and	was	postmarked	Kimberly	,
这	也	有	一个	外国的	邮票	和	曾是	邮戳日期	金伯利	,

这封信也贴有外国邮票，邮戳为金伯利。

[ðə; ði] [deɪt] [rʌbd] [səʊ] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][kʊd; kəd][nɒt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] .

the	date	rubbed	so	that	Josie	could	not	make	it	out	.
这	日期	摩擦	所以	那	乔西	可以	不是	制作	它	出去	.

日期被擦掉了，乔西看不清了。

[ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðɪs] ['envələʊp] [ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ] ['kɔnfiskeitid] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [stʌft] [sʌm; səm]

The	contents	of	this	envelope	she	also	confiscated	and	in	its	place	stuffed	some
这	内容	的	这	信封	她	还	没收	和	在	它是	地方	填充	一些

old183

old183
old183

她还没收了信封里的东西，并用一些旧的183页纸塞了进去。

[taɪm] ['teɪblz] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

time	tables	she	found	on	the	table	.
时间	表格	她	成立	在	这	桌子	.

她在桌子上找到了时间表。

['kwɪkli] [ʃiː; ʃi] [kləʊzd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [lɒkt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɒz; wəz] [bæk] [ˌdaʊn'steəz] ['lɪsənɪŋ]

Quickly	she	closed	the	desk	and	locked	it	and	was	back	downstairs	listening
迅速地	她	关闭	这	桌子	和	已锁定	它	和	曾是	后退	楼下	聆听

[tuː; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] ['kɒnsət] [bɪ'fɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['tedi] [hæd; həd] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .

to	the	radio	concert	before	even	Teddy	had	missed	her	.
到	这	收音机	音乐会	前	甚至	泰迪	有	错过	她	.

她迅速关上桌子并锁好，还没等泰迪发现她，就回到楼下收听广播音乐会了。

[ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɒkɪt] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊə(r)] [hɜː'self] [ðæt] [ðə; ði] ['peɪpəz] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [ænd; ənd]

She	patted	her	pocket	to	reassure	herself	that	the	papers	were	safe	and
她	轻拍	她	口袋	到	保证	她自己	那	这	文件	是	安全的	和

[ðen] [traɪd] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [hɜː'self] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['rɑːðə(r)] [θɪn] ['mjuːzɪk] [mɪ'rækjələsli]

then	tried	to	compose	herself	to	listen	to	the	rather	thin	music	miraculously
然后	尝试	到	撰写	她自己	到	听	到	这	相当	薄的	音乐	奇迹般地

['fɜːnɪʃt] .

furnished	.
提供	.

她拍了拍口袋，确认文件安全无虞，然后努力让自己镇定下来，聆听着奇迹般出现的略显单薄的音乐。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [felt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi]['əʊvə(r)] ,

Josie	felt	the	evening	would	never	be	over	,
乔西	毛毡	这	晚上	会	绝不	是	超过	,

乔西觉得这个夜晚永远不会结束。

[səʊ] ['æŋkʃəs] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [pə'lɔɪnd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['rəʊzwʊd]

so	anxious	was	she	to	read	the	communications	purloined	from	the	rosewood
所以	焦虑的	曾是	她	到	读	这	通讯	被盗	从	这	红木

[desk] .

desk	.
桌子	.

她迫不及待地想要阅读从红木书桌上偷来的信件。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] ['tedi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv]['pɒsəb(ə)l]

She	was	able	to	whisper	to	Teddy	that	she	had	something	of	possible
她	曾是	有能力的	到	耳语	到	泰迪	那	她	有	某物	的	可能的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [ænd; ənd] [ðæt] [jʌŋ] [mænz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [æn,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

importance	and	that	young	man's	eyes	were	also	shining	with	anticipation	.
重要性	和	那	年轻的	男人的	眼睛	是	还	灼灼	和	预期	.

她悄悄告诉泰迪，她有件可能很重要的事，而那个年轻人的眼中也闪烁着期待的光芒。

“ [ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['kreɪzi] [ə'baʊt] ['snuːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [haʊs] [ɔː(r)] [desk] - ['breɪkɪŋ] , ” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]

“	I	am	not	crazy	about	snooping	around	a	house	or	desk	-	breaking	,	”	Josie
“	我	是	不是	疯狂的	关于	窥探	大约	一个	房子	或者	桌子	-	打破	,	”	乔西

[təʊld][hɪm] ,

told	him	,
讲述	他	,

“我可不喜欢在房子里乱翻东西或者砸桌子，”乔西告诉他。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['mɪəli]

“	but	he	had	something	that	did	not	belong	to	him	and	I	am	merely
“	但	他	有	某物	那	做过	不是	属于	到	他	和	我	是	仅仅

['kærɪɪŋ] [aʊt] ['ʌŋk(ə)l] [sæmz] [lɔːz] [ɪn] [dɪ'lɪvərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['raɪtf(ə)l] ['pɜːs(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [meɪl] .

carrying	out	Uncle	Sam's	laws	in	delivering	to	the	rightful	person	her	own	mail	.
携带	出去	叔叔	山姆的	法律	在	运送	到	这	正当的	人	她	自己的	邮件	.

“但他拿走了不属于他的东西，我只是在执行山姆大叔的法律，把自己的邮件送到真正属于她的人手中。”

[wen] [kæn; kən][wiː; wi][gəʊ] ? ”

When	can	we	go	?	”
什么时候	能	我们	去	?	”

我们什么时候可以走?

“ [aɪl] [skeə(r)] [ʌp] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [tel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [get] ['kəʊldə(r)][ɔː(r)]

“	I'll	scare	up	Mother	and	tell	her	the	weather	is	liable	to	get	colder	or
“	患病的	吓	向上	母亲	和	告诉	她	这	天气	是	容易	到	得到	更冷	或者

[hɔtə] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ]

hotter	or	something
更热	或者	某物

“我会吓唬我妈，告诉她天气可能会变冷或变热什么的。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [wiː; wi][kæn; kən] [liːv] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [ə'stjuːt] ['tedi] .

and	maybe	we	can	leave	in	a	few	minutes	,	”	replied	the	astute	Teddy	.
和	或许	我们	能	离开	在	一个	很少	分钟	,	”	回复	这	精明	泰迪	.

“也许我们几分钟后就可以出发了，”机敏的泰迪回答道。

[ðə; ði] [θret] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒsəb(ə)l] ['snəʊstɔːm] [dɪd] [meɪk] ['mɪsɪz] . [træsk] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

The	threat	of	a	possible	snowstorm	did	make	Mrs	.	Trask	decide	to	start	for
这	威胁	的	一个	可能的	暴风雪	做过	制作	太太	.	特拉斯克	决定	到	开始	为了

['piːwiː] ['væli] ['rɑːðə(r)] ['ɜːlɪə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['dɪnə(r)] ['pɑːti] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] breaks184

Peewee	Valley	rather	earlier	than	a	dinner	party	usually	breaks184
小矮人	谷	相当	早些时候	比	一个	晚餐	派对	通常	breaks184

暴风雪的威胁促使特拉斯克太太决定比晚宴通常结束的时间更早出发前往皮威谷。

[ʌp][ænd; ənd][æt; ət][lɑːst]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['lɛtəz] [tuː; tə] ['ɜːrsələ] .

up	and	at	last	Josie	was	free	to	read	the	letters	to	Ursula	.
向上	和	在	最后的	乔西	曾是	自由的	到	读	这	信件	到	乌苏拉	.

终于，乔西起床了，可以自由地给乌苏拉读信了。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['tedi] [mʌst; məst][weɪt] [ʌn'tɪl] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ðem; ðəm] ,

Poor	Teddy	must	wait	until	morning	to	find	out	what	was	in	them	,
贫穷的	泰迪	必须	等待	直到	早晨	到	寻找	出去	什么	曾是	在	他们	,

可怜的泰迪必须等到早上才能知道里面是什么。

[æz; əz]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] [drɒpt] [æt; ət] [mɪs] ['luːsi] [liːtʃɪz] , [waɪl] [hiː; hi] ['djuːtɪfəli] [drəʊv] [hɪz; ɪz]

as	Josie	was	dropped	at	Miss	Lucy	Leech's	,	while	he	dutifully	drove	his
作为	乔西	曾是	掉落	在	错过	露西	水蛭的	,	尽管	他	尽职尽责地	驾驶	他的

['mʌðə(r)] [həʊm] . -

mother	home	.	185
母亲	家	.	-

乔西被送到露西·利奇小姐家后，他则尽职尽责地开车送母亲回家。185

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

[ðə; ði] [kluː] [ɪn] [ðə; ði] [fɪlm]

THE	CLUE	IN	THE	FILM
这	线索	在	这	电影

电影中的线索

[ðə; ði] ['letə(r)] [wɒz; wəz] [frɒm; frəm] ['ʌŋk(ə)l] [bɒb] ['bensən] [tuː; tə] ['ɜːrsələ] .

The	letter	was	from	Uncle	Bob	Benson	to	Ursula	.
这	信	曾是	从	叔叔	鲍勃	本森	到	乌苏拉	.

这封信是鲍勃·本森叔叔写给乌苏拉的。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [felt] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Josie	felt	justified	in	reading	it	,
乔西	毛毡	合理的	在	阅读	它	,

乔西觉得她读这篇文章是有道理的。

[ɪn]['ɔːdə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [get] [ɔːl] [ðə; ði] [lait] ['pɒsəb(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] ['tʃiːθəm] .

in	order	that	she	might	get	all	the	light	possible	on	the	doings	of	Cheatham	.
在	命令	那	她	可能	得到	全部	这	光	可能的	在	这	行为	的	奇瑟姆	.

以便她能够尽可能多地了解切瑟姆的所作所为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] ['letə(r)] , ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [mæn] .

It	was	a	sad	little	letter	,	evidently	written	by	a	very	sick	man	.
它	曾是	一个	伤心	小的	信	,	显然	书面	经过	一个	非常	生病的	男人	.

这是一封令人伤感的小信，显然是一位重病患者所写。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɒz; wəz] ['ʃeɪki] [ænd; ənd][dɪm] , [wɪð] ['meni] [wɜːdz] ['ɔːlməʊst][ɪ'ledʒəb(ə)l] ,

The	writing	was	shaky	and	dim	,	with	many	words	almost	illegible	,
这	写作	曾是	摇晃	和	暗淡	,	和	许多	字	几乎	无法辨认	,

字迹潦草模糊，很多字几乎无法辨认。

[bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [aʊt] .

but	Josie	managed	to	make	them	out	.
但	乔西	管理	到	制作	他们	出去	.

但乔西还是看清了他们。

['ʌŋk(ə)l][ben][wɒz; wəz] ['diːpli] [kən'traɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [left] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən]

Uncle	Ben	was	deeply	contrite	at	having	left	his	sister	and	her	children
叔叔	本	曾是	深	懊悔	在	拥有	左边	他的	姐姐	和	她	孩子们

[wen] [nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] ['niːdɪd] [hɪm][məʊst] .

when	no	doubt	they	needed	him	most	.
什么时候	不	怀疑	他们	需要	他	最多	.

本叔叔对自己离开妹妹和她的孩子们深感懊悔，毫无疑问，在他们最需要他的时候，他却离开了他们。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['lɜːnɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [deθ] [ænd; ənd] [ʃəʊd] [mʌtʃ] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd]

He	had	just	learned	of	his	sister's	death	and	showed	much	feeling	and
他	有	只是	学习	的	他的	姐妹	死亡	和	显示	很多	感觉	和

[dɪ'stres] .

distress	.
痛苦	.

他刚刚得知妹妹去世的消息，表现出极大的悲痛和哀伤。

[hiː; hi] [rəʊt] :

He	wrote	:
他	写道	:

他写道：

“ [bʌt; bət] [suːn] [ai] [meɪ] [dʒɔɪn] [hɜː(r); hə(r)] , [dɪə(r)] ['ɜːrsələ] ,

“	But	soon	I	may	join	her	,	dear	Ursula	,
”	但	很快	我	可能	加入	她	,	亲爱的	乌苏拉	,

“但我可能很快就能和她团聚了，亲爱的乌苏拉，

[ɪf] [wʌn] [səʊ] [ʌn'wɜːðɪ] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [həʊp] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ə; eɪ] [seɪnt] [ɪn] ['hev(ə)n] .

if	one	so	unworthy	as	I	can	hope	to	join	a	saint	in	Heaven	.
如果	一	所以	不配	作为	我	能	希望	到	加入	一个	圣	在	天堂	.

如果像我这样不配的人也能盼望与圣人一同升入天堂。

[ai] [hæv; həv] [nɒt] ['meni] [wiːks] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [ai] [kæn; kən] [riːtʃ] ['luːɪvɪl]

I	have	not	many	weeks	to	live	,	but	am	hoping	I	can	reach	Louisville
我	有	不是	许多	周	到	居住	,	但	是	希望	我	能	抵达	路易斯维尔

[tuː; tə] [daɪ] ,

to	die	,
到	死	,

我只剩下几周的生命了，但我希望能到达路易斯维尔，在那里安然离世。

[ɪf] [ai] [kæn; kən] [bʌt; bət] ['mʌstə(r)] [ɪ'nʌf] [streŋθ] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒn] [ðə; ði] ['dʒɜːni] .

if	I	can	but	muster	enough	strength	to	start	on	the	journey	.
如果	我	能	但	鼓起	足够的	力量	到	开始	在	这	旅行	.

如果我能够鼓起足够的勇气踏上这段旅程的话。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai] [ˌeɪ 'em] [ɪn'strʌktɪŋ] [maɪ] ['lɔɪə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ] [ə'feəz] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd]

In	the	meantime	I	am	instructing	my	lawyer	to	put	my	affairs	in	order	and
在	这	与此同时	我	是	指导	我的	律师	到	放	我的	事务	在	命令	和

[ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɪl] ['liːvɪŋ] [wɒt] [smɔːl] ['fɔːtʃuːn] [ai] have186

am	making	a	will	leaving	what	small	fortune	I	have186
是	制作	一个	将要	离开	什么	小的	财富	我	have186

与此同时，我已指示我的律师处理我的事务，并立下遗嘱，将我仅有的那点财产留给其他人。186

[ə'mæst] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪə(r)] [niːs] .

amassed	to	you	,	my	dear	niece	.
积累	到	你	,	我的	亲爱的	侄女	.

积攒下来送给你，我亲爱的侄女。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] [maɪ] ['nefjuː] [ɪn] [maɪ] [wɪl] ,

I	am	not	including	my	nephews	in	my	will	,
我	是	不是	包括	我的	侄子们	在	我的	将要	,

我不会将我的侄子们列入遗嘱。

[æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [best] [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] ['hʌs(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd]

as	I	think	it	best	for	boys	to	have	to	hustle	for	a	living	and
作为	我	思考	它	最好的	为了	男孩们	到	有	到	努力奋斗	为了	一个	活的	和

[nɒt] [hæv; həv] [θɪŋz] [meɪd] [tuː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

not	have	things	made	too	easy	for	them	.
不是	有	事物	制成	也	简单的	为了	他们	.

我认为男孩子最好要靠自己的努力谋生，不要让他们的生活太轻松。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [wel] [prə'vaɪdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðə(r)] [left] .

I	am	sure	they	are	well	provided	for	by	the	estate	your	father	left	.
我	是	当然	他们	是	出色地	假如	为了	经过	这	财产	你的	父亲	左边	.

我相信你父亲留下的遗产足以让他们过上好日子。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [juː; jʊ][ɔːl] [ðɪs] [ɔːl'ðəʊ] [ai][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [spend] [maɪ][lɑːst] [deɪz] ['ʌndə(r)]

“	I	am	writing	you	all	this	although	I	am	hoping	to	spend	my	last	days	under
”	我	是	写作	你	全部	这	虽然	我	是	希望	到	花费	我的	最后的	天	在下面

[jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)][ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [keə(r)] .

your	tender	and	forgiving	care	.
你的	投标	和	宽恕	关心	.

“我写这封信给你们，是希望在你们温柔体贴、宽容大度的照顾下度过我生命的最后时光。”

[ai][ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðæt] [mæn] [huː] ['mærid] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [left] ['luːivɪl] ,

I	am	hoping	also	that	that	man	who	married	your	mother	has	left	Louisville	,
我	是	希望	还	那	那	男人	WHO	已婚	你的	母亲	有	左边	路易斯维尔	,

我还希望娶了你母亲的那个男人已经离开路易斯维尔了。

[naʊ] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][kən'trəʊl] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [swiːt] , [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['wʊmən] .

now	that	he	can	no	longer	control	that	poor	,	sweet	,	misguided	woman	.
现在	那	他	能	不	更长	控制	那	贫穷的	,	甜的	,	错误的	女士	.

现在他再也无法控制那个可怜、善良、误入歧途的女人了。

[ai] ['kænɒt] [fə'gɪv] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [left] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɜːsɪləs] ['paʊə(r)] .

I	cannot	forgive	myself	for	having	left	her	to	his	merciless	power	.
我	不能	原谅	我	为了	拥有	左边	她	到	他的	无情	力量	.

我无法原谅自己，竟然把她留给了他那无情的权力。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [naʊ] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

I	shall	be	with	you	in	a	few	weeks	now	and	,	in	the	meantime	,
我	将	是	和	你	在	一个	很少	周	现在	和	,	在	这	与此同时	,

我将在几周后与你们见面，在此期间，

[lʌv] [ˌem 'iː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] .

love	me	if	you	can	and	try	to	forgive	me	.
爱	我	如果	你	能	和	尝试	到	原谅	我	.

如果可以，请爱我，并试着原谅我。

” [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl] .

”	That	was	all	.
”	那	曾是	全部	.

仅此而已。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [faʊnd] [hɜː'self] ['wiːpɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['letə(r)] .

Josie	found	herself	weeping	over	the	letter	.
乔西	成立	她自己	哭泣	超过	这	信	.

乔西发现自己看着这封信哭了起来。

[hɜː(r); hə(r)][reɪdʒ] [njuː] [nəʊ] [baʊndz] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] - ['kiːpɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Her	rage	knew	no	bounds	when	she	thought	of	Cheatham's	keeping	such	a
她	愤怒	知道	不	界限	什么时候	她	想法	的	-	保持	这样的	一个

[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['ɜːrsələ] .

communication	from	Ursula	.
沟通	从	乌苏拉	.

一想到切瑟姆竟然瞒着乌苏拉传递这样的信息，她就怒不可遏。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn] [rɪ'siːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['letə(r)] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sent] [mɪs] ['fɪtʃɪt] [tuː; tə]

No	doubt	it	was	on	receipt	of	this	letter	that	he	had	sent	Miss	Fitchet	to
不	怀疑	它	曾是	在	收据	的	这	信	那	他	有	发送	错过	卡奇特	到

[spaɪ][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['stepdɔːtə(r)] [ɪn] [dɔrfiːld] .

spy	upon	his	stepdaughter	in	Dorfield	.
间谍	之上	他的	继女	在	多菲尔德	.

毫无疑问，他收到这封信后，就派菲切特小姐去多菲尔德监视他的继女。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['bʌlki] ['letə(r)][wɒz; wəz][frɒm; frəm]['toʊlər] & [smɪθ] , [ə; eɪ][fɜːm][ɒv; əv] [ə'tɜːniz] [æt; ət]

The	more	bulky	letter	was	from	Toler	&	Smith	,	a	firm	of	attorneys	at
这	更多的	笨重	信	曾是	从	托勒	&	史密斯	,	一个	公司	的	律师	在

['kɪmbərli] .

Kimberly	.
金伯利	.

那封篇幅较长的信件来自金伯利的一家律师事务所 Toler & Smith。

[ben] ['bensən] [wɒz; wəz] [ded] [ænd; ənd]['toʊlər] & [smɪθ] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [ədˈmɪnəˌstretər]

Ben	Benson	was	dead	and	Toler	&	Smith	had	been	appointed	administrators
本	本森	曾是	死的	和	托勒	&	史密斯	有	到过	任命	管理员

[ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] . -

of	his	last	will	and	testament	.	187
的	他的	最后的	将要	和	遗嘱	.	-

本·本森去世了，托勒和史密斯律师事务所被指定为他的遗嘱执行人。187

[ðeɪ] [ɪn'kləʊzd] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] , [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [həʊl] [ɪ'steɪt] ,

They	enclosed	a	copy	of	his	will	,	in	which	his	whole	estate	,
他们	内	一个	复制	的	他的	将要	,	在	哪个	他的	所有的	财产	,

他们附上了他的遗嘱副本，其中列明了他的全部遗产。

[əˈmaunt] [tuː; tə] [əˈbaʊt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [dˈɒləz] , [hæd; həd] [biːn]

amounting	to	about	one	hundred	and	fifty	thousand	dollars	,	had	been
金额	到	关于	一	百	和	五十	千	美元	,	有	到过

[biˈkwiːð] [tuː; tə] ['ɜːrsələ] .

bequeathed	to	Ursula	.
遗赠	到	乌苏拉	.

其中约有十五万美元被遗赠给了乌苏拉。

['toʊlər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] ['luːɪvɪl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv]['dʒænjuəri] , [ɔː(r)] [pə'hæps]

Toler	expected	to	arrive	in	Louisville	during	the	month	of	January	,	or	perhaps
托勒	预期的	到	到达	在	路易斯维尔	期间	这	月	的	一月	,	或者	也许

['ɜːlɪə(r)] .

earlier	.
早些时候	.

托勒预计将于一月份抵达路易斯维尔，也可能更早。

['tʃiːθəm] [dɪ'lɪbərətli] [kept] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [frɒm; frəm] ['ɜːrsələ] [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [hɪz; ɪz] [geɪm]

Cheatham	deliberately	kept	the	knowledge	from	Ursula	and	no	doubt	his	game
奇瑟姆	故意地	保留	这	知识	从	乌苏拉	和	不	怀疑	他的	游戏

[wɒz; wəz][tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd]['aɪðə(r)] [nɒt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [meɪl] [ɔː(r)][hæd; həd] [fˈɔːwədɪd] [ˌaɪ 'tiː]

was	to	say	he	had	either	not	received	the	mail	or	had	forwarded	it
曾是	到	说	他	有	任何一个	不是	已收到	这	邮件	或者	有	转发	它

[tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] .

to	the	girl	.
到	这	女孩	.

切瑟姆故意对乌苏拉隐瞒了这件事，毫无疑问，他的策略是说他要么没收到邮件，要么把邮件转发给了那个女孩。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['ɜːrsələ] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['luːɪvɪl] [ɪ'miːdiətli] .

Josie	decided	that	Ursula	must	come	to	Louisville	immediately	.
乔西	决定	那	乌苏拉	必须	来	到	路易斯维尔	立即地	.

乔西决定让乌苏拉立即前往路易斯维尔。

“ [aɪl] ['telɪgrɑːf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	I'll	telegraph	in	the	morning	,	”	said	Josie	.
“	患病的	电报	在	这	早晨	,	”	说	乔西	.

“我明天早上会发电报，”乔西说。

“ [aɪ] [kænt] [beə(r)][tuː; tə] [get] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [treɪn] ,

“	I	can't	bear	to	get	the	poor	girl	out	on	the	midnight	train	,
“	我	不能	熊	到	得到	这	贫穷的	女孩	出去	在	这	午夜	火车	,

“我实在不忍心让这个可怜的女孩坐上午夜的火车。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [ai][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [sli:p] ,

and	in	the	meantime	I	must	get	some	sleep	,
和	在	这	与此同时	我	必须	得到	一些	睡觉	,

而我则趁此机会睡一会儿。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [maɪ] [breɪn] [ɪz] ['gəʊɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:ligɪg] .

in	spite	of	the	fact	that	my	brain	is	going	around	like	a	whirligig	.
在	尽管如此	的	这	事实	那	我的	脑	是	去	大约	喜欢	一个	旋转	.

尽管我的大脑像陀螺一样乱转。

[naʊ] [lets] [si:] .

Now	let's	see	.
现在	我们来吧	看	.

现在让我们来看看。

[wɪv] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] ['tʃi:θəm] [ðæt] [hi:; hi] [ɪz] [æz; əz] ['krʊkɪd] [æz; əz] [ə; eɪ]

We've	got	a	lot	of	evidence	against	Cheatham	that	he	is	as	crooked	as	a
我们已经	得到	一个	很多	的	证据	反对	奇瑟姆	那	他	是	作为	歪	作为	一个

[sneɪk] ,

snake	,
蛇	,

我们掌握了大量证据，证明切瑟姆为人奸诈狡猾，就像一条蛇一样。

[bʌt; bət] [wi:; wi] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [pru:v] [hi:; hi] ['kɪdnæp] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] [ɔ:(r)] [kɔ:zd] [hɪm] [tu:; tə]

but	we	have	nothing	to	prove	he	kidnaped	little	Philip	or	caused	him	to
但	我们	有	没有什么	到	证明	他	绑架	小的	菲利普	或者	导致	他	到

[bi:; bi] ['kɪdnæp] .

be	kidnaped	.
是	绑架	.

但我们没有任何证据证明他绑架了小菲利普，或者指使他人绑架了他。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?

Where	is	the	child	?
在哪里	是	这	孩子	?

孩子在哪里?

[ɔ:l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['daɪmənd] [maɪnz] [wɪl] [mi:n] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['ɜ:rsələ] [ɪf]

All	of	the	money	from	the	diamond	mines	will	mean	nothing	to	Ursula	if
全部	的	这	钱	从	这	钻石	矿井	将要	意思是	没有什么	到	乌苏拉	如果

[hɜ:(r); hə(r)] ['beɪbi] ['brʌðə(r)] ['ɪz(ə)nt] [faʊnd] .

her	baby	brother	isn't	found	.
她	婴儿	兄弟	不是	成立	.

如果找不到乌苏拉的弟弟，钻石矿里所有的钱对她来说都毫无意义。

" [ðə; ði] ['prɒbləm] [spʌn] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ɪn] ['dʒoʊziz] [maɪnd] , [ʌn'tɪl] [æt; ət] [lɑ:st] [ʃi:; ʃi] [drɒpt]

"	The	problem	spun	over	and	over	in	Josie's	mind	,	until	at	last	she	dropped
"	这	问题	旋转	超过	和	超过	在	乔西的	头脑	,	直到	在	最后的	她	掉落

[ə'sli:p] .

asleep	.
睡着了	.

"这个问题在乔西的脑海中反复盘旋，直到最后她睡着了。"

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] [ə; eɪ] moment188

It	seemed	to	her	she	had	only	lost	consciousness	a	moment188
它	似乎	到	她	她	有	仅有的	丢失的	意识	一个	moment188

她感觉自己好像只失去了一会儿意识。188

[wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [brɪsk] ['nɒkɪŋ] [ɒn] [hɜ:(r); hə(r)] [dɔ:(r)] .

when	she	heard	a	brisk	knocking	on	her	door	.
什么时候	她	听到	一个	轻快	敲门	在	她	门	.

这时她听到有人急促地敲门。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .
It **was** **broad** **daylight** **.**
它 曾是 广阔 日光 .

当时是光天化日之下。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [wɒtʃ] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [eɪt] [ə'klɑːk] .
A **glance** **at** **her** **watch** **informed** **her** **it** **was** **eight** **o'clock** **.**
一个 瞥一眼 在 她 手表 知情的 她 它 曾是 八 点钟 .

她瞥了一眼手表，发现已经八点了。

“ [hɪə(r)][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]['letə(r)][ˌef ˈəʊ] - [juː; jʊ] , ['hʌni] ,
“ **Here** **am** **a** **letter** **fo** **'** **you** **,** **honey** **,**
” 这里 是 一个 信 fo - 你 , 蜂蜜 ,

“亲爱的，这是给你的一封信，

” [ɑːnt] ['mændi][wɒz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kept] [ʌp][ə; eɪ] ['stedi] ['tæpɪŋ] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
” **Aunt** **Mandy** **was** **calling** **as** **she** **kept** **up** **a** **steady** **tapping** **on** **the** **door** **.**
” 阿姨 曼迪 曾是 呼叫 作为 她 保留 向上 一个 稳定的 窃听 在 这 门 .

“曼迪阿姨一边不停地敲着门一边喊着。”

“ [wʌn] [ɜː(r)][ðem; ðəm][ðeə(r)] - ['pɔːrtənt] - [wɪv][ə; eɪ] [bluː] [stæmp][æn; ən] - [ə; eɪ] [bɔɪ] [ə; eɪ] - ['raɪdɪn]
“ **One** **er** **them** **there** **'** **portant** **'** **pistles** **wiv** **a** **blue** **stamp** **an** **'** **a** **boy** **a** **-** **ridin**
” 一 呃 他们 那里 - 重要 - 雌蕊 维 一个 蓝色的 邮票 一个 - 一个 男生 一个 - 骑行
- [fˈɜː][dɪə(r)][laɪf][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] .
' **fer** **dear** **life** **on** **it** **.**
- fer 亲爱的 生活 在 它 .

“其中一枚‘重要的’手枪上贴着蓝色邮票，上面还有一个男孩拼命地骑着它。

[ai] ['rekən] [sʌm; səm][ɜː(r)][jəʊ] - [fəʊks] [mʌs] - [biː; bi][deɪd] [tɜː] [biː; bi][ɪn] [zɪç] [ə; eɪ] ['hʌri] [tɜː] [let][juː; jʊ]
I **reckon** **some** **er** **yo** **'** **folks** **mus** **'** **be** **daid** **ter** **be** **in** **sich** **a** **hurry** **ter** **let** **you**
我 估计 一些 呃 哟 - 各位 音乐 - 是 戴德 特尔 是 在 sich 一个 匆忙 特尔 让 你
[nəʊ] - [baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
know **'** **bout** **it** **.**
知道 - 回合 它 .

我估计你们有些人一定很着急，才这么快就把这件事告诉你们。

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][bed][ænd; ənd]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
” **Josie** **jumped** **from** **her** **bed** **and** **opened** **the** **door** **.**
” 乔西 跳了起来 从 她 床 和 打开 这 门 .

乔西从床上跳起来，打开了门。

“ [ai][duː; də][həʊp][aɪm][nɒt] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] , [ɑːnt] ['mændi] !
“ **I** **do** **hope** **I'm** **not** **late** **for** **breakfast** **,** **Aunt** **Mandy** **!**
” 我 做 希望 我是 不是 晚的 为了 早餐 , 阿姨 曼迪 !

“曼迪阿姨，我希望我早餐没迟到！”

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə][get] [daʊn] .
It **won't** **take** **me** **a** **minute** **to** **get** **down** **.**
它 惯于 拿 我 一个 分钟 到 得到 向下 .

我很快就能下去。

[ai][doʊnt][wɒnt] [mɪs] ['luːsi][tuː; tə][biː; bi] ['telɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌts] [wɒt] . ”
I **don't** **want** **Miss** **Lucy** **to** **be** **telling** **me** **what's** **what** **.** **”**
我 不 想 错过 露西 到 是 讲述 我 是什么 什么 . ”

我不想让露西小姐来告诉我什么是对什么是错。

“ - , ['hʌni] , ['eni] [taɪm][bɪ'foʊ] - [naɪn] - ['el'el][gəʊ][ɪn][dɪs] [haʊs] ,
“ **Lawsamussy** **,** **honey** **,** **any** **time** **befo** **'** **nine** **'** **ll** **go** **in** **dis** **house** **,**
” - , 蜂蜜 , 任何 时间 之前 - 九 - 二 去 在 迪斯 房子 ,

“劳萨姆西，亲爱的，九点之前随时都可以进这房子，

〃 [ɑːnt] ['mændi] [went] [ɒf] ['grɪnɪŋ] ['hæpɪli] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kwɔːtə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [slɪpt]

〃	Aunt	Mandy	went	off	grinning	happily	over	the	quarter	Josie	had	slipped
〃	阿姨	曼迪	去	离开	咧嘴笑	快乐地	超过	这	四分之一	乔西	有	滑倒了

['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][hænd] .

into	her	hand	.
进入	她	手	.

曼迪阿姨咧着嘴，高兴地走开了，手里拿着乔西悄悄塞到她手里的25美分硬币。

[ðə; ði] ['speʃ(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ['letə(r)] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] ['ɜːrsələ] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]

The	special	delivery	letter	was	from	Ursula	and	there	was	much	in	it
这	特别的	送货	信	曾是	从	乌苏拉	和	那里	曾是	很多	在	它

[tuː; tə] [kɔːz] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dɪ'tektɪv] [tuː; tə]['pɒndə(r)] .

to	cause	our	little	detective	to	ponder	.
到	原因	我们的	小的	侦探	到	思考	.

这封特快专递信件来自乌苏拉，信中有很多内容值得我们的小侦探深思。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɒŋ] [ænd; ənd] ['tʃiːθəm] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də]

Could	it	be	that	she	was	wrong	and	Cheatham	had	nothing	to	do
可以	它	是	那	她	曾是	错误的	和	奇瑟姆	有	没有什么	到	做

[wɪð] [ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv] ['kærɪŋ] [ɒf] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] ?

with	the	crime	of	carrying	off	little	Philip	?
和	这	犯罪	的	携带	离开	小的	菲利普	?

难道她错了，切瑟姆与绑架小菲利普的罪行毫无关系?

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][sæt] [hʌntʃt] [ʌp][ɪn][bed] , [lɒst] [ɪn] [θɔːt] .

Josie	sat	hunched	up	in	bed	,	lost	in	thought	.
乔西	卫星	弓着背	向上	在	床	, 丢失的		在	想法	.

乔西蜷缩在床上，陷入沉思。

[ʃiː; ʃi] read189

She	read189
她	read189

她读了189页

['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['ɜːrsjʊləz] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['letə(r)] [faʊnd] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] .

over	and	over	Ursula's	copy	of	the	letter	found	under	her	door	.
超过	和	超过	乌苏拉的	复制	的	这	信	成立	在下面	她	门	.

一遍又一遍地翻看乌苏拉从门下找到的那封信的副本。

[wʌn] [θɪŋ] [ʃʊə(r)] , ['ɜːrsələ] [hæd; həd] ['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [tuː; tə] ['luːivɪl] .

One	thing	sure	,	Ursula	had	better	take	the	next	train	to	Louisville	.
一	事物	当然	,	乌苏拉	有	更好的	拿	这	下一个	火车	到	路易斯维尔	.

有一件事可以肯定，乌苏拉最好搭乘下一班火车前往路易斯维尔。

['sɪtɪŋ] [hʌntʃt] [ʌp][ɪn][bed][ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [wɒz; wəz][nɒt] ['getɪŋ] ['eniweə(r)] ,

Sitting	hunched	up	in	bed	and	thinking	was	not	getting	anywhere	,
坐着	弓着背	向上	在	床	和	思维	曾是	不是	获得	任何地方	,

蜷缩在床上思考毫无进展，

[səʊ]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['kwɪkli] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] .

so	Josie	quickly	got	ready	for	breakfast	.
所以	乔西	迅速地	得到	准备好	为了	早餐	.

于是乔西赶紧准备吃早餐。

['tedi] [mʌst; məst][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [wɪð] [ɪ'miːdiətli] ,

Teddy	must	be	communicated	with	immediately	,
泰迪	必须	是	沟通	和	立即地	,

必须立即与泰迪取得联系。

[bʌt; bət] [ðæt] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [kɔːt] [æn; ən] ['ɜːli] ['trɒli] [frɒm; frəm] ['piːwiː] [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)]

but	that	young	man	had	caught	an	early	trolley	from	Peewee	and	before
但	那	年轻的	男人	有	捕捉	一个	早期的	手推车	从	小矮人	和	前

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['brekfəst] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [mɪs] ['luːsiz] ['dɔːbel] [ænd; ənd]

Josie	finished	her	breakfast	he	was	ringing	Miss	Lucy's	doorbell	and
乔西	完成的	她	早餐	他	曾是	铃声	错过	露西的	门铃	和

['iːgəli] ['ɑːskɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [mɪs] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊ'gɔːrmən] .

eagerly	asking	for	Miss	Josie	O'Gorman	.
急切地	问	为了	错过	乔西	奥戈尔曼	.

但那位年轻人从皮威那里搭上了一辆早班电车，乔西还没吃完早餐，他就按响了露西小姐的门铃，急切地询问乔西·奥戈尔曼小姐在不在。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ['sʌmweə(r)] , [bʌt; bət] [weə(r)] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	I	must	talk	to	you	somewhere	,	but	where	?	”	asked	Josie	.
”	我	必须	讲话	到	你	某处	,	但	在哪里	?	”	问	乔西	.

“我必须找个地方跟你谈谈，可是在哪里呢？”乔西问道。

“ [ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] - [haʊs] ['pɑːlə(r)][ɪz] ['hɑːdli] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] ,

“	A	boarding	-	house	parlor	is	hardly	the	place	for	a	chat	,
”	一个	登机	-	房子	客厅	是	几乎	这	地方	为了	一个	聊天	,

“寄宿公寓的客厅可不是聊天的好地方。”

[ænd; ənd] [ɪts] [tuː] [kəʊld][ænd; ənd] ['slɒpi] [tuː; tə] [tɔːk] [waɪl] [wiː; wi] [wɔːk] . ”

and	it's	too	cold	and	sloppy	to	talk	while	we	walk	.	”
和	它是	也	寒冷的	和	邋遢	到	讲话	尽管	我们	走	.	”

而且天气太冷，路面又泥泞，不适合边走边说话。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ] ['ɒfɪs] ? ”

“	How	about	my	office	?	”
”	如何	关于	我的	办公室	?	”

“我的办公室怎么样？”

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['praɪvət] . ”

“	All	right	,	if	it	is	private	.	”
”	全部	正确的	,	如果	它	是	私人的	.	”

“好吧，如果这是私人信息的话。”

“ [wel] ,

“	Well	,
”	出色地	,

“出色地，

[aɪ] [ʃeə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [tuː] ['ʌðə(r)] ['feloʊz] [ænd; ənd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['flæpə(r)] [stə'nɒgrəfə(r)] [ænd; ənd][aɪ]

I	share	it	with	two	other	fellows	and	there	is	a	flapper	stenographer	and	I
我	分享	它	和	二	其他	伙伴们	和	那里	是	一个	翻盖	速记员	和	我

[mʌst; məst] [seɪ] [lɒts] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] [ləʊf] [ɒn][ˌjuː 'es] . ”

must	say	lots	of	people	loaf	on	us	.	”
必须	说	很多	的	人们	面包	在	我们	.	”

我和另外两个同事合住一间办公室，还有一个时髦的速记员，不得不说，很多人都在我们这儿偷懒。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [lets] [gəʊ][tuː; tə][æn; ən] ['ɜːli] ['muːvi] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	I	tell	you	,	let's	go	to	an	early	movie	,	”	said	Josie	.
”	我	告诉	你	,	我们来吧	去	到	一个	早期的	电影	,	”	说	乔西	.

“不如我们去看场早场电影吧，”乔西说。

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [pleɪs] [ɒn] [ɜːθ] [səʊ]['kwaɪət][ænd; ənd] ['praɪvət] [æz; əz][æn; ən] ['ɜːli] ['muːvi] .

“	There	is	no	place	on	earth	so	quiet	and	private	as	an	early	movie	.
”	那里	是	不	地方	在	地球	所以	安静的	和	私人的	作为	一个	早期的	电影	.

“世界上没有哪个地方比早期的电影院更安静、更私密。”

[haʊ] [suːn] [duː; də] [ðeɪ] ['əʊpən] [ʌp] [hɪə(r)] ? ″
How soon do they open up here ? ″
如何 很快 做 他们 打开 向上 这里 ? ″

这里什么时候开业?

“ [wʌn] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [meɪks] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['əʊpən] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪð] [ə; eɪ]
“ One of them makes a specialty of being open all the time with a
″ 一 的 他们 制作 一个 专业 的 存在 打开 全部 这 时间 和 一个
[kən'tɪnjuəs] [pə'fɔːməns] .
continuous performance .
连续的 表现 .

其中一位的特色在于始终保持开放的态度，并持续进行表演。

[lets] [gəʊ] [ðeə(r)] . ″ -
Let's go there . ″ 190
我们来吧 去 那里 . ″ -

我们去那里吧。”190

[bɪ'fɔː(r)] ['æktɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [plæn] , ['ɜːrsələ] [wɒz; wəz] ['waɪəd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['luːɪvɪl] [æt; ət] [wʌns] .
Before acting on this plan , Ursula was wired to come to Louisville at once .
前 表演 在 这 计划 , 乌苏拉 曾是 有线 到 来 到 路易斯维尔 在 一次 .

在执行这项计划之前，乌苏拉已经接到指令立即前往路易斯维尔。

“ [ʃiː; ʃi] [kænt] [get] [hɪə(r)] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [wiː; wi] [kæn; kən] [snuːp]
“ She can't get here until late this afternoon and in the meantime we can snoop
″ 她 不能 得到 这里 直到 晚的 这 下午 和 在 这 与此同时 我们 能 史努比
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

“她要到今天下午晚些时候才能到，在此期间我们可以四处看看。”

[həʊ] ! [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['sɪnəmə] ! ″ [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
Ho ! for the cinema ! ″ said Josie .
何 ! 为了 这 电影 ! ″ 说 乔西 .

“嗬！去电影院！”乔西说道。

[ðə; ði] ['məʊʃn] ['pɪktʃə(r)] ['θɪətə(r)] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [wɔːm] .
The motion picture theatre was dark and warm .
这 运动 图片 剧院 曾是 黑暗的 和 温暖的 .

电影院里光线昏暗，气氛温暖。

[ðə; ði] [pə'fɔːməns] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ['entəd] .
The performance was beginning as the young people entered .
这 表现 曾是 开始 作为 这 年轻的 人们 进入 .

当年轻人入场时，演出开始了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌnz] [ɒn] ['pleʒə(r)] [bent] [səʊ] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd]
They were the only ones on pleasure bent so early in the morning and had
他们 是 这 仅有的 一个 在 乐趣 弯曲 所以 早期的 在 这 早晨 和 有
[ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
the place to themselves ,
这 地方 到 他们自己 ,

清晨这么早，只有他们俩在享受休闲时光，而且整个地方只有他们两个人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼(Josie O'Gorman)
第7/8页

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evɪdəntli] [left] -
except for two men in the center of the house who were evidently left -
除了 为了 二 男人 在 这 中心 的 这 房子 WHO 是 显然 左边 -
['əʊvəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['piːsfəli] ['sliːpɪŋ] .
overs from the night before and were now peacefully sleeping .
局 从 这 夜晚 前 和 是 现在 和平地 睡眠 .

除了房子中央的两个男人，显然是前一天晚上留下来的，现在正在安然入睡。

" [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ðeɪ] [duː; də] [rʌn] [ə; eɪ] [gʊd] [njuːz] [riːl] ,
" This is not much of a place , except that they do run a good news reel ,
" 这 是 不是 很多 的 一个 地方 , 除了 那 他们 做 跑步 一个 好的 消息 卷轴 ,

"这里没什么特别的，不过他们播放的新闻短片还不错。"

" [əˈpɒlədʒaɪzd] ['tedi] .
" apologized Teddy .
" 道歉 泰迪 .

"对不起，"泰迪道歉道。

" [ðeɪ] [get] [ðə; ði] ['hæpəniŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [hɒt] [ɒf] [ðə; ði][bæt] . "
" They get the happenings of the world hot off the bat . "
" 他们 得到 这 事件 的 这 世界 热的 离开 这 蝙蝠 . "

"他们总能第一时间掌握世界大事。"

" [aɪ] [dəʊt] [ɒn] [ðə; ði] - [ænd; ənd] [njuːz] [riːlz] , " [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .
" I dote on the Travelaughs and news reels , " said Josie .
" 我 宠爱 在 这 - 和 消息 卷轴 , " 说 乔西 .

"我特别喜欢看旅游搞笑节目和新闻短片，"乔西说。

" [aɪ] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːvɪz] [ə; eɪ] [lɒt] [dʒʌst] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwaɪət] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] [ænd; ənd]
" I go to the movies a lot just to be quiet and in the dark and
" 我 去 到 这 电影 一个 很多 只是 到 是 安静的 和 在 这 黑暗的 和
[θɪŋk] .
think .
思考 .

"我经常去电影院，只是为了安静地待在黑暗中思考。

[aɪ] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ʃəʊ] [wɪð] [hɑːf] [maɪ] [breɪn] [ænd; ənd] [θɪŋk] [wɪð] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hɑːf] . "
I follow the show with half my brain and think with the other half . "
我 跟随 这 展示 和 一半 我的 脑 和 思考 和 这 其他 一半 . "

我用一半的脑子看节目，另一半脑子思考。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

"出色地，

[wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [njuːz] [riːl] [ænd; ənd] [ðen] ['tɔːkɪŋ] ['bɪznəs] [θruː]
what do you say to watching the news reel and then talking business through
什么 做 你 说 到 观看 这 消息 卷轴 和 然后 说 商业 通过
[ðə; ði] ['slæpstɪk] ['kɒmədi] [ðæt] [ɪz] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] ['fɒləʊ] ?
the slapstick comedy that is sure to follow ?
这 闹剧 喜剧 那 是 当然 到 跟随 ?

你觉得先看新闻短片，然后通过接下来必然会出现的滑稽喜剧来谈论生意怎么样?

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [faɪn] [plæn][ænd; ənd] [geɪv] her191
" Josie thought that a fine plan and gave her191
" 乔西 想法 那 一个 美好的 计划 和 给予 her191

乔西认为这是一个好计划，并给了她191

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [skriːn] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['aɪtəm][wɒz; wəz] [suːn] [dɪ'spleɪd] :
attention to the screen , upon which this item was soon displayed :
注意力 到 这 屏幕 , 之上 哪个 这 物品 曾是 很快 显示 :

注意力集中在屏幕上，屏幕上很快显示了这个物品：

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['faɪə(r)][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] [dɪd] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɪndʒəd] ['sevrəl]
" A large fire in Cincinnati on Christmas Day did much damage and injured several
" 一个 大的 火 在 辛辛那提 在 圣诞节 天 做过 很多 损害 和 受伤 一些
[p'ɜːsənz] .
persons .
人 .

"圣诞节当天辛辛那提发生的大火造成了很大损失，并导致多人受伤。"

[ðə; ði] [kraʊd] [hæz; həz] ['gæðəd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['faɪəmən] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['sməʊldərɪŋ] ['ruːɪnz][fɔː(r); fə(r)]
The crowd has gathered to see the firemen search the smouldering ruins for
这 人群 有 聚集 到 看 这 消防员 搜索 这 闷烧 废墟 为了
[ðə; ði] [tʃɑːd] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [naɪt] ['wɒtʃmən] [huː] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['ʌndə(r)]
the charred remains of a night watchman who is supposed to be under
这 烧焦的 遗迹 的 一个 夜晚 守望者 WHO 是 据称 到 是 在下面
[ðə; ði] ['debriː] .
the debris .
这 碎片 .

人群聚集在一起，观看消防员在仍在冒烟的废墟中搜寻据称被埋在废墟下的夜班保安的焦黑遗骸。

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [klʌtʃt] ['tɛdiz] [ɑːm] , [æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['fɒləʊd] .
" Josie clutched Teddy's arm , as the picture followed .
" 乔西 紧握 泰迪熊 手臂 , 作为 这 图片 随后 .

画面中，乔西紧紧抓住泰迪的胳膊。

" [lʊk] !
" Look !
" 看 !

"看!

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['wʊmən] [ɒn][ðə; ði] [left] , ['drægɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd] .
Look at that woman on the left , dragging a little boy by the hand .
看 在 那 女士 在 这 左边 , 拖拽 一个 小的 男生 经过 这 手 .

请看左边那个女人，她正牵着一个小男孩的手。

[aɪ] [miːn] [ðæt] ['wʊmən] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] , [huː] [ɪz] ['hʌrɪɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk]
I mean that woman with her head on one side , who is hurrying along the sidewalk
我 意思是 那 女士 和 她 头 在 一 边 , WHO 是 匆忙 沿着 这 人行道
.
:
.

我指的是那个头歪向一边，沿着人行道匆匆走过的女人。

[əʊ] , [naʊ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] !
Oh , now they are gone !
哦 , 现在 他们 是 已消失 !

哦，现在他们都走了!

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
I must see them again .
我 必须 看 他们 再次 .

我必须再见他们一面。

['tedi] !
Teddy !
泰迪 !

泰迪!

['tedi] !
Teddy !
泰迪 !

泰迪!

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['fɪlɪp] ['ɛlɪt] [ænd; ənd][ai] [bɪ'li:v] [ɪn][maɪ] [səʊl] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] [mɪs] ['fɪtʃɪt] !
That little boy is Philip Ellett and I believe in my soul the woman is Miss Fitchet !
那 小的 男生 是 菲利普 埃利特 和 我 相信 在 我的 灵魂 这 女士 是 错过 卡奇特 !

那个小男孩是菲利普·埃利特，我发自内心地相信那位女士是菲切特小姐!

[ai]['nevə(r)] [leɪd] [aɪz] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [bʌt; bət] ['ɜ:rsələ] [təʊld][ˌem 'i:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] ['kærid] [hɜ:(r); hə(r)]
I never laid eyes on her before but Ursula told me how she carried her
我 绝不 铺设 眼睛 在 她 前 但 乌苏拉 讲述 我 如何 她 携带 她
[hed] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɪn][ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔ:s] .
head on one side and how she walked in a zigzag course .
头 在 一 边 和 如何 她 步行 在 一个 之字形 课程 .

我以前从未见过她，但乌苏拉告诉我，她总是歪着头走路，走起路来总是呈之字形。

[kʊd; kəd][wi:; wi] ['pɒsəbli] [si:] [ðæt] [nju:z] [ri:l] [ə'gen] ? ”
Could we possibly see that news reel again ? ”
可以 我们 可能 看 那 消息 卷轴 再次 ? ”

我们有可能再次看到那段新闻短片吗?

“ [wi:; wi][kʊd; kəd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ʃəʊ] [bɪ'gɪnz] [ə'gen] [ɔ:(r)] [pə'hæps] [wi:; wi][kʊd; kəd] [get] [ðə; ði]
“ We could wait until the show begins again or perhaps we could get the
“ 我们 可以 等待 直到 这 展示 开始 再次 或者 也许 我们 可以 得到 这
['mænɪdʒə(r)][tu:; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'ti:]['əʊvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es] ,
manager to run it over for us ,
经理 到 跑步 它 超过 为了 我们 ,

“我们可以等到演出重新开始，或者或许我们可以让经理帮我们重新排练一遍。”

” [sed] ['tedi] . -
” said Teddy . 192
” 说 泰迪 . -

泰迪说道。192

“ [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [faɪn] , [bʌt; bət][ai] ['fænsi] ['weɪtɪŋ] [ɪz]['aʊə(r)]['əʊnli] [tʃɑ:ns] .
“ That would be fine , but I fancy waiting is our only chance .
“ 那 会 是 美好的 , 但 我 想要 等待 是 我们的 仅有的 机会 .

“那样当然可以，但我认为等待是我们唯一的机会。”

[ai][dəʊnt] ['ri:əli] [si:] [ðə; ði][ju:z][ɪn] ['vju:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .
I don't really see the use in viewing it again .
我 不 真的 看 这 使用 在 观看 它 再次 .

我觉得没必要再看一遍了。

[ai][ˌeɪ 'em][æz; əz][ʃʊə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] ['fɪlɪp] [æz; əz][ai][kæn; kən][bi:; bi][ɒv; əv] ['eniθɪŋ] .
I am as sure the little boy was Philip as I can be of anything .
我 是 作为 当然 这 小的 男生 曾是 菲利普 作为 我 能 是 的 任何事物 .

我确信那个小男孩就是菲利普，就像我确信任何事一样。

['si:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ˌwʊdnt] [help] ['mætəz] [ə; eɪ][bɪt] .
Seeing it again wouldn't help matters a bit .
看到 它 再次 不会 帮助 事情 一个 少量 .

再看一遍也于事无补。

[ðə; ði]['kæpʃ(ə)n] [riːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] .

The	caption	read	that	it	was	Cincinnati	on	Christmas	Day	.
这	标题	读	那	它	曾是	辛辛那提	在	圣诞节	天	.

照片说明文字写道：这是圣诞节当天的辛辛那提。

[ðæt] [ɪz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [bɔɪ] .

That	is	where	they	have	taken	the	boy	.
那	是	在哪里	他们	有	已采取	这	男生	.

他们把男孩带到那里去了。

[aɪl] [dʒʌst] [laɪt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪnsɪ'næti] . ″

I'll	just	light	out	for	Cincinnati	.	″
患病的	只是	光	出去	为了	辛辛那提	.	″

我这就出发去辛辛那提。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [gəʊ] [tuː] , ″ [dɪ'kleəd] ['tedi] .

“	And	I'll	go	too	,	″	declared	Teddy	.
“	和	患病的	去	也	,	″	声明	泰迪	.

“我也要去，”泰迪说道。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , [maɪ][dɪə(r)] ['feləʊ] !

“	Not	at	all	,	my	dear	fellow	!
“	不是	在	全部	,	我的	亲爱的	同伴	!

“完全不是，我的朋友！”

[ɪf] [juː; jʊ][gəʊ] [treɪps] [ɒf] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] ,

If	you	go	trapesing	off	to	Cincinnati	,
如果	你	去	陷阱	离开	到	辛辛那提	,

如果你去辛辛那提表演杂技，

[huː] [ɪz][tuː; tə] [miːt] ['ɜːrsələ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'raivz] [ɒn] [ðæt] [naɪt] [treɪn] ?

who	is	to	meet	Ursula	when	she	arrives	on	that	night	train	?
WHO	是	到	见面	乌苏拉	什么时候	她	到达	在	那	夜晚	火车	?

谁会在乌苏拉乘坐夜班火车抵达时迎接她?

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [niːd] [jɔː(r); jə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ['bædli] .

She	may	need	your	protection	and	need	it	badly	.
她	可能	需要	你的	保护	和	需要	它	糟糕	.

她可能需要你的保护，而且非常需要。

[aɪl] [bet] [juː; jʊ][ə; eɪ][hæt] [ðæt] ['tʃiːθəm] [ɪz] ['miːtɪŋ] ['evri] [treɪn] [ðæt] ['kɒmz] [ɪn] .

I'll	bet	you	a	hat	that	Cheatham	is	meeting	every	train	that	comes	in	.
患病的	赌注	你	一个	帽子	那	奇瑟姆	是	会议	每一个	火车	那	来	在	.

我敢打赌，切瑟姆肯定会去迎接每一列进站的火车。

[bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət][ɔːl] [ə'baʊt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv]

But	I	haven't	had	time	to	talk	to	you	at	all	about	what	I	have
但	我	还没有	有	时间	到	讲话	到	你	在	全部	关于	什么	我	有

[dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ænd; ənd][get][ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [aʊt]

discovered	and	now	I	must	fly	to	the	station	and	get	the	first	train	out
发现	和	现在	我	必须	飞	到	这	车站	和	得到	这	第一的	火车	出去

[fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪnsɪ'næti] .

for	Cincinnati	.
为了	辛辛那提	.

但我还没来得及跟你谈谈我的发现，现在我必须飞到车站，赶上第一班开往辛辛那提的火车。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][get] [mʌtʃ] ['bɪznəs] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] [muːvɪz] ['ɑːftə(r)][ɔːl] . ″

We	didn't	get	much	business	discussed	in	the	movies	after	all	.	″
我们	没有	得到	很多	商业	讨论	在	这	电影	后	全部	.	″

最终，我们在电影里并没有谈及太多商业话题。

“ [wel] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][treɪn] [aʊt][ɪn][hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] .

“	Well	,	there's	a	train	out	in	half	an	hour	.
”	出色地	,	有	一个	火车	出去	在	一半	一个	小时	.

“嗯，半小时后有一班火车出发。”

[lets] [dʒʌmp][ɪn][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ][baɪ] [mɪs] ['luːsiz] [ænd; ənd][get][jɔː(r); jə(r)][grɪp]

Let's	jump	in	a	taxi	and	you	can	go	by	Miss	Lucy's	and	get	your	grip
我们来吧	跳	在	一个	出租车	和	你	能	去	经过	错过	露西的	和	得到	你的	紧握

[ænd; ənd] [kætʃ] [ðə; ði] [treɪn] [tuː] ,

and	catch	the	train	too	,
和	抓住	这	火车	也	,

咱们打车去吧，你可以顺便去露西小姐家，调整一下状态，然后赶上火车。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['hʌslə(r)] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

if	you	are	the	hustler	I	think	you	are	.
如果	你	是	这	骗子	我	思考	你	是	.

如果你真是我想的那种精明能干的人。

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ə'griːd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌʃt] [tuː; tə] [mɪs] ['luːsiz] [weə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [gʊd] -

”	Josie	agreed	,	and	they	rushed	to	Miss	Lucy's	where	,	with	a	flying	good	-
”	乔西	同意	,	和	他们	匆忙	到	错过	露西的	在哪里	,	和	一个	飞行	好的	-

[baɪ] [tuː; tə] [ɑːnt] ['mændi] , -

bye	to	Aunt	Mandy	,	193
再见	到	阿姨	曼迪	,	-

乔西同意了，她们匆匆赶往露西小姐家，匆匆向曼迪阿姨道别，193

[wɪð] [ɪn'strʌkʃənz] [tuː; tə] [teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [meɪl] [ænd; ənd] [ə'ʃuərənsiz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

with	instructions	to	take	good	care	of	her	mail	and	assurances	that	she
和	指示	到	拿	好的	关心	的	她	邮件	和	保证	那	她

[wʊd] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] ['meɪbi] ['suːnə(r)] ,

would	return	in	a	day	and	maybe	sooner	,
会	返回	在	一个	天	和	或许	很快	,

她嘱咐要好好保管她的邮件，并保证一天之内，甚至可能更快，就会回来。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] ['kwɪkli] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['tæksi] [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'saɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .

Josie	was	quickly	back	in	the	taxi	with	the	excited	young	man	.
乔西	曾是	迅速地	后退	在	这	出租车	和	这	兴奋的	年轻的	男人	.

乔西很快又和那位兴奋的年轻人一起坐回了出租车里。

“ [aɪ][woʊnt][hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ðiːz] ['lɛtəz] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

“	I	won't	have	time	to	tell	you	all	about	these	letters	,	”	said	Josie	,
”	我	惯于	有	时间	到	告诉	你	全部	关于	这些	信件	,	”	说	乔西	,

“我没时间把这些信的内容都跟你们细说，”乔西说。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['əʊvə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['kiːpɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [hæŋ]

“	but	I	am	going	to	give	them	over	to	your	keeping	and	you	hang
”	但	我	是	去	到	给	他们	超过	到	你的	保持	和	你	悬挂

['ɒntə][ðem; ðəm] [θruː] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] ,

onto	them	through	thick	and	thin	,
到	他们	通过	厚的	和	薄的	,

但我会把它们交给你保管，你要无论顺境逆境都要好好守护它们。

[ʌn'tɪl] ['ɜːrsələ] [hæz; həz][hɜː(r); hə(r)] [raɪts] .

until	Ursula	has	her	rights	.
直到	乌苏拉	有	她	权利	.

直到乌苏拉获得她应有的权利。

[biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [treɪn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n][ænd; ənd] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)]

Be	sure	to	meet	her	on	the	train	arriving	at	seven	and	take	her
是	当然	到	见面	她	在	这	火车	抵达	在	七	和	拿	她

[tuː; tə] [mɪs] ['luːsiz] .

to	Miss	Lucy's	.
到	错过	露西的	.

务必在七点到达的火车上接她，然后带她去露西小姐家。

[tel] [ɑːnt] ['mændi][tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][maɪ] [ruːm] .

Tell	Aunt	Mandy	to	give	her	my	room	.
告诉	阿姨	曼迪	到	给	她	我的	房间	.

告诉曼迪阿姨把我的房间给她。

[ai] [wɪʃ] [ai][hæd; həd] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ðæt] [bɪˈfɔː(r)] .

I	wish	I	had	thought	about	that	before	.
我	希望	我	有	想法	关于	那	前	.

我真希望我之前就想到这一点。

[pəˈhæps] [aɪl] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] ['telɪfəʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] . ”

Perhaps	I'll	have	time	to	telephone	from	the	station	.	”
也许	患病的	有	时间	到	电话	从	这	车站	.	”

或许我能从车站抽出时间打个电话。”

“ [aɪˈd][laɪk][tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt][tuː; tə][maɪ] ['mʌðə(r)] , ” [səˈdʒestid] ['tedi] .

“	I'd	like	to	take	her	out	to	my	mother	,	”	suggested	Teddy	.
“	ID	喜欢	到	拿	她	出去	到	我的	母亲	,	”	建议	泰迪	.

“我想带她去见我妈妈，”泰迪提议道。

“ [ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wʊd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [raɪt] [hɪə(r)][ɪn] [taʊn] ,

“	Sure	you	would	,	but	she	had	better	be	right	here	in	town	,
“	当然	你	会	,	但	她	有	更好的	是	正确的	这里	在	镇	,

“你当然会这么做，但她最好就在镇上。”

[weə(r)] [wiː; wi][kæn; kən] [pʊt] ['aʊə(r)][hændz][ɒn][hɜː(r); hə(r)] . [wɒtʃ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃiːθəm] , [ðəʊ] .

where	we	can	put	our	hands	on	her	.	Watch	out	for	Cheatham	,	though	.
在哪里	我们	能	放	我们的	双手	在	她	.	手表	出去	为了	奇瑟姆	,	尽管	.

我们能找到她的地方。不过要小心奇瑟姆。

[dəʊnt] [tel] ['eniwʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['lɛtəz] [ai] [pəˈlɔɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk] .

Don't	tell	anyone	about	the	letters	I	purloined	from	his	desk	.
不	告诉	任何人	关于	这	信件	我	被盗	从	他的	桌子	.

不要告诉任何人我从他办公桌上偷走了那些信件。

[hiː; hi] [meɪ] [teɪk] ['ækʃ(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][faindz] [aʊt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] [əˈrestɪd] [fɔː(r); fə(r)]

He	may	take	action	if	he	finds	out	about	it	and	have	me	arrested	for
他	可能	拿	行动	如果	他	发现	出去	关于	它	和	有	我	被捕	为了

['haʊsbreɪkɪŋ] [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] .

housebreaking	or	something	.
驯养家禽	或者	某物	.

如果他发现这件事，可能会采取行动，以非法闯入住宅之类的罪名逮捕我。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɪz][tuː; tə] [kiːp] ['kwaɪət] .

The	thing	to	do	is	to	keep	quiet	.
这	事物	到	做	是	到	保持	安静的	.

正确的做法是保持沉默。

[hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [ənˈles] [hiː; hi] [gets] [wɪnd] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]

He	won't	know	the	papers	are	gone	unless	he	gets	wind	of	what	we	are
他	惯于	知道	这	文件	是	已消失	除非	他	获得	风	的	什么	我们	是

[ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [gəʊz] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪdʒənˌhəʊlz] .

up	to	and	goes	over	his	pigeonholes	.
向上	到	和	去	超过	他的	鸽笼	.

除非他察觉到我们的动向，并翻阅他的信箱，否则他不会知道文件已经不见了。

〞 [ðə; ði]['tæksi] [druː] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] Josie194

〞	The	taxi	drew	up	at	the	station	,	giving	Josie194
〞	这	出租车	画	向上	在	这	车站	,	给予	Josie194

出租车停在了车站，Josie194

[faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə][speə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [treɪn] [wɒz; wəz] [kɔːld] .

five	minutes	to	spare	before	the	Cincinnati	train	was	called	.
五	分钟	到	空闲的	前	这	辛辛那提	火车	曾是	称为	.

距离辛辛那提火车发车还有五分钟。

[ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['telɪfəʊn] [buːð] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hæd; həd] [ɑːnt] ['mændi] [ɒn][ðə; ði]

She	flew	to	a	telephone	booth	and	in	a	moment	had	Aunt	Mandy	on	the
她	飞翔	到	一个	电话	展位	和	在	一个	片刻	有	阿姨	曼迪	在	这

['waɪə(r)] .

wire	.
金属丝	.

她飞奔到电话亭，片刻后就和曼迪阿姨通上了电话。

〝 [ɑːnt] ['mændi] , [pliːz] , [ɪf] ['mɪstə(r)] . ['tedi] [træsk] [brɪŋz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]

〝	Aunt	Mandy	,	please	,	if	Mr	.	Teddy	Trask	brings	a	young	lady	to	the	house
〝	阿姨	曼迪	,	请	,	如果	先生	.	泰迪	特拉斯克	带来	一个	年轻的	女士	到	这	房子

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

this	evening	,
这	晚上	,

〝曼迪阿姨，拜托，如果泰迪·特拉斯克先生今晚带一位年轻女士来家里，

[teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ruːm] .

take	good	care	of	her	and	put	her	in	my	room	.
拿	好的	关心	的	她	和	放	她	在	我的	房间	.

好好照顾她，把她安置在我的房间里。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [maɪn] , ['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [træsks] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn] [diːp]

She	is	a	great	friend	of	mine	,	also	of	Mr	.	Trask's	,	and	she	is	in	deep
她	是	一个	伟大的	朋友	的	矿	,	还	的	先生	.	特拉斯克的	,	和	她	是	在	深的

[dɪ'stres] ,

distress	,
痛苦	,

她是我的好朋友，也是特拉斯克先生的好朋友，她现在非常痛苦。

[səʊ][aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . 〞

so	I	am	sure	you	will	be	kind	to	her	.	〞
所以	我	是	当然	你	将要	是	种类	到	她	.	〞

所以我相信你会善待她的。

〝 [lɔːd] [lʌv] [juː; jʊ] , [ʃəʊ] [aɪ] [wɪl] !

〝	Lawd	love	you	,	sho	I	will	!
〝	老天	爱	你	,	鞋子	我	将要	!

〝老天爷啊，我爱你，我一定会的！〞

[aɪ] ['rekən] [ʃiː; ʃi] [dʌn] [lɔːs] - [sʌm; səm][ɜː(r)][hɜː(r); hə(r)][fɑːks] .

I	reckon	she	done	los	'	some	er	her	foks	.
我	估计	她	完毕	洛杉矶	-	一些	呃	她	福克斯	.

我估计她丢了些什么。

['enihaʊ] , [aɪm] [gɑːntɚ] [teɪk] [diː][beɪs] - [keə(r)][ɜː(r)] ['eni] [friːn] - [ɜː(r)] [jʊən] . 〞

Anyhow	,	I'm	gonter	take	de	bes	'	care	er	any	frien	'	er	yourn	.	〞
无论如何	,	我是	贡特	拿	德	贝斯	-	关心	呃	任何	朋友	-	呃	你的	.	〞

总之，我会尽全力照顾好你的任何朋友。

〝 [θæŋk] [juː; jʊ] !

〝	Thank	you	!
〝	感谢	你	!

〝谢谢你！

[θæŋk] [juː; jʊ] !
Thank **you** **!**
感谢 你 !

谢谢你!

" [ænd; ənd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'siːvə(r)] .
" **and** **Josie** **hung** **up** **the** **receiver** **.**
" 和 乔西 悬挂 向上 这 接收者 .

"然后乔西挂断了电话。"

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [buːð] [ʃiː; ʃi][ræn] [streɪt] ['ɪntuː]['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] .
As **she** **darted** **from** **the** **booth** **she** **ran** **straight** **into** **Mr** **.** **Cheatham** **.**
作为 她 飞镖 从 这 展位 她 跑 直的 进入 先生 . 奇瑟姆 .

她从摊位上冲出来时，径直撞上了切瑟姆先生。

[hiː; hi] [lʊkt] ['slaɪtli] ['pʌz(ə)ld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [baʊd] [tuː; tə][hɪm] .
He **looked** **slightly** **puzzled** **as** **she** **bowed** **to** **him** **.**
他 看起来 轻微地 困惑 作为 她 鞠躬 到 他 .

她向他鞠躬时，他看起来有些疑惑。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪg'zɪstɪd] .
Evidently **he** **had** **forgotten** **that** **such** **a** **person** **existed** **.**
显然 他 有 被遗忘的 那 这样的 一个 人 存在 .

显然他已经忘记了世上还有这样的人。

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [nɒd] .
He **took** **off** **his** **hat** **and** **gave** **a** **perfunctory** **nod** **.**
他 采取 离开 他的 帽子 和 给予 一个 敷衍了事 点头 .

他摘下帽子，敷衍地点了点头。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] ['fʌrəʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['wʌrid] .
His **brow** **was** **furrowed** **and** **he** **looked** **worried** **.**
他的 眉头 曾是 沟壑 和 他 看起来 担心 .

他眉头紧锁，看起来很担忧。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] ['tedi] [ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'freʃt] [hɪz; ɪz]
Suddenly **he** **saw** **Teddy** **and** **evidently** **the** **sight** **of** **the** **young** **man** **refreshed** **his**
突然 他 锯 泰迪 和 显然 这 视线 的 这 年轻的 男人 焕然一新 他的
['meməri] [æz; əz][tuː; tə] [huː] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz] .
memory **as** **to** **who** **Josie** **was** **.**
记忆 作为 到 WHO 乔西 曾是 .

他突然看到了泰迪，显然，看到这个年轻人让他想起了乔西是谁。

" [ɑː] ! ['siːɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [ɒf] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] [in'devə] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːdiəl] .
" **Ah** **!** **seeing** **your** **friend** **off** **?** **"** **he** **asked** **endeavoring** **to** **be** **cordial** **.**
" 啊 ! 看到 你的 朋友 离开 ? " 他 问 努力 到 是 亲切 .

"啊！送别你的朋友吗？"他努力表现得友好一些。

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][trɪp] ? "
Are **you** **going** **on** **a** **trip** **?** **"**
是 你 去 在 一个 旅行 ? "

你要去旅行吗?

" [wel] , [ɜː(r)] — , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [trɪp] to195
" **Well** **,** **er** **—** **,** **just** **a** **little** **business** **trip** **to195**
" 出色地 , 呃 — , 只是 一个 小的 商业 旅行 to195

"嗯，呃——只是去195号出差一下。"

[ˌsɪnsɪ'næti] .
Cincinnati .
辛辛那提 .

辛辛那提。

[ai] [wɪl] [biː; bi] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] .
I will be gone only a short while .
我 将要 是 已消失 仅有的 一个 短的 尽管 .

我只离开一会儿。

[pliːz] [tel] [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)] ,
Please tell your sister ,
请 告诉 你的 姐姐 ,

请转告你姐姐。

[ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [juː; jʊ] [sɔː] [ˌem 'iː] ['stɑrtɪŋ] [ɒf] ,
if you should happen to mention the fact that you saw me starting off ,
如果 你 应该 发生 到 提到 这 事实 那 你 锯 我 开始 离开 ,

如果你碰巧提到你看到我刚开始的时候，

[ðæt] [ai][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪn] ['plenti] [ɒv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)] [ɪn'geɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)]
that I expect to be back in plenty of time to keep our engagement for
那 我 预计 到 是 后退 在 很多 的 时间 到 保持 我们的 订婚 为了
[tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['iːvnɪŋ] . ”
to - morrow evening . ”
到 - 明天 晚上 . ”

我预计会及时赶回来，以便赴我们明天晚上的约会。

“ ['sɜːt(ə)nli] ! ” [sed] ['tedi] ,
“ Certainly ! ” said Teddy ,
“ 当然 ! ” 说 泰迪 ,

“当然！”泰迪说道。

[bʌt; bət]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz][dʒɔː] [ʃɒt] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [pʌg'neɪʃəs] ['æŋg(ə)l][æz; əz]
but Josie noticed that his jaw shot out in a very pugnacious angle as
但 乔西 注意到 那 他的 颚 射击 出去 在 一个 非常 好斗的 角度 作为
[hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] .
he answered .
他 回答 .

但乔西注意到，他回答时，下巴猛地向外张开，摆出一副好斗的姿态。

“ [gʊd] - [baɪ] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] !
“ Good - bye , Josie !
“ 好的 - 再见 , 乔西 !

“再见，乔西！”

” [ænd; ənd] ['tedi] [held] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ə; eɪ] [fɜːm] [grɪp] .
” and Teddy held her hand in a firm grip .
” 和 泰迪 握住 她 手 在 一个 公司 紧握 .

“泰迪紧紧地握着她的手。”

“ [aɪl] [tel] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [spɔːt] . ”
“ I'll tell the world you are some sport . ”
“ 患病的 告诉 这 世界 你 是 一些 运动 . ”

“我会告诉全世界你真是个有风度的人。”

“ [gʊd] - [baɪ] , ['tedi] !
“ Good - bye , Teddy !
“ 好的 - 再见 , 泰迪 !

“再见，泰迪！”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmaɪti] [naɪs][tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai][həʊp][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [əˈgen] [suːn] .

It	is	mighty	nice	to	have	seen	you	and	I	hope	we	shall	meet	again	soon	.
它	是	强大的	好的	到	有	已见	你	和	我	希望	我们	将	见面	再次	很快	.

很高兴见到你，希望我们很快能再次见面。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ɔːl][jɔː(r); jə(r)] [ˈkaɪndnəs] .

Thank	you	for	all	your	kindness	.
感谢	你	为了	全部	你的	仁慈	.

感谢你们的善意。

〞 [hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˈvenʃən(ə)l] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ˈseɪɪŋ] [ˌfeəˈwel] [tuː; tə][æn; ən]

〞	Her	tone	was	that	of	a	conventional	young	lady	saying	farewell	to	an
〞	她	语气	曾是	那	的	一个	传统的	年轻的	女士	说	告别	到	一个

[əʊld] [ˈskuːlmeɪt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈkrɒs] .

old	schoolmate	she	had	happened	to	run	across	.
老的	同学	她	有	发生	到	跑步	穿过	.

她的语气就像一位普通的年轻女士在和偶然遇到的老同学告别一样。

[ˈtedi] [ˈriːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˈsəʊʃ(ə)l] [ˈgreɪsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ɒv; əv][ˈmɪstə(r)] .

Teddy	realized	she	was	putting	on	the	social	graces	for	the	benefit	of	Mr	.
泰迪	已实现	她	曾是	推杆	在	这	社会的	恩典	为了	这	益处	的	先生	.

[ˈtʃiːθəm] ,

Cheatham	,
奇瑟姆	,

泰迪意识到，她之所以表现出社交礼仪，是为了讨好奇瑟姆先生。

[huː] [wɒz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɑːtɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] [ʃəʊ] [ɒv; əv] [ˈɪntrəst] .

who	was	watching	the	parting	with	some	show	of	interest	.
WHO	曾是	观看	这	离别	和	一些	展示	的	兴趣	.

有人饶有兴趣地看着这场离别。

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][wɒz; wəz][ˈɔːlməʊst] [ˈsɒri] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈæktɪd][səʊ] [wel] [wen] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði] [treɪn]

Josie	was	almost	sorry	she	had	acted	so	well	when	,	after	the	train
乔西	曾是	几乎	对不起	她	有	行动	所以	出色地	什么时候	,	后	这	火车

[ˈpʊld] [aʊt] ,

pulled	out	,
拉	出去	,

火车开走后，乔西几乎后悔自己之前表现得那么好。

[ˈtʃiːθəm] [sæŋk][ɪn][ðə; ði] [siːt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ˈevɪdənt] [ˈefət] [bɪˈgæn][tuː; tə][traɪ]

Cheatham	sank	in	the	seat	by	her	and	with	an	evident	effort	began	to	try
奇瑟姆	沉没	在	这	座位	经过	她	和	和	一个	明显	努力	开始	到	尝试

[tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [əˈgriːəb(ə)l] .

to	make	himself	agreeable	.
到	制作	他自己	同意	.

切瑟姆在她旁边的座位上坐了下来，明显地努力让自己变得和蔼可亲。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ˈfʊli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɒn] [hɪm]

Of	course	she	realized	fully	it	was	because	he	felt	it	incumbent	upon	him
的	课程	她	已实现	完全	它	曾是	因为	他	毛毡	它	现任	之上	他

[tuː; tə] [peɪ] [sʌm; səm] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] young196

to	pay	some	attention	to	a	young196
到	支付	一些	注意力	到	一个	young196

她当然完全明白，这是因为他觉得自己有义务关注一位年轻的196岁女孩。

[ˈpɜːs(ə)n] , [nəʊ][ˈmætə(r)] [haʊ] [ˌʌnəˈtræktɪv] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

person	,	no	matter	how	unattractive	in	his	eyes	,
人	,	不	事情	如何	不吸引人	在	他的	眼睛	,

这个人，无论在他眼里多么没有吸引力，

[huː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [kləʊz] [frend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brʌðə(r)] [ɒv; əv]['niːtə] [træsk] .

who	was	evidently	a	close	friend	of	the	brother	of	Anita	Trask	.
WHO	曾是	显然	一个	关闭	朋友	的	这	兄弟	的	安妮塔	特拉斯克	.

他显然是安妮塔·特拉斯克的哥哥的密友。

“ [aɪl] [miːt] [hɪm] [ˌhɑːf'weɪ] , ” [wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] ,

“	I'll	meet	him	halfway	,	”	was	her	resolve	,
“	患病的	见面	他	半	,	”	曾是	她	解决	,

“我会和他各让一步，”她下定决心。

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv][səʊ] - [kɔːld] ['flæpə(r)] [tɔːk] [ðæt] [kəm'pliːtli]

and	forthwith	she	began	a	line	of	so	-	called	flapper	talk	that	completely
和	立即	她	开始	一个	线	的	所以	-	称为	翻盖	讲话	那	完全地

[ˌəʊvə'welmd] [ðə; ði][mæn] . -

overwhelmed	the	man	.	197
不堪重负	这	男人	.	-

于是她立刻开始用所谓的“摩登女郎”腔调说话，这让那个男人完全不知所措。197

['tʃæptə(r)] [ˌeksˌaɪ'eks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

['fɪlɪp] [ɪz] [faʊnd]

PHILIP	IS	FOUND
菲利普	是	成立

菲利普被找到了

[hæd; həd] ['tʃiːθəm] ['hɑːbə] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'genst] ['tedi] [træsks] [frend] ,

Had	Cheatham	harbored	the	slightest	suspicion	against	Teddy	Trask's	friend	,
有	奇瑟姆	藏匿	这	丝毫	怀疑	反对	泰迪	特拉斯克的	朋友	,

如果切瑟姆对泰迪·特拉斯克的朋友哪怕有一丝怀疑，

[hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['luːivɪl] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [wʊd] [hæv; həv]

her	conversation	on	the	journey	from	Louisville	to	Cincinnati	would	have
她	对话	在	这	旅行	从	路易斯维尔	到	辛辛那提	会	有

[kəm'pliːtli] [dɪ'speld] [ˌaɪ 'tiː] .

completely	dispelled	it	.
完全地	驱散	它	.

她从路易斯维尔到辛辛那提旅途中的谈话完全打消了这种疑虑。

['tʃiːθəm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['vɪlən] , [wɪð] [sʌm; səm] ['kʌltʃə(r)] , [ænd; ənd]['dʒoʊziz]

Cheatham	was	an	intelligent	villain	,	with	some	culture	,	and	Josie's
奇瑟姆	曾是	一个	聪明的	恶棍	,	和	一些	文化	,	和	乔西的

[dɪ'lɪbərətli] ['sɪli] ['pætə(r)] [bɔːd] [hɪm] [ɪn'tensli] .

deliberately	silly	patter	bored	him	intensely	.
故意地	愚蠢的	语调	无聊的	他	强烈地	.

切瑟姆是个聪明的反派，有一定的文化修养，乔西故意装傻充愣的说话方式让他感到非常无聊。

[hiː; hi] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [pliː] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə]

He	stood	it	for	about	an	hour	and	then	made	a	plea	of	having	to
他	站立	它	为了	关于	一个	小时	和	然后	制成	一个	恳求	的	拥有	到

[siː] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði]['sməʊkə(r)] .

see	a	business	acquaintance	in	the	smoker	.
看	一个	商业	熟人	在	这	吸烟者	.

他站了大约一个小时，然后辩解说他要去吸烟室见一位生意伙伴。

“ [wel] , [aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , “ [gʊd] - [baɪ] !

“	Well	,	I'll	see	you	again	,	”	said	Josie	,	“	good	-	bye	!
“	出色地	,	患病的	看	你	再次	,	”	说	乔西	,	“	好的	-	再见	!

“好吧，我们还会再见的，”乔西说，“再见！”

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [stɒp] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ?

Where	**are**	**you**	**going**	**to**	**stop**	**in**	**Cincinnati**	**?**
在哪里	是	你	去	到	停止	在	辛辛那提	?

你在辛辛那提的哪个地方会停留?

[ai] [meɪ] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['wɔːlnʌt] [hɪlz] [wɪð] [sʌm; səm] [frendz] [ɔː(r)][aɪ'd][dʒʌst] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ]

I	**may**	**go**	**out**	**to**	**Walnut**	**Hills**	**with**	**some**	**friends**	**or**	**I'd**	**just**	**love**	**to**	**see**	**you**
我	可能	去	出去	到	核桃	丘陵	和	一些	朋友们	或者	ID	只是	爱	到	看	你

['sʌmtaɪm] .

sometime	**.**
有时	.

我可能会和朋友们去核桃山玩，或者我只是想找个时间见见你。

[hwɛəd] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɒpɪŋ] ?

Where'd	**you**	**say**	**you**	**were**	**stopping**	**?**
在哪里?	你	说	你	是	停止	?

你刚才说要在哪里停下来?

[nɒt] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv] ['eni] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Not	**that**	**I'd**	**have**	**any**	**time**	**for**	**you**	**.**
不是	那	ID	有	任何	时间	为了	你	.

我才没空搭理你。

[maɪ] [frendz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːfli] [smɑːt] .

My	**friends**	**are**	**awfully**	**smart**	**.**
我的	朋友们	是	非常	聪明的	.

我的朋友们都非常聪明。

['mʌni] [tuː; tə] [bɜːn] .

Money	**to**	**burn**	**.**
钱	到	烧伤	.

钱多得没处花。

[kɑːz] [ænd; ənd][dʒʌst] ['evriθɪŋ] .

Cars	**and**	**just**	**everything**	**.**
汽车	和	只是	一切	.

汽车以及其他所有东西。

[aɪl] [biː; bi] ['deɪtɪd] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['mɪnɪt] .

I'll	**be**	**dated**	**up**	**for**	**every**	**minute**	**.**
患病的	是	日期	向上	为了	每一个	分钟	.

我的每一分钟都会被安排好。

['əʊnli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪə(r)] [wʌn] [naɪt] ['enihaʊ] .

Only	**going**	**to**	**be**	**here**	**one**	**night**	**anyhow**	**.**
仅有的	去	到	是	这里	一	夜晚	无论如何	.

反正只待一晚。

[hwɛəd] [juː; jʊ] [seɪ] ? ″

Where'd	**you**	**say**	**?**	**″**
在哪里?	你	说	?	″

你说在哪儿?

“ [həʊ'tel] ['hædən] ! ″ -

“	**Hotel**	**Haddon**	**!**	**″**	**198**
″	酒店	哈顿	!	″	-

《哈顿酒店！》198

“ [dʒiː] !

“	**Gee**	**!**
″	吉	!

“哎呀！”

[aɪ]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	even	heard	of	it	.
我	绝不	甚至	听到	的	它	.

我以前从未听说过。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['slʌmi] ? ″

Is	it	slummy	?	″
是	它	贫瘠的	?	″

那里很脏吗?

“ [nɒt] [æt; ət][ɔːl] !

“	Not	at	all	!
″	不是	在	全部	!

“一点也不!

['veri] ['diːsnt] .

Very	decent	.
非常	体面的	.

很不错。

[æn; ən][əʊld] [ˌdaʊn'taʊn] [həʊ'tel] !

An	old	downtown	hotel	!
一个	老的	市中心	酒店	!

一家位于市中心的古老酒店!

″ ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [biːt] [ə; eɪ]['heɪsti] [rɪ'triːt] .

″	Mr	.	Cheatham	beat	a	hasty	retreat	.
″	先生	.	奇瑟姆	打	一个	仓促	撤退	.

切瑟姆先生匆匆逃走。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)] ['flæpərɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['tʃiːθəm] [pɑːst]

Josie	dropped	her	flapperish	expression	as	soon	as	Cheatham	passed
乔西	掉落	她	时髦女郎	表达	作为	很快	作为	奇瑟姆	通过了

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [kəʊtʃ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [ænd; ənd] [kləʊzd]

from	her	coach	and	then	she	leaned	back	in	her	seat	and	closed
从	她	教练	和	然后	她	倾斜	后退	在	她	座位	和	关闭

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] .

her	eyes	with	a	sigh	of	relief	.
她	眼睛	和	一个	叹	的	宽慰	.

切瑟姆从车厢里经过后，乔西立刻收起了她那轻佻的表情，然后靠在座位上，闭上眼睛，如释重负地叹了口气。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [fɑːst] .

She	wanted	to	think	and	to	think	fast	.
她	通缉	到	思考	和	到	思考	快速地	.

她想思考，而且要快速思考。

[ðə; ði]['pɔːtə(r)] [pɑːst] [daʊn] [ðə; ði] [aɪl] .

The	porter	passed	down	the	aisle	.
这	搬运工	通过了	向下	这	走道	.

搬运工沿着过道走了过去。

[waɪ] [nɒt][faɪnd][aʊt][frɒm; frəm][hɪm][dʒʌst] [weə(r)] [ðə; ði][həʊ'tel] ['hædən] [wɒz; wəz] ?

Why	not	find	out	from	him	just	where	the	Hotel	Haddon	was	?
为什么	不是	寻找	出去	从	他	只是	在哪里	这	酒店	哈顿	曾是	?

为什么不直接问他哈顿酒店在哪里呢?

['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'drɔɪt] [twɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv]

Giving	an	adroit	twist	to	the	shade	at	the	window	,	she	pulled	it	out	of
给予	一个	灵巧	捻	到	这	阴影	在	这	窗户	,	她	拉	它	出去	的

[pleɪs] ,

place	,
地方	,

她灵巧地扭转了一下窗帘，把它从原位拉了出来。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][æn; ən][ɪkˈskjuːs][tuː; tə][kɔːl][ɒn][ðə; ði]['pɔːtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .

which	gave	her	an	excuse	to	call	on	the	porter	for	his	services	.
哪个	给予	她	一个	原谅	到	称呼	在	这	搬运工	为了	他的	服务	.

这给了她一个借口，可以请门房帮忙。

“ ['ɔːfli] ['sɒri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['slɪpɪŋ] [sʌm; səm]['sɪlvə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd]

“	Awfully	sorry	,	”	she	said	,	slipping	some	silver	in	his	hand	after	he	had
”	非常	对不起	,	”	她	说	,	滑倒	一些	银	在	他的	手	后	他	有

[əˈdʒʌstɪd] [ðə; ði] [ʃeɪd] .

adjusted	the	shade	.
调整	这	阴影	.

“非常抱歉，”她说着，在他调整好窗帘后，悄悄地把一些银器塞到他手里。

“ [pliːz] [tel] [ˌem ˈiː] , [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ][həʊˈtel] ['hædən] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ? ”

“	Please	tell	me	,	do	you	know	a	Hotel	Haddon	in	Cincinnati	?	”
”	请	告诉	我	,	做	你	知道	一个	酒店	哈顿	在	辛辛那提	?	”

请问您知道辛辛那提有一家叫哈顿的酒店吗?

“ [jes] , [mɪs] !

“	Yes	,	miss	!
”	是的	,	错过	!

“是的，小姐！”

[daʊn] - [taʊn] [pleɪs] — ['ʌstər] [biː; bi][ə; eɪ] ['fæmbli] [həʊ'tel][bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['kɪndə(r)]['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ]

Down	-	town	place	—	uster	be	a	fambly	hotel	but	now	it's	kinder	taken	over	by
向下	-	镇	地方	—	乌斯特	是	一个	家庭	酒店	但	现在	它是	幼儿园	已采取	超过	经过

['θɪətə(r)] ['piːp(ə)l] .

theatre	people	.
剧院	人们	.

市中心的地方——以前是一家家庭酒店，但现在基本上被戏剧界人士占据了。

['trævəlɪn] - [men] [juːz][ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm] .

Travelin	'	men	use	it	some	.
旅行	-	男人	使用	它	一些	.

一些经常出差的人会用它。

[aɪ] [ˌwʊdnt] - [vaɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ləʊn] [jʌŋ] ['leɪdi] .

I	wouldn't	'	vise	it	for	a	lone	young	lady	.
我	不会	-	钳住	它	为了	一个	孤独	年轻的	女士	.

我不建议单身年轻女士这样做。

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [θæŋkt] [hɪm] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [əˈtentɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv][həʊˈtelz][hiː; hi][dɪd]

”	Josie	thanked	him	and	listened	attentively	to	the	list	of	hotels	he	did
”	乔西	谢谢	他	和	听着	认真地	到	这	列表	的	酒店	他	做过

[ədˈvaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . -

advise	for	one	in	her	situation	.	199
建议	为了	一	在	她	情况	.	-

乔西向他道谢，并认真听取了他为她这种情况推荐的酒店名单。199

“ [naʊ] ,

“	Now	,
”	现在	,

“现在，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['riːəl] ['leɪdilaɪk] [həʊ'tel] [raɪt] [əkrɔst] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hædən] [ɪf] [juːv]

there's	a	real	ladylike	hotel	right	acrost	the	street	from	the	Haddon	if	you've
有	一个	真实的	淑女	酒店	正确的	横跨	这	街道	从	这	哈顿	如果	你已经

[ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [daʊn] - [taʊn] .

a	mind	to	be	down	-	town	.
一个	头脑	到	是	向下	-	镇	.

如果您想去市中心，哈顿酒店对面就有一家非常优雅的酒店。

[ɪts] [kɔːld] [ðə; ði] ['ælfə] , ” [sed] [ðə; ði] ['frendli] ['pɔːtə(r)] .

It's	called	the	Alpha	,	”	said	the	friendly	porter	.
它是	称为	这	阿尔法	,	”	说	这	友好的	搬运工	.

“它叫阿尔法，”友好的搬运工说道。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] ['pʊld] [ɪn][æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

When	the	train	pulled	in	at	Cincinnati	Josie	managed	to	make	herself	invisible
什么时候	这	火车	拉	在	在	辛辛那提	乔西	管理	到	制作	她自己	无形的

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['dresɪŋ] [ruːm] .

behind	the	curtains	of	the	ladies	'	dressing	room	.
在后面	这	窗帘	的	这	女士们	-	敷料	房间	.

火车驶入辛辛那提站时，乔西设法躲在女更衣室的窗帘后面，让自己不露面。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːdli] [ɪk'spektɪd] ['tʃiːθəm] [tuː; tə] [lʊk] [hɜː(r); hə(r)][ʌp] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃɑːns]

She	hardly	expected	Cheatham	to	look	her	up	,	but	there	was	a	chance
她	几乎	预期的	奇瑟姆	到	看	她	向上	,	但	那里	曾是	一个	机会

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	his	doing	it	,
的	他的	正在做	它	,

她几乎没指望切瑟姆会来找她，但也不是完全没有可能。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [hɪm][tuː; tə] [fə'get] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .

and	she	wanted	him	to	forget	she	was	in	Cincinnati	if	possible	.
和	她	通缉	他	到	忘记	她	曾是	在	辛辛那提	如果	可能的	.

她希望他能忘记她身在辛辛那提。

[wen] [ðə; ði] [treɪn] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] ['emptid] , [ʃiː; ʃi] [dɑːtɪd] [aʊt] ,

When	the	train	was	about	emptied	,	she	darted	out	,
什么时候	这	火车	曾是	关于	清空	,	她	飞镖	出去	,

火车上几乎空无一人时，她冲了出去。

[siːzd] [ə; eɪ] [bɪ'leɪtɪd] [red] [kæp][ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['seɪfli] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi] .

seized	a	belated	red	cap	and	had	him	put	her	safely	into	a	taxi	.
查获	一个	迟到的	红色的	帽	和	有	他	放	她	安全	进入	一个	出租车	.

她抓起一顶迟来的红帽子，让他把她安全地送上出租车。

“ [həʊ'tel] ['ælfə] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ,

“	Hotel	Alpha	,	”	she	called	,
“	酒店	阿尔法	,	”	她	称为	,

“阿尔法酒店，”她喊道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][hæd; həd][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['siːɪŋ] ['tʃiːθəm] ['entə(r)][ə; eɪ]

and	at	that	moment	had	the	satisfaction	of	seeing	Cheatham	enter	a
和	在	那	片刻	有	这	满意	的	看到	奇瑟姆	进入	一个

[bʌs] ['beərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [həʊ'tel] ['hædən] .

bus	bearing	the	inscription	Hotel	Haddon	.
公共汽车	轴承	这	题词	酒店	哈顿	.

就在这时，他欣慰地看到切瑟姆上了一辆印有“哈顿酒店”字样的公共汽车。

['evɪdəntli] [hiː; hi][hæd; həd][təʊld][ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['stɒpɪŋ] [pleɪs] ,

Evidently	he	had	told	the	truth	about	his	stopping	place	,
显然	他	有	讲述	这	真相	关于	他的	停止	地方	,

显然，他说的关于他停留地点的事是真的。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni]

because	he	had	no	suspicion	of	her	wanting	to	know	for	any
因为	他	有	不	怀疑	的	她	想要	到	知道	为了	任何

['riːz(ə)n] [bʌt; bət]['aɪd(ə)l][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

reason	but	idle	curiosity	.
原因	但	闲置的	好奇心	.

因为他丝毫没有怀疑她想知道这件事是出于其他原因，只是出于好奇。

[naʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] ['wɒtʃfl] ['weɪtɪŋ] .

Now	came	for	Josie	a	period	of	watchful	waiting	.
现在	来了	为了	乔西	一个	时期	的	警惕	等待	.

接下来，乔西将进入一段谨慎等待的时期。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] ['pɑːləz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ælfə] [həʊ'tel][wɜː(r); wə(r)]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði] ['mezəniːn] [flɔː(r)]

Fortunately	the	parlors	of	the	Alpha	Hotel	were	situated	on	the	mezzanine	floor
幸运的是	这	客厅	的	这	阿尔法	酒店	是	位于	在	这	夹层	地面

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [striːt] .

and	overlooked	the	street	.
和	被忽视的	这	街道	.

幸运的是，阿尔法酒店的客厅位于夹层，可以俯瞰街道。

['hævɪŋ] ['redʒɪstəd] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒd] [ə; eɪ] [ruːm] ,

Having	registered	and	engaged	a	room	,
拥有	挂号的	和	已订婚的	一个	房间	,

登记并预订房间后，

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ɪn'skɒnst] [hɜː'self] [ɪn][æn; ən] ['iːzi] [tʃeə(r)][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [sæʃ] ['kɜːt(ə)n] [ðæt] [geɪv] her200

Josie	ensconced	herself	in	an	easy	chair	behind	a	sash	curtain	that	gave	her200
乔西	安顿下来	她自己	在	一个	简单的	椅子	在后面	一个	窗扇	窗帘	那	给予	her200

乔西舒服地窝在窗帘后面的扶手椅里，窗帘让她可以透过窗帘看到200个房间。

[ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊ'tel] ['hædən] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [də'rektli] [ə'krɒs]

a	full	view	of	the	street	and	the	Hotel	Haddon	which	was	directly	across
一个	满的	看法	的	这	街道	和	这	酒店	哈顿	哪个	曾是	直接地	穿过

[ðə; ði] [wei] .

the	way	.
这	方式	.

可以饱览整条街道以及正对面的哈顿酒店。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .

She	was	excited	.
她	曾是	兴奋的	.

她很兴奋。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][juːz][ɪn] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

There	was	no	use	in	denying	it	.
那里	曾是	不	使用	在	否认	它	.

否认也无济于事。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːts] [dɪ'stɪŋktli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][hændz] ['trembld] [ə; eɪ][bɪt] .

She	felt	her	heart	beats	distinctly	and	her	hands	trembled	a	bit	.
她	毛毡	她	心	节拍	明显地	和	她	双手	颤抖	一个	少量	.

她清晰地感觉到自己的心跳，双手微微颤抖。

“ [hɪə(r)] , [gɜːl] !

“	Here	,	girl	!
“	这里	,	女孩	!

“来，女孩！”

[pʊl] [jɔː'self] [tə'geðə(r)] !

Pull	yourself	together	!
拉	你自己	一起	!

振作起来！

” [ʃiː; ʃi] [kə'mɑːnd] .

”	she	commanded	.
”	她	命令	.

她命令道。

“ [ðɪs] [ɪz][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwʊmənɪʃ] [wei] ,

“	This	is	no	time	to	behave	in	a	womanish	way	,
”	这	是	不	时间	到	表现	在	一个	女人气	方式	,

“现在可不是表现得像个女人的时候。”

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ˈstɒpɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈleɪdɪlaɪk] [həʊˈtel] .

even	if	you	are	stopping	at	a	ladylike	hotel	.
甚至	如果	你	是	停止	在	一个	淑女	酒店	.

即使你入住的是一家比较淑女的酒店。

” [ʃiː; ʃi] [ˈiːgəli] [skænd] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈhædən] ,

”	She	eagerly	scanned	the	windows	of	the	Haddon	,
”	她	急切地	扫描	这	视窗	的	这	哈顿	,

她急切地扫视着哈顿酒店的窗户，

[bɪˈgɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔː(r)] [ænd; ənd] [ˈwɜːkɪŋ] [ˌsɪstəˈmætɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] .

beginning	at	the	second	floor	and	working	systematically	to	the	top	.
开始	在	这	第二	地面	和	在职的	系统地	到	这	顶部	.

从二楼开始，有条不紊地向上施工。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wɒz; wəz][ˈəʊnli][fɔː(r)] [ˈstɔːriz] [haɪ] .

The	building	was	only	four	stories	high	.
这	建筑	曾是	仅有的	四	故事	高的	.

这栋楼只有四层高。

[ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)][blæŋk][ænd; ənd] [ˈempti] [ænd; ənd] [geɪv] [əˈweɪ] [nəʊ] [ˈsiːkrəts] .

The	windows	were	blank	and	empty	and	gave	away	no	secrets	.
这	视窗	是	空白的	和	空的	和	给予	离开	不	秘密	.

窗户空白空荡，没有透露任何秘密。

[wʌns] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [blæk] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][wʌn] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)]

Once	she	saw	a	man	with	a	black	moustache	look	out	of	one	on	the	third	floor
一次	她	锯	一个	男人	和	一个	黑色的	胡子	看	出去	的	一	在	这	第三	地面

,

,

,

她曾看到一个留着黑色胡子的男人从三楼的某个地方向外看去，

[bʌt; bət][hiː; hi][səʊ] [ˈkwɪkli] [tɜːnd] [ðæt] [ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][aɪˈdentəti] .

but	he	so	quickly	turned	that	Josie	could	not	be	sure	of	his	identity	.
但	他	所以	迅速地	转向	那	乔西	可以	不是	是	当然	的	他的	身份	.

但他转身的速度太快，以至于乔西无法确定他的身份。

[ʃiː; ʃi] [mɑːkt] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] , [haʊˈevə(r)] — [θɜːd] [flɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [raɪt] .

She	marked	the	window	,	however	—	third	floor	at	the	extreme	right	.
她	标记	这	窗户	,	然而	—	第三	地面	在	这	极端	正确的	.

不过，她还是在窗户上做了标记——三楼最右边的窗户。

[səʊ] [ˈbɪzi] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ˈgeɪzɪŋ] [æt; ət] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [ʃiː; ʃi][ˈɔːlməʊst] [mɪst] [ˈsiːɪŋ] [ˈtʃiːθəm] [ɪˈmɜːdʒ]

So	busy	was	she	gazing	at	that	window	she	almost	missed	seeing	Cheatham	emerge
所以	忙碌的	曾是	她	凝视	在	那	窗户	她	几乎	错过	看到	奇瑟姆	出现

[frɒm; frəm][ðə; ði][həʊˈtel] [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,

from	the	hotel	accompanied	by	a	woman	,
从	这	酒店	伴随	经过	一个	女士	,

她目不转睛地盯着窗外，差点没看到切瑟姆和一个女人一起从酒店出来。

[ˈrɑːðə(r)] [ˈhænsəm] , [wɪð] [ˈɔːbən] [heə(r)] , [ˈkæriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [dɪˈsaɪdɪdli] [ɒn][wʌn][saɪd] .

rather	handsome	,	with	auburn	hair	,	carrying	her	head	decidedly	on	one	side	.
相当	英俊的	,	和	奥本	头发	,	携带	她	头	绝对地	在	一	边	.

她长相俊美，有着红褐色的头发，头总是偏向一边。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] .

They	were	talking	animatedly	and	walking	rapidly	.
他们	是	说	生动地	和	步行	快速	.

他们一边热烈地交谈，一边快速地走着。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]['ɔːlsəʊ] [mɑːkt] [ðə; ði][geɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wɪtʃ] [tʊk] [ə; eɪ]['zɪgzæg] [kɔːs] —

Josie	also	marked	the	gait	of	the	woman	which	took	a	zigzag	course	—
乔西	还	标记	这	步态	的	这	女士	哪个	采取	一个	之字形	课程	—

so201

so201

so201

乔西还记录了这位女士的步态，她的步态呈之字形——so201

[mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [bʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði][mæn][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .

much	so	that	at	times	she	bumped	into	the	man	by	her	side	.
很多	所以	那	在	时代	她	撞	进入	这	男人	经过	她	边	.

以至于有时她会撞到身边的男人。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] .

Again	she	looked	up	to	the	window	on	the	third	floor	.
再次	她	看起来	向上	到	这	窗户	在	这	第三	地面	.

她再次抬头望向三楼的窗户。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][blæŋk][bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['sekənd] [flɔː(r)] [də'rektli] [bɪ'ləʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

It	was	blank	but	on	the	second	floor	directly	below	she	was	sure	she	could
它	曾是	空白的	但	在	这	第二	地面	直接地	以下	她	曾是	当然	她	可以

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['wɪstf(ə)l]['lɪt(ə)l] [feɪs] [prest] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [peɪn] .

distinguish	a	wistful	little	face	pressed	close	to	the	pane	.
区分	一个	怅惘	小的	脸	按下	关闭	到	这	窗格	.

窗户是空白的，但她确信在正下方的二楼，她能看到一张渴望的小脸紧紧地贴在窗户上。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [pɔːzd] [nɒt] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

Josie	paused	not	a	moment	.
乔西	暂停	不是	一个	片刻	.

乔西没有丝毫犹豫。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] ,

She	did	not	wait	for	the	elevator	,
她	做过	不是	等待	为了	这	电梯	,

她没有等电梯。

[bʌt; bət] [dɑːtɪd] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mezəniːn] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt]

but	darted	down	the	steps	from	the	mezzanine	and	was	across	the	street
但	飞镖	向下	这	步骤	从	这	夹层	和	曾是	穿过	这	街道

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel] ['hædən] [bɪ'fɔː(r)] ['tʃiːθəm] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɪtʃɪt] [hæd; həd]['iːv(ə)n] [tɜːnd]

and	in	the	Hotel	Haddon	before	Cheatham	and	Miss	Fitchet	had	even	turned
和	在	这	酒店	哈顿	前	奇瑟姆	和	错过	卡奇特	有	甚至	转向

[ðə; ði]['kɔːnə(r)] .

the	corner	.
这	角落	.

但他却从夹层楼梯上飞奔而下，在切瑟姆和菲切特小姐还没转过街角之前，就已经穿过马路，来到了哈顿酒店。

[ðə; ði][həʊ'tel] ['hædən] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [hæp'hæzəd] [pleɪs] [ænd; ənd] ,

The	Hotel	Haddon	was	rather	a	haphazard	place	and	,
这	酒店	哈顿	曾是	相当	一个	偶然	地方	和	,

哈顿酒店是个相当杂乱的地方，

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [nəʊ] [klɑːk] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,

there	being	no	clerk	at	the	desk	at	the	time	,
那里	存在	不	职员	在	这	桌子	在	这	时间	,

当时柜台没有职员，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bɪznəs] .

it	was	not	necessary	for	her	to	explain	her	business	.
它	曾是	不是	必要的	为了	她	到	解释	她	商业	.

她没有必要解释自己的生意。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)]['lændɪd]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][æt; ət][ðə; ði]['sekənd][flɔː(r)][ænd; ənd] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]

The	elevator	landed	Josie	at	the	second	floor	and	,	with	an	air	of
这	电梯	登陆	乔西	在	这	第二	地面	和	,	和	一个	空气	的

['biːɪŋ] [ə; eɪ] [gest] ,

being	a	guest	,
存在	一个	客人	,

电梯把乔西送到了二楼，她摆出一副客人的姿态，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [end][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv][ðə; ði]

she	walked	to	the	extreme	end	of	the	hall	and	turned	the	knob	of	the
她	步行	到	这	极端	结尾	的	这	大厅	和	转向	这	旋钮	的	这

[dɔː(r)][ɒv; əv]['nʌmbə(r)] - .

door	of	Number	220	.
门	的	数字	-	.

她走到走廊尽头，转动了220号门的门把手。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['skelɪt(ə)n] [kiː] [ɪn] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	her	skeleton	key	in	case	it	was	necessary	to	use	it	,
她	有	她	骨骼	钥匙	在	案件	它	曾是	必要的	到	使用	它	,

她随身带着万能钥匙，以防万一需要使用。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] .

but	was	much	relieved	when	the	door	opened	.
但	曾是	很多	松了口气	什么时候	这	门	打开	.

但门打开时，他如释重负。

['evɪdəntli] [ðə; ði]['kɪdnæpə(r)][wɜː(r); wə(r)][səʊ][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv]

Evidently	the	kidnapers	were	so	sure	of	themselves	they	had	not	thought	of
显然	这	绑架者	是	所以	当然	的	他们自己	他们	有	不是	想法	的

['lɒkɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

locking	the	child	in	the	room	.
锁定	这	孩子	在	这	房间	.

显然，绑匪们对自己非常有信心，根本没想到要把孩子锁在房间里。

“ [hə'ləʊ] , ['fɪlɪp] !

“	Hello	,	Philip	!
“	你好	,	菲利普	!

“你好，菲利普！”

” ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sed] ['kwaɪətli] .

”	Josie	said	quietly	.
”	乔西	说	悄悄	.

“乔西轻声说道。”

“ [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , [dɪə(r)] . ” -

“	I've	come	to	take	you	home	,	dear	.	”	202
“	我已经	来	到	拿	你	家	,	亲爱的	.	”	-

“亲爱的，我来接你回家。”202

[hɜː(r); hə(r)] [təʊn] [wɒz; wəz][səʊ] [kəm'pəʊzd] [ðæt] ['fɪlɪp] [dɪd] [nɒt][kraɪ] [aʊt][æt; ət][ɔːl] ,

Her	tone	was	so	composed	that	Philip	did	not	cry	out	at	all	,
她	语气	曾是	所以	由	那	菲利普	做过	不是	哭	出去	在	全部	,

她的语气非常镇定，以至于菲利普根本没有喊叫出来。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz][səʊ] [braɪt] [wɪð] ['hæpinəs] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi]['ɔːlməʊst] [geɪv] [hɜː'self] [ʌp]

but	his	face	was	so	bright	with	happiness	that	Josie	almost	gave	herself	up
但	他的	脸	曾是	所以	明亮的	和	幸福	那	乔西	几乎	给予	她自己	向上

[tuː; tə][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [naɪ] ['tʃəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .

to	the	tears	that	were	well	nigh	choking	her	.
到	这	眼泪	那	是	出色地	夜	窒息	她	.

但他脸上洋溢着幸福的笑容，乔西几乎要被这几乎让她窒息的泪水淹没了。

“ [get] [jɔː(r); jə(r)] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt][ænd; ənd] [lets] ['hʌri] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Get	your	coat	and	hat	and	let's	hurry	,	”	she	said	.
”	得到	你的	外套	和	帽子	和	我们来吧	匆忙	,	”	她	说	.

“穿上外套，戴上帽子，我们快点走吧。”她说。

“ [doʊnt] [tɔːk] ['eni] [naʊ] .

“	Don't	talk	any	now	.
”	不	讲话	任何	现在	.

现在别说话。

[wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] ['leɪtə(r)] .

We	can	talk	later	.
我们	能	讲话	之后	.

我们可以稍后再谈。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

”	It	was	quite	as	easy	to	get	out	of	the	hotel	with	the	boy	as	it
”	它	曾是	相当	作为	简单的	到	得到	出去	的	这	酒店	和	这	男生	作为	它

[hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [get] [ɪn] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .

had	been	to	get	in	without	him	.
有	到过	到	得到	在	没有	他	.

“带着男孩离开酒店和当初没有带他进去一样容易。”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [ðə; ði] [steəz] [ðɪs] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] .

She	used	the	stairs	this	time	,	however	.
她	用过的	这	楼梯	这	时间	,	然而	.

不过，这次她走了楼梯。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [faɪv] ['mɪnɪts] [fɔː(r); fə(r)]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][tuː; tə] [rɪ'liːs] [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi]

It	was	a	matter	of	five	minutes	for	Josie	to	release	the	room	she
它	曾是	一个	事情	的	五	分钟	为了	乔西	到	发布	这	房间	她

[hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði] ['leɪdilaɪk] [həʊ'tel] ,

had	engaged	at	the	ladylike	hotel	,
有	已订婚的	在	这	淑女	酒店	,

乔西只用了五分钟就退掉了她在那家高档酒店预订的房间。

[dʒʌmp][ɪn][ə; eɪ]['tæksi] [wɪð] ['fɪlɪp] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

jump	in	a	taxi	with	Philip	and	make	for	the	station	.
跳	在	一个	出租车	和	菲利普	和	制作	为了	这	车站	.

和菲利普一起跳上出租车，前往车站。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [treɪn] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [gʊd] [lʌk] .

There	was	a	train	just	ready	to	pull	out	,	which	she	caught	by	the	greatest	good	luck	.
那里	曾是	一个	火车	只是	准备好	到	拉	出去	,	哪个	她	捕捉	经过	这	最	好的	运气	.

正好有一列火车准备开走，她非常幸运地赶上了这趟车。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['ləʊk(ə)l] , [bʌt; bət][ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] [wɒz; wəz] ['luːɪvɪl] .

It	was	a	local	,	but	its	destination	was	Louisville	.
它	曾是	一个	当地的	,	但	它是	目的地	曾是	路易斯维尔	.

虽然是本地航班，但目的地是路易斯维尔。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][nəʊ]['mætə(r)] [wɒt] [ɪts] [ˌdestɪ'neɪʃn] ,

Josie	**would**	**have**	**taken**	**it**	**no**	**matter**	**what**	**its**	**destination**	**,**
乔西	会	有	已采取	它	不	事情	什么	它是	目的地	,

无论目的地是哪里，乔西都会收下它。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [plæn][tuː; tə] [liːv] ['tʃiːθəm] [ænd; ənd] ['fɪtʃɪt]

as	**she**	**was**	**sure**	**it**	**was**	**a**	**wise**	**plan**	**to**	**leave**	**Cheatham**	**and**	**Fitchet**
作为	她	曾是	当然	它	曾是	一个	明智的	计划	到	离开	奇瑟姆	和	卡奇特

[æt; ət] ['eni] [kɒst] ,

at	**any**	**cost**	**,**
在	任何	成本	,

她确信无论如何离开奇瑟姆和菲切特都是明智之举。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeɪ] [wʊd] [duː; də][sʌm; səm] ['wʌrɪɪŋ] .

and	**she**	**hoped**	**they**	**would**	**do**	**some**	**worrying**	**.**
和	她	希望	他们	会	做	一些	令人担忧	.

她希望他们会为此担忧。

[wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [pɔː] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Once	**they**	**were**	**settled**	**in**	**the**	**train**	**the**	**little**	**boy**	**poured**	**forth**	**his**	**soul**	**to**	**his**
一次	他们	是	定居	在	这	火车	这	小的	男生	倾倒	前进	他的	灵魂	到	他的

['lɪbəreɪtə(r)] .

liberator	**.**
救星	.

他们在火车上安顿下来后，小男孩向他的救命恩人倾诉衷肠。

“ [aɪ] ['wʌznt] ['dɔɪɪn] - ['nʌθɪn] - [bʌt; bət][dʒes] - ['sliːpɪn] - [wen] [ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['sʌmbədi] [dʒes] -

“	**I**	**wasn't**	**doin**	**'**	**nothin**	**'**	**but**	**jes**	**'**	**sleepin**	**'**	**when**	**all**	**of**	**a**	**sudden**	**somebody**	**jes**	**'**
“	我	不是	做	-	什么也没有	-	但	杰斯	-	睡觉	-	什么时候	全部	的	一个	突然	某人	杰斯	-

[pɪkt] [ˌem 'iː][ʌp][æn; ən] - ['kærid] [ˌem 'iː] [ɒf] .

picked	**me**	**up**	**an**	**'**	**carried**	**me**	**off**	**.**
挑选	我	向上	一个	-	携带	我	离开	.

“我当时什么也没做，只是在睡觉，突然有人把我抱起来带走了。”

[aɪ]['kɪndə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['sɪstə(r)][æt; ət][fɜːst][æn; ən] - [aɪ]['dɪd(ə)nt] [weɪk] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [wei] .

I	**kinder**	**thought**	**it**	**was**	**Sister**	**at**	**first**	**an**	**'**	**I**	**didn't**	**wake**	**up**	**all**	**the**	**way**	**.**
我	幼儿园	想法	它	曾是	姐姐	在	第一的	一个	-	我	没有	唤醒	向上	全部	这	方式	.

我一开始还以为是姐姐，所以没完全醒过来。

[aɪ][dʒes] - [went] [ɒn] ['driːmɪn] - , ['kɪndə(r)][hɑːf] [ə'weɪk] , but203

I	**jes**	**'**	**went**	**on**	**dreamin**	**'**	**,**	**kinder**	**half**	**awake**	**,**	**but203**
我	杰斯	-	去	在	梦境	-	,	幼儿园	一半	醒	,	but203

我只是继续做梦，半梦半醒，但是203

- [aɪ] [wəʊk] [ʌp] - [kɔːz] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [smel] [laɪk] ['sɪstə(r)][bʌt; bət] [laɪk] ['paʊdə(r)] .

bye'm'bye	**I**	**woke**	**up**	**'**	**cause**	**somehow**	**it**	**didn't**	**smell**	**like**	**Sister**	**but**	**like**	**powder**	**.**
-	我	觉醒	向上	-	原因	不知何故	它	没有	闻	喜欢	姐姐	但	喜欢	粉末	.

拜拜，我醒来是因为不知为何闻起来不像Sister香水，而像爽身粉。

[aɪ][wɒz; wəz][səʊ] [skɛrt] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] ,

I	**was**	**so**	**scairt**	**by**	**that**	**time**	**I**	**didn't**	**know**	**what**	**to**	**do**	**,**
我	曾是	所以	斯凯尔特	经过	那	时间	我	没有	知道	什么	到	做	,

那时我非常害怕，不知道该怎么办。

[səʊ][aɪ] [kɪkt] [æn; ən] - ['hɔlə] [æn; ən] - [klɔːd] [æt; ət] [ðæt] [ɔːl; oʊl] - ['wʊmən] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [spæŋk] [ˌem 'iː]

so	**I**	**kicked**	**an**	**'**	**hollered**	**an**	**'**	**clawed**	**at**	**that**	**ol**	**'**	**woman**	**till**	**she**	**spanked**	**me**
所以	我	踢	一个	-	大声喊叫	一个	-	爪子	在	那	ol	-	女士	直到	她	被打屁股	我

[gʊd] .

good	**.**
好的	.

于是我又踢又叫又抓那个老太太，直到她狠狠地打了我一顿。

“ [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['ɔːtəməbiːl] [æn; ən] - [ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [wiː; wi][wɒz; wəz] [gɔɪn] - [ɔː(r)]

“	We	were	in	a	automobile	an	'	I	don't	know	where	we	was	goin	'	or
“	我们	是	在	一个	汽车	一个	-	我	不	知道	在哪里	我们	曾是	去	-	或者

[weə(r)] [wɪv] [biːn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [pʊt] [ɒn][maɪ] [kləʊðz] [æn; ən] - [maɪ] ['əʊvəkəʊt] ,

where	we've	been	but	she	made	me	put	on	my	clothes	an	'	my	overcoat	,
在哪里	我们已经	到过	但	她	制成	我	放	在	我的	衣服	一个	-	我的	大衣	,

“我们当时在一辆车里，我不知道我们要去哪里，也不知道我们去过哪里，但她让我穿上衣服和外套。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brʌŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

that	she	had	brung	along	with	me	,
那	她	有	带来	沿着	和	我	,

她和我一起带来的，

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][toʊl] - [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [hʌʃ] [ʌp]['kraɪɪn] - [ʃɪd] [tel] ['sæntə] [klɔːz] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]

an	'	she	tol	'	me	if	I	didn't	hush	up	cryin	'	she'd	tell	Santa	Claus	I	was	a
一个	-	她	托尔	-	我	如果	我	没有	嘘	向上	哭泣	-	棚	告诉	圣诞老人	克劳斯	我	曾是	一个

[bæd] [bɔɪ] [æn; ən] - [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [θɪŋ] [æn; ən] - [ai] - ['membəd] [nɛks] - [deɪ]

bad	boy	an	'	he	wouldn't	bring	me	a	thing	an	'	I	'	membered	nex	'	day
坏的	男生	一个	-	他	不会	带来	我	一个	事物	一个	-	我	-	成员	下一个	-	天

[wɒz; wəz] [krɪsməs] [æn; ən] - [ai] [traɪd] [tuː; tə] [stɒp] [bɔlɪn] - [bʌt; bət][ai] [mɪst] ['sɪstə(r)][æn; ən] - [ben]

was	Christmus	an	'	I	tried	to	stop	bawlin	'	but	I	missed	Sister	an	'	Ben
曾是	圣诞节	一个	-	我	尝试	到	停止	嚎叫	-	但	我	错过	姐姐	一个	-	本

她告诉我，如果我再哭不住，她就告诉圣诞老人我是个坏孩子，他就不会给我送礼物了。我记得第二天就是圣诞节了，我努力不哭，但我很想念姐姐和本。

[səʊ][bæd][ai]['dɪd(ə)nt][keə(r)]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] ['weðə(r)] [ɔːl; oʊl] - ['sænti] [brɔːt] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)]

so	bad	I	didn't	care	after	a	while	whether	ol	'	Santy	brought	me	anything	or
所以	坏的	我	没有	关心	后	一个	尽管	无论	ol	-	桑蒂	带来	我	任何事物	或者

[nɒt] .

not	.
不是	.

糟糕到什么程度呢？过了一段时间，我都不在乎圣诞老人有没有给我带东西了。

[ai]['dɪd(ə)nt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɑːntɚ] [nəʊ] [ai] ['wʌznt] [həʊm] [wɪð] ['sɪstə(r)] .

I	didn't	see	how	he	was	gonter	know	I	wasn't	home	with	Sister	.
我	没有	看	如何	他	曾是	贡特	知道	我	不是	家	和	姐姐	.

我不明白他怎么会知道我不在家，妹妹不在家。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [went] [tuː; tə] [ðæt] [həʊ'tel] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜːrnt] ['eni] ['tʃɪmbliz] [æn; ən][ʃiː; ʃi][toʊl] -

At	last	we	went	to	that	hotel	where	there	weren't	any	chimbleys	an	she	tol	'
在	最后的	我们	去	到	那	酒店	在哪里	那里	不是	任何	烟囱	一个	她	托尔	-

[ˌem 'iː] [ɪf] [ai] ['æktɪd] ['ʌgli] [ʃɪd] [gɪv] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [æʃ] [mæn] ,

me	if	I	acted	ugly	she'd	give	me	to	the	ash	man	,
我	如果	我	行动	丑陋的	棚	给	我	到	这	灰	男人	,

最后我们去了那家没有烟囱的旅馆，她告诉我，如果我行为不端，她就把我交给拾荒者。

[bʌt; bət] [ɪf] [ai] - [hævd] [ʃɪd] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [muːvɪz] .

but	if	I	'	haved	she'd	take	me	to	the	movies	.
但	如果	我	-	有	棚	拿	我	到	这	电影	.

但如果我有钱，她就会带我去看电影。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['faɪə(r)][hɪə(r)] [wen] [wiː; wi] [fɜːst] [keɪm] [æn; ən] - [ai] [sɔː] [ðə; ði][men] ['dɪgɪŋ]

There	was	a	big	fire	here	when	we	first	came	an	'	I	saw	the	men	digging
那里	曾是	一个	大的	火	这里	什么时候	我们	第一的	来了	一个	-	我	锯	这	男人	挖掘

[fɔː(r); fə(r)] [ded] [fəʊks][bʌt; bət] ['ɑːnti] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː][stɒp] . ”

for	dead	folks	but	Aunty	wouldn't	let	me	stop	.	”
为了	死的	各位	但	阿姨	不会	让	我	停止	.	”

我们刚来的时候这里发生了一场大火，我看到男人们在挖遇难者的遗体，但是姨妈不让我停下来。

“ [əʊ] , [səʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [juː; jʊ][kɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnti] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

“	**Oh**	,	**so**	**she**	**made**	**you**	**call**	**her**	**Aunty**	,	**did**	**she**	**?**	”	**asked**	**Josie**		**.**
”	哦	,	所以	她	制成	你	称呼	她	阿姨	,	做过	她	?	”	问	乔西		.

“哦，所以她让你叫她阿姨，是吗？”乔西问道。

“ [jes] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ʃiːz] ['eni] [məʊ] - kin204

“	**Yes**	,	**but**	**I**	**don't**	**believe**	**she's**	**any**	**mo**	**'**	**kin204**
”	是的	,	但	我	不	相信	她是	任何	莫	-	kin204

“是的，但我并不认为她和我是亲戚204

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðæn; ðən][ðə; ði] [æʃ] [mæn] .

to	**me**	**than**	**the**	**ash**	**man**	**.**
到	我	比	这	灰	男人	.

对我来说，他比拾荒者更甚。

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] ['nevə(r)]['lef][ˌem 'iː] - [tɪl] [dʒes] - [bɪ'foʊ] - [juː; jʊ] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

She	**ain't**	**never**	**lef**	**me**	**'**	**til**	**jes**	**'**	**befo**	**'**	**you**	**came**	**for**	**me**	**,**
她	不是	绝不	左	我	-	直到	杰斯	-	之前	-	你	来了	为了	我	,

直到你来接我之前，她从未离开过我。

[æn; ən] - [ðen] ['sʌmbədi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][dʒes] - ['paʊdəd]

an	**'**	**then**	**somebody**	**called**	**her**	**up**	**on**	**the**	**'**	**phone**	**an**	**'**	**she**	**jes**	**'**	**powdered**		
一个	-	然后	某人	称为	她	向上	在	这	-	电话	一个	-	她	杰斯	-	粉末状		

[hɜː'self] [ʌp][æn; ən] - [pʊt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hæt][æn; ən] - [toʊl] - [ˌem 'iː] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [steɪ] [raɪt] [stɪl] [ʌn'tɪl]

herself	**up**	**an**	**'**	**put**	**on**	**her**	**hat**	**an**	**'**	**tol**	**'**	**me**	**if**	**I**	**didn't**	**stay**	**right**	**still**	**until**
她自己	向上	一个	-	放	在	她	帽子	一个	-	托尔	-	我	如果	我	没有	停留	正确的	仍然	直到

[ʃiː; ʃi][gɒt] [bæk] [ə; eɪ][ɔːl; oʊl] - [wɪtʃ] [wʊd] [gɪt][ˌem 'iː] .

she	**got**	**back**	**a**	**ol**	**'**	**witch**	**would**	**git**	**me**	**.**
她	得到	后退	一个	ol	-	巫婆	会	git	我	.

然后有人打电话给她，她扑了扑粉，戴上帽子，告诉我如果我不乖乖待着直到她回来，一个老巫婆就会抓走我。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [weɪtɪn] - [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

She	**said**	**she**	**was**	**waitin**	**'**	**out**	**in**	**the**	**hall**	**for**	**me**	**,**
她	说	她	曾是	等待	-	出去	在	这	大厅	为了	我	,

她说她正在走廊里等我，

[bʌt; bət][ai]['dɪd(ə)nt] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][bɪt] - [kɔːz] ['sɪstə(r)] [ɔːl'redi] [toʊl] - [ˌem 'iː][ðeə(r)] ['wʌznt] ['eni]

but	**I**	**didn't**	**believe**	**her**	**a**	**bit**	**'**	**cause**	**Sister**	**already**	**tol**	**'**	**me**	**there**	**wasn't**	**any**		
但	我	没有	相信	她	一个	少量	-	原因	姐姐	已经	托尔	-	我	那里	不是	任何		

[witʃiz] - [sɛpt] [ɪn] [bʊks] [æn; ən] - ['ɑːnti] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] ['eni] [bʊks] .

witches	**'**	**cept**	**in**	**books**	**an**	**'**	**Aunty**	**didn't**	**have**	**any**	**books**	**.**
女巫	-	除外	在	图书	一个	-	阿姨	没有	有	任何	图书	.

但我一点也不相信她，因为姐姐已经告诉我，除了书里，根本没有女巫，而阿姨也没有任何书。

“ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] - [fəʊn] [wɒz; wəz] [weɪtɪn] - [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)]

“	**The**	**man**	**that**	**called**	**her**	**up**	**on**	**the**	**'**	**phone**	**was**	**waitin**	**'**	**in**	**the**	**hall**	**for**	
”	这	男人	那	称为	她	向上	在	这	-	电话	曾是	等待	-	在	这	大厅	为了	

[hɜː(r); hə(r)]

her
她

“给她打电话的那个男人正在走廊里等她。”

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [hɪm] .

but	**I**	**never**	**saw**	**him**	**.**
但	我	绝不	锯	他	.

但我从未见过他。

[hiː; hi][toʊl] - [hɜː(r); hə(r)] [ʃɪd] ['betə(r)] [lɒk] [ˌem 'iː][ʌp] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

He	**tol**	**'**	**her**	**she'd**	**better**	**lock**	**me**	**up**	**in**	**the**	**room**	**,**
他	托尔	-	她	棚	更好的	锁	我	向上	在	这	房间	,

他告诉她，她最好把我锁在房间里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][əˈfreɪd][ɒv; əv][ˈfaɪə(r)][æn; ən] - [ai] [ˌwʊdnt] [biː; bi][nəʊ] [gʊd] [tuː; tə]

but	she	said	she	was	afraid	of	fire	an	'	I	wouldn't	be	no	good	to
但	她	说	她	曾是	害怕的	的	火	一个	-	我	不会	是	不	好的	到

[ðem; ðəm] [ˈeni] [mɔː(r)] [ɪf] [ai] [gɒt] [bɜːnt] [ʌp] .

them	any	more	if	I	got	burnt	up	.
他们	任何	更多的	如果	我	得到	烧焦的	向上	.

但她说她害怕火，如果我被烧死了，对他们就没用了。

[ai][dəʊnt] [siː] [wɒt] [gʊd] [ai][ˌeɪ ˈem][tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ,

I	don't	see	what	good	I	am	to	them	now	,
我	不	看	什么	好的	我	是	到	他们	现在	,

我现在看不出我对他们有什么用。

[bʌt; bət] [ˈɑːnti] [meɪd] [aʊt][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌem ˈiː] - [ˈsɪstə(r)][æn; ən] - [ben] [dɪd] ,

but	Aunty	made	out	she	loved	me	mor'n	Sister	an	'	Ben	did	,
但	阿姨	制成	出去	她	喜爱	我	-	姐姐	一个	-	本	做过	,

但姨妈装出一副更爱我的样子，姐姐和本也确实如此。

[æn; ən] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒes][ə; eɪ] [bɑːroʊɪn] - [ˌem ˈiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [æn; ən] - [ɪf] [ai] - [hævd] [laɪk]

an	'	she	was	jes	a	borrowin	'	me	for	a	while	an	'	if	I	'	haved	like
一个	-	她	曾是	杰斯	一个	借用	-	我	为了	一个	尽管	一个	-	如果	我	-	有	喜欢

[ə; eɪ] [ˈdʒemən] [ˈmeɪbi] [ˈsʌmtaɪm] [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [siː] [ˈsɪstə(r)] .

a	gemman	maybe	sometime	I	could	go	see	Sister	.
一个	杰曼	或许	有时	我	可以	去	看	姐姐	.

她只是借用我一段时间，如果我像个宝石匠一样，也许有时间我可以去看望姐姐。

[ðæts] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ai][ˈdɪd(ə)nt][ˈhɒlə(r)] ,

That's	the	reason	I	didn't	holler	,
那就是	这	原因	我	没有	抱怨	,

这就是我没大声喊叫的原因。

[æn; ən] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gɑːntɚ] [steɪ] [ˈkwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ɪf] [juː; jʊ][ˈhædnt] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

an	'	was	a	gonter	stay	quiet	in	the	room	if	you	hadn't	come	for	me	.
一个	-	曾是	一个	贡特	停留	安静的	在	这	房间	如果	你	之前没有	来	为了	我	.

如果你不是来找我的，我就会一直待在房间里保持安静。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [gɑːntɚ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [bæk] [sʌm; səm][ɔːl] - [deɪ] [ˈsʌkəz] [æn; ən] - [ɔːl][kaɪndz]

She	said	she	was	gonter	bring	me	back	some	all	-	day	suckers	an	'	all	kinds
她	说	她	曾是	贡特	带来	我	后退	一些	全部	-	天	傻瓜	一个	-	全部	种类

[ɒv; əv] [θɪŋz] - [kɔːz] [ˈsæntə] [klɔːz] [ˈdɪd(ə)nt][faɪnd][ˌem ˈiː][ˈɑːftə(r)][ɔːl] .

of	things	'	cause	Santa	Claus	didn't	find	me	after	all	.
的	事物	-	原因	圣诞老人	克劳斯	没有	寻找	我	后	全部	.

她说她要给我带些糖果和各种各样的东西回来，因为圣诞老人最终还是没找到我。

[æn; ən] - [ai] [ˈprɪti] [nɪə(r)] [njuː] [hiː; hi] [ˌwʊdnt] . ” -

An	'	I	pretty	near	knew	he	wouldn't	.	”	205
一个	-	我	漂亮的	靠近	知道	他	不会	.	”	-

而且我几乎可以肯定他不会这么做。”205

“ [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈprɪti] [ʃʊə(r)][ˈsæntə] [klɔːz] [left] [jɔː(r); jə(r)] [θɪŋz] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , ” [sed]

“	I	am	pretty	sure	Santa	Claus	left	your	things	at	your	home	,	”	said
“	我	是	漂亮的	当然	圣诞老人	克劳斯	左边	你的	事物	在	你的	家	,	”	说

[ˈdʒəʊsi; ˈdʒəʊzi] [ˈsɒftli] .

Josie	softly	.
乔西	轻轻	.

“我非常确定圣诞老人把你的东西留在你家了，”乔西轻声说道。

“ [ai][ˌeɪ 'em]['ɔːlsəʊ] ['prɪti] [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] ['sɪstə(r)][ænd; ənd][ben][ɪn][ə; eɪ][fjuː]
“ I am also pretty sure you are going to see Sister and Ben in a few
” 我 是 还 漂亮的 当然 你 是 去 到 看 姐姐 和 本 在 一个 很少
['aʊəz] .
hours .
小时 .

“我也很确定你几个小时后就能见到姐姐和本了。”

['sɪstə(r)][hæz; həz] [biːn] ['veri] [sæd]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ben][hæz; həz] [biːn]
Sister has been very sad over your going away and Ben has been
姐姐 有 到过 非常 伤心 超过 你的 去 离开 和 本 有 到过
['mɪzrəbl] . ”
miserable . ”
悲惨的 . ”

姐姐因为你要离开而非常难过，本也一直很沮丧。

“ [naʊ] , ['dɪd(ə)nt][aɪ] [seɪ] [səʊ] ?
“ Now , didn't I say so ?
” 现在 , 没有 我 说 所以 ?

“我不是说过吗？”

[bʌt; bət][ɔːl; oʊl] - ['ɑːnti] [kep] - [ɒn] ['telɪn]
But ol ' Aunty kep ' on tellin
但 ol - 阿姨 保持 - 在 告诉

但老阿姨继续说个不停

- [ˌem 'iː]['sɪstə(r)][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ˌem 'iː][æn; ən] - [hæd; həd] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]
' me Sister was glad to get rid of me an ' had asked her to
- 我 姐姐 曾是 高兴的 到 得到 摆脱 的 我 一个 - 有 问 她 到
[teɪk] [ˌem 'iː] [ɒf] .
take me off .
拿 我 离开 .

“我姐姐很高兴摆脱我，并要求她把我带走。”

[aɪ]['nevə(r)][dɪd] [bliːv] [hɜː(r); hə(r)] , - [kɔːz] [aɪ'd] [ɔːl'redi] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)]['laɪɪn] -
I never did b'lieve her , ' cause I'd already caught her lyin '
我 绝不 做过 相信 她 , - 原因 ID 已经 捕捉 她 躺着 -

我从来不相信她，因为我早就发现她在撒谎。

- [baʊt] ['sæntə] [klɔːz] .
' bout Santa Claus .
- 回合 圣诞老人 克劳斯 .

关于圣诞老人。

[aɪ][ʃʊə(r)][hæv; həv] [mɪst] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] ,
I sure have missed all of you ,
我 当然 有 错过 全部 的 你 ,

我真的很想念大家。

[ðə; ði] ['leɪdi] [ɪn][ðə; ði][tʃeə(r)][æn; ən] - ['mɪsɪz] . ['dænɪ] [æn; ən] - ['ʌŋk(ə)l]['piːtə(r)][æn; ən] - [ɑːnt] ['piːtə(r)] .
The Lady in the Chair an ' Mrs . Danny an ' Uncle Peter an ' Aunt Peter .
这 女士 在 这 椅子 一个 - 太太 . 丹尼 一个 - 叔叔 彼得 一个 - 阿姨 彼得 .

坐在椅子上的女士、丹尼太太、彼得叔叔和彼得婶婶。

[aɪ] ['rekən] [aɪm] [gɑːntɚ] [gəʊ][tuː; tə] [sliːp] .
I reckon I'm gonter go to sleep .
我 估计 我是 贡特 去 到 睡觉 .

我想我该睡觉了。

[aɪ] [eɪnt] [slɛp] - [mʌtʃ] [sɪns] ['ɑːnti] [græbd] [ˌem 'iː][ʌp][æn; ən] - ['kærid] [ˌem 'iː] [ɒf] .
I ain't slep ' much since Aunty grabbed me up an ' carried me off .
我 不是 睡着了 - 很多 自从 阿姨 抓住 我 向上 一个 - 携带 我 离开 .

自从姨妈把我抱走后，我就没怎么睡过觉。

[ai] [biːn] ['θɪŋkɪn] - [səʊ] [mʌtʃ] [æn; ən] - [ðen] [wen] [aɪ'd][gɪt][məuz] - [ə'sliːp] ['ɑːnti] [wʊd] [paɪp] [ʌp]

I	been	thinkin	'	so	much	an	'	then	when	I'd	git	mos	'	asleep	Aunty	would	pipe	up
我	到过	思考	-	所以	很多	一个	-	然后	什么时候	ID	git	莫斯	-	睡着了	阿姨	会	管道	向上

[æn; ən] - [snɔː(r)][tuː; tə] [biːt] [ðə; ði][bænd] .

an	'	snore	to	beat	the	band	.
一个	-	鼾	到	打	这	乐队	.

我一直在想很多事，然后当我快要睡着的时候，阿姨就会突然打起呼噜，声音比乐队还大。

[ai] [eɪnt] [biːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [bʌt; bət] - [baʊt] [θriː] [naɪts]

I	ain't	been	away	from	home	but	'	bout	three	nights
我	不是	到过	离开	从	家	但	-	回合	三	夜晚

我离家不过三个晚上而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai] [biːn] [bɔːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [æn; ən] - [biːn] [ə; eɪ]

but	it	seems	to	me	as	if	I	been	born	away	from	home	an	'	been	a
但	它	似乎	到	我	作为	如果	我	到过	出生	离开	从	家	一个	-	到过	一个

['lɪvɪn] - [wɪð] [ɔːl; oʊl] - ['ɑːnti] [ɔːl][maɪ][laɪf] . ”

livin	'	with	ol	'	Aunty	all	my	life	.	”
生活	-	和	ol	-	阿姨	全部	我的	生活	.	”

但我觉得我好像生在外地，一辈子都和老姨妈住在一起似的。

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['fɪlɪp] , [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] , [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['enibɒdi] [els] [wɪð] [juː; jʊ]

“	Tell	me	,	Philip	,	before	you	go	to	sleep	,	was	there	anybody	else	with	you
“	告诉	我	,	菲利普	,	前	你	去	到	睡觉	,	曾是	那里	任何人	别的	和	你

[ænd; ənd] ['ɑːnti] — [ə; eɪ][mæn] ? ”

and	Aunty	—	a	man	?	”
和	阿姨	—	一个	男人	?	”

“菲利普，在你睡觉之前告诉我，除了你和姨妈，还有谁——一个男人？”

“ [wʌn] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] .

“	One	time	there	was	.
“	一	时间	那里	曾是	.

“曾经有过一次。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['æntiz] ['brʌðə(r)] , ['əʊnli][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [meɪk] [aʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz] my206

I	think	he	was	Aunty's	brother	,	only	he	didn't	make	out	he	was	my206
我	思考	他	曾是	阿姨的	兄弟	,	仅有的	他	没有	制作	出去	他	曾是	my206

我觉得他是阿姨的哥哥，只是他没说自己是我的206。

['ʌŋk(ə)l] .

uncle	.
叔叔	.

叔叔。

[ai] [hɜːd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪn] - [æn; ən] - [ðeɪ] [rɪt] [ə; eɪ] ['letə(r)] [tə'geðə(r)] .

I	heard	them	talkin	'	an	'	they	writ	a	letter	together	.
我	听到	他们	谈话	-	一个	-	他们	写	一个	信	一起	.

我听到他们在交谈，他们一起写了一封信。

[ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][həʊ'tel]['ɑːftə(r)][wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['faɪə(r)][ə; eɪ]['bɜːrnɪn] - .

That	was	in	the	hotel	after	we	saw	the	fire	a	burnin	'	.
那	曾是	在	这	酒店	后	我们	锯	这	火	一个	燃烧	-	.

那是在酒店里，我们看到火势蔓延之后发生的事。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] [bɪl] [æn; ən] - [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm] [nɒt][tuː; tə][let][ɔːl; oʊl] - [siː] . [leɪ] [aɪz] [ɒn][hɪm][æn; ən] -

She	called	him	Bill	an	'	she	told	him	not	to	let	ol	'	C	.	lay	eyes	on	him	an	'
她	称为	他	账单	一个	-	她	讲述	他	不是	到	让	ol	-	C	.	躺	眼睛	在	他	一个	-

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [sens] [left] .

he	said	he	had	some	sense	left	.
他	说	他	有	一些	感觉	左边	.

她叫他比尔，并告诉他不要让老C看到他，他说他还有点理智。

[æn; ən] - [ðen] [hiː; hi] [went] [pf] [wɪð] [ðə; ði] ['letə(r)] [æn; ən] - [ai] [eɪnt] ['nevə(r)] [siːn] [hɪm] [sɪns] [æn; ən] - [ai]

An	'	then	he	went	off	with	the	letter	an	'	I	ain't	never	seen	him	since	an	'	I
一个	-	然后	他	去	离开	和	这	信	一个	-	我	不是	绝不	已见	他	自从	一个	-	我

[eɪnt] ['sɒri] ['naɪðə(r)] ,

ain't	sorry	neither	,
不是	对不起	两者都不	,

然后他就带着信走了，我之后再也没见过他，我也不后悔。

[kɔːz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['tɜːrəbəl] ['lʊkɪn] - [mæn] [æn; ən] - [ai] [doʊnt] [siː] [wɒt] [ɔːl; oʊl] - [siː] . [wʊd]

cause	he	was	a	turrible	lookin	'	man	an	'	I	don't	see	what	ol	'	C	.	would
原因	他	曾是	一个	可怕的	在看	-	男人	一个	-	我	不	看	什么	ol	-	C	.	会

[wɒnt] [tuː; tə] [leɪ] [aɪz] [ɒn] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] .

want	to	lay	eyes	on	him	for	.
想	到	躺	眼睛	在	他	为了	.

因为他长相丑陋，我不明白老C为什么会想看他一眼。

〃 ['fɪlɪp] [ðen] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] ['dʒoʊziz] [læp] [ænd; ənd] [slept] ['piːsfəli] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [geɪv]

〃	Philip	then	put	his	head	in	Josie's	lap	and	slept	peacefully	until	the	porter	gave
〃	菲利普	然后	放	他的	头	在	乔西的	膝	和	睡着了	和平地	直到	这	搬运工	给予

['wɔːnɪŋ] [ðæt] ['luːivɪl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [stɒp] . -

warning	that	Louisville	was	the	next	stop	.	207
警告	那	路易斯维尔	曾是	这	下一个	停止	.	-

“菲利普随后将头枕在乔西的腿上，安然入睡，直到搬运工提醒说下一站是路易斯维尔。”207

['tʃæptə(r)] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[mɪs] ['fɪtʃɪt] [ɪz] [sə'praɪzd]

MISS	FITCHET	IS	SURPRISED
错过	卡奇特	是	惊讶

菲切特小姐很惊讶

[ɪf] ['ɑːftə(r)] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [left] [ðə; ði] [həʊ'tel] ['hædən] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə'gen] [ɪn'skɒnst]

If	after	Josie	left	the	Hotel	Haddon	with	little	Philip	she	had	again	ensconced
如果	后	乔西	左边	这	酒店	哈顿	和	小的	菲利普	她	有	再次	安顿下来

[hɜː'self] [ɪn] [ðə; ði] ['leɪdɪz] - ['pɑːlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælfə] ,

herself	in	the	ladies	'	parlor	of	the	Alpha	,
她自己	在	这	女士们	-	客厅	的	这	阿尔法	,

如果乔西带着小菲利普离开哈顿酒店后，又回到了阿尔法酒店的女士休息室，

[æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [əʊvə'ləʊkɪŋ] [ðə; ði] [striːt] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['hʌrɪɪŋ] [ɒf] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [tuː; tə]

at	the	window	overlooking	the	street	,	instead	of	hurrying	off	as	she	did	to
在	这	窗户	俯瞰	这	街道	,	反而	的	匆忙	离开	作为	她	做过	到

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	station	,
这	车站	,

她站在俯瞰街道的窗前，没有像去车站那样匆匆离开。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [siːn] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['drɑːmə] [ɪ'næktɪd] .

she	would	have	seen	an	interesting	drama	enacted	.
她	会	有	已见	一个	有趣的	戏剧	已颁布	.

她本可以看到一场精彩的戏剧上演。

[ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] ['tʃiːθəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [left] [ðə; ði] [həʊ'tel] [ə; eɪ] [rʌf] -

About	fifteen	minutes	after	Cheatham	and	his	companion	left	the	hotel	a	rough	-
关于	十五	分钟	后	奇瑟姆	和	他的	伴侣	左边	这	酒店	一个	粗糙的	-

['lʊkɪŋ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [twiːd] [suːt] [ænd; ənd] ['bætəd] ['dɑːbi] [keɪm] [slɪŋk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [striːt] .

looking	man	in	a	tweed	suit	and	battered	derby	came	slinking	along	the	street	.
寻找	男人	在	一个	粗花呢	套装	和	伤痕累累	德比	来了	潜行	沿着	这	街道	.

切瑟姆和他的同伴离开酒店大约十五分钟后，一个穿着粗花呢西装、戴着破旧圆顶礼帽的粗犷男子沿着街道溜了过来。

[hiː; hi] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊˈtel][ænd; ənd] [lʊkt] ['fɜːtɪvli] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [ðen] ,

He	stopped	in	front	of	the	hotel	and	looked	furtively	around	and	then	,
他	停止	在	正面	的	这	酒店	和	看起来	偷偷摸摸	大约	和	然后	,

['evɪdəntli] ['siːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ,

evidently	seeing	nothing	disconcerting	,
显然	看到	没有什么	令人不安	,

他停在酒店前，鬼鬼祟祟地环顾四周，然后，显然没发现什么异常情况，

[hiː; hi] [dɑːtɪd] [wɪˈðɪn] .

he	darted	within	.
他	飞镖	之内	.

他冲了进去。

[hiː; hi] , [tuː] , [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [desk] [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [seɪvd] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv]

He	,	too	,	avoided	the	desk	and	also	saved	the	elevator	boy	the	trouble	of
他	,	也	,	避免	这	桌子	和	还	已保存	这	电梯	男生	这	麻烦	的

['teɪkɪŋ] [hɪm] [ˌʌpˈsteəz] .

taking	him	upstairs	.
采取	他	楼上	.

他也避开了办公桌，也省去了电梯员带他上楼的麻烦。

[hiː; hi]['ɔːlməʊst][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [nɒb] [ɒv; əv]['nʌmbə(r)] - .

He	almost	ran	down	the	hall	and	turned	the	knob	of	Number	220	.
他	几乎	跑	向下	这	大厅	和	转向	这	旋钮	的	数字	-	.

他几乎是跑着穿过走廊，转动了220号门的门把手。

[ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

The	door	opened	to	him	as	it	had	to	Josie	.
这	门	打开	到	他	作为	它	有	到	乔西	.

门为他打开了，就像为乔西打开了一样。

“ [həmf] !

“	Humph	!
“	哼	!

“哼！

[wɛrz] [ðæt] ['blɑːstɪd] [kɪd] ? ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

Where's	that	blasted	kid	?	”	he	muttered	.
在哪里?	那	炸毁	孩子	?	”	他	低声说道	.

“那个该死的孩子在哪儿？”他低声说道。

“ [haɪ] !

“	Hi	!
“	你好	!

“你好！

[juː; jʊ][kɪd] , [weə(r)] [jʌ] ['haɪdɪŋ] ?

You	kid	,	where	yuh	hiding	?
你	孩子	,	在哪里	嗯	隐藏	?

你这小子，躲哪儿去了？

[juː; jʊ]['betə(r)] [kʌm] [ɒn] [aʊt] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði][bed] . -

You	better	come	on	out	from	under	the	bed	.	208
你	更好的	来	在	出去	从	在下面	这	床	.	-

你最好从床底下出来。208

[aɪ] [eɪnt] [wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['iːzi] [ɒn][bæd] [bɔɪz] .

I	ain't	one	to	be	easy	on	bad	boys	.
我	不是	一	到	是	简单的	在	坏的	男孩们	.

我可不会对坏男孩手下留情。

" [hɪz; ɪz] [təʊn] [wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [kə'mɑːndɪŋ] .

"	His	tone	was	rough	and	commanding	.
"	他的	语气	曾是	粗糙的	和	指挥	.

他的语气粗犷而威严。

[rɪ'siːvɪŋ] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [hiː; hi] [dʒɜːk] ['əʊpən] [ðə; ði] ['klɒzɪt] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bed] .

Receiving	no	answer	,	he	jerked	open	the	closet	door	and	looked	under	the	bed	.
接收	不	回答	,	他	猛地一抖	打开	这	壁橱	门	和	看起来	在下面	这	床	.

没有得到回应，他猛地拉开衣柜门，看向床底下。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] ['pʊld] [aʊt] [ðə; ði] [drɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bjʊərəʊ] , [pəʊkt] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['reɪdieɪtə(r)] ,

He	even	pulled	out	the	drawers	of	the	bureau	,	poked	behind	the	radiator	,
他	甚至	拉	出去	这	抽屉	的	这	局	,	戳	在后面	这	散热器	,

他甚至拉开了梳妆台的抽屉，还到暖气片后面仔细查看了一番。

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːnd] [ʌp] [ðə; ði] ['mætrəs] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə] [biː; bi]

and	then	turned	up	the	mattress	,	as	though	he	expected	someone	to	be
和	然后	转向	向上	这	床垫	,	作为	尽管	他	预期的	某人	到	是

[hɪd] ['ʌndə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .

hid	under	it	.
隐藏	在下面	它	.

然后他掀开了床垫，好像觉得下面藏着人似的。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʊə(r)] [sed] - , " [hiː; hi] ['mʌtə] ,

"	She	sure	said	220	,	"	he	muttered	,
"	她	当然	说	-	,	"	他	低声说道	,

"她确实说了220，"他嘟囔道。

[ænd; ənd] [druː] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ə; eɪ] [nəʊt] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [həʊ'tel] ['hædən] ['peɪpə(r)] .

and	drew	from	his	pocket	a	note	written	on	Hotel	Haddon	paper	.
和	画	从	他的	口袋	一个	笔记	书面	在	酒店	哈顿	纸	.

他从口袋里掏出一张用哈顿酒店专用纸写的纸条。

[hiː; hi] [riːd] :

He	read	:
他	读	:

他读道：

" [dɪə(r)] [bɪl] : [əʊld] [siː] . [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [æt; ət] [θriː] .

"	Dear	Bill	:	Old	C	.	will	be	here	at	three	.
"	亲爱的	账单	:	老的	C	.	将要	是	这里	在	三	.

"亲爱的比尔：老C.三点会到这里来。

[ai] [wɪl] [teɪk] [hɪm] [aʊt] ['wɔːkɪŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [liːv] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ˌʌn'lɒkt] .

I	will	take	him	out	walking	and	will	leave	the	door	unlocked	.
我	将要	拿	他	出去	步行	和	将要	离开	这	门	已解锁	.

我会带他出去散步，并且不会锁门。

[get] [ðə; ði] [bræt] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)] [el] . [ɒn] [ðə; ði] [naɪt] [bəʊt] .

Get	the	brat	and	make	for	L	.	on	the	night	boat	.
得到	这	小子	和	制作	为了	L	.	在	这	夜晚	船	.

带着那小家伙，坐夜班船去洛杉矶。

[sɪs] . "

Sis	.	"
妹妹	.	"

姐姐。

“ ['sʌmθɪŋz] [gɒn] [rɒŋ] , ” [hiː; hi] [graul] , “ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['nidnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] ['dʌb(ə)l] -

“	Something's	gone	wrong	,	”	he	growled	,	“	but	she	needn't	think	she	can	double	-
”	某样东西	已消失	错误的	,	”	他	咆哮	,	”	但	她	不必	思考	她	能	双倍的	-

[krɒs] [ˌem 'iː] .

cross	me	.
叉	我	.

“出事了,”他低声咆哮道，“但她不必以为她可以背叛我。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði][kɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mə'rɛn] ['laɪkli] [ænd; ənd] [left] [ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ] [həʊl] .

She	took	the	kid	with	her	more'n	likely	and	left	me	in	a	hole	.
她	采取	这	孩子	和	她	更多	可能	和	左边	我	在	一个	洞	.

她很可能带走了孩子，把我一个人留在了坑里。

” [ðə; ði] [mænz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['bruːt(ə)l][ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] .

”	The	man's	expression	was	brutal	and	lowering	.
”	这	男人的	表达	曾是	野蛮	和	降低	.

“那人的表情冷酷而阴沉。”

[wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] ['streɪtn] [ðə; ði] [ruːm] ,

Without	stopping	to	straighten	the	room	,
没有	停止	到	拉直	这	房间	,

不停下来收拾房间，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [lʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ]['saɪkləʊn][hæd; həd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː]

which	he	had	succeeded	in	making	look	as	though	a	cyclone	had	struck	it
哪个	他	有	成功了	在	制作	看	作为	尽管	一个	气旋	有	击	它

,

,

,

他成功地把它弄得看起来像是被飓风袭击过一样。

[hiː; hi] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] .

he	walked	down	the	stairs	and	out	of	the	hotel	.
他	步行	向下	这	楼梯	和	出去	的	这	酒店	.

他走下楼梯，走出了酒店。

[hiː; hi] [ðen] [laundʒ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][stænd][nɪə(r)][ðə; ði][həʊ'tel] ['ælfə] ,

He	then	lounged	across	the	street	and	,	taking	his	stand	near	the	Hotel	Alpha	,
他	然后	休闲	穿过	这	街道	和	,	采取	他的	站立	靠近	这	酒店	阿尔法	,

然后他懒洋洋地走到街对面，站在阿尔法酒店附近，

[hiː; hi] [ə'weɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] ['tʃiːθəm] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɪtʃɪt] . -

he	awaited	the	return	of	Cheatham	and	Miss	Fitchet	.	209
他	等待中	这	返回	的	奇瑟姆	和	错过	卡奇特	.	-

他等待着奇瑟姆和菲切特小姐的归来。209

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [ə'baʊt] [æn; ən]['aʊə(r)][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['leʒəli] ,

They	were	gone	about	an	hour	and	then	they	came	,	walking	very	leisurely	,
他们	是	已消失	关于	一个	小时	和	然后	他们	来了	,	步行	非常	悠闲	,

他们离开大约一个小时后，悠闲地走了过来。

[stɪl] ['tɔːkɪŋ] ['ænɪmeɪtɪdli] [bʌt; bət] [nɒt] [səʊ] ['æmɪkəbli] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ɒn][ðeə(r)]

still	talking	animatedly	but	not	so	amicably	as	when	they	had	started	on	their
仍然	说	生动地	但	不是	所以	友好地	作为	什么时候	他们	有	开始	在	他们的

['ræmb(ə)l] .

ramble	.
漫谈	.

他们仍然兴致勃勃地交谈着，但不如刚开始漫步时那么友好了。

“ [ai][təʊld][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ˌsɪnsɪ'næti] [wɒz; wəz] [tuː] [kləʊz] [tuː; tə] ['luːivɪl] [ænd; ənd][æt'læntə]

“	I	told	you	all	the	time	Cincinnati	was	too	close	to	Louisville	and	Atlanta
”	我	讲述	你	全部	这	时间	辛辛那提	曾是	也	关闭	到	路易斯维尔	和	亚特兰大

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)] [pleɪs] ,

would	be	the	better	place	,
会	是	这	更好的	地方	,

“我一直都跟你们说，辛辛那提离路易斯维尔太近了，亚特兰大才是更好的选择。”

” ['tʃiːθəm] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] .

”	Cheatham	was	saying	.
”	奇瑟姆	曾是	说	.

切瑟姆说道。

“ [wel] , [ˌsɪnsɪ'næti] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][ˌem 'iː]['betə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['pænθə(r)] - [laɪk] [grɪn] .

“	Well	,	Cincinnati	suited	me	better	,	”	she	said	with	her	panther	-	like	grin	.
”	出色地	,	辛辛那提	适合	我	更好的	,	”	她	说	和	她	豹	-	喜欢	咧嘴笑	.

“嗯，辛辛那提更适合我，”她咧嘴一笑，露出了像黑豹一样的狡黠笑容。

“ [ai] ['rekən] [aɪv] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɒv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ænd; ənd][ai] [mait] [biː; bi] [kən'sɪdəd]

“	I	reckon	I've	had	all	the	trouble	of	this	thing	and	I	might	be	considered
”	我	估计	我已经	有	全部	这	麻烦	的	这	事物	和	我	可能	是	经过考虑的

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

a	little	.	”
一个	小的	.	”

“我觉得这件事所有麻烦事都发生在我身上了，我可能有点儿……”

“ [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] , [bʌt; bət][ai][hæv; həv]['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	So	you	have	,	but	I	have	financed	it	,	”	he	said	.
”	所以	你	有	,	但	我	有	融资	它	,	”	他	说	.

“所以你有了，但我资助了它，”他说。

“ [əʊ] , [jes] ,

“	Oh	,	yes	,
”	哦	,	是的	,

“哦是的，

['faɪnænst; faɪ'nænst; fə'nænst][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [tʃiːp] [həʊ'tel][ænd; ənd] [nɒt]['iːv(ə)n]['tæksi][feə(r)]

financed	it	with	a	room	in	a	cheap	hotel	and	not	even	taxi	fare
融资	它	和	一个	房间	在	一个	便宜的	酒店	和	不是	甚至	出租车	票价

[ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][help] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

if	you	could	help	it	!	”
如果	你	可以	帮助	它	!	”

“我尽量用廉价酒店的房间来支付房费，甚至连出租车费都不付！”

“ [əʊ] , [wel] , [ai] ['hævnt] [gɒt][səʊ] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	well	,	I	haven't	got	so	much	,	and	you	know	it	.
”	哦	,	出色地	,	我	还没有	得到	所以	很多	,	和	你	知道	它	.

“哦，其实我没那么多钱，你也知道。”

[ai][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] ['ɜːrsələ] ['ɛlɪt] [frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] ['ɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ben]

I	have	managed	to	keep	Ursula	Ellett	from	having	the	slightest	inkling	of	Ben
我	有	管理	到	保持	乌苏拉	埃利特	从	拥有	这	丝毫	暗示	的	本

['bɛnsənz] ['hævɪŋ] [left] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

Benson's	having	left	her	a	fortune	.
本森	拥有	左边	她	一个	财富	.

我成功地让乌苏拉·埃利特丝毫没有察觉到本·本森给她留下了一笔巨额遗产。

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [wel] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [get] [tuː; tə]

I	wanted	to	be	sure	the	boy	was	well	hidden	and	then	I	would	get	to
我	通缉	到	是	当然	这	男生	曾是	出色地	隐	和	然后	我	会	得到	到

[wɜːk] [wɪð] ['lɛtəz] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['fɔːtʃuːn] ,

work	with	letters	telling	her	of	her	fortune	,
工作	和	信件	讲述	她	的	她	财富	,

我想确保男孩被妥善藏好，然后再开始写信告诉她她的好运。

['fɒləʊɪŋ] [baɪ] [dɪ'mɑːndz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɪf] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɒz; wəz] ['seɪfli] [rɪ'tɜːnd] .

following	by	demands	for	a	large	sum	if	the	child	was	safely	returned	.
下列的	经过	需求	为了	一个	大的	和	如果	这	孩子	曾是	安全	返回	.

随后，对方要求支付一大笔钱，如果孩子安全归还的话。

['ɜːrsələ] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɒfti] [ænd; ənd][səʊ] [kləʊz] - [maʊðd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['iːzi] [tuː; tə][duː; də] [aʊt]

Ursula	is	such	a	softy	and	so	close	-	mouthed	she	would	be	easy	to	do	out
乌苏拉	是	这样的	一个	柔软	和	所以	关闭	-	嘴巴	她	会	是	简单的	到	做	出去

[ɒv; əv] [ðɪs] ['fɔːtʃuːn] ,

of	this	fortune	,
的	这	财富	,

乌苏拉心肠太软，又守口如瓶，这笔财富很容易被骗走。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] been210

just	as	she	has	been210
只是	作为	她	有	been210

正如她一直以来那样210

['iːzi] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fɔːtʃuːn] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

easy	to	persuade	that	her	father's	fortune	belonged	to	me	.
简单的	到	说服	那	她	父亲的	财富	属于	到	我	.

很容易就能说服她相信她父亲的财产属于我。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['gʌmpʃ(ə)n] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['lɔɪə(r)] ,

If	she	had	had	the	gumption	to	go	to	a	good	lawyer	,
如果	她	有	有	这	勇气	到	去	到	一个	好的	律师	,

如果她当初有勇气去找个好律师的话，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə] [pə'sjuː] ['ʌðə(r)] ['tæktɪks] .

I	should	have	had	to	pursue	other	tactics	.
我	应该	有	有	到	追求	其他	策略	.

我本应该采取其他策略。

[wel] , [aɪl] [bɪd][juː; jʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ][dɪə(r)] .

Well	,	I'll	bid	you	good	-	bye	,	my	dear	.
出色地	,	患病的	出价	你	好的	-	再见	,	我的	亲爱的	.

好了，亲爱的，我要跟你道别了。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] ['dɪnə(r)]

I'd	like	to	take	you	to	dinner
ID	喜欢	到	拿	你	到	晚餐

我想请你吃晚餐。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [nəʊz] [ˌem 'iː] [tuː] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [hɪm] [siː] [ˌem 'iː] .

but	the	boy	knows	me	too	well	for	me	to	let	him	see	me	.
但	这	男生	知道	我	也	出色地	为了	我	到	让	他	看	我	.

但是那个男孩太了解我了，我不能让他看到我。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [hiː; hi]['nevə(r)] [sɔː] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] . ”

It	is	a	blessing	he	never	saw	you	before	.	”
它	是	一个	祝福	他	绝不	锯	你	前	.	”

他以前没见过你，这真是件幸事。

| | | |

“ [əʊ] , [jes] !
“ Oh , yes !
“ 哦 , 是的 !

“哦是的!

['sɜːt(ə)nli] !
Certainly !
当然 !

当然!

[ai][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] see211
I have a man to see211
我 有 一个 男人 到 see211

我有个男人要见211

[ɒn] ['bɪznəs] [waɪl] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti]
on business while I am in Cincinnati
在 商业 尽管 我 是 在 辛辛那提

我在辛辛那提出差

[ænd; ənd] [ðen] [ai][mʌst; məst] [kætʃ] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪvɪl] .
and then I must catch the night train for Louisville .
和 然后 我 必须 抓住 这 夜晚 火车 为了 路易斯维尔 .

然后我必须赶上去路易斯维尔的夜班火车。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ] .
I'll see you again before I go .
患病的 看 你 再次 前 我 去 .

我走之前还会再见你。

[maɪ] [ruːm] [ɪz] - — [də'rektli] ['əʊvə(r)] [jɔːz] .
My room is 320 — directly over yours .
我的 房间 是 - — 直接地 超过 你的 .

我的房间是320号——就在你房间的正上方。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪfəʊn] [ˌem 'iː][ðeə(r)] !
You can telephone me there !
你 能 电话 我 那里 !

你可以在那里给我打电话!

” [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [twiːd] [suːt] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['tʃiːθəm] [wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [ðen]
” The man in the tweed suit waited until Cheatham was out of sight and then
” 这 男人 在 这 粗花呢 套装 等待 直到 奇瑟姆 曾是 出去 的 视线 和 然后
[hiː; hi] [dɑːtɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [ə'gen] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ruːm] - .
he darted across the street and again mounted the stairs to Room 220 .
他 飞镖 穿过 这 街道 和 再次 安装 这 楼梯 到 房间 - .

“那个穿着粗花呢西装的男人等到切瑟姆消失在视线中后，便迅速穿过街道，再次登上220号房间的楼梯。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [dɪs'gʌst] [ɒn]
He found the woman standing in the middle of the floor gazing with disgust on
他 成立 这 女士 常设 在 这 中间 的 这 地面 凝视 和 厌恶 在
[ðə; ði] [dɪs'mæntld] [steɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
the dismantled state of her room .
这 拆卸 状态 的 她 房间 .

他发现那女人站在地板中央，厌恶地望着自己凌乱不堪的房间。

[wʌn] ['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] [hæd; həd] [biːn] ['pʊld] [ɪn'taɪəli] [aʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [struːn] ['əʊvə(r)]
One bureau drawer had been pulled entirely out and the contents strewn over
一 局 抽屉 有 到过 拉 完全 出去 和 这 内容 散落的 超过
[ðə; ði][flɔː(r)] .
the floor .
这 地面 .

其中一个抽屉被完全拉了出来，里面的东西散落在地板上。

[ðə; ði]['əʊpən] ['klɒzɪt] [dɔ:(r)] [dis'kləuz] ['kləʊðɪŋ] [dʒɜ:k] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mætrəs]

The	open	closet	door	disclosed	clothing	jerked	from	the	hooks	and	the	mattress
这	打开	壁橱	门	披露	衣服	猛地一抖	从	这	钩子	和	这	床垫

[wɒz; wəz] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] ,

was	turned	over	,
曾是	转向	超过	,

敞开的衣柜门露出了从挂钩上扯下来的衣服，床垫也被翻了过来。

[wɪð] [bed] [kləʊðz] [θrəʊn] [ə'raʊnd] ['eniweə(r)] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] .

with	bed	clothes	thrown	around	anywhere	and	everywhere	.
和	床	衣服	抛掷	大约	任何地方	和	到处	.

床单被罩到处乱扔。

“ [wel] , [bɪl] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʃɑ:pli] , “ [ju:; jʊ] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [mes] !

“	Well	,	Bill	,	”	she	said	sharply	,	“	you	managed	to	get	things	in	a	nice	mess	!
”	出色地	,	账单	,	”	她	说	尖锐地	,	“	你	管理	到	得到	事物	在	一个	好的	混乱	!

“好吧，比尔，”她厉声说道，“你把事情搞得一团糟！”

[wɛrz] [ðə; ði][bræt] ?

Where's	the	brat	?
在哪里?	这	小子	?

那小鬼在哪儿?

[ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [teɪk] [hɪm][ænd; ənd] [ki:p] [hɪm][ænd; ənd][nɒt] [kʌm] [bæk] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ] [hɜ:d]

You	were	to	take	him	and	keep	him	and	not	come	back	until	you	heard
你	是	到	拿	他	和	保持	他	和	不是	来	后退	直到	你	听到

[frɒm; frəm][ˌem 'i:] .

from	me	.
从	我	.

你要把他带走，好好照顾他，直到收到我的消息才能回来。

[ai][doʊnt] [si:] [ðæt] [ju:; jʊ] [ni:d] [hæv; həv] [tɜ:nd] [ʌp][maɪ] [θɪŋz] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

I	don't	see	that	you	need	have	turned	up	my	things	in	this	way	.
我	不	看	那	你	需要	有	转向	向上	我的	事物	在	这	方式	.

我不认为你有必要这样翻看我的东西。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['hʌntɪŋ] ['mʌni] ,

Of	course	you	were	hunting	money	,
的	课程	你	是	打猎	钱	,

你当然是为了钱而来。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raʊnd] [weə(r)] [ju:; jʊ][kʊd; kəd]

but	you	might	have	known	I	wouldn't	have	left	it	around	where	you	could
但	你	可能	有	已知	我	不会	有	左边	它	大约	在哪里	你	可以

[get][həʊld][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] . ”

get	hold	of	it	.	”
得到	抓住	的	它	.	”

但你应该知道，我不会把它放在你能轻易拿到的地方。

“ ['mʌni] , [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

“	Money	,	is	it	?
”	钱	,	是	它	?

“是钱吗？”

[ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] [tu:] - [feɪst] — — ! ” -

You	—	you	—	you	two	-	faced	—	—	!	”	212
你	—	你	—	你	二	-	面对	—	—	!	”	-

你——你——你这个两面派——！“212

[ðə; ði][mæn][wɒz; wəz][səʊ]['æŋgri][hi:; hi][kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [spi:k] .

The	man	was	so	angry	he	could	hardly	speak	.
这	男人	曾是	所以	生气的	他	可以	几乎	说话	.

那人气得几乎说不出话来。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['dʌb(ə)l] - [krɒs] [ˌem 'iː] , [duː; də][juː; jʊ] , [ænd; ənd][get][baɪ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	You	think	you	can	double	-	cross	me	,	do	you	,	and	get	by	with	it	?
”	你	思考	你	能	双倍的	-	叉	我	,	做	你	,	和	得到	经过	和	它	?

“你以为你能背叛我，还能全身而退吗？”

[nɒt] [ɒn][jɔː(r); jə(r)][laɪf] !

Not	on	your	life	!
不是	在	你的	生活	!

想都别想！

” [ðə; ði] ['wʊmən] [stɛərd] [æt; ət][hɪm][ɪn] [ə'stɒnɪʃmənt] .

”	The	woman	stared	at	him	in	astonishment	.
”	这	女士	凝视	在	他	在	惊讶	.

女人惊讶地盯着他。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] ['fɪksɪdli] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][grɪn] [tɜːnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [snɑːl] .

She	looked	at	him	fixedly	and	her	grin	turned	to	a	snarl	.
她	看起来	在	他	固定地	和	她	咧嘴笑	转向	到	一个	咆哮	.

她死死地盯着他，笑容变成了狰狞的笑容。

“ [bɪl] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['kreɪzi] .

“	Bill	,	you	are	crazy	.
”	账单	,	你	是	疯狂的	.

“比尔，你疯了。”

[aɪ][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

I	don't	know	what	you	are	talking	about	.
我	不	知道	什么	你	是	说	关于	.

我不知道你在说什么。

[juː; jʊ] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)] ['kæriɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðæt] [bɔɪ] [ɪz] . ”

You	stop	your	carrying	on	and	tell	me	where	that	boy	is	.	”
你	停止	你的	携带	在	和	告诉	我	在哪里	那	男生	是	.	”

你别再胡闹了，告诉我那孩子在哪儿。

“ [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] !

“	You	tell	me	!
”	你	告诉	我	!

“你告诉我！”

[wen] [aɪ][gɒt][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] [ænd; ənd][aɪ] [mest] [ʌp][ðə; ði] [ruːm] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm]

When	I	got	here	he	was	gone	and	I	messed	up	the	room	hunting	for	him
什么时候	我	得到	这里	他	曾是	已消失	和	我	搞砸了	向上	这	房间	打猎	为了	他

,

,

,

我到的时候他已经走了，我到处找他，把房间弄得乱七八糟。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['haɪdɪŋ] . ”

thinking	he	was	hiding	.	”
思维	他	曾是	隐藏	.	”

我以为他在躲起来。

“ [gɒn] !

“	Gone	!
”	已消失	!

“走了！”

" [mɪs] - [təʊn] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['dʒenjuɪn] [dɪs'meɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['brʌðə(r)] [wɒz; wəz]
" **Miss Fitchet's tone was one of such genuine dismay that the brother was**
" 错过 - 语气 曾是 一 的 这样的 真的 沮丧 那 这 兄弟 曾是
[fɔːst] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [sɪn'serəti] .
forced to recognize her sincerity .
强制 到 认出 她 诚意 .

"菲切特小姐的语气中流露出的那种真诚的沮丧，让哥哥不得不承认她的诚意。

" [jes] , [gɒn] ! "
" **Yes , gone ! "**
" 是的 , 已消失 ! "

"是的，走了！"

" [wel] [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [gɒt] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm] .
" **Well then you have got to find him .**
" 出色地 然后 你 有 得到 到 寻找 他 .

"那你就得找到他。"

[aɪ] [doʊnt] [trʌst] [juː; jʊ] , [bɪl] .
I don't trust you , Bill .
我 不 相信 你 , 账单 .

我不信任你，比尔。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [laɪd; liːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] . "
You have lied to me before now . "
你 有 撒谎了 到 我 前 现在 . "

你以前就骗过我。

" [trʌst] [ˌem 'iː] [ɔː(r)] [nɒt] — [ðə; ði] [kɪdz] [gɒn] [ænd; ənd] [aɪ] ['rekən] [wɪd] [best] [get] ['bɪzi] ['faɪndɪŋ] [hɪm] .
" **Trust me or not — the kid's gone and I reckon we'd best get busy finding him .**
" 相信 我 或者 不是 — 这 孩子们 已消失 和 我 估计 我们会 最好的 得到 忙碌的 寻找 他 .

"信不信由你——那孩子不见了，我想我们最好赶紧去找他。"

[aɪ'd] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [trɪk] . "
I'd have started before now , but I thought you were playing me a trick . "
ID 有 开始 前 现在 , 但 我 想法 你 是 玩耍 我 一个 诡计 . "

我本来早就开始的，但我以为你在耍我。

" [hiːz] ['sʌmweə(r)] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [həʊ'tel] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] .
" **He's somewhere here in the hotel , I am sure .**
" 他是 某处 这里 在 这 酒店 , 我 是 当然 .

"我确信他就在酒店的某个地方。"

[hiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [ænd; ənd] [aɪ] [ges] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] [bæk]
He's always trying to make friends and I guess as soon as I had my back
他是 总是 尝试 到 制作 朋友们 和 我 猜测 作为 很快 作为 我 有 我的 后退
[tɜːnd] [hiː; hi] was213
turned he was213
转向 他 was213

他总是想交朋友，我猜我一转身，他就.....213

[aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .
out of the room .
出去 的 这 房间 .

走出房间。

[aɪl] ['set(ə)l] [θɪŋz] [wen] [aɪ] [duː; də] [faɪnd] [hɪm] .
I'll settle things when I do find him .
患病的 定居 事物 什么时候 我 做 寻找 他 .

等我找到他，我会解决这件事。

" [ɪn'kwaɪəri][æt; ət][ðə; ði] [desk] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] " ['nefju:] " [dis'kləuz] ['nʌθɪŋ] .

"	Inquiry	at	the	desk	for	her	"	nephew	"	disclosed	nothing	.
"	询问	在	这	桌子	为了	她	"	侄子	"	披露	没有什么	.

"向前台询问她的'侄子'一无所获。"

[ðə; ði] [klɑ:k] [hæd; həd] [bi:n] [ɒf] ['dju:ti] .

The	clerk	had	been	off	duty	.
这	职员	有	到过	离开	责任	.

店员当时已经下班了。

[ðə; ði]['elɪveɪtə(r)] [bɔɪ] [hæd; həd] [si:n] [nəʊ] [tʃaɪld] ['kʌmɪŋ] [ɔ:(r)] ['gəʊɪŋ] .

The	elevator	boy	had	seen	no	child	coming	or	going	.
这	电梯	男生	有	已见	不	孩子	未来	或者	去	.

电梯服务员没有看到任何孩子进出。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbəmeɪd] [hæd; həd][nəʊ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] .

The	chambermaid	had	no	knowledge	of	the	boy	.
这	女佣	有	不	知识	的	这	男生	.

女佣对这个男孩一无所知。

[ðə; ði][həʊ'tel][wɒz; wəz] ['rænsæk] [frɒm; frəm] ['beɪsmənt] [tu:; tə] [ru:f] .

The	hotel	was	ransacked	from	basement	to	roof	.
这	酒店	曾是	洗劫一空	从	地下室	到	屋顶	.

酒店从地下室到屋顶都被洗劫一空。

" [aɪ] ['fænsi] [jʊd] ['betə(r)] [get] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ðə; ði] [pə'li:s] , " [sə'dʒestid] [ðə; ði] [klɑ:k] .

"	I	fancy	you'd	better	get	in	touch	with	the	police	,	"	suggested	the	clerk	.
"	我	想要	你会	更好的	得到	在	触碰	和	这	警察	,	"	建议	这	职员	.

"我觉得你最好联系一下警方,"店员建议道。

[æz; əz] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [lɑ:st] [θɪŋ] ['fɪtʃɪt] [wɪʃt] [tu:; tə][du:; də] ,

As	that	was	the	last	thing	Fitchet	wished	to	do	,
作为	那	曾是	这	最后的	事物	卡奇特	希望	到	做	,

因为那是菲切特最不想做的事。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [æt; ət] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə]

she	became	angry	at	mention	of	the	officers	of	the	law	and	began	to
她	成为	生气的	在	提到	的	这	警官	的	这	法律	和	开始	到

[bɪ'reɪt] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] ['hædən] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ['keələsnəs] .

berate	the	management	of	the	Hotel	Haddon	for	their	carelessness	.
责骂	这	管理	的	这	酒店	哈顿	为了	他们的	疏忽	.

一提到执法人员，她就勃然大怒，开始斥责哈顿酒店的管理人员玩忽职守。

" [kʌm] , ['leɪdi] , [wi:; wi][doʊnt] [rʌn] [ə; eɪ] ['nɜ:səri] , " [lɑ:ft] [ðə; ði] [klɑ:k] .

"	Come	,	lady	,	we	don't	run	a	nursery	,	"	laughed	the	clerk	.
"	来	,	女士	,	我们	不	跑步	一个	苗圃	,	"	笑了	这	职员	.

"女士，别这样，我们这里又不是托儿所。"店员笑着说。

" [jʊd] [hæv; həv] [bi:n] ['betə(r)] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['ælfə] [ɪf] [jʊd] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [deɪ] [nɜ:s] [fɔ:(r); fə(r)]

"	You'd	have	been	better	off	at	the	Alpha	if	you'd	wanted	a	day	nurse	for
"	你会	有	到过	更好的	离开	在	这	阿尔法	如果	你会	通缉	一个	天	护士	为了

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

"如果你想给孩子找个日间护士，去阿尔法医院会更好。"

[wi:; wi][doʊnt] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃəlti] [ɒv; əv] [kidz] . "

We	don't	make	a	specialty	of	kids	.	"
我们	不	制作	一个	专业	的	孩子们	.	"

我们并不专门服务儿童。

“ [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [əʊld] ['tʃiːθəm] [hɪm'self] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [bɔɪ] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [waɪl]
“ I wonder if old Cheatham himself could have had the boy spirited away while
” 我 想知道 如果 老的 奇瑟姆 他自己 可以 有 有 这 男生 精神抖擞 离开 尽管
[aɪ][wɒz; wəz] [ɒf] ,
I was off ,
我 曾是 离开 ,

“我怀疑老奇瑟姆是不是趁我不在的时候把那孩子偷偷带走了。”

” [mɪs] ['fɪtʃɪt] [sə'dʒestid] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] .
” Miss Fitchet suggested to her brother .
” 错过 卡奇特 建议 到 她 兄弟 .

菲切特小姐向她哥哥建议道。

“ [hiːz] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ He's capable of it . ”
” 他是 有能力的 的 它 . ”

“他有这个能力。”

“ [ɒv; əv] [kɔːs] !
“ Of course !
” 的 课程 !

“当然!

[ðæts] [ɪg'zæktli][ðə; ði] ['tɪkɪt] .
That's exactly the ticket .
那就是 确切地 这 票 .

正是我们需要的。

[aɪl] [rɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
I'll wring his neck for him .
患病的 拧 他的 脖子 为了 他 .

我会替他拧断他的脖子。

[hiː; hi] [eɪnt] [gɒt] ['eni] ['ɒnə(r)] , ” [sed] [bɪl] .
He ain't got any honor , ” said Bill .
他 不是 得到 任何 荣誉 , ” 说 账单 .

“他一点荣誉感都没有,”比尔说。

“ [wiːl; wil] [teɪk] [ðə; ði] [naɪt] [treɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪvɪl] and214
“ We'll take the night train for Louisville and214
” 出色地 拿 这 夜晚 火车 为了 路易斯维尔 and214

“我们将乘坐夜班火车前往路易斯维尔和214号公路。”

[gɪv] [hɪm] [wʌts] [wɒt] .
give him what's what .
给 他 是什么 什么 .

把事情真相告诉他。

[aɪ] ['rekən] [hiːl] [biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] ['fɪlɪps] ['biːɪŋ]
I reckon he'll be expecting me to come to him with a tale of Philip's being
我 估计 地狱 是 期待 我 到 来 到 他 和 一个 故事 的 菲利普的 存在
['stəʊlən][ænd; ənd] [hiːl] [hæv; həv][sʌm; səm][bɪg][laɪ] ['redi] .
stolen and he'll have some big lie ready .
被盗 和 地狱 有 一些 大的 说谎 准备好 .

我估计他会以为我会跟他说菲利普被偷了，然后他会准备好一个弥天大谎。

[aɪl] [fuːl] [hɪm] .
I'll fool him .
患病的 傻子 他 .

我会骗过他。

[ai][woʊnt] [tel] [hɪm][ðə; ði] [bɔɪz] [gɒn] .

I	won't	tell	him	the	boy's	gone	.
我	惯于	告诉	他	这	男孩们	已消失	.

我不会告诉他那孩子已经走了。

" [waɪl] ['fɪtʃɪt] [wɒz; wəz] [bɪ'reɪtɪŋ] ['tʃiːθəm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] [keɪm]

"	While	Fitchet	was	berating	Cheatham	to	her	brother	,	a	messenger	came
"	尽管	卡奇特	曾是	责骂	奇瑟姆	到	她	兄弟	,	一个	信使	来了

[wɪð] [ə; eɪ]['letə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

with	a	letter	for	her	.
和	一个	信	为了	她	.

“当菲切特向她哥哥斥责切瑟姆时，一个信使给她送来了一封信。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [ænd; ənd] [kən'fedərət] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz]

It	was	from	her	employer	and	confederate	telling	her	he	was
它	曾是	从	她	雇主	和	南方邦联	讲述	她	他	曾是

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɪk'spres] [fɔː(r); fə(r)] ['luːɪvɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [siː] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen]

taking	the	afternoon	express	for	Louisville	and	would	not	see	her	again
采取	这	下午	表达	为了	路易斯维尔	和	会	不是	看	她	再次

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .

but	that	he	would	be	back	in	Cincinnati	in	a	few	days	.
但	那	他	会	是	后退	在	辛辛那提	在	一个	很少	天	.

那是她的雇主兼同伙发来的，信中说他要搭乘下午的特快列车前往路易斯维尔，不会再见到她了，但几天后就会回到辛辛那提。

“ [ðə; ði] ['vɪlən] !

“	The	villain	!
”	这	恶棍	!

“恶棍！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了起来。

“ [kʌm] [ɒn] , [bɪl] , [wiːl; wil] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪk'spres] !

“	Come	on	,	Bill	,	we'll	catch	the	express	!
”	来	在	,	账单	,	出色地	抓住	这	表达	!

“走吧，比尔，我们去赶特快列车！”

" ['lɪtərəli] ['θrəʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kləʊðz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [və'liːz] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['stɒpɪŋ] [tuː; tə] [peɪ]

"	Literally	throwing	her	clothes	into	a	valise	,	and	without	stopping	to	pay
"	字面上地	投掷	她	衣服	进入	一个	手提箱	,	和	没有	停止	到	支付

[ðə; ði]['dʒɒkjələ(r)] [klɑːk] ,

the	jocular	clerk	,
这	诙谐	职员	,

“她随手把衣服扔进手提箱，连付钱给那个爱开玩笑的店员都没做。”

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'repjətəbl] ['brʌðə(r)] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['tæksi][ænd; ənd][sped][tuː; tə][ðə; ði]

she	and	the	disreputable	brother	jumped	into	a	taxi	and	sped	to	the
她	和	这	声名狼藉的	兄弟	跳了起来	进入	一个	出租车	和	加速	到	这

['steɪʃ(ə)n] .

station	.
车站	.

她和那个名声不好的哥哥跳上一辆出租车，飞驰到车站。

[ðeɪ] ['beəli] [meɪd] [ðə; ði] [treɪn] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] . -

They	barely	made	the	train	,	just	as	it	was	pulling	out	.	215
他们	仅仅	制成	这	火车	,	只是	作为	它	曾是	拉	出去	.	-

他们差点就赶不上火车了，火车刚好开走。215

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'ɛks'aɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [oʊgɔrmənz] ['traɪʌmf]

JOSIE	O'GORMAN'S	TRIUMPH
乔西	奥戈曼	胜利

乔西·奥戈尔曼的胜利

[ə'biːdiənt] [tuː; tə]['dʒoʊziz] ['telɪgræm] , ['ɜːrsələ] [tʊk] [ðə; ði][fɜːst] [treɪn] [frɒm; frəm] [dɔrfiːld] [fɔː(r); fə(r)]

Obedient	to	Josie's	telegram	,	Ursula	took	the	first	train	from	Dorfield	for
听话	到	乔西的	电报	,	乌苏拉	采取	这	第一的	火车	从	多菲尔德	为了

['luːivɪl] .

Louisville	.
路易斯维尔	.

按照乔西的电报指示，乌苏拉从多菲尔德搭乘第一班火车前往路易斯维尔。

[ðə; ði][koʊnənts] ['wɒntɪd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [liːv] [ben] [ɪn][ðeə(r)][keə(r)] ,

The	Conants	wanted	her	to	leave	Ben	in	their	care	,
这	康南茨	通缉	她	到	离开	本	在	他们的	关心	,

康南特一家希望她把本托付给他们照顾。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm] [hɪm] [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi]

but	she	could	not	bear	to	be	parted	from	him	and	he	felt	that	he
但	她	可以	不是	熊	到	是	分手了	从	他	和	他	毛毡	那	他

[mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

must	take	care	of	his	sister	and	must	be	with	her	all	the	time	.
必须	拿	关心	的	他的	姐姐	和	必须	是	和	她	全部	这	时间	.

但她无法忍受与他分离，而他也觉得他必须照顾妹妹，必须时刻陪伴在她身边。

“ ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [ən'les] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

“	Josie	wouldn't	have	sent	for	me	unless	she	felt	sure	it	was
“	乔西	不会	有	发送	为了	我	除非	她	毛毡	当然	它	曾是

['nesəsəri] ,

necessary	,
必要的	,

“除非她确信有必要，否则乔西不会派人来找我。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tuː; tə] [ben] ,

and	what	is	important	to	me	is	important	to	Ben	,
和	什么	是	重要的	到	我	是	重要的	到	本	,

对我来说重要的事，对本来说也很重要。

” [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] .

”	she	declared	as	she	thanked	her	friends	.
”	她	声明	作为	她	谢谢	她	朋友们	.

“她一边感谢朋友们，一边说道。”

“ ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [wɪl] [miːt] [ˌjuː 'es] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ben] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðeə(r)]

“	Josie	will	meet	us	,	I	am	sure	,	”	she	said	to	Ben	as	they	neared	their
“	乔西	将要	见面	我们	,	我	是	当然	,	”	她	说	到	本	作为	他们	接近	他们的

[ˌdestɪ'neɪʃn] .

destination	.
目的地	.

“我确信乔西会来接我们，”当他们快到目的地时，她对本说道。

[æt; ət][ə; eɪ]['dʒʌŋkʃ(ə)n][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['luːivɪl] , [ðə; ði] [kəʊtʃ] [frɒm; frəm] [dɔrfiːld] [wɒz; wəz][dʒɔɪnd]

At	a	junction	not	far	from	Louisville	,	the	coach	from	Dorfield	was	joined
在	一个	交汇处	不是	远的	从	路易斯维尔	,	这	教练	从	多菲尔德	曾是	加入

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪnsɪ'næti] [ɪk'spres] .

to	the	Cincinnati	express	.
到	这	辛辛那提	表达	.

在离路易斯维尔不远的一个路口，从多菲尔德开来的长途汽车与辛辛那提特快列车汇合。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ðə; ði] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [treɪn] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp]

At	the	same	junction	the	accommodation	train	that	Josie	and	little	Philip
在	这	相同的	交汇处	这	住宿	火车	那	乔西	和	小的	菲利普

[hæd; həd] [bɔːdɪd] [səʊ] ['hʌrɪdli] [hæd; həd] [biːn] [taɪd] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] [best] [nəʊn] [tuː; tə][ðə; ði]

had	boarded	so	hurriedly	had	been	tied	up	for	reasons	best	known	to	the
有	登机	所以	匆匆	有	到过	系	向上	为了	原因	最好的	已知	到	这

[treɪn] [dɪs'pætʃəz] [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ,

train	dispatchers	and	after	a	long	,
火车	调度员	和	后	一个	长的	,

在同一路口，乔西和小菲利普匆匆登上的那列住宿列车因为列车调度员最清楚的原因而停了下来，经过漫长的等待，

[lɒŋ] [weɪt] , [ðə; ði] ['pæsndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [træns'fɜːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spres] . -

long	wait	,	the	passengers	were	transferred	to	the	express	.	216
长的	等待	,	这	乘客	是	转移	到	这	表达	.	-

长时间等待后，乘客们被安排乘坐快车。216

“ ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːwəd] [kəʊtʃ] , [mɪs] , ” [ðə; ði] ['breɪkmən] [sed] [tuː; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] ,

“	Plenty	of	room	in	the	forward	coach	,	miss	,	”	the	brakeman	said	to	Josie	,
“	很多	的	房间	在	这	向前	教练	,	错过	,	”	这	制动员	说	到	乔西	,

“前面的车厢里还有很多空位，小姐，”制动员对乔西说。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'stjuːt] ['fiːmeɪl] [dɪ'tektɪv] , [ɔːl] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] ['weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]

and	the	astute	female	detective	,	all	unconscious	of	what	waited	her	in	the
和	这	精明	女性	侦探	,	全部	无意识	的	什么	等待	她	在	这

['fɔːwəd] [kəʊtʃ] ,

forward	coach	,
向前	教练	,

还有那位精明的女侦探，她完全没有意识到前方车厢里等待着她的是什么。

[wɔːkt] ['ɪnəsntli] [ɪn] , ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [sæt] ['ɜːrsələ]

walked	innocently	in	,	holding	her	charge	by	the	hand	,	and	there	sat	Ursula
步行	天真地	在	,	保持	她	收费	经过	这	手	,	和	那里	卫星	乌苏拉

[ænd; ənd][ben] .

and	Ben	.
和	本	.

她天真无邪地走了进去，牵着孩子的手，乌苏拉和本就坐在那里。

[ə; eɪ] [lʌv] [fiːst] ['fɒləʊd] , ['ɜːrsələ] ['smaɪlɪŋ] ['hæpɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgd] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

A	love	feast	followed	,	Ursula	smiling	happily	as	she	hugged	little	Philip	to	her
一个	爱	盛宴	随后	,	乌苏拉	微笑	快乐地	作为	她	拥抱	小的	菲利普	到	她

['bʊzəm] .

bosom	.
怀	.

随后是一场浪漫的盛宴，乌苏拉幸福地笑着，将小菲利普紧紧地抱在怀里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [ˌdeɪ'nuːmɔ̃] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ðæt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz]

It	was	such	a	wonderful	denouement	to	the	kidnaping	that	Josie	was
它	曾是	这样的	一个	精彩的	结局	到	这	绑架	那	乔西	曾是

['sɒri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [kən'fes] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [plænd] [ˌaɪ 'tiː] .

sorry	to	have	to	confess	that	she	had	not	planned	it	.
对不起	到	有	到	承认	那	她	有	不是	计划	它	.

绑架案的结局如此精彩，以至于乔西不得不遗憾地承认，这并非她事先计划好的。

“ [ai]['nevə(r)] [dri:md] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [dɔrfi:ld] [treɪn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	I	never	dreamed	this	was	the	Dorfield	train	,	”	she	said	.
”	我	绝不	梦见	这	曾是	这	多菲尔德	火车	,	”	她	说	.

“我做梦也没想到这是多菲尔德火车，”她说。

“ ['fɪlɪp] [ænd; ənd][ai][wɜ:(r); wə(r)] [dʌmpt] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋkʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔ:l][ai] [nju:] [wɒz; wəz] [ðæt]

“	Philip	and	I	were	dumped	at	this	junction	and	all	I	knew	was	that
”	菲利普	和	我	是	丢弃	在	这	交汇处	和	全部	我	知道	曾是	那

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɒn]['aʊə(r)] [weɪ] [tu:; tə] ['lu:ɪvɪl] [ænd; ənd] [wʊd] [get] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪm] .

we	were	on	our	way	to	Louisville	and	would	get	there	sometime	.
我们	是	在	我们的	方式	到	路易斯维尔	和	会	得到	那里	有时	.

“我和菲利普被丢在这个路口，我只知道我们要去路易斯维尔，总有一天会到达那里。”

” [ʃi:; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel] ['ɜ:rsələ] , [ænd; ənd] ['ɜ:rsələ][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [tel]

”	She	had	so	much	to	tell	Ursula	,	and	Ursula	had	so	much	to	tell
”	她	有	所以	很多	到	告诉	乌苏拉	,	和	乌苏拉	有	所以	很多	到	告诉

[hɜ:(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

她有很多话想对乌苏拉说，乌苏拉也有很多话想对她说。

[ænd; ənd] ['fɪlɪp] [hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wɒndərɪŋz] ,

and	Philip	had	so	much	to	say	about	his	wanderings	,
和	菲利普	有	所以	很多	到	说	关于	他的	漫游	,

菲利普有很多关于他游历经历的感想，

[ðæt] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət] ['lu:ɪvɪl] [wɒz; wəz] [ri:tʃt] [ɔ:l] [tu:] [su:n] .

that	the	station	at	Louisville	was	reached	all	too	soon	.
那	这	车站	在	路易斯维尔	曾是	达到	全部	也	很快	.

路易斯维尔车站很快就到了。

['tedi] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

Teddy	was	there	waiting	for	them	,
泰迪	曾是	那里	等待	为了	他们	,

泰迪在那里等着他们。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gləʊ] [wɪð] [ə; eɪ] [nju:] [laɪt] [æz; əz] ['ɜ:rsələ] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði] [treɪn] .

his	eyes	aglow	with	a	new	light	as	Ursula	stepped	from	the	train	.
他的	眼睛	闪耀	和	一个	新的	光	作为	乌苏拉	步	从	这	火车	.

当乌苏拉走下火车时，他的眼中闪烁着新的光芒。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɔ:wəd] [kəʊtʃ] , [tu:] [men][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən]

At	the	same	time	,	from	the	forward	coach	,	two	men	and	a	woman
在	这	相同的	时间	,	从	这	向前	教练	,	二	男人	和	一个	女士

[ə'lait] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] .

alighted	on	the	platform	.
下车	在	这	平台	.

与此同时，从前面的巴士上，两男一女下了车。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃi:θəm] , [mɪs] ['fɪtʃɪt] [ænd; ənd] her217

They	were	Cheatham	,	Miss	Fitchet	and	her217
他们	是	奇瑟姆	,	错过	卡奇特	和	her217

他们是奇瑟姆、菲切特小姐和她的217

['brʌðə(r)] .

brother	.
兄弟	.

兄弟。

[ɔ:l] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜ:(r); wə(r)] ['æŋgri] .

All	of	them	were	angry	.
全部	的	他们	是	生气的	.

他们都生气了。

['tʃi:θəm] [wɒz; wəz] ['traiiŋ] [tu:; tə]['pæsɪfaɪ] [mɪs] ['fɪtʃɪt] , [hu:] [wɒz; wəz] ['vaɪələntli] [ə'kju:zɪŋ] [hɪm][ɒv; əv]

Cheatham	was	trying	to	pacify	Miss	Fitchet	,	who	was	violently	accusing	him	of
奇瑟姆	曾是	尝试	到	安抚	错过	卡奇特	,	WHO	曾是	暴力	指控	他	的

['hævɪŋ] [æb'dʌktɪd] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] .

having	abducted	little	Philip	.
拥有	被绑架	小的	菲利普	.

切瑟姆试图安抚菲切特小姐，菲切特小姐激烈地指责他绑架了小菲利普。

[hi:; hi][ɪn][hɪz; ɪz] [tɜ:n] [wɒz; wəz] [ai] [bɪl] [wɪð] [dɪs'feɪvər] ,

He	in	his	turn	was	eying	Bill	with	disfavor	,
他	在	他的	转动	曾是	注视	账单	和	不受欢迎	,

他反过来也对比尔投以不屑的目光。

['fi:lɪŋ] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪərəns] [ɒv; əv]

feeling	sure	that	he	was	in	some	way	responsible	for	the	disappearance	of
感觉	当然	那	他	曾是	在	一些	方式	负责任的	为了	这	消失	的

[ðə; ði] [bɔɪ] .

the	boy	.
这	男生	.

他确信自己与男孩的失踪有着某种关系。

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [hɜ:d] [ɒv; əv] [mɪs] - ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [bɔ:dɪd] [ðə; ði] ['mu:vɪŋ]

Never	having	heard	of	Miss	Fitchet's	having	a	brother	until	they	boarded	the	moving
绝不	拥有	听到	的	错过	-	拥有	一个	兄弟	直到	他们	登机	这	移动

[treɪn] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd] [bɜ:st] [ɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] ['vaɪələnt] [ɪn'vektɪv] [ænd; ənd] [vɪˌtju:pə'reɪʃn] ,

train	at	Cincinnati	and	burst	in	upon	him	with	violent	invective	and	vituperation	,
火车	在	辛辛那提	和	爆裂	在	之上	他	和	暴力	谩骂	和	谩骂	,

直到他们在辛辛那提登上行驶中的火车，冲进菲切特小姐的房间，对着他破口大骂之前，他们从未听说过菲切特小姐有个兄弟。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət]['nætʃ(ə)rəl][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][bi:; bi] [sə'spɪʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] .

it	was	but	natural	for	him	to	be	suspicious	of	the	two	.
它	曾是	但	自然的	为了	他	到	是	可疑的	的	这	二	.

他怀疑这两人是人之常情。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [bi'hu:v] [hɪm][tu:; tə] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə][kɑ:m][ðə; ði] ['wʊmən] ,

Still	it	behooved	him	to	endeavor	to	calm	the	woman	,
仍然	它	有义务	他	到	努力	到	冷静的	这	女士	,

但他仍然有义务尽力安抚那位女士。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [nju:] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ˌʌndə'hænd] [ɑ:pə'reɪʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi]

as	she	already	knew	too	much	about	his	underhand	operations	for	it	to	be
作为	她	已经	知道	也	很多	关于	他的	暗中	运营	为了	它	到	是

[seɪf] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] .

safe	for	him	to	make	an	enemy	of	her	.
安全的	为了	他	到	制作	一个	敌人	的	她	.

因为她已经了解他太多不为人知的勾当，所以他不能轻易与她为敌。

[ɔ:l] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpi] [gru:p] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,

All	unconscious	of	the	happy	group	at	the	far	end	of	the	platform	,
全部	无意识	的	这	快乐的	团体	在	这	远的	结尾	的	这	平台	,

他们全然没有注意到站台另一端那群快乐的人们。

[ðə; ði] [θri:] [p'ɜ:sənz] [ju'naɪtɪd][baɪ] ['vɪləni] [ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][baɪ] [dɪs'trʌst] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

the	three	persons	united	by	villainy	and	divided	by	distrust	approached	.
这	三	人	团结的	经过	邪恶	和	分割	经过	怀疑	接近	.

这三个因邪恶而走到一起，又因不信任而分崩离析的人，彼此走近。

[bɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [si:] ['fɪlɪp] .

Bill	was	the	first	to	see	Philip	.
账单	曾是	这	第一的	到	看	菲利普	.

比尔是第一个见到菲利普的人。

“ [jɑːndɜ-z] [ðə; ði][bræt] , [juː; jʊ] [haʊnd] !
“ Yonder's the brat , you hound !
“ 远处的 这 小子 , 你 猎犬 !

“那边那个小鬼就在那里，你这恶犬！”

” [hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .
” he cried out in a rage .
” 他 哭 出去 在 一个 愤怒 .

他愤怒地喊道。

“ [səʊ][juː; jʊ][hæd; həd][hɪm][ɒn][ðə; ði][treɪn] [wɪð] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði][taɪm] !
“ So you had him on the train with you all the time !
” 所以 你 有 他 在 这 火车 和 你 全部 这 时间 !

所以你一直都带着他一起坐火车！

[bʌt; bət] [wɪv] [træpt] [juː; jʊ] .
But we've trapped you .
但 我们已经 被困 你 .

但我们已经把你困住了。

” [mɪs] [ˈfɪtʃɪt] [wɒz; wəz] [kwɪk] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˈɜːrsələ] [hæd; həd][həʊld][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l]
” Miss Fitchet was quick to see that Ursula had hold of her little
” 错过 卡奇特 曾是 快的 到 看 那 乌苏拉 有 抓住 的 她 小的
[ˈbrʌðərz] [hænd][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈməʊmənt][ˈmɪstə(r)] . [ˈtʃiːθəm] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈstændɪŋ]
brother's hand and at the same moment Mr . Cheatham realized that standing
兄弟 手 和 在 这 相同的 片刻 先生 . 奇瑟姆 已实现 那 常设
[baɪ][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˈtedi] [træsk] ,
by her were Teddy Trask ,
经过 她 是 泰迪 特拉斯克 ,

“菲切特小姐很快注意到乌苏拉牵着她弟弟的手，与此同时，切瑟姆先生也意识到站在她旁边的是泰迪·特拉斯克。”

[ben] [ænd; ənd] , strange218
Ben and , strange218
本 和 , strange218

Ben 和 strange218

[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

也就是说，

[ðə; ði] [ˈsɪli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflæpə(r)] [ˈpɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [tuː; tə]
the silly little flapper person who had talked to him on the way up to
这 愚蠢的 小的 翻盖 人 WHO 有 谈话 到 他 在 这 方式 向上 到
[ˌsɪnsɪˈnæti] [ˈəʊnli] [ðæt] [ˈmɔːnɪŋ] .
Cincinnati only that morning .
辛辛那提 仅有的 那 早晨 .

就是那天早上在去辛辛那提的路上跟他聊过天的那个傻乎乎的时髦女郎。

[ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˈplætfɔːm] , [ˈɜːrsələ] [sɔː] [ðə; ði][ˈsɪnɪstə(r)][ˈtriːəʊ] .
Looking down the long platform , Ursula saw the sinister trio .
寻找 向下 这 长的 平台 , 乌苏拉 锯 这 险恶 三人组 .

乌苏拉向下望去，看到了长长的平台上那三个阴险的家伙。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈɪnstɪŋkt] [wɒz; wəz][tuː; tə][klɑːsp][hɜː(r); hə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈbrʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ænd; ənd]
Her instinct was to clasp her little brother to her heart and
她 本能 曾是 到 搭扣 她 小的 兄弟 到 她 心 和
[rʌn] ,
run ,
跑步 ,

她的本能反应是紧紧抱住弟弟，然后逃跑。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][gɜːl] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][stænd] [ʌp][ænd; ənd] ,

but	a	fine	something	that	was	in	the	girl	made	her	stand	up	and	,
但	一个	美好的	某物	那	曾是	在	这	女孩	制成	她	站立	向上	和	,

但女孩身上某种奇妙的特质让她站了起来，

[wɪð] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ,

with	head	erect	and	eyes	flashing	,
和	头	直立	和	眼睛	闪烁	,

昂首挺胸，目光炯炯，

[feɪs] [ðə; ði] [p'ɜːsənz] [huː] [hæd; həd] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz]['bɪtə(r)] ['aʊəz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [spent]

face	the	persons	who	had	caused	her	as	bitter	hours	as	could	be	spent
脸	这	人	WHO	有	导致	她	作为	苦的	小时	作为	可以	是	花费

[baɪ][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .

by	the	innocent	.
经过	这	清白的	.

面对那些让她遭受无辜者所能承受的最痛苦时光的人。

“ [ðæt] [mæn] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [ænd; ənd] [mɪs] ['fɪtʃɪt] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [huː] [brɔːt] [ðə; ði]

“	That	man	with	Mr	.	Cheatham	and	Miss	Fitchet	is	the	one	who	brought	the
“	那	男人	和	先生	.	奇瑟姆	和	错过	卡奇特	是	这	一	WHO	带来	这

[nəʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

note	to	me	;
笔记	到	我	;

“和切瑟姆先生、菲切特小姐在一起的那个人就是把纸条带给我的人；

[aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][mæn][aɪ] [sɔː] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə]['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

I	recognize	the	man	I	saw	coming	up	the	street	,	”	she	whispered	to	Josie	.
我	认出	这	男人	我	锯	未来	向上	这	街道	,	”	她	低声说道	到	乔西	.

“我认出刚才在街上看到的那个人了，”她低声对乔西说。

“ [hiːz] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [bɪl] , ” [sed] ['fɪlɪp] .

“	He's	the	one	she	calls	Bill	,	”	said	Philip	.
“	他是	这	一	她	呼叫	账单	,	”	说	菲利普	.

“她管他叫比尔，”菲利普说。

“ [hiː; hi] [rəʊt] [ðə; ði] [nəʊt] , - [kɔːz] [aɪ] [sɔː] [hɪm]['dɔɪɪn] - [ˌaɪ 'tiː] .

“	He	wrote	the	note	,	'	cause	I	saw	him	doin	'	it	.
“	他	写道	这	笔记	,	-	原因	我	锯	他	做	-	它	.

“他写了那张纸条，因为我亲眼看到他这么做了。”

[juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːntɝ] [let][ðem; ðəm] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ə'gen] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['sɪstə(r)] ?

You	ain't	gonter	let	them	take	me	away	again	,	are	you	,	Sister	?
你	不是	贡特	让	他们	拿	我	离开	再次	,	是	你	,	姐姐	?

你不会再让他们把我带走了，对吧，姐姐？

” ['tedi] [pɪkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp][ænd; ənd][pʊt] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

”	Teddy	picked	the	boy	up	and	put	him	on	his	shoulder	.
”	泰迪	挑选	这	男生	向上	和	放	他	在	他的	肩膀	.

泰迪抱起男孩，把他放在自己的肩膀上。

“ [naʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] ['enibɒdi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] ['nevə(r)][biː; bi]

“	Now	you	are	bigger	than	anybody	,	”	he	said	,	“	and	you	need	never	be
“	现在	你	是	大	比	任何人	,	”	他	说	,	“	和	你	需要	绝不	是

[ə'freɪd] ['eni] [mɔː(r)] .

afraid	any	more	.
害怕的	任何	更多的	.

“现在你比任何人都强大，”他说，“你再也不用害怕了。”

" ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [æn'tægənɪst][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['fi:lɪŋ] ['sɒri]

"	Josie	was	a	generous	antagonist	and	she	could	not	help	feeling	sorry
"	乔西	曾是	一个	慷慨的	反派	和	她	可以	不是	帮助	感觉	对不起

[fɔ:(r); fə(r)] ['tʃi:θəm] .

for	Cheatham	.
为了	奇瑟姆	.

"乔西是个心胸宽广的对手，她不禁对切瑟姆感到同情。"

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [wɪpt] [haʊnd] [æz; əz][hi:; hi] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] , ['krɪndʒɪŋ] ['pɪtiəbli] .

He	looked	like	a	whipped	hound	as	he	approached	them	,	cringing	pitiably	.
他	看起来	喜欢	一个	鞭打	猎犬	作为	他	接近	他们	,	令人作呕	可悲地	.

他走近他们时，像一只受了鞭子的猎犬，可怜兮兮地畏缩着。

[hi:; hi][mʌst; məst] [meɪk] [æn; ən] effort219

He	must	make	an	effort219
他	必须	制作	一个	effort219

他必须努力219

[ænd; ənd][traɪ][tu:; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][hɪz; ɪz] [i:z] .

and	try	to	appear	at	his	ease	.
和	尝试	到	出现	在	他的	舒适	.

并努力表现得轻松自在。

[hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə] [mɪs] ['fɪtʃɪt] : " [gəʊ][ɒn] !

He	whispered	to	Miss	Fitchet	:	"	Go	on	!
他	低声说道	到	错过	卡奇特	:	"	去	在	!

他低声对菲切特小姐说："继续！"

[teɪk] [jɔ:(r); jə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [tə'geðə(r)] . "

Take	your	brother	and	pretend	we	are	not	together	.	"
拿	你的	兄弟	和	假装	我们	是	不是	一起	.	"

带上你弟弟，假装我们没在一起。

" [aɪl] [du:; də][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , ['ʃəʊɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ti:θ] [laɪk][ə; eɪ] ['snɑ:rlɪŋ]

"	I'll	do	no	such	thing	,	"	she	answered	,	showing	her	teeth	like	a	snarling
"	患病的	做	不	这样的	事物	,	"	她	回答	,	显示	她	牙齿	喜欢	一个	咆哮

['taɪgə(r)] .

tiger	.
老虎	.

"我绝不会那样做，"她回答道，龇牙咧嘴，像一只咆哮的老虎。

" [ðə; ði][dʒɪgz][ʌp][ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [bleɪm] , [səʊ] [wɒtʃ] [jɔ:(r); jə(r)][step] .

"	The	jig's	up	and	you	are	to	take	the	blame	,	so	watch	your	step	.
"	这	吉格舞	向上	和	你	是	到	拿	这	责备	,	所以	手表	你的	步	.

"事情败露了，你得承担责任，所以小心点。"

" ['tʃi:θəm] [traɪd] [tu:; tə] [θɪŋk] ['kwɪkli] .

"	Cheatham	tried	to	think	quickly	.
"	奇瑟姆	尝试	到	思考	迅速地	.

切瑟姆努力快速思考。

[ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [pɑ:s] ['ɜ:rsələ] [wɪ'ðaʊt] [ˌrekəg'nɪʃn] ?

Should	he	pass	Ursula	without	recognition	?
应该	他	经过	乌苏拉	没有	认出	?

他应该不认出乌苏拉就通过吗?

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi][du:; də] ?

What	should	he	do	?
什么	应该	他	做	?

他该怎么办?

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [tɜːn] [teɪl][ænd; ənd][rʌn] , [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][duː; də] .

He	could	not	turn	tail	and	run	,	as	he	would	have	liked	to	do	.
他	可以	不是	转动	尾巴	和	跑步	,	作为	他	会	有	喜欢	到	做	.

他没能像他希望的那样转身就跑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['heɪtfl] ['fɪtʃɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['raʊdi] ['brʌðə(r)] [hiː; hi]

If	it	were	not	for	the	hateful	Fitchet	and	her	rowdy	brother	he
如果	它	是	不是	为了	这	可恶	卡奇特	和	她	喧闹的	兄弟	他

[mait] [hæv; həv] [feɪst] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

might	have	faced	the	situation	.
可能	有	面对	这	情况	.

如果不是因为可恶的菲切特和她吵闹的哥哥，他或许就能应对这种情况了。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][ɪk'spleɪn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] ['tedi] [træsk] ?

How	could	he	explain	his	conduct	to	Teddy	Trask	?
如何	可以	他	解释	他的	执行	到	泰迪	特拉斯克	?

他该如何向泰迪·特拉斯克解释自己的行为?

[haʊ] [kʊd; kəd][hɪz; ɪz] ['stepdɔːtə(r)] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [gɒt] [hɪm] [ə'weɪ]

How	could	his	stepdaughter	have	found	her	brother	and	got	him	away
如何	可以	他的	继女	有	成立	她	兄弟	和	得到	他	离开

[frɒm; frəm][ðeə(r)] ['klʌtʃɪz] ?

from	their	clutches	?
从	他们的	离合器	?

他的继女怎么可能找到她的哥哥并把他从他们的魔爪中救出来?

[wɒt] [hæd; həd] [ðæt] ['kʌlələs] [mɪs] [frend] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?

What	had	that	colorless	Miss	Friend	to	do	with	it	all	?
什么	有	那	无色	错过	朋友	到	做	和	它	全部	?

那位平淡无奇的弗兰德小姐跟这一切又有什么关系呢?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [gɒn] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] [baɪ][wʌn] [treɪn] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['luːivɪl] [baɪ]

Why	had	she	gone	to	Cincinnati	by	one	train	and	returned	to	Louisville	by
为什么	有	她	已消失	到	辛辛那提	经过	一	火车	和	返回	到	路易斯维尔	经过

[ðə; ði][nekst] ?

the	next	?
这	下一个	?

她为什么乘一趟火车去辛辛那提，然后又乘下一趟火车返回路易斯维尔?

[wɒt] [pruːf] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ?

What	proof	would	they	have	that	he	had	been	implicated	in	the	kidnaping	?
什么	证明	会	他们	有	那	他	有	到过	牵涉其中	在	这	绑架	?

他们有什么证据证明他参与了绑架案?

[sʌtʃ] [θɔːts] [brɔːt] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə] [weə(r)] ['ɜːrsələ] [stʊd] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [gʊd] [frendz]

Such	thoughts	brought	him	up	to	where	Ursula	stood	,	with	her	two	good	friends
这样的	想法	带来	他	向上	到	在哪里	乌苏拉	站立	,	和	她	二	好的	朋友们

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðəz] .

and	her	brothers	.
和	她	兄弟	.

这样的思绪让他想到了乌苏拉站的地方，她和她的两个好朋友以及她的兄弟们站在一起。

['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] ['weðə(r)] [ɔː(r)][nɒt] [spiːtʃ] [wɒz; wəz][tuː; tə][pɑːs]

Evidently	she	would	leave	it	to	him	whether	or	not	speech	was	to	pass
显然	她	会	离开	它	到	他	无论	或者	不是	演讲	曾是	到	经过

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] . -

between	them	.	220
之间	他们	.	-

显然，她会把是否与他们交谈的决定权交给他。220

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [nɒt] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] , [bʌt; bət] [stʊd] [wɪð] [ɪ'rekt] [hed] [ænd; ənd] ['flæʃɪŋ] [aɪz] ,

She	moved	not	a	muscle	,	but	stood	with	erect	head	and	flashing	eyes	,
她	已搬	不是	一个	肌肉	,	但	站立	和	直立	头	和	闪烁	眼睛	,

她一动不动，昂着头，目光炯炯地站在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pɑːs] ['dʒʌdʒmənt] [ɒn] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] .

as	if	about	to	pass	judgment	on	a	criminal	.
作为	如果	关于	到	经过	判断	在	一个	刑事	.

仿佛要对罪犯进行审判一般。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [brəʊk] [ðə; ði] [spel] [baɪ] ['seɪɪŋ] : “ [ɑː] , ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] , [səʊ] [wiː; wi] [keɪm] [bæk] [ɒn]

Josie	broke	the	spell	by	saying	:	“	Ah	,	Mr	.	Cheatham	,	so	we	came	back	on
乔西	打破	这	拼写	经过	说	:	“	啊	,	先生	.	奇瑟姆	,	所以	我们	来了	后退	在

[ðə; ði] [seɪm] [treɪn] !

the	same	train	!
这	相同的	火车	!

乔西打破了僵局，说道：“啊，切瑟姆先生，所以我们是坐同一列火车回来的！”

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] ['əʊnli] [nəʊn] !

If	I	had	only	known	!
如果	我	有	仅有的	已知	!

早知道就好了！

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌndəf(ə)l] , [tuː] , [ðæt] [aɪ] [met] [maɪ] [dɪə(r)] [frend] ['ɜːrsələ] ['ɛlɪt] [ɒn] [ðə; ði] [treɪn] ?

Wasn't	it	wonderful	,	too	,	that	I	met	my	dear	friend	Ursula	Ellett	on	the	train	?
不是	它	精彩的	,	也	,	那	我	遇见	我的	亲爱的	朋友	乌苏拉	埃利特	在	这	火车	?

在火车上遇到我的好朋友乌苏拉·埃利特，这难道不是一件很棒的事吗?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] [gɜːl] !

Such	a	sweet	girl	!
这样的	一个	甜的	女孩	!

真是个可爱的女孩！

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [kwaɪt] [baɪ] [tʃɑːns] [aɪ] [ræn] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [æt; ət]

It	was	so	fortunate	that	quite	by	chance	I	ran	across	her	little	brother	at
它	曾是	所以	幸运	那	相当	经过	机会	我	跑	穿过	她	小的	兄弟	在

[ðə; ði] [həʊ'tel] ['hædən] .

the	Hotel	Haddon	.
这	酒店	哈顿	.

真是太幸运了，我在哈顿酒店偶然遇到了她的弟弟。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

乔西·奥戈尔曼(Josie O'Gorman)
第8/8页

“ [juː; jʊ] [siː] , [ai] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælfə] , [də'rektli] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .

“	You	see	,	I	went	to	the	Alpha	,	directly	across	the	street	.
“	你	看	,	我	去	到	这	阿尔法	,	直接地	穿过	这	街道	.

“你看，我去了街对面的 Alpha 中心。”

[wen] [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['hædən] [ai]['dɪd(ə)nt][laɪk][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)]

When	you	told	me	you	were	going	to	the	Haddon	I	didn't	like	to	go	there
什么时候	你	讲述	我	你	是	去	到	这	哈顿	我	没有	喜欢	到	去	那里

,

,

,

当你告诉我你要去哈顿的时候，我并不想去那里。

[tuː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [mait] [hæv; həv] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz] [pə'sjuːɪŋ] [juː; jʊ] ,

too	,	because	you	might	have	thought	I	was	pursuing	you	,
也	,	因为	你	可能	有	想法	我	曾是	追求	你	,

而且，因为你可能以为我在追求你。

[ænd; ənd][fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [mæn] [ðæt] [ɪm'preʃ(ə)n] ,

and	far	be	it	from	me	to	give	any	man	that	impression	,
和	远的	是	它	从	我	到	给	任何	男人	那	印象	,

我绝不会给任何人留下那种印象。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ][hæd; həd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [wɒz; wəz] [rɪ'spektəbl] , [ai][dʒʌst]

but	since	you	had	assured	me	the	neighborhood	was	respectable	,	I	just
但	自从	你	有	保证	我	这	邻里	曾是	可敬	,	我	只是

[stɒpt] [æt; ət][ðə; ði] ['ælfə] .

stopped	at	the	Alpha	.
停止	在	这	阿尔法	.

但既然你向我保证这个街区环境不错，我就在阿尔法酒店停了下来。

“ [ai] [sɔː] ['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] ['piːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sekənd] - ['stɔːri] ['wɪndəʊ] ,

“	I	saw	little	Philip	peeping	out	of	the	second	-	story	window	,
“	我	锯	小的	菲利普	偷窥	出去	的	这	第二	-	故事	窗户	,

“我看到小菲利普从二楼窗户往外看，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [njuː] [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɪm] ,

and	as	I	knew	his	sister	was	very	uneasy	about	him	,
和	作为	我	知道	他的	姐姐	曾是	非常	不安	关于	他	,

而且我知道他妹妹对他很不放心。

[ai] [geɪv] [ʌp] [maɪ] [deɪt] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd][dʒʌst] [brɔːt] [hɪm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

I	gave	up	my	date	in	Cincinnati	and	just	brought	him	along	with	me	.
我	给予	向上	我的	日期	在	辛辛那提	和	只是	带来	他	沿着	和	我	.

我放弃了在辛辛那提的约会，直接把他带过来了。

[juː; jʊ] [siː] , [mɪs] ['ɛlɪt] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dɪə(r)] [frendz] .

You	see	,	Miss	Ellett	and	I	are	very	dear	friends	.
你	看	,	错过	埃利特	和	我	是	非常	亲爱的	朋友们	.

你看，我和艾丽特小姐是非常要好的朋友。

[ɪn][fækt] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːtnə] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] [ɪn] [dɔrfiːld] .

In	fact	,	we	are	partners	in	a	little	business	in	Dorfield	.
在	事实	,	我们	是	合作伙伴	在	一个	小的	商业	在	多菲尔德	.

事实上，我们在多菲尔德合伙经营一家小企业。

[ʃiː; ʃi] [rʌnz] [ðə; ði] [tiː] [ruːm] [ænd; ənd][ai][duː; də][ðə; ði] ['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd]['dæb(ə)l][ə; eɪ][bɪt][ɪn] [dɪ'tektɪv]

She	runs	the	tea	room	and	I	do	the	washing	and	dabble	a	bit	in	detective
她	跑步	这	茶	房间	和	我	做	这	洗涤	和	玩水	一个	少量	在	侦探

[wɜːk] . ” -

work	.	”	221
工作	.	”	-

她经营茶室，我负责洗衣服，偶尔也做点侦探工作。”221

[ɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃætə(r)] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [gɒt] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['drɔːɪŋ] [breθ] ,

All	of	this	chatter	Josie	got	off	without	drawing	breath	,
全部	的	这	喋喋不休	乔西	得到	离开	没有	绘画	气息	,

乔西一口气说完这些话，就没喘气。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪnsɪŋ] ['mænəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['sɪli] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n] .

and	with	the	mincing	manners	of	a	very	silly	young	person	.
和	和	这	绞碎	礼仪	的	一个	非常	愚蠢的	年轻的	人	.

举止矫揉造作，像个非常愚蠢的年轻人。

['tedi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɑːfɪŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrsələ] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['gɪglɪŋ] ,

Teddy	found	himself	laughing	and	Ursula	could	not	help	giggling	,
泰迪	成立	他自己	笑	和	乌苏拉	可以	不是	帮助	咯咯笑	,

泰迪忍不住笑了起来，乌苏拉也跟着咯咯地笑了起来。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [diːp] [ɪ'məʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mæstər] [hɜː(r); hə(r)] .

in	spite	of	the	deep	emotion	that	was	mastering	her	.
在	尽管如此	的	这	深的	情感	那	曾是	掌握	她	.

尽管她内心被强烈的情感所支配。

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [kən'tɪnjuːd] : “ [ðɪs] [ɪz] [mɪs] ['fɪtʃɪt] , [ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ,

Josie	continued	:	“	This	is	Miss	Fitchet	,	I	take	it	,	and	her	brother	,
乔西	持续	:	“	这	是	错过	卡奇特	,	我	拿	它	,	和	她	兄弟	,

[nəʊn] [æz; əz] [bɪl] ?

known	as	Bill	?
已知	作为	账单	?

乔西继续说道：“这位是菲切特小姐，我猜是吧？还有她的哥哥，人称比尔？”

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [ai] [ˌʌndə'stænd] , [wɒz; wəz][ɪn] [dɔrfiːld] ['əʊnli][lɑːst] [naɪt] ,

This	gentleman	,	I	understand	,	was	in	Dorfield	only	last	night	,
这	绅士	,	我	理解	,	曾是	在	多菲尔德	仅有的	最后的	夜晚	,

据我了解，这位先生昨晚还在多菲尔德。

[weə(r)] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə] [mɪs] ['ɛlɪt] .

where	he	went	to	deliver	a	letter	to	Miss	Ellett	.
在哪里	他	去	到	递送	一个	信	到	错过	埃利特	.

他去那里是为了给艾丽特小姐送信。

[hiː; hi][gɒt] [ɒf] [ðə; ði][treɪn][æt; ət] ['dɔːsɪt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɔrfiːld] [ænd; ənd][ðeə(r)] [gɒt][ə; eɪ][lɪft]

He	got	off	the	train	at	Dorset	instead	of	Dorfield	and	there	got	a	lift
他	得到	离开	这	火车	在	多塞特郡	反而	的	多菲尔德	和	那里	得到	一个	举起

[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['raɪdɪŋ][ɪn][æn; ən][əʊld] - ['fæʃ(ə)nd] [kɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

from	a	country	doctor	who	was	riding	in	an	old	-	fashioned	car	of	the
从	一个	国家	医生	WHO	曾是	骑术	在	一个	老的	-	造型	车	的	这

['vɪntɪdʒ] [ɒv; əv] - .

vintage	of	1912	.
优质的	的	-	.

他在多塞特郡而不是多菲尔德下了火车，在那里搭了一位乡村医生的车，这位医生开的是一辆1912年产的老式汽车。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] - [θæŋk] [juː; jʊ] - [ænd; ənd] [bɔːdɪd] [ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] ['gəʊɪŋ]

He	left	the	doctor	without	saying	'	thank	you	'	and	boarded	a	freight	train	going
他	左边	这	医生	没有	说	-	感谢	你	-	和	登机	一个	货运	火车	去

[west] .

west	.
西方	.

他没跟医生说“谢谢”，就离开了，登上了一列开往西部的货运列车。

[ðə; ði] ['letə(r)] [hiː; hi] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə] [mɪs] ['ɛlɪt] [ɪz] ['veri] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] .

The	letter	he	delivered	to	Miss	Ellett	is	very	incriminating	.
这	信	他	发表	到	错过	埃利特	是	非常	有罪证	.

他交给艾丽特小姐的那封信内容非常不利于他。

” [æt; ət] [ðiːz] [wɜːdz] [ðə; ði] [mæn] [kɔːld] [bɪl] [tɜːnd] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] ,

”	At	these	words	the	man	called	Bill	turned	and	began	to	run	,
”	在	这些	字	这	男人	称为	账单	转向	和	开始	到	跑步	,

听到这话，名叫比尔的男人转身就跑。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tʊk] [hɪm] [də'rektli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] [pə'liːsmən] ,

but	his	course	took	him	directly	into	the	arms	of	a	big	policeman	,
但	他的	课程	采取	他	直接地	进入	这	武器	的	一个	大的	警察	,

但他的经历却让他直接落入了一位大个子警察的怀抱。

[huː] [held] [hɪm] ['taɪtli] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪm'self] .

who	held	him	tightly	until	he	could	give	an	account	of	himself	.
WHO	握住	他	紧紧	直到	他	可以	给	一个	帐户	的	他自己	.

他紧紧地抓住他，直到他能解释清楚为止。

“ [ai] ['rekən] [jʊd] ['betə(r)] [həʊld] [ɒn] [tuː; tə] [hɪm] , ['kæptɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed]

“	I	reckon	you'd	better	hold	on	to	him	,	Captain	,	for	a	while	,	”	said
”	我	估计	你会	更好的	抓住	在	到	他	,	队长	,	为了	一个	尽管	,	”	说

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

Josie	.
乔西	.

“我觉得你最好暂时把他留住，船长，”乔西说。

“ [hiː; hi] [mait] [biː; bi] ['niːdɪd] .

“	He	might	be	needed	.
”	他	可能	是	需要	.

他或许会被需要。

” [æt; ət] [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['letə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] sent222

”	At	the	mention	of	a	letter	having	been	sent222
”	在	这	提到	的	一个	信	拥有	到过	sent222

“提到已寄出一封信222

[tuː; tə] ['ɜːrsələ] , ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] [lʊkt] ['veri] [mʌtʃ] ['mɪstɪfaɪd] .

to	Ursula	,	Mr	.	Cheatham	looked	very	much	mystified	.
到	乌苏拉	,	先生	.	奇瑟姆	看起来	非常	很多	困惑	.

乌苏拉看到切瑟姆先生，一脸困惑。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn] [mɪs] ['fɪtʃɪt] .

He	turned	on	Miss	Fitchet	.
他	转向	在	错过	卡奇特	.

他背叛了菲切特小姐。

“ [wɒt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ? ”

“	What	does	this	mean	?	”
”	什么	做	这	意思是	?	”

“这是什么意思？”

“ [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðeə(r)] [ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['krɒsɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .

“	I	reckon	it	means	there	is	double	-	crossing	going	on	.
”	我	估计	它	方法	那里	是	双倍的	-	过境	去	在	.

“我认为这意味着有人在背后搞鬼。”

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , ['ɜːrsələ] ? ” [ɑːskt] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] .

What	do	you	want	to	do	about	these	people	,	Ursula	?	”	asked	Josie	.
什么	做	你	想	到	做	关于	这些	人们	,	乌苏拉	?	”	问	乔西	.

“乌苏拉，你想怎么处置这些人？”乔西问道。

“ [əʊ] , [let] [ðem; ðəm] [ɔːl] [gəʊ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [gɜːl] .

“	Oh	,	let	them	all	go	,	”	said	the	girl	.
”	哦	,	让	他们	全部	去	,	”	说	这	女孩	.

“哦，让他们都走吧，”女孩说。

“ [ai] [hæv; həv] [maɪ] ['beɪbi] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] ['eni] ['dɪfrəns] . ”

“	I	have	my	baby	back	and	that	is	all	that	makes	any	difference	.	”
”	我	有	我的	婴儿	后退	和	那	是	全部	那	制作	任何	不同之处	.	”

“我找回了我的孩子，这就足够了。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [meɪks] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , ” [sed] ['tedi] [træsk] ,

“	Yes	,	that	is	all	that	makes	much	difference	,	”	said	Teddy	Trask	,
”	是的	,	那	是	全部	那	制作	很多	不同之处	,	”	说	泰迪	特拉斯克	,

“是的，这就是造成很大差异的全部原因，”泰迪·特拉斯克说道。

“ [bʌt; bət] [ai] [θɪŋk] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [let] [ðem; ðəm] [get] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['bɪznəs]

“	but	I	think	you'd	better	not	let	them	get	away	until	you	have	a	business
”	但	我	思考	你会	更好的	不是	让	他们	得到	离开	直到	你	有	一个	商业

[ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['stepfɑːðə(r)] .

understanding	with	your	stepfather	.
理解	和	你的	继父	.

“但我认为，在你和继父达成商业协议之前，你最好不要让他们逃脱。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tɜːni] , [aɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] . ”

If	you	will	employ	me	as	your	attorney	,	I'll	attend	to	that	.	”
如果	你	将要	采用	我	作为	你的	律师	,	患病的	出席	到	那	.	”

如果你聘请我做你的律师，我会处理这件事。

“ [ai] [duː; də] , [ai] [duː; də] !

“	I	do	,	I	do	!
”	我	做	,	我	做	!

“我愿意，我愿意！”

” [wɪð] ['ɜːrsjʊləz] [rɪ'spɒns] , ['tedi] [træsk] [swʌŋ] ['ɪntuː] ['ækʃ(ə)n] .

”	With	Ursula's	response	,	Teddy	Trask	swung	into	action	.
”	和	乌苏拉的	回复	,	泰迪	特拉斯克	摇摆	进入	行动	.

“乌苏拉做出反应后，泰迪·特拉斯克立即采取了行动。”

“ [ɔːl] [raɪt] [ðen] . ['mɪstə(r)] . ['tʃiːθəm] ,

“	All	right	then	.	Mr	.	Cheatham	,
”	全部	正确的	然后	.	先生	.	奇瑟姆	,

“好的。切瑟姆先生，

[ai] [ʃæl; ʃəl] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [maɪ] ['ɒfɪs] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [naɪn] [ə'klɑːk] .

I	shall	ask	you	to	be	in	my	office	to	-	morrow	morning	at	nine	o'clock	.
我	将	问	你	到	是	在	我的	办公室	到	-	明天	早晨	在	九	点钟	.

我请你明天上午九点到我办公室来。

[juː; jʊ][hæd; həd][best][nɒt] [ə'tempt] [tuː; tə][get][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs][ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][əd'vaɪz]

You	had	best	not	attempt	to	get	out	of	this	or	I	shall	have	to	advise
你	有	最好的	不是	试图	到	得到	出去	的	这	或者	我	将	有	到	建议

['ʌŋk(ə)l][sæm] [kən'sɜːnɪŋ] ['sɜːt(ə)n] ['tæmpərɪŋ] [wɪð] [meɪlz] .

Uncle	Sam	concerning	certain	tampering	with	mails	.
叔叔	山姆	有关	肯定	篡改	和	邮件	.

你最好别想逃脱惩罚，否则我将不得不向山姆大叔举报你篡改邮件的行为。

['lɛtəz] [ə'drest] [tuː; tə] [mɪs] ['ɜːrsələ] ['ɛlɪt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l][ben] ['bensən] , [ænd; ənd]

Letters	addressed	to	Miss	Ursula	Ellett	from	her	Uncle	Ben	Benson	,	and
信件	已解决	到	错过	乌苏拉	埃利特	从	她	叔叔	本	本森	,	和

[frɒm; frəm][æn; ən] [ə'tɜːni] [ɪn] ['kɪmbərli] ,

from	an	attorney	in	Kimberly	,
从	一个	律师	在	金伯利	,

寄给厄休拉·埃利特小姐的信件，分别来自她的叔叔本·本森和金伯利的一位律师。

[hæv; həv] [biːn] [held][baɪ][juː; jʊ][ænd; ənd] [ʌn'lɔːfəli] ['əʊpənd] . ”

have	been	held	by	you	and	unlawfully	opened	.	”
有	到过	握住	经过	你	和	非法地	打开	.	”

“这些物品已被你非法持有和开启。”

“ [ai] — [ai] — [kʊd; kəd][nɒt] ['fɔːwəd] [meɪl][tuː; tə][maɪ] stepdaughter223

“	I	—	I	—	could	not	forward	mail	to	my	stepdaughter223
”	我	—	我	—	可以	不是	向前	邮件	到	我的	stepdaughter223

“我——我——无法将邮件转发给我的继女223

[wen] [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dres] , ” ['stæmə] ['tʃiːθəm] .

when	I	did	not	know	her	address	,	”	stammered	Cheatham	.
什么时候	我	做过	不是	知道	她	地址	,	”	结结巴巴	奇瑟姆	.

“当时我不知道她的地址，”切瑟姆结结巴巴地说。

“ [jɔː(r); jə(r)] [kən'fedərət] , [mɪs] ['fɪtʃɪt] , [sɔː] [mɪs] ['ɛlɪt] [ɪn] [dɔrfiːld] [ɪn][nəʊ'vembə(r)] .

“	Your	confederate	,	Miss	Fitchet	,	saw	Miss	Ellett	in	Dorfield	in	November	.
”	你的	南方邦联	,	错过	卡奇特	,	锯	错过	埃利特	在	多菲尔德	在	十一月	.

“你的同伙菲切特小姐在十一月于多菲尔德见过埃利特小姐。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɒv; əv] [ðæt] [taʊn] [hæv; həv][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ɪn] [dɔrfiːld]

The	police	of	that	town	have	a	record	of	her	having	been	in	Dorfield
这	警察	的	那	镇	有	一个	记录	的	她	拥有	到过	在	多菲尔德

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

at	that	time	,
在	那	时间	,

该镇警方有记录显示，她当时曾在多菲尔德镇出现过。

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)]['mɪstə(r)] . ['bensən] [rəʊt] [tuː; tə]['ɜːrsələ] .

immediately	after	Mr	.	Benson	wrote	to	Ursula	.
立即地	后	先生	.	本森	写道	到	乌苏拉	.

本森先生给乌苏拉写信后，他立即就这么做了。

[hɪz; ɪz]['letə(r)][ɪz] [naʊ] [ɪn][maɪ] [pə'zeʃ(ə)n] , [səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] ['wʌri] [tuː; tə] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

His	letter	is	now	in	my	possession	,	so	you	need	not	worry	to	look	it	up	.
他的	信	是	现在	在	我的	拥有	,	所以	你	需要	不是	担心	到	看	它	向上	.

他的信现在在我手里，所以你不用担心找不到它了。

[ai]['ɔːlsəʊ][həʊld][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['mɪstə(r)] . ['bensən] [ænd; ənd] [wɪl] [ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

I	also	hold	the	will	of	the	late	Mr	.	Benson	and	will	expect	to	see	the
我	还	抓住	这	将要	的	这	晚的	先生	.	本森	和	将要	预计	到	看	这

[ˌreprɪ'zentətɪv] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːm][ɒv; əv]['toʊlər] & [smɪθ] ,

representative	from	the	firm	of	Toler	&	Smith	,
代表	从	这	公司	的	托勒	&	史密斯	,

我还持有已故本森先生的遗嘱，并期待见到托勒和史密斯律师事务所的代表。

[huː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] ['luːɪvɪl] ['ʃɔːtli] , [səʊ][aɪ] [ˌʌndə'stænd] .

who	will	be	in	Louisville	shortly	,	so	I	understand	.
WHO	将要	是	在	路易斯维尔	不久	,	所以	我	理解	.

据我了解，他很快就会到路易斯维尔。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][ɑːsk][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

"	I	shall	ask	you	in	the	morning	to	account	in	full	for	the	estate	of	the
"	我	将	问	你	在	这	早晨	到	帐户	在	满的	为了	这	财产	的	这

[leɪt] ['fɪlɪp] ['ɛlɪt] .

late	Philip	Ellett	.
晚的	菲利普	埃利特	.

"明天早上我会要求你全面交代已故菲利普·埃利特的遗产情况。

[wɒt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [juː; jʊ][hæv; həv] [diˈfrɔːd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

What	belongs	to	the	children	you	have	defrauded	shall	be	returned	to	them
什么	属于	到	这	孩子们	你	有	受骗	将	是	返回	到	他们

[ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] ['twenti] [j'iəz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][bɑːrz] .

unless	you	are	willing	to	spend	some	twenty	years	behind	the	bars	.
除非	你	是	愿意的	到	花费	一些	二十	年	在后面	这	酒吧	.

除非你愿意在监狱里待上二十年，否则你欺骗儿童所得的财物必须归还给他们。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['tedi] [træsk] [tɜːnd] [ɒn] [mɪs] ['fɪtʃɪt] ,

"	As	for	you	,	"	and	Teddy	Trask	turned	on	Miss	Fitchet	,
"	作为	为了	你	,	"	和	泰迪	特拉斯克	转向	在	错过	卡奇特	,

"至于你，"泰迪·特拉斯克转过身来，对菲切特小姐说道。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['rɑːðə(r)] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['rægɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪm'plɔɪə(r)] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'gəu] ,

who	had	been	rather	enjoying	the	ragging	her	employer	was	undergoing	,
WHO	有	到过	相当	享受	这	欺凌	她	雇主	曾是	正在经历	,

她还挺享受雇主遭受欺凌的场面，

" [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [biː; bi] ['veri] ['kwaɪət][ænd; ənd] [bɪ'heɪv] ['veri] [wel] .

"	you	had	best	be	very	quiet	and	behave	very	well	.
"	你	有	最好的	是	非常	安静的	和	表现	非常	出色地	.

你最好保持安静，表现得非常乖巧。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kraɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rests] [wɪð] [mɪs] ['ɛlɪt] ['weðə(r)]

You	have	been	guilty	of	a	great	crime	and	it	rests	with	Miss	Ellett	whether
你	有	到过	有罪的	的	一个	伟大的	犯罪	和	它	休息	和	错过	埃利特	无论

[ɔː(r)] [nɒt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

or	not	you	shall	be	punished	for	it	.
或者	不是	你	将	是	受到惩罚	为了	它	.

你犯下了重罪，是否要为此受到惩罚，将由艾丽特小姐决定。

[ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn] ['luːɪvɪl] [hæv; həv][juː; jʊ]['ʌndə(r)] [sɜː'veɪləns] ,

The	police	in	Louisville	have	you	under	surveillance	,
这	警察	在	路易斯维尔	有	你	在下面	监视	,

路易斯维尔警方正在监视你。

[səʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [həʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] . " -

so	you	need	not	hope	to	escape	if	it	is	desirable	to	keep	you	.	"	224
所以	你	需要	不是	希望	到	逃脱	如果	它	是	理想	到	保持	你	.	"	-

所以，如果他们想留住你，你就不必指望逃跑了。"224

" ['eniθɪŋ] [mɔː(r)] ? " [ɑːskt] ['tʃiːθəm] ['sʌlənli] .

"	Anything	more	?	"	asked	Cheatham	sullenly	.
"	任何事物	更多的	?	"	问	奇瑟姆	闷闷不乐地	.

"还有什么吗？"切瑟姆闷闷不乐地问道。

“ [jes] , [doʊnt] [trʌst] ['sɪli] ['flæpə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel] [weə(r)] [juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə]
“ Yes , don't trust silly flappers with the name of the hotel where you expect to
” 是的 , 不 相信 愚蠢的 时髦女郎 和 这 姓名 的 这 酒店 在哪里 你 预计 到
[stɒp] ,
stop ,
停止 ,

“是的，不要相信那些愚蠢的时髦女郎，不要告诉她们你打算入住的酒店的名字。”

” [sed] ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['nætʃ(ə)rəl] [vɔɪs] [ænd; ənd]['mænə(r)] ,
” said Josie , in her natural voice and manner ,
” 说 乔西 , 在 她 自然的 嗓音 和 方式 ,

“乔西用她自然的声音和语气说道，”

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['stɑːtlɪŋ] ['kɒntrɑːst][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [juːst] [ɪn]
which were in startling contrast to the one which she had hitherto used in
哪个 是 在 令人震惊 对比 到 这 一 哪个 她 有 迄今为止 用过的 在
[ə'dresɪŋ] ['tʃiːθəm] .
addressing Cheatham .
解决 奇瑟姆 .

这与她之前在与切瑟姆交谈时所用的措辞形成了鲜明的对比。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bæʃt] [nɜːs] , ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi] [sed] : “ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [mɪs] ['fɪtʃɪt] ,
Turning to the abashed nurse , Josie said : “ As for you , Miss Fitchet ,
转弯 到 这 羞愧 护士 , 乔西 说 : ” 作为 为了 你 , 错过 卡奇特 ,

乔西转向那位羞愧的护士说：“至于你，菲切特小姐，

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [ɒf] [wɪð] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] ['breɪkɪŋ] [ðeə(r)]
when you are running off with poor little boys and almost breaking their
什么时候 你 是 跑步 离开 和 贫穷的 小的 男孩们 和 几乎 打破 他们的
['sɪstəz] - [hɑːts] ,
sisters ' hearts ,
姐妹 - 心 ,

当你带着可怜的小男孩私奔，差点伤透他们姐姐的心时，

[doʊnt] [pɑːs] [baɪ]['faɪərz] [weə(r)] [ðə; ði]['kæm(ə)rə][mæn][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][dʒɒb] .
don't pass by fires where the camera man is no doubt on his job .
不 经过 经过 火灾 在哪里 这 相机 男人 是 不 怀疑 在 他的 工作 .

不要对摄影师肯定在现场拍摄的火灾视而不见。

[njuːz] [riːlz] [ɑː(r); ə(r)] ['kwɪkli] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [skriːn] .
News reels are quickly developed and on the screen .
消息 卷轴 是 迅速地 发达 和 在 这 屏幕 .

新闻短片迅速制作完成并播出。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [skriːn] ,
If I had not seen you on the screen ,
如果 我 有 不是 已见 你 在 这 屏幕 ,

如果我没在屏幕上看到你，

['drægɪŋ] [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪlɪp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [nɪə(r)] [weə(r)] [ðə; ði][bɪg]['faɪə(r)][wɒz; wəz][ɒn]
dragging poor little Philip along the sidewalk near where the big fire was on
拖拽 贫穷的 小的 菲利普 沿着 这 人行道 靠近 在哪里 这 大的 火 曾是 在
['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ,
Christmas morning in Cincinnati ,
圣诞节 早晨 在 辛辛那提 ,

圣诞节早上，在辛辛那提发生大火的地方附近，有人拖着可怜的小菲利普沿着人行道走着。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][tuː; tə] [treɪs] [juː; jʊ] .
I might have taken much longer to trace you .
我 可能 有 已采取 很多 更长 到 痕迹 你 .

我可能需要更长时间才能找到你。

[aɪ] [seɪ] - [θæŋk] ['gʊdnəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [muːvɪz] .
I say ' thank goodness for the movies .
我 说 - 感谢 善良 为了 这 电影 .

我说“感谢电影”。

- ['ɔːlsəʊ] [pliːz] [let] [ˌem 'iː][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [wʊd] [hæv; həv][mɔː(r)] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv]
' Also please let me add that the world would have more respect for all of
- 还 请 让 我 添加 那 这 世界 会 有 更多的 尊重 为了 全部 的
[juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɒnə(r)] [ə'mʌŋ] [θiːvz] .
you if you could realize that there should be honor among thieves .
你 如果 你 可以 意识到 那 那里 应该 是 荣誉 之中 窃贼 .

另外，请允许我补充一点，如果你们能意识到盗亦有道，世人将会更加尊重你们。

〃 [-] [nəʊt] :
〃 Transcriber's Note :
〃 转录员的 笔记 :

转录者注：

['spelɪŋ] , [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði]
Spelling , hyphenation and punctuation have been retained as they appear in the
拼写 , 连字符 和 标点 有 到过 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] , [ɪk'sept] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
original publication , except as follows :
原来的 发布 , 除了 作为 跟随 :

除以下情况外，拼写、连字符和标点符号均与原出版物一致：

[peɪdʒ] -
Page 45
页 -

第45页

[sed] ['ɜːrsələ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
said Ursula , looking up from her work .
说 乌苏拉 , 寻找 向上 从 她 工作 .

乌苏拉抬起头，停下手中的工作说道。

〃 [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
〃 changed to
〃 已更改 到

“已更改为

[sed] ['ɜːrsələ] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] .
said Ursula , looking up from her work .
说 乌苏拉 , 寻找 向上 从 她 工作 .

乌苏拉抬起头，停下手中的工作说道。

[peɪdʒ] -
Page 58
页 -

第58页

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] ? [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
her mother and father and her brother ? changed to
她 母亲 和 父亲 和 她 兄弟 ? 已更改 到

她的父母和她的兄弟？变成了

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['brʌðə(r)] !
her mother and father and her brother !
她 母亲 和 父亲 和 她 兄弟 !

她的父母和哥哥！

[peɪdʒ] -
Page **68**
页 -

第68页

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help][bʌt; bət] ['fiːlɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
she **could** **not** **help** **but** **feeling** **changed** **to**
她 可以 不是 帮助 但 感觉 已更改 到

她不禁感到自己发生了变化

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][help][bʌt; bət] [fiːl]
she **could** **not** **help** **but** **feel**
她 可以 不是 帮助 但 感觉

她不禁感到

[peɪdʒ] -
Page **80**
页 -

第80页

[mjuːl] - ['ʌstər] [fɑːtʃ]
mule **cyars** **uster** **fotch**
骡子 - 乌斯特 福特

骡子赛亚斯·乌斯特·福奇

['ti 'eɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
th **changed** **to**
th 已更改 到

th 变为

[mjuːl] - ['ʌstər] [fɑːtʃ] ['ti 'eɪtʃ]
mule **cyars** **uster** **fotch** **th**
骡子 - 乌斯特 福特 th

骡子 cyars uster fotch th

- [peɪdʒ] -
' **Page** **84**
- 页 -

第84页

['vɪtəmɪn] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
vitamines **but** **she** **had** **a** **genius** **changed** **to**
维生素 但 她 有 一个 天才 已更改 到

维生素，但她的天才改变了

['vɪtəmɪnz]
vitamins
维生素

维生素

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒiːniəs]
but **she** **had** **a** **genius**
但 她 有 一个 天才

但她很有天赋

[peɪdʒ] -
Page **156**
页 -

第156页

[ʃiː; ʃi] [rɪ'mɛmbərd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [hæd; həd][bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]
She **rememberd** **that** **his** **shoes** **had** **but** **changed** **to**
她 记得 那 他的 鞋 有 但 已更改 到

她记得他的鞋子已经换成了

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [hæd; həd][bʌt; bət]

She	remembered	that	his	shoes	had	but
她	记得	那	他的	鞋	有	但

她记得他的鞋子.....

[peɪdʒ] -

Page	163
页	-

第163页

[gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

go	back	the	way	it	came	.
去	后退	这	方式	它	来了	.

原路返回。

[səʊ] [lɒŋ] ! [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

So	long	!	changed	to
所以	长的	!	已更改	到

再见！已更改为

[gəʊ] [bæk] [ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

go	back	the	way	it	came	.
去	后退	这	方式	它	来了	.

原路返回。

[səʊ] [lɒŋ] !

So	long	!
所以	长的	!

这么久！

〞 [peɪdʒ] -

〞	Page	176
〞	页	-

第176页

“ ['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə]

“	Josie	had	felt	it	wise	changed	to
〞	乔西	有	毛毡	它	明智的	已更改	到

乔西觉得明智的做法是改变

['dʒəʊsi; 'dʒəʊzi][hæd; həd] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz]

Josie	had	felt	it	wise
乔西	有	毛毡	它	明智的

乔西觉得这样做很明智。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神